叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 新面孔(new Faces) 000001

2. 新面孔(new Faces) 000002

3. 新面孔(new Faces) 000003

4. 新面孔(new Faces) 000004

5. 新面孔(new Faces) 000005

6. 新面孔(new Faces) 000006

7. 新面孔(new Faces) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新面孔(New Faces)
第1/7页

[nuː] ['feɪsɪz]
NEW **FACES**
新的 面孔

新面孔

[baɪ]
BY
经过

经过

['maɪrə] ['keli]
MYRA **KELLY**
米拉 凯莉

米拉·凯利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['lɪt(ə)l] ['sɪtəznz] "
" **LITTLE** **CITIZENS** **"**
" 小的 公民 "

《小公民》

" [wɔːrdz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] "
" **WARDS** **OF** **LIBERTY** **"**
" 病房 的 自由 "

《自由的守护者》

" [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [driːmz] "
" **THE** **ISLE** **OF** **DREAMS** **"**
" 这 小岛 的 梦境 "

《梦想之岛》

" - "
" **ROSNAH** **"**
" - "

“罗斯娜”

" [ðə; ði] ['goʊldən] ['siːz(ə)n] "
" **THE** **GOLDEN** **SEASON** **"**
" 这 金的 季节 "

《黄金季节》

" ['lɪt(ə)l] ['eɪliənz]
" **LITTLE** **ALIENS**
" 小的 外星人

《小外星人》

" [ˌiləˈstreiʃəns] [baɪ]
" **Illustrations** **by**
" 插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] [ef] . ['niːgəl]
CHARLES F . NEAGLE
查尔斯 F . 尼格尔

查尔斯·F·尼格尔

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
G . W . DILLINGHAM COMPANY PUBLISHERS NEW YORK
G . W . 迪林厄姆 公司 出版商 新的 约克

GW DILLINGHAM 出版公司 纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋˌhæm] ['kʌmpəni]
G . W . DILLINGHAM COMPANY
G . W . 迪林厄姆 公司

GW 迪林厄姆公司

[nuː] ['feɪsɪz]
NEW FACES
新的 面孔

新面孔

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" THERE'S NO QUESTION ABOUT IT , " HE RETORTED .
" 有 不 问题 关于 它 , " 他 反驳 .

“这一点毋庸置疑，”他反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
" SHE KNOWS THAT I SHALL MARRY HER . "
" 她 知道 那 我 将 结婚 她 . "

“她知道我会娶她。”

" [oʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] ['feɪsɪz] , [nuː] ['feɪsɪz] , [nuː] ['feɪsɪz]
" Oh give me new faces , new faces , new faces
" 哦 给 我 新的 面孔 , 新的 面孔 , 新的 面孔

哦，给我新的面孔，新的面孔，新的面孔

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [mɔːr] .
I have seen those about me a fortnight or more .
我 有 已见 那些 关于 我 一个 两星期 或者 更多的 .

我已经在附近看到这些人两周或更久了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [neɪmz] [ɔːr][ʌv; əv] ['pleɪsɪz]
Some people grow weary of names or of places
一些 人们 生长 厌倦 的 姓名 或者 的 地方

有些人会对名字或地名感到厌倦。

[bʌt; bət] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [bɔːr] .
But faces to me are a much greater bore .
但 面孔 到 我 是 一个 很多 更大的 钻孔 .

但对我来说，面孔要无聊得多。

" ['ændruː] [læŋ] .
" Andrew Lang .
" 安德鲁 朗 .

安德鲁·朗。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

" [ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]
" THE PLAY'S THE THING
" 这 戏剧的 这 事物

“戏才是最重要的。”

" [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [ɪn] ['nʌmbərz]
" THERE'S DANGER IN NUMBERS
" 有 危险 在 数字

“人多也危险”

['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] .
MISERY LOVES COMPANY .
苦难 爱 公司 .

痛苦需要陪伴。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gest]
THE CHRISTMAS GUEST
这 圣诞节 客人

圣诞客人

" [huː] [ɪz] ['sɪlviə] ?
" WHO IS SYLVIA ?
" WHO 是 西尔维娅 ?

“西尔维娅是谁？”

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sɪ'siːljə] [æn]
" THE SPIRIT OF CECELIA ANNE
" 这 精神 的 塞西莉亚 安妮

《塞西莉亚·安妮的精神》

[ˌθiːə'dɔrə] , [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd]
THEODORA , GIFT OF GOD
西奥多拉 , 礼物 的 上帝

狄奥多拉，上帝的礼物

[greɪt] [oʊks] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔːnz]
GREAT OAKS FROM LITTLE ACORNS
伟大的 橡树 从 小的 橡子

参天大橡树源于小小的橡子

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" There's no question about it , " he retorted .
" 有 不 问题 关于 它 , " 他 反驳 .

“这一点毋庸置疑，”他反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] .
" She knows that I shall marry her .
" 她 知道 那 我 将 结婚 她 .

她知道我会娶她。

" ['bɜːrdʒɪs] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðæn; ðən]
" Burgess gained an interest and an occupation more absorbing than
" 伯吉斯 获得 一个 兴趣 和 一个 职业 更多的 吸收 比
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
he had found for many years
他 有 成立 为了 许多 年

伯吉斯找到了比他多年来所拥有的更令人着迷的兴趣和职业。

['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɜ·dz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [met] ['dʒɑ:nz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi]

Uncle	Richard's	face	,	as	he	met	John's	eyes	,	was	a	study
叔叔	理查德的	脸	,	作为	他	遇见	约翰的	眼睛	,	曾是	一个	学习

当理查德叔叔与约翰目光相遇时，他的表情十分耐人寻味。

[ʃi:; ʃi] [swu:p] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sentər] ['teɪbl] , ['drægɪŋ] ['pæti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

She	swooped	under	the	large	center	table	,	dragging	Patty	with	her
她	俯冲	在下面	这	大的	中心	桌子	,	拖拽	帕蒂	和	她

她猛地钻到中央大桌子底下，把帕蒂也拖了过去。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [plu:mz] [meɪd] [θri:] [kəm'pli:t] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ,

The	changeless	smile	and	the	drooping	plumes	made	three	complete	revolutions	,
这	无变化	微笑	和	这	下垂	羽流	制成	三	完全的	革命	,

那不变的微笑和下垂的羽毛旋转了三圈，

[ænd; ənd] ['nesəld] [kən'faɪdɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

and	nestled	confidingly	upon	the	shoulder	of	the	law
和	依偎	悄悄地	之上	这	肩膀	的	这	法律

并安心地依偎在法律的肩头。

['si:ljə] [æn] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [er]

Celia	Anne	shut	her	eyes	tightly	and	fired	the	rifle	into	the	air
西莉亚	安妮	关闭	她	眼睛	紧紧	和	被解雇	这	步枪	进入	这	空气

西莉亚·安妮紧紧闭上双眼，朝空中开了一枪。

[nu:] ['feɪsɪz]

NEW	FACES
新的	面孔

新面孔

" [ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	THE	PLAY'S	THE	THING
"	这	戏剧的	这	事物

“戏才是最重要的。”

" [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] [ʃɜ:rt] - [weɪst] [klʌb] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] .

"	A	business	meeting	of	the	Lady	Hyacinths	Shirt	-	Waist	Club	was	in	progress	.
"	一个	商业	会议	的	这	女士	风信子	衬衫	-	腰部	俱乐部	曾是	在	进步	.

“风信子女士衬衫腰带俱乐部的商务会议正在进行中。”

[ðə; ði][roʊl][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] .

The	roll	had	been	called	.
这	卷	有	到过	称为	.

已经点名了。

[ðə; ði] ['twenti] ['membər] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪnɪts]

The	twenty	members	were	all	present	and	the	Secretary	had	read	the	minutes
这	二十	成员	是	全部	展示	和	这	秘书	有	读	这	分钟

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] .

of	the	last	meeting	.
的	这	最后的	会议	.

二十名成员全部到场，秘书宣读了上次会议的会议记录。

[ði:z] [fɔ:r'mælətiz] [hæd; həd] [kən'sʊmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ['redi]

These	formalities	had	consumed	only	a	few	moments	and	the	club	was	ready
这些	手续	有	消耗	仅有的	一个	很少	时刻	和	这	俱乐部	曾是	准备好

[tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ɪts] [ʃɜ:rt] [weists] .

to	fall	upon	its	shirt	waists	.
到	落下	之上	它是	衬衫	腰部	.

这些手续只用了很短的时间，俱乐部就准备瘫倒在衬衫腰间了。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ɔɪld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz]

The	sewing	-	machines	were	oiled	and	uncovered	,	the	cutting	-	table	was
这	缝纫	-	机器	是	涂油	和	裸露	,	这	切割	-	桌子	曾是

[klɪrd] ,

cleared	,
已清除	,

缝纫机上了油并揭开了盖子，裁剪台也清理干净了。

['evri] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ;

every	Hyacinth	had	her	box	of	sewing	paraphernalia	in	her	lap	;
每一个	风信子	有	她	盒子	的	缝纫	用具	在	她	膝	;

每个风信子都把她的缝纫用具盒放在腿上；

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæstərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hæf][kə'dʒəʊld][ænd; ənd][hæf] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	Miss	Masters	who	had	been	half	cajoled	and	half	forced	into	the
和	错过	大师	WHO	有	到过	一半	哄骗	和	一半	强制	进入	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rθəz] ['set(ə)lmənt] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

management	of	this	branch	of	the	St	.	Martha's	Settlement	Mission	was
管理	的	这	分支	的	这	英石	.	玛莎的	沉降	使命	曾是

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz]

congratulating	herself	upon	the	ease	and	expedition	with	which	her	charges
祝贺	她自己	之上	这	舒适	和	远征	和	哪个	她	收费

[wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][træn'zækt][ðer; ðər] [ə'ferz] ,

were	learning	to	transact	their	affairs	,
是	学习	到	办理	他们的	事务	,

而马斯特斯小姐，她半是被哄骗半是被强迫来管理圣玛莎定居传教团的这个分支机构，她对她所照看的孩子们能够如此轻松快捷地处理事务而感到欣慰。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dru:] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:mpədɔ:r] [ænd; ənd] [ræpt]

when	the	President	drew	a	pencil	from	her	pompadour	and	rapped
什么时候	这	总统	画	一个	铅笔	从	她	蓬巴杜发型	和	说唱

[prə'feʃənəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

professionally	on	the	table	.
专业地	在	这	桌子	.

总统从她的蓬巴杜发型中抽出一支铅笔，专业地敲击着桌子。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['deɪtaɪm] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['seɪlzˌleɪdi] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [stri:t] [ʃu:] [stɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

In	her	daytime	capacity	of	saleslady	in	a	Grand	Street	shoe	store	she	would	have
在	她	白天	容量	的	售货员	在	一个	盛大	街道	鞋	店铺	她	会	有

[kɔ:ld] " [kæʃ] ,

called	"	cash	,
称为	"	现金	,

白天，她在格兰街的一家鞋店担任售货员，她会把“现金”称为“

" [bʌt; bət][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] :

"	but	as	President	of	the	Lady	Hyacinths	her	speech	was	:
"	但	作为	总统	的	这	女士	风信子	她	演讲	曾是	:

但作为风信子夫人协会主席，她的演讲是：

" [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [gɔɪlz] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [ə; eɪ]

"	If	none	of	you	goils	ain't	got	no	more	business	to	lay	before	the	meetin	'	a
"	如果	没有任何	的	你	女孩们	不是	得到	不	更多的	商业	到	躺	前	这	会议	-	一个

['mu:vmənt] [tu:; tə][ə'dʒɔɪn][ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] . "

movement	to	adjoin	is	in	order	.	"
移动	到	毗	是	在	命令	.	"

“如果你们这些姑娘都没有什么事要向会议提出，那就应该提出加入会议的动议。”

" [aɪ] [mu:v] [wi:; wi][ə'dʒɔɪn][æn; ən][gɪt][tu:; tə] [wɔɪk] , " [sed] ['meimi] - ['prɑ:mptli] .

"	I	move	we	adjoin	an	git	to	woik	,	"	said	Mamie	Kidansky	promptly	.
"	我	移动	我们	毗	一个	git	到	沃克	,	"	说	玛米	-	及时	.

“我提议我们去附近找个地方工作，”玛米·基丹斯基立即说道。

['oʊnli] [θriː] ['bʌtnhəulz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlboʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['kɑːlər] [wel] [ʌp]

Only	**three**	**buttonholes**	**and**	**the**	**whalebones**	**which**	**would**	**keep**	**the**	**collar**	**well**	**up**
仅有的	三	纽扣孔	和	这	鲸骨	哪个	会	保持	这	衣领	出色地	向上

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɜːrt]

behind	**the**	**ears**	**lay**	**between**	**her**	**and**	**the**	**triumphant**	**rearing**	**of**	**her**	**shirt**
在后面	这	耳朵	躺	之间	她	和	这	凯	饲养	的	她	衬衫

[weɪst] .

waist	**.**
腰部	.

只有三个扣眼和能把领子高高地固定在耳朵后面的鲸骨，才阻止了她衬衫腰部得意洋洋地高高扬起。

[hens] [hɜːr; hər] [ziːl] .

Hence	**her**	**zeal**	**.**
因此	她	热情	.

因此她才如此热忱。

['suːzi] ['maɪər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

Susie	**Meyer**	**was**	**preparing**	**to**	**second**	**the**	**motion**	**.**
苏西	迈耶	曾是	准备	到	第二	这	运动	.

苏西·迈耶正准备附议这项动议。

[æz; əz] ['sekrəteri] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

As	**secretary**	**she**	**disapproved**	**of**	**much**	**discussion**	**.**
作为	秘书	她	不赞成	的	很多	讨论	.

作为秘书，她不赞成过多的讨论。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər][pɔːrt'foʊlioʊ] ['vaʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ]

She	**was**	**always**	**threatening**	**to**	**resign**	**her**	**portfolio**	**vowing**	**,**	**with**	**some**	**show**
她	曾是	总是	威胁	到	辞职	她	文件夹	发誓	,	和	一些	展示

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

of	**reason**	**,**
的	原因	,

她总是扬言要辞去职务，并做出一些看似合理的解释。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʒɔɪnd] [jʊr; jər][oʊld] ['haiəsinθs] [ʃɜːrt] - [weists] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - [noʊn] [aɪ]

"	**I**	**never**	**would**	**'**	**a**	**'**	**joined**	**your**	**old**	**Hyacinths**	**Shirt**	**-**	**Waists**	**if**	**I'd**	**a**	**'**	**known**	**I**
"	我	绝不	会	-	一个	-	加入	你的	老的	风信子	衬衫	-	腰部	如果	ID	一个	-	已知	我

[wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [juː; jʊ] [gɔɪlz] [felt] [laɪk] ['gɪvɪn] -

was	**goin**	**'**	**to**	**have**	**to**	**write**	**down**	**all**	**the**	**foolish**	**talk**	**you**	**goils**	**felt**	**like**	**givin**	**'**
曾是	去	-	到	有	到	写	向下	全部	这	愚蠢	讲话	你	女孩们	毛毡	喜欢	给予	-

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

“如果我知道我得把你们这些姑娘想放弃的那些愚蠢言论都写下来，我当初绝对不会加入你们这些老风信子衬衫腰带姐妹会的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

"	**It**	**seemed**	**therefore**	**that**	**the**	**business**	**meeting**	**was**	**closed**	**,**
"	它	似乎	所以	那	这	商业	会议	曾是	关闭	,

因此，商务会议似乎已经结束了。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :

when	**a**	**voice**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**table**	**broke**	**in**	**with**	**:**
什么时候	一个	嗓音	从	这	对面的	边	的	这	桌子	打破	在	和	:

这时，桌子对面传来一个声音：

" [seɪ] , ['rəuziː] , [waɪ] [kɑːnt][ˌjuː 'es] [gɔɪlz] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] ? "

"	**Say**	**,**	**Rosie**	**,**	**why**	**can't**	**us**	**goils**	**give**	**a**	**play**	**?**	**"**
"	说	,	罗西	,	为什么	不能	我们	女孩们	给	一个	玩	?	"

“罗茜，你说，为什么我们这些女孩就不能演戏呢？”

" [ɑː] ['dʒini,'dʒeni] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['sekrəteri] .

"	Ah	Jennie	,	you	make	me	tired	,	"	protested	the	Secretary	.
"	啊	珍妮	,	你	制作	我	疲劳的	,	"	抗议	这	秘书	.

“啊，珍妮，你让我很累，”秘书抗议道。

" [æn; ən] - [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ['eniweɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɪktəm] .

"	An	'	you're	out	of	order	anyway	,	"	was	the	President's	dictum	.
"	一个	-	你是	出去	的	命令	反正	,	"	曾是	这	总统的	格言	.

“而且，你这样做本身就不合规矩，”总统如此说道。

" [wer] ? " [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni]['waɪldli] ,

"	Where	?	"	cried	Jennie	wildly	,
"	在哪里	?	"	哭	珍妮	疯狂地	,

“在哪儿？”珍妮疯狂地喊道。

['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːmpədɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [belt] [wɪð; wɪθ]

clutching	her	pompadour	with	one	hand	and	the	back	of	her	belt	with
紧握	她	蓬巴杜发型	和	一	手	和	这	后退	的	她	腰带	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

她一手抓着蓬巴杜发型，一手抓着腰带后部。

" [wer] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	where	,	what's	the	matter	with	me	?	"
"	在哪里	,	是什么	这	事情	和	我	?	"

“我这是怎么了？”

" [goʊ] - [wei] [bæk] [æn; ən] - [sɪt] [daʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [əd'vaɪs] ,

"	Go	'	way	back	an	'	sit	down	,	"	was	the	Secretary's	advice	,
"	去	-	方式	后退	一个	-	坐	向下	,	"	曾是	这	秘书的	建议	,

“退到最远的地方坐下来，”这是部长给出的建议。

" ['rəuziː] [ment] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑːrləmɛntri] ['ɔːrdər] .

"	Rosie	meant	you're	out	of	parliamentry	order	.
"	罗西	意思是	你是	出去	的	议会	命令	.

“罗西的意思是，你违反了议会秩序。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən] - [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

We	got	a	motion	on	the	table	an	'	it's	too	late	for	you	to	butt	in	on	it
我们	得到	一个	运动	在	这	桌子	一个	-	它是	也	晚的	为了	你	到	屁股	在	在	它

.

:

.

我们已经提出了动议，你现在插手已经太晚了。

[ðɪs] ['miːtɪn] - [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ə'dʒɔɪn] .

This	meetin	'	is	goin	'	to	adjoin	.
这	会议	-	是	去	-	到	毗	.

这次会议将在附近举行。

" [bʌt; bət]['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - [bɔːrn]['pɑːrti][ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	But	Jennie	was	the	spokesman	of	a	newly	-	born	party	and	her
"	但	珍妮	曾是	这	发言人	的	一个	新	-	出生	派对	和	她

[sə'pɔːrtərz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪn][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] .

supporters	were	not	going	to	allow	her	to	be	silenced	.
支持者	是	不是	去	到	允许	她	到	是	沉默	.

“但珍妮是一个新生政党的发言人，她的支持者不会让她噤声。”

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['leɪdi] ['haiəsinθs] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɜ:rliər] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [tʊk]

Even	those	Lady	Hyacinths	who	had	not	been	admitted	to	earlier	consultations	took
甚至	那些	女士	风信子	WHO	有	不是	到过	承认	到	早些时候	咨询	采取

['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

kindly	to	the	suggestion	when	they	heard	it	.
亲切地	到	这	建议	什么时候	他们	听到	它	.

即使是那些之前没有被允许参加咨询的风信子夫人，在听到这个建议后也欣然接受了。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ʃi:z] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɔ:r][nɑ:t] , " [wʌn] [æm'bɪʃəs] ['haɪəsɪnθ] [dɪ'klerd] ,

"	I	don't	care	whether	she's	out	of	order	or	not	,	"	one	ambitious	Hyacinth	declared	,
"	我	不	关心	无论	她是	出去	的	命令	或者	不是	,	"	一	雄心勃勃	风信子	声明	,

“我不在乎她是否行为不端，”一位野心勃勃的风信子宣称。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [tu:] ['lʌvli] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] .

"	I	think	it	would	be	just	too	lovely	for	anything	to	have	a	play	.
"	我	思考	它	会	是	只是	也	迷人的	为了	任何事物	到	有	一个	玩	.

“我觉得它太美好了，任何事都不应该发生。”

[ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər][tu:; tə] ['rɪvɪŋtən] [stri:t] [æn; ən] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

They	have	'	em	all	the	time	over	to	Rivington	Street	an	'	down	to	the
他们	有	-	呃	全部	这	时间	超过	到	里文顿	街道	一个	-	向下	到	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'laɪəns] . "

Educational	Alliance	.	"
教育	联盟	.	"

他们经常把人带到里文顿街和教育联盟那边去。

" [rɪ'bekə] ['aɪnˌstaɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['dɑ:rkli] ,

"	Rebecca	Einstein	,	"	said	the	Secretary	darkly	,
"	丽贝卡	爱因斯坦	,	"	说	这	秘书	黑暗	,

“丽贝卡·爱因斯坦，”国务卿阴沉地说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə]['faɪər] [ɔ:f] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'baʊt] [pleɪz] [æn; ən] - [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'laiənsiz]

"	if	you're	goin	'	to	fire	off	your	face	about	plays	an	'	the	Educational	Alliances
"	如果	你是	去	-	到	火	离开	你的	脸	关于	演出	一个	-	这	教育	联盟

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [oʊn] ,

you	can	keep	your	own	minnits	,
你	能	保持	你的	自己的	分钟	,

“如果你要对戏剧和教育联盟大放厥词，那就请你管好你自己的事。”

[ðæts] [ɔ:l] !

that's	all	!
那就是	全部	!

就这样！

[du:][ji:; ji] [θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [jʊr; jər] ['fu:lɪʃnəs] ?

Do	ye	think	I'm	goin	'	to	write	down	your	foolishness	?
做	是的	思考	我是	去	-	到	写	向下	你的	愚蠢	?

你以为我会记下你的愚蠢言论吗?

[wel] , [aɪ] [eint] .

Well	,	I	ain't	.
出色地	,	我	不是	.

嗯，我不是。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [plaɪ] [hɜ:r; hər]['gæv(ə)l] .

"	Again	the	President	plied	her	gavel	.
"	再次	这	总统	合拢	她	法槌	.

总统再次敲响了法槌。

" [gɔɪlz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , " [ðɪs] [eint] [noʊ] [wei] [tu:; tə][ækt] .

"	Goils	,	"	she	remonstrated	,	"	this	ain't	no	way	to	act	.
"	戈伊尔斯	,	"	她	抗议	,	"	这	不是	不	方式	到	行为	.

“女孩们，”她抗议道，“这种行为是不对的。”

[seɪ] , [mɪs] ['mæstərz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
Say , Miss Masters , " she went on ,
说 , 错过 大师 , " 她 去 在 ,

“你说，马斯特斯小姐，”她继续说道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] [naʊ] .
" I guess the whole lot of us is out of order now .
" 我 猜测 这 所有的 很多 的 我们 是 出去 的 命令 现在 .

“我想我们所有人都失控了。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˌem 'i:] ? "
What would you do about it if you was me ? "
什么 会 你 做 关于 它 如果 你 曾是 我 ? "

如果你是我，你会怎么做?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] , " [mɪs] ['mæstərz] ['ænsər] ,
" I should suggest , " Miss Masters answered ,
" 我 应该 建议 , " 错过 大师 回答 ,

“我建议，”马斯特斯小姐回答道，“

" [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [bi:; bi] ['kærid] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] [goʊ]['ɪntu:]
" that the motion to adjourn be carried and that the whole club go into
" 那 这 运动 到 休会 是 携带 和 那 这 所有的 俱乐部 去 进入
[kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ] [mɪs] ['maɪər] . "
committee on the question raised by Miss Meyer . "
委员会 在 这 问题 提高 经过 错过 迈耶 . "

“同意休会动议，并让整个俱乐部就梅耶小姐提出的问题进行委员会讨论。”

" [aɪ] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [wɔɪk] ['ɪntu:] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [kraɪd] [mɪs] -
" I move that we take our woik into committee with us , " cried Miss Kidansky
" 我 移动 那 我们 拿 我们的 沃克 进入 委员会 和 我们 , " 哭 错过 -
,
,
,

“我提议我们把我们的工作带进委员会，”基丹斯基小姐喊道。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʌtnhəulz] .
not to be deflected from her buttonholes .
不是 到 是 偏转 从 她 纽扣孔 .

不要被她扣眼上的目光所吸引。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [bi'giniŋz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['hæmlət] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi]
And from such humble beginnings the production of Hamlet by the Lady
['haiəsinθs] [spræŋ] .
Hyacinths sprang .
风信子 弹簧 .

而正是从这样简陋的开端，海辛斯夫人剧团的《哈姆雷特》演出应运而生。

['hæmlət] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][fɜ:rst] [tʃɔɪs] .
Hamlet was not their first choice .
村庄 曾是 不是 他们的 第一的 选择 .

哈姆雷特并不是他们的首选。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðer; ðər] [tenθ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]
It was not even their tenth and to the end it was not the
[ju'nænɪməs] [tʃɔɪs] .
unanimous choice .
一致 选择 .

这甚至不是他们的第十次投票，而且直到最后也不是全票通过的选择。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['fiːvər] [mɪs] ['mæstərz] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [strɪkt]

During	the	preliminary	stages	of	the	dramatic	fever	Miss	Masters	preserved	that	strict
期间	这	初步的	阶段	的	这	戏剧性	发烧	错过	大师	保存完好	那	严格的

[nuː'trælətɪ] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['set(ə)lmənt] ['wɜːrkər] .

neutrality	which	marks	the	successful	Settlement	worker	.
中立	哪个	标记	这	成功的	沉降	工人	.

在这场戏剧性狂热的初期阶段，马斯特斯小姐保持了那种成功的定居点工作人员所特有的严格中立。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] — [oʊ] , ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] — [ðə; ði] ['haiəsinθs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːd]

She	would	help	—	oh	,	surely	she	would	help	—	the	Hyacinths	,	but	she	would	not	lead
她	会	帮助	—	哦	,	一定	她	会	帮助	—	这	风信子	,	但	她	会	不是	带领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她会帮助——哦，她一定会帮助——风信子们，但她不会领导她们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['kwestʃənd] [ðer; ðər] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɜːrt]

She	had	never	questioned	their	taste	in	the	shape	and	color	of	their	shirt
她	有	绝不	被质问	他们的	品尝	在	这	形状	和	颜色	的	他们的	衬衫

[weists] .

waists	.
腰部	.

她从未质疑过她们对衬衫腰部款式和颜色的品味。

[sʌm; səm] ['hɔːrɪd] ['gɑːrmənts][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] " [self]

Some	horrid	garments	had	resulted	but	to	her	they	represented	"	self
一些	可怕的	服装	有	结果	但	到	她	他们	代表	"	自己

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

虽然有些衣服丑陋不堪，但在她看来，这些衣服代表着“自我表达”。

" [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɜːrv(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	and	as	such	gave	her	more	pleasure	than	any	servile	following	of	her
"	和	作为	这样的	给予	她	更多的	乐趣	比	任何	奴性的	下列的	的	她

[əd'vaɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

advice	could	have	done	.
建议	可以	有	完毕	.

因此，这给她带来了比任何人卑躬屈膝地听从她的建议更大的快乐。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɜːrt] [weɪst] [fiːld] [ɪz][fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɪn]

She	soon	discovered	that	the	latitude	in	the	shirt	waist	field	is	far	exceeded	by	that	in
她	很快	发现	那	这	纬度	在	这	衬衫	腰部	场地	是	远的	超出	经过	那	在

[ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ,

the	dramatic	and	she	discovered	too	,
这	戏剧性	和	她	发现	也	,

她很快发现，衬衫腰围领域的自由度远远小于戏剧领域的自由度，而且她还发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [strɔːŋ]

that	the	Lady	Hyacinths	,	though	they	seldom	visited	the	theatre	had	strong
那	这	女士	风信子	,	尽管	他们	很少	到访	这	剧院	有	强的

[daɪ'dʒestʃənz] [wer] [pleɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

digestions	where	plays	were	concerned	.
消化	在哪里	演出	是	担心的	.

虽然海辛斯夫人很少去剧院，但她们对戏剧却有着很强的消化能力。

" [iːst] ['lɪn] " [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['ædvəkeɪt; -ət] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['grænmʌðər]

"	East	Lynne	"	was	warmly	advocated	until	some	one	discovered	a	grandmother
"	东方	琳恩	"	曾是	热情地	倡导者	直到	一些	一	发现	一个	祖母

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] .

who	had	seen	it	in	her	youth	.
WHO	有	已见	它	在	她	青年	.

“东林恩”这个名字曾被大力推荐，直到有人发现一位祖母年轻时曾见过它。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

" [ɑː] [dʒiː] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] , " [wiː; wi] [eint] [noʊ] [greɪv] ['snætʃər] .

"	Ah	gee	!	"	remarked	the	Lady	Hyacinths	,	"	we	ain't	no	grave	snatchers	.
"	啊	哎呀	!	"	评论	这	女士	风信子	,	"	我们	不是	不	严重	抢劫者	.

“哎呀！”风信子夫人说道，“我们可不是盗墓贼。”

[wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [noʊ] [ded] [wʌnz] .

We	ain't	goin	'	to	dig	up	no	dead	ones	.
我们	不是	去	-	到	挖	向上	不	死的	一个	.

我们不会去挖死人。

[seɪ] [mɪs] ['mæstərz] , [eint] [ðer; ðər][noʊ] [nuː] [pleɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ?

Say	Miss	Masters	,	ain't	there	no	new	plays	we	could	give	?
说	错过	大师	,	不是	那里	不	新的	演出	我们	可以	给	?

玛斯特斯小姐，难道我们就没有新的剧本可以创作了吗?

" [mɪs] ['mæstərz] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [pleɪz] [ɑːr; ər]

"	Miss	Masters	referred	them	to	the	public	library	,	but	not	many	plays	are
"	错过	大师	指	他们	到	这	民众	图书馆	,	但	不是	许多	演出	是

[əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ,

obtainable	in	book	form	,
可获得	在	书	形式	,

“马斯特斯小姐建议他们去公共图书馆，但是能找到纸质版剧本的并不多。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ɪbsən] ,

and	the	next	two	meetings	were	devoted	to	the	plays	of	Ibsen	,
和	这	下一个	二	会议	是	奉献	到	这	演出	的	易卜生	,

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] , [vɔːn] ['muːdi] .

Bernard	Shaw	,	Vaughan	Moody	.
伯纳德	肖	,	沃恩	穆迪	.

接下来的两次会议分别讨论了易卜生、萧伯纳和沃恩·穆迪的戏剧。

[wen] [mɪs] ['mæstərz] [dɪ'skraɪd] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['oʊpənli]

When	Miss	Masters	descried	this	literature	in	the	hands	of	the	now	openly
什么时候	错过	大师	描述	这	文学	在	这	双手	的	这	现在	公然

['mjuːtənəs] ['sekrəteri] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [self]

mutinous	Secretary	she	felt	the	time	had	come	to	interfere	with	the	"	self
叛逆的	秘书	她	毛毡	这	时间	有	来	到	干扰	和	这	"	自己

[æk'tɪvəti] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] .

activity	"	of	her	charges	.
活动	"	的	她	收费	.

当马斯特斯小姐看到这位如今已公开叛变的秘书手中拿着这些书籍时，她觉得是时候干预她所负责的人员的“自我活动”了。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [dʒiː] . [biː] . [es] . "

She	promptly	confiscated	the	second	volume	of	"	G	.	B	.	S	.	"
她	及时	没收	这	第二	体积	的	"	G	.	B	.	S	.	"

她立即没收了《GBS》第二卷。

" [fɔːr; fər] ,
" For ,
" 为了 ,

“为了，

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv]
" she explained " we don't want to do anything unpleasant and the writer of
" 她 解释 " 我们 不 想 到 做 任何事物 令人不快的 和 这 作家 的
[ðiːz] [pleɪz] [hɪmˈself] [dɪˈskraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðæt] . "
these plays himself describes them as that . "
这些 演出 他自己 描述 他们 作为 那 . "

她解释说：“我们不想做任何令人不快的事情，而这些剧本的作者本人也是这样描述它们的。”

" [ges] [wiː; wi][dəunt] , " [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈgriːd] .
" Guess we don't , " the President agreed .
" 猜测 我们 不 , " 这 总统 同意 .

“看来我们没有了，”总统同意道。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] , [eint] [wiː; wi] ?
" We got to live up to our name , ain't we ?
" 我们 得到 到 居住 向上 到 我们的 姓名 , 不是 我们 ?

“我们得名副其实，不是吗？”

[æn; ən] - [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhaɪəsɪnθ] ? "
An ' what could be pleasanter than a Hyacinth ? "
一个 - 什么 可以 是 更令人愉悦 比 一个 风信子 ? "

还有什么比风信子更令人愉悦的呢?

" [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əˈgriːd] [mɪs] [ˈmæstərz] [ʌnˈstedəli] .
" Nothing , of course , " agreed Miss Masters unsteadily .
" 没有什么 , 的 课程 , " 同意 错过 大师 不稳定地 .

“当然没什么，”马斯特斯小姐不太稳定地回答道。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈɪbsən] [bʊk] [maɪt] [duː] , " ['dʒini,'dʒeni] [səˈdʒestɪd] .
" There's one in this Ibsen book might do , " Jennie suggested .
" 有 一 在 这 易卜生 书 可能 做 , " 珍妮 建议 .

“易卜生的一本书里有一个或许可以，”珍妮建议道。

" [its] [kɔːld] - [ə; eɪ]['dɑːlz] - [haʊs] , - [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [swiːt] [neɪm] . "
" It's called ' A Dolls ' House , ' that's a real sweet name . "
" 它是 称为 - 一个 娃娃 - 房子 , - 那就是 一个 真实的 甜的 姓名 . "

“它叫《玩偶之家》，真是个好名字。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , " [sed] [mɪs] ['mæstərz] ['heɪstɪli] .
" I am afraid it wouldn't do , " said Miss Masters hastily .
" 我 是 害怕的 它 不会 做 , " 说 错过 大师 草草 .

“恐怕不行，”马斯特斯小姐急忙说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːndid] ['suːzi] ['maɪər] .
" What's the matter with it ? " demanded Susie Meyer .
" 是什么 这 事情 和 它 ? " 要求 苏西 迈耶 .

“它怎么了？”苏西·迈耶问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — "
" Well , in the first place , there are children in it — "
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 那里 是 孩子们 在 它 — "

“首先，里面有孩子——”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
" Cut it ! '
" 切 它 ! -

“停！”

['nɔ:] [sed] , " [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

Nough	said	,	"	pronounced	the	President	.
足够了	说	,	"	发音	这	总统	.

总统宣布："够了。"

" [ðem; ðəm] [pleɪz] [wɪd] [kɪdz] [ɪn] - [ɪm] [ɪz] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] .

"	Them	plays	wid	kids	in	'	em	is	all	out	of	style	.
"	他们	演出	宽	孩子们	在	-	呃	是	全部	出去	的	风格	.

"那些有小孩出演的剧都过时了。"

[wi:; wi] [gɪv] - - [i:st] ['lɪn] - [ðə; ði] [tɜ:rn] [daʊn] [æn; ən] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [kɪd] [ɪn] [ðæt] .

We	giv	'	'	East	Lynne	'	the	turn	down	an	'	there	was	only	one	kid	in	that	.
我们	给予	-	-	东方	琳恩	-	这	转动	向下	一个	-	那里	曾是	仅有的	一	孩子	在	那	.

我们拒绝了"东林恩"的请求，而那里只有一个孩子。

[wʌt] [els] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['gɪbsən] [bʊk] ?

What	else	have	you	got	in	that	Gibson	book	?
什么	别的	有	你	得到	在	那	吉布森	书	?

吉布森那本书里还有什么其他内容?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɪbsən] [gɔɪlz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?

Have	you	got	the	play	with	the	Gibson	goils	in	it	?
有	你	得到	这	玩	和	这	吉布森	女孩们	在	它	?

你有那部有吉布森女足出场的剧吗?

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .

We	could	do	that	all	right	,	all	right	.
我们	可以	做	那	全部	正确的	,	全部	正确的	.

我们完全可以做到，绝对可以。

[eint] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [gɑ:t] ['gɪbsən] [pli:ts] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɜ:rt] [weists] ? "

Ain't	most	of	us	got	Gibson	pleats	in	our	shirt	waists	?	"
不是	最多	的	我们	得到	吉布森	褶皱	在	我们的	衬衫	腰部	?	"

我们大多数人的衬衫腰部不都有吉布森褶裥吗?

" [aɪ] [dəunt] [si:] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [gɔɪlz] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [meɪd] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [hɪr] [ə'baʊt] ['goʊsts] .

"	I	don't	see	nothin	'	about	goils	,	"	the	Secretary	made	answer	,	"	but	there's	one	here	about	ghosts	.
"	我	不	看	什么也没有	-	关于	女孩们	,	"	这	秘书	制成	回答	,	"	但	有	一	这里	关于	鬼魂	.

"我没看到任何关于女妖的内容，"秘书回答说，"但这里有一个关于鬼魂的内容。"

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [du:] ? "

How	would	that	do	?	"
如何	会	那	做	?	"

那样做会怎么样?

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , " [sed] [mɪs] ['mæstərz] ['fɜ:rmli] .

"	Not	at	all	,	"	said	Miss	Masters	firmly	.
"	不是	在	全部	,	"	说	错过	大师	牢牢	.

"完全不是，"马斯特斯小姐坚定地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	What's	the	matter	with	it	?
"	是什么	这	事情	和	它	?

它有什么问题吗?

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]
" asked one of the girls abandoning her sewing - machine and coming over
" 问 一 的 这 女孩们 放弃 她 缝纫 - 机器 和 未来 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
to the table .
到 这 桌子 .

“其中一个女孩放下缝纫机，走到桌边问道。”

" [aɪ] [siːn] ['pəʊstəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] .
" I seen posters of it last year .
" 我 已见 海报 的 它 最后的 年 .

“我去年就见过它的海报。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['brɔːdweɪ] .
They are givin ' it in Broadway .
他们 是 给予 - 它 在 百老汇 .

他们在百老汇演出。

[ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi]['riːəl] ['iːzi] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃiːt] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [her]
The costoomes would be real easy , just a sheet you know and your hair
这 - 会 是 真实的 简单的 , 只是 一个 床单 你 知道 和 你的 头发
['hæŋɪŋ] [daʊn] . "
hanging down . "
绞刑 向下 . "

服装很简单，就一块床单，头发自然垂下来就行了。

" [its] [nɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [goʊst] , " [mɪs] ['mæstərz] [ɪk'spleɪnd] ,
" It's not about that kind of ghost , " Miss Masters explained ,
" 它是 不是 关于 那 种类 的 鬼 , " 错过 大师 解释 ,

“这不是那种鬼魂的故事，”马斯特斯小姐解释说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn]
" and I don't think it would do for us as there are very few people in
" 和 我 不 思考 它 会 做 为了 我们 作为 那里 是 非常 很少 人们 在
[ðə; ði][kæst][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] . "
the cast and one of them is a minister . "
这 投掷 和 一 的 他们 是 一个 部长 . "

“而且我认为这对我们来说行不通，因为演员人数很少，其中一位还是牧师。”

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['briːfli] , " [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hɪm] ['sɪŋɪn]
" Cut it , " said the President briefly , " we ain't goin ' to have no hymn singin
" 切 它 , " 说 这 总统 简要地 , " 我们 不是 去 - 到 有 不 圣歌 唱歌
- [ɪn]['aʊərz] .
' in ours .
- 在 我们的 .

“够了，”总统简短地说，“我们这里可不唱赞美诗。”

[wiː; wi] ['kudnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['mæstərz] , " [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]
We couldn't , you know , " she explained to Miss Masters , " the most of us is
我们 不能 , 你 知道 , " 她 解释 到 错过 大师 , " 这 最多 的 我们 是
['dʒuːes] . "
Jewesses . "
犹太女人 . "

“我们做不到，你知道，”她向马斯特斯小姐解释说，“我们大多数人都是犹太人。”

" ['keɪti] [mə'gwaɪr] [eint] [noʊ] ['dʒuːəs] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" Katie McGuire ain't no Jewess , " asserted the Secretary .
" 凯蒂 麦奎尔 不是 不 犹太女人 , " 断言 这 秘书 .

“凯蒂·麦奎尔可不是犹太人，”国务卿断言道。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [ə'genst] [ðɪs] ['gɪbsən] [pleɪ] .

"	She	could	be	the	minister	if	that's	all	you've	got	against	this	Gibson	play	.
"	她	可以	是	这	部长	如果	那就是	全部	你已经	得到	反对	这	吉布森	玩	.

“如果这就是你反对吉布森这出戏的全部理由，那她完全可以当部长。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	we	could	give	it	.
我	希望	我们	可以	给	它	.

我希望我们能把它送出去。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['brɔːdweɪ] [sək'ses] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

It's	about	the	only	up	-	to	-	date	Broadway	success	we	can	find	.
它是	关于	这	仅有的	向上	-	到	-	日期	百老汇	成功	我们	能	寻找	.

这是我们能找到的唯一一部近期百老汇成功作品。

[ðə; ði][laɪ'brerɪən] [sez] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['nevər] [baɪ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['dʒuːliə] ['mɑːrloʊz] [æn; ən] - ['eθəl]

The	librarian	says	you	can't	never	buy	copies	of	Julia	Marlowe's	an	'	Ethel
这	图书管理员	说道	你	不能	绝不	买	副本	的	朱莉娅	马洛的	一个	-	埃塞尔

['bæriˌmɔːrz] [æn; ən] - ['mɔd] ['ædəmz] - [pleɪz] .

Barrymore's	an	'	Maude	Adams	'	plays	.
巴里摩尔的	一个	-	莫德	亚当斯	-	演出	.

图书管理员说，你永远买不到朱莉娅·马洛、埃塞尔·巴里摩尔和莫德·亚当斯的戏剧作品。

[aɪ] [ges] [ðeə(r)] [dʒʌst] [skerd] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [duː] - [ɪm] ['betər]

I	guess	they're	just	scared	somebody	like	us	will	come	along	an	'	do	'	em	better
我	猜测	它们是	只是	害怕的	某人	喜欢	我们	将要	来	沿着	一个	-	做	-	呃	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][æn; ən] - [bʌst] [ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] .

than	they	do	an	'	bust	their	market	.
比	他们	做	一个	-	摔碎	他们的	市场	.

我猜他们只是害怕像我们这样的人出现，做得比他们更好，从而抢占他们的市场。

['æktrəsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ɪz][ɔːl][dʒest][et] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

Actresses	,	"	she	went	on	,	"	is	all	jest	et	up	with	jealousy	of	one	another	.
女演员	,	"	她	去	在	,	"	是	全部	笑话	等	向上	和	妒忌	的	一	其他	.

“女演员们，”她继续说道，“都互相嫉妒，开着玩笑。”

[ɪz][ðer; ðər] ['ɛniˌθɪn] - [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - ['goʊsts] ? - "

Is	there	anythin	'	except	the	minister	the	matter	with	'	Ghosts	?	'	"
是	那里	任何东西	-	除了	这	部长	这	事情	和	-	鬼魂	?	-	"

除了部长之外，还有什么人和《鬼魂》有关吗?

" ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['mæstərz] .

"	Everything	else	is	the	matter	with	it	,	"	said	Miss	Masters	.
"	一切	别的	是	这	事情	和	它	,	"	说	错过	大师	.

“其他方面都有问题，”马斯特斯小姐说。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ]

"	To	begin	with	,	I	might	as	well	tell	you	,	it	never	was	a	Broadway
"	到	开始	和	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	它	绝不	曾是	一个	百老汇

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“首先，我得告诉你，它从来没有在百老汇获得过成功。”

[its] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [riːd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [its] ['æktɪd][ænd; ənd][læst] [jɪr] , ['dʒini,'dʒeni] ,

It's	a	play	that	is	read	oftener	than	it's	acted	and	last	year	,	Jennie	,
它是	一个	玩	那	是	读	更频繁	比	它是	行动	和	最后的	年	,	珍妮	,

这是一部阅读次数远多于演出次数的剧本，去年，珍妮

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊstəz] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

when	you	saw	the	posters	,	it	only	ran	for	a	week	.	"
什么时候	你	锯	这	海报	,	它	仅有的	跑	为了	一个	星期	.	"

你看到那些海报的时候，就知道它只投放了一周。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	Cut	it	,	"	said	the	President	.
"	切	它	,	"	说	这	总统	.

“停止播放，”总统说道。

" [wiː; wi] [eint] ['hʌntɪn] - [frɔsts] .

"	We	ain't	huntin	'	frosts	.
"	我们	不是	亨廷顿	-	霜冻	.

我们不是来猎杀霜冻的。

" [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiəsinθs] [gruː] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['hægərd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	brows	of	the	Hyacinths	grew	furrowed	and	their	eyes	haggard	in	the
"	这	眉毛	的	这	风信子	生长	沟壑	和	他们的	眼睛	枯槁	在	这

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

“风信子们眉头紧锁，眼神疲惫地寻找着。”

['evriwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [pleɪz] [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

Everyone	could	tell	them	of	plays	but	no	one	knew	where	they	could	be
每个人	可以	告诉	他们	的	演出	但	不	一	知道	在哪里	他们	可以	是

[faʊnd] [ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːrm][ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][laɪ'breriən] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

found	in	printed	form	and	whenever	the	librarian	found	something	which	might	be
成立	在	打印	形式	和	每当	这	图书管理员	成立	某物	哪个	可能	是

['suːtəb(ə)l] [mɪs] ['mæstərz][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

suitable	Miss	Masters	was	sure	to	know	of	something	to	its	disadvantage	.
合适的	错过	大师	曾是	当然	到	知道	的	某物	到	它是	劣势	.

每个人都能跟他们讲一些戏剧，但没有人知道哪里能找到印刷版的剧本，而且每当图书管理员找到一些可能合适的剧本时，马斯特斯小姐总能发现一些不利之处。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['brɔːdweɪ] [steɪdʒ] [ˌɪntə'viːnd] .

And	then	the	real	stage	,	the	legitimate	Broadway	stage	intervened	.
和	然后	这	真实的	阶段	,	这	合法的	百老汇	阶段	介入	.

然后，真正的舞台，正统的百老汇舞台介入了。

['ælbərt] ['mɑːrsdən] [prə'duːst] ['hæmlət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] .

Albert	Marsden	produced	Hamlet	and	the	Lady	Hyacinths	determined	to	follow	suit	.
阿尔伯特	马斯登	生产	村庄	和	这	女士	风信子	决定	到	跟随	套装	.

阿尔伯特·马斯登制作了《哈姆雷特》，而海辛斯夫人决心效仿。

" [its] [kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]

"	It's	kind	of	old	,	"	the	President	admitted	,	"	but	there	must	be	some
"	它是	种类	的	老的	,	"	这	总统	承认	,	"	但	那里	必须	是	一些

[staɪl] [left] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

style	left	to	it	.
风格	左边	到	它	.

“它有点老旧了，”总统承认道，“但它肯定还保留着一些风格。”

[ðeə(r)] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [raɪt] [naʊ] .

They're	playin	'	it	on	Broadway	right	now	.
它们是	玩耍	-	它	在	百老汇	正确的	现在	.

现在百老汇正在上演这部剧。

[æn; ən] - [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːst] ['brɔːdweɪ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gɪt] ['redi] .

An	'	we'll	give	it	on	East	Broadway	just	as	soon	as	we	can	git	ready	.
一个	-	出色地	给	它	在	东方	百老汇	只是	作为	很快	作为	我们	能	git	准备好	.

我们一准备好就会在东百老汇举办。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meimi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Me	and	Mamie	went	round	to	the	library	last	night	an	'	got	it	out	.
我	和	玛米	去	圆形的	到	这	图书馆	最后的	夜晚	一个	-	得到	它	出去	.

昨晚我和玛米去了图书馆，把书借出来了。

[its] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi][lɑːt][ʌv; əv][pɑːrts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [klʌb] [wɪl] ['evər] [niːd] .

It's	got	a	dandy	lot	of	parts	in	it	:	more	than	this	club	will	ever	need	.
它是	得到	一个	花花公子	很多	的	部分	在	它	:	更多的	比	这	俱乐部	将要	曾经	需要	.

它包含的零件非常多：比这家俱乐部需要的还要多。

[æn; ən] - [its] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['məːdəz] [æn; ən] - [skræps] , [æn; ən] - [kɔːrt] ['leɪdiz] [æn; ən] - ['soʊldʒərz]

An	'	it's	got	lots	of	murders	an	'	scraps	,	an	'	court	ladies	an	'	soldiers
一个	-	它是	得到	很多	的	谋杀案	一个	-	碎屑	,	一个	-	法庭	女士们	一个	-	士兵

[æn; ən] - [kɪŋz] .

an	'	kings	.
一个	-	国王	.

里面有很多谋杀和争斗，还有宫廷贵妇、士兵和国王。

[its] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ɔːl] [raɪt] !

It's	our	play	all	right	!
它是	我们的	玩	全部	正确的	!

这完全是我们的剧本！

" [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ['haiəsinθs] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

"	The	sea	of	troubles	into	which	the	Lady	Hyacinths	plunged	with	so	much
"	这	海	的	麻烦	进入	哪个	这	女士	风信子	暴跌	和	所以	很多

[ɪn'θuːziæzəm] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [mɪs] ['mæstərz][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ɑːn][ɪts]

enthusiasm	swallowed	them	so	completely	that	Miss	Masters	could	only	stand	on	its
热情	吞咽	他们	所以	完全地	那	错过	大师	可以	仅有的	站立	在	它是

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

“海辛斯夫人满怀热情地投身于麻烦的海洋中，结果却被彻底吞噬，以至于马斯特斯小姐只能站在岸边。”

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

looking	across	to	Denmark	and	wringing	her	hands	over	the	awful	things	that
寻找	穿过	到	丹麦	和	拧干	她	双手	超过	这	可怕	事物	那

[wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [lænd] .

were	happening	in	that	unhappy	land	.
是	发生	在	那	不开心	土地	.

她望着丹麦，为那个不幸的国度里发生的种种可怕事情而感到难过。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['sʌkər] [fɔːr; fər]

Fortunately	she	had	a	friend	to	whom	she	could	appeal	for	succour	for
幸运的是	她	有	一个	朋友	到	谁	她	可以	上诉	为了	救助	为了

[ðə; ðɪ][lɔːst][bʌt; bət] [stɪl] ['væliənt] ['haiəsinθs] .

the	lost	but	still	valiant	Hyacinths	.
这	丢失的	但	仍然	英勇	风信子	.

幸运的是，她有一位朋友可以向她求助，帮助那些迷失但依然英勇的风信子们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ə'piːlz] [keɪm] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['ɔnəz]

He	was	the	sort	of	person	to	whom	appeals	came	as	naturally	as	honors
他	曾是	这	种类	的	人	到	谁	上诉	来了	作为	自然	作为	荣誉

[kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][men][ænd; ənd] ,

come	to	some	men	and	,
来	到	一些	男人	和	,

他属于那种天生就容易受到人尊敬的人，就像有些人天生就容易获得荣誉一样。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd]['æmp(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

since	he	had	nothing	to	do	and	ample	time	and	money	with	which
自从	他	有	没有什么	到	做	和	充足	时间	和	钱	和	哪个

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

因为他无事可做，而且有足够的时间和金钱去做这件事，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['helpf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

he	was	generally	helpful	and	resourceful	.
他	曾是	一般来说	有帮助	和	足智多谋	.

他总体来说乐于助人，也很有办法。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] [mɪs] ['mæstərz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .

That	he	had	once	loved	Miss	Masters	has	nothing	to	do	with	this	story	.
那	他	有	一次	喜爱	错过	大师	有	没有什么	到	做	和	这	故事	.

他曾经爱过马斯特斯小姐这件事与这个故事无关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['bɪzir] [mæn] ,

She	was	now	engaged	to	be	married	to	a	poorer	and	busier	man	,
她	曾是	现在	已订婚的	到	是	已婚	到	一个	贫穷	和	更繁忙	男人	,

她现在订婚了，要嫁给一个更穷更忙的男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒæk] ['bɜːrdʒɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] .

but	it	was	to	Jack	Burgess	that	she	appealed	.
但	它	曾是	到	杰克	伯吉斯	那	她	上诉	.

但她最终向杰克·伯吉斯提出了上诉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] ,

"	Of	course	I	know	,
"	的	课程	我	知道	,

我当然知道，

" [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	said	he	when	he	had	responded	to	her	message	and	she	had
"	说	他	什么时候	他	有	回应	到	她	信息	和	她	有

['æŋkər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

anchored	him	with	a	tea	-	cup	and	disarmed	him	with	a	smile	,
锚定	他	和	一个	茶	-	杯子	和	解除武装	他	和	一个	微笑	,

他说，当他回复她的信息时，她用一杯茶让他安心，用微笑化解了他的戒备。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	of	course	I	know	what	you	want	to	say	to	me	.
"	的	课程	我	知道	什么	你	想	到	说	到	我	.

“我当然知道你想对我说什么。”

['evri] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

Every	girl	who	has	refused	me	has	said	it	sooner	or	later	.
每一个	女孩	WHO	有	拒绝	我	有	说	它	很快	或者	之后	.

每个拒绝过我的女孩，迟早都会说出这句话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] — [mʌtʃ] ['leɪtər] — [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

You	are	saying	it	later	—	much	later	—	than	they	generally	do	,	but	it
你	是	说	它	之后	—	很多	之后	—	比	他们	一般来说	做	,	但	它

['ɔːlweɪz] [kʌmz] .

always	comes	.
总是	来	.

你说得比他们通常说得晚得多，但最终总会说出口。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . - "

'	You	have	found	a	wife	for	me	.	'	"
-	你	有	成立	一个	妻子	为了	我	.	-	"

“你帮我找到了妻子。”

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrk]

"	I	have	done	much	better	than	that	,	"	she	answered	,	"	I	have	found	work
"	我	有	完毕	很多	更好的	比	那	,	"	她	回答	,	"	我	有	成立	工作

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“我做得比这好得多，”她回答说，“我已经为你找到工作了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiəsinθs] [ɪn]['denmɑ:rk][ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm]
" And she sketched the distress of the Hyacinths in Denmark and urged him
" 和 她 草图 这 痛苦 的 这 风信子 在 丹麦 和 敦促 他
[tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
to go to their assistance .
到 去 到 他们的 协助 .

“她描绘了丹麦风信子们的困境，并敦促他去帮助他们。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɑ:rgrət] , " [hi:; hi] [rɪ'mɔn,streɪtid] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
" But , my dear Margaret , " he remonstrated , " What can I do ?
" 但 , 我的 亲爱的 玛格丽特 , " 他 抗议 , " 什么 能 我 做 ?

“可是，我亲爱的玛格丽特，”他辩解道，“我能怎么办呢？”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðæt] - ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['rɑ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,
You have always known that ' something is rotten in the state of Denmark ,
你 有 总是 已知 那 - 某物 是 烂 在 这 状态 的 丹麦 ,

你一直都知道“丹麦国里出了问题”，

- [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] [let] [ði:z] [pʊr] ['ɪnəsnts] [stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
' and yet you have let these poor innocents stir it up .
- 和 然而 你 有 让 这些 贫穷的 无辜者 搅拌 它 向上 .

而你们却让这些可怜的无辜者挑起事端。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [pʊr] ['ʃeɪkspɪr] ['ædɪd] [ðæt] [laɪn]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns]
I have often thought that poor Shakespeare added that line after the first performance
我 有 经常 想法 那 贫穷的 莎士比亚 额外 那 线 后 这 第一的 表现
.
.
.

我常常觉得可怜的莎士比亚是在首演之后才加上这句台词的。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [hɪnt] [tu:; tə] [fɜ'nɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "
I intend to write that hint to Furniss one of these days . "
我 打算 到 写 那 暗示 到 弗尼斯 一 的 这些 天 . "

我打算过几天把这个暗示写给弗尼斯。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ['mæstərz] , " [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kən'vɪkʃn] ['æftər][ju:; jʊ]
" You will write it , " said Margaret Masters , " with more conviction after you
" 你 将要 写 它 , " 说 玛格丽特 大师 , " 和 更多的 定罪 后 你
[hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['denmɑ:rk] . "
have seen my Denmark . "
有 已见 我的 丹麦 . "

“当你亲眼目睹我的丹麦之后，”玛格丽特·马斯特斯说，“你会更有信心地写下它。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪl] ['vɪzɪt]['elsi ,nɔ:; ,elsi'nɔ:][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
" Very well , " said he , " I'll visit Elsinore to - night , but I insist upon a
" 非常 出色地 , " 说 他 , " 患病的 访问 埃尔西诺 到 - 夜晚 , 但 我 坚持 之上 一个
[rɪ'tɜ:rn] ['tɪkɪt] . "
return ticket . "
返回 票 . "

“好吧，”他说，“我今晚就去埃尔西诺，但我坚持要一张返程票。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['si:z(ə)n] ['tɪkɪt] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" You will be begging for a season ticket , " she laughed .
" 你 将要 是 乞讨 为了 一个 季节 票 , " 她 笑了 .

“你会求着要买季票的，”她笑着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **They have reduced me to such a condition that I don't know whether they are**
" 他们 有 减少 我 到 这样的 一个 状况 那 我 不 知道 无论 他们 是
[ə'mjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːr] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .
amusing me or breaking my heart .
有趣 我 或者 打破 我的 心 .

“他们让我陷入了这种境地，我不知道他们是在逗我开心还是在伤我的心。”

[tel] [ˌem 'iː] , [kʌm] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Tell me , come , which is it ?
告诉 我 , 来 , 哪个 是 它 ?

告诉我，到底是哪一个?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [blæŋk] [vɜːrs] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ] [tens] [ænd; ənd] ['revərənt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]
Did you ever hear blank verse recited with tense and reverent earnestness and
做过 你 曾经 听到 空白的 诗 背诵 和 紧张 和 虔诚的 认真 和
[ə; eɪ] ['baʊəri] ['æksent] ? "
a Bowery accent ? "
一个 鲍厄里 口音 ? "

你有没有听过用鲍厄里口音，带着紧张而虔诚的语气朗诵无韵诗?

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] , " [sed] [hiː; hi] .
" I never did , " said he .
" 我 绝不 做过 , " 说 他 .

“我从来没有这样做过，”他说。

" ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] , " ['wɪspəd] ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə] [mɪs] ['mæstərz] .
" Shakespeare was right , " whispered Burgess to Miss Masters .
" 莎士比亚 曾是 正确的 , " 低声说道 伯吉斯 到 错过 大师 .

“莎士比亚说得对，”伯吉斯低声对马斯特斯小姐说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːt(ə)n][ɪn] ['denmɑːrk] .
" There is something rotten in Denmark .
" 那里 是 某物 烂 在 丹麦 .

丹麦出了问题。

[aɪv] ['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I've located it .
我已经 位于 它 .

我找到了。

[its] [ðə; ði] [prɪns] .
It's the Prince .
它是 这 王子 .

是王子。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" They were sitting together in a corner of the kindergarten room of the
" 他们 是 坐着 一起 在 一个 角落 的 这 幼儿园 房间 的 这
['set(ə)lmənt] :
settlement :
沉降 :

“他们当时并排坐在定居点幼儿园教室的一个角落里：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [ruːm] [ɔːl] [dekt] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd]

a	large	and	spacious	room	all	decked	and	bright	with	the	paper	and
一个	大的	和	宽敞	房间	全部	甲板	和	明亮的	和	这	纸	和

['kɑːrdbɔːrd] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [huː] [pleɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

cardboard	masterpieces	of	the	babies	who	played	and	learned	there	in	the
纸板	杰作	的	这	婴儿	WHO	玩	和	学习	那里	在	这

['mɔːrnɪŋz] .

mornings	.
早晨	.

一个宽敞明亮的大房间，到处都装饰着孩子们用纸和纸板创作的杰作，这些孩子每天早上都在这里玩耍和学习。

['kæsts][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ðə; ði]

Casts	and	pictures	and	green	growing	things	added	to	its	charm	and	the
演员阵容	和	图片	和	绿色的	生长	事物	额外	到	它是	魅力	和	这

['leɪdi] ['haiəsinθs] [soʊ][trɪm][ænd; ənd] [niːt] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [dɪd][nɑːt][dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Lady	Hyacinths	so	trim	and	neat	and	earnest	did	not	detract	from	it	.
女士	风信子	所以	修剪	和	整洁的	和	认真	做过	不是	减损	从	它	.

石膏像、画作和绿色植物为它增添了魅力，而修剪整齐、姿态优美的风信子也没有减损它的美感。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [kæst]['ɪntuː]['kɔːrnərz][ænd; ənd]

The	sewing	-	machines	and	the	cutting	-	table	had	been	cast	into	corners	and
这	缝纫	-	机器	和	这	切割	-	桌子	有	到过	投掷	进入	角落	和

[wel] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

well	in	the	glare	of	the	electric	light	the	President	was	exclaiming	in	a	voice
出色地	在	这	强光	的	这	电的	光	这	总统	曾是	惊呼	在	一个	嗓音

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [æn; ən] ['ɜːrli] ['foʊnəgræf] ,

which	would	have	disgraced	an	early	phonograph	,
哪个	会	有	蒙羞的	一个	早期的	留声机	,

缝纫机和裁剪台被扔到了角落里，在刺眼的电灯下，总统用一种连早期留声机都自愧不如的声音大声喊叫着。

" [oʊ] [ðæt] [ðɪs] [tuː] [tuː] ['sɑːlɪd] [fleʃ] [wʊd] [melt] .

"	Oh	that	this	too	too	solid	flesh	would	melt	.
"	哦	那	这	也	也	坚硬的	肉	会	熔化	.

“但愿这过于坚硬的肉体能够融化。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sɑːlɪd] [prɪns] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [loʊ] [ɑːn]

"	It	was	not	a	dress	rehearsal	but	the	too	solid	Prince	wore	his	hair	low	on
"	它	曾是	不是	一个	裙子	排演	但	这	也	坚硬的	王子	穿着	他的	头发	低的	在

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [fɪ'leɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

his	neck	and	a	golden	fillet	bound	his	brows	.
他的	脖子	和	一个	金的	鱼片	边界	他的	眉毛	.

“这不是彩排，但这位身材魁梧的王子把头发梳得很低，垂在脖子上，眉间系着一条金色的发带。”

['saɪlənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] .

Silent	,	he	was	noble	.
沉默的	,	他	曾是	高贵	.

他沉默寡言，却很高尚。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

His	walk	as	he	came	in	at	the	end	of	a	procession	of	court	ladies	and
他的	走	作为	他	来了	在	在	这	结尾	的	一个	游行	的	法庭	女士们	和

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [sloʊ] ,

gentlemen	was	magnificent	—	slow	,
先生们	曾是	壮丽	—	慢的	,

他跟在宫廷男女官僚队伍的最后入场时，步伐庄严而优雅——缓慢而有力。

[dɪ'dʒektɪd] , [ɪm'pɪriəs] , [ə'luːf] .

dejected	,	imperious	,	aloof	.
垂头丧气	,	专横	,	超然	.

沮丧的，傲慢的，冷漠的。

[bʌt; bət] ['witn,bə:g] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd]

But	Wittenberg	had	a	great	deal	to	answer	for	,	if	he	had	contracted
但	维滕贝格	有	一个	伟大的	交易	到	回答	为了	, 如果		他	有	合同

[hɪz; ɪz]['æksent][ðer; ðər] .

his	accent	there	.
他的	口音	那里	.

但如果他的口音是在维滕贝格时期形成的，那么他对此负有很大责任。

['gɜ:rtru:d] , [kwi:n] [ʌv; əv]['denmɑ:rk] ,

Gertrude	,	Queen	of	Denmark	,
格特鲁德	,	女王	的	丹麦	,

丹麦王后格特鲁德

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] [hu:] [wɜ:rkt] ['deɪli] [æt; ət] [hʊks] [ænd; ənd] ['bʌtnhəulz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [i:st]

was	a	Hyacinth	who	worked	daily	at	hooks	and	buttonholes	for	an	East
曾是	一个	风信子	WHO	工作	日常的	在	钩子	和	纽扣孔	为了	一个	东方

['brɔ:dweɪ] ['teɪlər] .

Broadway	tailor	.
百老汇	裁缝	.

她是海辛斯，每天在东百老汇的一家裁缝店做钩子和扣眼。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'geɪliə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

On	this	night	she	wore	none	of	her	regalia	save	her	crown	and	the	King
在	这	夜晚	她	穿着	没有任何	的	她	礼服	节省	她	王冠	和	这	国王

[hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['su:zi] - [hu:] [ə'fɪʃieɪt]

had	done	nothing	at	all	to	differentiate	himself	from	Susie	Lacov	who	officiated
有	完毕	没有什么	在	全部	到	区分	他自己	从	苏西	-	WHO	裁判

[æz; əz] ['weɪtrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] ['lʌntʃru:m; 'lʌntʃrʊm] .

as	waitress	in	a	Jewish	lunchroom	.
作为	女服务员	在	一个	犹太人	小吃店	.

当晚，她除了王冠之外，没有穿戴任何礼服；而国王也丝毫没有刻意与在犹太餐厅担任服务员的苏西·拉科夫区分开来。

[ðə; ði] ['haiəsinθs] [hæd; həd] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]['edɪt] ['hæmlət] .

The	Hyacinths	had	wisely	decided	to	edit	Hamlet	.
这	风信子	有	明智地	决定	到	编辑	村庄	.

海辛斯家族明智地决定对《哈姆雷特》进行改编。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθəd] [wʌz; wəz]

In	this	they	followed	an	almost	universal	principle	and	their	method	was
在	这	他们	随后	一个	几乎	普遍的	原则	和	他们的	方法	曾是

['ɔ:lsoʊ] [taɪm] - ['ɑ:nərd] .

also	time	-	honored	.
还	时间	-	荣幸	.

在这方面，他们遵循的原则几乎是普遍适用的，而且他们的方法也是由来已久的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɔ:r][kæst] " [keɪm] [aʊt] [strɔ:ŋ] ,

All	the	scenes	in	which	unimportant	members	of	the	club	or	cast	"	came	out	strong	,
全部	这	场景	在	哪个	不重要	成员	的	这	俱乐部	或者	投掷	"	来了	出去	强的	,

所有那些无关紧要的俱乐部成员或演员“表现出色”的场景，

" [wɜ:r; wər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

"	were	eliminated	.
"	是	已淘汰	.

被淘汰了。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] ['haiəsinθs] [wɜ:r; wər]['ɔ:rθədɑ:ks] , [bʌt; bət]['rəuzi:] ['roʊzənˌbaʊm] , [prɪns] , ['prezɪdənt]

So	far	the	Hyacinths	were	orthodox	,	but	Rosie	Rosenbaum	,	Prince	,	President
所以	远的	这	风信子	是	正统	,	但	罗西	罗森鲍姆	,	王子	,	总统

[ænd; ənd] ['sensər] , [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜ:rðər] .

and	Censor	,	went	a	step	further	.
和	审查	,	去	一个	步	更远	.

到目前为止，风信子社团一直都很正统，但社团的王子、主席兼审查员罗西·罗森鲍姆更进一步。

" [gɪt] ['bɪzi] .
" **Git busy .**
" git 忙碌的 .

赶紧行动起来。

[mɪks][hɜːr; hər][ʌp] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] !
Mix her up , why don't you !
混合 她 向上 , 为什么 不 你 !

你何不把她搅乱一番!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] .
" **she commanded later from the wings .**
" 她 命令 之后 从 这 翅膀 .

她后来在机翼上指挥作战。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [wɜːr; wər] [lə'bɔːriəsli] ['weɪdɪŋ] [θruː] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
The other players were laboriously wading through persiflage and conversation .
这 其他 玩家 是 费力地 涉水 通过 戏谑 和 对话 .

其他玩家则费力地从玩笑和谈话中理清头绪。

" [juː; jʊ][foʊks] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði][læst] [ten] ['mɪnɪts] ['oʊnli][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][gæs] .
" **You folks ain't done nothin ' the last ten minutes only stand there and gas .**
" 你 各位 不是 完毕 什么也没有 - 这 最后的 十 分钟 仅有的 站立 那里 和 气体 .

“你们这些人过去十分钟什么都没做，只是站在那里加油。”

[ɪz] [ðæt] ['æktɪn] - ?
Is that actin ' ?
是 那 肌动蛋白 - ?

这是演戏吗?

['meɪbi] [its] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Maybe it's wrote in the book .
或许 它是 写道 在 这 书 .

或许书里写着呢。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['æktɪn] - ?
What I want to know is — is it actin ' ?
什么 我 想 到 知道 是 — 是 它 肌动蛋白 - ?

我想知道的是——这是表演吗?

" ['bɜːrdʒɪs] [sæt] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] .
" **Burgess sat suddenly erect and his eyes glowed .**
" 伯吉斯 卫星 突然 直立 和 他的 眼睛 发光 .

伯吉斯突然坐直了身子，双眼闪闪发光。

[mɪs] ['mæstərz] [hæf] [roʊz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .
Miss Masters half rose to assume authority but he restrained her .
错过 大师 一半 玫瑰 到 认为 权威 但 他 克制 她 .

马斯特斯小姐起身想要摆出权威的姿态，但他制止了她。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][biː; bi] , " [pə'ləjniəs] [kraɪd] .
" **You shut up and leave me be , " Polonius cried .**
" 你 关闭 向上 和 离开 我 是 , " 波洛尼厄斯 哭 .

“你给我闭嘴，别烦我！”波洛涅斯喊道。

" [eint] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ][sʌn] ? "
" **Ain't I got a right to say good - bye to my son ? "**
" 不是 我 得到 一个 正确的 到 说 好的 - 再见 到 我的 儿子 ? "

“难道我没有权利跟我的儿子道别吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɔːl] [raɪt] , " ['rəuziː] [ri'maindid] [hɜːr; hər] , " [wɪ'ðaʊt] ['pʌtɪn] - [ʌp]
" You can say good - bye all right , " Rosie reminded her , " without puttin ' up
" 你 能 说 好的 - 再见 全部 正确的 , " 罗西 提醒 她 , " 没有 普丁 - 向上
[ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] [tɔːk] .
that game of talk .
那 游戏 的 讲话 .

“你可以直接说再见，”罗茜提醒她，“不用玩那种花言巧语的游戏。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [æn; ən] - [gɪt] [θruː]
Give him a ' I'll be a sister to you ' on the cheek an ' git through
给 他 一个 - 患病的 是 一个 姐姐 到 你 - 在 这 脸颊 一个 - git 通过
['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
sometime before to - morrow .
有时 前 到 - 明天 .

在他脸颊上亲一下，说声“我会像姐姐一样照顾你”，然后想办法在明天之前把这件事解决掉。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Cut it , I tell you .
切 它 , 我 告诉 你 .

别说了，我告诉你。

" [ðɪs] " [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] " ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [pɑːrt] [dɪ'laɪtɪd] ['bɜːrdʒɪs] .
" This " off with his head " attitude on the President's part delighted Burgess .
" 这 " 离开 和 他的 头 " 态度 在 这 总统的 部分 高兴极了 伯吉斯 .

总统这种“砍掉他的脑袋”的态度让伯吉斯非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kæst] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [dɑːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But the caste enjoyed it less and when the ghost was docked of a
但 这 种姓 享受 它 较少的 和 什么时候 这 鬼 曾是 停靠 的 一个
[hoʊl] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [rɪ'beljəs] .
whole scene it grew rebellious .
所有的 场景 它 生长 叛逆的 .

但种姓制度中的其他人不太喜欢这样，当鬼魂被从整个场景中剔除时，他们变得反抗起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnsli] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] ,
" If you give me any more of your lip , " said the princely stage manager ,
" 如果 你 给 我 任何 更多的 的 你的 唇 , " 说 这 王子 阶段 经理 ,

“你要是再敢跟我顶嘴，”那位高贵的舞台监督说道，

" [aɪl] [troʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .
" I'll trow you out altogether .
" 患病的 扔 你 出去 共 .

“我会把你彻底赶出去。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ['eniweɪ] .
There's lots of people wouldn't believe in ghosts anyway .
有 很多 的 人们 不会 相信 在 鬼魂 反正 .

很多人本来就不相信有鬼。

[ˌem 'iː] ['grænfɑːðər] [siːn] [ðɪs] [pleɪ] [ɪn] [tʃɜːməni] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz][ðə; ði]
Me grandfather seen this play in Chermany and he told me they didn't use the
我 祖父 已见 这 玩 在 切尔马尼 和 他 讲述 我 他们 没有 使用 这
[goʊst] [æt; ət][ɔːl] .
ghost at all .
鬼 在 全部 .

我祖父在德国看过这部戏，他告诉我他们根本没有用鬼魂这个元素。

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪn] - [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Nothin ' but a green light with a voice comin ' out of it . "
什么也没有 - 但 一个 绿色的 光 和 一个 嗓音 即将到来 - 出去 的 它 . "

除了一个绿灯和里面传出的声音之外，什么也没有。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] , ['kudnt] [aɪ] ?
" Well , I could be the voice , couldn't I ?
" 出色地 , 我 可以 是 这 嗓音 , 不能 我 ?

“嗯，我可以担任配音演员，对吧？”

" [ðə; ði] [goʊst] ['ɑːrgjuːd] ;
" the ghost argued ;
" 这 鬼 争论 ;

“鬼魂争辩道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [mɪs] ['mæstərz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
and it was at this point that Miss Masters took charge of the meeting
和 它 曾是 在 这 观点 那 错过 大师 采取 收费 的 这 会议
[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] .
and introduced Mr . Burgess .
和 介绍 先生 . 伯吉斯 .

就在这时，马斯特斯小姐接管了会议，并介绍了伯吉斯先生。

" [huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv]
" Who has offered , " she went on in spite of his energetic pantomime of
" WHO 有 提供 , " 她 去 在 在 尽管如此 的 他的 精力充沛 哑剧 的
[dɪs'kleɪmər] ,
disclaimer ,
免责声明 ,

“谁提议的？”她不顾他极力否认的姿态，继续说道。

" [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] . "
" to help us with our play . "
" 到 帮助 我们 和 我们的 玩 . "

“帮助我们更好地进行比赛。”

" [ðæts] ['riːəl] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['greɪʃəsli] .
" That's real sweet of you , Mr . Burgess , " said the President graciously .
" 那就是 真实的 甜的 的 你 , 先生 . 伯吉斯 , " 说 这 总统 亲切地 .

“伯吉斯先生，您真是太好了，”总统亲切地说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Not at all — not at all , " he answered .
" 不是 在 全部 — 不是 在 全部 , " 他 回答 .

“完全没有——完全没有，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
" It will be a pleasure , I assure you . "
" 它 将要 是 一个 乐趣 , 我 保证 你 . "

“我向您保证，这将是一件乐事。”

" [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [broʊk] [ɪn] ,
" You'll excuse me , I'm sure , " the Secretary broke in ,
" 你会 原谅 我 , 我是 当然 , " 这 秘书 打破 在 ,

“请允许我先告辞，”秘书插话道。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɔɪk] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] .
" if we go right on with our woik while you're here .
" 如果 我们 去 正确的 在 和 我们的 沃克 尽管 你是 这里 .

“如果我们趁你在这里的时候继续我们的工作。

[wɪə(r)] ['mækɪn] - ['aʊər; ɑːr] [oʊn] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
We're makin ' our own costoomes , as much as we can .
是 制造 - 我们的 自己的 - , 作为 很多 作为 我们 能 .

我们尽可能地自己制作服装。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tʃoʊz] ['hæmlət] .

That	was	one	reason	us	young	ladies	chose	Hamlet	.
那	曾是	一	原因	我们	年轻的	女士们	选择	村庄	.

这也是我们这些年轻女士选择《哈姆雷特》的原因之一。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪ] [wʌt] ['evriwʌn] [werz] - [ɪn] .

It's	a	play	what	everyone	wears	skoits	in	.
它是	一个	玩	什么	每个人	穿着	-	在	.

这是一部大家都穿着短靴出演的戏剧。

[ɪts] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

It's	easier	for	us	and	it	ain't	so	embarrassing	,
它是	更轻松	为了	我们	和	它	不是	所以	尴尬的	,

这对我们来说更容易，而且也不那么尴尬。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr][foʊks] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

and	I	guess	our	folks	will	like	it	better	.
和	我	猜测	我们的	各位	将要	喜欢	它	更好的	.

我想我们家的人会更喜欢它。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər][foʊks] ['sʌmtaɪmz] .

You	have	to	think	of	your	folks	sometimes	.
你	有	到	思考	的	你的	各位	有时	.

有时候你得想想你的家人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] .

Even	if	they	are	old	-	fashioned	.
甚至	如果	他们	是	老的	-	造型	.

即使它们很老式。

[mɪs] ['mæstərz][gɑːt][ˌjuː 'es] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrzdənz] [prə'dʌkʃn] [æn; ən] - ['evri] [læst][wʌn]

Miss	Masters	got	us	pictures	of	Mr	.	Marsden's	production	an	'	every	last	one
错过	大师	得到	我们	图片	的	先生	.	马斯登	生产	一个	-	每一个	最后的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæz; həz] - [ɑːn] .

of	the	characters	has	skoits	on	.
的	这	人物	有	-	在	.

马斯特斯小姐给我们弄到了马斯登先生的演出照片，照片里的每个角色都穿着短靴。

['hæmlɪts] [eɪnt] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] - - [suːt] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ɪts] [ðer; ðər] .

Hamlet's	ain't	no	longer	than	a	bathin	'	suit	,	but	anyway	it's	there	.
哈姆雷特的	不是	不	更长	比	一个	-	-	套装	,	但	反正	它是	那里	.

哈姆雷特的衣服长度不过跟泳衣差不多，但不管怎样，它就在那里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] [rɪ'faɪnd] , [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [wer] [dʒents] - ['suːts][ɑːn]

I	don't	think	it's	real	refined	,	myself	,	for	young	ladies	to	wear	gents	'	suits	on
我	不	思考	它是	真实的	精制	,	我	,	为了	年轻的	女士们	到	穿	男士们	-	西装	在

[ðə; ði][steɪdʒ] . "

the	stage	.	"
这	阶段	.	"

我个人认为，年轻女士穿男士西装上台表演并不高雅。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ]

"	And	of	course	,	"	a	gentle	-	eyed	little	girl	looked	up	from	her	sewing
"	和	的	课程	,	"	一个	温和的	-	眼睛	小的	女孩	看起来	向上	从	她	缝纫

[tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

to	remark	,
到	评论	,

“当然，”一个眼神温柔的小女孩从缝纫中抬起头说道。

— " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [klʌb] [eɪnt] [fɔːrmd] [dʒʌst][fɔːr; fər]['mækɪn] - [ʃɜːrt] [weists] .

—	"	of	course	this	club	ain't	formed	just	for	makin	'	shirt	waists	.
—	"	的	课程	这	俱乐部	不是	形成	只是	为了	制造	-	衬衫	腰部	.

“当然，这个俱乐部的成立不仅仅是为了制作衬衫腰围。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌltʃər] - [æn; ən] - - [rɪ'faɪnmənt] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

We've	got	a	culture	-	an	'	-	refinement	clause	in	the	club	constitution	,
我们已经	得到	一个	文化	-	一个	-	-	精炼	条款	在	这	俱乐部	宪法	,

我们的俱乐部章程中有一条关于文化修养的条款，

[soʊ][wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - [ðæt] ['wɔznt] ['riːəl] [rɪ'faɪnd] .

so	we	wouldn't	want	to	do	nothin	'	that	wasn't	real	refined	.
所以	我们	不会	想	到	做	什么也没有	-	那	不是	真实的	精制	.

所以，我们不想做任何不够精细的事情。

" ['bɜːrdʒɪs] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

"	BURGESS	GAINED	AN	INTEREST	AND	AN	OCCUPATION	MORE	ABSORBING
"	伯吉斯	获得	一个	兴趣	和	一个	职业	更多的	吸收

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

THAN	HE	HAD	FOUND	FOR	MANY	YEARS	.
比	他	有	成立	为了	许多	年	.

“伯吉斯找到了比他多年来所找到的更让他着迷的兴趣和职业。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['bɜːrdʒɪs] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər]

"	I	understand	,	"	said	Burgess	more	at	a	loss	than	a	conversation	had	ever
"	我	理解	,	"	说	伯吉斯	更多的	在	一个	损失	比	一个	对话	有	曾经

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

found	him	,
成立	他	,

“我明白了，”伯吉斯说道，语气比以往任何一次谈话都更加茫然。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪz][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ? "

"	And	what	may	I	ask	,	is	your	part	of	the	play	?	"
"	和	什么	可能	我	问	,	是	你的	部分	的	这	玩	?	"

请问，您在剧中扮演什么角色?

" ['meimi] ['kɑːnɝz] [ɪz] [tuː] ['nɜːrvəs] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['prezɪdənt] [ɪk'spleɪnd] " [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt]

"	Mamie	Conners	is	too	nervous	,	"	the	lady	President	explained	"	to	come	right	out
"	玛米	康纳斯	是	也	紧张的	,	"	这	女士	总统	解释	"	到	来	正确的	出去

[ænd; ənd][ækt] .

and	act	.
和	行为	.

“玛米·康纳斯太紧张了，”女总统解释说，“不敢直接上台表演。”

[ʃiːz] - [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]

She's	'	A	flourish	of	trumpets	within	an	'	a	voice	without	an	'	a	lady	of
她是	-	一个	繁荣	的	小号	之内	一个	-	一个	嗓音	没有	一个	-	一个	女士	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [æn; ən] - [ə; eɪ]['soʊldʒər][æn; ən] - [ə; eɪ]['kwaɪər] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] . - "

the	court	an	'	a	soldier	an	'	a	choir	boy	at	the	funeral	.	'	"
这	法庭	一个	-	一个	士兵	一个	-	一个	唱诗班	男生	在	这	葬礼	.	-	"

她“内心如同嘹亮的号角，外在如同歌喉，既是宫廷贵妇，又是英勇的士兵，还是葬礼上的唱诗班男孩。”

" [ɑː] , [mɪs] ['kɑːnɝz] , " ['bɜːrdʒɪs] [əˈʃʊrd] [ðɪs] ['tɪmɪd][bʌt; bət]['vɜːrsət(ə)l] ['haɪəsɪnθ] , " [ðæts] ['oʊnli]

"	Ah	,	Miss	Conners	,	"	Burgess	assured	this	timid	but	versatile	Hyacinth	,	"	that's	only
"	啊	,	错过	康纳斯	,	"	伯吉斯	保证	这	胆小	但	多才多艺的	风信子	,	"	那就是	仅有的

[steɪdʒ] [fraɪt] ,

stage	fright	,
阶段	惊吓	,

“啊，康纳斯小姐，”伯吉斯安慰这位胆怯但多才多艺的海辛斯说，“那只是怯场而已。”

[ɔːl] [greɪt] ['æktrəsɪz] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

all	great	actresses	suffer	from	it	at	one	time	or	another	.
全部	伟大的	女演员	遭受	从	它	在	一	时间	或者	其他	.

所有伟大的女演员都会在某个时候患上这种疾病。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

"	During	the	weeks	that	followed	,
"	期间	这	周	那	随后	,

“在接下来的几周里，

['ɔːrdər] ['grædʒuəli] [geɪnd] [sweɪ] [ɪn] ['denmɑːrk] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

order	gradually	gained	sway	in	Denmark	and	Burgess	gained	an	interest	and
命令	逐步地	获得	摇摆	在	丹麦	和	伯吉斯	获得	一个	兴趣	和

[æn; ən] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

an	occupation	more	absorbing	than	he	had	found	for	many	years	.
一个	职业	更多的	吸收	比	他	有	成立	为了	许多	年	.

秩序在丹麦逐渐占据主导地位，伯吉斯也找到了比他多年来所找到的更令人着迷的兴趣和职业。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [mɪs] ['mæstərz] ,

"	My	dear	Margaret	,	"	he	was	wont	to	assure	Miss	Masters	,
"	我的	亲爱的	玛格丽特	,	"	他	曾是	惯于	到	保证	错过	大师	,

“我亲爱的玛格丽特，”他常这样安慰马斯特斯小姐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,

when	she	remonstrated	with	him	upon	his	generosity	,
什么时候	她	抗议	和	他	之上	他的	慷慨	,

当她就他的慷慨大方提出异议时，

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ['ɔːrdər] ['sʌpər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

"	Why	shouldn't	I	order	supper	to	be	sent	in	for	them	?
"	为什么	不应该	我	命令	晚餐	到	是	发送	在	为了	他们	?

“我为什么不能订餐给他们送过去呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [æsk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [riˈhəːsəlz] ?

and	why	shouldn't	I	ask	them	up	to	the	house	for	rehearsals	?
和	为什么	不应该	我	问	他们	向上	到	这	房子	为了	排练	?

为什么我不能邀请他们到我家来排练呢?

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bɪg] ['mjuːzɪk] [ruːm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['leɪzi] ['begərz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]

There's	the	big	music	room	going	to	waste	and	those	lazy	beggars	of	servants
有	这	大的	音乐	房间	去	到	浪费	和	那些	懒惰的	乞丐	的	仆人

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

with	nothing	to	do	,
和	没有什么	到	做	,

那间宽敞的音乐室闲置着，而那些懒惰的仆人却无所事事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔːrˈself] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['braɪtnd] [ʌp] [pʊr] [oʊld] [ænt] [priˈsilə] .

and	you	saw	yourself	how	it	brightened	up	poor	old	Aunt	Priscilla	.
和	你	锯	你自己	如何	它	明亮	向上	贫穷的	老的	阿姨	普里西拉	.

你亲眼看到了，这让可怜的老姨普里西拉开心了不少。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	likes	it	—	they	like	it	—	I	like	it	—	you	ought	to	like	it	.
她	点赞	它	—	他们	喜欢	它	—	我	喜欢	它	—	你	应该	到	喜欢	它	.

她喜欢，他们喜欢，我喜欢，你也应该喜欢。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [siː]

And	you	certainly	can't	object	to	my	having	taken	them	en	masse	to	see
和	你	当然	不能	目的	到	我的	拥有	已采取	他们	英文	大众	到	看

['mɑːrsdən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .

Marsden	in	the	play	.
马斯登	在	这	玩	.

你当然不能反对我带他们集体去看马斯登的演出。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪!

[aɪl] [dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðerz] .

I'll	drag	him	to	theirs	.
患病的	拖	他	到	他们的	.

我会把他拖到他们那儿去。

[wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əu'fiːliə] !

We'll	show	him	an	Ophelia	!
出色地	展示	他	一个	奥菲莉娅	!

我们要让他见识见识奥菲莉亚!

[ðæt] ['meri] ['kɑːnɝz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs] . "

that	Mary	Conners	is	a	little	genius	.	"
那	玛丽	康纳斯	是	一个	小的	天才	.	"

玛丽·康纳斯是个小天才。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['wʌndərf(ə)l] , " [ə'griːd] [mɪs] ['mæstərz] .

"	She	is	wonderful	,	"	agreed	Miss	Masters	.
"	她	是	精彩的	,	"	同意	错过	大师	.

“她很棒,”马斯特斯小姐赞同道。

" [ðə; ðiː] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

"	The	grace	of	her	!
"	这	优雅	的	她	!

“她真是优雅!”

[ðə; ðiː]['dɪgnəti] !

The	dignity	!
这	尊严	!

尊严!

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [kɔːl][ðə; ðiː] ['kʌltʃər] - [æn; ən] - - [rɪ'faɪnmənt] ! "

What	she	herself	would	call	the	culture	-	an	'	-	refinement	!	"
什么	她	她自己	会	称呼	这	文化	-	一个	-	-	精炼	!	"

她自己会称之为文化修养!

" [ɔːl][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .

"	All	my	discovery	.
"	全部	我的	发现	.

我的所有发现。

[ðæt] ['taɪrənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rəuziː] ['roʊzənˌbaʊm][hæd; həd][kæst][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ,

That	tyrant	of	a	Rosie	Rosenbaum	had	cast	her	as	a	quick	change	,
那	暴君	的	一个	罗西	罗森鲍姆	有	投掷	她	作为	一个	快的	改变	,

['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] ['wʊmən] .

general	utility	woman	.
一般的	公用事业	女士	.

那个专横跋扈的罗西·罗森鲍姆把她塑造成了一个能快速换装、身兼多职的女工。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] - [taɪm] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] - [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][grænd]

And	in	the	day	-	time	you	tell	me	she's	a	miserable	little	shop	-	girl	in	a	Grand
和	在	这	天	-	时间	你	告诉	我	她是	一个	悲惨的	小的	店铺	-	女孩	在	一个	盛大

[striːt] ['rʊkəri] ! "

Street	rookery	!	"
街道	乌鸦巢	!	"

白天你却告诉我,她只是格兰街一家破旧小店里可怜的小店员!

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	That	is	what	she	used	to	be	.
"	那	是	什么	她	用过的	到	是	.

“她以前就是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

But	I	went	to	the	shop	a	day	or	two	ago	to	ask	her	to	come	up	to
但	我	去	到	这	店铺	一个	天	或者	二	前	到	问	她	到	来	向上	到

[maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['hæmlət] .

my	house	to	rehearse	with	the	new	Hamlet	.
我的	房子	到	排练	和	这	新的	村庄	.

但前几天我去店里请她来我家排练新版《哈姆雷特》。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

I	watched	her	for	a	few	moments	before	she	noticed	me	.
我	观看	她	为了	一个	很少	时刻	前	她	注意到	我	.

我观察了她一会儿，她才注意到我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əu'fiːliə] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

She	was	Ophelia	to	the	life	.
她	曾是	奥菲莉娅	到	这	生活	.

她就是奥菲莉娅。

[ʃiː; ʃi] [kən'vəːst] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] .

She	conversed	in	blank	verse	.
她	交谈	在	空白的	诗	.

她用无韵诗交谈。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kwiːnli] [er] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

She	walked	about	with	that	little	queenly	air	you	have	taught	her	.
她	步行	关于	和	那	小的	女王般的	空气	你	有	教授	她	.

她走路时带着你教给她的那种小女王气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ə'dɔːrəb(ə)l] .

She	was	delicious	,	adorable	.
她	曾是	可口的	,	可爱的	.

她真是美味又可爱。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'hɜːrs] [ðæt] [naɪt] ,

At	first	she	said	that	she	could	not	rehearse	that	night	,
在	第一的	她	说	那	她	可以	不是	排练	那	夜晚	,

起初她说当晚无法排练，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

but	I	told	her	you	wished	it
但	我	讲述	她	你	希望	它

但我告诉她，这是你的愿望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

and	she	came	like	a	lamb	.
和	她	来了	喜欢	一个	羊肉	.

她像羔羊一样温顺地走了过来。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][dɪd][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	often	wonder	if	I	did	a	wise	thing	in	introducing	them	to	you	.
我	经常	想知道	如果	我	做过	一个	明智的	事物	在	介绍	他们	到	你	.

我常常在想，当初把他们介绍给你是不是个明智之举。

[jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌltʃər] - [æn; ən] - - [rɪ'faɪnmənt] - [meɪ] ['ræðər] [ˌʌp'set][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]

Your	sort	of	culture	-	an	'	-	refinement	'	may	rather	upset	them	when	the	play	is
你的	种类	的	文化	-	一个	-	-	精炼	-	可能	相当	沮丧的	他们	什么时候	这	玩	是

['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['set(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] . "

over	and	we	all	settle	back	to	the	humdrum	.	"
超过	和	我们	全部	定居	后退	到	这	平淡无奇	.	"

当演出结束，我们回归平淡无奇的生活时，你这种所谓的文化修养或许会让他们感到不快。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	did	a	great	kindness	to	me	,	"	said	he	,
"	你	做过	一个	伟大的	仁慈	到	我	,	"	说	他	,

“你帮了我大忙，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] [juːl] [duː][ɪn][ə; eɪ] ['dɔgz] [eɪdʒ] .

"	and	the	best	stroke	of	missionary	work	you'll	do	in	a	dog's	age	.
"	和	这	最好的	中风	的	传教士	工作	你会	做	在	一个	狗的	年龄	.

“这是你一生中能做的最棒的传教工作。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] . "

I'm	going	to	work	.	"
我是	去	到	工作	.	"

我要去上班了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	You	are	not	,	"	she	laughed	.
"	你	是	不是	,	"	她	笑了	.

“你不是，”她笑着说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[ʃeɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] . "

Shamed	into	it	by	the	Lady	Hyacinths	.	"
羞愧	进入	它	经过	这	女士	风信子	.	"

都是被风信子夫人羞辱才这么做的。

" [ðen] [pər'hæps][ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

"	Then	perhaps	the	balance	will	be	maintained	.
"	然后	也许	这	平衡	将要	是	维持	.

“那么或许就能维持这种平衡。”

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] ['leɪbər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	turn	them	against	labor	they	will	have	turned	you	toward	it	.
如果	你	转动	他们	反对	劳动	他们	将要	有	转向	你	朝向	它	.

如果你让他们反对劳动，他们就会让你投身劳动。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['mæstərz] - [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] :

"	But	Miss	Masters	'	fears	were	groundless	:
"	但	错过	大师	-	恐惧	是	无根据的	:

但马斯特斯小姐的担忧毫无根据：

[ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] [ðoʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd]

the	Lady	Hyacinths	though	dedicated	to	a	flower	of	spring	were	old	and
这	女士	风信子	尽管	投入的	到	一个	花	的	春天	是	老的	和

[waɪz] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

wise	in	social	distinctions	.
明智的	在	社会的	区别	.

虽然她们以春天的花朵为主题，但她们年纪较大，在社会地位方面也很有智慧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ]

The	story	of	King	Cophetua	and	the	Beggar	Maid	would	have	drawn	only	a
这	故事	的	国王	科菲图亚	和	这	乞丐	女佣	会	有	绘制	仅有的	一个

[kən'temptʃuəs] " [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] ['prezɪdənt] .

contemptuous	"	cut	it	out	"	from	the	lady	President	.
轻蔑的	"	切	它	出去	"	从	这	女士	总统	.

科菲图阿国王和乞丐少女的故事，只会引起女总统不屑一顾的“别讲了”。

['evri] ['haɪəsɪnθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [hɜ:r; hər][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['gɑ:rdn] — [ɔ:l] [ɪk'sept] ['meri]

Every	Hyacinth	of	them	knew	her	exact	place	in	nature's	garden	—	all	except	Mary
每一个	风信子	的	他们	知道	她	精确的	地方	在	自然的	花园	—	全部	除了	玛丽

['kɑ:nɚz] — [naʊ] [əu'fi:liə] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ]

Conners	—	now	Ophelia	—	and	she	knew	herself	to	be	a	foundling	with	no
康纳斯	—	现在	奥菲莉娅	—	和	她	知道	她自己	到	是	一个	弃儿	和	不

[pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] .

place	at	all	.
地方	在	全部	.

她们每一个风信子都知道自己在自然花园中的确切位置——除了玛丽·康纳斯（现名奥菲莉亚）——她知道自己是一个无处可去的弃儿。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz]

The	lonely	woman	who	had	adopted	her	was	now	dead	and	Mary	was
这	孤独	女士	WHO	有	已采用	她	曾是	现在	死的	和	玛丽	曾是

[kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tu:] - [ru:m] ['tenəmənt] ,

quite	alone	in	her	little	two	-	room	tenement	,
相当	独自的	在	她	小的	二	-	房间	廉租公寓	,

收养她的那位孤寡妇人已经去世了，玛丽独自一人住在她那间两居室的小公寓里。

[fri:] [tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd] [pleɪ] [əu'fi:liə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent][ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən]

free	to	dream	and	play	Ophelia	to	her	heart's	content	and	to	an
自由的	到	梦	和	玩	奥菲莉娅	到	她	心脏的	内容	和	到	一个

[ɪ'mædʒɪneri] ['hæmlət] [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɜ:rdʒɪs] .

imaginary	Hamlet	who	was	always	Burgess	.
假想	村庄	WHO	曾是	总是	伯吉斯	.

她可以自由地做梦，尽情地扮演奥菲莉娅，以及一个永远是伯吉斯的想象中的哈姆雷特。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , " [ðə; ði] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [steɪt] . "

To	her	he	was	indeed	,	"	The	expectancy	and	rose	of	the	fair	state	.	"
到	她	他	曾是	的确	,	"	这	预期	和	玫瑰	的	这	公平的	状态	.	"

在她眼中，他确实是“美好国家的希望和玫瑰”。

" [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][fɔ:rm] .

"	The	glass	of	fashion	and	the	mould	of	form	.
"	这	玻璃	的	时尚	和	这	模具	的	形式	.

时尚的镜子和形式的模具。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] " [hɜ:r; hər] ['ɑ:nɚd] [lɔ:rd] " — " [hɜ:r; hər][moʊst] [dɪr] [lɔ:rd] .

"	He	was	"	her	honoured	lord	"	—	"	her	most	dear	lord	.
"	他	曾是	"	她	荣幸	主	"	—	"	她	最多	亲爱的	主	.

他是“她尊敬的勋爵”——“她最亲爱的勋爵”。

" [bʌt; bət][ɪn] [mən'roʊ] [stri:t] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] .

"	But	in	Monroe	Street	she	never	deceived	him	.
"	但	在	门罗	街道	她	绝不	受骗	他	.

但在门罗街，她从未欺骗过他。

['nevər] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['letərz] ['oʊvər][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['relətɪvz] .

Never	handed	his	letters	over	to	interfering	relatives	.
绝不	递交	他的	信件	超过	到	干扰	亲属	.

他从未将信件交给爱管闲事的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['iːzəli] [goʊ] [mæd] [ænd; ənd] ['tuːnfl] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] —

She	could	quite	easily	go	mad	and	tuneful	when	she	knew	that	each	rehearsal	—
她	可以	相当	容易地	去	疯狂的	和	悦耳动听	什么时候	她	知道	那	每个	排演	—

[iːtʃ] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] — [brɔːt] [ðə; ði] [deɪz]

each	lesson	taught	by	him	and	so	quickly	learned	by	her	—	brought	the	days
每个	课	教授	经过	他	和	所以	迅速地	学习	经过	她	—	带来	这	天

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðer; ðər] ['emptinəs] .

when	she	would	never	see	him	so	close	that	she	could	almost	feel	their	emptiness	.
什么时候	她	会	绝不	看	他	所以	关闭	那	她	可以	几乎	感觉	他们的	空虚	.

当她知道每一次排练——他教给她的每一堂课，而她又如此迅速地学会了——都预示着她再也见不到他的日子即将到来，以至于她几乎能感受到那种空虚感时，她很容易变得疯狂而又充满歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəlaɪzd] ['hæmlət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] ['hæmləts]

It	was	well	that	she	played	to	an	idealized	Hamlet	for	the	real	Hamlets
它	曾是	出色地	那	她	玩	到	一个	理想化的	村庄	为了	这	真实的	村庄

[keɪm] [ænd; ənd] [went] [bɪ'wɪldərɪŋli] .

came	and	went	bewilderingly	.
来了	和	去	令人费解地	.

她扮演的是一个理想化的哈姆雷特，这很好，因为真实的哈姆雷特们来来去去，令人困惑。

[wʌn] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪsɪz] [fɜːrst] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [tækt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [praɪ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ə'weɪ]

One	of	Burgess's	first	triumphs	of	tact	had	been	to	pry	the	part	away
一	的	伯吉斯	第一的	胜利	的	策略	有	到过	到	撬	这	部分	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['sekrəteri] .

from	the	lady	President	and	give	it	to	the	sturdy	Secretary	.
从	这	女士	总统	和	给	它	到	这	结实的	秘书	.

伯吉斯运用计谋取得的第一次成功，就是从女总统手中夺走这个角色，并将其交给了强悍的国务卿。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [tuː] ['ʌðər] ['kleimənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]

There	followed	two	other	claimants	to	the	throne	in	quick	succession	and	then
那里	随后	二	其他	索赔人	到	这	王座	在	快的	演替	和	然后

[ðə; ði] [lɑːt] [fel] [tuː; tə] [rɪ'bekə] ['aɪnˌstaɪn] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

the	lot	fell	to	Rebecca	Einstein	and	stayed	there	.
这	很多	跌倒	到	丽贝卡	爱因斯坦	和	入住	那里	.

随后又有两位王位觊觎者接连出现，最终王位落到了丽贝卡·爱因斯坦手中，她一直稳坐王位。

[iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [roʊl] [niˈsesiteitid] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kæst] [ænd; ənd]

Each	change	in	the	principal	role	necessitated	readjustment	throughout	the	cast	and
每个	改变	在	这	主要的	角色	必要	调整	自始至终	这	投掷	和

[æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [nɑːt] [tuː; tə] ['oʊvər] [ɪg'zɜːrt] [hɜːr'self] .

at	every	change	the	lady	President	was	persuaded	not	to	over	exert	herself	.
在	每一个	改变	这	女士	总统	曾是	被说服	不是	到	超过	发挥	她自己	.

主角的每一次变动都需要对整个演员阵容进行调整，而每次变动后，女总统都会被劝阻不要过度劳累。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bɜːrdʒɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ['hænsəm] ['reɪld] [ænd; ənd]

And	still	Burgess	in	the	seclusion	of	the	homeward	bound	hansom	railed	and
和	仍然	伯吉斯	在	这	隔离	的	这	回家	边界	汉森	有轨电车	和

[swɔːr] .

swore	.
发誓	.

伯吉斯独自一人在返程的马车上，依然大声咒骂。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] , [ðæt] [gɜːrl] [wɪl] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] .

"	I	tell	you	,	Margaret	,	that	girl	will	ruin	us	.
"	我	告诉	你	,	玛格丽特	,	那	女孩	将要	废墟	我们	.

“我告诉你，玛格丽特，那个女孩会毁了我们。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['fʌni] .

All	the	rest	are	funny	.
全部	这	休息	是	有趣的	.

其余的都很有趣。

[ˌoʊvər'welmɪŋli] , [ɪn'kredəbli] ['fʌni] !
Overwhelmingly , incredibly funny !
压倒性的 , 难以置信 有趣的 !

简直太好笑了!

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] !
And pathetic !
和 可怜的 !

真可悲!

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [pə'θetɪk] !
Could anything be more pathetic !
可以 任何事物 是 更多的 可怜的 !

还有比这更悲惨的吗!

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['prezɪdənt] [straɪks] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [noʊt] : [vʌl'gærəti] .
But that awful President strikes a wrong note : Vulgarity .
但 那 可怕 总统 罢工 一个 错误的 笔记 : 粗俗 .

但这位糟糕的总统犯了一个错误：粗俗。

[teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuː] [jɔːk]
Take her out of it and we'll have a thing the like of which New York
拿 她 出去 的 它 和 出色地 有 一个 事物 这 喜欢 的 哪个 新的 约克
[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,
had never seen ,
有 绝不 已见 ,

如果把她排除在外，纽约就会看到一件前所未有的事情。

[fɔːr; fər] [əu'fiːliə] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɔːr] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['dɑːliŋz] . "
for Ophelia is a genius or I miss my guess and all the rest are darlings . "
为了 奥菲莉娅 是 一个 天才 或者 我 错过 我的 猜测 和 全部 这 休息 是 亲爱的们 . "

因为奥菲莉娅是个天才，否则我就猜错了，而其他人都是可爱的人。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
" But we can't throw out the President of the club .
" 但 我们 不能 扔 出去 这 总统 的 这 俱乐部 .

但我们不能把俱乐部主席赶走。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrt] .
She must have a part .
她 必须 有 一个 部分 .

她肯定参与了演出。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [muːvd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hæmlət] [tuː; tə] [leɪ'əːtiːz] — [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] — "
You have moved her down from Hamlet to Laertes — to the King — "
你 有 已搬 她 向下 从 村庄 到 拉尔特斯 — 到 这 国王 — "

你已经把她从哈姆雷特的角色降级到了莱尔特斯——再到国王——”

" [aɪ] [dɪd] , " [groʊn] ['bɜːrdʒɪs] .
" I did , " groaned Burgess .
" 我 做过 , " 呻吟 伯吉斯 .

“我做了，”伯吉斯呻吟道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['evər] [fər'get] [hɜːr; hər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , " [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ,
" Will you ever forget her rendering of the line , " Now I could do it , Pat ,
" 将要 你 曾经 忘记 她 渲染 的 这 线 , " 现在 我 可以 做 它 , 拍 ,

你是否会忘记她对那句台词的演绎：“现在我可以做到了，帕特。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['stɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] " [huː] [pæt] [wʌz; wəz] ['eniweɪ] ? " "
" and then her storming up to me to know " Who Pat was anyway ? " "
" 和 然后 她 暴风雨 向上 到 我 到 知道 " WHO 拍 曾是 反正 ? " "

然后她气冲冲地走到我面前，问我“帕特到底是谁？”

" [aɪ][duː] , " [læft] ['mɑːrgrət] ,
" I do , " laughed Margaret ,
" 我 做 , " 笑了 玛格丽特 ,

“我愿意，”玛格丽特笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [juː; jʊ] [muːvd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] ['gɪldənˌstɜːrn] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" and then how you moved her on to Guildenstern and now you have
" 和 然后 如何 你 已搬 她 在 到 吉尔登斯顿 和 现在 你 有
[gɑːt][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][bɜˈnɑːrdoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][pɑːrt] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]
got her down to Bernardo with all her part cut out and nothing except
得到 她 向下 到 贝尔纳多 和 全部 她 部分 切 出去 和 没有什么 除了
[ðæt] ['oʊpənɪŋ] [laɪn] ,
that opening line ,
那 开幕 线 ,

“然后你又把她安排到吉尔登斯顿那里，现在又把她安排到贝尔纳多那里，把她所有的戏份都删掉了，只剩下那句开场白。”

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] : " - [tɪz] [naʊ] [strʌk] [twelv] ; [get] [ðiː] [tuː; tə][bed] , [frən'sɪskoʊ] . " "
" and the other : " ' Tis now struck twelve ; get thee to bed , Francisco . " "
" 和 这 其他 : " - 的 现在 击 十二 ; 得到 你 到 床 , 弗朗西斯科 . " "

另一条则说：“现在已经十二点了；弗朗西斯科，快去睡觉吧。”

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ruːɪnz][ðem; ðəm] .
" Yes , and she ruins them .
" 是的 , 和 她 废墟 他们 .

“是的，她毁了它们。”

[aɪv] [drɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [drɪld] [hɜːr; hər] [tɪl] [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː]
I've drilled her and drilled her till my throat is sore and still she says it
我已经 钻孔 她 和 钻孔 她 直到 我的 喉 是 疼 和 仍然 她 说道 它
[streɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [noʊz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [di'lɪvərɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər] [ʌv; əv] -
straight through her nose just as though she were delivering an order of '
直的 通过 她 鼻子 只是 作为 尽管 她 是 运送 一个 命令 的 -
[hæm][ænd; ənd] - [æt; ət][hɜːr; hər] [hæʃ] ['bætəri] .
ham and ' at her hash battery .
火腿 和 - 在 她 哈希 电池 .

我反复盘问她，直到嗓子都哑了，她还是能用鼻子直直地说出来，就像在她的哈希电池上点餐一样。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['trʌkjələnt] - [dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['ænsər] [bæk] - ['ætɪtuːd] .
Just the same truculent ' Don't you dare to answer back ' attitude .
只是 这 相同的 好斗的 - 不 你 敢 到 回答 后退 - 态度 .

还是那种蛮横无理的“你敢顶嘴试试”的态度。

[ʃiːz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
She's impossible .
她是 不可能的 .

她真是个难搞的人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
She must be removed .
她 必须 是 已移除 .

她必须被撤职。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] ['skætərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['hoʊmz] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]

"	Meanwhile	the	Lady	Hyacinths	scattering	to	their	different	homes	discussed	their
"	同时	这	女士	风信子	散射	到	他们的	不同的	房屋	讨论	他们的

['mentər] .

mentor	.
导师	.

“与此同时，分散到各自家中的风信子夫人们都在谈论她们的导师。”

[əu'fiːliə] [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd]['hæmlət][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] ['klɪntən] [striːt] [tə'geðər] .

Ophelia	and	Horatio	and	Hamlet	were	going	through	Clinton	Street	together	.
奥菲莉娅	和	霍雷肖	和	村庄	是	去	通过	克林顿	街道	一起	.

奥菲莉娅、霍拉旭和哈姆雷特一起走过克林顿街。

[əu'fiːliə] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː][bʌt; bət][hɔ'reiʃiəu][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːmən] [graʊnd]

Ophelia	was	still	at	Elsinore	but	Horatio	was	approaching	common	ground
奥菲莉娅	曾是	仍然	在	埃尔西诺	但	霍雷肖	曾是	接近	常见的	地面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

奥菲莉娅仍然留在埃尔西诺，但霍拉旭与她再次找到了共同点。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [mɪs] ['mæstərz] - ['stedi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['hæmlət] .

"	I	suppose	he's	Miss	Masters	'	steady	,	"	said	he	to	Hamlet	.
"	我	认为	他是	错过	大师	-	稳定的	,	"	说	他	到	村庄	.

“我猜他是马斯特斯小姐的男朋友，”他对哈姆雷特说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][gɔɪlz] [aʊt] .

"	He	wouldn't	come	down	here	every	other	night	just	to	help	us	goils	out	.
"	他	不会	来	向下	这里	每一个	其他	夜晚	只是	到	帮助	我们	女孩们	出去	.

“他不会每隔一天晚上就下来帮助我们这些女孩。”

" [bʌt; bət] [əu'fiːliə] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] .

"	But	Ophelia	was	better	informed	.
"	但	奥菲莉娅	曾是	更好的	知情的	.

但奥菲莉娅掌握的信息更准确。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mɪs] ['mæstərz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

She	knew	Miss	Masters	to	be	engaged	to	quite	another	person	.
她	知道	错过	大师	到	是	已订婚的	到	相当	其他	人	.

她知道马斯特斯小姐已经和另一个人订婚了。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [hɔ'reiʃiəu] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Then	I	know	,	"	cried	Horatio	triumphantly	.
"	然后	我	知道	,	"	哭	霍雷肖	凯旋而归	.

“那我明白了！”霍雷肖得意地喊道。

" ['hiːz] [stʌk] [ɑːn]['rəuziː]['roʊzənˌbaʊm] .

"	He's	stuck	on	Rosie	Rosenbaum	.
"	他是	卡住	在	罗西	罗森鲍姆	.

“他迷恋上了罗西·罗森鲍姆。”

[its] [hɜːr; hər] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] .

It's	her	brings	him	.
它是	她	带来	他	.

是她把他带来的。

" [əu'fiːliə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɔ'reiʃiəu] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [set] [ə'baʊt]

"	Ophelia	said	nothing	,	and	Horatio	having	experienced	an	inspiration	,	set	about
"	奥菲莉娅	说	没有什么	,	和	霍雷肖	拥有	经验丰富的	一个	灵感	,	放	关于

['streŋθəniŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [pruːf] .

strengthening	it	with	proof	.
强化	它	和	证明	.

奥菲莉娅什么也没说，霍拉旭受到启发，开始用证据来加强他的想法。

" [its] ['rəuzi:] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" It's Rosie sure enough .
" 它是 罗西 当然 足够的 .

“果然是罗西。”

[eint] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['evri] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ?
Ain't he learned her about every part in the play ?
不是 他 学习 她 关于 每一个 部分 在 这 玩 ?

他难道没把剧里的每个角色都跟她讲一遍吗?

[dəunt] [hi:; hi] [ki:p] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ɪn] ['kɔ:rnərz] [æn; ən] - ['gɔɪn] - - [hu:z] [ðer; ðər] ,
Don't he keep takin ' her off in corners an ' goin ' ' Who's there ,
不 他 保持 拿 - 她 离开 在 角落 一个 - 去 - - 谁是 那里 ,

他是不是老是把她拉到角落里，然后问“谁在那儿？”

- [tɪz] [naʊ] [strʌk] [twelv] - [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] [naɪt] ?
' Tis now struck twelve ' for about an hour every night ?
- 的 现在 击 十二 - 为了 关于 一个 小时 每一个 夜晚 ?

“现在敲响十二点”大约每晚持续一个小时?

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] [kept] ['kʌmpəni] [ðæt] [wei] ,
I wouldn't have nothin ' to do with a feller that kept company that way ,
我 不会 有 什么也没有 - 到 做 和 一个 伙计 那 保留 公司 那 方式 ,

我绝不会和那种结交朋友的人有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊ̯z] [its] [ðə; ði] [staɪl] [ɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] .
but I s'pose it's the style on Fifth Avenue .
但 我 假设 它是 这 风格 在 第五 大街 .

但我猜这就是第五大道上的风格吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hæm] ,
You know how I tell you , Ham ,
你 知道 如何 我 告诉 你 , 火腿 ,

哈姆，你知道我是怎么跟你说的，

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [eint] [ɑ:n] [tu:; tə] .
in the play that there's lots of things goin ' on what you ain't on to .
在 这 玩 那 有 很多 的 事物 去 - 在 什么 你 不是 在 到 .

剧中有很多你没注意到的事情正在发生。

[wel] [its] [soʊ] .
Well it's so .
出色地 它是 所以 .

确实如此。

[nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [tu:; tə] ['rəuzi:] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [nɪbz] .
None of you was on to Rosie an ' his nibs .
没有任何 的 你 曾是 在 到 罗西 一个 - 他的 笔尖 .

你们谁都没发现罗西和他的小兄弟。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['evər] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ju:; jʊ] - - ? "
You didn't ever guess it did you ' Pheleir ? "
你 没有 曾经 猜测 它 做过 你 - - ? "

你肯定没猜到吧，菲利尔?

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [əu'fi:liə] .
" No , " admitted Ophelia .
" 不 , " 承认 奥菲莉娅 .

“不，”奥菲莉娅承认道。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] . "
" No , I never did . "
" 不 , 我 绝不 做过 . "

“不，我从来没有。”

" [wel] [its] [soʊ] .
" Well it's so .
" 出色地 它是 所以 .

“确实如此。”

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] - [ɪm] .
You watch ' em .
你 手表 - 呃 .

你看着他们。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [waɪvz] [ɪz]['tʃeɪndʒɪn] - .
The style in wives is changin ' .
这 风格 在 妻子们 是 变化 - .

妻子的风格正在改变。

['æktrəsɪz] [ɪz]['gɔɪn] - [aʊt][æn; ən] - [ðə; ði] - [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['wəːkin] - [gɔɪl] - [ɪz]['kʌmɪn] - [ɪn] .
Actresses is goin ' out an ' the ' poor but honest workin ' goil ' is comin ' in .
女演员 是 去 - 出去 一个 - 这 - 贫穷的 但 诚实的 工作 - 戈伊尔 - 是 即将到来 - 在 .

女演员们都出去了，而“贫穷但诚实的女工”则进来了。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪlzˌleɪdiz] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
One of our salesladies has a book about it .
一 的 我们的 售货员 有 一个 书 关于 它 .

我们的一位女销售员有一本关于这方面的书。

" [ðə; ði] ['baʊəri] [braɪd] " [ɪts] [neɪm] [ɪz] .
" The Bowery Bride " its name is .
" 这 鲍厄里 新娘 " 它是 姓名 是 .

它的名字是《鲍厄里新娘》。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɔɪl] [wʌt] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
All about a shop goil what married a rich fellow and used to come back to
全部 关于 一个 店铺 戈伊尔 什么 已婚 一个 富有的 同伴 和 用过的 到 来 后退 到
[ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ['kærɪdʒ] ['raɪdɪn] - .
the store and take her old friends carriage ridin ' .
这 店铺 和 拿 她 老的 朋友们 运输 骑行 - .

故事讲述的是一个嫁给富翁的商店姑娘，她经常回到商店，带她的老朋友们乘马车兜风。

[ɪf] ['rəuziː] ['roʊzənˌbaʊm] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [feɪs] .
If Rosie Rosenbaum tries it on me , I'll break her face .
如果 罗西 罗森鲍姆 尝试 它 在 我 , 患病的 休息 她 脸 .

如果罗西·罗森鲍姆敢对我这么做，我就打烂她的脸。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt] : " [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]
If she comes round me , " cried the Prince's fellow student : " with carriages and
如果 她 来 圆形的 我 , " 哭 这 王子的 同伴 学生 : " 和 马车 和
[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] ,
a benevolent smile ,
一个 仁慈 微笑 ,

“如果她带着马车和慈祥的微笑来见我，”王子的同学喊道，“

[aɪl] [klɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ɔːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
I'll claw the smile off of her if I have to take the skin with it !
患病的 爪 这 微笑 离开 的 她 如果 我 有 到 拿 这 皮肤 和 它 !

就算要连皮一起剥下来，我也要把她的笑容撕下来！

" [wen] [hɔ'reiʃiəu][ænd; ənd] ['hæmlət] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [dɪs'kɑːnsələt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" When Horatio and Hamlet left her , she wandered disconsolate , down to the
" 什么时候 霍雷肖 和 村庄 左边 她 , 她 漫步 沮丧的 , 向下 到 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“当霍拉旭和哈姆雷特离开她时，她悲伤地漫步到河边。”

[bʌt; bət][noʊ] ['wɪloʊ] [grəuz] [ə'slænt] [ðæt] [brʊk] , [noʊ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

But	no	willow	grows	aslant	that	brook	,	no	flowers	were	there	with	which	to
但	不	柳	生长	斜体	那	溪	,	不	花朵	是	那里	和	哪个	到

[wiːv] [fæn'tæstɪk] ['gɑːləndz] .

weave	fantastic	garlands	.
编织	极好的	花环	.

但那条小溪边没有斜倚的柳树，也没有鲜花可以用来编织精美的花环。

" [aɪv] [gɔːn] ['kreɪzi] [ɔːl] [raɪt] ,

"	I've	gone	crazy	all	right	,
"	我已经	已消失	疯狂的	全部	正确的	,

“我确实疯了。”

" [sed] [pʊr] [əu'fiːliə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ,

"	said	poor	Ophelia	as	she	watched	the	lights	of	the	great	bridge	,
"	说	贫穷的	奥菲莉娅	作为	她	观看	这	灯	的	这	伟大的	桥	,

“可怜的奥菲莉娅望着大桥的灯光说道，”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [draʊn] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	but	I	don't	drown	myself	until	Scene	VII	.
"	但	我	不	溺水	我	直到	场景	七	.

“但我直到第七幕才溺水身亡。”

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ækt]['kreɪzi] .

And	I'm	goin	'	up	to	his	house	to	-	morrow	night	to	learn	to	act	crazy	.
和	我是	去	-	向上	到	他的	房子	到	-	明天	夜晚	到	学习	到	行为	疯狂的	.

我明天晚上要去他家，学习如何装疯卖傻。

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [niːd] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] .

I	guess	I	don't	need	much	learning	.
我	猜测	我	不	需要	很多	学习	.

我想我不需要学太多东西。

" [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['hæmlət] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

"	The	performance	of	Hamlet	by	the	Lady	Hyacinths	is	still	remembered	by	those	who
"	这	表现	的	村庄	经过	这	女士	风信子	是	仍然	记得	经过	那些	WHO

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

saw	it	as	the	most	bewildering	entertainment	of	their	theatrical	experience	.
锯	它	作为	这	最多	扑朔迷离	娱乐	的	他们的	戏剧	经验	.

“海辛斯夫人的《哈姆雷特》演出至今仍被那些观看过的人铭记，他们认为这是他们戏剧经历中最令人困惑的娱乐。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['æbsəluːt] [ɪ'senʃlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

The	play	had	been	cut	down	to	its	absolute	essentials	and	the	players	,
这	玩	有	到过	切	向下	到	它是	绝对	必需品	和	这	玩家	,

剧本被精简到只剩下最基本的要素，演员们也都.....

[ðoʊ] [drɪld] [ænd; ənd] [koʊtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [laɪnz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

though	drilled	and	coached	in	their	lines	and	business	,
尽管	钻孔	和	教练	在	他们的	线条	和	商业	,

虽然他们在各自的岗位和业务方面都接受过严格的训练和指导，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [kwaɪt] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æksent] .

had	been	left	quite	free	in	the	matters	of	interpretation	and	accent	.
有	到过	左边	相当	自由的	在	这	事情	的	解释	和	口音	.

在诠释和口音方面，他们拥有相当大的自由度。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ] [ju'niːk] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

The	result	was	so	unique	that	the	daily	press	fell	upon	it	with	whoops	of	joy
这	结果	曾是	所以	独特的	那	这	日常的	按	跌倒	之上	它	和	哎呀	的	喜悦

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] .

and	published	portraits	of	and	interviews	with	the	leading	characters	.
和	已发布	肖像	的	和	访谈	和	这	领导	人物	.

结果非常独特，以至于日报纷纷报道，欢呼雀跃，并刊登了主要人物的肖像和采访。

['piːp(ə)l]	[huː]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðæt]	['oʊnli]	['feriz]	[ænd; ənd]	[dɑːks]	[leɪ]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	['twenti]	-	[θɜːrd]
People	**who**	**had**	**thought**	**that**	**only**	**ferries**	**and**	**docks**	**lay**	**south**	**of**	**Twenty**	**-**	**third**
人们	WHO	有	想法	那	仅有的	渡轮	和	码头	躺	南	的	二十	-	第三

[striːt]	['penətreɪtɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[iːst]	[saɪd]	[ænd; ənd]	[went]	[hoʊm]	[ə'gen]	[fʊl]
Street	**penetrated**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**great**	**East**	**Side**	**and**	**went**	**home**	**again**	**full**
街道	渗透	到	这	心	的	这	伟大的	东方	边	和	去	家	再次	满的

[ʌv; əv][æn; ən]	['æltruɪzəm]	[wɪtʃ]	['læstɪd]	[θriː]	[deɪz]	.
of	**an**	**altruism**	**which**	**lasted**	**three**	**days**	**.**
的	一个	利他主义	哪个	持续	三	天	.

那些原本以为二十三街以南只有渡轮和码头的人们，深入到了东区的中心地带，然后带着持续了三天的利他主义精神回家了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]	[læst]	[naɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	"	[rʌn]	"	[ʌv; əv]	[θriː]	[naɪts]	,
And	**on**	**the**	**last**	**night**	**of**	**the**	**"**	**run**	**"**	**of**	**three**	**nights**	**,**
和	在	这	最后的	夜晚	的	这	"	跑步	"	的	三	夜晚	,

在为期三晚的“演出”的最后一晚，

[dʒæk]	['bɜːrdʒɪs]	[brɔːt]	['ælbərt]	['mɑːrsdən]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Jack	**Burgess**	**brought**	**Albert**	**Marsden**	**to**	**witness**	**it**	**.**
杰克	伯吉斯	带来	阿尔伯特	马斯登	到	证人	它	.

杰克·伯吉斯带着阿尔伯特·马斯登去见证了这一切。

['ʌðər]	[spek'teitəs]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[dʌm]	[ɔːr]	[ˌɪnɑːr'tɪkjələt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ɔːr'diːl]	[bʌt; bət]
Other	**spectators**	**had**	**always**	**emerged**	**dumb**	**or**	**inarticulate**	**from**	**the**	**ordeal**	**but**
其他	观众	有	总是	出现	哑的	或者	不善言辞	从	这	考验	但

[ðə; ði]	[greɪt]	['æktər][wʌz; wəz]	[nɑːt][wʌn]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
the	**great**	**actor**	**was**	**not**	**one**	**of**	**them**	**.**
这	伟大的	演员	曾是	不是	一	的	他们	.

其他观众在经历这场磨难后总是变得哑口无言或语无伦次，但这位伟大的演员却不是其中之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	['blʌstərəs]	[ænd; ənd]	['gærələs]	[ænd; ənd] ,	[tuː; tə]	['bɜːrdʒɪs]	-	[ə'meɪzmənt]	,	[nɑːt][æt; ət]
He	**was**	**blusterous**	**and**	**garrulous**	**and**	**,**	**to**	**Burgess**	**'**	**amazement**	**,**	**not**	**at**
他	曾是	狂风暴雨	和	贫嘴	和	,	到	伯吉斯	-	惊愕	,	不是	在

[ɔːl]	[ə'mjuːzd]	.
all	**amused**	**.**
全部	觉得好笑	.

他趾高气扬、喋喋不休，令伯吉斯惊讶的是，他一点也不觉得好笑。

"	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	[gɜːrl]	[huː]	[pleɪd]	[əu'fiːliə]	?
"	**Who**	**is**	**that**	**girl**	**who**	**played**	**Ophelia**	**?**
"	WHO	是	那	女孩	WHO	玩	奥菲莉娅	?

“扮演奥菲莉娅的那个女孩是谁？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən]	[iːst]	[saɪd]	['wɜːrkɪŋ]	[gɜːrl][ɔːr][wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	['piːp(ə)l]	?	"
Is	**she**	**an**	**East**	**Side**	**working**	**girl**	**or**	**one**	**of**	**the**	**mission**	**people**	**?**	**"**
是	她	一个	东方	边	在职的	女孩	或者	一	的	这	使命	人们	?	"

她是东区的妓女，还是救济站的人？

"	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	- [gɜːrl] ,	"	['ænsər]	['bɜːrdʒɪs]	.
"	**She's**	**a**	**shop**	**-**	**girl**	**,**	**"**	**answered**	**Burgess**	**.**
"	她是	一个	店铺	-	女孩	,	"	回答	伯吉斯	.

“她是个店员，”伯吉斯回答道。

"	[ðeəz; ðəz][noʊ]	[gʊd]	[ɪn][jʊr; jər]	['æskɪŋ]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt]	.
"	**There's**	**no**	**good**	**in**	**your**	**asking**	**me**	**to**	**introduce**	**you**	**to**	**her**	**for**	**I**	**won't**	**.**
"	有	不	好的	在	你的	问	我	到	介绍	你	到	她	为了	我	惯于	.

“你让我介绍你们认识她，这没用，因为我不会介绍的。”

[ðæts]	[bɪn]	[wʌn][ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ruːlz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
That's	**been**	**one**	**of**	**our**	**rules**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
那就是	到过	一	的	我们的	规则	从	这	开始	.

这是我们从一开始就定下的规则之一。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set][ænd; ənd]['pætrənaizd] . "

We	don't	want	the	children	to	be	upset	and	patronized	.	"
我们	不	想	这	孩子们	到	是	沮丧的	和	受惠	.	"

我们不想让孩子们感到不快和被轻视。

" [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] ? "

"	Who	taught	her	to	act	?	"
"	WHO	教授	她	到	行为	?	"

谁教她演戏的?

" [wel] , [aɪ] [koʊtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

"	Well	,	I	coached	them	all	as	you	know	,	but	she	never	seemed	to	require
"	出色地	,	我	教练	他们	全部	作为	你	知道	,	但	她	绝不	似乎	到	要求

['eni] ['speʃ(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

any	special	teaching	.
任何	特别的	教学	.

“嗯，正如你所知，我指导过他们所有人，但她似乎从来不需要任何特殊指导。”

['prɪti] [gʊd] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "

Pretty	good	,	isn't	she	?	"
漂亮的	好的	,	不是	她	?	"

她挺不错的，不是吗?

" ['prɪti] [gʊd] !

"	Pretty	good	!
"	漂亮的	好的	!

“不错!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [ə; eɪ] ['wʌndər] .

She	is	a	genius	—	a	wonder	.
她	是	一个	天才	—	一个	想知道	.

她是个天才，一个奇迹。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][rɑːt][ə'baʊt][maɪ][nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

This	is	all	rot	about	my	not	meeting	her	.
这	是	全部	腐烂	关于	我的	不是	会议	她	.

这一切都是无稽之谈，都是关于我没见到她的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [treɪn] [hɜːr; hər] .

I	am	going	to	meet	her	and	train	her	.
我	是	去	到	见面	她	和	火车	她	.

我打算去见她并训练她。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː] . "

I	suppose	you	have	noticed	that	she	is	a	beauty	too	.	"
我	认为	你	有	注意到	那	她	是	一个	美丽	也	.	"

我想你也注意到了，她也很漂亮。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , " ['bɜːrdʒɪs] ['ɜːːdʒd] .

"	But	she's	only	a	child	,	"	Burgess	urged	.
"	但	她是	仅有的	一个	孩子	,	"	伯吉斯	敦促	.

“但她毕竟只是个孩子，”伯吉斯说道。

" [ʃiːz] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .

"	She's	only	eighteen	.
"	她是	仅有的	十八	.

她才十八岁。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

She	couldn't	stand	the	life	and	the	work	and	she	couldn't	stand	the	people	.
她	不能	站立	这	生活	和	这	工作	和	她	不能	站立	这	人们	.

她无法忍受那里的生活和工作，也无法忍受那里的人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [haɪ] [aɪˈdiːlz] [ðiːz] [ˈgɝːlz][hæv; həv] ,

You	have	no	idea	what	high	ideals	these	girls	have	,
你	有	不	主意	什么	高的	理想	这些	女孩们	有	,

你根本不知道这些女孩有着多么崇高的理想。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkɑːnɝz] — [ðæts] [ðə; ðiˈgɝːlz] [neɪm] — [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] . "

and	Mary	Conners	—	that's	the	girl's	name	—	seems	to	be	exceptional	even	amongst	them	.	"
和	玛丽	康纳斯	—	那就是	这	女孩们	姓名	—	似乎	到	是	非凡的	甚至	在	他们	.	"

而玛丽·康纳斯——那是女孩的名字——即使在她们之中似乎也显得格外特别。

" [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [eɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['æktər] .

"	Too	good	for	us	,	eh	?	"	asked	the	actor	.
"	也	好的	为了	我们	,	嗯	?	"	问	这	演员	.

“太好了，我们配不上你，是吗？”这位演员问道。

" [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [gʊd] , " ['ænsər] ['bɜːrdʒɪs] ['stedəli] .

"	Entirely	too	good	,	"	answered	Burgess	steadily	.
"	完全	也	好的	,	"	回答	伯吉斯	稳步	.

“太好了，”伯吉斯平静地回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

"	And	do	you	feel	justified	in	deciding	her	future	for	her	!
"	和	做	你	感觉	合理的	在	决定	她	未来	为了	她	!

你觉得自己有权替她决定未来吗?

[ɪn] [kən'demɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [əb'skjʊr] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? "

In	condemning	her	to	an	obscure	life	in	the	slums	instead	of	a	successful	career	on	the	stage	?	"
在	谴责	她	到	一个	朦胧	生活	在	这	贫民窟	反而	的	一个	成功的	职业	在	这	阶段	?	"

难道要让她在贫民窟过着默默无闻的生活，而不是让她在舞台上拥有成功的事业吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] , " ['ænsər] ['bɜːrdʒɪs] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

"	I	do	not	,	"	answered	Burgess	,	"	she	must	decide	that	for	herself	.
"	我	做	不是	,	"	回答	伯吉斯	,	"	她	必须	决定	那	为了	她自己	.

“我不这么认为，”伯吉斯回答说，“她必须自己决定。”

[aɪl] [æsk][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .

I'll	ask	her	and	let	you	know	.
患病的	问	她	和	让	你	知道	.

我会问问她，然后告诉你。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [sɔːt] [mɪs] ['mæstərz] .

"	To	this	end	he	sought	Miss	Masters	.
"	到	这	结尾	他	寻求	错过	大师	.

为此，他找到了马斯特斯小姐。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][æsk] ['meri] ['kɑːnɝz] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	want	you	,	"	said	he	,	"	to	ask	Mary	Conners	to	tea	with	you	to	-	morrow	afternoon	.
"	我	想	你	,	"	说	他	,	"	到	问	玛丽	康纳斯	到	茶	和	你	到	-	明天	下午	.

“我希望你，”他说，“明天下午邀请玛丽·康纳斯和你一起喝茶。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

It	will	be	Sunday	so	she	can	manage	.
它	将要	是	星期日	所以	她	能	管理	.

那天是星期天，她应该可以应付。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

And	then	I	want	you	to	leave	us	alone	.
和	然后	我	想	你	到	离开	我们	独自的	.

然后，我希望你们离开，别再打扰我们。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	have	something	very	serious	to	say	to	her	.
我	有	某物	非常	严肃的	到	说	到	她	.

我有一件非常重要的事情要对她说。

" ['mɑːrgrət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .

"	Margaret	looked	at	him	and	laughed	.
"	玛格丽特	看起来	在	他	和	笑了	.

玛格丽特看着他，笑了。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

"	Then	you	were	right	,	"	said	she	,	"	and	I	was	wrong	;
"	然后	你	是	正确的	,	"	说	她	,	"	和	我	曾是	错误的	;

“那么你是对的，”她说，“而我是错的；

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	had	found	a	wife	for	you	.	"
我	有	成立	一个	妻子	为了	你	.	"

我给你找到了妻子。

" [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] [ɪ'neɪn] , [ɪn'senseɪt] [roʊ'mæntɪsɪzəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	For	absolute	inane	,	insensate	romanticism	,	"	said	he	,	"	I	recommend	you	to
"	为了	绝对	无聊	,	无知觉	浪漫主义	,	"	说	他	,	"	我	推荐	你	到

[ðə; ðɪ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] .

the	recently	engaged	.
这	最近	已订婚的	.

“对于绝对愚蠢、麻木不仁的浪漫主义，”他说，“我向新近订婚的人推荐你。”

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

You	used	to	have	some	sense	.
你	用过的	到	有	一些	感觉	.

你以前还算有点常识。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fər'evər] ['ruːɪn]

You	were	clever	enough	to	refuse	me	and	now	you	go	and	forever	ruin
你	是	聪明的	足够的	到	拒绝	我	和	现在	你	去	和	永远	废墟

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [laɪk] [ðæt] . "

my	opinion	of	you	by	making	a	remark	like	that	.	"
我的	观点	的	你	经过	制作	一个	评论	喜欢	那	.	"

你当初聪明地拒绝了我，现在却说出那样的话，彻底毁了我对你的印象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][roʊ'mæntɪsɪzəm][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] .

"	It	is	not	romanticism	at	all	,	"	she	maintained	.
"	它	是	不是	浪漫主义	在	全部	,	"	她	维持	.

“这根本不是浪漫主义，”她坚持说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

"	It	is	the	best	of	common	sense	.
"	它	是	这	最好的	的	常见的	感觉	.

这是常识的最佳体现。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [juː; jʊ] ['hævnt] [treɪnd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [tuː; tə] [suːt]

You	will	never	be	satisfied	with	anyone	you	haven't	trained	and	formed	to	suit
你	将要	绝不	是	使满意	和	任何人	你	还没有	受过训练	和	形成	到	套装

[jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːlz] .

your	own	ideals	.
你的	自己的	理想	.

你永远不会对那些没有经过你亲自训练和塑造，没有符合你理想的人感到满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kwɪk] ['stʌdi] - [æz; əz] ['meri] .

And	you	will	never	find	such	a	'	quick	study	'	as	Mary	.
和	你	将要	绝不	寻找	这样的	一个	-	快的	学习	-	作为	玛丽	.

你绝对找不到像玛丽这样“学习能力强”的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [piːp] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrdʒɪs] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

"	It	was	the	earliest	peep	of	spring	and	Burgess	stopped	on	his	way	to
"	它	曾是	这	最早	窥视	的	春天	和	伯吉斯	停止	在	他的	方式	到

[mɪs] ['mæstərz] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [waɪt] ['haiəsinθs] [ænd; ənd] [peɪl] ['meɪd(ə)n]

Miss	Masters	'	house	and	bought	a	sheaf	of	white	hyacinths	and	pale	maiden
错过	大师	-	房子	和	买	一个	捆	的	白色的	风信子	和	苍白	少女

[her] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['haɪəsɪnθ] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hair	for	the	little	Lady	Hyacinth	who	was	waiting	for	him	.
头发	为了	这	小的	女士	风信子	WHO	曾是	等待	为了	他	.

“这是春天最早的一声鸣叫，伯吉斯在去马斯特斯小姐家的路上停下来，买了一束白色的风信子和淡黄色的少女头发，送给正在等他的小风信子小姐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər]

As	soon	as	he	was	alone	with	her	he	managed	to	distract	her
作为	很快	作为	他	曾是	独自的	和	她	他	管理	到	转移	她

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['mɑːrzdənz]

attention	from	her	flowers	and	to	make	her	listen	to	Marsden's
注意力	从	她	花朵	和	到	制作	她	听	到	马斯登

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他一有机会和她单独相处，就设法转移了她对鲜花的注意力，让她听马斯登的讲话。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] .

He	set	the	case	before	her	plainly	.
他	放	这	案件	前	她	显然	.

他坦率地向她陈述了案情。

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stenju'eɪʃən] .

Without	exaggeration	and	without	extenuation	.
没有	夸张	和	没有	减轻	.

毫不夸张，也毫不隐瞒。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['endɪd] , " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][wʌns] .

"	And	we	don't	expect	you	,	"	he	ended	,	"	to	make	up	your	mind	at	once	.
"	和	我们	不	预计	你	,	"	他	结束	,	"	到	制作	向上	你的	头脑	在	一次	.

“我们也不指望你，”他最后说道，“立刻做出决定。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] . "

You	must	consult	your	relatives	and	friends	.	"
你	必须	咨询	你的	亲属	和	朋友们	.	"

你必须咨询你的亲戚朋友。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['relətɪvz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	have	no	relatives	,	"	she	answered	.
"	我	有	不	亲属	,	"	她	回答	.

“我没有亲戚，”她回答说。

" [jʊr; jər] [frendz] [ðen] . "

"	Your	friends	then	.	"
"	你的	朋友们	然后	.	"

“那你的朋友呢？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['meni] .

"	I	don't	think	I	have	many	.
"	我	不	思考	我	有	许多	.

“我觉得我没几个。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][klʌb][pər'hæps] .

Some	of	the	girls	in	the	club	perhaps	.
一些	的	这	女孩们	在	这	俱乐部	也许	.

或许是俱乐部里的一些女孩。

[ðə; ði][oʊld] [bʊk] - ['ki:pər] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [aɪ][wɜ:rk] , [pər'hæps] [mɪs] ['mæstərz] . "

The	old	book	-	keeper	in	the	store	where	I	work	,	perhaps	Miss	Masters	.	"
这	老的	书	-	守门员	在	这	店铺	在哪里	我	工作	,	也许	错过	大师	.	"

我工作的商店里那位老簿记员，也许是玛斯特斯小姐。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	And	you	have	me	,	"	he	interrupted	.
"	和	你	有	我	,	"	他	中断	.

“还有我呢，”他打断道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

But	she	smiled	at	him	and	shook	her	head	.
但	她	微笑	在	他	和	摇晃	她	头	.

但她对他笑了笑，摇了摇头。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ri:əl][kaɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][pleɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪz] [ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .

"	You	were	real	kind	about	the	play	,	"	said	she	,	"	but	the	play's	all	over	now	.
"	你	是	真实的	种类	关于	这	玩	,	"	说	她	,	"	但	这	戏剧的	全部	超过	现在	.

“你对这部戏真是太好了，”她说，“但是这部戏现在已经结束了。”

[aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [tel] [jʊr; jər] [frend] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	guess	you'd	better	tell	your	friend	that	I'll	take	the	position	.
我	猜测	你会	更好的	告诉	你的	朋友	那	患病的	拿	这	位置	.

我想你最好告诉你的朋友，我会接受这份工作。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd][ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][traɪ] [ðɪs]

I	have	been	getting	pretty	tired	of	work	in	the	store	and	I'd	like	to	try	this
我	有	到过	获得	漂亮的	疲劳的	的	工作	在	这	店铺	和	ID	喜欢	到	尝试	这

[ɪf] [hi:; hi][dəunt][maɪnd] . "

if	he	don't	mind	.	"
如果	他	不	头脑	.	"

我最近在店里工作有点厌倦了，如果他不介意的话，我想试试这个。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , " ['bɜ:rdʒɪs] [prəu'testid] ,

"	Oh	,	but	you	mustn't	go	into	it	like	that	,	"	Burgess	protested	,
"	哦	,	但	你	不得	去	进入	它	喜欢	那	,	"	伯吉斯	抗议	,

“哦，但是你不能那样做，”伯吉斯抗议道。

" [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

"	just	for	the	want	of	something	better	.
"	只是	为了	这	想	的	某物	更好的	.

“只是因为想要更好的东西。”

['æktɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑ:rt] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:rt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][glæd][ænd; ənd] [praʊd] . "

Acting	is	an	art	—	a	great	art	—	you	must	be	glad	and	proud	.	"
表演	是	一个	艺术	—	一个	伟大的	艺术	—	你	必须	是	高兴的	和	自豪的	.	"

表演是一门艺术——一门伟大的艺术——你应该感到高兴和自豪。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	I'll	try	it	,	"	she	said	without	enthusiasm	.
"	患病的	尝试	它	,	"	她	说	没有	热情	.

“我会试试的，”她毫无热情地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	If	you	feel	that	way	about	it	I'll	try	it	.
"	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	患病的	尝试	它	.

“如果你这么想，我就试试。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɔːr] .

It	can't	be	worse	than	the	store	.
它	不能	是	更糟	比	这	店铺	.

不可能比商店更糟。

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] [dʒʌst] ['hɔːrəb(ə)l] .

The	store	is	just	horrible	.
这	店铺	是	只是	可怕	.

这家店真是太糟糕了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'fiːliə] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Burgess	you	can't	think	what	it	is	to	be	Ophelia	in	the	evening	with
先生	.	伯吉斯	你	不能	思考	什么	它	是	到	是	奥菲莉娅	在	这	晚上	和

['prɪnsəz] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæ'ʃɪr] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðæt] ['eni] [freʃ]

princes	loving	you	and	then	to	be	a	cashier	in	the	day	-	time	that	any	fresh
王子们	爱	你	和	然后	到	是	一个	出纳员	在	这	天	-	时间	那	任何	新鲜的

['kʌstəmər] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [geɪ] [wɪð; wɪθ] .

customer	thinks	he	can	get	gay	with	.
顾客	思考	他	能	得到	同性恋	和	.

伯吉斯先生，你无法想象晚上是王子们爱慕的奥菲莉娅，白天却只是个收银员，任何新来的顾客都觉得可以和她发生性关系，这是一种怎样的体验。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktrəs] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əu'fiːliə] ['ɒf(tə)n] .

Maybe	if	I	was	an	actress	I	could	be	Ophelia	oftener	.
或许	如果	我	曾是	一个	演员	我	可以	是	奥菲莉娅	更频繁	.

如果我是一名演员，也许就能更频繁地扮演奥菲莉娅了。

[aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɜːrdʒɪs] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] .

I'd	do	anything	,	Mr	.	Burgess	,	to	get	away	from	the	store	.
ID	做	任何事物	,	先生	.	伯吉斯	,	到	得到	离开	从	这	店铺	.

伯吉斯先生，为了离开这家店，我什么都愿意做。

" ['bɜːrdʒɪs] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

"	Burgess	did	not	answer	immediately	.
"	伯吉斯	做过	不是	回答	立即地	.

伯吉斯没有立即回答。

[hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [hæd; həd] ['ræðər] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Her	earnestness	had	rather	overcome	her	and	he	waited	silently	while	she
她	认真	有	相当	克服	她	和	他	等待	默默	尽管	她

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

walked	to	the	window	,
步行	到	这	窗户	,

她的真挚之情似乎战胜了她自己，他默默地等着她走到窗边。

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [prest] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]

surreptitiously	pressed	her	handkerchief	against	her	eyes	and	conquered	the
偷偷摸摸	按下	她	手帕	反对	她	眼睛	和	征服	这

['sɒbz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .

sobs	that	threatened	to	choke	her	.
啜泣	那	威胁	到	呛	她	.

她偷偷地用手帕捂住眼睛，努力抑制住几乎让她窒息的抽泣。

['bɜːrdʒɪs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

Burgess	watched	her	.
伯吉斯	观看	她	.

伯吉斯注视着她。

[ðə; ði] ['trɪmnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	trimness	of	her	figure	,	the	absolute	neatness	and	propriety	of	her
这	修身	的	她	数字	,	这	绝对	整洁	和	礼	的	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

她身材苗条，衣着整洁得体。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] .

the	poise	and	restraint	of	her	manner	.
这	沉着	和	克制	的	她	方式	.

她举止优雅，沉着冷静。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Then	she	turned	and	he	rose	to	meet	her	.
然后	她	转向	和	他	玫瑰	到	见面	她	.

然后她转身，他起身迎接她。

" ['meri] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Mary	,	"	said	he	,
"	玛丽	,	"	说	他	,

“玛丽，”他说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] .

"	you	never	in	all	the	time	I've	known	you	have	failed	to	do	what	I	asked	you	.
"	你	绝不	在	全部	这	时间	我已经	已知	你	有	失败的	到	做	什么	我	问	你	.

“在我认识你的这段时间里，你从来没有辜负过我的期望。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ? "

Will	you	do	something	for	me	now	?	"
将要	你	做	某物	为了	我	现在	?	"

你现在愿意帮我个忙吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	sir	,	"	she	answered	simply	.
"	是的	,	先生	,	"	她	回答	简单地	.

“是的，先生，”她简单地回答道。

" [ðen] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd]

"	Then	sit	down	in	that	chair	and	take	this	watch	of	mine	in	your	hand	and
"	然后	坐	向下	在	那	椅子	和	拿	这	手表	的	矿	在	你的	手	和

[dəunt] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ,

don't	say	one	single	,
不	说	一	单身的	,

“然后坐到那把椅子上，把我的这块表拿在手里，一句话也别说，

['sɑːlətəri] , ['loʊnli] [wɜːrd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

solitary	,	lonely	word	for	five	minutes	.
孤	,	孤独	单词	为了	五	分钟	.

独自一人，寂寞地念了五分钟这个词。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] : [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eniwʌn] [sez] [ɔːr] [dʌz] .

No	matter	what	happens	:	no	matter	what	anyone	says	or	does	.
不	事情	什么	发生	:	不	事情	什么	任何人	说道	或者	做	.

无论发生什么：无论别人说什么或做什么。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

Will	you	promise	?	"
将要	你	承诺	?	"

你愿意答应吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'gen] .

"	Yes	,	sir	,	"	she	answered	again	.
"	是的	,	先生	,	"	她	回答	再次	.

“是的，先生，”她再次回答道。

" [wel] [ðen] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Well	then	,	"	he	began	,
"	出色地	然后	,	"	他	开始	,

“那么，”他开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ] — [ðɪs] [steɪdʒ][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	I	know	another	man	who	wants	you	—	this	stage	idea	is	not	the	only	way	out	of
"	我	知道	其他	男人	WHO	想要	你	—	这	阶段	主意	是	不是	这	仅有的	方式	出去	的

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

“我知道还有另一个男人想要你——这个舞台想法并不是离开这家店的唯一方法。”

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] — [ðɪs] ['ʌðər] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

Remember	you're	not	to	speak	—	this	other	man	wants	to	marry	you	.
记住	你是	不是	到	说话	—	这	其他	男人	想要	到	结婚	你	.

记住，你不许说话——另一个男人想娶你。

" [ə; eɪ]['skɑːrlət] [flʌʃ] [spræŋ] [tuː; tə] ['mɛriːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ebd] [ə'weɪ] [ə'gen] ['liːvɪŋ]

"	A	scarlet	flush	sprang	to	Mary's	face	and	slowly	ebbed	away	again	leaving
"	一个	猩红	冲洗	弹簧	到	玛丽的	脸	和	缓慢地	退潮	离开	再次	离开

[hɜːr; hər] ['dedli] [peɪl] .

her	deadly	pale	.
她	致命	苍白	.

“玛丽的脸上瞬间涌起一抹绯红，然后又慢慢消退，只剩下惨白的脸色。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ɪn] ['letər] [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ɪn] ['spɪrɪt] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

She	kept	her	word	in	letter	but	hardly	in	spirit	for	she	looked	at	him
她	保留	她	单词	在	信	但	几乎	在	精神	为了	她	看起来	在	他

[θruː] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld] [aɪz] ,

through	tear	-	filled	eyes	,
通过	撕	-	已填	眼睛	,

她信守了字面承诺，但精神上却并非如此，因为她含着泪看着他。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

and	shook	her	head	.
和	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] , " [sed]

"	Of	course	you	can't	be	expected	to	take	to	the	idea	just	at	first	,	"	said
"	的	课程	你	不能	是	预期的	到	拿	到	这	主意	只是	在	第一的	,	"	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“当然，不能指望你一开始就接受这个想法，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['spoʊkən] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

as	if	she	had	spoken	,	"	but	I	want	you	to	think	it	over	.
作为	如果	她	有	说	,	"	但	我	想	你	到	思考	它	超过	.

仿佛她已经开口说道：“但我希望你仔细考虑一下。”

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [ɔːf] , ['dʒentlmənli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] .

The	man	is	a	well	-	off	,	gentlemanly	sort	of	chap	.
这	男人	是	一个	出色地	-	离开	,	绅士风度	种类	的	小伙子	.

这个人家境殷实，举止文雅。

[maɪlz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] — [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [nɑːt] ['twenti] [ænd; ənd] ['hiːz] ['nɪrli] ['fɔːrti]

Miles	too	old	for	you	of	course	—	for	you're	not	twenty	and	he's	nearly	forty
迈尔斯	也	老的	为了	你	的	课程	—	为了	你是	不是	二十	和	他是	几乎	四十

— [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

—	but	I	think	he	would	make	you	happy	.
—	但	我	思考	他	会	制作	你	快乐的	.

当然，他年纪太大了——你还没到二十岁，而他快四十岁了——但我认为他会让你幸福的。

[aɪ] [noʊ] ['hiːd][traɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæts] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	know	he'd	try	with	all	the	strength	that's	in	him	.
我	知道	他会	尝试	和	全部	这	力量	那就是	在	他	.

我知道他会竭尽全力。

" [blæŋk] [ˌɪnkrə'duːlətɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['mɛriːz] [feɪs] .

"	Blank	incredulity	was	on	Mary's	face	.
"	空白的	怀疑	曾是	在	玛丽的	脸	.

玛丽脸上满是茫然的难以置信。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

She	glanced	at	the	watch	and	up	at	him	and	again	she	shook	her	head
她	瞥了一眼	在	这	手表	和	向上	在	他	和	再次	她	摇晃	她	头

.

:
.

她看了看手表，又抬头看了看他，然后再次摇了摇头。

" [ðɪs] [mæn] , " ['bɜːrdʒɪs] [went] [ɑːn] ,

"	This	man	,	"	Burgess	went	on	,
"	这	男人	,	"	伯吉斯	去	在	,

“这个人，”伯吉斯继续说道，“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新面孔(New Faces)
第2/7页

" [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['mæstərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst]
" is a friend of Miss Masters and it was through her that he first
" 是 一个 朋友 的 错过 大师 和 它 曾是 通过 她 那 他 第一的
[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] .
heard of the Lady Hyacinths .
听到 的 这 女士 风信子 .

“是马斯特斯小姐的朋友，也是通过她才第一次听说风信子夫人的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪdlər] [ðen] .
He was an idler then .
他 曾是 一个 惰轮 然后 .

他当时是个游手好闲的人。

[ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , ['wɜːrθləs] ['loʊfər] ,
A shiftless , worthless loafer ,
一个 无所事事 , 毫无价值 浪子 ,

一个游手好闲、一无是处的懒汉，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['haiəsinθs] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt]
but the Lady Hyacinths made a man of him and he's gone out and got
但 这 女士 风信子 制成 一个 男人 的 他 和 他是 已消失 出去 和 得到
[ə; eɪ][dʒɑːb] .
a job .
一个 工作 .

但风信子夫人把他培养成了一个男子汉，他出去找到了一份工作。

" [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] , [flæʃt] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [aɪz] .
" Comprehension overwhelming , overmastering , flashed into Mary's eyes .
" 理解 压倒 , 过度掌握 , 闪光灯 进入 玛丽的 眼睛 .

“理解力令人震撼，难以承受，这种感觉闪现在玛丽的眼中。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [held] [hɜːr; hər]['saɪlənt][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .
But her promise held her silent and in her chair .
但 她 承诺 握住 她 沉默的 和 在 她 椅子 .

但她的承诺让她沉默不语，呆立在椅子上。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .
Again it was as though she had spoken .
再次 它 曾是 作为 尽管 她 有 说 .

她又好像开口说话了。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn][pæst][ðə; ði]
I see you understand — you probably think of me as an old man past the
我 看 你 理解 — 你 大概 思考 的 我 作为 一个 老的 男人 过去的 这
[taɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
time of love and yet I love you . "
时间 的 爱 和 然而 我 爱 你 . "

我知道你明白——你可能觉得我老了，过了谈恋爱的年纪，但我依然爱你。

" [daʊt] [ðaʊ] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['faɪər] ;
" Doubt thou the stars are fire ;
" 怀疑 你 这 明星 是 火 ;

“你若怀疑星星是火，

[daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [muːv] ;
Doubt that the sun doth move ;
怀疑 那 这 太阳 确实 移动 ;

怀疑太阳是否会移动；

[daʊt] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] ;
Doubt truth to be a liar ;
怀疑 真相 到 是 一个 说谎者 ;

怀疑真相就是说谎；

[bʌt; bət] ['nevər] [daʊt] [aɪ] [lʌv] . "
But never doubt I love . "
但 绝不 怀疑 我 爱 . "

但请永远不要怀疑我对你的爱。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , ['swiːthɑːrt] .
" That's all I have to offer you , sweetheart .
" 那就是 全部 我 有 到 提供 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，这就是我能给你的全部了。”

[dʒʌst] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,
Just love and my life ,
只是 爱 和 我的 生活 ,

只有爱和我的生活，

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
" and he in turn went to the window and looked out into the gathering
" 和 他 在 转动 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 进入 这 采集
[dʌsk] .
dusk .
黄昏 .

于是他走到窗边，望向渐渐笼罩的暮色。

['meri] [sæt] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] .
Mary sat absolutely still .
玛丽 卫星 绝对地 仍然 .

玛丽一动不动地坐着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
She knew now that she was dreaming .
她 知道 现在 那 她 曾是 做梦 .

她现在知道自己是在做梦。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][pæst] ,
Just so the dream had always run and when the five minutes were past ,
只是 所以 这 梦 有 总是 跑步 和 什么时候 这 五 分钟 是 过去的 ,

梦境一直如此进行着，五分钟过去后，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ə; eɪ] [truː] [əu'fiːliə] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['haiəsinθs]
she rose and went to him : a true Ophelia , her arms all full of hyacinths
她 玫瑰 和 去 到 他 : 一个 真的 奥菲莉娅 , 她 武器 全部 满的 的 风信子
.
:
.

她起身走向他：一个真正的奥菲莉娅，怀里抱着满满的风信子。

" [maɪ] ['ɑːnərd] [lɔːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	My	honored	Lord	,	"	said	she	.
"	我的	荣幸	主	,	"	说	她	.

“尊敬的大人，”她说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [driːm] [held] .

He	turned	,	and	the	dream	held	.
他	转向	,	和	这	梦	握住	.

他转过身，梦境依然萦绕。

[ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] [ɪn] ['nʌmbərz]

THERE'S	DANGER	IN	NUMBERS
有	危险	在	数字

人多也危险

[ðə; ðɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]

The	Pennsylvania	Limited	was	approaching	Jersey	City	and	the	afternoon	was
这	宾夕法尼亚州	有限的	曾是	接近	球衣	城市	和	这	下午	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [bleɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [bleɪk] ,

approaching	three	o'clock	when	Mr	.	John	Blake	turned	to	Mrs	.	John	Blake	,
接近	三	点钟	什么时候	先生	.	约翰	布莱克	转向	到	太太	.	约翰	布莱克	,

宾夕法尼亚特快列车正驶近泽西城，下午快到三点了，这时约翰·布莱克先生转向约翰·布莱克夫人。

[neɪ] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] ['ʌndərˌwʊd] , [ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] ,

née	Marjorie	Underwood	,	a	bride	of	about	three	hours	,
娘家姓	玛乔丽	安德伍德	,	一个	新娘	的	关于	三	小时	,

原名玛乔丽·安德伍德，结婚约三小时，

[ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhɪðər'tuː] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .

and	precipitated	the	first	discussion	of	their	hitherto	happy	married	life	.
和	沉淀	这	第一的	讨论	的	他们的	迄今为止	快乐的	已婚	生活	.

并引发了他们之间关于他们迄今为止幸福婚姻生活的第一次讨论。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] ['ʌndərˌwʊd] ,

"	Your	Uncle	Richard	Underwood	,
"	你的	叔叔	理查德	安德伍德	,

“你的叔叔理查德·安德伍德，

" [sed] [hiː; hi] — [ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] [dɪs'kʌʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wedɪd] [steɪt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['faʊndɪd]

"	said	he	—	the	earlier	discussions	in	the	wedded	state	are	usually	founded
"	说	他	—	这	早些时候	讨论	在	这	已婚	状态	是	通常	创立

[ə'pɑːn] [rɪ'leɪʃnz] — " [ɪz][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][kaɪnd] .

upon	relations	—	"	is	as	stupid	as	he	is	kind	.
之上	关系	—	"	是	作为	愚蠢的	作为	他	是	种类	.

他说——婚姻状态下的早期讨论通常建立在关系之上——“既愚蠢又善良。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [oʊld] ['nɪkəlsən] .

It	was	very	good	of	him	to	arrange	that	I	should	meet	old	Nicholson	.
它	曾是	非常	好的	的	他	到	安排	那	我	应该	见面	老的	尼科尔森	.

他安排我与老尼科尔森见面，真是太好了。

['eni] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] .

Any	young	fellow	in	the	country	would	give	his	eyes	for	the	chance	.
任何	年轻的	同伴	在	这	国家	会	给	他的	眼睛	为了	这	机会	.

全国任何一个年轻人都愿意为了这个机会付出双眼。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]

But	to	make	an	appointment	for	a	fellow	at	four	o'clock	in	the
但	到	制作	一个	预约	为了	一个	同伴	在	四	点钟	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ,

afternoon	of	his	wedding	day	is	a	thing	of	which	no	one	,
下午	的	他的	婚礼	天	是	一个	事物	的	哪个	不	一	,

但是，在婚礼当天下午四点为一个人安排约会，这是任何人都不会做的事。

[ɪk'sept] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] , [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] .

except	your	Uncle	Richard	,	would	be	capable	.
除了	你的	叔叔	理查德	,	会	是	有能力的	.

除了你叔叔理查德，其他人应该都能做到。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] . "

He	might	have	known	that	I	couldn't	go	.	"
他	可能	有	已知	那	我	不能	去	.	"

他或许知道我不能去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [braɪd] , " [its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

"	But	you	must	go	,	"	urged	the	bride	,	"	it's	the	chance	of	a	lifetime	.
"	但	你	必须	去	,	"	敦促	这	新娘	,	"	它是	这	机会	的	一个	寿命	.

“但是你必须去，”新娘催促道，“这是一生难得的机会。”

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv][ˌpræktɪ'kæləti] ,

Besides	which	,	"	she	added	with	a	pretty	little	air	of	practicality	,
除了	哪个	,	"	她	额外	和	一个	漂亮的	小的	空气	的	实用性	,

除此之外，"她带着一丝务实的语气补充道，“

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [laɪk] [ðɪs] .

"	we	can't	afford	to	throw	away	an	opportunity	like	this	.
"	我们	不能	买得起	到	扔	离开	一个	机会	喜欢	这	.

“我们不能错失这样的机会。”

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

We	may	never	get	another	one	,
我们	可能	绝不	得到	其他	一	,

我们可能再也得不到第二个了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [wen]

and	if	you	don't	go	how	are	you	to	explain	it	to	Uncle	Richard	when
和	如果	你	不	去	如何	是	你	到	解释	它	到	叔叔	理查德	什么时候

[wiː; wi][daɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?

we	dine	there	to	-	morrow	night	?
我们	用餐	那里	到	-	明天	夜晚	?

如果你不去，明天晚上我们去理查德叔叔家吃饭的时候，你该怎么跟他解释?

— [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][læst][æt; ət] [west] [hɪlz] . "

—	you	know	we	promised	to	,	when	he	was	last	at	West	Hills	.	"
—	你	知道	我们	承诺	到	,	什么时候	他	曾是	最后的	在	西方	丘陵	.	"

——你知道我们答应过他的，上次他在西山的时候。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — " [wʌt] [ɪf] , [ɪn] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

"	But	what	,	"	suggested	her	husband	—	"	what	if	,	in	grasping	at	the	shadow	,
"	但	什么	,	"	建议	她	丈夫	—	"	什么	如果	,	在	抓握	在	这	阴影	,

[aɪ] [luːz] [ðə; ði] [ri'ælәti] ?

I	lose	the	reality	?
我	失去	这	现实	?

“但是，”她丈夫建议道，“如果我在抓住影子的时候失去了现实怎么办？”

[aɪ'd] ['ræðər] [luːz] ['twenti] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæn; ðən][maɪ]['oʊnli][waɪf] ,

I'd	rather	lose	twenty	opportunities	than	my	only	wife	,
ID	相当	失去	二十	机会	比	我的	仅有的	妻子	,

我宁愿失去二十次机会，也不愿失去我唯一的妻子。

[ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [brɔːd] [striːt] ?

and	what's	to	become	of	you	while	I	go	down	to	Broad	Street	?
和	是什么	到	变得	的	你	尽管	我	去	向下	到	广阔	街道	?

我去布罗德街的这段时间，你该怎么办?

[duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "

Do	you	propose	to	sit	in	the	station	?	"
做	你	提出	到	坐	在	这	车站	?	"

你打算坐在车站里吗?

" [aɪ] [prə'poʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	I	propose	nothing	of	the	kind	,	"	she	laughed	.
"	我	提出	没有什么	的	这	种类	,	"	她	笑了	.

“我可没提过这种事,”她笑着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	shall	go	straight	to	the	Ruissillard	and	wait	for	you	.
"	我	将	去	直的	到	这	-	和	等待	为了	你	.

“我将直接去鲁西拉尔酒店等你。”

[dɪk] [ænd; ənd] ['glædɪs] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [ɔːl'redi] .

Dick	and	Gladys	may	be	there	already	.
迪克	和	格拉迪斯	可能	是	那里	已经	.

迪克和格拉迪斯可能已经到了。

" [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [bleɪk] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] [dis'feivə]

"	Although	Mr	.	John	Blake	received	this	suggestion	with	elaborate	disfavor
"	虽然	先生	.	约翰	布莱克	已收到	这	建议	和	精心制作的	不受欢迎

[ænd; ənd] [dɪs'kleɪmər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [bleɪk] [ðæt]

and	disclaimer	it	was	clear	to	the	pretty	eyes	of	Mrs	.	John	Blake	that
和	免责声明	它	曾是	清除	到	这	漂亮的	眼睛	的	太太	.	约翰	布莱克	那

[hiː; hi] [heild] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

he	hailed	it	with	delight	,
他	赞誉	它	和	喜	,

“尽管约翰·布莱克先生对这个建议表示了极大的不赞同和否认，但约翰·布莱克太太却从她美丽的眼睛里清楚地看出，他欣然接受了这个建议。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ə'pɑːn]['mærɪt(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	she	was	full	of	theories	upon	marital	co	-	operation	and	of
和	她	曾是	满的	的	理论	之上	婚姻	合作	-	手术	和	的

['iːgərnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['præktɪs] .

eagerness	to	put	them	into	practice	.
渴望	到	放	他们	进入	实践	.

她对婚姻合作有很多理论，并且渴望将这些理论付诸实践。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [əb'dʒɛkʃənz] [kʊd; kəd] [dɑːnt] [hɜːr; hər] ,

None	of	her	husband's	objections	could	daunt	her	,
没有任何	的	她	丈夫的	反对意见	可以	吓住	她	,

丈夫的任何反对都无法动摇她的决心。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pækt]

and	before	he	had	adjusted	himself	to	the	situation	he	had	packed
和	前	他	有	调整	他自己	到	这	情况	他	有	包装

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] ,

his	wife	into	a	hansom	,
他的	妻子	进入	一个	汉森	,

他还没来得及适应眼前的状况，就把妻子装进了一辆双轮马车里。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kæbmən] ['kerf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] [tɪp] ,

given	the	cabman	careful	instructions	and	a	careless	tip	,
给定	这	出租车司机	小心	指示	和	一个	粗心	提示	,

鉴于出租车司机的详细指示和随意的小费，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] :

and	was	standing	on	the	step	admonishing	his	bride	:
和	曾是	常设	在	这	步	告诫	他的	新娘	:

他站在台阶上训斥他的新娘:

" [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aʊt] - [saɪd] [ruːmz; rʊmz] .

"	Be	sure	to	tell	them	that	we	must	have	out	-	side	rooms	.
"	是	当然	到	告诉	他们	那	我们	必须	有	出去	-	边	房间	.

一定要告诉他们，我们必须有室外房间。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [sent] [ʌp] , [bʌt; bət] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Have	the	baggage	sent	up	,	but	don't	touch	it	.
有	这	行李	发送	向上	,	但	不	触碰	它	.

让行李送上来，但不要碰它。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɔːr] [lɪft] [ə; eɪ] [treɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪv] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [send] [juː; jʊ] [hoʊm]

If	you	open	a	trunk	or	lift	a	tray	before	I	arrive	I	shall	instantly	send	you	home
如果	你	打开	一个	树干	或者	举起	一个	托盘	前	我	到达	我	将	即刻	发送	你	家

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [æz; əz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] . "

to	your	mother	as	incorrigible	.	"
到	你的	母亲	作为	不可救药	.	"

如果你在我到达之前打开行李箱或拿起托盘，我将立即把你送回家，因为你是个无可救药的顽童。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ; " [aɪl] [biː; bi] [gʊd] . "

"	Very	well	,	"	she	agreed	;	"	I'll	be	good	.	"
"	非常	出色地	,	"	她	同意	;	"	患病的	是	好的	.	"

“好的，”她同意道，“我会乖的。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	,
"	和	然后	,

“进而，

[ɪf] ['glædɪs] [ɪz] [ðer; ðər] — [its] ['oʊnli] [æn; ən] [ɔːf] - [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —

if	Gladys	is	there	—	it's	only	an	off	-	chance	that	they	come	before	to	-	morrow	—
如果	格拉迪斯	是	那里	—	它是	仅有的	一个	离开	-	机会	那	他们	来	前	到	-	明天	—

[get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

get	her	to	sit	with	you	.
得到	她	到	坐	和	你	.

如果格拉迪斯在的话——他们明天之前来的可能性很小——让她和你坐在一起。

[bʌt; bət] [dəunt] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [baɪ] [jɔːr'self] .

But	don't	go	wandering	about	the	hotel	by	yourself	.
但	不	去	漫游	关于	这	酒店	经过	你自己	.

但不要独自在酒店里闲逛。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] [goʊ] [aʊt] . "

And	,	above	all	,	don't	go	out	.	"
和	,	多于	全部	,	不	去	出去	.	"

最重要的是，不要外出。

" ['guːsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [aʊt] .

"	Goosie	,	"	said	she	,	"	of	course	I	shan't	go	out	.
"	鹅	,	"	说	她	,	"	的	课程	我	不会	去	出去	.

“古茜，”她说，“我当然不会出去。”

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] ? "

Where	should	I	go	?	"
在哪里	应该	我	去	?	"

我该去哪里?

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] , [ʃʊr] , [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ?

"	And	you're	sure	,	sure	,	sure	that	you	don't	mind	?
"	和	你是	当然	,	当然	,	当然	那	你	不	头脑	?

“你确定，确定，确定你不介意吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm] .
" he asked for the dozenth time .
" 他 问 为了 这 第十二 时间 .

“他第十二次问道。”

" ['guːsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Goosie , " said she again , " I am quite , quite sure of it .
" 鹅 , " 说 她 再次 , " 我 是 相当 , 相当 当然 的 它 .

“古茜，”她又说，“我非常、非常确定这一点。”

[naʊ] [goʊ][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [mɪs] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .
Now go or you will surely miss your appointment and disappoint your uncle .
现在 去 或者 你 将要 一定 错过 你的 预约 和 辜负 你的 叔叔 .

现在就走，否则你肯定会错过约会，让你叔叔失望的。

" ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][hɜːrz][ðə; ði][kæb]
" After two or three more questions of his and assurances of hers the cab
" 后 二 或者 三 更多的 问题 的 他的 和 保证 的 她的 这 出租车
[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
was allowed to swing out into the current .
曾是 允许 到 摇摆 出去 进入 这 当前的 .

“在经过他两三个问题和她两三个保证之后，出租车才被允许驶入水流中。

[dʒɑːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['draɪvər] ['kerf(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɔːrdərz] ,
John had given the driver careful navigation orders ,
约翰 有 给定 这 司机 小心 导航 订单 ,

约翰给司机下了详细的导航指令。

[ænd; ənd]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [liːnd] [bæk] [kən'tentɪdli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l]
and Marjorie leaned back contentedly enough and watched the busy people
和 玛乔丽 倾斜 后退 心满意足地 足够的 和 观看 这 忙碌的 人们
, [ɔːl][hɑːt][ænd; ənd] ['hægərd] ,
, all hot and haggard ,
, 全部 热的 和 枯槁 ,

玛乔丽心满意足地靠在椅背上，看着熙熙攘攘的人群，他们都又热又憔悴。

[æz; əz] [nuː] ['jɔrks] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] .
as New York's people sometimes are in the first warm days of May .
作为 新的 约克的 人们 有时 是 在 这 第一的 温暖的 天 的 可能 .

就像纽约人在五月最初的几个温暖日子里有时会有的样子。

[hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [poʊst] - [kɑːrdz][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['meni]
Her collection of illustrated post - cards had prepared her to identify many
她 收藏 的 插图 邮政 - 牌 有 准备 她 到 确认 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,
of the places she passed ,
的 这 地方 她 通过了 ,

她收集的插图明信片让她能够认出她途经的许多地方。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ,
but once or twice she felt , a little ruefully the difference between this ,
但 一次 或者 两次 她 毛毡 , 一个 小的 懊悔地 这 不同之处 之间 这 ,

但她一两次略带遗憾地感受到这两者之间的区别：

[hɜːr; hər]['æktʃuəl][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrst] [glɪmps] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
her actual first glimpse of New York and the same first glimpse as she
她 实际的 第一的 一瞥 的 新的 约克 和 这 相同的 第一的 一瞥 作为 她
[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ,
and John had planned it before the benign ,
和 约翰 有 计划 它 前 这 良性 ,

她真正第一次见到纽约，也正是她和约翰在之前计划好的初次见面，那次见面是良性的。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [fə'lɪsɪtəs] , [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] .

but	hardly	felicitous	,	interference	of	Uncle	Richard	.
但	几乎	幸福的	,	干涉	的	叔叔	理查德	.

但理查德叔叔的干预实在算不上好事。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [wen] [ðə; ði][kæb] [stɑ:pt]

This	feeling	of	loneliness	was	strongly	in	the	ascendent	when	the	cab	stopped
这	感觉	的	孤独	曾是	强烈	在	这	优势	什么时候	这	出租车	停止

['ʌndər] [æn; ən] [ɔ:r'neɪt] ['pɔ:rtɪkoʊ][ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ] [meɪl] ['kri:tʃərz] ,

under	an	ornate	portico	and	two	large	male	creatures	,
在下面	一个	华丽	门廊	和	二	大的	男性	生物	,

当出租车停在一座装饰华丽的门廊下，面对着两个高大的雄性动物时，这种孤独感愈发强烈。

[ɪn] ['paʊdərd] [wɪgz] [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] .

in	powdered	wigs	and	white	silk	stockings	,	emerged	before	her	astonished	eyes	.
在	粉末状	假发	和	白色的	丝绸	长筒袜	,	出现	前	她	惊讶	眼睛	.

她们戴着扑了粉的假发，穿着白色丝袜，出现在她惊讶的眼前。

['oʊpən] [flu:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] , [daʊn] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['kæbmən] ,

Open	flew	her	little	door	,	down	jumped	the	cabman	,
打开	飞翔	她	小的	门	,	向下	跳了起来	这	出租车司机	,

她的小门猛地打开，出租车司机跳了下来。

[aʊt] [rʌʃt] ['ʌðər] ['mi:ni:əlz] [ænd; ənd] [leɪd] [hændz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bægɪdʒ] .

out	rushed	other	menials	and	laid	hands	upon	her	baggage	.
出去	匆忙	其他	仆役	和	铺设	双手	之上	她	行李	.

其他仆役蜂拥而出，抢夺了她的行李。

['hɔ:rsɪz] ['fretɪd] , [pə'destriənz] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Horses	fretted	,	pedestrians	risked	their	lives	,
马匹	有格纹的	,	行人	冒险	他们的	生活	,

马匹焦躁不安，行人冒着生命危险，

['moʊtɚz] [snɔ:tid] [ænd; ənd] ['nu:zˌbɔɪ] ['klæməd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [pə'li:s] - [ə'piəriŋ] ['pɜ:rs(ə)n]

motors	snorted	and	newsboys	clamored	as	an	enormous	police	-	appearing	person
电机	哼了一声	和	报童	喧闹	作为	一个	巨大的	警察	-	出现	人

[ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laɪt] .

assisted	her	to	alight	.
协助	她	到	点燃	.

引擎发出轰鸣声，报童们喧闹起来，一个身材魁梧、看起来像警察的人扶她下了车。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

He	had	such	an	air	of	having	been	expecting	and	longing	for	her
他	有	这样的	一个	空气	的	拥有	到过	期待	和	渴望	为了	她

[ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['ɪnəsntli] ['weðər] [dʒɑ:n][hæd; həd] ['telifəund] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

arrival	that	she	wondered	innocently	whether	John	had	telephoned	about	her	.
到达	那	她	想知道	天真地	无论	约翰	有	电话	关于	她	.

他一副期待和盼望她到来的样子，以至于她天真地以为约翰打电话来询问过她的事情。

[ðɪs] [θɔ:t] [pə'sistid] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['bægɪdʒ] -

This	thought	persisted	with	her	until	she	and	her	following	of	baggage	-
这	想法	持续	和	她	直到	她	和	她	下列的	的	行李	-

['leɪdn] ['peɪdʒɪz] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [desk] ,

laden	pages	drew	up	before	the	desk	,
满载	页面	画	向上	前	这	桌子	,

这个念头一直萦绕在她心头，直到她和身后一群背着行李的侍从们走到桌子前。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [əˈluːf] ,

but	it	fell	from	her	with	a	crash	when	she	encountered	the	aloof	,
但	它	跌倒	从	她	和	一个	碰撞	什么时候	她	遭遇	这	超然	,

[ɪmˈpɜːrsən(ə)l] ,

impersonal	,
不具个人色彩	,

但当她遇到冷漠、不近人情的人时，一切都轰然崩塌了。

[wɜːrld] - [ˈwɪri] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [klɜːrk] .

world	-	weary	regard	of	the	presiding	clerk	.
世界	-	厌倦	看待	的	这	主持	职员	.

主持书记员流露出厌世的神情。

[ɪn] [ɔːl] [ˈmɑːrdʒəriz] [ˈhæpi] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwelkəm] .

In	all	Marjorie's	happy	life	she	had	never	met	anything	but	welcome	.
在	全部	玛乔丽的	快乐的	生活	她	有	绝不	遇见	任何事物	但	欢迎	.

在玛乔丽幸福的一生中，她从未遇到过任何不友善的事情。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - [ˈgroʊɪŋ] [taʊn] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

The	belle	of	a	fast	-	growing	town	is	rather	a	sheltered	person	,
这	美女	的	一个	快速地	-	生长	镇	是	相当	一个	避难所	人	,

在一个快速发展的城镇里，最耀眼的明星往往是一个与世隔绝的人。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kənˈfaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]

and	not	even	the	most	confiding	of	ingénues	could	detect	a	spark	of
和	不是	甚至	这	最多	倾诉	的	天真少女	可以	探测	一个	火花	的

['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌlækəˈdeɪzɪkl] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] - ['mænɪkjʊrd] [jʌŋ] [mæn] .

greeting	in	the	lackadaisical	regard	of	this	highly	-	manicured	young	man	.
问候	在	这	懒散的	看待	的	这	高度	-	修剪	年轻的	男人	.

即使是最轻信他人的少女，也无法从这位衣着考究的年轻男子漫不经心的眼神中察觉到一丝问候的火花。

['mɑːrdʒɔɨ, 'mɑːrdʒri][bɪˈgæn][hɜːr; hər]['stɔːri] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [hɜːr; hər]['les(ə)n] : " [ˌaʊt'saɪd] [ruːmz; rʊmz]

Marjorie	began	her	story	,	began	to	recite	her	lesson	:	"	Outside	rooms
玛乔丽	开始	她	故事	,	开始	到	背诵	她	课	:	"	外部	房间

,

,

,

玛乔丽开始讲述她的故事，开始背诵她的课文："在房间外面，

[nɑːt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːrθ] [nɔːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪtθ] [flɔːr] ;

not	lower	than	the	fourth	nor	higher	than	the	eighth	floor	;
不是	降低	比	这	第四	也不	更高	比	这	第八	地面	;

不低于四楼，不高于八楼；

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [saɪd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] [bleɪk] [ɪn] ?

the	Fifth	Avenue	side	if	possible	—	and	was	Mrs	.	Robert	Blake	in	?
这	第五	大街	边	如果	可能的	—	和	曾是	太太	.	罗伯特	布莱克	在	?

如果可以的话，请到第五大道那边去——罗伯特·布莱克夫人当时在吗?

" [ðə; ði] [ˌlækəˈdeɪzɪkl] [jʌŋ] [mæn] [kənˈsʌltid] [ðə; ði]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [aɪ] .

"	The	lackadaisical	young	man	consulted	the	register	with	a	disparaging	eye	.
"	这	懒散的	年轻的	男人	咨询	这	登记	和	一个	贬损	眼睛	.

"这个懒散的年轻人带着轻蔑的目光翻阅着登记簿。

" [nɑːt] ['steɪɪŋ] [hɪr] , " ['mɑːrdʒɔɨ, 'mɑːrdʒri] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] .

"	Not	staying	here	,	"	Marjorie	understood	him	to	remark	.
"	不是	入住	这里	,	"	玛乔丽	理解	他	到	评论	.

"我不打算留在这里，"玛乔丽听出他是这么说的。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] — [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ? "

"	Oh	,	it	doesn't	matter	—	but	about	the	rooms	?	"
"	哦	,	它	不	事情	—	但	关于	这	房间	?	"

"哦，这不重要——不过房间的事呢？"

" [frʌnt] ! " [drɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Front	!	"	drawled	the	young	man	,
"	正面	！	"	拖长音	这	年轻的	男人	,

“前面！”年轻人慢吞吞地说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bluː] - [klæd] ['belbɔɪ] ['siːst] [frʌm; frəm] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd]

and	several	blue	-	clad	bellboys	ceased	from	lolling	on	a	bench	and
和	一些	蓝色的	-	覆膜	行李员	停止	从	懒散	在	一个	长椅	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [desk] .

approached	the	desk	.
接近	这	桌子	.

几个身穿蓝色制服的侍者停止了在长椅上懒散地坐着，走向了服务台。

" ['redʒɪstər] [hɪr] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [klɜːrk] ,

"	Register	here	,	"	commanded	the	clerk	,
"	登记	这里	,	"	命令	这	职员	,

“在这里登记，”办事员命令道。

['twəːliŋ] [ðə; ði] [bɪg] [bʊk] [ɑːn] [ɪts] [tɜːrn] - ['teɪbl] [tɔːrd] ['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

twirling	the	big	book	on	its	turn	-	table	toward	Marjorie	so	suddenly	that	she
旋转	这	大的	书	在	它是	转动	-	桌子	朝向	玛乔丽	所以	突然	那	她

[dʒʌmpt] ,

jumped	,
跳了起来	,

他突然把那本大书在转盘上转向玛乔丽，动作之快吓了她一跳。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - ['tɪntɪd] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ɪts] [fɜːrst] [blæŋk] [laɪn] .

and	laying	his	pink	-	tinted	finger	on	its	first	blank	line	.
和	躺下	他的	粉色的	-	有色	手指	在	它是	第一的	空白的	线	.

然后将他那略带粉红色的手指放在第一行空白处。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] ,

"	No	,	thank	you	,	"	she	stammered	,
"	不	,	感谢	你	,	"	她	结结巴巴	,

“不，谢谢，”她结结巴巴地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] — " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kraɪd] [aʊt] [wɪ'ðɪn]

"	I	was	not	to	register	until	my	husband	—	"	and	her	heart	cried	out	within
"	我	曾是	不是	到	登记	直到	我的	丈夫	—	"	和	她	心	哭	出去	之内

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [nuː] ,

her	for	that	she	was	saying	these	new	,
她	为了	那	她	曾是	说	这些	新的	,

“我原本要等到我丈夫——”她心里一阵悲痛，因为她竟然说出了这些新的话。

[dɪr] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] — " [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt]

dear	words	for	the	first	time	to	so	unresponsive	a	stranger	—	"	told	me	not
亲爱的	字	为了	这	第一的	时间	到	所以	无反应	一个	陌生人	—	"	讲述	我	不是

[tuː; tə] ['redʒɪstər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

to	register	until	he	should	come	and	see	that	the	rooms	were	satisfactory	.
到	登记	直到	他	应该	来	和	看	那	这	房间	是	令人满意的	.

第一次对一个如此冷漠的陌生人说出如此温柔的话语——“他告诉我，在他亲自过来查看房间是否令人满意之前，不要登记入住。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] . "

He	will	be	here	presently	.	"
他	将要	是	这里	目前	.	"

他马上就到。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ruːmz; rʊmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] : " [frʌnt]
" We have no unsatisfactory rooms , " was the answer , followed by : " Front
" 我们 有 不 不令人满意 房间 , " 曾是 这 回答 , 随后 经过 : " 正面
- [ænd; ənd][sɪks] ,
625 and 6 ,
- 和 6 ,

“我们没有不合格的房间，”对方回答道，接着又说：“前625和6号房间，

" [ænd; ənd] [freʃ] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['belbɔɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd]
" and fresh pages and bellboys fell upon the yellow baggage , and
" 和 新鲜的 页面 和 行李员 跌倒 之上 这 黄色的 行李 , 和
['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] ,
Marjorie ,
玛乔丽 ,

“崭新的书页和侍者们涌向黄色的行李，还有玛乔丽，

[ɪn][ə; eɪ][hɑːt][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'zent]
in a hot confusion of counting her property and wondering how to resent
在 一个 热的 困惑 的 计数 她 财产 和 好奇 如何 到 怨恨
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
the young man's impertinence ,
这 年轻的 男人的 无礼 ,

她慌乱地清点着自己的财产，同时又不知该如何报复那个年轻人的无礼行为。

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
turned to follow them .
转向 到 跟随 他们 .

转身跟了上去。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mædəm] , " [ðə; ði][klɜːrk] ['mɝːmɝd] ; " [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [pliːz] .
" One moment , madam , " the clerk murmured ; " name and address , please .
" 一 片刻 , 女士 , " 这 职员 低声说道 ; " 姓名 和 地址 , 请 .

“请稍等，夫人，”店员低声说道；“请告诉我姓名和地址。”

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bleɪk] ['hɑːrdli] [tɜːrnd] [æz; əz]
" The pages were escaping with the bags , and Mrs . Blake hardly turned as
" 这 页面 是 逃脱 和 这 包 , 和 太太 . 布莱克 几乎 转向 作为
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
she answered ,
她 回答 ,

“书页随着袋子一起滑落，布莱克太太回答时几乎没转过头。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] :
according to the habit of her lifetime :
根据 到 这 习惯 的 她 寿命 :

根据她一生的习惯：

" ['ʌndərˌwʊd] , [west] [hɪlz] , [en] . [dʒeɪ] . , " [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
" Underwood , West Hills , N . J . , " and flew to the elevator ,
" 安德伍德 , 西方 丘陵 , N . J . , " 和 飞翔 到 这 电梯 ,

“新泽西州西山安德伍德”，然后飞奔到电梯旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
which had already swallowed her baggage and the boys .
哪个 有 已经 吞咽 她 行李 和 这 男孩们 .

她的行李和男孩们已经被吞没了。

[ʌp] [tuː; tə] [swiːt] ['nʌmbər] - [ænd; ənd][sɪks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bluː] - [klæd]

Up	to	suite	Number	625	and	6	she	was	conducted	by	her	blue	-	clad
向上	到	套房	数字	-	和	6	她	曾是	实施	经过	她	蓝色的	-	覆膜

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

她由身着蓝色制服的侍从护送，到达了625号和6号套房。

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] — [ðen] ['weɪtɪd] ; [huː] [fetʃt] [aɪs]

who	opened	the	windows	,	pushed	the	furniture	about	—	then	waited	;	who	fetched	ice
WHO	打开	这	视窗	,	推动	这	家具	关于	—	然后	等待	;	WHO	已获取	冰

['wɔːtər] , [druː] [daʊn] [ʃeɪdz] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

water	,	drew	down	shades	—	and	waited	;
水	,	画	向下	色调	—	和	等待	;

谁打开窗户，挪动家具——然后等待；谁去拿冰水，拉下窗帘——然后等待；

[huː] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [druː] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm]['soʊfə][tuː; tə]

who	closed	the	windows	,	drew	up	the	shades	,	shifted	the	baggage	from	sofa	to
WHO	关闭	这	视窗	,	画	向上	这	色调	,	转移	这	行李	从	沙发	到

['ɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

谁关上了窗户，拉上了窗帘，把行李从沙发上搬到了扶手椅上?

[ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [huː]

unbuckled	the	straps	of	a	suitcase	,	indicated	the	telephone	—	and	waited	;	who
解开	这	肩带	的	一个	手提箱	,	表明的	这	电话	—	和	等待	;	WHO

[pʊt] [ðə; ði][bægz][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

put	the	bags	on	the	bed	,
放	这	包	在	这	床	,

她解开行李箱的带子，指了指电话——然后等着；谁把行李放到床上，

['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [pʊʃt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

opened	the	windows	,	pushed	the	furniture	back	against	the	wall	—	and	waited	.
打开	这	视窗	,	推动	这	家具	后退	反对	这	墙	—	和	等待	.

打开窗户，把家具推到墙边——然后等待。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [vjuːd] [ɔːl] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzd] [bʌt; bət] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪz] .

Marjorie	viewed	all	these	manœuvres	with	amused	but	unsophisticated	eyes	.
玛乔丽	已查看	全部	这些	机动	和	觉得好笑	但	不谙世事的	眼睛	.

玛乔丽用一种既觉得好笑又缺乏世故的眼光看待这一切。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [sə'riːnli] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['belbɔɪ] — [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

She	smiled	serenely	at	the	smiling	bellboys	—	while	they	waited	.
她	微笑	平静地	在	这	微笑	行李员	—	尽管	他们	等待	.

她面带微笑地看着等候的侍者们。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

She	thanked	them	prettily	for	their	assistance	—	and	they	waited	.
她	谢谢	他们	漂亮	为了	他们的	协助	—	和	他们	等待	.

她客气地感谢了他们的帮助——然后他们就等着了。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [stɪl] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ,

She	dismissed	them	still	prettily	,	and	it	is	to	be	regretted	that	,
她	解雇	他们	仍然	漂亮	,	和	它	是	到	是	后悔	那	,

她依然优雅地打发走了他们，这着实令人惋惜。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ðeɪ] [swɔːr] .

in	the	privacy	of	the	hall	,	they	swore	.
在	这	隐私	的	这	大厅	,	他们	发誓	.

在大厅的私密空间里，他们互相咒骂。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][doʊ'meɪn] .

She	then	took	possession	of	her	little	domain	.
她	然后	采取	拥有	的	她	小的	领域	.

然后她就占领了她的小领地。

[ðə; ði][klɜːrk] , [haʊ'evər] [ʌn'berəbli] , [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

The	clerk	,	however	unbearably	,	had	spoken	the	truth	,	and	the	rooms
这	职员	,	然而	难以忍受	,	有	说	这	真相	,	和	这	房间

[wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

were	charming	.
是	迷人	.

虽然店员的语气令人难以忍受，但他说的是实话，房间确实很迷人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] .

There	could	be	no	question	,	she	decided	,	of	going	farther	.
那里	可以	是	不	问题	,	她	决定	,	的	去	更远	.

她决定，绝对没有理由再进一步了。

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['wedɪŋ] ['sɪlvər][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

She	spread	her	pretty	wedding	silver	on	the	dressing	-	table	,
她	传播	她	漂亮的	婚礼	银	在	这	敷料	-	桌子	,

她把漂亮的结婚银器摊在梳妆台上，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

she	hung	her	negligée	with	her	hat	and	coat	in	the	closet	.
她	悬挂	她	便服	和	她	帽子	和	外套	在	这	壁橱	.

她把睡衣、帽子和外套一起挂进了衣橱。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][slaɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd]

She	went	down	on	her	knees	and	investigated	the	slide	which	was	to	lead
她	去	向下	在	她	膝盖	和	调查	这	滑动	哪个	曾是	到	带领

[ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːtˌblæk] ;

shoes	to	the	bootblack	;
鞋	到	这	擦鞋匠	;

她跪下来，仔细查看那条通往擦鞋匠的滑道；

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['braɪdl] [glʌv] - ['stretʃər] ,

she	tested	,	with	her	bridal	glove	-	stretcher	,
她	测试	,	和	她	新娘	手套	-	担架	,

她用新娘手套撑子试了试，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərnz] .

the	electrical	device	in	the	bathroom	for	the	heating	of	curling	irons	.
这	电气	设备	在	这	浴室	为了	这	加热	的	冰壶	熨斗	.

浴室里用来加热卷发棒的电器设备。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [druː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [drɔːrz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

She	studied	all	the	pictures	,	drew	out	all	the	drawers	,	examined	the	furniture	and
她	研究	全部	这	图片	,	画	出去	全部	这	抽屉	,	检查	这	家具	和

[brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ,

bric	-	a	-	brac	,
砖块	-	一个	-	支架	,

她仔细研究了所有的照片，拉开了所有的抽屉，检查了家具和小摆设。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

and	then	she	looked	at	her	watch	.
和	然后	她	看起来	在	她	手表	.

然后她看了看手表。

['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Only	half	an	hour	was	gone	.
仅有的	一半	一个	小时	曾是	已消失	.

仅仅过了半个小时。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,

She	went	to	the	window	and	watched	the	hats	of	the	passing	multitude	,
她	去	到	这	窗户	和	观看	这	帽子	的	这	通过	民众	,

她走到窗边，看着熙熙攘攘的人群的帽子。

[noʊtɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['ʃɔːtnd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [siːmd] [ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪrli]

noting	how	short	and	fore	-	shortened	all	the	figures	seemed	and	how	queerly
注意到	如何	短的	和	前	-	缩短	全部	这	数据	似乎	和	如何	奇怪地

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

the	horses	passed	along	beneath	her	,
这	马匹	通过了	沿着	下面	她	,

她注意到所有人物看起来都很矮小，而且透视效果很差，马匹在她身下行进的姿势也很怪异。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [legz] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

without	visible	legs	to	move	them	.
没有	可见的	腿	到	移动	他们	.

没有可见的腿来移动它们。

[stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

Still	an	hour	before	John	could	be	expected	.
仍然	一个	小时	前	约翰	可以	是	预期的	.

离约翰到达还有一小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [hɜːrz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [meɪd] [ðer; ðər] ['θʌmpɪŋ]

And	then	their	trunks	,	hers	large	and	his	small	,	made	their	thumping
和	然后	他们的	树干	,	她的	大的	和	他的	小的	,	制成	他们的	怦

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

然后，他们的躯干，她的粗壮，他的细小，砰砰地走了进来。

[ðə; ði] ['potər] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

The	porter	crossed	to	the	window	and	raised	the	shade	,
这	搬运工	交叉	到	这	窗户	和	提高	这	阴影	,

门房走到窗边，拉起了窗帘。

[krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ɪts] [stræps] , [draɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔɪsnd] [braʊ] — [ænd; ənd]

crossed	to	her	trunk	and	undid	its	straps	,	dried	his	moistened	brow	—	and
交叉	到	她	树干	和	撤销	它是	肩带	,	干燥	他的	湿润	眉头	—	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

他走到她的箱子旁，解开箱子的带子，擦干额头上的泪水，然后等待着。

['mɑːrdʒɚi, 'mɑːrdʒri] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

Marjorie	thanked	him	and	smiled	.
玛乔丽	谢谢	他	和	微笑	.

玛乔丽向他道谢，并露出了笑容。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [ðə; ði] [waɪl] .

He	smiled	and	waited	,	drying	his	brow	industriously	the	while	.
他	微笑	和	等待	,	烘干	他的	眉头	勤奋地	这	尽管	.

他面带微笑地等待着，同时勤快地擦着额头的汗。

[noʊ] ['vɪlɪdʒ] [blæk] - [smɪθ] ['evər][hæd; həd][soʊ][dæmp][ə; eɪ] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] .

No	village	black	-	smith	ever	had	so	damp	a	brow	as	he	.
不	村庄	黑色的	-	史密斯	曾经	有	所以	潮湿	一个	眉头	作为	他	.

没有哪个乡村铁匠的额头像他那样湿漉漉的。

[ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ; [hiː; hi] [ə'griːd] — [ænd; ənd]

She	sympathized	with	him	in	the	matter	of	the	heat	;	he	agreed	—	and
她	同情	和	他	在	这	事情	的	这	热	;	他	同意	—	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她对天气炎热表示同情；他表示同意——然后就等着。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [stræps] [ʌv; əv] ['dʒɑːnz] [trʌŋk] ;

He	undid	the	straps	of	John's	trunk	;
他	撤销	这	肩带	的	约翰的	树干	;

他解开了约翰行李箱的带子；

[hiː; hi] [muːvd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ['ɪntuː] ['greɪtər] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ;

he	moved	her	trunk	into	greater	proximity	to	the	window	and	the	light	;
他	已搬	她	树干	进入	更大的	邻近	到	这	窗户	和	这	光	;

他把她的行李箱移到更靠近窗户和灯光的地方；

[hiː; hi] ['kærid] ['dʒɑːnz] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv]

he	carried	John's	trunk	into	the	sitting	-	room	;	he	performed	innumerable	feats	of
他	携带	约翰的	树干	进入	这	坐着	-	房间	;	他	执行	无数	壮举	的

['praʊəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

prowess	before	her	.
能力	前	她	.

他把约翰的箱子搬进了客厅；他在她面前表演了无数英勇的壮举。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [kə'mendid] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfaɪ'nænʃəl] [wei] .

But	she	only	smiled	and	commended	in	an	unfinancial	way	.
但	她	仅有的	微笑	和	赞扬	在	一个	非财务	方式	.

但她只是微笑着表示赞扬，并没有给予任何经济上的奖励。

['faɪnəli] [hiː; hi] [leɪd] ['vaɪələnt] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [trʌk] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , ['swerɪŋ]

Finally	he	laid	violent	hands	upon	his	truck	and	retreated	into	the	hall	,	swearing
最后	他	铺设	暴力	双手	之上	他的	卡车	和	撤退	进入	这	大厅	,	咒骂

,

,

,

最后，他猛地扑向卡车，咒骂着退回了大厅。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [mɔːr] ['lʊrɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['belbɔɪ] .

as	became	his	age	,	more	luridly	than	the	bellboys	.
作为	成为	他的	年龄	,	更多的	令人毛骨悚然地	比	这	行李员	.

随着年龄增长，他的举止也变得比门童更加猥琐。

[wʌns] [mɔːr] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Once	more	Marjorie	looked	out	into	the	street	for	a	while	and	began
一次	更多的	玛乔丽	看起来	出去	进入	这	街道	为了	一个	尽管	和	开始

[tuː; tə][plæn][ðə; ði][ɪg'zækt][fɔːrm][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [dʒɑːn] .

to	plan	the	exact	form	of	greeting	with	which	she	should	meet	John	.
到	计划	这	精确的	形式	的	问候	和	哪个	她	应该	见面	约翰	.

玛乔丽再次望向街道，看了好一会儿，开始计划她应该用怎样的问候方式去迎接约翰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	already	seemed	an	eternity	since	she	had	parted	with	him	.
它	已经	似乎	一个	永恒	自从	她	有	分手了	和	他	.

她和他分别仿佛已经过了很久很久。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['prɪti] ['iːvnɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][moʊst]

She	drew	the	pretty	evening	dress	which	she	had	chosen	for	this	and	most
她	画	这	漂亮的	晚上	裙子	哪个	她	有	选定	为了	这	和	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [treɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

important	evening	from	its	tissue	-	paper	nest	in	the	upper	tray	of	her	trunk	.
重要的	晚上	从	它是	组织	-	纸	巢	在	这	上	托盘	的	她	树干	.

她从箱子上层托盘的薄纸袋里取出她为这个最重要的夜晚挑选的漂亮晚礼服。

[ɪts] ['deɪntɪnəs] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['frɛndz] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv]

Its	daintiness	comforted	and	cheered	her	,	as	a	friend's	face	might	have
它是	精致	安慰	和	欢呼	她	,	作为	一个	朋友们	脸	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

它的娇小可爱让她感到安慰和振奋，就像朋友的脸庞一样。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪmpɪtəs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ,

and	under	its	impetus	she	found	calm	enough	to	rearrange	her	hair	,	and	,
和	在下面	它是	动力	她	成立	冷静的	足够的	到	重新排列	她	头发	,	和	,

在这种情绪的驱使下，她平静下来，重新整理了一下头发，然后……

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [kə'res] , [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['dʒɑːnz] ['iːvnɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

with	many	a	shy	recoil	and	shy	caress	,	to	lay	out	John's	evening	things	for
和	许多	一个	害羞的	畏缩	和	害羞的	抚摸	,	到	躺	出去	约翰的	晚上	事物	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她羞涩地后退，又羞涩地抚摸，为约翰摆好晚间用品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][leɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

as	she	had	often	laid	out	her	father's	.
作为	她	有	经常	铺设	出去	她	父亲的	.

就像她经常为父亲做的那样。

[haʊ] [sər'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

How	surprised	,	she	smiled	,	he	would	be	.
如何	惊讶	,	她	微笑	,	他	会	是	.

她笑着说，他会多么惊讶啊。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['kʌmfi] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .

How	delighted	,	when	he	came	,	to	find	everything	so	comfy	and	domestic	.
如何	高兴极了	,	什么时候	他	来了	,	到	寻找	一切	所以	舒适的	和	国内的	.

他回来后，发现一切都如此舒适温馨，感到无比高兴。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

Surely	it	was	time	for	him	to	come	.
一定	它	曾是	时间	为了	他	到	来	.

他肯定该来了。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Presently	it	was	late	,	and	yet	he	did	not	come	.
目前	它	曾是	晚的	,	和	然而	他	做过	不是	来	.

现在已经很晚了，但他还没有来。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'vɑːlvd] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] :

She	evolved	another	form	of	greeting	:
她	进化	其他	形式	的	问候	:

她还发展出了另一种问候方式：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][set] [mɔːr]

he	**did**	**not**	**deserve**	**comfort**	**and**	**domesticity**	**when**	**he**	**did**	**not**	**set**	**more**
他	做过	不是	应得	舒适	和	家庭生活	什么时候	他	做过	不是	放	更多的

[stɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['ɑːfɪs] .

store	**on**	**them**	**than**	**on**	**a**	**stupid**	**interview**	**in**	**a**	**stuffy**	**office**	**.**
店铺	在	他们	比	在	一个	愚蠢的	面试	在	一个	闷	办公室	.

他不配拥有舒适和家庭生活，因为他把这些看得比在闷热的办公室里进行一次愚蠢的面试还要重要。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['nɪkəlsən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd]

He	**should**	**see**	**that**	**an**	**appointment**	**with**	**old**	**Nicholson**	**could**	**not**	**be**	**allowed**
他	应该	看	那	一个	预约	和	老的	尼科尔森	可以	不是	是	允许

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] ;

to	**interfere**	**with**	**their**	**home**	**life**	**;**
到	干扰	和	他们的	家	生活	;

他应该明白，与老尼科尔森的会面不能影响他们的家庭生活；

[ðæt] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

that	**,**	**simply**	**because**	**they**	**were**	**married**	**now**	**,**	**he**	**could**	**not**	**neglect**	**her**	**with**
那	,	简单地	因为	他们	是	已婚	现在	,	他	可以	不是	忽视	她	和

[ɪm'pjuːnəti] .

impunity	**.**
免责	.

仅仅因为他们现在是夫妻，他就不能肆意冷落她而不受惩罚。

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] , ['kæʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

She	**practised**	**the**	**detached**	**,**	**casual**	**sort**	**of**	**smile**	**with**	**which**	**she**	**would**	**greet**	**him**	**,**
她	已实践	这	分离的	,	随意的	种类	的	微笑	和	哪个	她	会	迎接	他	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

and	**the**	**patient**	**,**
和	这	病人	,

她练习着那种冷漠、随意的微笑，用这种微笑来迎接他和病人。

[ʌn'ɪntrəstɪd] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

uninterested	**silence**	**with**	**which**	**she**	**would**	**listen**	**to**	**his**	**apologies**	**.**
不感兴趣	沉默	和	哪个	她	会	听	到	他的	致歉	.

她冷漠地沉默着，听着他的道歉。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˌhɪstri'ɑːnɪks] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪŋk] ,

Then	**,**	**realizing**	**that**	**these**	**histrionics**	**would**	**be**	**somewhat**	**marred**	**by**	**a**	**pink**	**negligée**	**,**
然后	,	意识到	那	这些	表演	会	是	有些	受损	经过	一个	粉色的	便服	,

然后，意识到这种夸张的表演会被一件粉红色的睡衣破坏，

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dɪnər] [dres] .

she	**struggled**	**into**	**her**	**dinner**	**dress**	**.**
她	挣扎	进入	她	晚餐	裙子	.

她费力地穿上晚礼服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] ['viːəmənt]

It	**was**	**then**	**seven**	**o'clock**	**and**	**time**	**to**	**practise**	**some**	**more**	**vehement**
它	曾是	然后	七	点钟	和	时间	到	实践	一些	更多的	慷慨

[rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lægərd] .

reception	**for**	**the**	**laggard**	**.**
接待	为了	这	落后者	.

当时已经是七点了，是时候为落后者练习一些更激烈的接待了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wel] — ['veri] [wel] .

It	**went**	**well**	**—**	**very**	**well**	**.**
它	去	出色地	—	非常	出色地	.

一切进展顺利——非常顺利。

['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Any	**man**	**would**	**have**	**been**	**annihilated**	**by**	**it**	**,**
任何	男人	会	有	到过	彻底消灭	经过	它	,

任何男人都会被它彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][mæn] [wen] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [keɪm] .

but	**there**	**was**	**still**	**no**	**man**	**when**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**came**	**.**
但	那里	曾是	仍然	不	男人	什么时候	一半	-	过去的	七	来了	.

但到了七点半，仍然没有人出现。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

Quite	**suddenly**	**she**	**fell**	**into**	**a**	**panic**	**.**
相当	突然	她	跌倒	进入	一个	恐慌	.

她突然陷入了恐慌。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ded] !

John	**was**	**dead**	**!**
约翰	曾是	死的	!

约翰死了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

She	**had**	**heard**	**and**	**read**	**of**	**the**	**perils**	**of**	**New**	**York**	**.**
她	有	听到	和	读	的	这	危险	的	新的	约克	.

她听说过也读到过纽约的种种危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'tenʃ(ə)l] ['æksədənts][ɑːn][hɜːr; hər] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] .

She	**had**	**seen**	**a**	**hundred**	**potential**	**accidents**	**on**	**her**	**drive**	**from**	**the**	**ferry**	**.**
她	有	已见	一个	百	潜在的	事故	在	她	驾驶	从	这	渡船	.

从渡轮码头开车过来的路上，她看到了上百起潜在的交通事故。

['trɑːli] , ['ænərkɪst] , ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] , [kə'læpst] ['bɪldɪŋz] , ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] , ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbilz] .

Trolley	**,**	**anarchist**	**,**	**elevated**	**railroad**	**,**	**collapsed**	**buildings**	**,**	**frightened**	**horses**	**,**	**runaway**	**automobiles**	**.**
手推车	,	无政府主义者	,	升高	铁路	,	倒塌	建筑物	,	害怕	马匹	,	逃跑	汽车	.

电车、无政府主义者、高架铁路、倒塌的建筑物、受惊的马匹、失控的汽车。

[hɜːr; hər] [dɪr] [dʒɑːn] !

Her	**dear**	**John**	**!**
她	亲爱的	约翰	!

她亲爱的约翰！

[hɜːr; hər] ['mæŋgld] ['hʌzbənd] !

Her	**mangled**	**husband**	**!**
她	残缺不全	丈夫	!

她那惨遭杀害的丈夫！

['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] [braɪd] , [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] ['kʌlɚz] ,

Passing	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**	**even**	**while**	**she**	**,**	**his**	**widowed**	**bride**	**,**	**was**	**dressing**	**in**	**hideous**	**colors**	**,**
通过	出去	的	这	世界	,	甚至	尽管	她	,	他的	寡	新娘	,	曾是	敷料	在	可怕	颜色	,

即使他那寡居的妻子身着丑陋的礼服，他也渐渐离开了人世。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['fɔːlsli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

and	**thinking**	**so**	**falsely**	**of**	**him**	**!**
和	思维	所以	错误地	的	他	!

竟然对他抱有如此错误的看法！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	must	be	brought	to	her	.
他	必须	是	带来	到	她	.

必须把他带到她那里。

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] !

Some	one	should	go	and	say	something	to	somebody	!
一些	一	应该	去	和	说	某物	到	某人	!

总得有人去跟人说说这件事!

['telɪfoʊn] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] !

Telephone	Uncle	Richard	!
电话	叔叔	理查德	!

打电话给理查德叔叔!

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektəri] ,

She	flew	to	the	directory	,
她	飞翔	到	这	目录	,

她飞奔到目录处，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði][pə'laɪt] ['belbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːm]

which	had	interested	her	so	little	when	the	polite	bellboy	of	the	itching	palm
哪个	有	感兴趣的	她	所以	小的	什么时候	这	有礼貌的	门童	的	这	瘙痒	棕榈

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

had	pointed	it	out	to	her	,
有	尖	它	出去	到	她	,

当那位彬彬有礼的侍者向她指出手掌发痒的问题时，她对此却毫不在意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['stɑːkbroʊkər] ,

and	presently	she	had	startled	a	respectable	old	stockbroker	,
和	目前	她	有	惊慌	一个	可敬	老的	股票经纪人	,

于是，她吓到了一位德高望重的老股票经纪人。

[soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	thoroughly	and	so	hastily	that	he	burst	into	his	wife's	presence	with	the
所以	彻底	和	所以	草草	那	他	爆裂	进入	他的	妻子的	在场	和	这

[nuː] [ðæt] [dʒɑːn] [bleɪk] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['æksɪdənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

news	that	John	Blake	had	met	with	a	frightful	accident	and	was	being
消息	那	约翰	布莱克	有	遇见	和	一个	可怕	事故	和	曾是	存在

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['pætərsən]

carried	to	the	hotel	in	the	automobile	of	some	rich	gentleman	from	Paterson
携带	到	这	酒店	在	这	汽车	的	一些	富有的	绅士	从	帕特森

,

,

,

他如此彻底、如此匆忙地冲到妻子面前，告诉她约翰·布莱克遭遇了一场可怕的事故，正被帕特森一位富有的绅士用汽车送往酒店。

[nuː] ['dʒɜːrzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

新泽西州。

" ['hɜːri] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , " [kə'mɑːndid] [ænt] ['ritʃəd] ,

"	Hurry	down	there	at	once	,	"	commanded	Aunt	Richard	,
"	匆忙	向下	那里	在	一次	,	"	命令	阿姨	理查德	,

"赶紧下去！"理查德姨妈命令道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [steɪd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] [ɔːt] [tuː; tə]
who **was** **as** **staid** **and** **practical** **as** **the** **wife** **of** **a** **stockbroker** **ought** **to**
WHO 曾是 作为 稳重 和 实际的 作为 这 妻子 的 一个 股票经纪人 应该 到
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

她像股票经纪人的妻子那样沉稳务实。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] [læmz] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][kɑːr] .
" **and** **bring** **the** **two** **poor** **lambs** **here** **in** **your** **car** **.**
" 和 带来 这 二 贫穷的 羔羊 这里 在 你的 车 .

“用你的车把这两只可怜的小羊羔带到这里来。”

[teɪk] [ðə; ði][bɪg] [wʌn] .
Take **the** **big** **one** **.**
拿 这 大的 一 .

选大的。

[ðeɪl] [wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [flæt] .
They'll **want** **plenty** **of** **room** **to** **lay** **him** **flat** **.**
他们会 想 很多 的 房间 到 躺 他 平坦的 .

他们需要足够的空间让他平躺。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] .
I'll **have** **the** **nurse** **and** **the** **doctor** **here** **and** **a** **room** **ready** **.**
患病的 有 这 护士 和 这 医生 这里 和 一个 房间 准备好 .

我会安排护士和医生过来，并准备好房间。

[get] [ðer; ðər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː] ['ɔːf(ə)n]
Get **there** **if** **possible** **before** **he** **does** **,** **so** **as** **not** **to** **move** **him** **about** **too** **often**
得到 那里 如果 可能的 前 他 做 , 所以 作为 不是 到 移动 他 关于 也 经常
.
:
.

如果可能的话，在他到达之前到达那里，以免频繁地移动他。

" ['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [bleɪk] , [braɪd] [naʊ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [eɪt] ['aʊərz] ,
" **Meanwhile** **Mrs** **.** **John** **Blake** **,** **bride** **now** **of** **nearly** **eight** **hours** **,**
" 同时 太太 . 约翰 布莱克 , 新娘 现在 的 几乎 八 小时 ,

“与此同时，约翰·布莱克夫人，这位结婚近八个小时的新娘，

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bed] ,
lay **in** **a** **stricken** **heap** **upon** **the** **bed** **,**
躺 在 一个 受打击的 堆 之上 这 床 ,

瘫倒在床上，奄奄一息。

[bɪ'duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [terz] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['duːtɪfəli] [leɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
bedewing **with** **hot** **tears** **the** **shirt** **she** **had** **so** **dutifully** **laid** **ready** **for** **Mr** **.**
睡莲 和 热的 眼泪 这 衬衫 她 有 所以 尽职尽责地 铺设 准备好 为了 先生 .
[dʒɑːn] [bleɪk] ,
John **Blake** **,**
约翰 布莱克 ,

滚烫的泪水浸湿了她精心为约翰·布莱克先生准备好的衬衫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [wer] .
and **which** **now** **he** **was** **never** **more** **to** **wear** **.**
和 哪个 现在 他 曾是 绝不 更多的 到 穿 .

而他现在再也没有机会穿上它了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑ:n] [bleɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

And	Mr	.	John	Blake	,	in	a	hurricane	of	fear	,	exasperation	and
和	先生	.	约翰	布莱克	,	在	一个	飓风	的	害怕	,	恼怒	和

[bɪ'wɪldərmənt] , [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,

bewilderment	,	a	taxicab	,
困惑	,	一个	出租车	,

约翰·布莱克先生，在恐惧、恼怒和困惑的狂风暴雨中，坐上了一辆出租车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - ['fɔ:lɪŋ] ['dɑ:rknəs] , ['fɛrd] [frʌm; frəm][hoʊ'tel][tu:; tə][hoʊ'tel][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid]

and	the	swift	-	falling	darkness	,	fared	from	hotel	to	hotel	and	demanded
和	这	迅速	-	坠落	黑暗	,	表现	从	酒店	到	酒店	和	要求

[spi:tʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] [bleɪk] ,

speech	with	Mrs	.	John	Blake	,
演讲	和	太太	.	约翰	布莱克	,

迅速降临的夜幕，驱使着我从一家酒店辗转到另一家酒店，并要求与约翰·布莱克夫人交谈。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [blu:] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hændbægz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hevi] ['lʌgɪdʒ] ,

a	young	lady	in	blue	with	several	handbags	and	some	heavy	luggage	,
一个	年轻的	女士	在	蓝色的	和	一些	手提包	和	一些	重的	行李	,

一位身穿蓝色衣服的年轻女士，手提几个手提包，还带着一些沉重的行李。

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][hoʊ'tel] ['ɜ:rli] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

who	had	arrived	at	some	hotel	early	that	afternoon	.
WHO	有	到达的	在	一些	酒店	早期的	那	下午	.

他们当天下午早些时候抵达了某家酒店。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['nɪkəlsən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

His	interview	with	old	Nicholson	had	been	short	and	satisfactory	,
他的	面试	和	老的	尼科尔森	有	到过	短的	和	令人满意的	,

他与老尼科尔森的会面短暂而令人满意。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] - ['θɜ:rti] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər]

and	at	about	five	-	thirty	o'clock	he	was	at	the	Ruissillard	inquiring	for
和	在	关于	五	-	三十	点钟	他	曾是	在	这	-	查询	为了

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['bleɪks] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə]

Mrs	.	J	.	Blake's	number	and	floor	with	a	confidence	he	was	soon	to
太太	.	J	.	布莱克的	数字	和	地面	和	一个	信心	他	曾是	很快	到

[lu:z] .

lose	.
失去	.

大约五点半，他来到鲁伊西拉德酒店，打听 J. Blake 太太的电话号码和楼层，但他很快就失去了这种自信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] .

There	was	no	such	person	.
那里	曾是	不	这样的	人	.

根本没有这个人。

[noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] .

No	such	name	.
不	这样的	姓名	.

没有这个名字。

[ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði][klɜ:rk] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ['elsˌwer] .

Then	could	the	clerk	tell	him	whether	,	and	why	,	she	had	gone	elsewhere	.
然后	可以	这	职员	告诉	他	无论	,	和	为什么	,	她	有	已消失	别处	.

那么，店员能否告诉他，她是否去了别的地方，以及为什么去了别的地方呢?

[ə; eɪ] [slɪm] [ænd; ənd] [tɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [blu:] .

A	slim	and	tall	young	lady	in	blue	.
一个	苗条的	和	高的	年轻的	女士	在	蓝色的	.

一位身材苗条高挑的年轻女士，身穿蓝色衣服。

[ðə; ði] [klɜːrk] ['riːəli] ['kudnt] [seɪ] .

The	clerk	really	couldn't	say	.
这	职员	真的	不能	说	.

店员真的说不清楚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['duːti] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

He	had	been	on	duty	for	only	half	an	hour	.
他	有	到过	在	责任	为了	仅有的	一半	一个	小时	.

他值班才半个小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bleɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

There	was	no	person	of	the	name	of	Blake	in	the	hotel	.
那里	曾是	不	人	的	这	姓名	的	布莱克	在	这	酒店	.

酒店里没有一个名叫布莱克的人。

['sʌmtaɪmz] [gests] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [went] ['oʊvər]

Sometimes	guests	who	failed	to	find	just	the	accommodation	they	wanted	went	over
有时	客人	WHO	失败的	到	寻找	只是	这	住宿	他们	通缉	去	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] - ,

to	the	Blinheim	,
到	这	-	,

有时，找不到心仪住宿的客人会去布林海姆酒店。

[dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] .

just	across	the	avenue	.
只是	穿过	这	大街	.

就在马路对面。

[soʊ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [set] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kwest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] , [les] [wɜːrld] - ['wɪri]

So	the	bridegroom	set	out	upon	his	quest	and	the	clerk	,	less	world	-	weary
所以	这	新郎	放	出去	之上	他的	寻求	和	这	职员	,	较少的	世界	-	厌倦

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

than	his	predecessor	,
比	他的	前任	,

于是新郎踏上了他的征程，而那位办事员，虽然不如他的前任那样饱经世故，却依然.....

[tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [gɜːrl] .

turned	back	to	the	telephone	-	girl	.
转向	后退	到	这	电话	-	女孩	.

转头看向电话女孩。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] [brɪsk] ,

Presently	there	approached	the	desk	a	brisk	,
目前	那里	接近	这	桌子	一个	轻快	,

这时，一个身形轻快的人走近了桌子，

['bɪznəs] - [laɪk] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪznəs] - [laɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] ['redʒɪstərd]

business	-	like	person	who	asked	a	few	business	-	like	questions	and	then	registered
商业	-	喜欢	人	WHO	问	一个	很少	商业	-	喜欢	问题	和	然后	挂号的

[ɪn] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [hænd] ,

in	a	bold	and	flowing	hand	,
在	一个	大胆的	和	流动	手	,

一位做事干练的人，问了几个正式的问题，然后用流畅醒目的笔迹签了字。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbərt] [bleɪk] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . "

"	Mr	.	and	Mrs	.	Robert	Blake	,	Boston	.	"
"	先生	.	和	太太	.	罗伯特	布莱克	,	波士顿	.	"

“罗伯特·布莱克先生和夫人，波士顿。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , " [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] . "

"	My	husband	,	"	she	announced	,	"	will	be	here	presently	.	"
"	我的	丈夫	,	"	她	宣布	,	"	将要	是	这里	目前	.	"

“我丈夫，”她宣布道，“马上就到。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [pə'tikuːləz] .

"	He	was	here	ten	minutes	ago	,	"	said	the	clerk	,	and	added	particulars	.
"	他	曾是	这里	十	分钟	前	,	"	说	这	职员	,	和	额外	细节	.

“他十分钟前来过，”办事员说，并补充了一些细节。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['slaɪtli] - ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'saɪtɪd] ['leɪdi] ; " ['hiːl] [biː; bi] [bæk] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	replied	the	slightly	-	puzzled	but	quite	unexcited	lady	;	"	he'll	be	back	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	回复	这	轻微地	-	困惑	但	相当	不兴奋	女士	;	"	地狱	是	后退	.

“哦，没关系，”这位女士略感困惑但并不激动地回答道；“他会回来的。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][bægz][ænd; ənd] ['sjuːtkeisiz] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ə'lɔːft] .

"	And	then	,	accompanied	by	bags	and	suitcases	,	she	vanished	aloft	.
"	和	然后	,	伴随	经过	包	和	行李箱	,	她	消失了	高空	.

然后，她带着行李和手提箱，消失在空中。

" [mɪst] [kə'nekʃnz] , ['sʌmhaʊ] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] ,

"	Missed	connections	,	somehow	,	"	commented	the	clerk	to	the	stenographer	,
"	错过	连接	,	不知何故	,	"	评论	这	职员	到	这	速记员	,

“不知怎么的，错过了某些环节，”办事员对速记员说道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] " [pæst] [pə'fɔːmənsɪz] " [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['telɪgræm] ,

and	gave	himself	to	the	contemplation	of	"	Past	Performances	"	in	the	Evening	Telegram	,
和	给予	他自己	到	这	沉思	的	"	过去的	表演	"	在	这	晚上	电报	,

他开始认真研读《晚间电讯报》上的“过往表现”一文。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [wen] ,

and	to	ordinary	routine	of	a	hotel	office	for	an	hour	or	so	,	when	,
和	到	普通的	常规	的	一个	酒店	办公室	为了	一个	小时	或者	所以	,	什么时候	,

然后，像往常一样在酒店办公室里忙碌一个小时左右，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [kɑːm] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [bleɪk] [rɪ'tɜːrnd] .

to	prove	the	wisdom	of	the	lady's	calm	,	the	excited	Mr	.	John	Blake	returned	.
到	证明	这	智慧	的	这	女士的	冷静的	,	这	兴奋的	先生	.	约翰	布莱克	返回	.

为了证明这位女士的冷静是明智的，激动不已的约翰·布莱克先生又回来了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɑːrkli] , " [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] [hoʊ'tel] — "

"	There	must	be	some	mistake	,	"	he	began	darkly	,	"	I've	been	to	every	hotel	—	"
"	那里	必须	是	一些	错误	,	"	他	开始	黑暗	,	"	我已经	到过	到	每一个	酒店	—	"

“一定是哪里搞错了，”他阴沉地说，“我去过每一家酒店——”

" ['leɪdi] [keɪm] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][juː; jʊ] [left] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][klɜːrk] .

"	Lady	came	ten	minutes	after	you	left	,	"	said	the	genial	clerk	.
"	女士	来了	十	分钟	后	你	左边	,	"	说	这	和蔼可亲	职员	.

“您离开十分钟后，那位女士就到了，”和蔼的店员说道。

" [frʌnt] , [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] - .

"	Front	,	show	the	gentleman	to	450	.
"	正面	,	展示	这	绅士	到	-	.

“前面，带这位先生到 450。

" [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [tu:; tə] ['glædɪs] , [ðə; ði] ['prɪti] [waɪf]
" And , presently , John was explaining his dilemma to Gladys , the pretty wife
" 和 , 目前 , 约翰 曾是 解释 他的 困境 到 格拉迪斯 , 这 漂亮的 妻子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][bɑ:b] .
of his cousin Bob .
的 他的 表哥 鲍勃 .

“此时，约翰正在向他表弟鲍勃的漂亮妻子格拉迪斯解释他的困境。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] , " [hi:; hi] [fju:md] ,
" She is somewhere in this hotel , " he fumed ,
" 她 是 某处 在 这 酒店 , " 他 怒气冲冲 ,

“她就在这家酒店的某个地方，”他怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ru:m] [baɪ] [ru:m] .
" and I'll find her if I have to search it room by room .
" 和 患病的 寻找 她 如果 我 有 到 搜索 它 房间 经过 房间 .

“就算要一间一间地搜，我也一定能找到她。”

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kwaɪət]['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" The office was hardly quiet after the appearance and disappearance of Mr .
" 这 办公室 曾是 几乎 安静的 后 这 外貌 和 消失 的 先生 .
[dʒɑ:n] [bleɪk] ,
John Blake ,
约翰 布莱克 ,

约翰·布莱克先生出现又消失后，办公室里几乎没安静过。

[wen] [ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [gɜ:rl][wɜ:r; wər] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
when the clerk and the telephone - girl were again interrupted by an excited
什么时候 这 职员 和 这 电话 - 女孩 是 再次 中断 经过 一个 兴奋的
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

这时，店员和电话女孩又被一位激动的男士打断了。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['wɪskərz] [freɪmd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['kaɪndli] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [baʊnd]
His white whiskers framed an anxious , kindly face , his white waistcoat bound
他的 白色的 胡须 框 一个 焦虑的 , 亲切地 脸 , 他的 白色的 马甲 边界
[ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['tendər] [hɑ:rt] .
a true and tender heart .
一个 真的 和 投标 心 .

他白色的胡须衬托出一张焦虑而和蔼的脸庞，白色的背心包裹着一颗真诚而温柔的心。

" [hæz; həz]['mɪstər] . [bleɪk] [ə'raɪvd] ?
" Has Mr . Blake arrived ?
" 有 先生 . 布莱克 到达的 ?

布莱克先生到了吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] .
" he demanded with some haste .
" 他 要求 和 一些 匆忙 .

他急切地问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
" Just a minute ago , " the clerk replied , and was surprised at the
" 只是 一个 分钟 前 , " 这 职员 回复 , 和 曾是 惊讶 在 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [kɔ:zd] .
disappointment his answer caused .
失望 他的 回答 导致 .

“就在一分钟前，”店员回答道，但他的回答却引起了顾客的失望，这让他感到很意外。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	must	see	him	,	"	cried	the	old	gentleman	.
"	我	必须	看	他	,	"	哭	这	老的	绅士	.

“我一定要见他！”老先生喊道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] .

"	You	needn't	announce	me	.
"	你	不必	宣布	我	.

“你不必宣布我的消息。”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] .

I'll	go	right	up	.
患病的	去	正确的	向上	.

我这就上去。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

I'm	his	wife's	uncle	,	and	she	telephoned	me	to	come	. "
我是	他的	妻子的	叔叔	,	和	她	电话	我	到	来	. "

我是他妻子的叔叔，她打电话让我过来。

" [frʌnt] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [klɜːrk] .

"	Front	!	"	called	the	clerk	.
"	正面	!	"	称为	这	职员	.

“前台！”店员喊道。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] - .

"	This	gentleman	to	450	.
"	这	绅士	到	-	.

这位先生达到了 450。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [lɑːr'dʒes] , [ænd; ənd]

"	At	the	door	of	450	he	dismissed	his	guide	with	suitable	largesse	,	and
"	在	这	门	的	-	他	解雇	他的	指导	和	合适的	慷慨	,	和

['sɔːftli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

softly	entered	the	room	.
轻轻	进入	这	房间	.

“在 450 号门口，他慷慨地遣散了向导，然后轻轻地走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

It	was	brightly	illuminated	,
它	曾是	明亮地	照明	,

它灯火通明，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['klɪrli] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ʌv; əv] [eɪt]

and	Uncle	Richard	was	able	clearly	to	contemplate	his	nephew	of	eight
和	叔叔	理查德	曾是	有能力的	清楚地	到	沉思	他的	侄子	的	八

['aʊərz] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

hours	in	animated	converse	with	a	handsome	woman	in	evening	dress	.
小时	在	动画	交谈	和	一个	英俊的	女士	在	晚上	裙子	.

理查德叔叔完全可以清楚地看到他侄子和一位身着晚礼服的美丽女士兴高采烈地交谈了八个小时。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] . "

"	I	think	,	sir	,	"	said	the	woman	,	"	that	there	is	some	mistake	.	"
"	我	思考	,	先生	,	"	说	这	女士	,	"	那	那里	是	一些	错误	.	"

“先生，”女人说，“我想，这里面肯定有什么误会。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] , " [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	agree	with	you	,	madam	,	"	said	Uncle	Richard	,	"	and	I'm	sorry	for	it	.	"
"	我	同意	和	你	,	女士	,	"	说	叔叔	理查德	,	"	和	我是	对不起	为了	它	.	"

“我同意您的看法，夫人，”理查德叔叔说，“对此我感到很抱歉。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði][mæn][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] , " [kraɪd][ðə; ði] ['nefjuː] ;

"	But	you	are	exactly	the	man	to	help	us	,	"	cried	the	nephew	;
"	但	你	是	确切地	这	男人	到	帮助	我们	,	"	哭	这	侄子	;

“但你正是能帮助我们的人，”侄子喊道；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] . "

"	we	are	in	an	awful	state	.	"
"	我们	是	在	一个	可怕	状态	.	"

“我们现在处境非常糟糕。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] .

"	I	agree	with	you	,	sir	,	"	repeated	Uncle	Richard	.
"	我	同意	和	你	,	先生	,	"	重复	叔叔	理查德	.

“我同意您的看法，先生，”理查德叔叔重复道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['nefjuː] .

"	You	must	know	how	to	help	us	,	"	urged	the	nephew	.
"	你	必须	知道	如何	到	帮助	我们	,	"	敦促	这	侄子	.

“你一定知道该如何帮助我们，”侄子恳求道。

" [aɪv] [lɔːst]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] . "

"	I've	lost	Marjorie	.	"
"	我已经丢失的		玛乔丽	.	"

“我失去玛乔丽了。”

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] .

"	So	I	should	have	inferred	.
"	所以	我	应该	有	推断	.

所以我应该早就想到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [hɜːr'self] [ə'weɪ] . "

But	she	had	already	thrown	herself	away	.	"
但	她	有	已经	抛掷	她自己	离开	.	"

但她已经自毁前程了。

" [ʃiːz] [lɔːst] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

"	She's	lost	!	"	stormed	the	bridegroom	.
"	她是	丢失的	!	"	暴风雨	这	新郎	.

“她迷路了！”新郎怒道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

"	Don't	you	understand	?
"	不	你	理解	?

你不明白吗?

[lɔːst] , [lɔːst] , [lɔːst] ! "

Lost	,	lost	,	lost	!	"
丢失的	,	丢失的	,	丢失的	!	"

迷路了，迷路了，迷路了！

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌmisʌndə'stændz] , " [ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	rather	think	he	misunderstands	,	"	the	handsome	woman	interrupted	.
"	我	相当	思考	他	误会	,	"	这	英俊的	女士	中断	.

“我倒觉得他误会了，”那位漂亮的女子插话道。

" [juːv] [nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	You've	not	told	him	,	John	,	who	I	am	.	"
"	你已经	不是	讲述	他	,	约翰	,	WHO	我	是	.	"

“约翰，你还没告诉他我是谁。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['swɑːvəti] ; " [aɪ]

"	You	are	mistaken	,	"	replied	Uncle	Richard	with	a	horrible	suavity	;	"	I
"	你	是	错误	,	"	回复	叔叔	理查德	和	一个	可怕	温文尔雅	;	"	我

[ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] .

understand	enough	.
理解	足够的	.

"你错了，"理查德叔叔用一种可怕的温文尔雅的语气回答道；"我明白得够多了。"

[ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

That	poor	child	telephoned	to	me	not	twenty	minutes	ago	that	her	husband
那	贫穷的	孩子	电话	到	我	不是	二十	分钟	前	那	她	丈夫

[wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,

was	injured	,
曾是	受伤	,

不到二十分钟前，那个可怜的孩子打电话给我，说她丈夫受伤了。

[pər'hæps] ['mɔːrtəli] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [maɪ] [help] .

perhaps	mortally	,	and	implored	my	help	.
也许	致命的	,	和	恳求	我的	帮助	.

他或许已命悬一线，恳求我的帮助。

[aɪ] [left] [maɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] — [hɪr] —

I	left	my	dinner	to	come	to	his	assistance	and	I	find	him	—	here	—
我	左边	我的	晚餐	到	来	到	他的	协助	和	我	寻找	他	—	这里	—

[ænd; ənd] [ðʌs] . "

and	thus	.	"
和	因此	.	"

我放下晚餐来帮他，结果发现他——在这里——事情就是这样。

" ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? " [jeld] [dʒɑːn] ,

"	Twenty	minutes	ago	?	"	yelled	John	,
"	二十	分钟	前	?	"	大喊	约翰	,

"二十分钟前？"约翰喊道。

['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['relətɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [læst]

leaping	upon	his	new	relative	and	quite	disregarding	that	gentleman's	last
跳跃	之上	他的	新的	相对的	和	相当	不予理会	那	绅士的	最后的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他扑向他的新亲戚，完全无视了那位先生的遗言。

" [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	was	she	?
"	在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

Did	she	tell	you	where	to	look	for	her	?	"
做过	她	告诉	你	在哪里	到	看	为了	她	?	"

她有没有告诉你去哪里找她?

" [soʊ] , [sɜːr] , " ['stɔrmd] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] , " [ðə; ðɪ] [pʊr] ,

"	So	,	sir	,	"	stormed	Uncle	Richard	,	"	the	poor	,
"	所以	,	先生	,	"	暴风雨	叔叔	理查德	,	"	这	贫穷的	,

"所以，先生，"理查德叔叔怒气冲冲地说，"可怜的……"

[dɪ'luːdɪd] [tʃaɪld] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] !

deluded	child	has	left	you	and	turned	to	her	faithful	old	uncle	!
妄想	孩子	有	左边	你	和	转向	到	她	忠实	老的	叔叔	!

受蒙蔽的孩子离开了你，转而投奔了她忠诚的老叔叔!

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blækgɑːrd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .

Allow	me	to	say	that	you're	a	blackguard	,	sir	,	and	to	wish	you	good	-	bye	.
允许	我	到	说	那	你是	一个	浑蛋	,	先生	,	和	到	希望	你	好的	-	再见	.

"

"

"

恕我直言，先生，你是个无赖，再见。

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [muːv] , " ['stɔrmd] [dʒɑːn] [bleɪk] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] [waɪf] [ɪz]

"	If	you	dare	to	move	,	"	stormed	John	Blake	,	"	until	you	tell	me	where	my	wife	is
"	如果	你	敢	到	移动	,	"	暴风雨	约翰	布莱克	,	"	直到	你	告诉	我	在哪里	我的	妻子	是

,

,

,

“你胆敢动弹，”约翰·布莱克怒吼道，“直到你告诉我我妻子在哪里为止！”

[aɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .

I'll	strangle	you	.
患病的	扼杀	你	.

我会掐死你。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [bɑːb] [bleɪk] , [waɪf] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['rɑːbərt] .

This	is	Mrs	.	Bob	Blake	,	wife	of	my	cousin	Robert	.
这	是	太太	.	鲍勃	布莱克	,	妻子	的	我的	表哥	罗伯特	.

这位是鲍勃·布莱克夫人，我表弟罗伯特的妻子。

[ʃiːz] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəriz] .

She's	an	old	friend	of	Marjorie's	.
她是	一个	老的	朋友	的	玛乔丽的	.

她是玛乔丽的老朋友。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] [ðɪs] [wiːk] .

We	had	a	half	engagement	to	meet	here	this	week	.
我们	有	一个	一半	订婚	到	见面	这里	这	星期	.

我们原定本周在这里见面，但只约了一半时间。

[bɑːb][ɪz] [duː] ['eni] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][ɪz] [lɔːst] .

Bob	is	due	any	minute	,	but	Marjorie	is	lost	.
鲍勃	是	到期的	任何	分钟	,	但	玛乔丽	是	丢失的	.

鲍勃随时可能到，但玛乔丽迷路了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪk] [ɪn][tuː; tə] - ['deɪz] ['redʒɪstər][ænd; ənd] [ðæts] [ðɪs]

There	is	only	one	record	of	a	Blake	in	to	-	day's	register	and	that's	this
那里	是	仅有的	一	记录	的	一个	布莱克	在	到	-	天	登记	和	那就是	这

[ruːm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪdi] — [wen] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

room	and	this	lady	—	when	Marjorie	left	me	at	the	ferry	she	was
房间	和	这	女士	—	什么时候	玛乔丽	左边	我	在	这	渡船	她	曾是

['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

coming	here	,
未来	这里	,

今天的登记簿上只有一条关于布莱克的记录，那就是这间房间和这位女士——玛乔丽在渡口把我留下时，她正要来这里。

[streɪt] .

straight	.
直的	.

直的。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][hoʊ'tel] .
I've been to all the possible hotels .
我已经 到过 到 全部 这 可能的 酒店 .

我已经去过所有可能的酒店了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['noʊwer] .
She is nowhere .
她 是 无处 .

她不知所踪。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You say she telephoned to you .
你 说 她 电话 到 你 .

你说她给你打过电话。

[frʌm; frəm] [wer] ? "
From where ? "
从 在哪里 ? "

从哪里？ ″

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] , [ʃeɪm] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] [stɪl] [mɔːr]
" She didn't say , " answered Uncle Richard , shame - facedly , and added still more
" 她 没有 说 , " 回答 叔叔 理查德 , 耻辱 - 面面 , 和 额外 仍然 更多的
[dɪ'dʒektɪdli] , " [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] .
dejectedly , " I didn't ask .
沮丧地 , " 我 没有 问 .

“她没说，”理查德叔叔羞愧地回答道，然后更加沮丧地补充说，“我也没问。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
She said in a letter her aunt received this morning that she was coming here .
她 说 在 一个 信 她 阿姨 已收到 这 早晨 那 她 曾是 未来 这里 .

她今天早上收到她姑姑的一封信，信中说她要来这里。

[soʊ][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] . "
So I inferred that she was here . "
所以 我 推断 那 她 曾是 这里 . "

所以我推断她在这里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , " [kraɪd] ['glædɪs] .
" Then she is here , " cried Gladys .
" 然后 她 是 这里 , " 哭 格拉迪斯 .

“那她就在这里，”格拉迪斯喊道。

" [its] [sʌm; səm]['stuːpɪd] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "
" It's some stupid mistake in the office . "
" 它是 一些 愚蠢的 错误 在 这 办公室 . "

“这是办公室里某个愚蠢的错误。”

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [tʃæp] , " [dʒɑːn] ['θretnd] ,
" I'll go down to that chap , " John threatened ,
" 患病的 去 向下 到 那 小伙子 , " 约翰 威胁 ,

“我要下去找那家伙算账，”约翰威胁道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɪnstəntli] [prə'duːs] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [aɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
" and if he doesn't instantly produce Marjorie I'll shoot him .
" 和 如果 他 不 即刻 生产 玛乔丽 患病的 射击 他 .

“如果他不立刻交出玛乔丽，我就毙了他。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [met] ['dʒɑːnz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
" UNCLE RICHARD'S FACE , AS HE MET JOHN'S EYES , WAS A STUDY .
" 叔叔 理查德的 脸 , 作为 他 MET 约翰的 眼睛 , 曾是 一个 学习 .

“理查德叔叔与约翰目光相遇时的表情，值得研究。”

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ˌkɔntrə'diktid] ,

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	"	his	uncle	contradicted	,
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	"	他的	叔叔	矛盾	,

“你绝对不会那样做，”他叔叔反驳道。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] .

"	the	child	appealed	to	me	and	I	am	the	one	to	rescue	her	.
"	这	孩子	上诉	到	我	和	我	是	这	一	到	救援	她	.

“这个孩子引起了我的共鸣，我就是那个去拯救她的人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

I	shall	interview	the	manager	.
我	将	面试	这	经理	.

我将采访经理。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	come	with	me	if	you	like	.
你	可能	来	和	我	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以跟我一起去。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðeɪ] [əˈkɔst] [ðə; ði] [stɪl] - ['kɜːrtiəs] [klɜːrk] .

"	Down	at	the	desk	they	accosted	the	still	-	courteous	clerk	.
"	向下	在	这	桌子	他们	被骚扰	这	仍然	-	有礼貌	职员	.

“他们走到柜台前，拦住了那位仍然彬彬有礼的办事员。”

['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ænd; ənd] ,

Uncle	Richard	produced	his	card	,	and	,
叔叔	理查德	生产	他的	卡片	,	和	,

理查德叔叔拿出他的名片，然后

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪdʒər][ðə; ði][klɜːrk] [flikt] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [aʊt] [ʌv; əv]

before	he	could	ask	for	the	manager	the	clerk	flicked	a	memorandum	out	of
前	他	可以	问	为了	这	经理	这	职员	轻弹	一个	备忘录	出去	的

[wʌn] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] ,

one	pigeon	-	hole	,
一	鸽子	-	洞	,

还没等他开口要见经理，店员就从一个信箱里甩出一张备忘录。

[ə; eɪ] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

a	key	out	of	another	,
一个	钥匙	出去	的	其他	,

一把钥匙从另一把钥匙里取出来，

[ænd; ənd] [twɜːld] [ðə; ði]['redʒɪstər][ɑːn][ɪts][tɜːrn] - ['teɪbl] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	twirled	the	register	on	its	turn	-	table	almost	into	the	midst	of	the	white
和	旋转	这	登记	在	它是	转动	-	桌子	几乎	进入	这	中间	的	这	白色的

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

然后他转动着转盘上的收银机，几乎就要碰到白色背心了。

" [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['mɪstər] . ['ʌndərˌwʊd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	lady	has	been	expecting	you	for	hours	,	Mr	.	Underwood	,	"	said	he	.
"	这	女士	有	到过	期待	你	为了	小时	,	先生	.	安德伍德	,	"	说	他	.

“这位女士已经等了您好几个小时了，安德伍德先生，”他说。

" [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [soʊ][ðə; ði] [meɪd] [sez] .
" Looked for you quite early in the afternoon , so the maid says .
" 看起来 为了 你 相当 早期的 在 这 下午 , 所以 这 女佣 说道 .

“女佣说，她下午很早就来找过你了。”

['redʒɪstər] [hɪr] , [pliːz] .
Register here , please .
登记 这里 , 请 .

请在此注册。

[kwaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Quite hysterical , she is , they tell me , and the maid was asking for the
相当 歇斯底里的 , 她 是 , 他们 告诉 我 , 和 这 女佣 曾是 问 为了 这
['dɑːktər] — [frʌnt] ! - !
doctor — Front ! 625 !
医生 — 正面 ! - !

他们告诉我，她情绪非常激动，女佣正在找医生——前线！625！

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [met] ['dʒɑːnz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
" Uncle Richard's face , as he met John's eyes , was a study .
" 叔叔 理查德的 脸 , 作为 他 遇见 约翰的 眼睛 , 曾是 一个 学习 .

“理查德叔叔与约翰目光相遇时的表情，真是耐人寻味。”

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [gɜːrl] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːmpədɔːr] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The telephone - girl disentangled the receiver from her pompadour so that she
这 电话 - 女孩 解开 这 接收者 从 她 蓬巴杜发型 所以 那 她
[maɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['swelɪŋ]
might hear without hindrance the speech which was bursting through the swelling
可能 听到 没有 障碍 这 演讲 哪个 曾是 爆发 通过 这 肿胀
['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪskərz] ['kwɪvər] .
buttons of the white waistcoat and making the white whiskers quiver .
按钮 的 这 白色的 马甲 和 制作 这 白色的 胡须 颤动 .

电话女工从蓬巴杜发型上取下听筒，以便能不受阻碍地听到那透过白色背心鼓胀的纽扣迸发而出、令白色胡须颤抖的声音。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['eni] ['leɪdi][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ,
" I know nothing whatever about any lady in any of your rooms , " he roared ,
" 我 知道 没有什么 任何 关于 任何 女士 在 任何 的 你的 房间 , " 他 咆哮 ,

“我对你们房间里的任何一位女士都一无所知！”他咆哮道。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belbɔɪ] .
greatly to the delight of the bellboys .
非常 到 这 喜 的 这 行李员 .

这让侍者们非常高兴。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['ʌndərˌwʊd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" I know nothing about your Underwood woman , with her doctors and her
" 我 知道 没有什么 关于 你的 安德伍德 女士 , 和 她 医生 和 她
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癔症 .

“我对你那个安德伍德女人、她的医生和她的歇斯底里症一无所知。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænɪdʒər] . "
I want to see the manager . "
我 想 到 看 这 经理 . "

我想见经理。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['meɪd(ə)n] ,
" If , " said the telephone maiden ,
" 如果 , " 说 这 电话 少女 ,

“如果，”电话女招待说，

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][æt; ət][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['ɪntuː] ['greɪtər]

adjusting	her	skirt	at	the	hips	and	shaking	her	figure	into	greater
调整	她	裙子	在	这	臀部	和	摇晃	她	数字	进入	更大的

[kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — " [ɪf] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] -

conformity	with	the	ideal	she	had	set	before	it	—	"	If	this	gentleman	is	2525
一致性	和	这	理想的	她	有	放	前	它	—	"	如果	这	绅士	是	-

[græm] . ,

Gram	.	,
克	.	,

她调整了一下裙摆在臀部的位置，扭动着身子，使自己的身材更加符合她之前设定的理想——“如果这位先生体重2525克，

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] - [ræŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ænd; ənd][held][ðə; ði]['waɪər]['sev(ə)n]

then	the	lady	in	625	rang	him	up	at	seven	-	thirty	and	held	the	wire	seven
然后	这	女士	在	-	响铃	他	向上	在	七	-	三十	和	握住	这	金属丝	七

['mɪnɪts] ['tɑːkən] - [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kraɪɪn] - [tuː; tə] [biːt] ['suːzəz] [bænd] .

minutes	talkin	'	to	him	and	cryin	'	to	beat	Sousa's	band	.
分钟	谈话	-	到	他	和	哭泣	-	到	打	苏萨的	乐队	.

然后，625 号的那位女士在七点半给他打了个电话，七分钟里她一直跟他说话，哭着要打败苏萨的乐队。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - .

All	about	her	uncle	she	was	talkin	'	.
全部	关于	她	叔叔	她	曾是	谈话	-	.

她一直在谈论她的叔叔。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

I	guess	it	was	him	,	all	right	,	all	right	.
我	猜测	它	曾是	他	,	全部	正确的	,	全部	正确的	.

我想应该是他，没错，没错。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [sɔːrt][ʌv; əv] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [mæd] .

His	voice	sounds	sort	of	familiar	to	me	when	he	talks	mad	.
他的	嗓音	声音	种类	的	熟悉的	到	我	什么时候	他	会谈	疯狂的	.

他生气时的声音听起来有点耳熟。

" [bʌt; bət][dʒɑːn][hæd; həd] ['niːðər] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃɝdz] [ræθ] .

"	But	John	had	neither	eyes	nor	ears	for	Uncle	Richard's	wrath	.
"	但	约翰	有	两者都不	眼睛	也不	耳朵	为了	叔叔	理查德的	愤怒	.

“但约翰对理查德叔叔的愤怒既无视也无动于衷。”

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] [klɜːrk][hæd; həd]

He	snatched	the	key	and	the	paper	upon	which	the	supercilious	clerk	had
他	抢夺	这	钥匙	和	这	纸	之上	哪个	这	傲慢	职员	有

[ɪn'skraɪbd] ,

inscribed	,
铭文	,

他一把抢过钥匙和那张纸，纸上写着：

[æt; ət]['mɑːrdʒəriz] [ɪm'bærəst] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['ʌndərˌwʊd] , [west] [hɪlz] , [en] . [dʒeɪ] . (

at	Marjorie's	embarrassed	dictation	,	"	Mrs	.	Underwood	,	West	Hills	,	N	.	J	.	(
在	玛乔丽的	尴尬的	听写	,	"	太太	.	安德伍德	,	西方	丘陵	,	N	.	J	.	(

['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['leɪtər]) , - [ænd; ənd][sɪks] ,

husband	to	arrive	later	)	,	625	and	6	,
丈夫	到	到达	之后	)	,	-	和	6	,

根据玛乔丽尴尬的口述，“安德伍德夫人，新泽西州西山（丈夫稍后到达），625 和 6，

" [ænd; ənd] , [sɪns] [lʌv] [ɪz] [kiːn] ,

"	and	,	since	love	is	keen	,
"	和	,	自从	爱	是	敏锐的	,

“而且，因为爱情是热烈的，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['elɪveɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

he	jumped	to	the	right	conclusion	and	the	open	elevator	without	further	delay	.
他	跳了起来	到	这	正确的	结论	和	这	打开	电梯	没有	更远	延迟	.

他迅速得出正确的结论，毫不犹豫地打开了电梯门。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [gɜːrl]

An	hour	or	so	later	the	attention	of	the	clerk	and	the	telephone	-	girl
一个	小时	或者	所以	之后	这	注意力	的	这	职员	和	这	电话	-	女孩

[wʌz; wəz] [ə'gen] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [bleɪk] .

was	again	drawn	to	the	complicated	Blakes	.
曾是	再次	绘制	到	这	复杂的	布莱克斯	.

大约一个小时后，店员和电话女孩的注意力再次被复杂的布莱克斯一家吸引住了。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [desk] .

A	party	of	four	sauntered	out	of	the	dining	-	room	and	approached	the	desk	.
一个	派对	的	四	漫步	出去	的	这	用餐	-	房间	和	接近	这	桌子	.

四个人悠闲地走出餐厅，走向办公桌。

" [aɪl] ['redʒɪstər] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I'll	register	now	,	I	think	,	"	said	John	.
"	患病的	登记	现在	,	我	思考	,	"	说	约翰	.

“我想我现在就去注册吧，”约翰说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] - [aɪd] [gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

And	when	he	had	finished	he	turned	to	the	star	-	eyed	girl	behind	him	.
和	什么时候	他	有	完成的	他	转向	到	这	星星	-	眼睛	女孩	在后面	他	.

说完，他转身看向身后那位眼神闪亮的女孩。

" [lʊk] ['kerfəli] [æt; ət] [ðɪs] , ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] .

"	Look	carefully	at	this	,	Marjorie	,	"	he	admonished	.
"	看	小心	在	这	,	玛乔丽	,	"	他	告诫	.

“仔细看看这个，玛乔丽，”他告诫道。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [bleɪk] .

"	Mr	.	and	Mrs	.	John	Blake	.
"	先生	.	和	太太	.	约翰	布莱克	.

约翰·布莱克先生和夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [bleɪk] .

You	are	Mrs	.	John	Blake	.
你	是	太太	.	约翰	布莱克	.

你是约翰·布莱克夫人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ? "

Do	you	think	you	can	remember	that	?	"
做	你	思考	你	能	记住	那	?	"

你觉得你还能记得吗?

" [dəunt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " ['glædɪs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [mɪs'teɪk] ,

"	Don't	laugh	at	me	,	"	she	pleaded	,	"	Gladys	says	it	was	a	most	natural	mistake	,
"	不	笑	在	我	,	"	她	恳求	,	"	格拉迪斯	说道	它	曾是	一个	最多	自然的	错误	,

“别笑我，”她恳求道，“格拉迪斯说这只是个很自然的错误。”

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [bɑːb] .

and	so	does	Bob	.
和	所以	做	鲍勃	.

鲍勃也这么认为。

[dəunt][juː; jʊ] , ['glædɪs][ænd; ənd][bɑːb] ? "

Don't	you	,	Gladys	and	Bob	?	"
不	你	,	格拉迪斯	和	鲍勃	?	"

格拉迪斯和鲍勃，你们不觉得吗?

" [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mis'teik] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] [mɛn'deɪʃəsli] , " [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [bɑːb] ,

"	An	almost	inevitable	mistake	,	"	they	chorused	mendaciously	,	"	but	,	"	added	Bob	,
"	一个	几乎	不可避免的	错误	,	"	他们	齐声说道	虚伪地	,	"	但	,	"	额外	鲍勃	,

“这几乎是一个不可避免的错误，”他们异口同声地撒谎道，“但是，”鲍勃补充说，

" [ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'zæstrəs] [mis'teik] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]

"	a	rather	disastrous	mistake	for	your	uncle	to	explain	to	his	wife	,	the
"	一个	相当	灾难性的	错误	为了	你的	叔叔	到	解释	到	他的	妻子	,	这

['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] .

doctor	and	the	nurse	.
医生	和	这	护士	.

“你叔叔犯的这个错误，他很难向妻子、医生和护士解释清楚。”

['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ] [geɪm] [æn; ən][oʊld] [tʃæp] . "

He'll	be	able	for	it	,	though	;	I	never	saw	so	game	an	old	chap	.	"
地狱	是	有能力的	为了	它	,	尽管	;	我	绝不	锯	所以	游戏	一个	老的	小伙子	.	"

他肯定能做到；我从没见过这么有胆量的老家伙。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	And	I'll	never	do	it	again	,	"	she	promised	.
"	和	患病的	绝不	做	它	再次	,	"	她	承诺	.

“我再也不会那样做了，”她承诺道。

['piːp(ə)l] ['nevər][duː] [wen] [ðeɪv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

People	never	do	when	they've	been	married	a	long	,	long	time	,
人们	绝不	做	什么时候	他们有	到过	已婚	一个	长的	,	长的	时间	,

结婚很久很久的人从来不会这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

and	I	feel	as	though	I	had	been	married	thousands	and
和	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	已婚	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] . "

thousands	of	years	.	"
数千	的	年	.	"

我感觉自己好像已经结婚几千年了。

" [pʊr] , ['taɪərd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [dʒɑːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] [taɪm]

"	Poor	,	tired	little	girl	,	"	said	John	,	"	you	have	had	a	rather	indifferent	time
"	贫穷的	,	疲劳的	小的	女孩	,	"	说	约翰	,	"	你	有	有	一个	相当	冷漠	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“可怜的、疲惫的小女孩，”约翰说，“你过得相当不顺心。”

[seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd]['glædɪs] .

Say	good	-	night	to	Dick	and	Gladys	.
说	好的	-	夜晚	到	迪克	和	格拉迪斯	.

跟迪克和格拉迪斯道晚安。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] .

Come	,	my	dear	.
来	,	我的	亲爱的	.

来吧，亲爱的。

" ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] .

"	MISERY	LOVES	COMPANY	.
"	苦难	爱	公司	.

痛苦需要陪伴。

" [bʌt; bət] , [wɪn] , " [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [ðə; ðɪ] [braɪd] - [ɪ'lekt] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

"	But	,	Win	,	"	remonstrated	the	bride	-	elect	,	"	I	really	don't	think	we	could	.
"	但	,	赢	,	"	抗议	这	新娘	-	选	,	"	我	真的	不	思考	我们	可以	.

“但是，温，”准新娘辩解道，“我真的不认为我们能做到。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ɔːfli] [streɪndʒ] ?

Wouldn't	it	look	awfully	strange	?
不会	它	看	非常	奇怪的	?

那看起来岂不是很奇怪吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] . "

I	don't	think	I	ever	heard	of	its	being	done	.	"
我	不	思考	我	曾经	听到	的	它是	存在	完毕	.	"

我好像从来没听说过有人这么做过。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Neither	did	I	,	"	he	agreed	.
"	两者都不	做过	我	,	"	他	同意	.

“我也没有，”他同意道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	yet	I	want	you	to	do	it	.
"	和	然而	我	想	你	到	做	它	.

“但我希望你这样做。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Look	at	it	from	my	point	of	view	.
看	在	它	从	我的	观点	的	看法	.

换个角度想想。

[aɪ] [pər'sweɪd] [dʒɑːn] [miːd] [tuː; tə][stɑːp] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

I	persuade	John	Mead	to	stop	wandering	around	the	world	and	to	take	an
我	说服	约翰	米德	到	停止	漫游	大约	这	世界	和	到	拿	一个

[ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

apartment	with	me	here	in	New	York	.
公寓	和	我	这里	在	新的	约克	.

我劝说约翰·米德停止在世界各地游荡，和我一起在纽约租一套公寓。

[ðen] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] .

Then	I	meet	you	.
然后	我	见面	你	.

然后我遇见了你。

[ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənz] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [dʒɑːn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] ['desələt] .

The	inevitable	happens	and	in	less	than	a	year	John	is	to	be	left	desolate	.
这	不可避免的	发生	和	在	较少的	比	一个	年	约翰	是	到	是	左边	荒凉	.

不可避免的事情发生了，不到一年，约翰就将一蹶不振。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪk'sentrɪk] [hiː; hi][ɪz] ,

You	know	how	eccentric	he	is	,
你	知道	如何	偏心	他	是	,

你知道他有多么古怪。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [kəm'pænjən] —

and	how	hard	it	will	be	for	him	to	get	on	with	any	other	companion	—
和	如何	难的	它	将要	是	为了	他	到	得到	在	和	任何	其他	伴侣	—

"

"

"

以及他以后要如何才能与其他同伴相处——

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['pæti] ,
" I know , " said Patty ,
" 我 知道 , " 说 帕蒂 ,

“我知道，”帕蒂说。

" [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [wʌn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] — [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" that he never will find any one — but you — to put up with his
" 那 他 绝不 将要 寻找 任何 一 — 但 你 — 到 放 向上 和 他的
[ˌeksen'trɪsɪtiːz] . "
eccentricities . "
怪癖 . "

“他永远也找不到除了你之外的任何人来忍受他的怪癖。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə'bændənɪŋ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ][goʊ][ænd; ənd]
" And then , as if abandoning him were not bad enough , I go and
" 和 然后 , 作为 如果 放弃 他 是 不是 坏的 足够的 , 我 去 和
[meɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['begər] :
maim the poor beggar :
残害 这 贫穷的 乞丐 :

“然后，仿佛抛弃他还不够糟糕似的，我又去残害了这个可怜的乞丐：

[blaɪnd][hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] — ['pɜːrmənəntli] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] — [ænd; ənd]
blind him temporarily — permanently , if he is not taken care of — and
瞎的 他 暂时地 — 永久的 , 如果 他 是 不是 已采取 关心 的 — 和
[dɪs'fɪgjər] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
disfigure him beyond all description .
变丑 他 超过 全部 描述 .

暂时使他失明——如果不加以治疗，则会永久失明——并使他毁容到无法形容的地步。

['ɑːnɪstli] , ['pæti] , [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
Honestly , Patty , you never saw anything like him . "
诚实地 , 帕蒂 , 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 他 . "

说真的，帕蒂，你绝对没见过像他这样的人。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [noʊ] .
" I know , " said she , " I know .
" 我 知道 , " 说 她 , " 我 知道 .

“我知道，”她说，“我知道。”

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] . "
A pair of black eyes . "
一个 一对 的 黑色的 眼睛 . "

一双黑眼睛。

" [blæk] !
" Black !
" 黑色的 !

“黑色的！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [bɪ'saɪd] ,
" he cried , " why , they're all the colors of the rainbow and two more beside ,
" 他 哭 , " 为什么 , 它们是 全部 这 颜色 的 这 彩虹 和 二 更多的 旁 ,

他喊道：“为什么？它们都是彩虹的颜色，旁边还有两种颜色呢！”

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊk] [sez] .
as the story - book says .
作为 这 故事 - 书 说道 .

正如故事书里说的那样。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hiː; hi][ɪz][wʌn] ['lʊrɪd] ['sʌnset] .
All the way from his hair to his mustache he is one lurid sunset .
全部 这 方式 从 他的 头发 到 他的 胡子 他 是 一 骇人的 日落 .

从头发到胡子，他浑身上下都像一轮艳丽的日落。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz] [ðɪs] [θɪŋ] .

I	don't	want	to	minimize	this	thing	.
我	不	想	到	最小化	这	事物	.

我不想轻视这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪs'gaɪz] .

It	has	only	one	redeeming	feature	:	he	will	be	a	complete	disguise	.
它	有	仅有的	一	赎回	特征	:	他	将要	是	一个	完全的	伪装	.

它唯一的优点是：他将完全伪装起来。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [raɪs] [ɔːr] ['rɪbən] [kʊd; kəd] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [kəm'pænjənʃɪp] .

No	amount	of	rice	or	ribbon	could	counteract	his	sinister	companionship	.
不	数量	的	米	或者	丝带	可以	抵消	他的	险恶	友谊	.

再多的米饭或丝带也无法抵消他那邪恶的陪伴。

[noʊ] ['braɪdl] [səs'piʃənz] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	bridal	suspicions	could	live	in	the	light	of	it	.
不	新娘	怀疑	可以	居住	在	这	光	的	它	.

在这种氛围下，任何婚事上的疑虑都无法滋生。

['dʌznt] [ðæt] [θɔːt] [help] ? " .

Doesn't	that	thought	help	?	"	.
不	那	想法	帮助	?	"	.

这样想会有帮助吗?

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	conversation	wandered	into	personalities	and	back	again	,	as	a	conversation
这	对话	漫步	进入	个性	和	后退	再次	,	作为	一个	对话

[meɪ] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

may	three	days	before	a	wedding	,
可能	三	天	前	一个	婚礼	,

谈话内容一会儿围绕着性格展开，一会儿又回到性格上，就像婚礼前三天可能发生的那种谈话一样。

[bʌt; bət] ['pæti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['hɔliːz] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

but	Patty	was	not	entirely	won	over	to	Hawley's	view	of	his	responsibility
但	帕蒂	曾是	不是	完全	韩元	超过	到	霍利	看法	的	他的	责任

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] [dek'sterətɪ][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [pla:ntid][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] "

for	having	with	unprecedented	dexterity	and	precision	planted	a	smashing	"
为了	拥有	和	空前的	灵巧	和	精确	已种植	一个	粉碎	"

[raɪt] " [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [noʊz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] " [baʊt] .

right	"	on	the	bridge	of	his	friend's	nose	in	the	course	of	an	amicable	"	bout	.
正确的	"	在	这	桥	的	他的	朋友们	鼻子	在	这	课程	的	一个	友好的	"	回合	.

"

"

"

但帕蒂并不完全认同霍利的观点，即在一次友好的“较量”中，他以空前的灵巧和精准，一记重拳击中了朋友的鼻梁，帕蒂对此负有责任。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːkjəlɪst] [tʃæp] [sez] , " ['winθrəp] ['ɜːdʒd] ,

"	And	the	oculist	chap	says	,	"	Winthrop	urged	,
"	和	这	眼科医生	小伙子	说道	,	"	温斯罗普	敦促	,

“那位眼科医生说，”温斯罗普催促道，“

" [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	that	he	simply	must	not	be	allowed	to	use	his	eyes	.
"	那	他	简单地	必须	不是	是	允许	到	使用	他的	眼睛	.

“绝对不能让他使用眼睛。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [teɪks] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr][hæz; həz] ['eni] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

I'm	the	only	one	who	takes	any	interest	in	him	or	has	any	control	over	him	,
我是	这	仅有的	一	WHO	需要	任何	兴趣	在	他	或者	有	任何	控制	超过	他	,

只有我一个人对他感兴趣，也只有我能控制他。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈbændən][hɪm; ɪm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

and	to	abandon	him	now	would	be	an	awful	responsibility	.
和	到	放弃	他	现在	会	是	一个	可怕	责任	.

现在抛弃他将是一个极其可怕的责任。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [dɪr] ?

Can't	you	see	that	,	dear	?
不能	你	看	那	,	亲爱的	?

亲爱的，你难道看不出来吗?

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ]

If	we	stay	at	home	to	take	care	of	him	he	will	understand	why	we're	doing
如果	我们	停留	在	家	到	拿	关心	的	他	他	将要	理解	为什么	是	正在做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

如果我们待在家里照顾他，他就会理解我们为什么这样做。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [ˈvænɪʃ] .

and	he'd	vanish	.
和	他会	消失	.

然后他就消失了。

[duː] [let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmoʊtər][mæsk][ænd; ənd] [əˈtætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

Do	let	me	put	him	into	a	motor	mask	and	attach	him	to	the	procession	.
做	让	我	放	他	进入	一个	发动机	面具	和	附	他	到	这	游行	.

"

"

"

让我给他戴上电动面具，然后把他绑到游行队伍里。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪn] , " [ˈpæti] [ˈænsər] ,

"	Well	,	of	course	,	Win	,	"	Patty	answered	,
"	出色地	,	的	课程	,	赢	,	"	帕蒂	回答	,

“当然了，温，”帕蒂回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	of	course	we	must	have	him	if	you	feel	so	strongly	about	it	.
"	的	课程	我们	必须	有	他	如果	你	感觉	所以	强烈	关于	它	.

“如果你这么强烈地希望他加入我们，我们当然必须让他加入。”

[its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [ˈmɪstʃɪvəsli] , " [ðæt] [hiː; hi][dis'laiks][ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] . "

It's	a	pity	,	"	she	ended	mischievously	,	"	that	he	dislikes	me	so	much	.	"
它是	一个	遗憾	,	"	她	结束	顽皮地	,	"	那	他	不喜欢	我	所以	很多	.	"

“真可惜，”她调皮地总结道，“他这么讨厌我。”

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .

"	That's	because	you	dislike	him	.
"	那就是	因为	你	不喜欢	他	.

“那是因为你不喜欢他。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] . "

But	just	wait	till	you	know	one	another	.	"
但	只是	等待	直到	你	知道	一	其他	.	"

但等你们彼此了解之后再说吧。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	I	will	,	"	she	answered	with	a	spirit	which	promised	well	for	the	future	.
"	我	将要	,	"	她	回答	和	一个	精神	哪个	承诺	出色地	为了	这	未来	.

“我会的，”她回答道，语气中透着一股对未来充满希望的精神。

" [aɪl] [weɪt] .
" I'll wait .
" 患病的 等待 .

“我会等待。

" [ænd; ənd] ['winθrəp] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪsəns] [ðæt] [hiː; hi]
" And Winthrop was so touched and gratified by her complaisance that he
" 和 温斯罗普 曾是 所以 感动 和 满意 经过 她 顺从 那 他
[hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,
had no alternative ,
有 不 选择 ,

“温斯罗普对她的顺从感到非常感动和欣慰，以至于他别无选择。”

[seɪv] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
save to duplicate it , when the following evening brought him this communication
节省 到 复制 它 , 什么时候 这 下列的 晚上 带来 他 这 沟通
:
:
:

为了备份，第二天晚上他收到了这条信息：

" [keit] ['peri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [gɑːlf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" Kate Perry and I were playing golf this morning .
" 凯特 佩里 和 我 是 玩耍 高尔夫球 这 早晨 .

“今天早上我和凯特·佩里一起打高尔夫。”

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst] [tuː] ['dredf(ə)l] !
Win , it seems just too dreadful !
赢 , 它 似乎 只是 也 可怕 !

赢？这听起来太可怕了！

[aɪ] ['bæŋd] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['draɪvər] .
I banged her between the eyes with my driver .
我 砰的一声 她 之间 这 眼睛 和 我的 司机 .

我用我的司机撞了她的眉心。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ]['evər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I can't think how I ever did it .
我 不能 思考 如何 我 曾经 做过 它 .

我简直想不起来我当时是怎么做到的。

[ʃiːz] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
She's not fit to be seen .
她是 不是 合身 到 是 已见 .

她不宜露面。

['ɔːf(ə)l] ! [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [miːd] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .
Awful ! worse than Mr . Mead can possibly be .
可怕 ! 更糟 比 先生 . 米德 能 可能 是 .

太糟糕了！比米德先生还要糟糕。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
She can't stay here and she can't go home to Washington .
她 不能 停留 这里 和 她 不能 去 家 到 华盛顿 .

她既不能留在这里，也不能回华盛顿。

" [soʊ] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .

"	So	,	now	,	if	you	will	consent	,	we	shall	be	four	instead	of	three	.
"	所以	,	现在	,	如果	你	将要	同意	,	我们	将	是	四	反而	的	三	.

“那么，如果你同意的话，我们将从三个人变成四个人。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [pʊr] [keit] .

Let	me	take	poor	Kate	.
让	我	拿	贫穷的	凯特	.

让我来照顾可怜的凯特吧。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wer] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ænd; ənd][sɪt][ɪn][biˈhaɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [miːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

She	can	wear	a	thick	veil	and	sit	in	behind	with	Mr	.	Mead	,	in	his
她	能	穿	一个	厚的	面纱	和	坐	在	在后面	和	先生	.	米德	,	在	他的

['gɑːg(ə)lz] ,

goggles	,
风镜	,

她可以戴着厚厚的面纱，坐在米德先生身后，戴着他的护目镜。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	leave	the	front	seats	for	us	.
和	离开	这	正面	座位	为了	我们	.

请把前排座位留给我们。

[ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] .

They'll	be	company	for	one	another	.
他们会	是	公司	为了	一	其他	.

他们会互相陪伴。

" ['winθrəp] ['kwestʃənd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['sentəns] .

"	Winthrop	questioned	this	final	sentence	.
"	温斯罗普	被质问	这	最终的	句子	.

温斯罗普对最后这句话提出了质疑。

[ə; eɪ] [ˌsuːpərˈsɪliəs] ,

A	supercilious	,
一个	傲慢	,

傲慢的，

[spɔɪld] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['bjuːti] [naʊ] ['dʌbli] [spɔɪld] [ænd; ənd] [priˈzjʊmɪdli] [bæd] ['tempərd] —

spoiled	beauty	—	a	beauty	now	doubly	spoiled	and	presumedly	bad	tempered	—
被宠坏了	美丽	—	一个	美丽	现在	双倍	被宠坏了	和	据推测	坏的	淬火	—

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [æn; ən][aɪ'diːəl] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [miːd] .

was	hardly	an	ideal	companion	for	the	misanthropic	Mead	.
曾是	几乎	一个	理想的	伴侣	为了	这	厌世的	米德	.

被宠坏的美人——如今更是双倍被宠坏，而且想必脾气暴躁——对于愤世嫉俗的米德来说，这算不上一个理想的伴侣。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn]

The	wedding	took	place	in	the	morning	and	the	beginning	of	the	honeymoon
这	婚礼	采取	地方	在	这	早晨	和	这	开始	的	这	蜜月

[wʌz; wəz][proʊ'zeɪɪk] [ɪ'nʌf] .

was	prosaic	enough	.
曾是	平淡无奇	足够的	.

婚礼在上午举行，蜜月的开始也平淡无奇。

['winθrəp] [ænd; ənd] ['pæti] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

Winthrop	and	Patty	sat	in	the	front	seat	of	the	throbbing	touring	car	,
温斯罗普	和	帕蒂	卫星	在	这	正面	座位	的	这	悸动	巡演	车	,

温斯罗普和帕蒂坐在那辆震动剧烈的旅行车的前排座位上。

[waɪl] [hɪ'steɪrɪk(ə)l] ['braɪdzˌmeɪdz] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] ['gru:mzmən] ['ʃauə] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwɑ:ntətiz]

while	hysterical	bridesmaids	and	vengeful	groomsmen	showered	the	requisite	quantities
尽管	歇斯底里的	伴娘	和	复仇的	伴郎	淋浴	这	必需品	数量

[ʌv; əv] [raɪs] ,

of	rice	,
的	米	,

当歇斯底里的伴娘和怀恨在心的伴郎们撒下足够多的大米时，

[kən'feti] [ænd; ənd] [oʊld] ['slɪpərz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .

confetti	and	old	slippers	upon	them	.
五彩纸屑	和	老的	拖鞋	之上	他们	.

上面散落着彩带和旧拖鞋。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] ['fi:meɪl] [dʒɔɪnd]

It	was	at	the	New	York	side	of	the	ferry	that	a	shrouded	female	joined
它	曾是	在	这	新的	约克	边	的	这	渡船	那	一个	被遮蔽的	女性	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在渡轮的纽约一侧，一名身披斗篷的女子加入了他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊboʊkən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ə; eɪ] [bi:; bi] - ['gɔgld]

and	it	was	at	the	Hoboken	side	of	the	river	that	a	be	-	goggled
和	它	曾是	在	这	霍博肯	边	的	这	河	那	一个	是	-	戴护目镜

[jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu] [hɜ:r; hər] .

young	man	was	added	unto	her	.
年轻的	男人	曾是	额外	到	她	.

在河的霍博肯一侧，一个戴着护目镜的年轻人加入了她的行列。

[ðə; ði] [braɪd] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :

The	bride	rushed	through	the	formula	of	introduction	:
这	新娘	匆忙	通过	这	公式	的	介绍	:

新娘匆匆念完了自我介绍的套话：

[ə; eɪ] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [dres] - [su:t] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɪnətʃər] [trʌŋks] [wʌz; wəz]

a	readjustment	of	dress	-	suit	cases	and	miniature	trunks	was
一个	调整	的	裙子	-	套装	案例	和	微型	树干	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

对礼服箱和小型旅行箱进行了重新调整。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .

and	the	disguise	which	the	bridegroom	had	predicted	was	complete	.
和	这	伪装	哪个	这	新郎	有	预测	曾是	完全的	.

新郎预料中的伪装果然奏效了。

[ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] ['ɑ:nlʊkər] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ]

The	most	romantic	onlooker	would	not	have	suspected	them	of	concealing	a
这	最多	浪漫的	旁观者	会	不是	有	怀疑	他们	的	隐藏	一个

['hʌnimu:n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

honeymoon	about	them	.
蜜月	关于	他们	.

即使是最浪漫的旁观者也不会怀疑他们正在度蜜月。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

It	was	nearly	six	o'clock	when	at	last	they	reached	their	destination	,	the
它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	在	最后的	他们	达到	他们的	目的地	,	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌræpi'dæn] ,

little	town	of	Rapidan	,
小的	镇	的	拉皮丹	,

他们终于到达目的地——拉皮丹小镇时，已经快六点了。

[ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['emprəs] [hoʊ'tel] .

in	New	Jersey	,	and	stopped	before	the	Empress	Hotel	.
在	新的	球衣	,	和	停止	前	这	皇后	酒店	.

在新泽西州，并在皇后酒店前停了下来。

['hɔli] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌræpi'dæn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [gliː] [klʌb] ,

Hawley	had	visited	Rapidan	once	before	,	as	a	member	of	his	college	glee	club	,
霍利	有	到访	拉皮丹	一次	前	,	作为	一个	成员	的	他的	大学	高兴	俱乐部	,

霍利之前曾以大学合唱团成员的身份到访过拉皮丹一次。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riˈkɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [wen] ['miːdz] [dɪs'fɪgərmənt] [meɪd] [ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] [ɪm'perətɪv] .

and	he	had	recalled	it	instantly	when	Mead's	disfigurement	made	sequestration	imperative	.
和	他	有	召回	它	即刻	什么时候	蜂蜜酒	毁容	制成	隔离	至关重要的	.

当米德毁容，必须将其隔离时，他立刻想起了这件事。

[ðə; ði]['moʊtər] ['sɒbd] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] : ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz] ['gæðərd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	motor	sobbed	itself	to	a	standstill	:	several	children	and	dogs	gathered	to	inspect	it	,
这	发动机	啜泣	本身	到	一个	停顿	:	一些	孩子们	和	狗	聚集	到	检查	它	,

马达发出呜咽声，最终停了下来：几个孩子和几条狗围过来查看情况。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti][ɪn] ['miːdz] [mæsk] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	then	finding	more	interest	and	novelty	in	Mead's	mask	turned	their	attention	to	him	.
和	然后	寻找	更多的	兴趣	和	新奇	在	蜂蜜酒	面具	转向	他们的	注意力	到	他	.

后来，他们对米德的面具产生了更大的兴趣和新奇感，于是将注意力转移到了他身上。

[ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [diˈθrəund] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

The	Empress	had	evidently	been	dethroned	for	some	years	,
这	皇后	有	显然	到过	被废黜	为了	一些	年	,

显然，女皇已被废黜多年。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʃiː; ʃi] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [gests] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [sɔːrt] .

and	the	hospitality	she	afforded	her	guests	was	of	an	impoverished	sort	.
和	这	热情好客	她	提供	她	客人	曾是	的	一个	贫困	种类	.

她款待客人的方式十分简陋。

['hɔli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn'kredəbli] [ə'reɪd] ,

Hawley	,	approaching	the	desk	to	make	enquiries	,	was	met	by	a	clerk	incredibly	arrayed	,
霍利	,	接近	这	桌子	到	制作	查询	,	曾是	遇见	经过	一个	职员	难以置信	排列	,

霍利走到柜台前询问情况，却发现接待他的是一位衣着打扮极其考究的办事员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

and	the	intelligence	that	the	whole	house	was	theirs	to	choose	,
和	这	智力	那	这	所有的	房子	曾是	他们的	到	选择	,

而且他们还很聪明地认为整栋房子都由他们自己选择使用。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] "

except	for	two	small	rooms	on	the	third	floor	occupied	by	two	gentlemen	who	"
除了	为了	二	小的	房间	在	这	第三	地面	占领	经过	二	先生们	WHO	"

['trævld] " [rɪ'spektɪvli] [ɪn] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

traveled	"	respectively	in	sarsaparilla	and	molasses	.
旅行	"	分别	在	菠萝	和	糖蜜	.

除了三楼的两间小房间，住着两位分别以菠萝和糖蜜为食的绅士。

['hɔli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Hawley	returned	to	his	friends	and	repeated	this	information	.
霍利	返回	到	他的	朋友们	和	重复	这	信息	.

霍利回到朋友们身边，把这些话又重复了一遍。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [braɪd] .

"	How	perfectly	sweet	of	them	,	"	cried	the	irresponsible	bride	.
"	如何	完美	甜的	的	他们	,	"	哭	这	不负责任	新娘	.

“他们真是太甜蜜了！”那位不负责任的新娘喊道。

" [oʊ] ! [wɪn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

"	Oh	!	Win	,	we	must	stay	here	and	see	them	.
"	哦	!	赢	,	我们	必须	停留	这里	和	看	他们	.

“哦！温，我们一定要留在这里看看他们。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

Isn't	it	the	dearest	sleepy	hollow	of	a	place	?
不是	它	这	亲爱的	困	空洞的	的	一个	地方	?

这难道不是一个最令人心旷神怡的宁静小镇吗?

" [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [klɜːrk] , [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Attended	by	the	impressed	and	impressive	clerk	,	they	made	an	inspection	of
"	参加	经过	这	印象深刻	和	感人的	职员	,	他们	制成	一个	检查	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“在一位令人印象深刻的办事员的陪同下，他们对房子进行了检查。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔli] ['setld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [swiːt] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

Mr	.	and	Mrs	.	Hawley	settled	upon	a	suite	just	over	the	main	entrance	.
先生	.	和	太太	.	霍利	定居	之上	一个	套房	只是	超过	这	主要的	入口	.

霍利夫妇最终选定了位于主入口正上方的一间套房。

[miːd] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

Mead	was	established	across	the	hall	.
米德	曾是	已确立的	穿过	这	大厅	.

米德酒庄就在大厅对面。

[bʌt; bət] [keit] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpænə'ræmə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	Kate	found	a	wonderful	panorama	which	could	only	be	seen	from	the
但	凯特	成立	一个	精彩的	全景	哪个	可以	仅有的	是	已见	从	这

[ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,

rooms	on	the	third	floor	,
房间	在	这	第三	地面	,

但凯特发现了一处绝美的全景，只有从三楼的房间里才能看到。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [daʊn] [ə; eɪ] ['drɪri] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɔɪl] - [kloʊðd] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [hɜːr'self]

and	there	,	down	a	dreary	length	of	oil	-	clothed	hall	,	she	bestowed	herself
和	那里	,	向下	一个	凄凉	长度	的	油	-	穿着衣服	大厅	,	她	授予	她自己

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

and	her	belongings	.
和	她	财物	.

然后，她沿着一条阴暗潮湿、涂满油污的走廊，把自己和她的行李都安置在那里。

" [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['pæti] ,

"	For	I	must	,	"	she	explained	to	Patty	,
"	为了	我	必须	,	"	她	解释	到	帕蒂	,

“因为我必须这样做，”她向帕蒂解释道。

" [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪl] [ænd; ənd] [briːð] ,

"	I	simply	must	get	out	of	this	veil	and	breathe	,
"	我	简单地	必须	得到	出去	的	这	面纱	和	呼吸	,

我必须挣脱这层遮蔽，自由呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəbli] [ˌsuːpər'sɪliəs] [frend]

and	I	shouldn't	dare	to	do	it	within	reach	of	that	horribly	supercilious	friend
和	我	不应该	敢	到	做	它	之内	抵达	的	那	糟糕透了	傲慢	朋友

[ʌv; əv] ['wɪnθrəps] .

of	Winthrop's	.
的	温斯罗普的	.

我绝不敢在温斯罗普那个傲慢无礼的朋友面前做这件事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pliːd] ['hedeɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] [sent] [ʌp] [hɪr] .

I'm	going	to	plead	headache	or	something	,	and	have	my	dinner	sent	up	here	.
我是	去	到	恳求	头痛	或者	某物	,	和	有	我的	晚餐	发送	向上	这里	.

我打算装头痛什么的，让服务员把晚餐送到我这儿来。

" [miːd] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] ['sɪmələr][plænz][tuː; tə] ['hɔli] .

"	Mead	,	meanwhile	,	was	unfolding	similar	plans	to	Hawley	.
"	米德	,	同时	,	曾是	展开	相似的	计划	到	霍利	.

与此同时，米德也制定了与霍利类似的计划。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒɔɪnd][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	should	have	joined	you	,	"	said	he	,
"	我	应该	有	加入	你	,	"	说	他	,

“我应该和你们一起去的，”他说。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['waɪfs] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

"	if	your	wife's	friend	had	been	a	little	less	self	-	sufficient	and	unsympathetic	.
"	如果	你的	妻子的	朋友	有	到过	一个	小的	较少的	自己	-	充足的	和	冷漠无情	.

“如果你的妻子的朋友少一些自私和冷漠。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt][rɪ'kwaɪər]['eni] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['rɪdɪkjuːl] ['iːðər] .

Of	course	,	I	don't	require	any	sympathy	;	but	I	don't	want	ridicule	either	.
的	课程	,	我	不	要求	任何	同情	;	但	我	不	想	嘲笑	任何一个	.

当然，我不需要任何同情；但我也不想被嘲笑。

[soʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [miːlz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

So	,	while	she	is	of	the	party	I'll	have	my	meals	in	my	room	.
所以	,	尽管	她	是	的	这	派对	患病的	有	我的	餐	在	我的	房间	.

所以，当她参加聚会的时候，我会在房间里吃饭。

[aɪ] [kɑːnt] [ækt][ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] - [fər'evər] .

I	can't	act	the	'	Man	in	the	Iron	Mask	'	forever	.
我	不能	行为	这	-	男人	在	这	铁	面具	-	永远	.

我不可能永远扮演“铁面人”。

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tə'geðər] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp]

You	just	leave	the	ladies	together	after	dinner	and	come	up	here	for	a	pipe
你	只是	离开	这	女士们	一起	后	晚餐	和	来	向上	这里	为了	一个	管道

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

晚饭后你把女士们留在这里，然后上来和我一起抽烟。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔli] [nekst] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]
" And when Mr . and Mrs . Hawley next encountered one another and
" 和 什么时候 先生 . 和 太太 . 霍利 下一个 遭遇 一 其他 和
[rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
reported the wishes of their friends ,
据报道 这 愿望 的 他们的 朋友们 ,

“当霍利夫妇下次相遇并转达朋友们的愿望时，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræptʃərəsli] [ə'griːd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːrs] -
he suggested and she rapturously agreed , that they should dine in their horse -
他 建议 和 她 欣喜若狂 同意 , 那 他们 应该 用餐 在 他们的 马 -
[her] - ['kʌvərd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
hair - covered sitting - room .
头发 - 涵盖 坐着 - 房间 .

他提议，她欣然同意，他们应该在铺满马鬃的客厅里用餐。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" I have a reason , dear , " she told him ,
" 我 有 一个 原因 , 亲爱的 , " 她 讲述 他 ,

“亲爱的，我有理由，”她告诉他。

" [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [tə'geðər] .
" for not wishing to go to the dining - room for our first meal together .
" 为了 不是 祝 到 去 到 这 用餐 - 房间 为了 我们的 第一的 一顿饭 一起 .

“因为他不愿意去餐厅一起吃我们的第一顿饭。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] . "
I'll explain later . "
患病的 解释 之后 . "

我稍后会解释。

" [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][sæŋk][tuː; tə]
" Your wishing it is enough , " he answered before the conversation sank to
" 你的 祝 它 是 足够的 , " 他 回答 前 这 对话 沉没 到
[bə'nælɪtiːz] .
banalities .
平庸之事 .

“你只要这么想就够了，”他回答道，以免谈话陷入陈词滥调。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['sevrəl] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [klɜːrk] ,
And when these several intentions were made clear to the conscientious clerk ,
和 什么时候 这些 一些 意图 是 制成 清除 到 这 尽责的 职员 ,

当这些意图都向那位尽职尽责的办事员明确说明后，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] ,
he sent for the police force of the town — it consisted of a mild ,
他 发送 为了 这 警察 力量 的 这 镇 — 它 由……组成 的 一个 温和的 ,

他召集了镇上的警察——这支队伍温和而……

['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['helmɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]
little old man in a uniform and helmet which might have belonged to some
小的 老的 男人 在 一个 制服 和 头盔 哪个 可能 有 属于 到 一些
['maʊntənəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] [skwɑːd][ɪn][ɪts] [praɪm] — [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm]
mountainous member of the Broadway Squad in its prime — and implored him
多山 成员 的 这 百老汇 队 在 它是 主要的 — 和 恳求 他
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
to spend the evening in the hall .
到 花费 这 晚上 在 这 大厅 .

一位身穿制服、头戴头盔的小老头，他的制服和头盔或许曾属于百老汇警队鼎盛时期某个身材魁梧的成员——他恳求他今晚在大厅里度过。

" [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌp] ['fʌni] [ɔ:l'redi] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [im'pa:tid] .

"	They're	beginning	to	act	up	funny	already	,	"	the	clerk	imparted	.
"	它们是	开始	到	行为	向上	有趣的	已经	,	"	这	职员	传授	.

“他们已经开始表现得有点古怪了，”店员说道。

" [ðɪs] ['i:tɪn] - [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [dəunt] [si:m] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	This	eatin	'	all	over	the	house	don't	seem	just	right	to	me	.
"	这	吃	-	全部	超过	这	房子	不	似乎	只是	正确的	到	我	.

“我觉得在家里到处吃东西不太合适。”

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['ru:mz] [fɔ:r; fər] ['eniweɪ] ?

What	do	they	think	the	dining	-	room's	for	anyway	?
什么	做	他们	思考	这	用餐	-	房间的	为了	反正	?

他们到底觉得餐厅是干什么用的?

[sæm][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['feloʊ] ,

Sam	was	up	with	the	bag	belonging	to	the	single	fellow	,
山姆	曾是	向上	和	这	包	属于	到	这	单身的	同伴	,

山姆拿着那个单身汉的包起来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] ['lʊkɪŋ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] .

and	he	says	he's	got	the	worst	looking	pair	of	black	eyes	he	ever	saw	.
和	他	说道	他是	得到	这	最差	寻找	一对	的	黑色的	眼睛	他	曾经	锯	.

他说他这辈子都没见过这么难看的黑眼圈。

[hɪr] , [sæm] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] ['dʒɪmi] [wʌt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] .

Here	,	Sam	,	you	come	and	tell	Jimmie	what	he	looks	like	.
这里	,	山姆	,	你	来	和	告诉	吉米	什么	他	看起来	喜欢	.

萨姆，你过来告诉吉米他长什么样。

" [sæm] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['potər] , ['belbɔɪ] , ['fɜ:rnɪs] - [mæn] ,

"	Sam	,	a	middle	-	aged	combination	of	porter	,	bellboy	,	furnace	-	man	,
"	山姆	,	一个	中间	-	老年人	组合	的	搬运工	,	门童	,	炉	-	男人	,

“萨姆，一个中年男子，身兼搬运工、门童和炉工等多重身份，

['ɑ:fɪs] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['bɑ:rˌki:pər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nu:li] [lɔ:ntʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

office	assistant	and	emergency	barkeeper	was	but	newly	launched	upon	his
办公室	助手	和	紧急情况	酒保	曾是	但	新	发射	之上	他的

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['mi:dz] [feɪs] ,

description	of	Mead's	face	,
描述	的	蜂蜜酒	脸	,

办公室助理兼临时调酒师在描述米德的脸时才刚刚上任，

[wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['weɪtrəs] [ænd; ənd] ['haʊski:pər] ,

when	the	chambermaid	,	who	was	also	the	waitress	and	housekeeper	,
什么时候	这	女佣	,	WHO	曾是	还	这	女服务员	和	管家	,

当那位既是女佣又是服务员和管家时，

[broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][bɔ:rn] [deɪz] [ɔ:r]

broke	in	upon	them	with	the	intelligence	that	never	in	all	her	born	days	or
打破	在	之上	他们	和	这	智力	那	绝不	在	全部	她	出生	天	或者

[naɪts] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .

nights	had	she	seen	anything	like	the	face	of	the	young	lady	on	the	third	floor	.
夜晚	有	她	已见	任何事物	喜欢	这	脸	的	这	年轻的	女士	在	这	第三	地面	.

她突然意识到，在她漫长的一生中，她从未见过像三楼那位年轻女士那样的脸。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] [sə'spɪʃəsli] ,

"	What's	the	matter	with	her	,	"	said	the	clerk	suspiciously	,
"	是什么	这	事情	和	她	,	"	说	这	职员	可疑地	,

“她怎么了？”店员狐疑地问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɔːrnd] ['dʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['bɪŋgəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	look	which	warned	Jimmie	to	be	at	once	a	Bingham	and	a
和	一个	看	哪个	警告	吉米	到	是	在	一次	一个	宾厄姆	和	一个

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

Sherlock	Holmes	.
夏洛克	福尔摩斯	.

吉米被他那眼神警告，他必须同时扮演宾厄姆和夏洛克·福尔摩斯的角色。

" [waɪ] , ['hɔːrəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['trædʒɪkli] , " [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l]

"	Why	,	Horace	,	"	she	answered	tragically	,	"	that	girl	has	two	of	the	most	awful
"	为什么	,	贺拉斯	,	"	她	回答	悲剧的是	,	"	那	女孩	有	二	的	这	最多	可怕

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

“为什么，霍勒斯，”她悲伤地回答道，“那个女孩有两只非常可怕的黑眼睛。”

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [red] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

The	whites	of	them	is	red	and	then	comes	purple	and	green	and	yellow
这	白人	的	他们	是	红色的	和	然后	来	紫色的	和	绿色的	和	黄色的

.

:
.

它们的白色部分是红色的，然后是紫色、绿色和黄色。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [bluː] .

I	guess	they	was	meant	to	be	blue	.
我	猜测	他们	曾是	意思是	到	是	蓝色的	.

我猜它们原本应该是蓝色的。

" [ðɪs] [krə'mætɪk] [skeɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .

"	This	chromatic	scale	was	too	much	for	Jimmie	.
"	这	色度	规模	曾是	也	很多	为了	吉米	.

“这种音阶对吉米来说太难了。”

[hiː; hi] [riːld] [wer] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['poʊstmən] [ˌɑːpər'tuːnli] [ə'raɪvɪŋ] ,

He	reeled	where	he	sat	and	then	,	the	postman	opportunely	arriving	,
他	卷曲	在哪里	他	卫星	和	然后	,	这	邮差	巧	抵达	,

他踉跄了一下，这时邮递员恰好赶到。

[sent] [wɜːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɪmi] [ðæt] ['duːti] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

sent	word	to	Mrs	.	Jimmie	that	duty	would	keep	him	from	her	all	the	night	.
发送	单词	到	太太	.	吉米	那	责任	会	保持	他	从	她	全部	这	夜晚	.

他捎信给吉米太太，说他今晚要出差，不能陪她。

" [tel] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['hʌskɪli] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ,

"	Tell	her	,	"	he	huskily	charged	his	messenger	,
"	告诉	她	,	"	他	沙哑地	带电	他的	信使	,

“告诉她，”他沙哑地吩咐信使说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	that	there	is	suspicious	circumstances	going	on	in	this	house	.	"
"	那	那里	是	可疑的	情况	去	在	在	这	房子	.	"

“这所房子里肯定有可疑的情况。”

" [juː; jʊ][bet][ðer; ðər][ɪz] , " [ðə; ði][klɜːrk] [ə'griːd] .

"	You	bet	there	is	,	"	the	clerk	agreed	.
"	你	赌注	那里	是	,	"	这	职员	同意	.

“当然有，”店员同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	looks	like	a	case	of	attempted	murder	to	me	.	"
"	它	看起来	喜欢	一个	案件	的	尝试过	谋杀	到	我	.	"

“在我看来，这像是一起谋杀未遂案。”

" [dɪ'vɔ:rs] , [mɔ:r] ['laɪkli] , " [wʌz; wəz] ['dʒɪmiz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
" Divorce , more likely , " was Jimmie's professional opinion ,
" 离婚 , 更多的 可能 , " 曾是 吉米的 专业的 观点 ,

“离婚的可能性更大，”吉米的专业意见是。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['weɪtrəs] ,
but he had scant time to enlarge upon it before the waitress ,
但 他 有 稀少 时间 到 放大 之上 它 前 这 女服务员 ,

但他还没来得及详细解释，就被女服务员打断了。

['aʊtreɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] , [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][doʊ'meɪn] .
outraged to the point of tears , broke out of her domain .
义愤填膺 到 这 观点 的 眼泪 , 打破 出去 的 她 领域 .

她气愤至泪流满面，冲出了自己的领地。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ded] ['bi:fsteɪk] , [tʃɔps] [ænd; ənd]
She brought with her an atmosphere of long - dead beefsteak , chops and
她 带来 和 她 一个 气氛 的 长的 - 死的 牛排 , 排骨 和
['ʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

她带来了一股早已过时的牛排、猪排和洋葱的味道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃrɪld] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
and she shrilled for an answer to her question .
和 她 尖锐的 为了 一个 回答 到 她 问题 .

她尖声喊着要得到问题的答案。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['eniweɪ] ?
" What's the matter with ' em anyway ?
" 是什么 这 事情 和 - 呃 反正 ?

“他们到底怎么了？”

[eɪnt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] ?
Ain't the dining - room good enough for ' em to eat in ?
不是 这 用餐 - 房间 好的 足够的 为了 - 呃 到 吃 在 ?

餐厅的条件还不够好，让他们在里面吃饭吗?

[ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒ] ['kæmbəlz] ['fju:nərəl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
It done all right for Judge Campbell's funeral this afternoon ,
它 完毕 全部 正确的 为了 法官 坎贝尔 葬礼 这 下午 ,

今天下午坎贝尔法官的葬礼一切都还算顺利。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [swi:t] [ri:θ] [ɑ:n] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʌtnɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
and I found a real sweet wreath on that there whatnot in the corner .
和 我 成立 一个 真实的 甜的 花圈 在 那 那里 什么 在 这 角落 .

我在角落里那个摆设上发现了一个很漂亮的花环。

[ðə; ði] ['kændlz] ['wɔznt] [ɔ:l] [bɜ:rnt] [ʌp] ['ni:ðər] ,
The candles wasn't all burnt up neither ,
这 蜡烛 不是 全部 烧焦的 向上 两者都不 ,

蜡烛也没完全烧完。

[æn; ən] - [aɪ][set] [aʊt] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] .
an ' I set out four of ' em on the four corners .
一个 - 我 放 出去 四 的 - 呃 在 这 四 角落 .

我把它们四个分别放在了四个角上。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['elɪgənt] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] [tu:b] - ['roʊziz] [smelz] [grænd] .
It looks elegant , an ' them tube - roses smells grand .
它 看起来 优雅的 , 一个 - 他们 管子 - 玫瑰 气味 盛大 .

它看起来很优雅，而且晚香玉的香味也很棒。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][toʊld] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒts] [gɑːt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [haʊ] [glæd][aɪ]

An	'	when	I	told	that	young	lady	what's	got	the	use	of	her	eyes	how	glad	I
一个	-	什么时候	我	讲述	那	年轻的	女士	是什么	得到	这	使用	的	她	眼睛	如何	高兴的	我

[wʌz; wəz] [ðeɪ] ['hæpənd] [ɪn] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [fɪkst] [fɔːr; fər] [dekə'reiʃəns] ,

was	they	happened	in	when	we	was	so	well	fixed	for	decorations	,
曾是	他们	发生	在	什么时候	我们	曾是	所以	出色地	固定的	为了	装饰	,

当我告诉那位眼睛失明的年轻女士，我多么庆幸她们的到来，当时我们正忙着布置装饰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

she	looked	awful	funny	.
她	看起来	可怕	有趣的	.

她看起来滑稽极了。

[moʊst] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] . "

Most	like	she	was	cross	-	eyed	.	"
最多	喜欢	她	曾是	叉	-	眼睛	.	"

她很可能是斜视。

" [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪ] - ['trʌb(ə)l] , " ['dʒɪmi] ['kɑːmɛntəd] .

"	They	all	seem	to	have	eye	-	trouble	,	"	Jimmie	commented	.
"	他们	全部	似乎	到	有	眼睛	-	麻烦	,	"	吉米	评论	.

“他们似乎都有眼疾，”吉米评论道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [blaɪnd] [ə'sailəmz] . "

"	Do	you	suppose	they're	running	away	from	one	of	these	here	blind	asylums	.	"
"	做	你	认为	它们是	跑步	离开	从	一	的	这些	这里	瞎的	精神病院	.	"

“你觉得他们是不是从这些盲人收容所里逃出来的？”

" ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] , [moʊst] ['laɪkli] , " [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [klɜːrk] [kən'trɪbjuːtɪd] .

"	Lunatic	asylum	,	most	likely	,	"	the	cheerful	clerk	contributed	.
"	疯子	庇护所	,	最多	可能	,	"	这	快乐	职员	贡献	.

“很可能是精神病院，”那位笑容满面的办事员补充道。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gests] ['siːst] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] [ɪn] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]

When	the	other	two	guests	ceased	from	traveling	in	molasses	and
什么时候	这	其他	二	客人	停止	从	旅行	在	糖蜜	和

[ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwaɪət] ['hɑːstəlri] ,

sarsaparilla	and	returned	to	their	quiet	hostelry	,
菝葜	和	返回	到	他们的	安静的	旅店	,

当另外两位客人停止了在糖蜜和菝葜汁中旅行，回到他们安静的旅店时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新面孔(New Faces)
第3/7页

[ɔːl] [ðiːz] [səˈmaɪziz] [hæd; həd] [ˈhɑrdnd] [ˈɪntuː] [ˈsəːntɪz] ,
all these surmises had hardened into certainties ,
全部 这些 推测 有 硬化 进入 确定性 ,

所有这些猜测都变成了确凿无疑的事实。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [meɪz] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [dens]
and were imparted to them with a new maze of suspicion , more dense
和 是 传授 到 他们 和 一个 新的 迷宫 的 怀疑 , 更多的 稠密
, [mɔːr] [ˈdedli] ,
, more deadly ,
, 更多的 致命 ,

他们被灌输了一种新的、更加密集、更加致命的怀疑迷宫。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstrɪktli] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn] [ɪn] " [ˈdændi] [dɪk] , [ðə; ði]
and more strictly in accordance with the principles laid down in " Dandy Dick , the
和 更多的 严格 在 根据 和 这 原则 铺设 向下 在 " 花花公子 迪克 , 这
[bɔɪ] [dɪˈtektɪv] .
Boy Detective .
男生 侦探 .

并且更加严格地按照《少年侦探丹迪·迪克》中规定的原则进行。

" [ˈmædəlɪn] , [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] ,
" Madeline , the waitress ,
" 玛德琳 , 这 女服务员 ,

“女服务员玛德琳，

[rɪˈpɔːrtɪd] [ˈfɜːrðər] [pəˈtikuːləz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] - [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði]
reported further particulars as she ministered to the creature - comforts of the
据报道 更远 细节 作为 她 服事 到 这 生物 - 舒适 的 这
[ˈtrævlɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdaɪnɪŋ] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [beɪkt] [miːts] .
traveling gentlemen dining alone among the funeral - baked meats .
旅行 先生们 用餐 独自的 之中 这 葬礼 - 烘焙 肉类 .

她一边照顾独自在葬礼烤肉堆中用餐的旅行绅士们的起居，一边报告了更多细节。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɪd] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
So interested and excited did these gentlemen become that they determined to
所以 感兴趣的 和 兴奋的 做过 这些 先生们 变得 那 他们 决定 到
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

这些先生们对此表现出了浓厚的兴趣和兴奋之情，决定进行采访。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] , [ðer; ðər] [mɪˈstɪriəs] [ˈfeloʊ] [gests] .
or at least to see , their mysterious fellow guests .
或者 在 至少 到 看 , 他们的 神秘 同伴 客人 .

或者至少去看看他们神秘的同伴。

[wen] [ðer; ðər] [ɪˈlæbərət] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv] [stuːd] [pruːnz] [ænd; ənd]
When their elaborate supper had reached its apotheosis of stewed prunes and
什么时候 他们的 精心制作的 晚餐 有 达到 它是 神化 的 炖 西梅 和
[bluː] - [bɔɪld] [raɪs] ,
blue - boiled rice ,
蓝色的 - 煮沸 米 ,

当他们精心准备的晚餐达到高潮，享用到炖西梅和蓝米饭时，

['hɔli] [ænd; ənd] [miːd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] - ['ʃraʊdɪd]
Hawley and Mead had gone out for a meditative and tobacco - shrouded
霍利 和 米德 有 已消失 出去 为了 一个 冥想 和 烟草 - 被遮蔽的
[stroʊl] .
stroll .
漫步 .

霍利和米德出去散步，沉浸在烟草的香气中，沉思冥想。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn] ['dʒɪmi] .
They passed through the hall and inspiration awoke in Jimmie .
他们 通过了 通过 这 大厅 和 灵感 醒来 在 吉米 .

他们穿过大厅，吉米的灵感被唤醒了。

" [baɪ] [gʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" By gum , " said he , " I know them now .
" 经过 胶 , " 说 他 , " 我 知道 他们 现在 .

“天哪，”他说，“我现在认识他们了。”

[aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][baɪ] [wʌt] ['hɔːrəs] [toʊld][ˌem 'iː] .
I suspicioned them from the first by what Horace told me .
我 怀疑 他们 从 这 第一的 经过 什么 贺拉斯 讲述 我 .

从霍勒斯告诉我的那些话起，我就对他们有所怀疑。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] [ʃʊr] .
But now I've got them sure .
但 现在 我已经 得到 他们 当然 .

但现在我确定我都拿到手了。

[juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊd] ['oʊvər] [pə'liːs]
You mind that time I was down to New York and was showed over Police
你 头脑 那 时间 我 曾是 向下 到 新的 约克 和 曾是 显示 超过 警察
['hedkwɔːrtərz] ,
Headquarters ,
总部 ,

你还记得那次我去纽约，参观警察总部吗?

[baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['etɪkət] ? "
by professional etiquette ? "
经过 专业的 礼仪 ? "

出于职业礼仪?

" [ʃʊr] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .
" Sure , " they all agreed .
" 当然 , " 他们 全部 同意 .

“当然可以，”他们一致同意道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] ,
It was indeed a reminiscence ,
它 曾是 的确 一个 怀旧 ,

那确实是一段回忆。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['hævək][wɪð; wɪθ] - [nəːvs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the details of which had been playing havoc with Rapidan's nerves for the
这 细节 的 哪个 有 到过 玩耍 混乱 和 - 神经 为了 这
[pæst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .
past fifteen years .
过去的 十五 年 .

过去十五年来，这件事的细节一直让拉皮丹神经紧张不已。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
They felt that they could not bear it now .
他们 毛毡 那 他们 可以 不是 熊 它 现在 .

他们觉得现在无法承受了。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɪmi] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['hʌski]
" Well , " continued Jimmie , gathering his auditors close about him by the husky
" 出色地 , " 持续 吉米 , 采集 他的 审计员 关闭 关于 他 经过 这 沙哑
['wɪspər] [hiː; hi] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] ,
whisper he now adopted ,
耳语 他 现在 已采用 ,

“嗯，”吉米继续说道，他用现在特有的沙哑低语将听众们聚集到自己身边。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɚz] [ðen] .
" I see them two fellers then .
" 我 看 他们 二 伙计们 然后 .

“我那时看到了那两个人。”

[mɛ'bi] - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [roʊgz] ['gæləri] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] .
Mebbe ' twas in the Rogue's Gallery and mebbe it was in the cells .
也许 - 那是 在 这 流氓的 画廊 和 也许 它 曾是 在 这 细胞 .

也许它在恶棍画廊里，也许它在牢房里。

[aɪ] [eint] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [faɪn] [jet] ,
I ain't worked it down that fine yet ,
我 不是 工作 它 向下 那 美好的 然而 ,

我还没把它弄得那么好。

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][get] [laɪt] .
but I'll think and pray on it and let you know when I get light .
但 患病的 思考 和 祈祷 在 它 和 让 你 知道 什么时候 我 得到 光 .

但我会仔细考虑，向上帝祈祷，等天亮了再告诉你。

" [wen] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]
" When the staff and the commercial guests of the Empress Hotel were waiting
" 什么时候 这 职员 和 这 商业的 客人 的 这 皇后 酒店 是 等待
[tuː; tə] [siː] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - ['ʃraʊdɪd] [prə'tektər] ,
to see illumination burst through the blue - shrouded protector ,
到 看 照明 爆裂 通过 这 蓝色的 - 被遮蔽的 保护者 ,

“当皇后酒店的员工和商务客人都在等待看到光芒穿透蓝色帷幕时，

[ðə; ði]['braɪdl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] .
the bridal party was veering momentarily further from the normal .
这 新娘 派对 曾是 转向 片刻 更远 从 这 普通的 .

婚礼队伍暂时偏离了正常流程。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [braɪd] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [best] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
For the deserted bride , alone in the desolate best sitting - room ,
为了 这 荒凉的 新娘 , 独自的 在 这 荒凉 最好的 坐着 - 房间 ,

对于被遗弃的新娘，独自一人待在冷清的豪华客厅里，

[leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .
laid her head upon her arms and laughed and laughed .
铺设 她 头 之上 她 武器 和 笑了 和 笑了 .

她把头枕在手臂上，哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['kɔːʃəs] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
She had made one cautious descent to the ground floor in search of diversion ,
她 有 制成 一 谨慎 下降 到 这 地面 地面 在 搜索 的 导流 ,
[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['dʒɪmi] ,
and meeting Jimmie ,
和 会议 吉米 ,

她曾小心翼翼地下到一楼，想找点事做，结果遇到了吉米。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
she found it .
她 成立 它 .

她找到了。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['strɪktli] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['waɪdli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ə'pɑːn]

After	**a**	**conversation**	**strictly**	**categorical**	**upon**	**his**	**side**	**and**	**widely**	**misleading**	**upon**
后	一个	对话	严格	分类	之上	他的	边	和	广泛	误导性的	之上

[hɜːrz] ,

hers	**,**
她的	,

经过一番他方立场坚定、她方则大肆误导的对话后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [sterz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

she	**had**	**gone**	**up**	**stairs**	**again**	**and**	**halted**	**in**	**the**	**upper**	**hall**	**just**	**long**	**enough**	**to**
她	有	已消失	向上	楼梯	再次	和	停止	在	这	上	大厅	只是	长的	足够的	到

[hɪr] ['dʒɪmiz] [traɪ'ʌmfənt] :

hear	**Jimmie's**	**triumphant**	**:**
听到	吉米的	凯	:

她又上了楼，在楼上的走廊里停了下来，正好听到吉米得意洋洋的欢呼声：

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ['eniweɪ] . "

"	**Well**	**,**	**we**	**know**	**her**	**name**	**anyway**	**.**	**"**
"	出色地	,	我们	知道	她	姓名	反正	.	"

“反正我们都知道她的名字。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hist] ['hɔːrəs] ,

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**hissed**	**Horace**	**,**
"	什么	是	它	?	"	嘶嘶作响	贺拉斯	,

“那是什么？”霍勒斯嘶嘶地问道。

[waɪl] [ðə; ði] ['potər] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

while	**the**	**porter**	**relieved**	**himself**	**of**	**a**	**quid**	**of**	**tobacco**	**so**	**that**	**nothing**	**should**
尽管	这	搬运工	松了口气	他自己	的	一个	英镑	的	烟草	所以	那	没有什么	应该

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

interfere	**with**	**his**	**hearing**	**and**	**attention**	**.**
干扰	和	他的	听力	和	注意力	.

门房掏出一斗烟草，以免影响他的听力和注意力。

" [hʌ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['dʒɪmi] ,

"	**Huh**	**!**	**"**	**ejaculated**	**Jimmie**	**,**
"	嗯	!	"	射精	吉米	,

“哈！”吉米惊呼道。

" [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊ'tel][klɜːrk] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][soʊld] ['siːgɝz] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ([wen] [juː; jʊ]

"	**you**	**bin**	**a**	**hotel**	**clerk**	**two**	**years**	**and**	**sold**	**seegars**	**all**	**that**	**time**	**(**	**when**	**you**
"	你	垃圾桶	一个	酒店	职员	二	年	和	卖	西加斯	全部	那	时间	(	什么时候	你

[kʊd; kəd]) [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['ruːbi] ['mændəˌvɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

could	**)**	**and**	**you**	**don't**	**know**	**Ruby**	**Mandeville**	**when**	**she**	**stands**	**before**	**you**	**.**
可以	)	和	你	不	知道	红宝石	曼德维尔	什么时候	她	站立	前	你	.

“你当了两年酒店服务员，那段时间一直在卖雪茄（只要有机会），而当露比·曼德维尔站在你面前时，你却认不出她来。”

" [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] " [flɔːr][diː] " [ðæt] ['gɪftɪd] ['sɔːŋstrəs] , [wʌz; wəz] [suːn] [prə'duːst] [ænd; ənd]

"	**A**	**box**	**of**	**the**	**"**	**Flor**	**de**	**"**	**that**	**gifted**	**songstress**	**,**	**was**	**soon**	**produced**	**and**
"	一个	盒子	的	这	"	弗洛尔	德	"	那	天才	女歌手	,	曾是	很快	生产	和

[praɪd] ['oʊpən] ,

pried	**open**	**,**
撬开	打开	,

“送给这位女歌手的‘Flor de’玫瑰花盒很快就被拿出来并撬开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑːdmʌðər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ɪ'fʌldʒənt] ,

and	**the**	**effulgent**	**charms**	**of**	**its**	**godmother**	**compared**	**with**	**the**	**less**	**effulgent**	**,**
和	这	光辉灿烂的	魅力	的	它是	教母	比较的	和	这	较少的	光辉灿烂的	,

与光芒四射的教母相比，她的教母魅力四射，

[bʌt; bət][noʊ] [les] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [treɪld] [ə'weɪ] .

but	no	less	charming	figure	which	had	just	trailed	away	.
但	不	较少的	迷人	数字	哪个	有	只是	拖着	离开	.

但那位刚刚离去的身影却同样魅力十足。

" [its] [hɜ:r; hər] , [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [bɔ:rn] , " [kraɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['trævld] [ɪn] [mə'læsɪz] ,

"	It's	her	,	sure	as	you're	born	,	"	cried	the	gentleman	who	traveled	in	molasses	,
"	它是	她	,	当然	作为	你是	出生	,	"	哭	这	绅士	WHO	旅行	在	糖蜜	,

“就是她，我敢肯定！”那位在糖浆中旅行的绅士喊道。

['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æb'stræktɪŋ] [θri:] [sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [ðem; ðəm] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [tu:; tə]

absent	-	mindedly	abstracting	three	cigars	and	conveying	them	surreptitiously	to
缺席的	-	用心地	摘要	三	雪茄	和	传递	他们	偷偷摸摸	到

[hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

his	coat	pocket	.
他的	外套	口袋	.

他心不在焉地掏出三支雪茄，偷偷地放进了外套口袋里。

" [ʃi:z] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [sʌm; səm][ɪn] [fleʃ] , " ['kɑ:mɛntəd] ['hɔ:rəs] ,

"	She's	fallen	off	some	in	flesh	,	"	commented	Horace	,
"	她是	倒下	离开	一些	在	肉	,	"	评论	贺拉斯	,

“她瘦了一些，”霍勒斯评论道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪˌbʊk] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]

as	with	careful	presence	of	mind	he	drew	out	his	daybook	and	entered	a
作为	和	小心	在场	的	头脑	他	画	出去	他的	日记账	和	进入	一个

[tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θri:] [sɪ'gɑ:rz] .

charge	for	those	three	cigars	.
收费	为了	那些	三	雪茄	.

他冷静地拿出记账簿，记下了那三支雪茄的费用。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dəunt] [fu:l] [ˌem 'i:] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	But	she	don't	fool	me	,	"	said	Jimmie	,
"	但	她	不	傻子	我	,	"	说	吉米	,

“但她骗不了我，”吉米说。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pʊt] [fleʃ] [ɑ:n][ɔ:r][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] — "

"	she	can	put	flesh	on	or	she	can	take	it	off	—	"
"	她	能	放	肉	在	或者	她	能	拿	它	离开	—	"

她可以披上肉身，也可以脱掉肉身——

" [maɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !

"	My	,	how	you	talk	!
"	我的	,	如何	你	讲话	!

“我的天，你说话真有意思！”

" [ʃrɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] - ['belbɔɪ] , " [ju:d] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [kloʊðz] . "

"	shrilled	the	chambermaid	-	bellboy	,	"	you'd	think	you	was	talkin	'	about	clothes	.	"
"	尖锐的	这	女佣	-	门童	,	"	你会	思考	你	曾是	谈话	-	关于	衣服	.	"

“你以为你在谈论衣服吗？”女侍兼门童尖声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " ['dʒɪmi] [meɪn'teɪnd] .

"	It	ain't	no	different	to	them	,	"	Jimmie	maintained	.
"	它	不是	不	不同的	到	他们	,	"	吉米	维持	.

“对他们来说也没什么不同，”吉米坚持道。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌju: 'es] - [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər] . "

"	That's	one	of	the	things	us	detekitives	has	got	to	watch	out	for	.	"
"	那就是	一	的	这	事物	我们	-	有	得到	到	手表	出去	为了	.	"

“这是我们侦探需要注意的事情之一。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊ̯z] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['potər] .

"	What	do	you	s'pose	she's	doing	here	?	"	asked	the	porter	.
"	什么	做	你	假设	她是	正在做	这里	?	"	问	这	搬运工	.

“你觉得她来这里做什么？”搬运工问道。

" ['gɛtɪn] - ['mærid] [ə'gen] [moʊst] ['laɪkli] .

"	Gettin	'	married	again	most	likely	.
"	获得	-	已婚	再次	最多	可能	.

“很有可能再次结婚。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['naʊədeɪz] .

That's	about	all	she	does	nowadays	.
那就是	关于	全部	她	做	如今	.

她现在基本上就做这些事了。

" ['pæti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [ri'maːks] ,

"	Patty	was	still	chuckling	and	choking	over	these	remarks	,
"	帕蒂	曾是	仍然	轻笑	和	窒息	超过	这些	评论	,

“帕蒂听到这些话时，仍然忍不住咯咯笑着，甚至有些哽咽。”

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [keit] ['peri] , [swɔðd] [ɪn]

when	the	door	of	the	sitting	-	room	opened	cautiously	and	Kate	Perry	,	swathed	in
什么时候	这	门	的	这	坐着	-	房间	打开	谨慎地	和	凯特	佩里	,	裹挟着	在

[hɜːr; hər] ['moʊtər] [veɪl] ,

her	motor	veil	,
她	发动机	面纱	,

客厅的门小心翼翼地打开了，凯特·佩里裹着她的汽车面纱走了进来。

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

进去看了看。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ə'loʊn] ?

"	Are	we	alone	?
"	是	我们	独自的	?

我们是孤身一人吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] [ˌmelədrə'mætɪk] ['æksent] .

"	she	demanded	with	proper	melodramatic	accent	.
"	她	要求	和	恰当的	戏剧性的	口音	.

她用恰到好处的戏剧化口音说道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði] [breɪd] ['ænsər] , " ['winθrəp] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [miːd] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt]

"	We	are	,	"	the	bride	answered	,	"	Winthrop	and	Mr	.	Mead	have	gone	out
"	我们	是	,	"	这	新娘	回答	,	"	温斯罗普	和	先生	.	米德	有	已消失	出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smoʊk] . "

for	a	smoke	.	"
为了	一个	抽烟	.	"

“我们，”新娘回答说，“温斯罗普先生和米德先生出去抽烟了。”

" [ðen] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] ['feɪdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Then	I	want	you	to	tell	me	if	I'm	fading	at	all	.
"	然后	我	想	你	到	告诉	我	如果	我是	褪色	在	全部	.

那么，我想请你告诉我，我是否正在逐渐衰弱。

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - [baɪ] - [θriː] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['teɪkən]

I've	been	looking	at	it	upstairs	,	in	a	little	two	-	by	-	three	mirror	,	and	taken
我已经	到过	寻找	在	它	楼上	,	在	一个	小的	二	-	经过	-	三	镜子	,	和	已采取

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

我一直在楼上，对着一面两乘三英寸的小镜子看着它，从那个角度看，

[baɪ] [ɪntʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] .

by	inches	,	it	looks	awful	.
经过	英寸	,	它	看起来	可怕	.

按英寸来看，看起来糟透了。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Tell	me	what	you	think	?
告诉	我	什么	你	思考	?

你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['dæmɪdʒd] [feɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['frɛndz]

"	She	removed	the	veil	and	presented	her	damaged	face	for	her	friend's
"	她	已移除	这	面纱	和	呈现	她	损坏的	脸	为了	她	朋友们

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

她摘下面纱，将自己伤痕累累的脸庞展示给朋友查看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

There	was	not	much	improvement	to	report	,
那里	曾是	不是	很多	改进	到	报告	,

没有太多改善情况值得报告。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['pæti] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	always	optimistic	Patty	did	what	she	could	with	it	.
但	这	总是	乐观的	帕蒂	做过	什么	她	可以	和	它	.

但乐观的帕蒂尽力而为。

[ʃiː; ʃi] [swuːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['sentər] ['teɪbl] , ['drægɪŋ] ['pæti] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

SHE	SWOOPED	UNDER	THE	LARGE	CENTER	TABLE	,	DRAGGING	PATTY	WITH	HER	.
她	俯冲	在下面	这	大的	中心	桌子	,	拖拽	肉饼	和	她	.

她猛地钻到中央大桌子底下，把帕蒂也拖了过去。

" [ðə; ði] [left] [tʃiːk] , " [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] , " [ɪz] ['riːəli] ['betər] , [les] ['swoʊlən] , [les] — [oʊ] ! [keɪt] ,

"	The	left	cheek	,	"	she	pronounced	,	"	is	really	better	,	less	swollen	,	less	—	Oh	!	Kate	,
"	这	左边	脸颊	,	"	她	发音	,	"	是	真的	更好的	,	较少的	肿	,	较少的	—	哦	!	凯特	,

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

here	they	come	.
这里	他们	来	.

“左脸颊，”她说道，“好多了，肿胀减轻了，也——哦！凯特，他们来了。”

" [mɪs] ['peri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] [greɪ] [ʃɪ'fɑːn] [veɪl] .

"	Miss	Perry	began	to	readjust	her	charitable	gray	chiffon	veil	.
"	错过	佩里	开始	到	重新调整	她	慈善	灰色的	薄纱	面纱	.

佩里小姐开始调整她那件慈善性质的灰色雪纺面纱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['æpərtʃʊr] ,

It	was	one	of	those	which	are	built	around	a	circular	aperture	,
它	曾是	一	的	那些	哪个	是	建造	大约	一个	圆	光圈	,

它是那种围绕圆形孔径建造的建筑物之一。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] ['evər] ['kloʊzər] [ʃiː; ʃi] ,

and	as	the	steps	in	the	hall	came	ever	closer	she	,
和	作为	这	步骤	在	这	大厅	来了	曾经	更近	她	,

随着大厅里的台阶越来越近，她

[ɪn] [wʌn] [læst] ['fræntɪk] ['efərt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['lʊrɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]

in	one	last	frantic	effort	succeeded	in	framing	the	most	lurid	of	her	eyes	in
在	一	最后的	疯狂的	努力	成功了	在	框架	这	最多	骇人的	的	她	眼睛	在

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] .

this	opening	.
这	开幕	.

在最后一次疯狂的努力下，终于在镜头前捕捉到了她最诡异的眼神。

['kæstɪŋ] [wʌn] [læst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] , [ʃiː; ʃi] [swuːp] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sentər] - ['teɪbl] ,

Casting	**one**	**last**	**look**	**into**	**the**	**mirror**	**,**	**she**	**swooped**	**under**	**the**	**large**	**center**	**-**	**table**	**,**
铸件	一	最后的	看	进入	这	镜子	,	她	俯冲	在下面	这	大的	中心	-	桌子	,

['drægɪŋ] ['pæti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

dragging	**Patty**	**with**	**her**	**,**
拖拽	帕蒂	和	她	,

她最后看了一眼镜子，然后猛地钻到中央的大桌子底下，把帕蒂也拖了过去。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hæŋɪŋ] -

and	**disposing**	**their**	**various**	**frills**	**and**	**ribbons**	**under**	**the**	**long**	**-**	**hanging**	**tablecover**
和	处置	他们的	各种各样的	褶边	和	丝带	在下面	这	长的	-	绞刑	-

.

:

.

并将各种装饰物和丝带放在长长的桌布下面。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ðeɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk]

"	**If**	**they**	**don't**	**find**	**either**	**of**	**us**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**"**	**they'll**	**go**	**away**	**to**	**look**
"	如果	他们	不	寻找	任何一个	的	我们	,	"	她	低声说道	,	"	他们会	去	离开	到	看

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

“如果他们找不到我们俩，”她低声说，“他们就会去找我们。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

"	**She**	**had**	**no**	**time**	**to**	**say**	**more**	**,**
"	她	有	不	时间	到	说	更多的	,

她没有时间再多说几句了。

[ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

and	**Patty**	**had**	**no**	**time**	**to**	**say**	**anything**	**before**	**the**	**door**	**opened**	**and**
和	帕蒂	有	不	时间	到	说	任何事物	前	这	门	打开	和

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

presented	**to**	**their**	**limited**	**range**	**of**	**vision**	**,**
呈现	到	他们的	有限的	范围	的	想象	,

帕蒂还没来得及说话，门就开了，映入了他们有限的视线。

[tuː] ['ʌtərli] [streɪndʒ] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hemz] [ʌv; əv]['eɪliən] ['traʊzərz] .

two	**utterly**	**strange**	**pairs**	**of**	**shoes**	**and**	**the**	**hems**	**of**	**alien**	**trousers**	**.**
二	完全地	奇怪的	对	的	鞋	和	这	下摆	的	外星人	裤子	.

两双造型奇特的鞋子和外星人的裤脚。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [mə'læsɪz] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	**I**	**hope**	**you**	**will**	**excuse**	**me**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**began**	**the**	**molasses**	**gentleman**	**,**
"	我	希望	你	将要	原谅	我	,	错过	,	"	开始	这	糖蜜	绅士	,

“小姐，希望您能原谅我，”这位糖蜜般的绅士开口说道。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [spiːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

so	**full**	**of**	**his**	**entrance**	**speech**	**that**	**he**	**said**	**the**	**first**	**part**	**of**	**it**	**before**	**he**
所以	满的	的	他的	入口	演讲	那	他	说	这	第一的	部分	的	它	前	他

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

noticed	**that**	**the**	**room**	**was**	**empty**	**.**
注意到	那	这	房间	曾是	空的	.

他滔滔不绝地发表着入场演讲，以至于在注意到房间空无一人之前，他已经说完了前半部分。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rend] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [əd'ventʃərər] , [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

And	**then**	**turned**	**to**	**rend**	**his**	**fellow**	**adventurer**	**,**	**who**	**was**	**laughing**	**at**	**him**	**.**
和	然后	转向	到	撕裂	他的	同伴	冒险家	,	WHO	曾是	笑	在	他	.

然后他转身撕碎了正在嘲笑他的同伴冒险者。

" ['dɪdnt] ['hɔːrəs] [tel] [juː 'es] , " [hiː; hi] ['stɔrmd] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

"	Didn't	Horace	tell	us	,	"	he	stormed	,	"	that	she	was	here	,
"	没有	贺拉斯	告诉	我们	,	"	他	暴风雨	,	"	那	她	曾是	这里	,

“霍勒斯不是告诉我们吗？”他怒道，“她在这里？”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [blæk]

and	wasn't	you	going	to	say	how	you	had	saw	her	in	the	original	-	Black
和	不是	你	去	到	说	如何	你	有	锯	她	在	这	原来的	-	黑色的

[krʊk] ? - "

Crook	?	'	"
克鲁克	?	-	"

你不是还想说说你对她在原版《黑衣骗子》中的印象吗?

" [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [grə'mætɪkl] [frend] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['emfəsɪs] .

"	I	seen	her	all	right	,	"	said	his	more	grammatical	friend	,	with	heavy	emphasis	.
"	我	已见	她	全部	正确的	,	"	说	他的	更多的	语法	朋友	,	和	重的	强调	.

“我确实看到她了，”他那位语法更规范的朋友强调道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][aɪ'reɪt] [mə'læsɪz] ['trævələr] .

"	Do	you	see	her	now	?	"	demanded	the	irate	molasses	traveler	.
"	做	你	看	她	现在	?	"	要求	这	愤怒	糖蜜	游客	.

“你现在看到她了吗？”愤怒的旅人厉声问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [set] [hɪr] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

"	I	do	not	,	but	I'll	set	here	'	til	she	comes	.
"	我	做	不是	,	但	患病的	放	这里	-	直到	她	来	.

“我没有，但我会一直待在这里，直到她来。”

" [ðeɪ] [bəuθ][sæt] .

"	They	both	sat	.
"	他们	两个都	卫星	.

他们俩都坐着。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ruːbi] ['mændəˌvɪl] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['hɔli] [ænd; ənd] [miːd]

Not	indeed	until	the	arrival	of	Ruby	Mandeville	,	but	until	Hawley	and	Mead
不是	的确	直到	这	到达	的	红宝石	曼德维尔	,	但	直到	霍利	和	米德

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

made	their	appearance	,
制成	他们的	外貌	,

直到露比·曼德维尔到来，直到霍利和米德出现，情况才有所改变。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

and	made	it	,	too	,
和	制成	它	,	也	,

而且他也做到了。

['veri] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

very	plain	that	they	had	not	expected	and	did	not	enjoy	the	society	of	the
非常	清楚的	那	他们	有	不是	预期的	和	做过	不是	享受	这	社会	的	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

很明显，他们既没有预料到旅行者的到来，也不喜欢与旅行者相处。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪdiz] ? " [æskt] ['hɔli] .

"	Where	are	the	ladies	?	"	asked	Hawley	.
"	在哪里	是	这	女士们	?	"	问	霍利	.

“女士们在哪儿？”霍利问道。

" [sɜːrtʃ] [juː 'es] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

"	Search	us	,	"	responded	the	travelers	.
"	搜索	我们	,	"	回应	这	旅行者	.

“搜查我们，”旅客们回答道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , " [sed] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

"	They	must	have	gone	to	their	rooms	,	"	said	the	bridegroom	.
"	他们	必须	有	已消失	到	他们的	房间	,	"	说	这	新郎	.

新郎说："他们一定是回房间去了。"

" [ɪf] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ,

"	If	these	gentlemen	don't	object	to	our	waiting	here	,
"	如果	这些	先生们	不	目的	到	我们的	等待	这里	,

"如果这些先生们不反对我们在这里等候，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['sɑːrkæzəm] .

"	he	went	on	with	a	fine	and	wasted	sarcasm	.
"	他	去	在	和	一个	美好的	和	浪费	讽刺	.

他继续用一种精妙而又无谓的讽刺语气说道。

" [set] [raɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə][mæn] ,

"	Set	right	down	,	"	said	the	genial	sarsaparilla	man	,
"	放	正确的	向下	,	"	说	这	和蔼可亲	菝葜	男人	,

"请坐下，"和蔼可亲的沙士汽水售卖员说道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [prə'moʊt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] " ['ruːbi] ['mændəˌvɪl]

and	to	further	promote	good	feeling	he	tendered	his	remaining	"	Ruby	Mandeville
和	到	更远	推动	好的	感觉	他	已提交	他的	其余的	"	红宝石	曼德维尔

" [sɪ'gɑːr] .

"	cigar	.
"	雪茄	.

为了进一步增进彼此的感情，他又拿出了自己剩下的"红宝石曼德维尔"雪茄。

" [jʊr; jər] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ['æfəbli] , " [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðem; ðəm]['gɑːg(ə)lz] ? "

"	Your	friend	,	"	said	he	affably	,	"	does	he	always	wear	them	goggles	?	"
"	你的	朋友	,	"	说	他	和蔼可亲	,	"	做	他	总是	穿	他们	风镜	?	"

"你的朋友，"他和蔼地问道，"他总是戴着那副护目镜吗？"

" ['ɔːlweɪz] , " ['ænsər] ['hɔli] .

"	Always	,	"	answered	Hawley	.
"	总是	,	"	回答	霍利	.

"一直都是，"霍利回答道。

" [iːts] [ɪn][ðem; ðəm] , [sliːps] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	Eats	in	them	,	sleeps	in	them	.	"
"	吃	在	他们	,	睡觉	在	他们	.	"

"在里面吃饭，在里面睡觉。"

" [bɔːrn][ɪn][ðem; ðəm] , " ['sʌplɪmentɪd] [miːd] ['sævɪdʒli] .

"	Born	in	them	,	"	supplemented	Mead	savagely	.
"	出生	在	他们	,	"	补充	米德	野蛮地	.

"生于其中，"米德恶狠狠地补充道。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

They	sat	and	waited	for	yet	a	few	moments	,
他们	卫星	和	等待	为了	然而	一个	很少	时刻	,

他们坐着又等了一会儿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [miːd] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][ˌdʒiːni'ælətɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]

and	though	Mead	did	not	add	geniality	to	the	conversation	,	he	certainly
和	尽管	米德	做过	不是	添加	温和	到	这	对话	,	他	当然

[kən'trɪbjuːtɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

contributed	interest	to	it	.
贡献	兴趣	到	它	.

虽然米德并没有给谈话增添轻松愉快的气氛，但他无疑为谈话增添了趣味。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] ['hʌnimuːn] ['etɪkət] ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]

For	his	views	on	honeymoon	etiquette	being	strong	within	him	,	and	an
为了	他的	浏览	在	蜜月	礼仪	存在	强的	之内	他	,	和	一个

['ɔːdiəns] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,

audience	made	to	his	hand	,
观众	制成	到	他的	手	,

因为他对于蜜月礼仪的看法非常坚定，而且有人愿意听从他的安排，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['æmplɪfaɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	went	on	to	amplify	some	of	the	theories	with	which	he	had	been
他	去	在	到	放大	一些	的	这	理论	和	哪个	他	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] ['wɪnθrəps] ['lɔɪəlti] .

trying	to	undermine	Winthrop's	loyalty	.
尝试	到	破坏	温斯罗普的	忠诚	.

他接着进一步阐述了他用来动摇温斯罗普忠诚度的一些理论。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] ['mærɪd] [laɪf][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]

"	I	am	persuaded	that	most	of	the	disappointments	of	married	life	are	due	to
"	我	是	被说服	那	最多	的	这	失望	的	已婚	生活	是	到期的	到

[ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stændərdz] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	impossible	standards	set	up	at	the	beginning	.
这	不可能的	标准	放	向上	在	这	开始	.

“我深信，婚姻生活中的大多数失望都是由于一开始就设定了不切实际的标准造成的。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

Look	at	it	this	way	.
看	在	它	这	方式	.

换个角度想。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fʌs] [moʊst] [waɪvz] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kiːps] .

You	know	the	fuss	most	wives	make	about	the	hours	a	husband	keeps	.
你	知道	这	大惊小怪	最多	妻子们	制作	关于	这	小时	一个	丈夫	保持	.

你知道大多数妻子都会对丈夫的工作时间指指点点。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[sə'poʊz] ['mɪstər] . ['hɔli] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

suppose	Mr	.	Hawley	comes	out	in	the	car	with	me	to	-	night	.
认为	先生	.	霍利	来	出去	在	这	车	和	我	到	-	夜晚	.

假设霍利先生今晚和我一起开车出来。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['stuːdioʊ] [nɪr] [hɪr] .

I	know	some	fellows	who	have	a	summer	studio	near	here	.
我	知道	一些	伙伴们	WHO	有	一个	夏天	工作室	靠近	这里	.

我知道有些人在这附近有夏季工作室。

[wiːl] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	run	over	and	make	a	night	of	it	.	"
出色地	跑步	超过	和	制作	一个	夜晚	的	它	.	"

我们会过去好好玩一晚上。

" [seɪ] , " [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['dʒent(ə)lmən] [broʊk] [ɪn] , " [biː; bi][juː; jʊ] ['mærɪd] , ['mɪstər] ? "

"	Say	,	"	the	molasses	gentleman	broke	in	,	"	be	you	married	,	mister	?	"
"	说	,	"	这	糖蜜	绅士	打破	在	,	"	是	你	已婚	,	先生	?	"

“喂，”那位糖蜜先生插嘴道，“先生，您结婚了吗？”

" [noʊ] ! " [sed] [miːd] .

"	No	!	"	said	Mead	.
"	不	!	"	说	米德	.

“不！”米德说道。

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Sounds	like	it	,	"	said	the	molasses	gentleman	.
"	声音	喜欢	它	,	"	说	这	糖蜜	绅士	.

“听起来像那样，”卖糖蜜的先生说道。

" ['mærɪdʒ] [wɪl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['streɪtn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðiːz] [hɪr] ['sʌbdʒekts] . "

"	Marriage	will	sort	of	straighten	you	out	on	these	here	subjects	.	"
"	婚姻	将要	种类	的	拉直	你	出去	在	这些	这里	主题	.	"

“婚姻会让你在这些问题上理清思路。”

" [oʊ] , [liːv] - [ɪm] [biː; bi] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] [mæn] .

"	Oh	,	leave	'	em	be	,	"	admonished	the	sarsaparilla	man	.
"	哦	,	离开	-	呃	是	,	"	告诫	这	菝葜	男人	.

“哦，别管他们了，”卖菝葜的人告诫道。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] - [ə; eɪ] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	If	I	had	'	a	met	up	with	him	thirty	years	ago	,
"	如果	我	有	-	一个	遇见	向上	和	他	三十	年	前	,

“如果我三十年前就遇到他，

[mɛbi] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [laɪn] [naʊ] .

mebbee	I	wouldn't	be	in	the	traveling	line	now	.
梅比	我	不会	是	在	这	旅行	线	现在	.

也许我现在就不会在旅行队伍里了。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['iː'deɪ] .

He's	got	a	fine	idee	.
他是	得到	一个	美好的	想法	.

他有个好主意。

" ['hɔli] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ruːbi]

"	Hawley	,	meanwhile	,	was	wrestling	with	his	manners	and	the	"	Ruby
"	霍利	,	同时	,	曾是	摔角	和	他的	礼仪	和	这	"	红宝石

['mændəˌvɪl] , " [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

Mandeville	,	"	until	the	lady	,
曼德维尔	,	"	直到	这	女士	,

与此同时，霍利正为自己的举止和《鲁比·曼德维尔》而苦恼，直到那位女士出现。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] , ['traɪʌmft] .

as	was	her	custom	,	triumphed	.
作为	曾是	她	风俗	,	胜利	.

一如既往，她取得了胜利。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] ,

He	hurriedly	and	incompletely	extinguished	the	cigar	,
他	匆匆	和	不完全	熄灭	这	雪茄	,

他匆忙地、不彻底地掐灭了雪茄。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'piːld]

and	attracted	by	the	same	opportunity	for	concealment	which	had	appealed
和	吸引	经过	这	相同的	机会	为了	隐蔽	哪个	有	上诉

[tuː; tə] [keit] [ænd; ənd] ['pæti] ,

to	Kate	and	Patty	,
到	凯特	和	帕蒂	,

和凯特、帕蒂一样，他们也被同样的隐蔽机会所吸引。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] - [frɪndʒd] - [ænd; ənd] [sent] ['ruːbi] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

he	lifted	a	corner	of	the	heavy	-	fringed	tablecover	and	sent	Ruby	to	join
他	抬起	一个	角落	的	这	重的	-	流苏	-	和	发送	红宝石	到	加入

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] .

the	other	ladies	.
这	其他	女士们	.

他掀起厚重流苏桌布的一角，让露比去和其他女士们会合。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑ:r] [ə'plaɪd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [hæf] -

Now	,	a	lighted	cigar	applied	suddenly	to	the	ear	of	an	excited	and	half	-
现在	,	一个	照明	雪茄	应用	突然	到	这	耳朵	的	一个	兴奋的	和	一半	-

[hɪ'sterɪk(ə)l] [kən'spɪrətər] ,

hysterical	conspirator	,
歇斯底里的	同谋	,

现在，一支点燃的雪茄突然凑到一位兴奋且近乎歇斯底里的同谋者的耳朵边。

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [prə'du:s] [rɪ'zʌlts] .

will	generally	produce	results	.
将要	一般来说	生产	结果	.

通常会产生结果。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [skri:m] , [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði]

In	this	case	it	produced	a	scream	,	the	bride	,	and	after	an	interval	,	the
在	这	案件	它	生产	一个	尖叫	,	这	新娘	,	和	后	一个	间隔	,	这

['ʃraʊdɪd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] .

shrouded	confidential	friend	.
被遮蔽的	机密的	朋友	.

在这种情况下，它引发了一声尖叫，新娘尖叫，过了一会儿，那位蒙着面纱的密友尖叫起来。

" [si:] [wer] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðər] [sɪts] , " [ðə; ði] [goʊst] [ri'ma:ks] [ɪn] ['hæmlət] ,

"	See	where	amazement	on	your	mother	sits	,	"	the	ghost	remarks	in	Hamlet	,
"	看	在哪里	惊愕	在	你的	母亲	坐着	,	"	这	鬼	评论	在	村庄	,

“看看你母亲脸上惊愕的神情吧，”鬼魂在《哈姆雷特》中说道。

[bʌt; bət] [ə'meɪzmənt] ['nevər] [sæt][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['gɜ:rtru:d] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

but	amazement	never	sat	so	hard	on	the	wicked	Gertrude	of	Denmark	as	it
但	惊愕	绝不	卫星	所以	难的	在	这	邪恶	格特鲁德	的	丹麦	作为	它

[dɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [gɪv] [ʌp] [ɪts] ['goʊsts] .

did	upon	the	four	men	who	saw	the	tablecloth	give	up	its	ghosts	.
做过	之上	这	四	男人	WHO	锯	这	桌布	给	向上它是		鬼魂	.

但对于邪恶的丹麦王后格特鲁德来说，惊讶之情从未像对那四位亲眼目睹桌布“断魂”的男士那样强烈。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

At	first	there	was	silence	.
在	第一的	那里	曾是	沉默	.

起初一片寂静。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θrɑ:bɪŋ] , [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['sailənsiz] [hu:z] ['evri] ['sekənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

One	of	those	throbbing	,	abominable	silences	whose	every	second	makes	a	situation
一	的	那些	悸动	,	可恶	沉默	谁	每一个	第二	制作	一个	情况

[wɜ:rs] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

worse	and	explanation	more	impossible	.
更糟	和	解释	更多的	不可能的	.

那种令人窒息、令人厌恶的沉默，每一秒都让情况变得更糟，让解释变得更加不可能。

[ðə; ði] " [blæk] [krʊk] " [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

The	"	Black	Crook	"	speech	of	welcome	and	appreciation	died	in	the	heart	of
这	"	黑色的	克鲁克	"	演讲	的	欢迎	和	欣赏	死亡	在	这	心	的

[ðə; ði] [mə'læsɪz] ['trævələr] .

the	molasses	traveler	.
这	糖蜜	游客	.

“黑衣骗子”那番欢迎和感谢的演讲，在跋涉于糖蜜中的旅行者心中早已消逝。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['sʌmhaʊ] [si:m] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['ænsər] [tu:; tə] ['hɔli:z] ['θretnɪŋ] —

It	did	not	somehow	seem	the	safest	answer	to	Hawley's	threatening	—
它	做过	不是	不知何故	似乎	这	最安全	回答	到	霍利	威胁	—

这似乎并不是应对霍利威胁的最安全方法——

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ]
" I think you gentlemen had better explain how you happen to be in my
" 我 思考 你 先生们 有 更好的 解释 如何 你 发生 到 是 在 我的
['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
private sitting - room .
私人的 坐着 - 房间 .

“我认为你们最好解释一下，你们怎么会出现在我的私人客厅里。”

[pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [step] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Perhaps we had better step out into the hall .
也许 我们 有 更好的 步 出去 进入 这 大厅 .

或许我们最好走到走廊里去。

" [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['dʒɪmi] , [ðæt] ['trʌsti]
" They did , and the echoes of their conversation brought Jimmie , that trusty
" 他们 做过 , 和 这 回声 的 他们的 对话 带来 吉米 , 那 可靠
[sluːθ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
sleuth , upon the scene .
侦探 , 之上 这 场景 .

“他们照做了，他们的谈话声回荡着，把可靠的侦探吉米引到了现场。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [brɔːt] ['hɔːrəs] [æz; əz] ['wɪtnəs] .
With him he brought Horace as witness .
和 他 他 带来 贺拉斯 作为 证人 .

他带来了贺拉斯作为证人。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][dɑːrk]['læntərn] .
Also , he carried his dark lantern .
还 , 他 携带 他的 黑暗的 灯笼 .

此外，他还带着他的黑色油灯。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ɪts] [gler] ['fɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [ʌn'tɪl] [miːd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [biːm]
He directed its glare fitfully at the two strangers until Mead , catching a beam
他 指导 它是 强光 断断续续地 在 这 二 陌生人 直到 米德 , 捕捉 一个 光束
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
in his eye ,
在 他的 眼睛 ,

他时不时地用目光扫过这两个陌生人，直到米德的眼睛捕捉到一道光束，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [droʊv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
turned and drove Jimmie and his cohorts from the scene .
转向 和 驾驶 吉米 和 他的 队列 从 这 场景 .

转身将吉米和他的同伙赶出了现场。

[ðeɪ] [ri'triːtid] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
They retreated in exceedingly bad order to the bar ,
他们 撤退 在 非常 坏的 命令 到 这 酒吧 ,

他们杂乱无章地退回了酒吧。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [ə'naʊnst] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] ['hwispəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrðər]
and then Jimmie announced in sepulchral whispers that he had further
和 然后 吉米 宣布 在 墓穴 低语 那 他 有 更远
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] .
identification to impart .
鉴别 到 传授 .

然后吉米用低沉沙哑的声音宣布，他还有进一步的身份信息要告知。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːtʃ] ,
He required much liquid refreshment to nerve him to speech ,
他 必需的 很多 液体 清爽 到 神经 他 到 演讲 ,

他需要大量饮水来提神，才能开口说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmələrli] ['streŋθnd] [tuː; tə] [hɪr] .

and	his	audience	required	to	be	similarly	strengthened	to	hear	.
和	他的	观众	必需的	到	是	相似地	加强	到	听到	.

他的听众也需要有类似的精神力量才能听懂。

" [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [naʊ] .

"	I've	got	'	em	,	"	he	began	,	"	I	know	'	em	now	.
"	我已经	得到	-	呃	,	"	他	开始	,	"	我	知道	-	呃	现在	.

“我明白了，”他说道，“我现在知道了。”

['hɔːrəs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [juːl] ['evər][biː; bi] ['eniwer] [nɪr] .

Horace	,	this	is	the	biggest	thing	you'll	ever	be	anywhere	near	.
贺拉斯	,	这	是	这	最大	事物	你会	曾经	是	任何地方	靠近	.

霍勒斯，这是你这辈子能接触到的最大的东西了。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [druː] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wɪspəd] "

"	And	,	as	his	hearers	drew	close	about	him	,	he	whispered	"
"	和	,	作为	他的	听众	画	关闭	关于	他	,	他	低声说道	"

['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz] .

counterfeiters	.
造假者	.

“当听众们围拢过来时，他低声说道：‘伪造者。’”

[ðə; ði] [hʌl] [kɪt] [ænd; ənd]['bailin] - [ʌv; əv] - [ɪm] .

The	hull	kit	and	bilin	'	of	'	em	.
这	船体	成套工具	和	比林	-	的	-	呃	.

船体套件和它们。

" ['miːnwaɪl] , [keit] [ænd; ənd] ['pæti] ['resld] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [veɪl] ,

"	Meanwhile	,	Kate	and	Patty	wrestled	afresh	with	the	automobile	veil	,
"	同时	,	凯特	和	帕蒂	摔跤	重新	和	这	汽车	面纱	,

与此同时，凯特和帕蒂再次与汽车面罩搏斗起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	had	succeeded	in	getting	it	tied	in	a	limp	string	around	the
和	有	成功了	在	获得	它	系	在	一个	跛行	细绳	大约	这

['braɪdzˌmeɪdz] [nek] ,

bridesmaid's	neck	,
伴娘的	脖子	,

并成功地将绳子松松垮垮地系在了伴娘的脖子上。

['liːvɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌn'kʌvərd] .

leaving	all	her	head	and	face	uncovered	.
离开	全部	她	头	和	脸	裸露	.

她的头部和脸部完全裸露在外。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːmzmən] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld]

And	when	the	groom	and	the	groomsman	returned	she	,	with	a	muffled
和	什么时候	这	新郎	和	这	伴郎	返回	她	,	和	一个	闷音

['gɜːrgl] ,

gurgle	,
咕噜声	,

当新郎和伴郎回来时，她发出了一声闷闷的咕哝声，

[daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .

dived	back	into	the	seclusion	of	the	tablecover	.
潜水	后退	进入	这	隔离	的	这	-	.

又钻回了桌布的怀抱。

" [wiːv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['baundəz] , " ['hɔli] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] —

"	We've	got	rid	of	those	bounders	,	"	Hawley	announced	,	and	—
"	我们已经	得到	摆脱	的	那些	跳跃者	,	"	霍利	宣布	,	和	—

“我们已经把那些无赖都赶走了，”霍利宣布道，然后——

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [miːd] , " [mɪs] ['peri] [gɔːn] [ɔːl'redi] ? "
" Hello ! " cried Mead , " Miss Perry gone already ? "
" 你好 ! " 哭 米德 , " 错过 佩里 已消失 已经 ? "

“喂！”米德喊道，“佩里小姐已经走了吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , " [sed] ['pæti] [və'reɪʃəslɪ] , [bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪvli] .
" She was very tired , " said Patty veraciously , but evasively .
" 她 曾是 非常 疲劳的 , " 说 帕蒂 真实地 , 但 闪烁其词 .

“她很累，”帕蒂诚恳地说，但语气却闪烁其词。

" ['ɔːfli] ['dʒɑːli][gɜːrl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [miːd] ? " [sed] ['hɔli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spænsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Awfully jolly girl , isn't she Mead ? " said Hawley , with the expansiveness of the
" 非常 快乐的 女孩 , 不是 她 米德 ? " 说 霍利 , 和 这 扩张性 的 这
['nuːli] - [wed] .
newly - wed .
新 - 结婚 .

“米德小姐真是个快乐无比的女孩，不是吗？”霍利用新婚夫妇特有的热情说道。

" ['hænsəm] , [tuː] ? "
" Handsome , too ? "
" 英俊的 , 也 ? "

“长得也很帅吗？”

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" Perhaps she is ,
" 也许 她 是 ,

“或许她是，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [laɪk][ə; eɪ] [veɪld] ['prɑːfɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] . "
but so long as she dresses like a veiled prophet it is hard to tell . "
但 所以 长的 作为 她 连衣裙 喜欢 一个 含蓄 先知 它 是 难的 到 告诉 . "

但只要她打扮得像个蒙着面纱的先知，就很难分辨真假。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['pæti] ,
" If you two can get on without me , " said Patty ,
" 如果 你 二 能 得到 在 没有 我 , " 说 帕蒂 ,

“如果你们俩没有我也能相处得来的话，”帕蒂说。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['proʊtest][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [aɪl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] ,
disregarding a muffled protest from under the table , " I'll go up and fetch ,
不予理会 一个 闷音 反对 从 在下面 这 桌子 , " 患病的 去 向上 和 拿来 ,

他无视桌子底下传来的低沉抗议声，“我上去拿。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðiːz] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ['veri] [klɪr] , " [maɪ] [griːn] ['moʊtər][veɪl] .
" she made these comforting words very clear , " my green motor veil .
" 她 制成 这些 令人感到安慰 字 非常 清除 , " 我的 绿色的 发动机 面纱 .

“她把这些安慰的话语说得很清楚，”我的绿色马达面纱。

" ['ɪnstəntli] , [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] , [miːd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɔli] .
" Instantly , when he closed the door after her , Mead turned to Hawley .
" 即刻 , 什么时候 他 关闭 这 门 后 她 , 米德 转向 到 霍利 .

“他关上门后，立刻转向霍利。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [mæsk] , " [sed] [hiː; hi] .
" There's something wrong with this confounded mask , " said he .
" 有 某物 错误的 和 这 令人困惑 面具 , " 说 他 .

“这该死的口罩肯定有问题，”他说。

" [ðɪs] [stræp] - [θɪŋ] [ðæt] [goʊz] [raʊnd] [maɪ] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [taɪt] .
" This strap - thing that goes round my head must be too tight .
" 这 带子 - 事物 那 去 圆形的 我的 头 必须 是 也 紧的 .

“我头上这个带子肯定太紧了。”

[aɪv] [bɪn] [mæd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] .
I've been mad with it the last half hour .
我已经 到过 疯狂的 和 它 这 最后的 一半 小时 .

过去半小时我一直为此生气。

[haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʒiːniəli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
How do I look ? " he asked genially as he took it off ,
如何 做 我 看 ? " 他 问 和蔼地 作为 他 采取 它 离开 ,

“我看起来怎么样？”他一边和蔼地脱下衣服一边问道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌklz] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] .
and proceeded to tamper with the buckles and elastic .
和 继续 到 篡改 和 这 扣环 和 松紧带 .

然后开始摆弄扣环和松紧带。

" ['haʊlɪŋ] ['dʒuːpɪtər] !
" Howling Jupiter !
" 嚎叫 木星 !

“咆哮的木星！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [aɪv] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" he cried a moment later , " I've busted it .
" 他 哭 一个 片刻 之后 , " 我已经 被捕 它 .

过了一会儿，他哭着说：“我把它弄坏了。”

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [stʊd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gæst] ,
" As the two friends stood and stared at one another aghast ,
" 作为 这 二 朋友们 站立 和 凝视 在 一 其他 惊愕 ,

“两位朋友站在那里，惊愕地互相凝视着，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['pætiːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hiːlz] , [ænd; ənd] [miːd] , [ə'bændənɪŋ] ['dɪgnəti] ,
they heard the click of Patty's returning heels , and Mead , abandoning dignity ,
他们 听到 这 点击 的 帕蒂的 返回 高跟鞋 , 和 米德 , 放弃 尊严 ,

他们听到了帕蒂高跟鞋返回的咔哒声，米德也放弃了尊严，

['kɜːrɪdʒ] — ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['broʊkən][mæsk] — [daɪvd] ['ɪntuː] [mɪs] ['pɛriːz] ['meɪd(ə)n] ['baʊər] .
courage — everything except the broken mask — dived into Miss Perry's maiden bower .
勇气 — 一切 除了 这 破碎的 面具 — 潜水 进入 错过 佩里的 少女 凉亭 .

勇气——除了破碎的面具——一头扎进了佩里小姐的处女之穴。

['mɪsɪz] . ['hɔli] [wɑːtʃt] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .
Mrs . Hawley watched this procedure with wide and fascinated eyes .
太太 . 霍利 观看 这 程序 和 宽的 和 着迷 眼睛 .

霍利夫人睁大眼睛，饶有兴致地看着这个过程。

[noʊ] ['rɪp(ə)l] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] .
No ripple shook the walls of the bower .
不 波纹 摇晃 这 墙壁 的 这 凉亭 .

凉亭的墙壁纹丝未动。

[noʊ] [saʊnd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [fluː] .
No sound proceeded from it as the moments flew .
不 声音 继续 从 它 作为 这 时刻 飞翔 .

时间飞逝，里面没有发出任何声音。

[ðen] ['pæti] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['helpləs] ['læftər] [ænd; ənd] [wept] [terz] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [ænd; ənd]
Then Patty fell away into helpless laughter and wept tears of shocked and
然后 帕蒂 跌倒 离开 进入 无助 笑声 和 哭泣 眼泪 的 震惊 和
['sʌd(ə)n] [mɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['moʊtər] [veɪl] .
sudden mirth into the now useless motor veil .
突然 欢笑 进入 这 现在 无用 发动机 面纱 .

然后，帕蒂失控地大笑起来，震惊和突如其来的喜悦的泪水涌进了现在已经没用的汽车面罩里。

" ['pæti] ! " [rɪ'mɔn,streɪtid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] ['helpləsli] [ɑːn] .

"	Patty	!	"	remonstrated	her	husband	,	but	she	laughed	helplessly	on	.
"	帕蒂	!	"	抗议	她	丈夫	,	但	她	笑了	无助地	在	.

“帕蒂！”她丈夫责备道，但她却无奈地笑着。

" [æt; ət] [liːst] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [læf] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ,

"	At	least	come	out	into	the	hall	and	laugh	there	,	"	he	urged	,
"	在	至少	来	出去	进入	这	大厅	和	笑	那里	,	"	他	敦促	,

“至少到大厅里来，在那里笑一笑吧，”他恳求道。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	the	poor	chap	will	hear	you	.
"	这	贫穷的	小伙子	将要	听到	你	.

“那个可怜的家伙会听到你的。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃeɪkən]

"	And	when	he	had	followed	her	and	listened	to	her	shaken
"	和	什么时候	他	有	随后	她	和	听着	到	她	摇晃

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

“当他跟在她身后，听着她颤抖的低语时，

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [fɔːrst] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [keit] ['ɪntuː]

he	broke	into	such	a	shout	as	forced	the	indignant	and	outraged	Kate	into
他	打破	进入	这样的	一个	喊	作为	强制	这	愤怒	和	义愤填膺	凯特	进入

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv]['proʊtest][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

a	shudder	of	protest	and	disgust	.
一个	不寒而栗	的	反对	和	厌恶	.

他突然大喊一声，吓得义愤填膺的凯特浑身一颤，表示抗议和厌恶。

['ɪnstəntli] [miːd] [θruː] [æn; ən][ɑːrm][pæst][ðə; ði] ['teɪbəlz] ['sɪŋg(ə)l] ['sentrəl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [grɑːspt]

Instantly	Mead	threw	an	arm	past	the	table's	single	central	support	and	grasped
即刻	米德	扔	一个	手臂	过去的	这	表格的	单身的	中央	支持	和	抓住

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɪlk] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪŋgərz] .

a	handful	of	silk	chiffon	and	two	fingers	.
一个	少数	的	丝绸	薄纱	和	二	手指	.

米德立刻将一只胳膊越过桌子唯一的中央支撑杆，用两根手指抓住了一把丝绸雪纺。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kwɪzətɪv] [tɜːrn] , [ri'teind] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

He	,	being	of	an	acquisitive	turn	,	retained	the	fingers	.
他	,	存在	的	一个	贪婪的	转动	,	保留	这	手指	.

他生性贪婪，便保留了这些手指。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [tɜːrn] , [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm] .

She	being	of	a	dictatorial	turn	,	rebuked	him	.
她	存在	的	一个	独裁的	转动	,	责备	他	.

她性格专横跋扈，斥责了他。

" ['faɪndɪŋ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃeɪmləsli] [ri'mɑːkt] .

"	Finding	is	keeping	,	"	he	shamelessly	remarked	.
"	寻找	是	保持	,	"	他	厚颜无耻	评论	.

“发现即拥有，”他厚颜无耻地说道。

" ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪnfənsi] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] .

"	Even	in	infancy	I	was	taught	that	.
"	甚至	在	婴儿期	我	曾是	教授	那	.

“我从小就被教导这一点。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːmp][ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

a	certain	pomp	of	scene	and	circumstance	is	necessary	to	the	sort	of
一个	肯定	盛大场面	的	场景	和	环境	是	必要的	到	这	种类	的

['dɪgnɪfaɪd] ['snʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['peri] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [triːt] ['pɑːsəb(ə)l]

dignified	snubbing	with	which	Miss	Perry	was	accustomed	to	treat	possible
凝重	冷落	和	哪个	错过	佩里	曾是	习惯	到	对待	可能的

[əd'maɪərəz] .

admirers	.
仰慕者	.

佩里小姐对待潜在追求者时那种有尊严的冷落，需要一定的排场和氛围来衬托。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [sə'riːn] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] [gʊd] [lʊks] .

Also	,	a	serene	consciousness	of	superlative	good	looks	.
还	,	一个	安详	意识	的	最高级	好的	看起来	.

此外，还有一种对自身超凡外貌的平静认知。

[bʌt; bət] [keit] ['peri] [dis'figəd] , [kræmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

But	Kate	Perry	disfigured	,	cramped	into	a	ridiculous	hiding	place	,
但	凯特	佩里	毁容	,	狭窄	进入	一个	荒谬的	隐藏	地方	,

但凯特·佩里毁容了，被迫挤在一个荒唐的藏身之处。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [aɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

and	suffering	untold	miseries	of	headache	and	throbbing	eyes	,	was	a	very
和	痛苦	不明	苦难	的	头痛	和	悸动	眼睛	,	曾是	一个	非常

['dɪfrənt] ['kriːtʃər] .

different	creature	.
不同的	生物	.

饱受头痛和眼部剧痛折磨的，则完全是另一种人。

[ænd; ənd] [miːd] , ['flɪpənt] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

And	Mead	,	flippant	,	hard	,	and	misanthropic	in	the	state	of	nature	,
和	米德	,	轻浮的	,	难的	,	和	厌世的	在	这	状态	的	自然	,

而米德，在自然状态下，轻浮、冷酷、厌世。

['sɔfənd] ['wʌndərfəli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

softened	wonderfully	as	he	sat	in	the	gloom	of	the	tablecover	,
软化	太棒了	作为	他	卫星	在	这	愁云	的	这	-	,

他坐在桌布的昏暗光线下，神情变得柔和起来。

[ɪn]['saɪlənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [slɪm] ['fɪŋgərz] .

in	silent	possession	of	those	two	slim	fingers	.
在	沉默的	拥有	的	那些	二	苗条的	手指	.

默默地掌控着那两根纤细的手指。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gruː] ['dʒent(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [kaɪnd] ,

His	words	grew	gentle	,	his	manner	kind	,
他的	字	生长	温和的	,	他的	方式	种类	,

他的言语变得温和，态度也变得和蔼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['petrɪfaɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['fæməli] [ɪf]

and	her	answers	were	calculated	to	petrify	her	long	-	suffering	family	if
和	她	答案	是	计算	到	石化	她	长的	-	痛苦	家庭	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm] .

they	could	have	overheard	them	.
他们	可以	有	无意中听到	他们	.

她的回答经过深思熟虑，如果被她饱受折磨的家人听到，一定会吓得魂飞魄散。

" ['mɪstər] . [miːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	Mr	.	Mead	,	"	she	said	at	last	,
"	先生	.	米德	,	"	她	说	在	最后的	,

“米德先生，”她最后说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [aɪ]

"	will	you	be	so	very	kind	as	to	stay	here	quietly	under	the	table	while	I
"	将要	你	是	所以	非常	种类	作为	到	停留	这里	悄悄	在下面	这	桌子	尽管	我

['skræmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] ?

scramble	out	and	go	up	to	my	room	?
争夺	出去	和	去	向上	到	我的	房间	?

“请你安静地待在桌子底下，等我赶紧出去回房间。”

" [noʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['eɪndʒl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	No	tongue	of	angel	could	have	made	a	more	welcome	suggestion	.
"	不	舌头	的	天使	可以	有	制成	一个	更多的	欢迎	建议	.

“即使是天使的舌头也无法提出比这更令人欣喜的建议。”

[miːd] ['ʌtəd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['prɔfəz] [ʌv; əv] ['eskɔːrt] ,

Mead	uttered	feeble	and	polite	proffers	of	escort	,
米德	说出	微弱	和	有礼貌的	报价	的	护送	,

米德礼貌而无力地提出护送请求，

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [kɔːld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

and	silently	called	down	blessings	upon	the	head	he	had	never	seen	.
和	默默	称为	向下	祝福	之上	这	头	他	有	绝不	已见	.

他默默地为他从未见过的头颅祈福。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] [naɪt] ['erəntri] ,

He	had	just	allowed	himself	to	be	dissuaded	from	knight	errantry	,
他	有	只是	允许	他自己	到	是	劝阻	从	骑士	误入歧途	,

他刚刚放弃了游侠骑士的梦想。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['læntərn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['braɪtli]

when	the	door	opened	and	Jimmie	flashed	his	dark	lantern	about	the	brightly
什么时候	这	门	打开	和	吉米	闪光灯	他的	黑暗的	灯笼	关于	这	明亮地

['laɪtɪd] [ruːm] .

lighted	room	.
照明	房间	.

门开了，吉米用他的黑灯笼照亮了灯火通明的房间。

[hiː; hi] [ðen] ['bekənd] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] ['vɪdʒɪlənt] ['hɔːrəs] , [huː] ['lɝːkt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

He	then	beckoned	mysteriously	to	the	still	vigilant	Horace	,	who	lurked	in	the	hall	.
他	然后	招手	神秘地	到	这	仍然	警惕的	贺拉斯	,	WHO	潜伏	在	这	大厅	.

然后，他神秘地向仍然警惕地潜伏在大厅里的霍勒斯招了招手。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? " ['wɪspəd] [ðæt] [juːθ] .

"	Have	you	found	them	?	"	whispered	that	youth	.
"	有	你	成立	他们	?	"	低声说道	那	青年	.

“你找到他们了吗？”那个年轻人低声问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Not	a	trace	of	them	,	"	answered	Jimmie	triumphantly	.
"	不是	一个	痕迹	的	他们	,	"	回答	吉米	凯旋而归	.

“一个踪迹都没找到，”吉米得意地回答道。

" [ðeɪ] [eint] [gɔːn] [aʊt] .

"	They	ain't	gone	out	.
"	他们	不是	已消失	出去	.

他们没出去。

[ðeɪ] [eint] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['stʌdiɪn] - [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [raʊnd] - [ɪm] [ʌp] .

They	ain't	in	their	rooms	,	and	I'm	studyin	'	how	I	can	round	'	em	up	.
他们	不是	在	他们的	房间	,	和	我是	在学习	-	如何	我	能	圆形的	-	呃	向上	.

他们不在房间里，我正在想办法把他们抓回来。

[ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [aɪ]['evər] [siː] , ['hɔːrəs] ,
They're **the** **most** **suspicious** **characters** **I** **ever** **see** **,** **Horace** **,**
它们是 这 最多 可疑的 人物 我 曾经 看 , 贺拉斯 ,

他们是我见过的最可疑的人，霍勒斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['naɪts] [wɜːrk] [meɪ] [kɔːst][juː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
and **this** **night's** **work** **may** **cost** **us** **our** **lives** **.**
和 这 夜晚 工作 可能 成本 我们 我们的 生活 .

今晚的工作可能会让我们付出生命的代价。

" [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [tʃɪr] ['hɔːrəs] .
" **This** **disposition** **of** **his** **existence** **did** **not** **seem** **to** **cheer** **Horace** **.**
" 这 处置 的 他的 存在 做过 不是 似乎 到 欢呼 贺拉斯 .

“这种生活状态似乎并没有让贺拉斯感到高兴。”

" ['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz] , " ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] , " [ɪz][ðə; ði] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪmənəlz][ðer; ðər]
" **Counterfeiters** **,** **"** **Jimmie** **went** **on** **,** **"** **is** **the** **desperatest** **kind** **of** **criminals** **there**
" 造假者 , " 吉米 去 在 , " 是 这 绝望 种类 的 罪犯 那里
[ɪz] .
is **.**
是 .

“造假者，”吉米继续说道，“是最绝望的那种罪犯。”

[stɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][gɪt] - [ɪm] .
Still **we** **got** **to** **git** **'** **em** **.**
仍然 我们 得到 到 git - 呃 .

我们还是得抓住他们。

[aɪl] [lʊk] [raʊnd] [ðɪs] [ruːm] [dʒʌst][soʊ][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wəʊnt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ,
I'll **look** **round** **this** **room** **just** **so** **as** **nothing** **won't** **escape** **us** **,**
患病的 看 圆形的 这 房间 只是 所以 作为 没有什么 惯于 逃脱 我们 ,

我环顾一下这个房间，以免有什么遗漏。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] .
and **then** **we'll** **go** **up** **to** **the** **next** **floor** **.**
和 然后 出色地 去 向上 到 这 下一个 地面 .

然后我们上到下一层。

[its] [gʊd] [wiː; wi][gɑːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [swiːt] .
It's **good** **we** **got** **two** **of** **them** **located** **in** **the** **bridal** **suite** **.**
它是 好的 我们 得到 二 的 他们 位于 在 这 新娘 套房 .

幸好我们在新娘套房里安排了两台。

" ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preɪɪŋ] [dɑːrk]['læntərn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːdɪŋ] ['naɪtstɪk] , [suːn] [riːtʃt]
" **Jimmie** **,** **with** **his** **prying** **dark** **lantern** **and** **his** **prodding** **nightstick** **,** **soon** **reached**
" 吉米 , 和 他的 窥探 黑暗的 灯笼 和 他的 催促 警棍 , 很快 达到
[ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
the **space** **under** **the** **table** **,**
这 空间 在下面 这 桌子 ,

“吉米提着他那盏窥视的黑灯笼，拿着他的警棍，很快就来到了桌子底下。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz] [sɪ'kriːtid] [ðer; ðər] .
and **the** **counterfeiters** **secreted** **there** **.**
和 这 造假者 分泌物 那里 .

还有藏匿在那里的造假者。

" [aɪ][gɑːt] - [ɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] .
" **I** **got** **'** **em** **,** **"** **he** **cried** **delightedly** **.**
" 我 得到 - 呃 , " 他 哭 欣喜地 .

“我抓到他们了！”他高兴地喊道。

" [haɪ] , [juː; jʊ] .
" Hi , you .
" 你好 , 你 .

“嗨，你。”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'selvz] .
Come out of there and show yourselves .
来 出去 的 那里 和 展示 你们自己 .

从里面出来，露个面。

" [ðeɪ] [keɪm] .
" They came .
" 他们 来了 .

他们来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

" ['moʊzɪzɪz] ['hoʊli] [ænt] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] ['hɔːrəs] , [huː] ['prɑːmptli] [fel] [bæk]
" Moses's holy aunt , " cried Jimmie , falling back upon Horace , who promptly fell back
" 摩西的 圣 阿姨 , " 哭 吉米 , 坠落 后退 之上 贺拉斯 , WHO 及时 跌倒 后退
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] .
upon the sofa .
之上 这 沙发 .

“摩西的圣洁姑妈！”吉米喊道，然后倒在了霍勒斯身上，霍勒斯也立刻倒在了沙发上。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , " [sed] [miːd] .
" Here , you , " said Mead .
" 这里 , 你 , " 说 米德 .

“给你，”米德说。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" You get out of this , both of you .
" 你 得到 出去 的 这 , 两个都 的 你 .

你们两个都得脱身。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ? "
Don't you know this is a private sitting - room ? "
不 你 知道 这 是 一个 私人的 坐着 - 房间 ? "

你不知道这是私人休息室吗?

" [noʊ] ['sɛtɪn] - - [ruːm] , " [sed] ['dʒɪmi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] ,
" No settin ' - - room , " said Jimmie , recovering somewhat ,
" 不 塞廷 - - 房间 , " 说 吉米 , 恢复中 有些 ,

“没有回旋余地了，”吉米缓过神来说道。

" [ɪz] ['praɪvət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sets] ['ʌndər] [teiblz] ['blækənɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [aɪz] . "
" is private to them as sets under tables blackening one another's eyes . "
" 是 私人的 到 他们 作为 套 在下面 表格 变黑 一 另一个的 眼睛 . "

“对他们来说，这就好比在桌子底下互相打黑眼圈一样私密。”

" [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪdiət] , " [snɔːtid] [miːd] .
" You ridiculous idiot , " snorted Mead .
" 你 荒谬的 笨蛋 , " 哼了一声 米德 .

“你这个愚蠢的白痴，”米德嗤之以鼻。

" [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrt] [ðɪs] ['leɪdi] ? "
" Do you dare to think that I hurt this lady ? "
" 做 你 敢 到 思考 那 我 伤害 这 女士 ? "

你竟敢认为我伤害了这位女士?

" ['leɪdi] ?
" Lady ?
" 女士 ?

“女士?

[eint] [ʃi:; ʃi][jʊr; jər][waɪf] ? "
Ain't she your wife ? "
不是 她 你的 妻子 ? "

她不是你妻子吗?

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] , " [snæpt] [keit] .
" She is not , " snapped Kate .
" 她 是 不是 , " 啪啪 凯特 .

“她才不是呢,”凯特厉声说道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hɪt][hɜ:r; hər] ? " [di'mɑ:ndid] ['dʒɪmi] .
" Then why did you hit her ? " demanded Jimmie .
" 然后 为什么 做过 你 打 她 ? " 要求 吉米 .

“那你为什么要打她?”吉米质问道。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eint] [jʊr; jər][waɪf] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hɪt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ?
" If she ain't your wife what did you want to hit her for ?
" 如果 她 不是 你的 妻子 什么 做过 你 想 到 打 她 为了 ?

“如果她不是你妻子，你为什么要打她?”

[æn; ən] - ['eniweɪ] , [ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
An ' anyway , she'd ought to be .
一个 - 反正 , 棚 应该 到 是 .

无论如何，她都应该如此。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][seɪ] .
That's all I got to say .
那就是 全部 我 得到 到 说 .

我没什么要说的了。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔli] ,
" The same idea occurred to Mr . and Mrs . Hawley ,
" 这 相同的 主意 发生 到 先生 . 和 太太 . 霍利 ,

“霍利夫妇也想到了同样的事情，

[kraʊtʃt] ['gɪltɪli] [ə'genst] [ðer; ðər] [dɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['vɪktəms] [pæs] ,
crouched guiltily against their door to hear their victims pass ,
蹲着 内疚地 反对 他们的 门 到 听到 他们的 受害者 经过 ,

他们心怀愧疚地蜷缩在门边，偷听受害者经过。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'meɪzd] [ɪrz] [kɔ:t] [ði:z] [wɜ:rdz] — [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:r; wər] ['keɪts] :
for their amazed ears caught these words — the first were Kate's :
为了 他们的 惊叹 耳朵 捕捉 这些 字 — 这 第一的 是 凯特的 :

他们惊讶的耳朵捕捉到了这些话——第一个说的是凯特:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['loʊʃn] .
" You must let me give you some of my lotion .
" 你 必须 让 我 给 你 一些 的 我的 洗剂 .

“你一定要让我给你一些我的润肤露。”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mi:dz] :
" And then came Mead's :
" 和 然后 来了 蜂蜜酒 :

然后是米德的:

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l] .
" I shall be most grateful .
" 我 将 是 最多 感激的 .

我将万分感激。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːt] [stʌf] .

It	must	be	hot	stuff	.
它	必须	是	热的	东西	.

这东西肯定很劲爆。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['hɑːrdli] [dis'figəd] [æt; ət][ɔːl] . "

You	know	you're	hardly	disfigured	at	all	.	"
你	知道	你是	几乎	毁容	在	全部	.	"

你知道你几乎没有任何毁容之处。

" [ðə; ði] [seɪnts] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , " ['pæti] ['gɜːgəld] .

"	The	saints	forgive	him	,	"	Patty	gurgled	.
"	这	圣徒	原谅	他	,	"	帕蒂	咕噜咕噜	.

“圣人们会原谅他的，”帕蒂咕哝道。

['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['dʒɪmiz] [aɪ'diːə] ['vɪzɪtɪd] [miːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

Later	on	in	the	darkness	,	Jimmie's	idea	visited	Mead	and	was	received	with
之后	在	在	这	黑暗	,	吉米的	主意	到访	米德	和	曾是	已收到	和

[sʌm; səm][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

some	cordiality	.
一些	亲切	.

后来在夜色中，吉米的想法传到了米德耳中，并受到了相当友好的回应。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['leɪtər] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mɪs]

And	at	some	time	later	still	,	it	must	have	been	presented	to	Miss
和	在	一些	时间	之后	仍然	,	它	必须	有	到过	呈现	到	错过

['peri] ,

Perry	,
佩里	,

之后的某个时候，它肯定被呈给了佩里小姐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [miːd] — [noʊ][lɔːŋgər] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] — [naʊ] [boʊsts] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

for	the	misanthropic	Mead	—	no	longer	misanthropic	—	now	boasts	a	massive
为了	这	厌世的	米德	—	不	更长	厌世的	—	现在	吹嘘	一个	大量的

[ænd; ənd] ['hænsəm] [waɪf] [huːm] [hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] .

and	handsome	wife	whom	he	calls	his	Little	Kitty	.
和	英俊的	妻子	谁	他	呼叫	他的	小的	猫咪	.

曾经愤世嫉俗的米德——如今已不再愤世嫉俗——现在拥有了一位身材高大、容貌姣好的妻子，他称她为他的小猫咪。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['dʒɪmiz] .

But	the	idea	was	originally	Jimmie's	.
但	这	主意	曾是	起初	吉米的	.

但这个想法最初是吉米提出的。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [gest]

THE	CHRISTMAS	GUEST
这	圣诞节	客人

圣诞客人

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [iːv] [dʒɑːn] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

On	the	day	before	Christmas	eve	John	Sedyard	closed	his	desk	,
在	这	天	前	圣诞节	前夕	约翰	-	关闭	他的	桌子	,

圣诞前夜的前一天，约翰·塞迪亚德合上了办公桌。

[dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [klɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] [tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

dismissed	his	two	clerks	and	his	stenographer	two	hours	earlier	than	usual	,
解雇	他的	二	职员	和	他的	速记员	二	小时	早些时候	比	通常	,

他比平时提前两个小时遣散了两名职员和速记员。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɪdɪθ] .

and	set	out	in	quest	of	adventure	and	a	present	for	his	sister	Edith	.
和	放	出去	在	寻求	的	冒险	和	一个	展示	为了	他的	姐姐	伊迪丝	.

于是他踏上了冒险之旅，也为妹妹伊迪丝寻找一份礼物。

[dʒɑːn] - [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ðə; ði]

John	Sedyard	had	a	habit	of	succeeding	in	all	he	set	forth	to	do	but	the
约翰	-	有	一个	习惯	的	成功	在	全部	他	放	前进	到	做	但	这

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kwest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːtʃ]

complete	and	surprising	success	which	attended	him	in	this	quest	was	a	notch
完全的	和	奇怪	成功	哪个	参加	他	在	这	寻求	曾是	一个	缺口

[ə'bʌv] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ævərɪdʒ] .

above	even	his	high	average	.
多于	甚至	他的	高的	平均的	.

约翰·塞迪亚德向来擅长做任何他想做的事情，但他在这次追求中获得的彻底而令人惊讶的成功，甚至比他以往的高平均水平还要高出一筹。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ,

Earlier	in	the	month	,
早些时候	在	这	月	,

本月初，

[hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [pledʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

his	stenographer	had	secured	the	annual	pledges	of	his	affection	for	all	the
他的	速记员	有	安全	这	年度的	承诺	的	他的	感情	为了	全部	这

['relətɪvz] ,

relatives	,
亲属	,

他的速记员已经记录下了他每年向所有亲戚表达爱意的誓言。

[frendz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] : [ɔːl]

friends	and	dependants	to	whom	he	was	in	the	habit	of	giving	presents	:	all
朋友们	和	受抚养人	到	谁	他	曾是	在	这	习惯	的	给予	礼物	:	全部

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

except	his	mother	,
除了	他的	母亲	,

他经常给朋友和需要他照顾的人送礼物，除了他的母亲。

[hɪz; ɪz] [ʌn'mærid] ['sɪstər] , ['ɪdɪθ] , [huː] [stɪl] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , ['meri] [væn]

his	unmarried	sister	,	Edith	,	who	still	lived	at	home	,	and	his	fiancée	,	Mary	Van
他的	未婚	姐姐	,	伊迪丝	,	WHO	仍然	居住地	在	家	,	和	他的	未婚妻	,	玛丽	范

[plæŋk] .

Plank	.
板	.

他的未婚妹妹伊迪丝仍然住在家里，还有他的未婚妻玛丽·范·普兰克。

[ðə; ði] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs]

The	gifts	for	these	three	,	he	had	decided	,	must	be	of	his	own	choice
这	礼物	为了	这些	三	,	他	有	决定	,	必须	是	的	他的	自己的	选择

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] .

and	purchase	.
和	购买	.

他决定，送给这三个人的礼物必须由他自己挑选和购买。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meri] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

He	had	provided	for	his	mother	and	for	Mary	earlier	in	the	week	.
他	有	假如	为了	他的	母亲	和	为了	玛丽	早些时候	在	这	星期	.

本周早些时候，他已经照顾好了母亲和玛丽。

['niːðər] [ɪk'saɪtmənt] [nɔːr] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [ə'tendid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪfts] .

Neither	excitement	nor	adventure	had	attended	upon	the	purchase	of	their	gifts	.
两者都不	激动	也不	冒险	有	参加	之上	这	购买	的	他们的	礼物	.

他们购买礼物的过程既没有兴奋也没有冒险。

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər] ['eldərli] ['leɪdiz]

Something	**for**	**the**	**house**	**or**	**the**	**table**	**was**	**always**	**the**	**trick**	**for**	**elderly**	**ladies**
某物	为了	这	房子	或者	这	桌子	曾是	总是	这	诡计	为了	老年	女士们

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][lɑːrdʒ] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]

who	**presided**	**over**	**large**	**establishments**	**and**	**gave**	**their**	**whole**	**souls**	**to**	**the**
WHO	主持	超过	大的	机构	和	给予	他们的	所有的	灵魂	到	这

['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

managing	**of**	**them**	**.**
管理	的	他们	.

对于那些掌管大型企业并全身心投入管理的老妇人来说，为家中或餐桌准备些什么总是最有效的办法。

[hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][kə'loʊniəl]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] .

He	**bought**	**for**	**his**	**mother**	**a**	**set**	**of**	**colonial**	**silver**	**candlesticks**	**.**
他	买	为了	他的	母亲	一个	放	的	殖民	银	烛台	.

他给母亲买了一套殖民时期的银烛台。

[fɔːr; fər] ['meri] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [koʊm] [ʌv; əv][goʊld] — [ɔːl][goʊld] , [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] ['lʌvli] [her] .

For	**Mary**	**,**	**he**	**bought**	**a**	**comb**	**of**	**gold**	**—**	**all**	**gold**	**,**	**like**	**her**	**own**	**lovely**	**hair**	**.**
为了	玛丽	,	他	买	一个	梳子	的	金子	—	全部	金子	,	喜欢	她	自己的	迷人的	头发	.

他为玛丽买了一把金梳子——通体金光闪闪，就像她自己美丽的头发一样。

[ðə; ði][dɑːrk] ['tɔːrtəs] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [noʊt][ɪn]

The	**dark**	**tortoise**	**shell**	**of**	**the**	**one**	**she**	**wore**	**always**	**seemed**	**an**	**incongruous**	**note**	**in**
这	黑暗的	龟	壳	的	这	一	她	穿着	总是	似乎	一个	不协调	笔记	在

[hɜːr; hər] [fer] [kraʊn] .

her	**fair**	**crown**	**.**
她	公平的	王冠	.

她头上戴着的那顶深色玳瑁纹头饰，与她洁白的头冠总显得格格不入。

[bʌt; bət] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌnpri'zentid] ,

But	**Edith**	**was**	**as**	**yet**	**unpresented**	**,**
但	伊迪丝	曾是	作为	然而	未展示	,

但伊迪丝当时还没有出场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['mɪstər] . - [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**on**	**her**	**account**	**that**	**Mr**	**.**	**Sedyard**	**deserted**	**his**	**office**	**and**
和	它	曾是	在	她	帐户	那	先生	.	-	荒凉的	他的	办公室	和

[dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

delighted	**his**	**subordinates**	**at**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
高兴极了	他的	下属	在	三	点钟	在	这	下午	.

正是因为她，塞迪亚德先生才在下午三点擅离职守，让他的下属们高兴不已。

['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] .

Edith	**was**	**much**	**more**	**difficult**	**than**	**the**	**other**	**two**	**had**	**been**	**.**
伊迪丝	曾是	很多	更多的	难的	比	这	其他	二	有	到过	.

伊迪丝比另外两个女人难对付得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ænd; ənd] [kə'mitiz] .

She	**was**	**strong**	**-**	**minded**	**,**	**much**	**given**	**to**	**churchwork**	**and**	**committees**	**.**
她	曾是	强的	-	有思想	,	很多	给定	到	教会事工	和	委员会	.

她意志坚定，热心于教会工作和各种委员会事务。

['niːðər] [ðə; ði][hoʊm] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ,

Neither	**the**	**home**	**,**	**as**	**represented**	**by**	**the**	**candlesticks**	**,**
两者都不	这	家	,	作为	代表	经过	这	烛台	,

既不是家，正如烛台所代表的那样，

[nɔːr] [self] - [əˈdɔːrnmənt] [æz; əz] [ˈtɪpəˌfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [koʊm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

nor	self	-	adornment	as	typified	by	the	golden	comb	could	be	expected	to
也不	自己	-	装饰	作为	典型的	经过	这	金的	梳子	可以	是	预期的	到

[əˈpiːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌkəmjʊˈnɪstɪk] ,

appeal	to	her	communistic	,
上诉	到	她	共产主义	,

像金梳子那样的自我装饰也无法吸引她的共产主义倾向。

[ˌæltruˈɪstɪk] [ˈneɪtʃər] .

altruistic	nature	.
利他主义	自然	.

无私的本性。

[ænd; ənd] - , [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspɪriənst] [tuː] [ˌɪnspəˈreiʃənz] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

And	Sedyard	,	having	experienced	two	inspirations	,	could	think	of	nothing	but
和	-	,	拥有	经验丰富的	二	灵感	,	可以	思考	的	没有什么	但

[kɔmz] [ænd; ənd] [ˈkændlˌstɪks] .

combs	and	candlesticks	.
梳子	和	烛台	.

而塞迪亚德经历了两次灵感迸发之后，满脑子想的都是梳子和烛台。

[soʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [wɪtʃ] [swept] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɔːdweɪ] ,

So	he	threw	himself	into	the	current	,	which	swept	along	Broadway	,
所以	他	扔	他自己	进入	这	当前的	,	哪个	扫荡	沿着	百老汇	,

于是他纵身跃入了百老汇大道上汹涌而来的浪潮中。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] [wʊd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈɔːfərɪŋ] .

trusting	that	some	accident	would	suggest	a	suitable	offering	.
信任	那	一些	事故	会	建议	一个	合适的	提供	.

相信某种意外会提供合适的祭品。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [ˈrevəld] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , [gʊd] - [ˈhjuːməd] , [ˈhɑːlədeɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈhɑːli] -

Meanwhile	,	he	revelled	in	the	crowd	,	good	-	humored	,	holiday	-	making	,	holly	-
同时	,	他	尽情狂欢	在	这	人群	,	好的	-	幽默	,	假期	-	制作	,	冬青	-

[dekt] , [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈtaʊn] ,

decked	,	which	carried	him	uptown	,
甲板	,	哪个	携带	他	上城区	,

与此同时，他沉浸在熙熙攘攘的人群中，他们心情愉快，沉浸在节日的气氛中，身上装饰着冬青树，人群簇拥着他一路向北。

[pæst] [wɑːnəˌmeɪkərz] [ænd; ənd] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] , [swɜːld] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [oʊld] " [ded] [ˈmænz] [kɜːrv] ,

past	Wanamaker's	and	Grace	Church	,	swirled	him	across	old	"	dead	man's	curve	,
过去的	瓦纳梅克	和	优雅	教会	,	旋转	他	穿过	老的	"	死的	男人的	曲线	,

经过瓦纳梅克百货公司和格雷斯教堂，他沿着古老的“死人弯道”旋转而过，

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [striːt] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈjuːniən] [skwer] .

"	and	down	the	Fourteenth	Street	side	of	Union	Square	.
"	和	向下	这	第十四	街道	边	的	联盟	正方形	.

然后沿着联合广场的第十四街一侧向下走。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ˈsmɔːlər] , [nɑːt] [soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,

Here	the	shops	were	smaller	,	not	so	overwhelming	,
这里	这	商店	是	较小的	,	不是	所以	压倒	,

这里的商店规模较小，不会让人感到眼花缭乱。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈɔːkʃn] [flæg] .

and	here	he	was	stopped	by	seeing	a	red	auction	flag	.
和	这里	他	曾是	停止	经过	看到	一个	红色的	拍卖	旗帜	.

这时，他看到一面红色的拍卖旗帜，便停了下来。

['lʊkɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] ,

Looking	in	over	the	heads	of	the	assembled	crowd	,
寻找	在	超过	这	头部	的	这	组装	人群	,

他越过聚集的人群向里张望，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['feðər] - [kraʊnd] [hæt][ænd; ənd]

he	saw	that	the	auctioneer	was	holding	up	a	feather	-	crowned	hat	and
他	锯	那	这	拍卖	曾是	保持	向上	一个	羽毛	-	加冕	帽子	和

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] :

addressing	his	audience	after	the	manner	of	his	kind	:
解决	他的	观众	后	这	方式	的	他的	种类	:

他看到拍卖师举着一顶羽毛冠冕的帽子，用他那种人特有的方式向听众讲话：

" [baɪ] [ə; eɪ][hæt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] .

"	Buy	a	hat	for	your	wife	.
"	买	一个	帽子	为了	你的	妻子	.

“给你妻子买顶帽子吧。”

[ə; eɪ] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][baɪ] [deɪ] .

A	waste	-	paper	basket	by	night	and	a	hat	by	day	.
一个	浪费	-	纸	篮子	经过	夜晚	和	一个	帽子	经过	天	.

晚上是废纸篓，白天是帽子。

['dʒenjuɪn] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Genuine	ostrich	feathers	growing	on	it	.
真的	鸵鸟	羽毛	生长	在	它	.

上面长着真正的鸵鸟毛。

[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [staɪlz] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['bjuːti] .

Becoming	to	all	styles	of	feminine	beauty	.
成为	到	全部	风格	的	女性	美丽	.

适合所有类型的女性美。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪd][ɑːn] [ðɪs] [ʃʊr] ['tɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['pælət] ?

What	am	I	bid	on	this	sure	tickler	of	the	feminine	palate	?
什么	是	我	出价	在	这	当然	挠痒痒	的	这	女性	味蕾	?

这款绝对能挑逗女性味蕾的饮品，我该出价多少?

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

Three	dollars	?
三	美元	?

三美元?

[waɪ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd][dʒents] , [ðə; ði] ['duːti] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [twelv] .

Why	,	ladies	and	gents	,	the	dooty	on	it	alone	was	twelve	.
为什么	,	女士们	和	男士们	,	这	杜蒂	在	它	独自的	曾是	十二	.

各位，光是那玩意儿上的钱就得十二块。

[its] [ə; eɪ]['pærɪs][hæt] , ['leɪdiz] .

It's	a	Paris	hat	,	ladies	.
它是	一个	巴黎	帽子	,	女士们	.

女士们，这是一顶巴黎风格的帽子。

[jʊr; jər] ['sɪstər] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [ænt] —

Your	sister	,	your	mother	,	your	maiden	aunt	—
你的	姐姐	,	你的	母亲	,	你的	少女	阿姨	—

你的姐姐，你的母亲，你的姑姑——

" - ['hɑ:kənd] , [bʌt; bət] ['æbsəntli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm]
" Sedyard hearkened , but absently , to the fellow's words , but his problem
" - 听见了 , 但 心不在焉地 , 到 这 同伴们 字 , 但 他的 问题
[wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] .
was solved .
曾是 已解决 .

“塞迪亚德心不在焉地听着那人的话，但他的问题已经解决了。”

[hi:; hi] [wʊd] [bai] ['ɪdɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['prɪti] [ɪn] .
He would buy Edith something to look pretty in .
他 会 买 伊迪丝 某物 到 看 漂亮的 在 .

他会给伊迪丝买些漂亮的衣服。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
She was a pretty girl and in danger of forgetting it .
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 和 在 危险 的 遗忘 它 .

她曾是个漂亮的女孩，而且有忘记这一点的危险。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['di:snt] , [dʒɑ:n] [rɪ'flektɪd] , ['ɔ:fli] ['di:snt] [ə'baʊt] ['meri] .
And she had been decent , John reflected , awfully decent about Mary .
和 她 有 到过 体面的 , 约翰 反映 , 非常 体面的 关于 玛丽 .

约翰心想，她对玛丽一直都很好，非常好。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [ˌkɔ:rdi'ɑ:li] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['meri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He knew that the entente cordiale which existed between Mary and his mother
他 知道 那 这 协约 亲切的 哪个 存在 之间 玛丽 和 他的 母亲
[wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə] ['ɪdɪθ] ,
was largely due to Edith ,
曾是 很大程度上到期的 到 伊迪丝 ,

他知道玛丽和他母亲之间存在的友好关系很大程度上要归功于伊迪丝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] ['ɪdɪθ] , [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]['mɑ:dərn] - ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd]['mɑ:d(ə)l]
and he knew , too , that Edith , an authority on modern - housing and model
和 他 知道 , 也 , 那 伊迪丝 , 一个 权威 在 现代的 - 住房 和 模型
- ['lɪvɪŋ] ,
- living ,
- 活的 ,

他也知道，伊迪丝是现代住宅和模范生活方面的权威，

['ʃʊrli] [bʌt; bət]['saɪləntli] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] ['mɛri:z] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [θri:] - [rʊmd; ru:md]['stu:dioʊ]
surely but silently disapproved of Mary's living alone in a three - roomed studio
一定 但 默默 不赞成 的 玛丽的 活的 独自的 在 一个 三 - 房间 工作室
[ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [hɜ:r; hər] [deɪz] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] ,
and devoting her days to painting ,
和 奉献 她 天 到 绘画 ,

他肯定默默地不赞成玛丽独自一人住在三间房的工作室里，把时间都花在绘画上。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['reskju:] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
when there was so much rescue work to be done in the world .
什么时候 那里 曾是 所以 很多 救援 工作 到 是 完毕 在 这 世界 .

当时世界上有那么多救援工作要做。

" [aɪ][get][maɪ] ['ʌplɪft] , " ['meri] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [wen] ['ɪdɪθ] ['ɜ:rdʒd] [ði:z] [θɪŋz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
" I get my uplift , " Mary would explain when Edith urged these things upon her ,
" 我 得到 我的 提升 , " 玛丽 会 解释 什么时候 伊迪丝 敦促 这些 事物 之上 她 ,

“我从中得到了慰藉，”每当伊迪丝劝她做这些事时，玛丽都会这样解释。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" from the elevator .
" 从 这 电梯 .

“从电梯里。”

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [flɔːr] , [dɪr] ,
Living **on** **the** **eighth** **floor** **,** **dear** **,**
活的 在 这 第八 地面 , 亲爱的 ,

亲爱的，我住在八楼。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət][help] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .
I **cannot** **but** **help** **seeing** **the** **world** **from** **a** **very** **different** **angle** **.**
我 不能 但 帮助 看到 这 世界 从 一个 非常 不同的 角度 .

我不禁从一个截然不同的角度看待这个世界。

" [jes] , [dʒɑːn] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃʌkld] [ɪn] ['retrəspekt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['ɪdɪθ]
" **Yes** **,** **John** **reflected** **as** **he** **chuckled** **in** **retrospect** **over** **such** **conversations** **,** **Edith**
" 是的 , 约翰 反映 作为 他 轻笑 在 回顾 超过 这样的 对话 , 伊迪丝
[hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['ɔːfli] ['diːsnt] .
had **certainly** **been** **awfully** **decent** **.**
有 当然 到过 非常 体面的 .

“是的，”约翰回想起这些对话时不禁轻笑，“伊迪丝的确非常善良。”

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'pærəl] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn]
During **these** **meditations** **several** **articles** **of** **feminine** **apparel** **had** **come** **and** **gone**
期间 这些 冥想 一些 文章 的 女性 服饰 有 来 和 已消失
['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] .
under **the** **hammer** **.**
在下面 这 锤 .

在这些冥想期间，几件女性服装被拍卖了。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [klɪr]
The **crowd** **had** **decreased** **somewhat** **and** **his** **position** **now** **commanded** **a** **clear**
这 人群 有 减少 有些 和 他的 位置 现在 命令 一个 清除
[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['plætfɔːrm] ,
view **of** **the** **auctioneer's** **platform** **,**
看法 的 这 拍卖师的 平台 ,

人群稍稍散去，他现在的位置可以清楚地看到拍卖台。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][læmps] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn][æz; əz]
and **he** **realized** **that** **the** **fierce** **light** **of** **the** **arc** **lamps** **beat** **down** **upon** **as**
和 他 已实现 那 这 凶猛的 光 的 这 弧 灯 打 向下 之上 作为
['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
charming **a** **costume** **as** **he** **had** **seen** **for** **many** **a** **day** **.**
迷人 一个 戏服 作为 他 有 已见 为了 许多 一个 天 .

他意识到，刺眼的弧光灯照在了他多年来见过的最迷人的服装上。

[ɔːl][ʌv; əv][kɔːrn] - ['flaʊər] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ʃɪ'fɑːn] [gaʊn] , [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪ'fɑːn] [mʌf] [ænd; ənd]
All **of** **corn** **-** **flower** **blue** **it** **was** **,** **a** **chiffon** **gown** **,** **a** **big** **chiffon** **muff** **and**
全部 的 玉米 - 花 蓝色的 它 曾是 , 一个 薄纱 袍 , 一个 大的 薄纱 耳罩 和
[ə; eɪ] [pluːmd] [hæt] .
a **plumed** **hat** **.**
一个 羽毛 帽子 .

一身矢车菊蓝色的装扮，一件雪纺长裙，一个大大的雪纺手筒，还有一顶羽毛帽。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] !
if **he** **had** **been** **allowed** **to** **do** **such** **shopping** **for** **Mary** **!**
如果 他 有 到过 允许 到 做 这样的 购物 为了 玛丽 !

如果他被允许为玛丽去购物就好了！

[haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] ['bɪdəz] !

how	quickly	he	would	have	entered	into	the	lists	of	bidders	!
如何	迅速地	他	会	有	进入	进入	这	列表	的	竞标者	！

他本可以很快进入竞标者名单！

['mɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðæt] ['hev(ə)nli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ,

Mary's	eyes	were	just	that	heavenly	shade	of	blue	,
玛丽的	眼睛	是	只是	那	天上	阴影	的	蓝色的	,

玛丽的眼睛是那种宛如天仙般的蓝色。

[bʌt; bət] ['mɛriːz] [praɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ,

but	Mary's	pride	was	as	great	as	her	poverty	,
但	玛丽的	自豪	曾是	作为	伟大的	作为	她	贫困	,

但玛丽的骄傲与她的贫穷一样强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃaʊər] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːsləs] [welθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

and	the	time	when	he	could	shower	his	now	useless	wealth	upon	her	was
和	这	时间	什么时候	他	可以	淋浴	他的	现在	无用	财富	之上	她	曾是

[nɑːt] [jet] .

not	yet	.
不是	然而	.

他还没能把如今毫无用处的财富挥霍在她身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['meməri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [bluː] - [aɪd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]

And	then	his	loyal	memory	told	him	that	Edith	was	blue	-	eyed	like	all	the
和	然后	他的	忠诚	记忆	讲述	他	那	伊迪丝	曾是	蓝色的	-	眼睛	喜欢	全部	这

- [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['krɪsməs] [gɪfts] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Sedyards	and	he	knew	that	his	sister's	Christmas	gifts	stood	before	him	.
-	和	他	知道	那	他的	姐妹	圣诞节	礼物	站立	前	他	.

然后，他忠实的记忆告诉他，伊迪丝和所有塞德亚德家族的人一样，都有一双蓝眼睛，他知道妹妹的圣诞礼物就摆在他面前。

[hiː; hi] [feɪld] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði][blænd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['fɪgjər] ,

He	failed	,	however	,	to	discern	in	the	bland	presence	of	the	lay	figure	,
他	失败的	,	然而	,	到	辨别	在	这	平淡	在场	的	这	躺	数字	,

然而，他却未能从这位平庸之辈的外表下辨别出什么。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

upon	which	they	were	disposed	to	such	advantage	,
之上	哪个	他们	是	处置	到	这样的	优势	,

他们因此获得了这样的优势。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] [əd'ventʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kə'rɪr] .

the	companion	of	one	of	the	most	varied	adventures	in	his	long	career	.
这	伴侣	的	一	的	这	最多	多种多样	冒险	在	他的	长的	职业	.

陪伴他经历了漫长职业生涯中最丰富多彩的冒险之一。

[ðə; ði] [ʃɪ'fɑːn] ['faɪnəri][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ['ɔːdiəns] .

The	chiffon	finery	was	rather	too	much	for	the	Fourteenth	Street	audience	.
这	薄纱	服饰	曾是	相当	也	很多	为了	这	第十四	街道	观众	.

对于第十四街的观众来说，那身雪纺纱裙装显得过于华丽了。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ['læŋgwɪʃt] .

The	bidding	languished	.
这	投标	萎靡不振	.

竞标过程陷入停滞。

[ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['pliːdɪŋz] [fel] [ə'pɑːn] [def] [ɪrz] .

The	auctioneer's	pleadings	fell	upon	deaf	ears	.
这	拍卖师的	诉状	跌倒	之上	聋	耳朵	.

拍卖师的恳求无人理睬。

[ɪn] [veɪn] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ə; eɪ] [deft] - ['fɪŋgərd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] ,

In	vain	his	assistant	,	a	deft	-	fingered	man	with	a	beard	,
在	徒劳	他的	助手	,	一个	麻利	-	用手指	男人	和	一个	胡须	,

他的助手，一个留着胡子、手指灵巧的男人，徒劳地

[twɜːld] [ðə; ði] ['wæksn] - [feɪst] ['fɪgjər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] " ['semi] - ['prɪnsɪs; 'prɪnses] [bæk] " [ænd; ənd]

twirled	the	waxen	-	faced	figure	to	show	the	"	semi	-	princesse	back	"	and
旋转	这	蜡质	-	面对	数字	到	展示	这	"	半	-	公主	后退	"	和

[ðə; ði] " [nɪr] - ['empaɪər] [frʌnt] .

the	"	near	-	Empire	front	.
这	"	靠近	-	帝国	正面	.

他转动着蜡像般的脸庞，展示“半公主般的背影”和“近乎帝国般的正面”。

" [kɔːrn] - [bluː] [ʃɪˈfɑːn] [ænd; ənd] [pæn] ['velvɪt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɔːrn] [ɪn] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [striːt] .

"	Corn	-	blue	chiffon	and	panne	velvet	are	not	much	worn	in	Fourteenth	Street	.
"	玉米	-	蓝色的	薄纱	和	潘恩	天鹅绒	是	不是	很多	磨损	在	第十四	街道	.

“玉米蓝色的雪纺和丝绒面料在第十四街并不常见。”

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [gruː] ['despərət] .

The	auctioneer	grew	desperate	.
这	拍卖	生长	绝望的	.

拍卖师变得绝望起来。

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	Twenty	-	five	dollars	,
"	二十	-	五	美元	,

“二十五美元，

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɪd]

"	he	repeated	with	such	scorn	that	the	timid	woman	who	had	made	the	bid
"	他	重复	和	这样的	轻蔑	那	这	胆小	女士	WHO	有	制成	这	出价

[wɪʃt] [hɜːrˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] .

wished	herself	at	home	and	in	bed	.
希望	她自己	在	家	和	在	床	.

“他带着如此轻蔑的语气重复道，以至于那个胆怯的竞标者恨不得自己回到家，躺在床上。”

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	Twenty	-	five	dollars	!	"
"	二十	-	五	美元	!	"

“二十五美元！”

" [θroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrl] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [juːθ] , ['tʃiːfli]

"	Throw	in	the	girl	,	why	don't	you	?	"	suggested	a	facetious	youth	,	chiefly
"	扔	在	这	女孩	,	为什么	不	你	?	"	建议	一个	滑稽的	青年	,	主要

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [noʊz] ,

remarkable	for	a	nose	,
卓越	为了	一个	鼻子	,

“把那女孩也放进去吧？”一个爱开玩笑的年轻人建议道，他最引人注目的是他那硕大的鼻子。

[ə; eɪ] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

a	necktie	and	a	diamond	ring	.
一个	领带	和	一个	钻石	戒指	.

一条领带和一枚钻戒。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

"	She's	a	peach	all	right	,	all	right	.
"	她是	一个	桃	全部	正确的	,	全部	正确的	.

“她真是个好姑娘，真的。”

[ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [ɔːf] . "

She's	got	a	smile	that	won't	come	off	.	"
她是	得到	一个	微笑	那	惯于	来	离开	.	"

她脸上总是挂着笑容。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɪn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['despərət] [ˌɔːkʃə'nɪr] .
" All right , I'll throw her in , " cried the desperate auctioneer .
" 全部 正确的 , 患病的 扔 她 在 , " 哭 这 绝望的 拍卖 .

“好吧，我把她扔进去！”绝望的拍卖师喊道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [ˌæftər'nuːn] ['kɑːstuːm] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] . "
" What am I bid for this here afternoon costume complete with lady . "
" 什么 是 我 出价 为了 这 这里 下午 戏服 完全的 和 女士 . "

“请问这套下午的服装，包括这位女士，售价是多少？”

" ['twenti] - ['sev(ə)n] ['fɪfti] ,
" Twenty - seven fifty ,
" 二十 - 七 五十 ,

“二十七五十，

" [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bæntɪŋ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [left] [tuː] [fæt][tuː; tə] [get]
" said a woman whom three years of banting would still have left too fat to get
" 说 一个 女士 谁 三 年 的 班廷 会 仍然 有 左边 也 胖的 到 得到
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

“一位女士说道，即使坚持三年的低脂饮食，她的体型仍然太胖，无法进行低脂饮食。”

" ['twenti] - [eɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪdər] .
" Twenty - eight , " whispered the first bidder .
" 二十 - 八 , " 低声说道 这 第一的 竞标者 .

“二十八，”第一个出价者低声说道。

" ['θɜːrti] , " [sed] [dʒɑːn] - .
" Thirty , " said John Sedyard .
" 三十 , " 说 约翰 - .

“三十，”约翰·塞迪亚德说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['desəltɔːri] ['bɪdɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [faʊnd]
There was some other desultory bidding but in a few moments Sedyard found
那里 曾是 一些 其他 漫无目的的 投标 但 在 一个 很少 时刻 - 成立
[hɪm'self] ['maɪnəs] ['fɪfti] - [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [plʌs] [ə; eɪ] [ʃɪ'fɑːn] [gaʊn] [ænd; ənd] [mʌf] ,
himself minus fifty - four dollars and plus a chiffon gown and muff ,
他自己 减 五十 - 四 美元 和 加 一个 薄纱 袍 和 耳罩 ,

随后又出现了一些零星的竞价，但没过多久，塞迪亚德发现自己少了54美元，却得到了一件雪纺长裙和一个手筒。

[ə; eɪ][hæt][ɔːl] ['druːpɪŋ] [pluːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] , ['goʊldən] - ['herd] ,
a hat all drooping plumes and a graceful female form , golden - haired ,
一个 帽子 全部 下垂 羽流 和 一个 优美 女性 形式 , 金的 - 头发 ,
[bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
bewitching ,
迷人的 ,

一顶缀满垂饰羽毛的帽子，一位身姿曼妙、金发碧眼、妩媚动人的女子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['swiːtli] ['blendɪd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ɪn'sɪpiənt] ['ɪdiəsi] [ænd; ənd] [ə'lʊr] .
with a smile sweetly blended of surprise , incipient idiocy and allure .
和 一个 微笑 甜蜜地 混合 的 惊喜 , 初期 白痴 和 引诱 .

带着惊喜、懵懂和迷人的微笑。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [juːθ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
" She's a queen all right , all right , " the sophisticated youth cheered him .
" 她是 一个 女王 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 这 复杂的 青年 欢呼 他 .

“她真是个女王，没错，”这位见多识广的年轻人为他欢呼道。

" [gɪt]['ɑːntə][ðem; ðəm] ['lʌvli] [wæks] - [laɪk] [hændz] .
" Git onto them lovely wax - like hands .
" git 到 他们 迷人的 蜡 - 喜欢 双手 .

“到那双可爱的蜡手上去。”

[seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːnɪst] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l] , [ʃiːz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Say	,	you	know	honest	,	on	the	level	,	she's	worth	the	whole	price	of	admission	.
说	,	你	知道	诚实的	,	在	这	等级	,	她是	值得	这	所有的	价格	的	入学	.

说实话，她绝对值回票价。

" [dʒɑːn] , [stɪl] ['ʃæpərəʊnd] [baɪ] [ðɪs] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [juːθ] ,

"	John	,	still	chaperoned	by	this	sagacious	and	helpful	youth	,
"	约翰	,	仍然	有监护人陪同	经过	这	明智	和	有帮助	青年	,

约翰仍然由这位睿智而乐于助人的年轻人陪同着，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɜːks] [desk] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

made	his	way	to	the	clerk's	desk	and	proceeded	to	give	his	name	and
制成	他的	方式	到	这	职员的	桌子	和	继续	到	给	他的	姓名	和

[ə'dres] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

address	and	request	that	his	purchases	should	be	delivered	in	the	morning	.
地址	和	要求	那	他的	购买	应该	是	发表	在	这	早晨	.

他走到收银员的桌子前，报上了自己的姓名和地址，并要求第二天早上送货。

" [dɪ'lɪvər] ['nɑːθɪn] - , " [sed] [ðə; ðɪ][klɜːrk] ['plezntli] .

"	Deliver	nothin	'	,	"	said	the	clerk	pleasantly	.
"	递送	什么也没有	-	,	"	说	这	职员	愉快	.

“什么都不送，”店员愉快地说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːd] - [ə; eɪ] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊdz] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	Do	you	suppose	we'd	'	a	let	you	have	the	goods	at	that	price	if	we	could
"	做	你	认为	我们会	-	一个	让	你	有	这	商品	在	那	价格	如果	我们	可以

- [ə; eɪ] [stɔːrd] - [ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] ?

'	a	stored	'	em	overnight	?
-	一个	存储	-	呃	过夜	?

“你觉得如果我们能帮你保管一夜，我们会以那个价格把货物卖给你吗？”

['aʊər; ɑːr] [liːs] [ɪz] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['iŋ^əsɔl] [wɑːtʃ] , " [ɪn][dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn]

Our	lease	is	up	,	"	he	continued	consulting	his	Ingersoll	watch	,	"	in	just	fifteen
我们的	租	是	向上	,	"	他	持续	咨询	他的	英格索尔	手表	,	"	在	只是	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“我们的租约还有十五分钟就到期了，”他一边说着一边查看他的英格索尔手表。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kiːz] [ænd; ənd] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

In	a	quarter	of	an	hour	we	hand	over	the	keys	and	what's	left	of	the
在	一个	四分之一	的	一个	小时	我们	手	超过	这	钥匙	和	是什么	左边	的	这

['fɪkstʃɚz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] .

fixtures	to	the	landlord	.
固定装置	到	这	房东	.

一刻钟后，我们将钥匙和剩下的家具家具交给房东。

['hiːz] [let][ðə; ðɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ['ɔrnəmənts] ['mɜːrtʃənt] . "

He's	let	the	store	for	to	-	morrow	to	a	Christmas	-	tree	ornaments	merchant	.	"
他是	让	这	店铺	为了	到	-	明天	到	一个	圣诞节	-	树	装饰品	商人	.	"

他把店面明天租给了一家圣诞树装饰品商贩。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪk'spresmən] .

"	Then	I	suppose	I'll	have	to	get	an	expressman	.
"	然后	我	认为	患病的	有	到	得到	一个	快递员	.

“那看来我只能找个快递员了。”

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Where	is	the	nearest	,	do	you	know	?	"
在哪里	是	这	最近的	,	做	你	知道	?	"

你知道最近的在哪里吗?

" [ɪk'spresmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [juːθ] .

"	Expressman	!	"	exclaimed	the	sharp	youth	.
"	快递员	!	"	惊呼	这	锋利的	青年	.

“快递员！”那个机敏的年轻人喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] [striːt]

"	Well	,	I	guess	the	nearest	would	be	about	Three	Hundred	and	Fifty	-	second	Street
"	出色地	,	我	猜测	这	最近的	会	是	关于	三	百	和	五十	-	第二	街道

“嗯，我想最近的应该在三百五十二街附近。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [loʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒæg] .

and	then	he'd	have	a	load	and	a	jag	.
和	然后	他会	有	一个	加载	和	一个	捷豹	.

然后他就会装上一堆东西，再来一发。

[noʊ] , [sɜːr] , [its] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kæb] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

No	,	sir	,	it's	the	faithful	cab	for	yours	.
不	,	先生	,	它是	这	忠实	出租车	为了	你的	.

不，先生，这是您忠实的出租车。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kæbz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .

There's	a	row	of	cabs	just	on	the	edge	of	the	square	.
有	一个	排	的	出租车	只是	在	这	边缘	的	这	正方形	.

广场边缘有一排出租车。

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] . "

I	could	go	over	and	get	you	a	hansom	.	"
我	可以	去	超过	和	得到	你	一个	汉森	.	"

我可以过去给你弄辆双轮马车。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Thank	you	,	"	said	John	,	"	I	wish	you	would	.
"	感谢	你	,	"	说	约翰	,	"	我	希望	你	会	.

“谢谢你，”约翰说，“我希望你能这么做。”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [kəm'pænjən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌeɪ diː 'diː] ,

"	But	a	glance	at	his	languishing	companion	made	him	add	,
"	但	一个	瞥一眼	在	他的	萎靡不振	伴侣	制成	他	添加	,

但瞥了一眼奄奄一息的同伴，他又补充道：

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwɪlər] .

"	I	guess	you	had	better	make	it	a	four	-	wheeler	.
"	我	猜测	你	有	更好的	制作	它	一个	四	-	惠勒	.

“看来你最好把它改成四轮车。”

['hænsəm] - ['raɪdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [koʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [koʊt] . "

Hansom	-	riding	would	be	pretty	cold	for	a	lady	without	a	coat	.	"
汉森	-	骑术	会	是	漂亮的	寒冷的	为了	一个	女士	没有	一个	外套	.	"

对于一位没有外套的女士来说，乘坐双轮马车会很冷。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [juːθ] .

"	All	right	,	"	said	the	sharp	youth	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	锋利的	青年	.

“好的，”这位机敏的年轻人说道。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['hɜːri] - [ʌp] ['wægən] .

"	You	bring	her	out	on	the	sidewalk	and	I'll	get	the	hurry	-	up	wagon	.
"	你	带来	她	出去	在	这	人行道	和	患病的	得到	这	匆忙	-	向上	车皮	.

“你把她带到人行道上，我去叫快车。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [lʊk] [laɪk] , [dəunt][juː; jʊ] ? — ['raɪdɪŋ]
" he halted to suggest , " you know what you'll look like , don't you ? — riding
" 他 停止 到 建议 , " 你 知道 什么 你会 看 喜欢 , 不 你 ? — 骑术
[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] .
around with that smile .
大约 和 那 微笑 .

他停下来建议道："你知道你骑着马到处走会是什么样子，对吧？——带着那种笑容。"

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [flʌʃ] [juː; jʊ] , [juːl] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdl] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] ['hoʊboʊkən] .
When the lights flush you , you'll look just like a bridal party from Hoboken .
什么时候 这 灯 冲洗 你 , 你会 看 只是 喜欢 一个 新娘 派对 从 霍博肯 .

当灯光照耀下，你看起来就像霍博肯的一群新娘伴娘。

" ['liːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
" Leaving this word of comfort behind him ,
" 离开 这 单词 的 舒适 在后面 他 ,

他留下这句安慰的话语，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'perəl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['trɑːli] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['træfɪk] ,
he proceeded to imperil his life among trolley cars and traffic ,
他 继续 到 威胁 他的 生活 之中 手推车 汽车 和 交通 ,

他竟然在电车和车流中危及自己的生命。

[waɪl] [dʒɑːn] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['moʊʃ(ə)n] .
while John engaged the lady and urged her to motion .
尽管 约翰 已订婚的 这 女士 和 敦促 她 到 运动 .

约翰与那位女士交谈，并敦促她做出手势。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['weɪstlaɪn] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wiːld] ['veri]
He discovered that , supported at the waistline , she could be wheeled very
他 发现 那 , 有 在 这 腰围 , 她 可以 是 带轮子的 非常
['naɪsli] .
nicely .
很好 .

他发现，只要托住她的腰部，就可以很轻松地用轮椅推着她走。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [mʌf] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ˌʌp'reɪzd] [raɪt] [hænd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [kən'siːld]
He forced the muff over her upraised right hand , so that it somewhat concealed
他 强制 这 耳罩 超过 她 抬起 正确的 手 , 所以 那 它 有些 暗
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他把手筒套在她举起的右手上，遮住了她的脸。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [aɪl] [rɪ'spektfəli] [klɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
and through an aisle respectfully cleared by the onlookers he led her to
和 通过 一个 走道 尊敬 已清除 经过 这 旁观者 他 引领 她 到
[ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
the open air .
这 打开 空气 .

他牵着她穿过围观者们恭敬地让出的一条通道，来到了户外。

[ðer; ðər][hiː; hi] [prɔpt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

There	he	propped	her	against	the	show	-	window	and	turned	in	search	of
那里	他	支撑	她	反对	这	展示	-	窗户	和	转向	在	搜索	的

[ðə; ði][kæb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

the	cab	and	his	new	friend	.
这	出租车	和	他的	新的	朋友	.

他把她靠在橱窗上，然后转身去找出租车和他的新朋友。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][wʌn] .

In	doing	so	he	came	face	to	face	with	an	old	one	.
在	正在做	所以	他	来了	脸	到	脸	和	一个	老的	一	.

这样做时，他与一位老朋友不期而遇。

" [waɪ] , [hə'loʊ][dʒɑːn] ! " [sed] ['fredrɪk] ['trevə] ,

"	Why	,	hello	John	!	"	said	Frederick	Trevor	,
"	为什么	,	你好	约翰	!	"	说	弗雷德里克	特雷弗	,

“你好啊，约翰！”弗雷德里克·特雷弗说道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

a	man	who	had	an	office	in	his	building	and	an	interest	in	his	sister	.
一个	男人	WHO	有	一个	办公室	在	他的	建筑	和	一个	兴趣	在	他的	姐姐	.

一个在自己大楼里有办公室，并且对自己的妹妹感兴趣的男人。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	Who	would	have	thought	of	meeting	you	here	?	"
"	WHO	会	有	想法	的	会议	你	这里	?	"

谁会想到会在这里遇见你呢?

" [ɔːr][juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] [dʒɑːn] .

"	Or	you	,	"	retorted	John	.
"	或者	你	,	"	反驳	约翰	.

“或者你，”约翰反驳道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] . "

"	But	since	you	are	here	,	you	can	help	me	in	a	little	difficulty	.	"
"	但	自从	你	是	这里	,	你	能	帮助	我	在	一个	小的	困难	.	"

“既然你在这里，就能帮我解决一点小困难了。”

" [nɑːt] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] ['fredrɪk] , " [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Not	now	,	old	chap	,	"	said	Frederick	,	"	I'm	in	a	bit	of	a	hurry	.
"	不是	现在	,	老的	小伙子	,	"	说	弗雷德里克	,	"	我是	在	一个	少量	的	一个	匆忙	.

“现在不行，老兄，”弗雷德里克说，“我有点赶时间。”

[siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

See	you	about	it	to	-	morrow	.
看	你	关于	它	到	-	明天	.

明天再谈这件事。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .

Well	,	so	long	.
出色地	,	所以	长的	.

好了，再见。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] . "

Don't	let	me	keep	you	from	your	friend	.	"
不	让	我	保持	你	从	你的	朋友	.	"

别让我阻碍你和朋友相聚。

" [frend] ! " ['stɔrmd] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['trɛvərz] [aɪz] , [hi:; hi]
" Friend ! " stormed John and then following the directions of Trevor's eyes , he
" 朋友 ! " 暴风雨 约翰 和 然后 下列的 这 方向 的 特雷弗的 眼睛 , 他
[dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [blu:] - [klæd] ,
described a blue - clad ,
描述 一个 蓝色的 - 覆膜 ,

“朋友！”约翰大声喊道，然后顺着特雷弗的目光望去，他看到一个身穿蓝色衣服的人，

['goʊldən] - ['herd] [jʌŋ] ['leɪdi] [lɔlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
golden - haired young lady lolling against the window ,
金的 - 头发 年轻的 女士 懒散 反对 这 窗户 ,

一位金发碧眼的年轻女子斜倚在窗边，

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃɪ'fɑ:n] [mʌf] [tu:; tə] ['smʌðər] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [hɪ'leriəs] ['læftər] .
trying with a giant chiffon muff to smother a fit of hilarious laughter .
尝试 和 一个 巨大的 薄纱 耳罩 到 窒息 一个 合身 的 太搞笑了 笑声 .

试图用一个巨大的雪纺手筒捂住即将爆发的爆笑声。

[wʌn] [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aɪ] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]
One arched and smiling eye showed above the muff and the whole figure was
一 拱形 和 微笑 眼睛 显示 多于 这 耳罩 和 这 所有的 数字 曾是
['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˌbækə'neɪliən] [mɜ:rθ] .
instinct with Bacchanalian mirth .
本能 和 酒神节 欢笑 .

一只拱起的、带着微笑的眼睛从筒状物上方露出，整个人都洋溢着酒神般的欢乐。

" [waɪ] [ðæts] , " [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['trevə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" Why that's , " he began to explain , but young Trevor had vanished into the
" 为什么 那就是 , " 他 开始 到 解释 , 但 年轻的 特雷弗 有 消失了 进入 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“为什么会这样呢？”他刚要解释，年轻的特雷弗就消失在人群中了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑ:rt] [ju:θ] [ˌɪn'saɪd] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd]
Presently the cab with the smart youth inside drew up to the curb and
目前 这 出租车 和 这 聪明的 青年 里面 画 向上 到 这 抑制 和
- ,
Sedyard ,
- ,

这时，载着那位时髦青年的出租车停在了路边，塞迪亚德说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blu:] ['fɪgjər] [ænd; ənd]
with a new self - consciousness , put his arm around the blue figure and
和 一个 新的 自己 - 意识 , 放 他的 手臂 大约 这 蓝色的 数字 和
['trʌndld] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
trundled her across the sidewalk .
隆隆地 她 穿过 这 人行道 .

带着一丝新的自知之明，他搂着那个蓝色的身影，推着她穿过人行道。

[ðə; ði]['kæbmən] [θru:] [hɪz; ɪz] [rʌg] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] ['lʌmbərd] [daʊn] [tu:; tə]
The cabman threw his rug across his horse's quarters and lumbered down to
这 出租车司机 扔 他的 小地毯 穿过 他的 马匹 四分之一 和 笨重的 向下 到
[ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
assist at the embarkation of so fair a passenger .
协助 在 这 登船 的 所以 公平的 一个 乘客 .

马车夫把毯子铺在马厩里，笨拙地走下去，帮助这位美丽的乘客上马。

[ðə; ði][smɑ:rt] [ju:θ] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ['oʊpən][ænd; ənd][dʒɑ:n] [prə'si:did] ,
The smart youth held the door encouragingly open and John proceeded ,
这 聪明的 青年 握住 这 门 令人鼓舞的是 打开 和 约翰 继续 ,

那位聪明的年轻人鼓励地将门敞开，约翰走了进去。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][juːz] , [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði]

with	much	more	strength	than	he	had	expected	to	use	,	to	heave	the
和	很多	更多的	力量	比	他	有	预期的	到	使用	,	到	举	这

['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] .

passenger	aboard	.
乘客	船上	.

他用比预想中大得多的力气，将乘客拽上了船。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	these	preliminaries	had	attracted	the	nucleus	of	a	crowd	and	the
甚至	这些	预备工作	有	吸引	这	核	的	一个	人群	和	这

[smɑːrt] [juːθ] [gruː] ['restɪv] .

smart	youth	grew	restive	.
聪明的	青年	生长	不安分	.

即使是这些初步活动也吸引了一批人群，而那些聪明的年轻人开始躁动不安。

" [ɔː] , [seɪ] ['mɔːdi] ,

"	Aw	,	say	Maudie	,
"	啊	,	说	莫迪	,

“哦，”莫迪说道，“

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [stʌk] ['rɪdʒɪd] ['kæti] - ['kɔːrnərˌwaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	he	urged	when	the	lady	stuck	rigid	catty	-	cornerwise	across	the	cab	with	her
"	他	敦促	什么时候	这	女士	卡住	死板的	斤	-	角落	穿过	这	出租车	和	她

[bluː] ['fɛðɝz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

blue	feathers	pressed	against	the	roof	in	one	corner	,
蓝色的	羽毛	按下	反对	这	屋顶	在	一	角落	,

“他催促道，这时那位女士僵硬地斜倚在驾驶室里，蓝色的羽毛紧贴着车顶一角。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɜːrd] - [keɪdʒ][skɜːrt] [ə'reɪndʒmənt] [prə'truːdiŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] .

and	her	bird	-	cage	skirt	arrangement	protruding	beyond	the	door	-	sill	.
和	她	鸟	-	笼	裙子	安排	突出	超过	这	门	-	窗台	.

她的鸟笼状裙摆垂到了门槛外。

" [ɔː] , [seɪ] ['mɔːdi] , [set] [daʊn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['trɪlbɪ] [ɪn] .

"	Aw	,	say	Maudie	,	set	down	,	why	don't	you	,	and	take	your	Trilbys	in	.
"	啊	,	说	莫迪	,	放	向下	,	为什么	不	你	,	和	拿	你的	特里尔比帽	在	.

“哎呀，莫迪，你坐下吧，把你的软呢帽拿进去。”

[ðɪs] [dʒent][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['kærɪdʒ] ['raɪdɪŋ] . "

This	gent	is	going	to	take	you	carriage	riding	.	"
这	绅士	是	去	到	拿	你	运输	骑术	.	"

这位先生要带你坐马车。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eniweɪ] , " [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['kæbmən] .

"	What's	the	matter	with	her	anyway	,	"	demanded	the	cabman	.
"	是什么	这	事情	和	她	反正	,	"	要求	这	出租车司机	.

“她到底怎么了？”出租车司机问道。

" [dəunt][ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "

"	Don't	she	know	how	to	set	in	a	carriage	?	"
"	不	她	知道	如何	到	放	在	一个	运输	?	"

她难道不知道怎么坐马车吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ][wæks] ['fɪgjər] , " [sed] [dʒɑːn] ,

"	No	,	she	doesn't	,	she's	only	a	wax	figure	,	"	said	John	,
"	不	,	她	不	,	她是	仅有的	一个	蜡	数字	,	"	说	约翰	,

“不，她不是真人，她只是个蜡像，”约翰说。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

"	but	I	bought	her	and	now	I'm	determined	to	take	her	home	.
"	但	我	买	她	和	现在	我是	决定	到	拿	她	家	.

“但我已经把她买下来了，现在我决心要把她带回家。”

[ʃiːd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

She'd	better	go	up	on	the	box	with	you	.	"
棚	更好的	去	向上	在	这	盒子	和	你	.	"

她最好跟你一起上箱子。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hɜːr; hər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['dʒiːhuː] .

her	?	"	demanded	the	outraged	Jehu	.
她	?	"	要求	这	义愤填膺	耶户	.

“她？”愤怒的耶户质问道。

" [seɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ?

"	Say	,	what	do	you	take	me	for	anyway	?
"	说	,	什么	做	你	拿	我	为了	反正	?

“话说，你把我当成什么人了？”

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [frendz] [dʒʌst] - [kɔːz] [aɪ] [draɪv] [ə; eɪ] [kæb] ?

Do	you	suppose	I	ain't	got	no	friends	just	'	cause	I	drive	a	cab	?
做	你	认为	我	不是	得到	不	朋友们	只是	-	原因	我	驾驶	一个	出租车	?

你以为我开出租车就没朋友吗?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[aɪ] ['wʊdnt] [draɪv] [ʌp] ['brɔːdweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [guː] - [guː] [aɪz] ['sɛtɪn] - [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

I	wouldn't	drive	up	Broadway	with	them	goo	-	goo	eyes	settin	'	beside	me	,
我	不会	驾驶	向上	百老汇	和	他们	粘性物	-	粘性物	眼睛	塞廷	-	旁	我	,

我可不想开车沿着百老汇大街行驶，旁边还坐着那双水汪汪的大眼睛。

[nɑːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] , [aɪ] ['wʊdnt] .

not	for	nothing	you	could	offer	,	I	wouldn't	.
不是	为了	没有什么	你	可以	提供	,	我	不会	.

即使你能提供任何好处，我也不会这么做。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [riːtʃt] ['veri] [rɪ'spektəbl] [prə'pɔːʃəns] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]

"	By	this	time	the	crowd	had	reached	very	respectable	proportions	although	there
"	经过	这	时间	这	人群	有	达到	非常	可敬	比例	虽然	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbz]

was	nothing	to	see	except	the	end	of	a	blue	gown	hanging	out	of	the	cab's
曾是	没有什么	到	看	除了	这	结尾	的	一个	蓝色的	袍	绞刑	出去	的	这	出租车

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

“此时人群已经相当可观了，尽管除了从出租车敞开的车门里露出的一件蓝色长袍的下摆之外，什么也看不见。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [juːθ] ,

The	sharp	youth	,
这	锋利的	青年	,

这位才华横溢的年轻人

[ðə; ði] ['kæbmən] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [tʊk] [tɜːrnz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

the	cabman	and	John	took	turns	in	trying	to	adjust	the	lady	to	her
这	出租车司机	和	约翰	采取	转弯	在	尝试	到	调整	这	女士	到	她

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

出租车司机和约翰轮流帮助这位女士适应新环境。

[ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ænd; ənd][frə'dʒɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [meɪd] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

The	rigidity	and	fragility	of	her	arms	and	head	made	this	very	difficult	,
这	刚性	和	脆弱性	的	她	武器	和	头	制成	这	非常	难的	,

她手臂和头部僵硬而脆弱，这使得这项工作非常困难。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [lɑːrdʒ] , ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]

and	presently	there	rolled	upon	the	scene	a	policeman	,	large	,	Irish	and
和	目前	那里	滚动	之上	这	场景	一个	警察	,	大的	,	爱尔兰	和

['ʃɪvəlrəs] .

chivalrous	.
骑士精神	.

不一会儿，一个身材高大、爱尔兰裔、彬彬有礼的警察出现在现场。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'troʊlmən] [mək'dɑːnoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ,

It	took	Patrolman	McDonogh	but	a	second	,
它	采取	巡警	麦克多诺	但	一个	第二	,

巡警麦克唐纳只用了一秒钟就做到了。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbloʊz] [ænd; ənd][wʌn] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə]

but	one	glance	at	the	tableaux	and	one	whisper	from	the	crowd	to
但	一	瞥一眼	在	这	画作	和	一	耳语	从	这	人群	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'trɑːsəti][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

understand	that	a	kidnapping	atrocity	was	in	progress	.
理解	那	一个	绑架	暴行	曾是	在	进步	.

但只要看一眼那些场景，听听人群中的窃窃私语，就能明白一场绑架暴行正在发生。

[wɪð; wɪθ] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ə'saɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] , [græbd]

With	wrath	in	his	eye	,	he	shouldered	aside	Sedyard	and	the	cabman	,	grabbed
和	愤怒	在	他的	眼睛	,	他	肩部	旁边	-	和	这	出租车司机	,	抓住

[ðə; ði][smɑːrt] [juːθ] ,

the	smart	youth	,
这	聪明的	青年	,

他眼中怒火中烧，一把推开塞迪亚德和出租车司机，抓住那个聪明的年轻人。

[huːz] [tɜːrn][æt; ət][pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

whose	turn	at	persuasion	was	then	on	,	and	threw	him	into	the	face	of
谁	转动	在	劝说	曾是	然后	在	,	和	扔	他	进入	这	脸	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

轮到他劝说时，他把那人扔到了人群面前。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

"	Oh	!	but	you're	the	villyans	,	"	he	admonished	them	,
"	哦	!	但	你是	这	-	,	"	他	告诫	他们	,

“哦！但你们才是坏人，”他斥责道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['kæptɪv] [meɪd] [ɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [toʊnz] .

and	then	addressed	the	captive	maid	in	reassuring	tones	.
和	然后	已解决	这	俘虏	女佣	在	令人安心	音调	.

然后，他用安慰的语气对被俘的女仆说道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , [naʊ] .

"	You're	all	right	,	Miss	,	now	.
"	你是	全部	正确的	,	错过	,	现在	.

“小姐，您现在没事了。”

[jʊə(r)] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'fensləs] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['sɪti] .

You're	no	longer	defenceless	in	this	wicked	city	.
你是	不	更长	毫无防备	在	这	邪恶	城市	.

在这座邪恶的城市里，你不再毫无防备。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,

The	arrum	of	the	law	is	around	you	,	"	he	cried	,
这	-	的	这	法律	是	大约	你	,	"	他	哭	,

“法律的警钟就在你们周围！”他喊道。

[ɪn'sɜ:rkl] [hɜ:r; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [səb'stænʃ(ə)l] ['membər] .

encircling	her	waist	with	that	substantial	member	.
包围	她	腰部	和	那	重大的	成员	.

用那根粗壮的器官环绕着她的腰。

" [jʊə(r)] [seɪf] [æt; ət] [læst] , [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	You're	safe	at	last	,	come	here	to	me	out	of	that	.	"
"	你是	安全的	在	最后的	,	来	这里	到	我	出去	的	那	.	"

“你终于安全了，快从那里出来到我身边来。”

" [oʊ] ! ['noʊb(ə)l] , ['noʊb(ə)l][mæn] , " [kraɪd] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Oh	!	noble	,	noble	man	,	"	cried	an	emotional	woman	in	the	crowd	.
"	哦	!	高贵	,	高贵	男人	,	"	哭	一个	情绪	女士	在	这	人群	.

“哦！多么高尚、多么高尚的人啊！”人群中一位情绪激动的女士喊道。

" [ɪf] [ɔ:l] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ju:; jʊ] !

"	If	all	officers	were	like	you	!
"	如果	全部	警官	是	喜欢	你	!

“如果所有警官都像你一样就好了！”

" ['hɑ:tnd] [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,

"	Heartened	by	these	words	the	noble	,
"	令人鼓舞	经过	这些	字	这	高贵	,

“受到这些话的鼓舞，这位高贵的……”

['noʊb(ə)l][mæn][ig'zə:tid][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

noble	man	exerted	the	arm	of	the	law	and	plucked	the	maiden	out	of	the
高贵	男人	施加	这	手臂	的	这	法律	和	拨弦	这	少女	出去	的	这

[kæb] [ə'mɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .

cab	amid	great	excitement	and	applause	.
出租车	之中	伟大的	激动	和	掌声	.

这位高尚的男人行使法律的权力，在众人的欢呼和掌声中将少女从马车里拉了出来。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rmər] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ju:θ] [rent] [ðə; ði] [er] :

But	above	the	general	murmur	the	shrill	voice	of	the	sharp	youth	rent	the	air	:
但	多于	这	一般的	低语	这	尖锐	嗓音	的	这	锋利的	青年	租	这	空气	:

但在这嘈杂的低语声中，一个尖锐的年轻人的嗓音划破了空气：

" ['fæt͵hed] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ju:v] [broʊk] [hɜ:r; hər] [nek] .

"	Fathead	,	"	he	cried	,	"	you've	broke	her	neck	.
"	胖头	,	"	他	哭	,	"	你已经	打破	她	脖子	.

“笨蛋！”他喊道，“你把她的脖子弄断了。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['hɛdz] ['gɔɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ?

Can't	you	see	how	her	head's	goin	'	round	and	round	?
不能	你	看	如何	她	头部	去	-	圆形的	和	圆形的	?

你难道看不出她的头一直在转圈吗?

" [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [plu:mz] [meɪd] [θri:] [kəm'pli:t]

"	THE	CHANGELESS	SMILE	AND	THE	DROOPING	PLUMES	MADE	THREE	COMPLETE
"	这	无变化	微笑	和	这	下垂	羽流	制成	三	完全的

[͵rɛvə'lu:ʃənz] [ænd; ənd] ['nesəld] [kən'faɪdɪŋli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

REVOLUTIONS	AND	NESTLED	CONFIDINGLY	UPON	THE	SHOULDER	OF	THE	LAW	.
革命	和	依偎	悄悄地	之上	这	肩膀	的	这	法律	.

“那不变的微笑和下垂的羽毛转了三圈，自信地依偎在法律的肩头。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wʊmən] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

At	this	the	emotional	woman	dropped	to	the	sidewalk	.
在	这	这	情绪	女士	掉落	到	这	人行道	.

这时，情绪激动的女子跌倒在人行道上。

" ['leɪdi] ['feɪntɪd] [hɪr] , ['ɑ:fɪsər] , " [kraɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	Lady	fainted	here	,	officer	,	"	cried	a	gentleman	.
"	女士	昏厥	这里	,	官	,	"	哭	一个	绅士	.

“警官，这里有位女士晕倒了！”一位男士喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['noʊb(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [feɪnts] ,

But	the	noble	,	noble	officer	had	no	time	for	faints	,
但	这	高贵	,	高贵	官	有	不	时间	为了	晕倒	,

但是这位高尚的军官没有时间理会晕厥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

and	the	lady	was	obliged	to	revive	with	only	the	assistance	of	the	cold
和	这	女士	曾是	有义务	到	复活	和	仅有的	这	协助	的	这	寒冷的

[stoʊnz] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

stones	and	curiosity	.
石头	和	好奇心	.

这位女士只能依靠冰冷的石头和好奇心才得以苏醒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] [tru:θ] .

For	the	shrill	voice	had	spoken	truth	.
为了	这	尖锐	嗓音	有	说	真相	.

因为那尖锐的声音说出了真相。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] - [mɪ'stɪriəs] [ə'nætəmi] ; [ðə; ði] [fer] [hed] ,

Something	had	given	away	in	Maudie's	mysterious	anatomy	;	the	fair	head	,
某物	有	给定	离开	在	-	神秘	解剖学	;	这	公平的	头	,

莫迪神秘的身体构造中某些东西泄露了出来；她那白皙的头颅，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [plu:mz] [meɪd] [θri:] [kəm'pli:t] [ˌrɛvə'lu:ʃənz]

the	changeless	smile	and	the	drooping	plumes	made	three	complete	revolutions
这	无变化	微笑	和	这	下垂	羽流	制成	三	完全的	革命

[ænd; ənd] ['nesəld] [kən'faɪdɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

and	nestled	confidingly	upon	the	shoulder	of	the	Law	.
和	依偎	悄悄地	之上	这	肩膀	的	这	法律	.

那永恒的微笑和下垂的羽毛转了三圈，安详地依偎在法律的肩头。

" [hɪr] , [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , " [jeld] [pə'troʊlmən] [mək'dɑ:noʊ] [kwaɪt] [ri'və:siŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər]

"	Here	,	none	o	'	that	,	"	yelled	Patrolman	McDonogh	quite	reversing	his	earlier
"	这里	,	没有任何	o	-	那	,	"	大喊	巡警	麦克多诺	相当	逆转	他的	早些时候

[ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

diagnosis	of	the	situation	.
诊断	的	这	情况	.

“这里可没有那种事！”巡警麦克多诺大声喊道，完全推翻了他之前对情况的判断。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['flɪm] - [flæm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	None	of	your	flim	-	flams	,	if	you	please	.
"	没有任何	的	你的	电影	-	火焰	,	如果	你	请	.

“请不要听我的花言巧语。”

[ju:; jʊ][goʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

You	go	quiet	and	paceable	with	this	gentleman	.
你	去	安静的	和	-	和	这	绅士	.

你和这位先生相处时要保持安静和节奏。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] . "

A	little	ride	in	the	air	is	what	you	need	.	"
一个	小的	骑	在	这	空气	是	什么	你	需要	.	"

你需要的是短暂的空中之旅。

" [ðæts] [raɪt] , ['ɑːfɪsər] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" That's right , officer , " Sedyard interrupted .
" 那就是 正确的 , 官 , " - 中断 .

“没错，警官，”塞迪亚德打断道。

" [ðæts] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" That's how to talk to her .
" 那就是 如何 到 讲话 到 她 .

“就应该这样跟她说话。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I can't do a thing with her . "
我 不能 做 一个 事物 和 她 . "

我根本没办法对付她。

" [bruːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wʊmən] [naʊ] ['hæpɪli] [rɪ'stɔːrd] .
" Brute ! " cried the emotional woman now happily restored .
" 蛮力 ! " 哭 这 情绪 女士 现在 快乐地 恢复 .

“野蛮人！”情绪激动的女子喊道，她现在已经恢复了平静。

" [its] ['ɑːfəsərz] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dis'greisiz] [ðə; ði] [fɔːrs] .
" It's officers like him that disgraces the force .
" 它是 警官 喜欢 他 那 耻辱 这 力量 .

“像他这样的警官给警队蒙羞。”

" [pə'troʊlmən] [mək'dɑːnoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [blæs'fiːmər] [ænd; ənd] - [hed] ,
" Patrolman McDonogh turned to identify this blasphemer and Maudie's head ,
" 巡警 麦克多诺 转向 到 确认 这 亵渎者 和 - 头 ,
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [sə'pɔːrt] ,
deprived of its support ,
被剥夺的 的 它是 支持 ,

“巡警麦克唐纳转身辨认这名亵渎神明者，以及莫迪的头颅，头颅失去了支撑物。”

[meɪd] [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] ['kɔɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] .
made another revolution and then dropped coyly to her left shoulder .
制成 其他 革命 和 然后 掉落 羞涩地 到 她 左边 肩膀 .

又转了一圈，然后娇羞地垂到左肩上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði]['kæbmən] [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ɔːfər]
She looked so unspeakable in that attitude that the cabman felt called upon to offer
她 看起来 所以 无法形容 在 那 态度 那 这 出租车司机 毛毡 称为 之上 到 提供
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] :
a little professional advice :
一个 小的 专业的 建议 :

她那副模样实在令人难以忍受，以至于出租车司机都觉得有必要给她一些专业建议：

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['tʃekˌreɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][bæd] ,
" She needs a checkrein , " he declared , " an ' she needs it bad ,
" 她 需求 一个 检查结果 , " 他 声明 , " 一个 - 她 需求 它 坏的 ,

“她需要缰绳，”他宣称，“而且她非常需要。”

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'senst] [pə'troʊlmən] [mək'dɑːnoʊ] [ðæt] - [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] :
" a remark which so incensed Patrolman McDonogh that Sedyard decided to explain :
" 一个 评论 哪个 所以 愤怒 巡警 麦克多诺 那 - 决定 到 解释 :

这句话激怒了巡警麦克唐纳，以至于塞迪亚德决定解释一番：

" [dʒʌst] [dɪ'spɜːrs] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Just disperse those people , will you , " said he , " I want to talk to you .
" 只是 分散 那些 人们 , 将要 你 , " 说 他 , " 我 想 到 讲话 到 你 .

“把那些人散开，好吗？”他说，“我想和你谈谈。”

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [juːθ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [lɔː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ['bɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [poʊzd]

"	The	sharp	youth	relieved	the	officer	of	law	of	his	fair	burden	and	posed
"	这	锋利的	青年	松了口气	这	官	的	法律	的	他的	公平的	负担	和	摆拍

[hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kæb] .

her	in	a	natural	attitude	of	waiting	beside	the	cab	.
她	在	一个	自然的	态度	的	等待	旁	这	出租车	.

“这位机敏的年轻人减轻了执法人员的负担，并让她摆出在出租车旁等待的自然姿势。

[mək'dɑːnoʊ] [klɪrd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['hɑːkənd] [tuː; tə] - [teɪl] .

McDonogh	cleared	the	sidewalk	and	hearkened	to	Sedyard's	tale	.
麦克多诺	已清除	这	人行道	和	听见了	到	-	故事	.

麦克多诺清空了人行道，然后认真地听塞迪亚德讲述。

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [dʒɑːn] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , " [wʌt] [aɪm] [ʌp] [ə'genst] .

"	So	you	see	,	"	said	John	in	conclusion	,	"	what	I'm	up	against	.
"	所以	你	看	,	"	说	约翰	在	结论	,	"	什么	我是	向上	反对	.

“所以你看，”约翰总结道，“我面临的是什么。”

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['dʌmi] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪm] ['taɪərd]

I	really	didn't	want	the	dummy	when	I	bought	it	and	you	can	bet	I'm	tired
我	真的	没有	想	这	假的	什么时候	我	买	它	和	你	能	赌注	我是	疲劳的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

of	it	now	.
的	它	现在	.

我买的时候其实并不想要这个奶嘴，现在我肯定也厌倦它了。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

What	I	wanted	was	the	clothes	,
什么	我	通缉	曾是	这	衣服	,

我想要的是衣服。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kæb]

and	I	guess	the	thing	for	me	to	do	is	just	to	take	them	in	the	cab
和	我	猜测	这	事物	为了	我	到	做	是	只是	到	拿	他们	在	这	出租车

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hɪr] . "

and	leave	the	figure	here	.	"
和	离开	这	数字	这里	.	"

我想我该做的就是把他们带上出租车，然后把人影留在这里。

" [wʌt] ! " ['θʌndəd] [mək'dɑːnoʊ] .

"	What	!	"	thundered	McDonogh	.
"	什么	!	"	雷鸣	麦克多诺	.

“什么！”麦克唐纳怒吼道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['dʌmi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [hɪr] [ɑːn] [maɪ] [biːt] ?

"	You're	going	to	leave	a	dummy	without	her	clothes	here	on	my	beat	?
"	你是	去	到	离开	一个	假的	没有	她	衣服	这里	在	我的	打	?

“你要把一个没穿衣服的假人留在我的辖区里吗？”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [siː] [jiː; ji] [fɜːrst] , [jiː; ji] [eint] ,

Not	if	I	see	ye	first	,	ye	ain't	,
不是	如果	我	看	是的	第一的	,	是的	不是	,

除非我先看到你，否则你休想。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [aɪl] [rʌn] [jiː; ji] [ɪn] . "

and	if	ye	try	it	on	I'll	run	ye	in	.	"
和	如果	是的	尝试	它	在	患病的	跑步	是的	在	.	"

“你要是敢这么做，我就让你付出代价。”

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [paɪpt] [ʌp][ðə; ði] [stɪl] ['bɔɪənt] , [smɑːrt] [juːθ] .

I'll	tell	you	what	you	want	,	"	piped	up	the	still	buoyant	,	smart	youth	.
患病的	告诉	你	什么	你	想	,	"	管道	向上	这	仍然	浮力	,	聪明的	青年	.

“我会告诉你你想要什么，”这位依然精神抖擞、聪明伶俐的年轻人插嘴道。

" [juː; jʊ] [niːd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən]['tæksiˌkæb] .

"	You	need	one	of	them	open	taxicabs	.
"	你	需要	一	的	他们	打开	出租车	.

你需要一辆敞篷出租车。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [hɜːrs] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [dɪs'grʌntld] ['kæbmən] .

"	He	needs	a	hearse	,	"	corrected	the	disgruntled	cabman	.
"	他	需求	一个	灵车	,	"	已更正	这	不满的	出租车司机	.

“他需要的是灵车，”不满的出租车司机纠正道。

" ['sʌmθɪn] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æn; ən] - [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] . "

"	Somethin	'	she	can	lay	down	in	comfortable	an	'	take	in	the	sights	through	the	windows	.	"
"	某物	-	她	能	躺	向下	在	舒服的	一个	-	拿	在	这	景点	通过	这	视窗	.	"

“她可以舒服地躺在上面，透过窗户欣赏风景。”

" [naʊ] , [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['tæksi] .

"	Now	,	he	needs	a	taxi	.
"	现在	,	他	需求	一个	出租车	.

现在，他需要一辆出租车。

[hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər][stænd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [dʒɑːn] ,

He	can	leave	her	stand	in	the	back	all	right	,	but	I	guess	,	"	he	warned	John	,
他	能	离开	她	站立	在	这	后退	全部	正确的	,	但	我	猜测	,	"	他	警告	约翰	,

他可以让她站在后面，不过我想，”他警告约翰说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] .

"	you'll	have	to	sit	in	with	her	and	hold	her	head	on	.
"	你会	有	到	坐	在	和	她	和	抓住	她	头	在	.

你得陪在她身边，扶着她的头。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːdi] [left] [ðə; ði] [siːn] .

"	And	thus	it	was	that	Maudie	left	the	scene	.
"	和	因此	它	曾是	那	莫迪	左边	这	场景	.

就这样，莫迪离开了现场。

[ʃiː; ʃi] [left] , [tuː] , [ðə; ði][smɑːrt] [juːθ] , [ðə; ði]['kæbmən][ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['noʊb(ə)l]['ɑːfɪsər] .

She	left	,	too	,	the	smart	youth	,	the	cabman	and	the	noble	,	noble	officer	.
她	左边	,	也	,	这	聪明的	青年	,	这	出租车司机	和	这	高贵	,	高贵	官	.

她也离开了，那个聪明的年轻人、出租车司机和那位高尚的军官也离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['tæksi] [bʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['trɑːli] [træks] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] - ['efərts] ,

And	as	the	taxi	bumped	over	the	trolley	tracks	she	,	despite	all	Sedyard's	efforts
和	作为	这	出租车	撞	超过	这	手推车	轨道	她	,	尽管	全部	-	努力

,

,

当出租车颠簸着驶过电车轨道时，尽管塞迪亚德竭尽全力，她还是.....

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [streɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [nɪr] -

turned	her	head	and	smiled	out	at	them	straight	over	her	near	-
转向	她	头	和	微笑	出去	在	他们	直的	超过	她	靠近	-

['prɪnsɪs; 'prɪnses] [bæk] .

princesse	back	.
公主	后退	.

她转过头，越过她那宛如公主般的背脊，对着他们露出了微笑。

" [dʒiː] ! " [sed] [ðə; ði] [smɑːrt] [juːθ] , " [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['frɛndliːəst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kælɪkoʊ] . "

"	Gee	!	"	said	the	smart	youth	,	"	ain't	she	the	friendliest	bunch	of	calico	.	"
"	吉	!	"	说	这	聪明的	青年	,	"	不是	她	这	最友善	束	的	印花布	.	"

“哎呀！”聪明的年轻人说，“她真是一群最友善的杂种猫啊。”

" [ðɪs] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [pə'troʊlmən] [mək'dɑːnoʊ] [wɪð; wɪθ] [ʌnpʌŋktjʊlə] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	This	case	,	"	said	the	noble	Patrolman	McDonogh	with	unpunctual	inspiration	,
"	这	案件	,	"	说	这	高贵	巡警	麦克多诺	和	不守时	灵感	,

“这个案子，”高尚的巡警麦克多诺带着一丝不合时宜的灵感说道。

" [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] [baɪ] [raɪts] . "

"	had	ought	to	be	looked	into	by	rights	.	"
"	有	应该	到	是	看起来	进入	经过	权利	.	"

“理应受到法律的调查。”

" [ʃoʊ'fɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , " [dʒʌst] [pɪk] [aʊt]

"	Chauffeur	,	"	said	John	Sedyard	to	the	shadowy	form	before	him	,	"	just	pick	out
"	司机	,	"	说	约翰	-	到	这	阴暗的	形式	前	他	,	"	只是	挑选	出去

[ðə; ði] ['dɑːrkəst] [striːts] ,

the	darkest	streets	,
这	最黑暗的	街道	,

“司机，”约翰·塞迪亚德对面前的黑影说，“随便挑条最黑暗的街道去。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ”

" [jes] , [sɜːr] ,

"	Yes	,	sir	,
"	是的	,	先生	,

“是的，先生。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blænd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]

"	answered	the	chauffeur	looking	up	into	the	bland	smile	and	the	outstretched
"	回答	这	司机	寻找	向上	进入	这	平淡	微笑	和	这	伸展

[hænd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

hand	above	him	.
手	多于	他	.

“司机抬头看着那张毫无表情的笑脸和伸向他的手，回答道。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [stɑːpt] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

"	I'll	make	it	if	I	can	but	if	we	get	stopped	,	don't	blame	me	.
"	患病的	制作	它	如果	我	能	但	如果	我们	得到	停止	,	不	责备	我	.

“如果可以，我会尽力而为；但如果失败了，别怪我。”

" [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɑːn] - , [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] ,

"	A	year	later	,	or	so	it	seemed	to	John	Sedyard	,	the	taxicab	,
"	一个	年	之后	,	或者	所以	它	似乎	到	约翰	-	,	这	出租车	,

“一年后，或者至少在约翰·塞迪亚德看来是这样，出租车……”

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ɪntə'fɪərənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

panting	**with**	**indignation**	**at**	**the**	**insults**	**and**	**interferences**	**to**	**which**	**it**	**had**
喘息	和	愤慨	在	这	侮辱	和	干扰	到	哪个	它	有

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

been	**subjected**	**,**
到过	受	,

它气喘吁吁，愤慨于自己所遭受的侮辱和干涉，

[tɜːrnd] ['ɪntuː] - ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] [blɑːk] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['emɪnəntli]

turned	**into**	**Sedyard's**	**eminently**	**respectable**	**block**	**and**	**drew**	**up**	**before**	**his**	**eminently**
转向	进入	-	非常	可敬	堵塞	和	画	向上	前	他的	非常

['hænsəm] [haʊs] .

handsome	**house**	**.**
英俊的	房子	.

变成了塞迪亚德那令人尊敬的街区，停在他那座非常漂亮的房子前。

[hiː; hi] [peɪd] [ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

He	**paid**	**and**	**propitiated**	**the**	**chauffeur**	**,**
他	有薪酬的	和	安抚	这	司机	,

他付钱安抚了司机，

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf]

took	**his**	**lovely**	**burden**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**staggered**	**up**	**the**	**steps**	**with**	**the**	**half**
采取	他的	迷人的	负担	在	他的	武器	和	交错	向上	这	步骤	和	这	一半

[rɪ'gretfl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [bæk] [tuː; tə]

regretful	**feeling**	**of**	**one**	**who**	**steps**	**out**	**of**	**the**	**country**	**of**	**adventure**	**back**	**to**
遗憾	感觉	的	一	WHO	步骤	出去	的	这	国家	的	冒险	后退	到

[proʊ'zeɪɪk] [θɪŋz] .

prosaic	**things**	**.**
平淡无奇	事物	.

他抱着心爱的宝贝，踉跄着走上台阶，心中带着一丝遗憾，就像一个人离开了充满冒险的国度，回到了平凡的生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] ['mɔːdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

He	**found**	**his**	**latchkey**	**,**	**opened**	**his**	**door**	**and**	**drew**	**Maudie**	**into**	**the**	**hall**	**.**
他	成立	他的	锁钥匙	,	打开	他的	门	和	画	莫迪	进入	这	大厅	.

他找到钥匙，打开门，把莫迪拉进门厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新面孔(New Faces)
第4/7页

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [stʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɪdɪθ] ,

And	**on**	**the**	**landing**	**half**	**-**	**way**	**up**	**the**	**stairs**	**stood**	**his**	**sister**	**Edith**	**,**
和	在	这	降落	一半	-	方式	向上	这	楼梯	站立	他的	姐姐	伊迪丝	,

在楼梯半腰的平台上，站着他的妹妹伊迪丝。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] .

evidently	**the**	**bearer**	**of**	**some**	**pleasant**	**tidings**	**.**
显然	这	持有人	的	一些	令人愉快的	消息	.

显然是带来了一些好消息。

- [smaɪl] [flæʃt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['dʒɑːnz] ['ʃoʊldər] .

Maudie's	**smile**	**flashed**	**up**	**at**	**her**	**from**	**John's**	**shoulder**	**.**
-	微笑	闪光灯	向上	在	她	从	约翰的	肩膀	.

莫迪从约翰的肩膀上抬起头，朝她露出了笑容。

['ɪdɪθ] [stɛərd] , ['stɪfnd] , [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] .

Edith	**stared**	**,**	**stiffened**	**,**	**and**	**retraced**	**her**	**steps**	**.**
伊迪丝	凝视	,	僵硬	,	和	重走	她	步骤	.

伊迪丝愣住了，身体僵硬，转身就走。

[dʒɑːn] [wiːld] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] :

John	**wheeled**	**the**	**figure**	**into**	**the**	**reception**	**-**	**room**	**and**	**thus**	**addressed**	**it**	**:**
约翰	带轮子的	这	数字	进入	这	接待	-	房间	和	因此	已解决	它	:

约翰把那人推进接待室，然后对它说道：

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dʌmhed] .

"	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**you**	**dumbhead**	**.**
"	听	到	我	,	你	笨蛋	.

“听着，你这个笨蛋。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz]['oʊvər] .

You	**may**	**think**	**this**	**adventure**	**is**	**over**	**.**
你	可能	思考	这	冒险	是	超过	.

你或许认为这段冒险已经结束了。

[wel] , [soʊ][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [its] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Well	**,**	**so**	**did**	**I**	**,**	**but**	**I**	**tell**	**you**	**now**	**it's**	**only**	**just**	**beginning**	**.**
出色地	,	所以	做过	我	,	但	我	告诉	你	现在	它是	仅有的	只是	开始	.

我也是这么想的，但我现在告诉你，这仅仅是个开始。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rekɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] .

If	**you**	**are**	**not**	**mighty**	**careful**	**you**	**will**	**be**	**wrecking**	**a**	**home**	**.**
如果	你	是	不是	强大的	小心	你	将要	是	破坏	一个	家	.

如果你不格外小心，就会毁掉一个家。

[soʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr]

So	**keep**	**your**	**mouth**	**shut**	**,**	**"**	**he**	**charged**	**her**	**,**	**"**	**and**	**do**	**nothing**	**till**	**you**	**hear**
所以	保持	你的	嘴	关闭	,	"	他	带电	她	,	"	和	做	没有什么	直到	你	听到

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

from	**me**	**!**
从	我	!

“所以你给我闭嘴，”他命令道，“在我给你回信之前，什么都别做！”

" ['mɔːdi] [smaɪld] ['ɑːrtʃli] , ['kɔɪli] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] .

"	**Maudie**	**smiled**	**archly**	**,**	**coyly**	**,**	**confidentially**	**,**	**and**	**he**	**went**	**upstairs**	**.**
"	莫迪	微笑	傲慢的	,	羞涩地	,	保密	,	和	他	去	楼上	.

“莫迪露出了狡黠、腼腆、自信的笑容，然后上楼了。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['gæðərd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd]

In	the	sitting	-	room	,	he	found	gathered	together	his	mother	,	his	sister	and
在	这	坐着	-	房间	,	他	成立	聚集	一起	他的	母亲	,	他的	姐姐	和

[dɪk] [væn][plæŋk] ,

Dick	Van	Plank	,
迪克	范	板	,

在客厅里，他发现他的母亲、妹妹和迪克·范·普兰克聚在一起。

['mɛriːz] [jʌŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] [kə'lʌmbiə] .

Mary's	young	brother	and	a	student	at	Columbia	.
玛丽的	年轻的	兄弟	和	一个	学生	在	哥伦比亚	.

玛丽的弟弟，哥伦比亚大学的学生。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θruː] ['iːdɪθs] [fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

John	was	supported	through	Edith's	first	remark	and	the	look	with	which
约翰	曾是	有	通过	伊迪丝的	第一的	评论	和	这	看	和	哪个

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

she	accompanied	it	by	the	memory	of	her	goodness	to	Mary	and	by	the
她	伴随	它	经过	这	记忆	的	她	善良	到	玛丽	和	经过	这

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] ['mɔːdi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .

anticipation	of	the	fun	which	Maudie	might	be	made	to	provide	.
预期	的	这	乐趣	哪个	莫迪	可能	是	制成	到	提供	.

伊迪丝的第一句话以及她说话时脸上的表情，让约翰想起了她对玛丽的恩情，也让他期待莫迪能带来些许乐趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	I	wish	to	say	,	John	,	"	she	began	,	before	any	one	else	had	time	to	speak	,
"	我	希望	到	说	,	约翰	,	"	她	开始	,	前	任何	一	别的	有	时间	到	说话	,

“我想说，约翰，”她抢在其他人开口之前说道。

" [ðæt] [aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɔːr] [dɪk] ,

"	that	I've	said	nothing	to	mother	or	Dick	,
"	那	我已经	说	没有什么	到	母亲	或者	迪克	,

“我什么都没跟妈妈或迪克说过。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

and	I	think	it	would	be	better	if	you	didn't	.
和	我	思考	它	会	是	更好的	如果	你	没有	.

我认为你最好不要那样做。

[aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	can	attend	to	the	case	if	you	leave	it	to	me	.	"
我	能	出席	到	这	案件	如果	你	离开	它	到	我	.	"

如果你把案子交给我，我可以处理。

" [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒɑːn] ['ʃɔːrtli] .

"	Like	you	,	"	said	John	shortly	.
"	喜欢	你	,	"	说	约翰	不久	.

“就像你一样，”约翰简短地说。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - [keɪs] . -

"	Who	told	you	she	is	a	'	case	.	'
"	WHO	讲述	你	她	是	一个	-	案件	.	-

“谁告诉你她是‘个案？”

['mʌðər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'dresɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['nɪtər] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Mother	,	"	he	went	on	addressing	that	gentle	knitter	by	the	fire	,
母亲	,	"	他	去	在	解决	那	温和的	编织者	经过	这	火	,

“母亲，”他继续对着火炉旁那位温柔的织毛衣的妇女说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] . "

"	I	want	you	to	come	downstairs	.	"
"	我	想	你	到	来	楼下	.	"

“请你下楼来。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

"	She	shall	do	nothing	of	the	kind	!
"	她	将	做	没有什么	的	这	种类	!

她绝不会做这种事!

" [kraɪd] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

"	cried	Edith	,	and	as	Mrs	.	Sedyard	looked	interrogatively	from	one	to
"	哭	伊迪丝	,	和	作为	太太	.	-	看起来	疑问句	从	一	到

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

another	of	her	children	,
其他	的	她	孩子们	,

“伊迪丝喊道，塞迪亚德太太疑惑地看着她的孩子们，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [swept] [ɑːn] .

her	daughter	swept	on	.
她	女儿	扫荡	在	.

她的女儿继续往前走。

" [dʒɑːn][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ,

"	John	must	be	crazy	,
"	约翰	必须	是	疯狂的	,

约翰一定是疯了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [huː] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

I	saw	him	come	in	with	a	—	a	person	—	who	never	ought	to	be	in	a
我	锯	他	来	在	和	一个	—	一个	人	—	WHO	绝不	应该	到	是	在	一个

[haʊs] [laɪk] [ðɪs] . "

house	like	this	.	"
房子	喜欢	这	.	"

我看到他和一个——一个根本不应该出现在这种房子里的人一起进来了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] ? " ['stɔrmd] [dʒɑːn] .

"	I'd	like	to	know	why	not	?	"	stormed	John	.
"	ID	喜欢	到	知道	为什么	不是	?	"	暴风雨	约翰	.

“我想知道为什么不行？”约翰怒气冲冲地问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	You	don't	know	a	thing	about	her	.
"	你	不	知道	一个	事物	关于	她	.

你对她一无所知。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn]

I	don't	know	much	for	that	matter	,	but	when	I	came	across	her	down	on
我	不	知道	很多	为了	那	事情	,	但	什么时候	我	来了	穿过	她	向下	在

['juːniən] [skwer] ,

Union	Square	,
联盟	正方形	,

我对此了解不多，但当我在联合广场偶遇她时，

[dʒʌst] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] , ['mʌðər] ,

just	turned	out	of	a	shop	where	she	had	been	working	,	mother	,
只是	转向	出去	的	一个	店铺	在哪里	她	有	到过	在职的	,	母亲	,

母亲，刚从她工作的商店里出来，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] ,

I	made	up	my	mind	that	I	would	bring	her	right	straight	home	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	带来	她	正确的	直的	家	,

我下定决心要直接把她带回家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪdɪθ] [wʊd] [biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	that	Edith	would	be	decent	to	her	.
和	那	伊迪丝	会	是	体面的	到	她	.

而且伊迪丝会善待她。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['ɪdɪθ] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] . "

You	can	see	that	Edith	does	not	intend	to	be	.	"
你	能	看	那	伊迪丝	做	不是	打算	到	是	.	"

你可以看出伊迪丝并不打算这样做。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . - , " [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['rekləs]

"	But	my	dear	boy	,	"	faltered	Mrs	.	Sedyard	,	"	was	not	that	a	very	reckless
"	但	我的	亲爱的	男生	,	"	犹豫不决	太太	.	-	,	"	曾是	不是	那	一个	非常	鲁莽

[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

thing	to	do	?
事物	到	做	?

“可是我亲爱的孩子，”塞迪亚德太太结结巴巴地说，“那岂不是非常鲁莽吗？”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [hɜːr; hər] . "

I	know	of	an	institution	where	you	could	send	her	.	"
我	知道	的	一个	机构	在哪里	你	可以	发送	她	.	"

我知道有家机构可以送她去。

" [oʊ] ! [jes] , [jes] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	Oh	!	yes	,	yes	,	"	said	John	.
"	哦	!	是的	,	是的	,	"	说	约翰	.

“哦！是的，是的，”约翰说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hændɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [hiː; hi]

"	And	I	suppose	I	might	have	handed	her	over	to	a	policeman	,	"	he
"	和	我	认为	我	可能	有	递交	她	超过	到	一个	警察	,	"	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我想我当时可能已经把她交给警察了，”他补充道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

thinking	of	his	attempt	in	this	direction	,	"	but	I	didn't	.
思维	的	他的	试图	在	这	方向	,	"	但	我	没有	.

想到他在这方面的尝试，“但我没有。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]

The	sight	of	her	so	gentle	and	uncomplaining	in	that	awful	situation	at	this
这	视线	的	她	所以	温和的	和	不抱怨	在	那	可怕	情况	在	这

[taɪm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

time	of	general	rejoicing	was	too	much	for	me	.
时间	的	一般的	欢欣鼓舞	曾是	也	很多	为了	我	.

在大家欢庆的时刻，看到她在那样糟糕的处境下如此温柔、毫无怨言，我实在难以接受。

" [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [dɪk] [wʌz; wəz][soʊ]

"	He	felt	this	to	be	so	fine	a	flight	and	its	effect	upon	Dick	was	so
"	他	毛毡	这	到	是	所以	美好的	一个	航班	和	它是	影响	之上	迪克	曾是	所以

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

“他觉得这次飞行非常精彩，对迪克的影响也十分显著。”

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , " [ðæt] ['pɑːzətɪvli]

that	he	went	on	in	a	voice	,	as	his	mother	always	remembered	,	"	that	positively
那	他	去	在	在	一个	嗓音	,	作为	他的	母亲	总是	记得	,	"	那	积极地

['trembld] [æt; ət] [taɪmz] . "

trembled	at	times	.	"
颤抖	在	时代	.	"

他继续说道，他的声音，正如他母亲一直记得的那样，“有时甚至会颤抖”。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ][mæn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['daʊərd] , [tuː; tə] [pæs] ['hɑːrtləsli] [baɪ] [laɪk]
" How was I , a man strong and well - dowered , to pass heartlessly by like
" 如何 曾是 我 , 一个 男人 强的 和 出色地 - 嫁妆 , 到 经过 冷酷无情 经过 喜欢
[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] — "
the Good Samaritan — "
这 好的 撒玛利亚人 — "

“我，一个强壮且家境殷实的人，怎能像好撒玛利亚人那样冷酷无情地袖手旁观呢——”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [dɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .
" There's something wrong with that , " Dick interposed .
" 有 某物 错误的 和 那 , " 迪克 插入 .

“这其中肯定有问题，”迪克插话道。

[bʌt; bət][dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'flektɪd] .
But John was not to be deflected .
但 约翰 曾是 不是 到 是 偏转 .

但约翰并未因此而退缩。

" [wʌt] , ['mʌðər] ,
" What , mother ,
" 什么 , 母亲 ,

“什么，妈妈？”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
would you have thought of your son if he left that beautiful figure — for she
会 你 有 想法 的 你的 儿子 如果 他 左边 那 美丽的 数字 — 为了 她
[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — "
is beautiful — "
是 美丽的 — "

如果你的儿子离开了那个美丽的身影——因为她真的很美——你会想到他吗?

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] , " [sed] [dɪk] .
" You don't say , " said Dick .
" 你 不 说 , " 说 迪克 .

“你可真会说，”迪克说道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] - [ded] ['mænz] [kɜːrv] ? - "
" To be buffeted by the waves of ' dead man's curve ? ' "
" 到 是 颠簸 经过 这 波浪 的 - 死的 男人的 曲线 ? - "

“被‘死亡弯道’的巨浪拍打？”

" [oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" Oh , how awful ! " murmured the old lady .
" 哦 , 如何 可怕 ! " 低声说道 这 老的 女士 .

“哦，太糟糕了！”老太太低声说道。

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] .
" How perfectly dreadful .
" 如何 完美 可怕 .

“真是太可怕了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪk] [væn][plæŋk] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [left][ðə; ði] [ruːm] .
" It was at this point that Dick Van Plank unostentatiously left the room .
" 它 曾是 在 这 观点 那 迪克 范 板 低调地 左边 这 房间 .

就在这时，迪克·范·普兰克不张扬地离开了房间。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , " [kraɪd][dʒɑːn] ,
" But I didn't do it , mother , " cried John ,
" 但 我 没有 做 它 , 母亲 , " 哭 约翰 ,

“可是我没有做，妈妈，”约翰哭着说。

['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

thumping	his	chest	and	anxious	to	make	his	full	effect	before	the	return	of
怦	他的	胸部	和	焦虑的	到	制作	他的	满的	影响	前	这	返回	的

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ɪn'laɪtnɪŋ] [dɪk] .

an	enlightened	and	possibly	enlightening	Dick	.
一个	开明	和	可能	启发性的	迪克	.

他捶胸顿足，急于在开明且可能具有启迪意义的迪克回来之前，充分发挥自己的影响力。

" [noʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][juː 'es] [θriː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	I	thought	of	this	big	house	,	with	only	us	three	in	it	,
"	不	,	我	想法	的	这	大的	房子	,	和	仅有的	我们	三	在	它	,

“不，我想到的是一栋大房子，里面只有我们三个人。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] - [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] . -

and	I	said	'	I'll	bring	her	home	.	'
和	我	说	-	患病的	带来	她	家	.	-

我说：“我会把她带回家。”

['ɪdɪθ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Edith	will	love	her	.
伊迪丝	将要	爱	她	.

伊迪丝会喜欢她的。

['ɪdɪθ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] , [əd'vaɪs] , ['gaɪd(ə)ns] .

Edith	will	give	her	friendship	,	advice	,	guidance	.
伊迪丝	将要	给	她	友谊	,	建议	,	指导	.

伊迪丝会给予她友谊、建议和指导。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'suːtəbl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

She	will	even	give	her	something	to	wear	instead	of	the	unsuitable	things	she
她	将要	甚至	给	她	某物	到	穿	反而	的	这	不合适	事物	她

[hæz; həz][ɑːn] .

has	on	.
有	在	.

她甚至会给她一件衣服，替换掉她身上那些不合适的衣服。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][faɪnd] ?

And	what	do	I	find	?
和	什么	做	我	寻找	?

我发现了什么?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [drə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['wɔrnɪŋli] [æz; əz] [dɪk] , [wɪð; wɪθ]

"	He	paused	and	looked	around	dramatically	and	warningly	as	Dick	,	with
"	他	暂停	和	看起来	大约	戏剧性地	和	警告	作为	迪克	,	和

[ə; eɪ] ['bjuːtəˌfaɪd] [grɪn] , [rɪ'tɜːrnd] .

a	beautified	grin	,	returned	.
一个	美化	咧嘴笑	,	返回	.

“他停顿了一下，戏剧性地、警告性地环顾四周，这时迪克带着灿烂的笑容回来了。”

" [dʌz] ['ɪdɪθ] ['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	Does	Edith	open	her	heart	to	her	?
"	做	伊迪丝	打开	她	心	到	她	?

“伊迪丝会向她敞开心扉吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[dʌz] ['ɪdɪθ] ['oʊpən][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Does	Edith	open	her	arms	to	her	?
做	伊迪丝	打开	她	武器	到	她	?

伊迪丝会向她敞开怀抱吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ɔːl] [ðæt] ['ɪdɪθ] ['əupənz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [liːdz] — [huː] [kæn; kən] [tel] [wer] ,
All **that** **Edith** **opens** **to** **her** **is** **the** **door** **which** **leads** **—** **who** **can** **tell** **where** **,**
全部 那 伊迪丝 打开 到 她 是 这 门 哪个 线索 — WHO 能 告诉 在哪里 ,
['wɪðər] ? "
whither **?** **"**
往哪里去 ? "

伊迪丝为她打开的，只有那扇通往——谁又能说清是哪扇门呢？——的门。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] , " [sed] [dɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [raɪt] [streɪt] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgɪŋz] .
" **I** **can** **tell** **,** **"** **said** **Dick** **,** **"** **it** **leads** **right** **straight** **to** **my** **little** **diggings** **.**
" 我 能 告诉 , " 说 迪克 , " 它 线索 正确的 直的 到 我的 小的 挖掘 .

“我可以肯定，”迪克说，“它直通我的小矿场。”

[ɪf] ['ɪdɪθ] [θroʊz] [hɜːr; hər] [aʊt] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] . "
If **Edith** **throws** **her** **out** **,** **I'll** **take** **her** **in** **.** **"**
如果 伊迪丝 投掷 她 出去 , 患病的 拿 她 在 . "

如果伊迪丝把她赶出去，我就收留她。

" [oʊ] , ['noʊb(ə)l] , ['noʊb(ə)l][mæn] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][dʒɑːn] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['wʊmən] , "
" **Oh** **,** **noble** **,** **noble** **man** **,** **"** **ejaculated** **John** **remembering** **the** **emotional** **woman** **,** **"**
" 哦 , 高贵 , 高贵 男人 , " 射精 约翰 记住 这 情绪 女士 , "
[bʌt; bət] [ɑː] !
but **ah** **!**
但 啊 !

“哦，高尚的，高尚的男人，”约翰回忆起那个情绪激动的女人时脱口而出，“但是啊！

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
that **must** **not** **be** **.**
那 必须 不是 是 .

那绝对不可能。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
I **took** **her** **hand** **in** **mine** **—** **by** **the** **way** **,** **did** **I** **tell** **you** **,** **she** **has** **beautiful** **little**
我 采取 她 手 在 矿 — 经过 这 方式 , 做过 我 告诉 你 , 她 有 美丽的 小的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

我握住了她的手——对了，我有没有告诉过你，她的小手很漂亮？

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] . "
not **at** **all** **what** **I** **should** **have** **expected** **.** **"**
不是 在 全部 什么 我 应该 有 预期的 . "

完全出乎我的意料。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , " [sed] [dɪk] .
" **You** **did** **not** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 你 做过 不是 , " 说 迪克 .

“你没有，”迪克说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ðætəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" **And** **now** **that'll** **be** **about** **all** **from** **you** **.**
" 和 现在 那将 是 关于 全部 从 你 .

“那么，你们今天就讲到这里吧。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [θruː] . "
You're **just** **about** **through** **.** **"**
你是 只是 关于 通过 . "

你差不多完成了。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['dɑːrkli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['iːðər] ['kreɪzi][ɔːr] [wɜːrs] . "
" My opinion is , " said Edith darkly , " that you are both either crazy or worse . "
" 我的 观点 是 , " 说 伊迪丝 黑暗 , " 那 你 是 两个都 任何一个 疯狂的 或者 更糟 . "

“我的看法是，”伊迪丝阴沉地说，“你们俩要么疯了，要么更糟。”

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " ['ɜːdʒd] [dɪk] , " [soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] [rɪ'zɜːrvd] —
" Go down and see her for yourself , " urged Dick , " so quiet , so reserved —
" 去 向下 和 看 她 为了 你自己 , " 敦促 迪克 , " 所以 安静的 , 所以 预订的 —
[hʌʃ] !
hush !
嘘 !

“你自己下去看看她吧，”迪克催促道，“她那么安静，那么矜持——嘘！”

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
she's coming up .
她是 未来 向上 .

她快上来了。

[naʊ] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wət'evər] [juː; jʊ] [fiːl] !
Now be nice to her whatever you feel !
现在 是 好的 到 她 任何 你 感觉 !

无论你感觉如何，现在都要对她好一点！

[aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
I'll be taking her away in a minute or two .
患病的 是 采取 她 离开 在 一个 分钟 或者 二 .

我一会儿就把她带走。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] [væn][plæŋk] [huː] [keɪm] [ɪn] .
" But it was Mary Van Plank who came in .
" 但 它 曾是 玛丽 范 板 WHO 来了 在 .

但进来的是玛丽·范·普兰克。

['meri] , [ɔːl] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
Mary , all blooming and glowing from the cold .
玛丽 , 全部 盛开 和 发光 从 这 寒冷的 .

玛丽，在寒冷中焕发出勃勃生机，容光焕发。

" [huːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ?
" Who's that in the reception - room ?
" 谁是 那 在 这 接待 - 房间 ?

“接待室里的那位是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər]
" she asked when the greetings were over and she was warming her slender
" 她 问 什么时候 这 问候 是 超过 和 她 曾是 变暖 她 苗条
[hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
hands before the fire .
双手 前 这 火 .

“她问什么时候问候结束，然后她在火堆前烤着她纤细的双手。”

" [ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɪr] .
" She's the prettiest dear .
" 她是 这 最漂亮的 亲爱的 .

“她是最漂亮的，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

She	**was**	**standing**	**at**	**the**	**window**	**and**	**she**	**smiled**	**so**	**sweetly**	**at**	**me**	**as**	**I**
她	曾是	常设	在	这	窗户	和	她	微笑	所以	甜蜜地	在	我	作为	我

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

came	**up**	**the**	**steps**	**.**
来了	向上	这	步骤	.

她站在窗边，当我走上台阶时，她对我露出了甜美的笑容。

" [dʒɑːn] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] .

"	**John**	**looked**	**at**	**Dick**	**.**
"	约翰	看起来	在	迪克	.

约翰看着迪克。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌʌnə'bæʃt] [dɪ'lɪŋkwənt] , " [aɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [aɪ]

"	**Yes**	**,**	**"**	**admitted**	**that**	**unabashed**	**delinquent**	**,**	**"**	**I**	**left**	**her**	**at**	**the**	**window**	**when**	**I**
"	是的	,	"	承认	那	毫不掩饰	不良少年	,	"	我	左边	她	在	这	窗户	什么时候	我

[keɪm] [ʌp] . "

came	**up**	**.**	**"**
来了	向上	.	"

“是的，”那个厚颜无耻的不良少年承认道，“我上来的时候把她留在窗边了。”

" [ə'læs] ! [pʊr] [tʃaɪld] , " [said] [dʒɑːn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	**Alas**	**!**	**poor**	**child**	**,**	**"**	**sighed**	**John**	**,**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
"	唉	!	贫穷的	孩子	,	"	叹了口气	约翰	,	寻找	出去	进入	这	夜晚	.

“唉！可怜的孩子，”约翰叹了口气，望着夜空。

" [ʃiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] . "

"	**She'll**	**be**	**there**	**soon**	**.**	**"**
"	壳	是	那里	很快	.	"

她很快就会到。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**What**	**is**	**she**	**going**	**out**	**for**	**at**	**this**	**time**	**?**
"	什么	是	她	去	出去	为了	在	这	时间	?

她这个时候出门做什么?

" ['meri] [di'mɑːndid] .

"	**Mary**	**demanded**	**.**
"	玛丽	要求	.

玛丽要求道。

" [aɪ] [kwaɪt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	**I**	**quite**	**thought**	**that**	**she**	**,**	**too**	**,**	**had**	**come**	**to**	**dinner**	**.**
"	我	相当	想法	那	她	,	也	,	有	来	到	晚餐	.

“我当时以为她也是来吃晚饭的。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] . - ?

Who	**is**	**she**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sedyard**	**?**
WHO	是	她	,	太太	.	-	?

塞迪亚德夫人是谁?

" [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['helpləs] ['saɪləns] , ['ɪdɪθ] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt]

"	**Upon**	**her**	**mother's**	**helpless**	**silence**	**,**	**Edith**	**broke**	**in**	**with**	**the**	**story**	**as**	**she**	**felt**
"	之上	她	母亲的	无助	沉默	,	伊迪丝	打破	在	和	这	故事	作为	她	毛毡

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**knew**	**it**	**.**
她	知道	它	.

“母亲无奈地沉默不语，伊迪丝便自作主张地把故事讲了出来，因为她觉得自己知道这个故事。”

['juːniən] [skwer] , [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['ʃɒpgəːl] , ['dʒɑːnz][kwɪk'sɑːtɪk] [kən'dʌkt] .

Union	**Square**	**,**	**the**	**discharged**	**shopgirl**	**,**	**John's**	**quixotic**	**conduct**	**.**
联盟	正方形	,	这	出院	店员	,	约翰的	堂吉诃德式的	执行	.

联合广场，被解雇的店员，约翰异想天开的行为。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [wɑːtʃt] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [aɪ] .

And	John	watched	Mary	with	a	lover's	eye	.
和	约翰	观看	玛丽	和	一个	恋人的	眼睛	.

约翰用恋人的目光注视着玛丽。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

He	had	not	intended	that	she	should	be	involved	.
他	有	不是	故意的	那	她	应该	是	涉及	.

他原本没打算让她卷入其中。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][mɪ'steɪkən] [graʊndz] ,

A	moment	of	her	displeasure	,	even	upon	mistaken	grounds	,
一个	片刻	的	她	不满	,	甚至	之上	错误	理由	,

即使是出于误解，她也只是一时不悦。

[wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

was	no	part	of	his	idea	of	a	joke	.
曾是	不	部分	的	他的	主意	的	一个	开玩笑	.

这完全不属于他设想的玩笑范畴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'pleʒər] [ɪn] ['mɛriːz] ['lʌvli] [feɪs] .

But	there	was	no	displeasure	in	Mary's	lovely	face	.
但	那里	曾是	不	不满	在	玛丽的	迷人的	脸	.

但玛丽美丽的脸上没有一丝不悦。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['iːdɪθs] [ɪn'dɪgnənt] [ˌperə'reɪʃn]

"	Why	,	of	course	,	he	brought	her	home	,	"	she	echoed	Edith's	indignant	peroration
"	为什么	,	的	课程	,	他	带来	她	家	,	"	她	回声	伊迪丝的	愤怒	结语

.

:
.

“当然，他把她带回家了，”她附和着伊迪丝义愤填膺的结语。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ? "

"	What	else	could	he	do	?	"
"	什么	别的	可以	他	做	?	"

他还能做什么呢?

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrgrət] ['luːɪs]

"	Well	,	for	one	thing	he	could	have	taken	her	to	the	Margaret	Louise
"	出色地	,	为了	一	事物	他	可以	有	已采取	她	到	这	玛格丽特	路易丝

[hoʊm] ,

Home	,
家	,

“首先，他本可以把她送到玛格丽特·路易斯之家。”

[ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . , [ɑːn] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks]

that	branch	of	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	,	on	Sixteenth	Street	,	only	a	few	blocks
那	分支	的	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	,	在	第十六	街道	,	仅有的	一个	很少	积木

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] . "

from	where	he	found	her	.	"
从	在哪里	他	成立	她	.	"

那家基督教女青年会分会位于第十六街，离他发现她的地方只有几个街区远。

" [oʊ] ! ['ɪdɪθ] , " ['meri] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

"	Oh	!	Edith	,	"	Mary	remonstrated	.
"	哦	!	伊迪丝	,	"	玛丽	抗议	.

“哦！伊迪丝，”玛丽抗议道。

" [ðə; ði] ['mægi] [luː] !

"	The	Maggie	Lou	!
"	这	玛吉	卢	!

《玛吉·卢！》

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][hɜːr; hər] .

And	you	know	they	would	not	admit	her	.
和	你	知道	他们	会	不是	承认	她	.

你知道他们不会让她入学的。

[huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['frendləs] [gɜːrl][tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ?

Who	would	take	a	friendless	girl	to	any	sort	of	an	institution	at	this	season	?
WHO	会	拿	一个	没有朋友	女孩	到	任何	种类	的	一个	机构	在	这	季节	?

在这个季节，谁会把一个没有朋友的女孩送到任何类型的机构呢?

[dʒɑːn] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

John	couldn't	have	done	it	!
约翰	不能	有	完毕	它	!

约翰不可能做到!

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [æn; ən][oʊld] [dɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] .

I	think	he's	an	old	dear	to	bring	her	right	straight	home	.
我	思考	他是	一个	老的	亲爱的	到	带来	她	正确的	直的	家	.

我觉得他是个老好人，会直接把她带回家。

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Let's	go	down	and	talk	to	her	.
我们来吧	去	向下	和	讲话	到	她	.

我们下去和她谈谈吧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl] [liːv] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] . "

She	must	be	wondering	why	we	all	leave	her	so	long	alone	.	"
她	必须	是	好奇	为什么	我们	全部	离开	她	所以	长的	独自的	.	"

她一定很纳闷，为什么我们都让她一个人待这么久。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [dɪk] .

"	No	,	you	don't	,	"	said	Dick	.
"	不	,	你	不	,	"	说	迪克	.

“不，你不用，”迪克说。

" ['ɪdɪθ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	Edith	didn't	tell	you	the	whole	story	.
"	伊迪丝	没有	告诉	你	这	所有的	故事	.

“伊迪丝并没有告诉你全部真相。”

[ðə; ði][gɜːrl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [beɪst] [ɑːn]['dʒɑːnz] ,

The	girl	,	"	and	he	drew	himself	up	to	a	dignity	based	on	John's	,
这	女孩	,	"	和	他	画	他自己	向上	到	一个	尊严	基于	在	约翰的	,

那女孩，”他挺直身子，摆出一副约翰式的尊严。

" [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] . "

"	is	under	my	protection	.	"
"	是	在下面	我的	保护	.	"

“在我的保护之下。”

" [jʊr; jər] [prə'tekʃn] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] ['sɪstər] .

"	Your	protection	!	"	repeated	his	amazed	sister	.
"	你的	保护	!	"	重复	他的	惊叹	姐姐	.

“你的保护！”他惊讶的妹妹重复道。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[maɪ] [prə'tekʃn] .

My	protection	.
我的	保护	.

我的保护。

['ɪdɪθ] [di'klainz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['helpləs] [tʃaɪld] .

Edith	declines	to	receive	this	helpless	child	.
伊迪丝	下降	到	收到	这	无助	孩子	.

伊迪丝拒绝收留这个无助的孩子。

['ðerfɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ru:f] . "

Therefore	,	I	have	offered	her	the	shelter	of	my	roof	.	"
所以	,	我	有	提供	她	这	庇护所	的	我的	屋顶	.	"

因此，我邀请她到我家住。

" [hɪz; ɪz] [ru:f] , " [ɪk'spleɪnd] ['meri] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - , " [ɪz][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l]

"	His	roof	,	"	explained	Mary	to	Mrs	.	Sedyard	,	"	is	the	floor	of	the	hall
"	他的	屋顶	,	"	解释	玛丽	到	太太	.	-	,	"	是	这	地面	的	这	大厅

['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] .

bedroom	above	his	.
卧室	多于	他的	.

“他的屋顶，”玛丽向塞迪亚德太太解释说，“就是他楼上那间卧室的地板。”

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒərz] [ə'baʊt] [naɪn] [baɪ][sɪks] .

It	measures	about	nine	by	six	.
它	措施	关于	九	经过	六	.

它的尺寸大约是九乘六。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [sɪns] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪk] [ɪz]['oʊnli] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] ,

So	the	thing	to	do	,	since	of	course	,	Dick	is	only	talking	nonsense	,
所以	这	事物	到	做	,	自从	的	课程	,	迪克	是	仅有的	说	废话	,

所以，既然迪克说的都是胡话，那么应该怎么做呢?

[ɪz][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ] [ʌn'tɪl] [dʒɑ:n]

is	to	let	me	take	the	girl	around	to	the	studio	until	John
是	到	让	我	拿	这	女孩	大约	到	这	工作室	直到	约翰

就是让我带女孩去工作室转转，直到约翰

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][plæn][æn; ən] [ˌʌnˌɪnstɪ'tu:ʃənəl] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

and	I	can	plan	an	uninstitutional	future	for	her	.	"
和	我	能	计划	一个	非制度性的	未来	为了	她	.	"

我可以为她规划一个非体制化的未来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['koʊldli] .

"	You	may	do	just	as	you	please	,	"	said	Edith	coldly	.
"	你	可能	做	只是	作为	你	请	,	"	说	伊迪丝	冷冷地	.

“你想做什么就做什么吧，”伊迪丝冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	I	have	given	my	opinion	as	to	what	should	be	done	with	her	.
"	我	有	给定	我的	观点	作为	到	什么	应该	是	完毕	和	她	.

“我已经就如何处置她提出了我的意见。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] , [baɪ] ['pɜ:sənz] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

It	has	been	considered	,	by	persons	more	experienced	than	you	,	the	opinion
它	有	到过	经过考虑的	,	经过	人	更多的	经验丰富的	比	你	,	这	观点

[ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

of	an	expert	.
的	一个	专家	.

一些比你更有经验的人认为，这是专家的意见。

['gɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['stændərdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['inmeits] [fɔ:r; fər] [wel] -

Girls	of	her	history	and	standards	are	not	desirable	inmates	for	well	-
女孩们	的	她	历史	和	标准	是	不是	理想	囚犯	为了	出色地	-

['ɔ:rdərd] ['hoʊmz] .

ordered	homes	.
订购	房屋	.

像她这样有血统、有品行的女孩，对于秩序井然的家庭来说，并不是理想的家属。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I	shall	have	nothing	to	do	with	her	.	"
我	将	有	没有什么	到	做	和	她	.	"

我将与她断绝一切关系。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	How	about	it	,	Mary	?	"	asked	her	brother	.
"	如何	关于	它	,	玛丽	?	"	问	她	兄弟	.

“玛丽，你觉得怎么样？”她哥哥问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ? "

"	Are	you	willing	to	risk	her	in	the	high	-	art	atmosphere	of	the	studio	?	"
"	是	你	愿意的	到	风险	她	在	这	高的	-	艺术	气氛	的	这	工作室	?	"

“你愿意让她在工作室这种高雅的艺术氛围中冒险吗？”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] , " ['meri] ['ænsər] .

"	I'm	glad	to	,	"	Mary	answered	.
"	我是	高兴的	到	,	"	玛丽	回答	.

“我很乐意，”玛丽回答道。

" [its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l] ,

"	It's	not	often	that	one	gets	a	chance	of	being	a	little	useful	,
"	它是	不是	经常	那	一	获得	一个	机会	的	存在	一个	小的	有用	,

“人很少有机会能做点有用的事。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] [seɪ] , - [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] . -

and	doesn't	the	Christmas	Carol	say	,	'	Good	will	to	men	.	'
和	不	这	圣诞节	颂歌	说	,	-	好的	将要	到	男人	.	-

圣诞颂歌里不是唱着“善待世人”吗？

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] . "

I'm	going	down	to	see	her	now	.	"
我是	去	向下	到	看	她	现在	.	"

我现在就下去看她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [kraɪd] [dʒɑːn] .

"	You're	a	darling	,	"	cried	John	.
"	你是	一个	亲爱的	,	"	哭	约翰	.

“你真是个小可爱，”约翰喊道。

" [truː] [bluː] [raɪt] [θruː] .

"	True	blue	right	through	.
"	真的	蓝色的	正确的	通过	.

彻头彻尾的蓝。

[naʊ] , [wiːl] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][træns'fɜːr] .

Now	,	we'll	all	go	down	and	arrange	the	transfer	.
现在	,	出色地	全部	去	向下	和	安排	这	转移	.

现在，我们都下去安排接送事宜。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['ɪdɪθ] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .

But	,	first	,	I	want	to	give	Edith	one	more	chance	.
但	,	第一的	,	我	想	到	给	伊迪丝	一	更多的	机会	.

但是，首先，我想再给伊迪丝一次机会。

[duː][juː; jʊ] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] — "

Do	you	finally	and	unreservedly	—	"
做	你	最后	和	毫无保留	—	"

你最终毫无保留地——

" [aɪ][duː] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['prɑːmptli] .

"	I	do	,	"	said	Edith	promptly	.
"	我	做	,	"	说	伊迪丝	及时	.

“我愿意，”伊迪丝立刻说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['meri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

"	And	you	,	Mary	,	are	you	sure	of	yourself	?
"	和	你	,	玛丽	,	是	你	当然	的	你自己	?

“玛丽，你对自己有信心吗？”

[sə'poʊz] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

Suppose	that	,	when	you	see	her	,	you	change	your	mind	?	"
认为	那	,	什么时候	你	看	她	,	你	改变	你的	头脑	?	"

假设你见到她后改变了主意呢?

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] , " , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I've	given	my	word	,	"	,	she	answered	.
"	我已经	给定	我的	单词	,	"	,	她	回答	.

“我已经答应了，”她回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] . "

"	I	promise	to	take	her	.	"
"	我	承诺	到	拿	她	.	"

我保证会带她走。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	That's	all	I	want	,	"	said	John	.
"	那就是	全部	我	想	,	"	说	约翰	.

“这就是我想要的全部，”约翰说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ?

"	How	could	you	,	John	?
"	如何	可以	你	,	约翰	?

约翰，你怎么能这样?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " ['sɒbd] ['ɪdɪθ] .

How	could	you	?	"	sobbed	Edith	.
如何	可以	你	?	"	啜泣	伊迪丝	.

“你怎么能这样？”伊迪丝抽泣着说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] — ? "

"	How	could	you	tell	us	—	?	"
"	如何	可以	你	告诉	我们	—	?	"

“你怎么能告诉我们——？”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .

"	I	told	you	nothing	but	the	absolute	truth	.
"	我	讲述	你	没有什么	但	这	绝对	真相	.

我说的全是实话。

[aɪ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

I	meant	her	to	be	your	Christmas	present	,
我	意思是	她	到	是	你的	圣诞节	展示	,

我原本打算把她作为你的圣诞礼物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [pɑːmp] -

but	you	have	resigned	her	'	with	all	her	works	and	all	her	pomps	'
但	你	有	辞职	她	-	和	全部	她	作品	和	全部	她	盛大仪式	-

[tuː; tə] ['meri] . "

to	Mary	.	"
到	玛丽	.	"

但你却把她“连同她所有的功绩和所有的荣华”都拱手让给了玛丽。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ɪdɪθ] ?

but	if	I	refuse	to	take	her	from	Edith	?
但	如果	我	拒绝	到	拿	她	从	伊迪丝	?

但如果我拒绝从伊迪丝身边带走她呢?

" ['meri] [sə'dʒestɪd] .

"	Mary	suggested	.
"	玛丽	建议	.

玛丽建议道。

" [ðen] [aɪ][get][hɜ:r; hər] , " ['ænsər] [dɪk] ['blaɪðli] , " [ænd; ənd] [ʃi:d] [bi:; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Then	I	get	her	,	"	answered	Dick	blithely	,	"	and	she'd	be	safer	with	me	.
"	然后	我	得到	她	,	"	回答	迪克	兴高采烈地	,	"	和	棚	是	更安全	和	我	.

“那我就把她带走,”迪克轻快地回答,“她跟我在一起会更安全。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [tu:] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

I	know	what	you	two	girls	are	thinking	of	.
我	知道	什么	你	二	女孩们	是	思维	的	.

我知道你们两个女孩在想什么。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

You	are	going	to	borrow	her	clothes	and	make	a	Cinderella	of	her	.
你	是	去	到	借	她	衣服	和	制作	一个	灰姑娘	的	她	.

你要借用她的衣服，把她打扮成灰姑娘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt] .

They	are	what	you	care	about	.
他们	是	什么	你	关心	关于	.

他们是你所关心的人。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] ['ju:sləs] [hændz] , [hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] , [hɜ:r; hər]

But	I	love	her	for	herself	,	her	useless	hands	,	her	golden	hair	,	her
但	我	爱	她	为了	她自己	,	她	无用	双手	,	她	金的	头发	,	她

['lʌvli] [smaɪl] — [wel] ,

lovely	smile	—	well	,
迷人的	微笑	—	出色地	,

但我爱的是她本人，她那双笨拙的手，她金色的头发，她甜美的笑容——嗯，

[noʊ] , [aɪ] [ges] [wi:l] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [smaɪl] , " [hi:; hi] [kə'rektɪd] [wen] ['mɔ:di] ,

no	,	I	guess	we'll	cut	out	the	smile	,	"	he	corrected	when	Maudie	,
不	,	我	猜测	出色地	切	出去	这	微笑	,	"	他	已更正	什么时候	莫迪	,

“不，我想我们得把笑容去掉,”当莫迪说完时，他纠正道。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'preɪzɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ,

agitated	by	the	appraising	hands	of	the	two	girls	,
激动	经过	这	评估	双手	的	这	二	女孩们	,

被两个女孩审视的目光所激怒，

[swʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [ænd; ənd] [bi:md] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl]

swung	her	head	completely	round	and	beamed	impartially	upon	the	whole
摇摆	她	头	完全地	圆形的	和	光束	秉公	之上	这	所有的

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

她猛地转过头，面带微笑地公正地看着在场的所有人。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [lʊk] [dʒʌst] [sɪn'sɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	It	don't	look	just	sincere	to	me	.
"	它	不	看	只是	真诚	到	我	.

“在我看来，这看起来并不真诚。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnsɪn'serəti] [ə'baʊt] ['mɔːdi] .

"	But	there	was	no	insincerity	about	Maudie	.
"	但	那里	曾是	不	虚伪	关于	莫迪	.

但莫迪为人真诚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] - ['tempərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

She	was	just	as	sweet	-	tempered	as	she	looked	.
她	曾是	只是	作为	甜的	-	淬火	作为	她	看起来	.

她性格和外表一样温柔。

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,

Uncomplainingly	,
毫无怨言	,

毫无怨言地，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪnəri][ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt]

she	allowed	herself	to	be	despoiled	of	her	finery	and	wrapped	in	a	sheet
她	允许	她自己	到	是	掠夺	的	她	服饰	和	包装	在	一个	床单

[waɪl] ['meri] ['rɪgəld] [ɪk'stætɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bluː] [dres] ,

while	Mary	wriggled	ecstatically	in	the	heavenly	blue	dress	,
尽管	玛丽	扭动	欣喜若狂	在	这	天上	蓝色的	裙子	,

她任由自己被剥夺了华丽的服饰，裹在床单里，而玛丽则穿着那件天蓝色的裙子欣喜若狂地扭动着身体。

[pɪnd] [ðə; ði] [pluːmd] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

pinned	the	plumed	hat	on	her	own	bright	head	and	threw	the	muff	into	a
已置顶	这	羽毛	帽子	在	她	自己的	明亮的	头	和	扔	这	耳罩	进入	一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

corner	of	the	darkened	drawing	-	room	when	she	found	that	it	interfered	with
角落	的	这	变暗	绘画	-	房间	什么时候	她	成立	那	它	干扰	和

[ðə; ði] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][dʒɑːn] .

the	free	expression	of	her	gratitude	to	John	.
这	自由的	表达	的	她	感激	到	约翰	.

她把那顶羽毛帽别在自己明亮的头上，然后把手筒扔到昏暗客厅的角落里，因为她发现手筒妨碍了她自由地表达对约翰的感激之情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['truːsoʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , [ðə; ði][wʌns] [dɪ'spaɪzd]

And	some	months	later	when	the	trousseau	was	in	progress	,	the	once	despised
和	一些	几个月	之后	什么时候	这	嫁妆	曾是	在	进步	,	这	一次	被鄙视的

['krɪsməs] [gest] ,

Christmas	guest	,
圣诞节	客人	,

几个月后，当嫁妆准备工作进行时，那位曾经令人厌恶的圣诞客人……

[naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [gʊd] - ['stændɪŋ] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['haʊshoʊld] , [dɪd] ['taɪərləs] ['sɜːrvɪs] , ['smaɪlɪŋli] ,

now	a	member	in	good	-	standing	of	Mary's	household	,	did	tireless	service	,	smilingly	,
现在	一个	成员	在	好的	-	常设	的	玛丽的	家庭	,	做过	不知疲倦	服务	,	微笑着	,

[ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] .

in	the	sewing	-	room	.
在	这	缝纫	-	房间	.

现在是玛丽家的一名正式成员，在缝纫室里面带微笑，不知疲倦地工作着。

" [huː] [ɪz] ['sɪlviə] ? "

"	WHO	IS	SYLVIA	?	"
"	WHO	是	西尔维娅	?	"

“西尔维娅是谁？”

" ['lemən] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['noʊlz] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [bɔːrn][ʌv; əv]

" Lemon , I think , " said Miss Knowles , in defiance of the knowledge , born of

" 柠檬 , 我 思考 , " 说 错过 诺尔斯 , 在 蔑视 的 这 知识 , 出生 的

['meni] [ˌæftər'nuːnz] ,

many afternoons ,

许多 下午 ,

“我想是柠檬吧，”诺尔斯小姐说道，仿佛违背了她多年来在午后积累的认知。

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [kriːm] .

that he preferred cream .

那 他 首选 奶油 .

他更喜欢奶油。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['pleʒər] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ðɪs] [hɑːt] - ['tempərd] [jʌŋ]

She took a keen and mischievous pleasure in annoying this hot - tempered young

她 采取 一个 敏锐的 和 恶作剧 乐趣 在 恼人的 这 热的 - 淬火 年轻的

[mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

man , and she generally succeeded .

男人 , 和 她 一般来说 成功了 .

她非常乐于惹恼这个脾气暴躁的年轻人，而且通常都能成功。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] ,

But to - day he was not to be diverted from the purpose which ,

但 到 - 天 他 曾是 不是 到 是 改道 从 这 目的 哪个 ,

但今天他不能偏离他的目标，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] .

at the very moment of his entrance , she had divined .

在 这 非常 片刻 的 他的 入口 , 她 有 神谕 .

就在他进来的那一刻，她就预感到了。

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" Nothing , thank you , " he answered .

" 没有什么 , 感谢 你 , " 他 回答 .

“没什么，谢谢。”他回答道。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [tiː] .

" I'll not have any tea .

" 患病的 不是 有 任何 茶 .

“我不喝茶。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "

I came in only for a moment to tell you that I'm going to be married . "

我 来了 在 仅有的 为了 一个 片刻 到 告诉 你 那 我是 去 到 是 已婚 . "

我只是进来一会儿，告诉你们我要结婚了。

" [ə'gen] ?

" Again ?

" 再次 ?

“再次?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] .

" she asked calmly , as though he had predicted a slight fall of snow .

" 她 问 平静地 , 作为 尽管 他 有 预测 一个 轻微 落下 的 雪 .

她平静地问道，仿佛他预料到会下小雪似的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kɑːm][dɪd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But her calm did not communicate itself to him .

但 她 冷静的 做过 不是 交流 本身 到 他 .

但她的平静并没有感染到他。

" [ə'gen] ?
" Again ?
" 再次 ?

“再次?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['hɑːtli] .
" he repeated hotly .
" 他 重复 热 .

他激动地重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ə'gen] ? - "
" What do you mean by ' again ? ' "
" 什么 做 你 意思是 经过 - 再次 ? - "

你说的“再次”是什么意思?

" [naʊ] , ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔn,streɪtid] ,
" Now , Jimmie , " she remonstrated ,
" 现在 , 吉米 , " 她 抗议 ,

“好了，吉米，”她劝道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piləuz] [ænd; ənd] ['sentərd] [ɔːl]
as she settled herself more comfortably among her pillows and centered all
作为 她 定居 她自己 更多的 舒适地 之中 她 枕头 和 居中 全部
[hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)lsəm]
her apparent attention upon a fragile cup and a small but troublesome
她 明显 注意力 之上 一个 脆弱的 杯子 和 一个 小的 但 麻烦的
['sænwɪtʃ] ,
sandwich ,
三明治 ,

她调整了一下坐姿，让自己更舒服些，然后把所有的注意力都集中在一个易碎的杯子和一个虽小但却很麻烦的三明治上。

" [dəunt][biː; bi] ['sævɪdʒ] .
" don't be savage .
" 不 是 野蛮的 .

不要太野蛮。

[aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I only mean that you always tell me so when you find an opportunity .
我 仅有的 意思是 那 你 总是 告诉 我 所以 什么时候 你 寻找 一个 机会 .

我的意思是，当你找到机会时，一定要告诉我。

[ðæt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ˌmænju'fæktʃər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'laɪkli]
That you even manufacture opportunities — some of them out of most unlikely
那 你 甚至 生产 机会 — 一些 的 他们 出去 的 最多 不太可能
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

你甚至能创造机会——其中一些机会甚至是从最不可能的素材中创造出来的。

[ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - [taʊn] [kɑːr] ; [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [fɔːrt] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɑːprə] ;
A chance meeting in a cross - town car ; an especially forte place in an opera ;
一个 机会 会议 在 一个 叉 - 镇 车 ; 一个 尤其 长处 地方 在 一个 歌剧 ;

在横穿市区的车上偶遇；在歌剧中特别突出的位置；

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪz] ['seɪɪŋ] [greɪs] [ɔːr][ə; eɪ][hoʊst] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] .
the moment when a bishop is saying grace or a host telling his favorite story .
这 片刻 什么时候 一个 主教 是 说 优雅 或者 一个 主持人 讲述 他的 最喜欢的 故事 .

主教祷告时或主人讲述他最喜欢的故事时的时刻。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌemˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪˈtiː] [naʊ] !

And	yet	you	expect	me	to	be	surprised	to	hear	it	now	!
和	然而	你	预计	我	到	是	惊讶	到	听到	它	现在	！

你竟然指望我听到这个消息会感到惊讶！

[hɪr] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps]

Here	in	my	own	deserted	drawing	-	room	with	the	fire	lighted	and	the	lamps
这里	在	我的	自己的	荒凉的	绘画	-	房间	和	这	火	照明	和	这	灯

[tɜːrnd] [loʊ] .

turned	low	.
转向	低的	.

我独自一人待在空荡荡的客厅里，壁炉燃着火，灯光昏暗。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] . "

You	forget	that	one	is	allowed	to	remember	.	"
你	忘记	那	一	是	允许	到	记住	.	"

你忘了人是有记忆的权利。

" [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [fərˈget] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wen] [juː; jʊ]

"	You	allow	yourself	to	forget	when	you	choose	and	to	remember	when	you
"	你	允许	你自己	到	忘记	什么时候	你	选择	和	到	记住	什么时候	你

[wɪʃ] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — "

wish	:	You	are	—	"
希望	:	你	是	—	"

“你可以选择遗忘，也可以选择铭记：你就是——”

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] ?

"	And	to	whom	are	you	going	to	be	married	?
"	和	到	谁	是	你	去	到	是	已婚	?

“你打算和谁结婚？”

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] ?

To	the	same	girl	?
到	这	相同的	女孩	?

对同一个女孩?

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "

Do	you	know	,	I	think	she	is	not	worthy	of	you	?	"
做	你	知道	,	我	思考	她	是	不是	值得	的	你	?	"

你知道吗，我觉得她配不上你。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ˌækwɪˈes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [siːmd]

"	She	is	not	,	"	he	acquiesced	,	and	she	,	for	a	passing	moment	,	seemed
"	她	是	不是	,	"	他	默许	,	和	她	,	为了	一个	通过	片刻	,	似乎

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .

disconcerted	.
不安	.

“她不是，”他勉强同意道，而她似乎有一瞬间感到不安。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [slaɪt] [ˈtraɪʌmf] , " [ðə; ði] [moʊst] [pərˈsɪstənt] ,

"	Yet	she	is	,	"	he	continued	,	cheered	by	this	slight	triumph	,	"	the	most	persistent	,
"	然而	她	是	,	"	他	持续	,	欢呼	经过	这	轻微	胜利	,	"	这	最多	执着的	,

“然而，她却是，”他继续说道，因这小小的胜利而感到振奋，“最坚持不懈的。”

[ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrsənz] [huː] , [əˈtræktɪd] [baɪ] [maɪ] [greɪt]

industrious	and	deserving	of	all	the	young	persons	who	,	attracted	by	my	great
勤劳	和	值得	的	全部	这	年轻的	人	WHO	,	吸引	经过	我的	伟大的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [væst] [welθ] ,

position	and	vast	wealth	,
位置	和	广阔的	财富	,

勤奋努力，值得所有被我的显赫地位和巨额财富所吸引的年轻人尊敬。

[ɑːr; ər] ['presɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['relətɪvz] [ə'pɑːn][maɪ]['noʊtɪs] .

are	pressing	themselves	or	being	pressed	by	designing	relatives	upon	my	notice	.
是	紧迫	他们自己	或者	存在	按下	经过	设计	亲属	之上	我的	注意	.

据我所知，他们要么在施压，要么受到别有用心的亲戚的施压。

" [hɪz; ɪz]['hoʊstəs] [læft] ['sɔːftli] .

"	His	hostess	laughed	softly	.
"	他的	女主人	笑了	轻轻	.

他的女主人轻轻地笑了。

" [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Make	allowances	for	them	,	"	she	pleaded	.
"	制作	津贴	为了	他们	,	"	她	恳求	.

“请体谅他们，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [fjuː] [men] [kæn; kən]['raɪv(ə)l][jʊr; jər][æd'væntɪdʒɪz] .

"	You	know	very	few	men	can	rival	your	advantages	.
"	你	知道	非常	很少	男人	能	竞争对手	你的	优势	.

你知道，很少有人能与你的优势匹敌。

[ðə; ði] [sɪksθ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [jet] [rɪ'spektəbl] [stɑːk] ['broʊkər] ,

The	sixth	son	of	a	retired	yet	respectable	stock	broker	,
这	第六	儿子	的	一个	退休	然而	可敬	库存	经纪人	,

一位退休但仍受人尊敬的股票经纪人的第六个儿子

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]

and	an	income	of	four	thousand	a	year	derived	from	a	small	but
和	一个	收入	的	四	千	一个	年	衍生的	从	一个	小的	但

[ɪn'kriːsɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] — ? "

increasing	—	shall	we	say	increasing	—	?	"
增加	—	将	我们	说	增加	—	?	"

每年四千元的收入来自一份虽小但不断增长——我们姑且说是不断增长吧——的.....?

" [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ; [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] . "

"	Diminishing	;	incredible	as	it	may	seem	,	diminishing	.	"
"	减少	;	极好的	作为	它	可能	似乎	,	减少	.	"

“正在减少；虽然听起来难以置信，但确实在减少。”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [lɔː] ['præktɪs] .

"	From	a	small	but	diminishing	law	practice	.
"	从	一个	小的	但	减少	法律	实践	.

“来自一家规模虽小但日渐衰落的律师事务所。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['gretɪst] [tʃɑːrm] . "

And	with	these	you	must	mention	your	greatest	charm	.	"
和	和	这些	你	必须	提到	你的	最	魅力	.	"

此外，你还必须提及你最大的魅力所在。

" [wɪtʃ] [ɪz] ? "

"	Which	is	?	"
"	哪个	是	?	"

“哪个？”

" [jʊr; jər][hjuː'mɪləti] , [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] , [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrtɪvnəs] .

"	Your	humility	,	your	modesty	,	your	lack	of	self	-	assertiveness	.
"	你的	谦逊	,	你的	谦逊	,	你的	缺少	的	自己	-	自信	.

“你的谦逊，你的低调，你的缺乏自信。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] ?

Do	you	think	she	recognizes	that	?
做	你	思考	她	认可	那	?

你认为她意识到了这一点吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər][hjuːˈmɪləti] .

It	is	so	difficult	to	fully	appreciate	your	humility	.
它	是	所以	难的	到	完全	欣赏	你的	谦逊	.

很难完全体会到你的谦逊。

" ['dʒɪmi] [grɪnd] .

"	Jimmie	grinned	.
"	吉米	咧嘴一笑	.

吉米咧嘴一笑。

" [ʃiːz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	She's	up	to	it	,	"	said	he	.
"	她是	向上	到	它	,	"	说	他	.

“她能做到，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	knows	all	about	it	.
"	她	知道	全部	关于	它	.

她对此了如指掌。

[ʃiːz] [æz; əz] ['klevər] , [æz; əz] [kiːn] , [æz; əz] [klɪr] - ['saɪtɪd] . "

She's	as	clever	,	as	keen	,	as	clear	-	sighted	.	"
她是	作为	聪明的	,	作为	敏锐的	,	作为	清除	-	目击者	.	"

她聪明伶俐，思维敏锐，目光敏锐。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] , [pərˈhæps] , ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ? " [æskt] [mɪs] ['noʊlz] ['aɪdli] .

"	Is	she	,	perhaps	,	pleasing	to	the	eye	?	"	asked	Miss	Knowles	idly	.
"	是	她	,	也许	,	令人愉悦	到	这	眼睛	?	"	问	错过	诺尔斯	闲散地	.

“她长得好看吗？”诺尔斯小姐漫不经心地问道。

" ['klevər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ] — [wel] , [soʊ] —

"	Clever	women	are	often	so	—	well	,	so	—
"	聪明的	女性	是	经常	所以	—	出色地	,	所以	—

聪明的女人往往非常——嗯，非常——

" ['dʒɪmi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['teɪbl] .

"	Jimmie	gazed	at	her	across	the	little	tea	-	table	.
"	吉米	凝视	在	她	穿过	这	小的	茶	-	桌子	.

吉米隔着小茶几凝视着她。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	filled	his	eyes	with	her	.
他	已填	他的	眼睛	和	她	.

他满眼都是她。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [fɪld] [ðæt] , [tuː] .

And	,	since	his	heart	was	in	his	eyes	,	he	filled	that	,	too	.
和	,	自从	他的	心	曾是	在	他的	眼睛	,	他	已填	那	,	也	.

而且，因为他的情感都写在眼睛里，所以他也把眼睛填满了。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] ['sɑːləm] ['ænsər] :

After	a	moment	he	made	solemn	answer	:
后	一个	片刻	他	制成	庄严	回答	:

片刻后，他郑重地回答道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [gɑːd]['evər] [meɪd] . "

"	She	is	the	most	beautiful	woman	God	ever	made	.	"
"	她	是	这	最多	美丽的	女士	上帝	曾经	制成	.	"

“她是上帝创造的最美丽的女人。”

" [ɑː] , [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['noʊlz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]
" Ah , now , " said Miss Knowles , returning her cup to its fellows and turning
" 啊 , 现在 , " 说 错过 诺尔斯 , 返回 她 杯子 到 它是 伙伴们 和 转弯
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

“啊，好了，”诺尔斯小姐说着，把杯子放回原处，转过脸去。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [naʊ] [wiː; wi] [groʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
and her mind , more entirely to him , " now we grow interesting .
和 她 头脑 , 更多的 完全 到 他 , " 现在 我们 生长 有趣的 .

而她的心思，更完全地向他表明，“现在我们变得有趣了。

[dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Describe her to me . "
描述 她 到 我 . "

请你描述一下她。

" [ə'gen] ?
" Again ?
" 再次 ?

“再次?

" ['dʒɪmi] ['pleɪdʒəˌraɪzd] .
" Jimmie plagiarized .
" 吉米 抄袭 .

吉米抄袭了。

" [jes] , [ə'gen] .
" Yes , again .
" 是的 , 再次 .

“是的，又来了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "
Tell me , what is she like ? "
告诉 我 , 什么 是 她 喜欢 ? "

告诉我，她是什么样的人?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [soʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hʌŋ]
" She is like , " he began so deliberately that his hostess , leaning forward , hung
" 她 是 喜欢 , " 他 开始 所以 故意地 那 他的 女主人 , 倾斜 向前 , 悬挂
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
upon his words ,
之上 他的 字 ,

“她就像……”他故意放慢语速，以至于女主人向前倾身，全神贯注地听着他的话。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] — ['nʌθɪŋ] .
" she is exactly like — nothing .
" 她 是 确切地 喜欢 — 没有什么 .

“她就像——什么都不是。”

" [ðə; ði] ['hoʊstəs] [sæt] [bæk] .
" The hostess sat back .
" 这 女主人 卫星 后退 .

女主人向后靠去。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" There was never anything in the least like her .
" 那里 曾是 绝不 任何事物 在 这 至少 喜欢 她 .

“世上再也没有像她这样的人了。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [slɪm] .

To	begin	with	,	she	is	fair	and	young	and	slim	.
到	开始	和	,	她	是	公平的	和	年轻的	和	苗条的	.

首先，她肤色白皙，年轻苗条。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɔːl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk]

She	is	tall	enough	,	and	small	enough	and	her	eyes	are	gray	and	black
她	是	高的	足够的	,	和	小的	足够的	和	她	眼睛	是	灰色的	和	黑色的

[ænd; ənd] [bluː] . "

and	blue	.	"
和	蓝色的	.	"

她个子不高，个子也不矮，眼睛是灰色、黑色和蓝色的。

" [ʃiː; ʃi] [saʊndz] [dɪs'repjətəbl] , [jʊr; jər]['pærəgɑːn] . "

"	She	sounds	disreputable	,	your	paragon	.	"
"	她	声音	声名狼藉的	,	你的	模范	.	"

“你心目中的典范，听起来可不是什么好人。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [ɑːr; ər] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [bluː] [ɪn][ðə; ði]

"	And	her	eyes	,	"	he	insisted	,	"	are	gray	in	the	sunlight	,	blue	in	the
"	和	她	眼睛	,	"	他	坚持	,	"	是	灰色的	在	这	阳光	,	蓝色的	在	这

['læmplaɪt] ,

lamplight	,
灯光	,

“而且，”他坚持说，“她的眼睛在阳光下是灰色的，在灯光下是蓝色的。”

[ænd; ənd] [blæk] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . "

and	black	by	the	light	of	the	moon	.	"
和	黑色的	经过	这	光	的	这	月亮	.	"

在月光下，一片漆黑。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ?

"	And	in	the	firelight	?
"	和	在	这	火光	?

“在火光下呢？”

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði][lɔːgz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['braɪtnəs] ;

"	He	rose	to	kick	the	logs	into	a	greater	brightness	;
"	他	玫瑰	到	踢	这	日志	进入	一个	更大的	亮度	;

他起身踢起木头，使其更加明亮；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	when	he	had	studied	her	glowing	face	until	it	glowed	even	more
和	什么时候	他	有	研究	她	发光	脸	直到	它	发光	甚至	更多的

['braɪtli] , [hiː; hi] ['ænsər] :

brightly	,	he	answered	:
明亮地	,	他	回答	:

当他仔细端详她容光焕发的脸庞，直到它更加明亮时，他回答道：

" [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['wʌndərf(ə)l] .

"	In	the	firelight	they	are	—	wonderful	.
"	在	这	火光	他们	是	—	精彩的	.

在火光下，它们真是太美了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] — [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? — [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [tiːθ] . "

She	has	—	did	I	tell	you	?	—	the	whitest	and	smallest	of	teeth	.	"
她	有	—	做过	我	告诉	你	?	—	这	最白	和	最小	的	牙齿	.	"

我跟你说过吗？她的牙齿又白又小。

" [ðeə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrn] [ðɪs] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [læft] ,

"	They're	so	much	worn	this	year	,	"	she	laughed	,
"	它们是	所以	很多	磨损	这	年	,	"	她	笑了	,

“它们今年都穿得太旧了，”她笑着说。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðə; ði] [waɪl] [wʌt] ['iːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['temptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]
and **wondered** **the** **while** **what** **evil** **instinct** **tempted** **her** **to** **play** **this** **dangerous**
和 想知道 这 尽管 什么 邪恶的 本能 受诱惑 她 到 玩 这 危险的
[geɪm] ;
game **;**
游戏 ;

与此同时，她不禁纳闷，究竟是什么样的邪恶本能驱使她去玩这场危险的游戏；

[waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
why **she** **could** **not** **refrain** **from** **peering** **into** **the** **deeper** **places** **of** **his** **nature**
为什么 她 可以 不是 避免 从 窥视 进入 这 更深 地方 的 他的 自然
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [stɪl] [su'priːm] ?
to **see** **if** **her** **image** **were** **still** **there** **and** **still** **supreme** **?**
到 看 如果 她 图像 是 仍然 那里 和 仍然 最高 ?

为什么她忍不住要窥探他内心深处，看看自己的身影是否依然存在，是否依然占据主导地位?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlmoʊst] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
Why **should** **she** **,** **almost** **involuntarily** **,**
为什么 应该 她 , 几乎 不由自主 ,

她为什么会几乎不由自主地.....

[wɜːrk] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] ['fɑːstər] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [set] [noʊ] [stɔːr] , [wɪtʃ]
work **to** **create** **and** **foster** **an** **emotion** **upon** **which** **she** **set** **no** **store** **,** **which**
工作 到 创造 和 促进 一个 情感 之上 哪个 她 放 不 店铺 , 哪个
[ɪn'diːd] ,
indeed **,**
的确 ,

努力创造和培养一种她并不看重的情感，而事实上，

['oʊnli] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ɪts] ['maɪldər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
only **amused** **her** **in** **its** **milder** **manifestations** **and** **frightened** **her** **when** **it**
仅有的 觉得好笑 她 在 它是 较温和 表现 和 害怕 她 什么时候 它
[gruː] [ɪn'tens] ?
grew **intense** **?**
生长 激烈的 ?

这种行为在较轻微的时候只让她觉得有趣，而在强度加大的时候却让她感到害怕?

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌn'welkəm] ['sɪriəsnəs] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]
He **showed** **symptoms** **of** **unwelcome** **seriousness** **now** **,** **but** **she** **would** **have** **none**
他 显示 症状 的 不受欢迎 严肃 现在 , 但 她 会 有 没有任何
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

他现在表现出令人担忧的严重症状，但她却不肯接受。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
" **Go** **on** **,** **"** **she** **urged** **.**
" 去 在 , " 她 敦促 .

“继续，”她催促道。

" [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fitʃər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz]
" **Unless** **you** **give** **her** **a** **few** **more** **features** **she** **will** **be** **like** **little** **Red** **Riding** **Hood's**
" 除非 你 给 她 一个 很少 更多的 特征 她 将要 是 喜欢 小的 红色的 骑术 引擎盖的
['grænmʌðər] . "
grandmother **.** **"**
祖母 . "

“除非你给她添加一些其他特征，否则她就会像小红帽的奶奶一样。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'biːdiəntli] , " ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] — "
" **And** **she** **has** **,** **"** **he** **proceeded** **obediently** **,** **"** **eyebrows** **and** **eyelashes** **—** **"**
" 和 她 有 , " 他 继续 顺从地 , " 眉毛 和 睫毛 — "

“而且她还有，”他顺从地继续说道，“眉毛和睫毛——”

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðem; ðəm] . "

"	One	might	have	guessed	them	.	"
"	一	可能	有	猜对了	他们	.	"

“人们或许能猜到他们是谁。”

" — [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][sɔːft] .

"	—	beyond	the	common	,	long	and	dark	and	soft	.
"	—	超过	这	常见的	,	长的	和	黑暗的	和	柔软的	.

“——超越寻常的，又长又黑又软。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	rest	of	her	face	is	the	only	possible	setting	for	her	eyes	.
这	休息	的	她	脸	是	这	仅有的	可能的	环境	为了	她	眼睛	.

她脸部的其他部分，是唯一能衬托她眼睛的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] . "

It	is	perfection	.	"
它	是	完美	.	"

它堪称完美。

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi]['dʒent(ə)l] , ['wʊmənli] , ['tendər] ?

"	And	is	she	gentle	,	womanly	,	tender	?
"	和	是	她	温和的	,	女性	,	投标	?

她温柔、有女人味、体贴吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] , [aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Is	she	,	I	so	often	wonder	,	good	enough	to	you	?	"
是	她	,	我	所以	经常	想知道	,	好的	足够的	到	你	?	"

我常常在想，她对你来说够好吗?

" [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "

"	She	treats	me	hundreds	of	times	better	than	I	deserve	.	"
"	她	款待	我	数百	的	时代	更好的	比	我	应得	.	"

“她对我比我应得的好几百倍。”

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['swɪnd(ə)l][juː; jʊ] ?

"	Doesn't	she	rather	swindle	you	?
"	不	她	相当	骗取	你	?

“她难道不是在骗你吗？”

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ]['skwɑːndər][jʊr; jər] [taɪm] ? " — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] — " [jʊr; jər]

Doesn't	she	let	you	squander	your	time	?	"	—	she	glanced	at	the	clock	—	"	your
不	她	让	你	挥霍	你的	时间	?	"	—	她	瞥了一眼	在	这	钟	—	"	你的

['sʌbstəns] ?

substance	?
物质	?

她难道不让你浪费时间吗？——她瞥了一眼钟——“你的实质？”

" — [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaiəlits] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] — " [jʊr; jər]

"	—	she	bent	to	lay	her	cheek	against	the	violets	at	her	breast	—	"	your
"	—	她	弯曲	到	躺	她	脸颊	反对	这	紫罗兰	在	她	胸部	—	"	你的

[ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] — ? "

affection	upon	her	—	?	"
感情	之上	她	—	?	"

“——”她俯身将脸颊贴在胸前的紫罗兰上，“你对她的爱——？”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['kɪndər] ?

"	And	how	could	she	be	kinder	?
"	和	如何	可以	她	是	幼儿园	?

她还能更善良吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] — "

And	when	I	marry	her	—	"
和	什么时候	我	结婚	她	—	"

当我娶她的时候——”

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [mɪs] ['noʊlz] [ə'mendid] .

"	And	if	,	"	Miss	Knowles	amended	.
"	和	如果	,	"	错过	诺尔斯	修订版	.

“如果……”诺尔斯小姐补充道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	There's	no	question	about	it	,	"	he	retorted	.
"	有	不	问题	关于	它	,	"	他	反驳	.

“这一点毋庸置疑，”他反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər] .

"	She	knows	that	I	shall	marry	her	.
"	她	知道	那	我	将	结婚	她	.

她知道我会娶她。

" [mɪs] ['noʊlz] [lʊkt] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Miss	Knowles	looked	unconvinced	.
"	错过	诺尔斯	看起来	不信服	.

诺尔斯小姐看起来并不相信。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .

"	She	knows	that	she	will	marry	me	.
"	她	知道	那	她	将要	结婚	我	.

“她知道她会嫁给我。”

" [mɪs] ['noʊlz] [lʊkt] [rɪ'beljəs] .

"	Miss	Knowles	looked	rebellious	.
"	错过	诺尔斯	看起来	叛逆的	.

诺尔斯小姐看起来很叛逆。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] ['eniwʌn] [els] .

"	She	knows	that	I	shall	never	marry	anyone	else	.
"	她	知道	那	我	将	绝不	结婚	任何人	别的	.

“她知道我永远不会娶别人。”

" [mɪs] ['noʊlz] [tʊk] [ðæt] [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

"	Miss	Knowles	took	that	apparently	for	granted	.
"	错过	诺尔斯	采取	那	显然	为了	的确	.

“诺尔斯小姐显然认为这是理所当然的。”

" [dɪr] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Dear	boy	!	"	said	she	.
"	亲爱的	男生	!	"	说	她	.

“亲爱的孩子！”她说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	That	I	have	waited	seven	years	for	her	.	"
"	那	我	有	等待	七	年	为了	她	.	"

“我等了她七年了。”

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Poor	boy	!	"	said	she	.
"	贫穷的	男生	!	"	说	她	.

“可怜的孩子！”她说。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] ['sev(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	That	I	shall	wait	seven	more	for	her	.	"
"	那	我	将	等待	七	更多的	为了	她	.	"

“我还要再等她七个星期。”

" ['sɪli] [bɔɪ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Silly boy ! " said she .
" 愚蠢的 男生 ! " 说 她 .

“傻小子！”她说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stɑ:pt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['mæri]
" And so I stopped this afternoon to tell her that I'm coming home to marry
" 和 所以 我 停止 这 下午 到 告诉 她 那 我是 未来 家 到 结婚
[hɜ:r; hər][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] . "
her in two or three months . "
她 在 二 或者 三 几个月 . "

“所以今天下午我停下来告诉她，我两三个月后就要回家和她结婚了。”

" ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?
" Coming home ?
" 未来 家 ?

“回家吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
" she questioned with not much interest .
" 她 被质问 和 不是 很多 兴趣 .

她漫不经心地问道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tu:; tə][dʒə'pæn][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp] .
" To Japan on a little business trip .
" 到 日本 在 一个 小的 商业 旅行 .

“去日本出差。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] [ðæt]
One of the big houses wants to get some papers and testimony and that
一 的 这 大的 房屋 想要 到 得到 一些 文件 和 见证 和 那
[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bækwʊdz] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
sort of thing out of a man who is living in a backwoods village there for
种类 的 事物 出去 的 一个 男人 WHO 是 活的 在 一个 偏远地区 村庄 那里 为了
[hɪz; ɪz] [helθ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
his health — and his liberty .
他的 健康 — 和 他的 自由 .

其中一家大公司想从一个为了健康和自由而居住在偏远村庄的男人那里获取一些文件、证词之类的东西。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] .
None of their own men can afford time to go .
没有任何 的 他们的 自己的 男人 能 买得起 时间 到 去 .

他们自己的人都没时间去。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [bʌt; bət][aɪ]['taɪər][ju:; jʊ] . "
And I got the chance , a very good one for me — but I tire you . "
和 我 得到 这 机会 , 一个 非常 好的 一 为了 我 — 但 我 胎 你 . "

我得到了一个机会，一个对我来说非常好的机会——但我让你累了。

" [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['noʊlz] [pə'laɪtli] .
" No ; oh , no , " said Miss Knowles politely .
" 不 ; 哦 , 不 , " 说 错过 诺尔斯 礼貌地 .

“不，哦，不，”诺尔斯小姐礼貌地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" You are very interesting . "
" 你 是 非常 有趣的 . "

你很有趣。

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [jɔːn] .

"	Then	you	shouldn't	fidget	and	yawn	.
"	然后	你	不应该	烦躁不安	和	打哈欠	.

“那么你就不应该坐立不安和打哈欠。”

[juː; jʊ] [leɪ] [jɔːr'self] ['oʊpən][tuː; tə] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] .

You	lay	yourself	open	to	misinterpretation	.
你	躺	你自己	打开	到	误解	.

你这样做很容易被人误解。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

To	continue	:	a	very	great	chance	for	me	.
到	继续	:	一个	非常	伟大的	机会	为了	我	.

继续说：这对我来说是一个非常好的机会。

[ðə; ði][fɜːrm][ɪz][ə; eɪ][bɪg][fɜːrm] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] ,

The	firm	is	a	big	firm	,	the	case	is	a	big	case	,
这	公司	是	一个	大的	公司	,	这	案件	是	一个	大的	案件	,

这家公司规模很大，这个案子也很大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

and	it	will	be	a	great	thing	for	me	to	be	heard	of	in	connection
和	它	将要	是	一个	伟大的	事物	为了	我	到	是	听到	的	在	联系

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

如果能因此事而为人所知，对我来说将是一件非常荣幸的事情。

" [sʌm; səm] ['næsti] ['skænd(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Some	nasty	scandal	,	of	course	.	"
"	一些	可恶的	丑闻	,	的	课程	.	"

“当然，是一些令人不齿的丑闻。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['druːɪt] [keɪs] .

It	is	the	Drewitt	case	.
它	是	这	德鲁维特	案件	.

这是德鲁伊特案。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wonder	if	you	heard	anything	about	it	.	"
我	想知道	如果	你	听到	任何事物	关于	它	.	"

不知道你有没有听到什么消息。

" [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	For	three	months	after	the	thing	happened	,	"	she	assured	him	with	a
"	为了	三	几个月	后	这	事物	发生	,	"	她	保证	他	和	一个

['flætərɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

flattering	accession	of	interest	,
奉承	加入	的	兴趣	,

“事情发生后的三个月里，”她带着奉承的语气，饶有兴致地向他保证道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

"	I	heard	nothing	about	anything	else	.
"	我	听到	没有什么	关于	任何事物	别的	.

“我没有听到其他任何消息。”

[pʊr] , [dɪr] ['fɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Poor	**,**	**dear**	**father**	**knew**	**him**	**,**	**to**	**his**	**cost**	**,**	**you**	**know**	**.**
贫穷的	,	亲爱的	父亲	知道	他	,	到	他的	成本	,	你	知道	.

可怜的父亲，他认识他，为此付出了惨痛的代价。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'tempt]

I	**heard**	**that**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**new**	**investigation**	**and**	**another**	**attempt**
我	听到	那	那里	曾是	到	是	一个	新的	调查	和	其他	试图

[æt; ət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

at	**a**	**settlement**	**.**
在	一个	沉降	.

我听说将展开新的调查，并再次尝试达成和解。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði][mæn] !

And	**now**	**you're**	**going**	**to**	**interview**	**the**	**man**	**!**
和	现在	你是	去	到	面试	这	男人	!

现在你要去采访这个人!

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒə'pæn] !

And	**you're**	**going**	**to**	**Japan**	**!**
和	你是	去	到	日本	!

你要去日本!

[oʊ] , [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [lʌk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] !

Oh	**,**	**the**	**colossal**	**luck**	**of**	**some**	**people**	**!**
哦	,	这	庞大	运气	的	一些	人们	!

哦，有些人真是运气好到爆!

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wəʊnt][juː; jʊ] ? — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

You	**will**	**write**	**to**	**me**	**—**	**won't**	**you**	**?**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**see**	**him**	**,**
你	将要	写	到	我	—	惯于	你	?	—	作为	很快	作为	你	看	他	,

你一见到他就会给我写信，对吧?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**tell**	**me**	**all**	**about**	**him**	**.**
和	告诉	我	全部	关于	他	.

请你详细告诉我关于他的一切。

[haʊ] [hiː; hi] [lʊks] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [haʊ] [hiː; hi] ['dʒʌstifaiz] [hɪm'self] .

How	**he**	**looks**	**,**	**what**	**he**	**says**	**,**	**how**	**he**	**justifies**	**himself**	**.**
如何	他	看起来	,	什么	他	说道	,	如何	他	证明其合理性	他自己	.

他的外表、他的言谈、他如何为自己辩解。

[oʊ] ['dʒɪmi] , [dɪr] ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

O	**Jimmie**	**,**	**dear**	**Jimmie**	**,**	**you**	**will**	**surely**	**write**	**to**	**me**	**?**	**"**
哦	吉米	,	亲爱的	吉米	,	你	将要	一定	写	到	我	?	"

哦，吉米，亲爱的吉米，你一定会给我写信的吧?

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

"	**Naturally**	**,**	**"**	**said**	**Jimmie**	**,**	**and**	**his**	**thin**	**,**
"	自然	,	"	说	吉米	,	和	他的	薄的	,

“当然了，”吉米说道，他瘦削的.....

[jʌŋ] [feɪs] [lʊkt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

young	**face**	**looked**	**happier**	**than**	**it**	**had**	**at**	**any**	**other**	**time**	**since**	**the**	**beginning**
年轻的	脸	看起来	更快乐	比	它	有	在	任何	其他	时间	自从	这	开始

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

of	**this**	**conversation**	**;**
的	这	对话	;

这张年轻的脸庞看起来比自谈话开始以来的任何时候都更加快乐;

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] ['meni] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ]
happier **than** **it** **had** **in** **many** **preceding** **conversations** **with** **this** **very** **unsatisfying**
更快乐 比 它 有 在 许多 前 对话 和 这 非常 不令人满意
[bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] .
but **charming** **interlocutor** **.**
但 迷人 对话者 .

与这位令人非常不满意但又魅力十足的对话者之前的多次谈话相比，这次谈话让我感到更加愉快。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
" **I** **always** **do** **.**
" 我 总是 做 .

我一直都是这样。

['sʌmtaɪmz] [wen] [jʊr; jər] [muːd] [hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] , [wel] , [ʌnrɪ'septɪv] ,
Sometimes **when** **your** **mood** **has** **been** **particularly** **,** **well** **,** **unreceptive** **,**
有时 什么时候 你的 情绪 有 到过 特别 , 出色地 , 不接受 ,

有时当你情绪特别低落，难以接受新事物时，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **have** **thought** **of** **going** **away** **so** **that** **I** **might** **write** **to** **you** **.**
我 有 想法 的 去 离开 所以 那 我 可能 写 到 你 .

我曾想过离开一段时间，这样我就可以给你写信了。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tɔːk] .
Perhaps **I** **could** **write** **more** **convincingly** **than** **I** **can** **talk** **.**
也许 我 可以 写 更多的 令人信服地 比 我 能 讲话 .

或许我写作比说话更有说服力。

" [ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" **A** **cheering** **condition** **of** **things** **for** **a** **lawyer** **,** **he** **reflected** **.**
" 一个 欢呼 状况 的 事物 为了 一个 律师 , 他 反映 .

“对于律师来说，这真是令人欣慰的情况，”他心想。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] ,
" **But** **this** **is** **a** **different** **and** **much** **more** **particular** **thing** **,**
" 但 这 是 一个 不同的 和 很多 更多的 特别的 事物 ,

但这是一件截然不同且更为特殊的事情，

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] .
" **she** **insisted** **with** **a** **cruelty** **of** **which** **her** **interest** **made** **her** **unconscious** **.**
" 她 坚持 和 一个 残酷 的 哪个 她 兴趣 制成 她 无意识 .

她坚持己见，残忍至极，以至于她自己都麻木了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pʊr] , [dɪr] ['fɑːðər] .
" **I** **have** **a** **sort** **of** **a** **right** **to** **know** **on** **account** **of** **poor** **,** **dear** **father** **.**
" 我 有 一个 种类 的 一个 正确的 到 知道 在 帐户 的 贫穷的 , 亲爱的 父亲 .

“因为我可怜的父亲，我有权知道真相。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['fʊli] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
I **shall** **make** **a** **list** **of** **questions** **and** **you** **will** **answer** **them** **fully** **,** **won't** **you** **?**
我 将 制作 一个 列表 的 问题 和 你 将要 回答 他们 完全 , 惯于 你 ?

我会列出一些问题，你会一一作答，好吗?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv]
Then **I** **shall** **be** **the** **only** **woman** **in** **New** **York** **to** **know** **the** **true** **inwardness** **of**
然后 我 将 是 这 仅有的 女士 在 新的 约克 到 知道 这 真的 内在性 的
[ðə; ði] ['druːɪt] [ə'fer] .
the **Drewitt** **affair** **.**
这 德鲁维特 事务 .

那样的话，我将成为纽约唯一一个了解德鲁伊特事件真相的女人。

[wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? "
When do you start ? "
什么时候 做 你 开始 ? "

你们什么时候开始?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" To - morrow morning .
" 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][pər'hæps] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] , " ['dɔːgɪdli] ,
I shall be away for perhaps three months , and then , " doggedly ,
我 将 是 离开 为了 也许 三 几个月 , 和 然后 , " 顽强地 ,

我大概会离开三个月，然后，“执着地，

" [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
" then I'm coming home to be married .
" 然后 我是 未来 家 到 是 已婚 .

然后我就要回家结婚了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I came in to tell you . "
我 来了 在 到 告诉 你 . "

我进来就是想告诉你这件事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? "
" And if I don't quite believe you ? "
" 和 如果 我 不 相当 相信 你 ? "

“如果我不完全相信你呢？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
" I shall postpone the ceremony .
" 我 将 推迟 这 仪式 .

“我将推迟仪式。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɪn'defɪnətli] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ? "
Shall we say indefinitely , some time in the summer ? "
将 我们 说 无限期 , 一些 时间 在 这 夏天 ? "

我们可以说不确定，或者说夏天某个时候吗?

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] .
" Not even then .
" 不是 甚至 然后 .

“即使那时也没有。”

['nevər] , [aɪ] [θɪŋk] .
Never , I think .
绝不 , 我 思考 .

我想，永远不会。

[ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [gɜːrl][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "
That troublesome girl is beginning — she feels that she ought to tell you — "
那 麻烦的 女孩 是 开始 — 她 感觉 那 她 应该 到 告诉 你 — "

那个麻烦的女孩又开始说了——她觉得她应该告诉你——“

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] - [ə'nʌðər] - ? "
" That there is another ' another ' ? "
" 那 那里 是 其他 - 其他 - ? "

“还有另一个‘另一个’吗？”

" [jes] , [aɪ] [fɪr] [soʊ] . "
" Yes , I fear so . "
" 是的 , 我 害怕 所以 . "

“是的，恐怕如此。”

" [huː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ? "

"	Who	will	be	in	town	for	the	next	three	months	?	"
"	WHO	将要	是	在	镇	为了	这	下一个	三	几个月	?	"

“未来三个月谁会在镇上？”

" [əˈgen] , [aɪ] [fɪr] [soʊ] . "

"	Again	,	I	fear	so	.	"
"	再次	,	我	害怕	所以	.	"

“恐怕又是这样了。”

" [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] ['dʒɪmi] .

"	Then	that's	all	right	,	"	said	the	optimistic	Jimmie	.
"	然后	那就是	全部	正确的	,	"	说	这	乐观的	吉米	.

“那没关系，”乐观的吉米说道。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [seɪv] [wʌn] , [oʊ] , ['leɪdi] [maɪn] — [huː] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] [θriː]

"	There	never	was	a	man	—	save	one	,	oh	,	lady	mine	—	who	could	,	for	three
"	那里	绝不	曾是	一个	男人	—	节省	一	,	哦	,	女士	矿	—	WHO	可以	,	为了	三

[mʌnθs] , [əˈvɔɪd] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .

months	,	avoid	boring	you	.
几个月	,	避免	无聊的	你	.

“从来没有哪个男人——除了我亲爱的女士——能在三个月内不让你感到无聊。”

[wen] [hiː; hi][hoʊldz] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk]

When	he	holds	forth	upon	every	subject	under	the	sun	and	stars	you	will	think
什么时候	他	持有	前进	之上	每一个	主题	在下面	这	太阳	和	明星	你	将要	思考

['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][maɪ][wʌn]['tɑːpɪk] ,

longingly	of	me	and	of	the	endless	variety	of	my	one	topic	,
渴望地	的	我	和	的	这	无尽的	种类	的	我的	一	话题	,

当他滔滔不绝地谈论世间万物时，你会无比怀念我，以及我那无穷无尽的话题。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . - "

'	I'm	going	to	marry	you	.	'	"
-	我是	去	到	结婚	你	.	-	"

“我要嫁给你。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] ? "

"	But	if	he	should	make	it	his	?	"
"	但	如果	他	应该	制作	它	他的	?	"

但如果他把它据为己有呢?

" [aɪ][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	defy	him	to	do	it	.
"	我	违抗	他	到	做	它	.

我倒要看看他能不能做到。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kloʊð] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ]

There	is	no	guise	in	which	he	could	clothe	the	idea	which	would	not	remind	you
那里	是	不	伪装	在	哪个	他	可以	衣服	这	主意	哪个	会	不是	提醒	你

['ɪnstəntli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

instantly	of	me	.
即刻	的	我	.

无论他用什么伪装来掩盖这个想法，都会立刻让你想到我。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [poʊˈetɪkl] : [wel] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn] .

If	he	should	be	poetical	:	well	,	so	was	I	when	we	were	twenty	-	one	.
如果	他	应该	是	诗意的	:	出色地	,	所以	曾是	我	什么时候	我们	是	二十	-	一	.

如果他要说些诗意的话：嗯，我们二十一岁的时候，我也是。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [gɪfts] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] : [wel] ,

If	he	should	give	you	gifts	of	great	price	:	well	,
如果	他	应该	给	你	礼物	的	伟大的	价格	:	出色地	,

如果他送你价值连城的礼物：嗯，

[soʊ][dɪd][aɪ][ɪn] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['gʌvərnər]
so did I in those Halcyon days when I had an allowance from my Governor
所以 做过 我 在 那些 翠鸟 天 什么时候 我 有 一个 津贴 从 我的 州长
[ænd; ənd] ['tɔɪld] [nɑːt] .
and toiled not .
和 辛勤劳作 不是 .

在那些美好的日子里，我也是如此，那时我从总督那里领取津贴，而且不用辛勤劳作。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪz][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [wuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə]
If his is an outdoor wooing , you will inevitably remember that I taught you to
如果 他的 是 一个 户外的 求爱 , 你 将要 不可避免地 记住 那 我 教授 你 到
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

如果这是一场户外求爱，你一定会想起我教过你骑马。

[tuː; tə] [skeɪt] , [tuː; tə] [draɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] .
to skate , to drive , and to play golf .
到 滑冰 , 到 驾驶 , 和 到 玩 高尔夫球 .

滑冰、开车、打高尔夫。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [juː; jʊ] ['mjuːzɪkli] ,
If he should attack you musically ,
如果 他 应该 攻击 你 音乐上 ,

如果他用音乐攻击你，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɒprəz] [wiːv] [hɜːrd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
you will be surprised at the number of operas we've heard together and of
你 将要 是 惊讶 在 这 数字 的 歌剧 我们已经 听到 一起 和 的
[dju':ets] [wiːv] [sʌŋ] [tə'geðər] .
duets we've sung together .
二重唱 我们已经 唱 一起 .

你会惊讶于我们一起欣赏过的歌剧数量和一起演唱过的二重唱数量。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [frend] , ['feloʊ] - ['sʌfərər] , [ænd; ənd] [neɪm] - [seɪk] , ['mɪstər]
And so , in the words of my friend , fellow - sufferer , and name - sake , Mr
和 所以 , 在 这 字 的 我的 朋友 , 同伴 - 患者 , 和 姓名 - 清酒 , 先生
. - , - [juːl] [stɪl] [rɪ'membər] [dʒeɪmz] . - "
. Yellowplush , ' You'll still remember Jeames . ' "
. - , - 你会 仍然 记住 詹姆斯 . - "

所以，用我的朋友、同病相怜的同伴、同名者黄毛先生的话来说，“你永远不会忘记詹姆斯。”

" [ðæts] ['nɑːnsens] !
" That's nonsense !
" 那就是 废话 !

“胡说八道！”

" [kraɪd] [mɪs] ['noʊlz] .
" cried Miss Knowles .
" 哭 错过 诺尔斯 .

“诺尔斯小姐喊道。”

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
" I've tried to be fond of you — I am fond of you and accustomed to
" 我已经 尝试 到 是 喜爱 的 你 — 我 是 喜爱 的 你 和 习惯 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我努力想要喜欢你——我确实喜欢你，也习惯了你。”

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	fatal	point	is	that	I	am	accustomed	to	you	.
这	致命的	观点	是	那	我	是	习惯	到	你	.

致命的一点是，我已经习惯了你。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [bɔːr] [ˌem 'iː] .

You	say	you	never	bore	me	.
你	说	你	绝不	钻孔	我	.

你说你从来不会让我觉得无聊。

[wel] , [juː; jʊ][dəunt] .

Well	,	you	don't	.
出色地	,	你	不	.

不，你不需要。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [men] [duː] .

And	that	other	men	do	.
和	那	其他	男人	做	.

其他男人也确实如此。

[wel] , [jʊə(r)] [raɪt] .

Well	,	you're	right	.
出色地	,	你是	正确的	.

嗯，你说得对。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dəunt] ['mæri] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [bɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

But	people	don't	marry	people	simply	because	they	don't	bore	each	other	.	"
但	人们	不	结婚	人们	简单地	因为	他们	不	钻孔	每个	其他	.	"

但人们结婚并不是仅仅因为彼此不觉得无聊。

" [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [kə'rekt] .

"	Your	meaning	is	clearer	than	your	words	and	much	more	correct	.
"	你的	意义	是	更清晰	比	你的	字	和	很多	更多的	正确的	.

你的意思比你的措辞更清晰，也更正确。

[ðɪs] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ə'læs] , ['friːkwəntli] [nɑːt] [kən'sɪdərd] . "

This	really	essential	consideration	is	,	alas	,	frequently	not	considered	.	"
这	真的	基本的	考虑	是	,	唉	,	频繁地	不是	经过考虑的	.	"

遗憾的是，这种至关重要的因素常常被忽视。

" ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ,

"	People	should	marry	,
"	人们	应该	结婚	,

人们应该结婚，

" [sed] [mɪs] ['noʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kənsəˌkreitid] ['ɜːrnɪstnəs] — [ðə; ði][moʊst] ['dedli]

"	said	Miss	Knowles	with	a	sort	of	consecrated	earnestness	—	the	most	deadly
"	说	错过	诺尔斯	和	一个	种类	的	已祝圣的	认真	—	这	最多	致命

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['præktɪst] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['koʊkɪtri] — " [fɔːr; fər] [lʌv] .

of	all	the	practiced	phases	of	her	coquetry	—	"	for	love	.
的	全部	这	练习	阶段	的	她	卖弄风情	—	"	为了	爱	.

“诺尔斯小姐用一种虔诚的认真说道——这是她所有精心准备的卖弄风情中最致命的一种——“为了爱情。”

[naʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Now	,	I'm	not	in	love	with	you	.
现在	,	我是	不是	在	爱	和	你	.

现在，我并不爱你。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .

If	I	were	,	the	very	idea	of	your	going	away	would	make	me	miserable	.
如果	我	是	,	这	非常	主意	的	你的	去	离开	会	制作	我	悲惨的	.

如果我是你，一想到你要离开我就会非常难过。

[ænd; ənd][duː][aɪ] [siːm] ['mɪzrəb(ə)l] ?

And	do	I	seem	miserable	?
和	做	我	似乎	悲惨的	?

我看起来很痛苦吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['lʌvlɔːrn] ?

Am	I	lovelorn	?
是	我	失恋的	?

我失恋了吗?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Look	at	me	carefully	and	tell	the	truth	.
看	在	我	小心	和	告诉	这	真相	.

仔细看着我，告诉我实话。

" ['dʒɪmi] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pres]

"	Jimmie	obeyed	,	and	the	contemplation	of	his	hostess	seemed	to	depress
"	吉米	服从	,	和	这	沉思	的	他的	女主人	似乎	到	抑郁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

吉米照做了，女主人沉思的神情似乎让他感到沮丧。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['gluːmɪli] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ber] [ʌp] .

"	No	,	"	he	agreed	gloomily	,	"	you	seem	to	bear	up	.
"	不	,	"	他	同意	阴郁地	,	"	你	似乎	到	熊	向上	.

“不，”他沮丧地同意道，“你似乎还能撑下去。”

[noʊ][wʌn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] , [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] — [wʌz; wəz][ɪn] — " ['dʒɪmi] ['hɔːltɪd] ,

No	one	,	looking	at	your	face	,	could	guess	that	your	heart	was	in	—	was	in	—	"	Jimmie	halted	,
不	一	,	寻找	在	你的	脸	,	可以	猜测	那	你的	心	曾是	在	—	曾是	在	—	"	吉米	停止	,

谁也看不出你脸上的表情能猜到你的心在——在——”吉米停顿了一下，

['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrd] .

vainly	searching	for	the	poetical	word	.
徒劳地	搜索	为了	这	诗意的	单词	.

徒劳地寻找诗意的词语。

[mɪs] ['noʊlz] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Knowles	supplied	it	.
错过	诺尔斯	供应	它	.

诺尔斯小姐提供的。

" [ɪn][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['frægmənts] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌplɪmentɪd] .

"	In	torn	and	bleeding	fragments	,	"	she	supplemented	.
"	在	撕裂	和	出血	片段	,	"	她	补充	.

“破碎不堪，血肉模糊，”她补充道。

" [noʊ] , ['dʒɪmi] , [aɪm] ['sɑːri] .

"	No	,	Jimmie	,	I'm	sorry	.
"	不	,	吉米	,	我是	对不起	.

“不，吉米，对不起。”

[juːv] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [noʊn] [weɪ] ,

You've	laid	siege	to	it	in	every	known	way	,
你已经	铺设	围城	到	它	在	每一个	已知	方式	,

你们已经用尽了所有已知的方法围攻它，

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	yet	there's	not	a	feather	out	of	it	.	"
和	然而	有	不是	一个	羽毛	出去	的	它	.	"

然而，却连一根羽毛都没掉下来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] , " ['dʒɪmi] ['pɒndəd] ['ɔːdəbli] , " [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wuːd]

"	There	are	two	ways	,	"	Jimmie	pondered	audibly	,	"	in	which	I	have	not	wooed
"	那里	是	二	方式	,	"	吉米	沉思	可听见的	,	"	在	哪个	我	有	不是	追求

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“有两种方法，”吉米若有所思地说，“我没有用这些方法追求你。”

[wʌn] [ɪz] - [lɑː] [keɪv] ['dwelər] .

One	is	à	la	cave	dweller	.
一	是	-	拉	洞穴	居住者	.

一个是穴居人式的。

[aɪ] [maɪt] [nɑːk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːbi] [klʌb] [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ler]

I	might	knock	you	on	the	head	with	a	knobby	club	and	drag	you	to	my	lair
我	可能	敲	你	在	这	头	和	一个	粗糙的	俱乐部	和	拖	你	到	我的	巢穴

.

:
.

我可能会用带疙瘩的木棒敲你的头，然后把你拖到我的巢穴里。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [ler] [ɪz][sʌm; səm] [blɑːks] [ə'weɪ] ,

But	since	my	lair	is	some	blocks	away	,
但	自从	我的	巢穴	是	一些	积木	离开	,

但由于我的巢穴离这里还有几个街区，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðoʊz] [blɑːks] [ɑːr; ər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	since	those	blocks	are	studded	with	the	interested	public	and	the
和	自从	那些	积木	是	带钉的	和	这	感兴趣的	民众	和	这

[ʌn'ɪntrəstɪd] [pə'liːs] ,

uninterested	police	,
不感兴趣	警察	,

由于这些街区聚集了感兴趣的公众和漠不关心的警察，

[ðə; ði] [keɪv] ['dwɛlərz] ['meθəd] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] .

the	cave	dweller's	method	will	not	serve	.
这	洞穴	居民的	方法	将要	不是	服务	.

穴居人的方法行不通。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['ʌðər] .

There	remains	one	other	.
那里	遗迹	一	其他	.

还剩最后一个。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [soʊ] ; [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] , [soʊ] ; [aɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	stand	before	you	,	so	;	I	take	your	hand	,	so	;	I	may	even	have	to	kiss	it	,
我	站立	前	你	,	所以	;	我	拿	你的	手	,	所以	;	我	可能	甚至	有	到	吻	它	,

我站在你面前，握住你的手，或许我甚至会亲吻它。

[soʊ] .

so	.
所以	.

所以。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] : - [dɪr] [wʌn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

And	I	say	:	'	Dear	one	,	I	want	you	.
和	我	说	:	-	亲爱的	一	,	我	想	你	.

我说：“亲爱的，我想要你。”

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] .

Every	hour	of	my	life	I	want	you	.
每一个	小时	的	我的	生活	我	想	你	.

我生命中的每一分钟都想念你。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

I	want	you	to	take	care	of	,	to	work	for	,	to	be	proud	of	.
我	想	你	到	拿	关心	的	,	到	工作	为了	,	到	是	自豪的	的	.

我希望你珍惜它，为之奋斗，并为之感到自豪。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [laɪf] [miːnz] .

I	want	you	to	let	me	teach	you	what	life	means	.
我	想	你	到	让	我	教	你	什么	生活	方法	.

我想让你明白生命的意义。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['swiːthɑːrt] , [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] .

I	want	you	for	my	dearest	friend	,	for	my	everlasting	sweetheart	,	for	my	wife	.
我	想	你	为了	我的	亲爱的	朋友	,	为了	我的	永恒	亲爱的	,	为了	我的	妻子	.

-
'
-
-

我希望你成为我最亲密的朋友，我永恒的爱人，我的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [hænd] , [soʊ] ; ['dʒentli] , [wʌns] [ə'gen] ,

And	when	I've	said	it	,	I	kiss	your	hand	,	so	;	gently	,	once	again	,
和	什么时候	我已经	说	它	,	我	吻	你的	手	,	所以	;	轻轻地	,	一次	再次	,

我说完之后，轻轻地吻了吻你的手，再一次。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ænsər] . "

and	wait	for	your	answer	.	"
和	等待	为了	你的	回答	.	"

等你回复。

" [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'stedi] ['lɪt(ə)l] [læf] ,

"	Dear	boy	,	"	said	she	with	an	unsteady	little	laugh	,
"	亲爱的	男生	,	"	说	她	和	一个	不稳定	小的	笑	,

“亲爱的孩子，”她带着一丝颤抖的轻笑说道。

[fɔːr; fər] — [æz; əz] ['ɔːlweɪz] — [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

for	—	as	always	—	she	shrank	from	his	earnestness	after	she	had
为了	—	作为	总是	—	她	缩小	从	他的	认真	后	她	有

[dɪ'lɪbərətli] [raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

deliberately	roused	it	,
故意地	唤醒	它	,

因为——一如既往——在她故意激起他的热情之后，她又退缩了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	like	that	.
"	我	希望	你	不会	讲话	喜欢	那	.

我希望你不要那样说话。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['ʃæloʊ] - [peɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [smɔːl] .

You	make	me	feel	so	shallow	-	pated	and	so	small	.
你	制作	我	感觉	所以	浅的	-	铺垫	和	所以	小的	.

你让我觉得自己如此肤浅，如此渺小。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] .

I	don't	want	to	talk	about	life	and	knowledge	and	love	.
我	不	想	到	讲话	关于	生活	和	知识	和	爱	.

我不想谈论生活、知识和爱情。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] .

And	I	don't	want	any	husband	at	all	.
和	我	不	想	任何	丈夫	在	全部	.

我根本不想结婚。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ]['trædʒɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

What	makes	you	so	tragic	this	afternoon	?
什么	制作	你	所以	悲惨	这	下午	?

今天下午是什么让你如此悲伤?

[jʊə(r)] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst]['aʊər] [tə'geðər] .

You're	spoiling	our	last	hour	together	.
你是	破坏	我们的	最后的	小时	一起	.

你毁了我们在一起的最后时光。

[kʌm] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Come	,	be	reasonable	.
来	,	是	合理的	.

拜托，讲道理点。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['druːɪt] .

Tell	me	what	you	think	of	Drewitt	.
告诉	我	什么	你	思考	的	德鲁维特	.

说说你对德鲁伊特的看法。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	you	suppose	he	did	it	?
为什么	做	你	认为	他	做过	它	?

你认为他为什么要这么做?

[dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [noʊ] ? "

Did	his	wife	and	daughter	know	?	"
做过	他的	妻子	和	女儿	知道	?	"

他的妻子和女儿知道吗?

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ? "

"	You're	quite	sure	about	the	other	thing	?	"
"	你是	相当	当然	关于	这	其他	事物	?	"

“你对另一件事也很有把握吗？”

" [ə'nɔltɚəbli] [ʃʊr] .

"	Unalterably	sure	.
"	不可更改地	当然	.

“毋庸置疑。”

[ænd; ənd] , ['dʒɪmi] , [dɪr] [oʊld] ['dʒɪmi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

And	,	Jimmie	,	dear	old	Jimmie	,	there	are	two	things	I	want	you	to	do	for
和	,	吉米	,	亲爱的	老的	吉米	,	那里	是	二	事物	我	想	你	到	做	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

还有，吉米，亲爱的老吉米，有两件事我想请你帮我做。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [tuː; tə][ə'bændən] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] [ðɪs] - [wʌn]['tɑːpɪk] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ]

The	first	is	,	to	abandon	forever	and	forever	this	'	one	topic	'	of	which	,	you
这	第一的	是	,	到	放弃	永远	和	永远	这	-	一	话题	-	的	哪个	,	你

[ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] .

are	so	proud	.
是	所以	自豪的	.

首先，要永远放弃你引以为豪的这个“话题”。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I will not , " said Jimmie .
" 我 将要 不是 , " 说 吉米 .

“我不会，”吉米说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɪz] : [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
" And the second is : to fall in love with a girl on the boat .
" 和 这 第二 是 : 到 落下 在 爱 和 一个 女孩 在 这 船 .

“第二个是：爱上船上的女孩。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] .
There is always a girl on a boat .
那里 是 总是 一个 女孩 在 一个 船 .

船上总会有女孩。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dʒɪmi] ['prɑːmptli] .
" I will , " said Jimmie promptly .
" 我 将要 , " 说 吉米 及时 .

“我会的，”吉米立即说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
" It would be just what you deserve .
" 它 会 是 只是 什么 你 应得 .

这是你应得的。

" [mɪs] ['noʊlz] [bɔːr] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] ['suːtər]
" Miss Knowles bore the absence of her most persistent and accustomed suitor
" 错过 诺尔斯 钻孔 这 缺席 的 她 最多 执着的 和 习惯 求婚者
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtɪtuːd] [nɑːt] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ðæt] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [jʌŋ] [mæn] .
with a fortitude not predicted by that self - confident young man .
和 一个 坚韧 不是 预测 经过 那 自己 - 自信的 年轻的 男人 .

“诺尔斯小姐忍受着她最执着、最习惯追求的那位追求者的缺席，表现出的坚韧是那位自信的年轻人所无法预料的。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [droʊv] , ['lʌntʃt] [ænd; ənd] [daɪnd] , [roʊd] [ænd; ənd] [flə:tid] [wɪð; wɪθ]
She danced and drove , lunched and dined , rode and flirted with
她 跳舞 和 驾驶 , 午餐 和 用餐 , 骑 和 调情 和
[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [zest] , ['brɪŋɪŋ] , [iːtʃ] [deɪ] ,
undiminished zest , bringing , each day ,
未减损 热情 , 带来 , 每个 天 ,

她跳舞、驾车、午餐、晚餐、骑马、调情，始终保持着旺盛的热情，每天都带来……

[nuː] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] .
new energy and determination to the task of enjoying herself .
新的 活力 和 决心 到 这 任务 的 享受 她自己 .

她焕发出新的活力和决心，尽情享受这段时光。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [siːmd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
The enjoyment of her neighbors seemed less important .
这 享受 的 她 邻居 似乎 较少的 重要的 .

邻居们的感受似乎并不重要。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][koʊˈtɪljən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [friːz] [ʌv; əv]

She	preferred	that	her	part	in	the	cotillion	should	be	observed	by	a	frieze	of
她	首选	那	她	部分	在	这	舞会	应该	是	观察到	经过	一个	饰带	的

[ʌnˈkʌld] [wɔːl] - [ˈflaʊərz] .

unculled	wall	-	flowers	.
未筛选	墙	-	花朵	.

她希望自己在舞会上的角色能由一圈未经修剪的壁花来衬托。

[ə; eɪ] [draɪv] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈplezəntə] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ]

A	drive	was	always	pleasanter	if	it	were	preceded	by	a	skirmish	with
一个	驾驶	曾是	总是	更令人愉悦	如果	它	是	之前	经过	一个	小规模冲突	和

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈnoʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] ,

her	mother	in	which	Miss	Knowles	should	come	off	victorious	with	the	victoria	,
她	母亲	在	哪个	错过	诺尔斯	应该	来	离开	胜利者	和	这	维多利亚	,

如果诺尔斯小姐在驾车兜风前先和她母亲进行一场小冲突，并且最终赢得胜利，那么接下来的兜风就会更加愉快。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊlz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kuː] [diː] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːp] .

while	Mrs	.	Knowles	accepted	the	coup	de	grâce	and	the	coupé	.
尽管	太太	.	诺尔斯	公认	这	政变	德	优雅	和	这	轿跑车	.

而诺尔斯夫人则接受了致命一击和枪决。

[ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] — [ɪf] [hɜːr; hər][ˈlæŋgwɪd] ,

A	flirtation	—	if	her	languid	,
一个	调情	—	如果	她	慵懒的	,

调情——如果她慵懒地，

[ˈsiːmɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ]

seeming	innocent	monopoly	of	a	man's	time	and	thoughts	could	be	called	by
似乎	清白的	垄断	的	一个	男人的	时间	和	想法	可以	是	称为	经过

[soʊ] [groʊs] [ə; eɪ] [neɪm] — [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [vaʊz]

so	gross	a	name	—	was	more	satisfying	if	it	implied	the	breaking	of	vows
所以	总的	一个	姓名	—	曾是	更多的	令人满意	如果	它	暗示	这	打破	的	誓言

[ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [les] [ˈgɪftɪd] [ˈsɪstər] ;

and	hearts	and	the	mad	jealousy	of	some	less	gifted	sister	;
和	心	和	这	疯狂的	妒忌	的	一些	较少的	天才	姐姐	;

看似无害地垄断男人的时间和思想，却可以用如此粗俗的名字来称呼——如果它暗示着违背誓言和伤透人心，以及某个天赋不如自己的姐妹的疯狂嫉妒，那就更令人满意了；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [foʊk] [sɔːŋ] , [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] [ˈrʌnɪŋ]

if	it	had	,	like	a	Russian	folk	song	,	a	sob	and	a	wail	running
如果	它	有	,	喜欢	一个	俄语	民间	歌曲	,	一个	哭泣	和	一个	哀号	跑步

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

through	it	.
通过	它	.

如果它像一首俄罗斯民歌那样，充满了啜泣和哀鸣。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər]

Jimmie	had	never	approved	of	these	amusements	and	had	never
吉米	有	绝不	得到正式认可的	的	这些	娱乐	和	有	绝不

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

hesitated	to	express	his	opinion	of	them	in	terms	which	were
犹豫了一下	到	表达	他的	观点	的	他们	在	条款	哪个	是

[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvænəti] .

intelligible	even	to	her	vanity	.
可理解的	甚至	到	她	虚荣	.

吉米从来不赞成这些娱乐活动，也从不犹豫地用连她这样爱慕虚荣的人都能理解的方式表达自己的看法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd]

From	the	days	when	they	had	played	together	in	the	park	she	had	dreaded
从	这	天	什么时候	他们	有	玩	一起	在	这	公园	她	有	令人恐惧的

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] .

his	honesty	and	feared	his	judgments	.
他的	诚实	和	害怕	他的	判决	.

从他们一起在公园玩耍的日子起，她就害怕他的诚实，也害怕他的评判。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['poʊtʃər] , ['sɪlviə] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][wʌns] , " [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ,

"	You're	such	a	poacher	,	Sylvia	,	"	he	told	her	once	,	"	such	an	inveterate	,
"	你是	这样的	一个	偷猎者	,	西尔维娅	,	"	他	讲述	她	一次	,	"	这样的	一个	根深蒂固	,

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] , [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ['poʊtʃər] .

diabolical	Fly	-	by	-	Night	,	Will	-	o	'	-	the	-	Wisp	poacher	.
邪恶的	飞	-	经过	-	夜晚	,	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	偷猎者	.

“你真是个偷猎者，西尔维娅，”他曾经对她说，“真是个顽固不化、邪恶狡诈、鬼火般的偷猎者。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juːd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]

I	sometimes	think	you'd	condescend	to	take	a	shot	at	me	if	you	didn't	know
我	有时	思考	你会	屈尊	到	拿	一个	射击	在	我	如果	你	没有	知道

[ðæt] [aɪm] [fer] [geɪm] .

that	I'm	fair	game	.
那	我是	公平的	游戏	.

我有时觉得，如果你不知道我是可以被攻击的对象，你就会居高临下地攻击我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ; [smæʃ] [tuː] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][wʌn] [smaɪl]

But	you	like	to	kill	two	birds	with	one	stone	;	smash	two	hearts	with	one	smile
但	你	喜欢	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	;	粉碎	二	心	和	一	微笑

.

:

.

但你喜欢一箭双雕；一个微笑就能伤透两颗心。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mentər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd]

"	During	the	weeks	immediately	following	the	departure	of	her	mentor	she	devoted
"	期间	这	周	立即地	下列的	这	离开	的	她	导师	她	奉献

[hɜːr'self] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][spɔːrt] .

herself	whole	-	heartedly	to	her	favorite	form	of	sport	.
她自己	所有的	-	衷心地	到	她	最喜欢的	形式	的	运动	.

在她导师离开后的几周里，她全身心地投入到她最喜欢的运动中。

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

Besides	her	unscrupulousness	she	was	armed	with	her	grandfather's
除了	她	肆无忌惮	她	曾是	武装	和	她	祖父的

[neɪm] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['fɑːðər] ,

name	,	the	riches	of	her	dead	father	,
姓名	,	这	财富	的	她	死的	父亲	,

除了她的肆无忌惮，她还拥有祖父的名声和已故父亲的财富。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['betər] [θɪŋz] .

her	own	beauty	,	and	a	mind	capable	of	much	better	things	.
她	自己的	美丽	,	和	一个	头脑	有能力的	的	很多	更好的	事物	.

她拥有美丽的外表，以及一颗能够成就更美好事物的头脑。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['dʒɪmiz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz]

And	,	since	Jimmie's	presence	would	have	seriously	interfered	with	the	pleasures
和	,	自从	吉米的	在场	会	有	严重地	干扰	和	这	快乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

of	the	chase	,
的	这	追赶	,

而且，由于吉米的出现会严重干扰追逐的乐趣，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd]

she	was	rather	glad	than	otherwise	that	he	was	not	there	to	see	—	and
她	曾是	相当	高兴的	比	否则	那	他	曾是	不是	那里	到	看	—	和

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

她庆幸他不在场，免得看到他并发表评论。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['stoʊɪsɪzəm] .

Her	mother	bore	his	absence	with	a	like	stoicism	.
她	母亲	钻孔	他的	缺席	和	一个	喜欢	斯多葛主义	.

她的母亲也以同样的坚忍忍受着他的离去。

[ðæt] [ə'stuːt] ['meɪtrən][hæd; həd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

That	astute	matron	had	long	and	silently	deprecated	the	regularity	with	which
那	精明	护士长	有	长的	和	默默	已弃用	这	规律性	和	哪个

[hɜːr; hər] ['luːɪs] [kwɪnz] [hæd; həd] [groʊn] [bɪ'niːθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] [ʌv; əv]

her	Louis	Quinze	had	groaned	beneath	one	hundred	and	eighty	pounds	of
她	路易斯	五味子	有	呻吟	下面	一	百	和	八十	磅	的

[ɪnˌelɪdʒə'bɪlәti] ,

ineligibility	,
不符合资格	,

那位精明的太太早就默默地对她那辆路易十五型轿车经常因为180磅的超重而发出呻吟声感到不满。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['truːp] [hɔːrs] [ʌv; əv] [spek'tækjələr] [geɪt] [ænd; ənd]

the	frequency	with	which	a	tall	troup	horse	of	spectacular	gait	and	snortings
这	频率	和	哪个	一个	高的	剧团	马	的	壮观的	步态	和	哼哼声

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

could	be	descried	beside	her	daughter's	English	hunter	in	the	park	,
可以	是	描述	旁	她	女儿的	英语	猎人	在	这	公园	,

人们经常可以看到，在公园里，一匹身姿高大、步态矫健、鼻息嘶鸣的马儿，与她女儿的英国猎马并肩而立。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] ['θiːətər] , [haʊs] ['pɑːrti] , ['dɪnər] , [ɔːr]

the	strange	chain	of	coincidence	by	which	at	theater	,	house	party	,	dinner	,	or
这	奇怪的	链	的	巧合	经过	哪个	在	剧院	,	房子	派对	,	晚餐	,	或者

['iːv(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ,

even	church	,
甚至	教会	,

在剧院、家庭聚会、晚宴甚至教堂里，都发生了一系列奇怪的巧合。

['dʒɪmi] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] , [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [saɪd]

Jimmie	smiling	and	unabashed	,	would	find	his	way	to	her	daughter's	side
吉米	微笑	和	毫不掩饰	,	会	寻找	他的	方式	到	她	女儿的	边

[ænd; ənd] [mə'nɑːpəlaɪz] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	monopolize	her	daughter's	attention	.
和	独占	她	女儿的	注意力	.

吉米面带微笑，毫不羞涩地走到她女儿身边，独占她女儿的注意力。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɪntuː] [ə'nʌðɚz]

In	the	excitement	of	the	first	stages	of	one	of	her	expeditions	into	another's
在	这	激动	的	这	第一的	阶段	的	一	的	她	探险	进入	另一个的

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

在她一次深入他人领土的探险之旅的最初阶段，她兴奋不已。

['dʒɪmiz] [fɜːrst] ['letər] [ə'raɪvd] .

Jimmie's	first	letter	arrived	.
吉米的	第一的	信	到达的	.

吉米的第一封信到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪld] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ə'biːdiəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	mailed	at	Honolulu	,	and	consisted	obediently	of	the
它	曾是	邮寄	在	檀香山	,	和	由……组成	顺从地	的	这

['krɪptɪk] ['steɪtmənt] :

cryptic	statement	:
神秘的	陈述	:

邮件是从檀香山寄出的，内容不出所料地只有一句晦涩难懂的话：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

"	There	is	no	girl	on	the	boat	.
"	那里	是	不	女孩	在	这	船	.

船上没有女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [bʌt; bət][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

She	is	a	widow	,	but	lots	of	fun	.
她	是	一个	寡妇	,	但	很多	的	乐趣	.

她是个寡妇，但很有趣。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['sɜːrveɪ]

"	And	it	changed	the	character	of	the	invasion	from	a	harmless	survey
"	和	它	已更改	这	特点	的	这	入侵	从	一个	无害	民意调查

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːtrisiz] .

of	the	land	to	a	determined	attack	upon	its	fortresses	.
的	这	土地	到	一个	决定	攻击	之上	它是	堡垒	.

“这改变了入侵的性质，从对这片土地的无害勘察转变为对其堡垒的坚决攻击。”

[ænd; ənd][soʊ] ['gɪlbərt] ['stiːvnsn] , [ˌmɪljə'ner] [dɑːk] ['oʊnər] , ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] ['siːznz] [ænd; ənd]

And	so	Gilbert	Stevenson	,	millionaire	dock	owner	,	veteran	of	many	seasons	and
和	所以	吉尔伯特	史蒂文森	,	百万富翁	码头	所有者	,	老将	的	许多	季节	和

[mɔːr] [kæm'peinz] ,

more	campaigns	,
更多的	竞选活动	,

于是，身为百万富翁码头老板、经验丰富的老将吉尔伯特·史蒂文森，经历了许多赛季和更多战役的洗礼，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['sɪlviə] ['noʊlz] [dʒʌst] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

found	himself	engaged	to	Miss	Sylvia	Knowles	just	when	,	after	a	long	and	careful
成立	他自己	已订婚的	到	错过	西尔维娅	诺尔斯	只是	什么时候	,	后	一个	长的	和	小心

['kɔːrtʃɪp] ,

courtship	,
求爱	,

经过漫长而细致的追求后，他发现自己正与西尔维娅·诺尔斯小姐订婚。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	decided	to	bestow	his	hand	and	name	upon	the	daughter	of	the
他	有	决定	到	赐给	他的	手	和	姓名	之上	这	女儿	的	这

[rɪ'taɪərd] ['siːniər] ['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] :

retired	senior	partner	of	his	firm	:
退休	高级的	伙伴	的	他的	公司	:

他决定将自己的婚事和姓氏传给公司退休高级合伙人的女儿：

" [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][oʊld]['mɑːrvɪnz] , " [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs]

"	that	dear	little	girl	of	old	Marvin's	,	"	as	he	described	the	lady	of	his	choice
"	那	亲爱的	小的	女孩	的	老的	马文的	,	"	作为	他	描述	这	女士	的	他的	选择

,

,

,

他称自己心仪的女子为“老马文的那个可爱的小女孩”。

" [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [tuː] .

"	his	only	child	and	a	good	child	,	too	.
"	他的	仅有的	孩子	和	一个	好的	孩子	,	也	.

“他的独生子，也是个好孩子。”

" [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [pɑːmˈpɑːsəti] .

"	He	bore	his	surprise	and	honors	with	a	courteous	pomposity	.
"	他	钻孔	他的	惊喜	和	荣誉	和	一个	有礼貌	华丽	.

他以彬彬有礼的傲慢态度承受着惊喜和荣誉。

[mɪs] [ˈnoʊlz] [bɔːr] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] .

Miss	Knowles	bore	the	situation	with	restraint	and	decorum	.
错过	诺尔斯	钻孔	这	情况	和	克制	和	礼仪	.

诺尔斯小姐以克制和得体的态度应对了这种情况。

[bʌt; bət] [ðæt] " [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][oʊld] [ˈmɑːrvɪnz] " [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː]

But	that	"	dear	little	girl	of	old	Marvin's	"	could	not	bring	herself	to	bear	it
但	那	"	亲爱的	小的	女孩	的	老的	马文的	"	可以	不是	带来	她自己	到	熊	它

[æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [wept] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈprɪtinəs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ɪn][wʌn]

at	all	and	wept	away	her	modest	claims	to	prettiness	and	spirit	in	one
在	全部	和	哭泣	离开	她	谦虚的	索赔	到	美丽	和	精神	在	一

['desələt] [mʌnθ] .

desolate	month	.
荒凉	月	.

但是，这位“老马文的宝贝小女孩”却完全无法承受这一切，在一个凄凉的月份里，她那微不足道的美丽和活力都消磨殆尽了。

[laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [ˈpoʊtʃər] ,

Like	many	a	humbler	poacher	,
喜欢	许多	一个	谦逊	偷猎者	,

就像许多卑鄙的偷猎者一样，

[ˈsɪlviə] [ˈnoʊlz] [faʊnd] [æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪktəms][ˈæftər][ʃiː; ʃi]

Sylvia	Knowles	found	an	embarrassment	in	disposing	of	her	victims	after	she
西尔维娅	诺尔斯	成立	一个	尴尬	在	处置	的	她	受害者	后	她

[hæd; həd] [bægd] [ðem; ðəm] ,

had	bagged	them	,
有	袋装	他们	,

西尔维娅·诺尔斯觉得处理掉装在袋子里的受害者尸体是一件很尴尬的事。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɪlbərt] [ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd] .

and	Mr	.	Gilbert	Stevenson	was	peculiarly	difficult	in	this	regard	.
和	先生	.	吉尔伯特	史蒂文森	曾是	奇特地	难的	在	这	看待	.

吉尔伯特·史蒂文森先生在这方面尤其难缠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	want	to	keep	him	.
她	做过	不是	想	到	保持	他	.

她不想留住他。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]

the	engagement	upon	which	she	was	enduring	congratulations	had	been	as
这	订婚	之上	哪个	她	曾是	持久	恭喜！	有	到过	作为

[sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][fiˈɑnseɪ] .

surprising	to	her	as	to	her	fiancé	.
奇怪	到	她	作为	到	她	未婚夫	.

她收到的订婚消息，对她和她的未婚夫来说都一样出乎意料，她也因此收到了许多人的祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'θɑ:dɪkl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] ['kɔntræstid] ['wɪərɪŋli] [wɪð; wɪθ]

And	the	methodical	manifestations	of	his	regard	contrasted	wearyingly	with
和	这	有条不紊	表现	的	他的	看待	对比	令人疲惫地	和

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [ɪ'vents] [ɪn] [ə'nʌðər] ['frendʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n]

the	erratic	events	in	another	friendship	in	which	nothing	was	to	be	counted	upon
这	不稳定的	活动	在	其他	友谊	在	哪个	没有什么	曾是	到	是	计数	之上

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

except	the	unaccountable	.
除了	这	无法解释	.

他有条不紊地表达关心，这与他另一段友谊中反复无常的事件形成了令人疲惫的对比，在那段友谊中，除了无法解释的事情之外，什么都不能指望。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['væŋkwɪʃt] ['su:təz] [wɪð'dru:] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [æn; ən]

So	that	when	vanquished	suitors	withdrew	discomfited	and	returned	to	renew	an
所以	那	什么时候	战败者	求婚者	退出	不安	和	返回	到	更新	一个

['ɜ:rliər] [ə'li:dʒəns] [ɔ:r][tu:; tə] [swer] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ;

earlier	allegiance	or	to	swear	a	new	one	;
早些时候	忠诚	或者	到	发誓	一个	新的	一	;

因此，当战败的求婚者垂头丧气地撤退，然后返回以重申先前的效忠或宣誓新的效忠时；

[wen] " [ðæt] [gʊd] [tʃaɪld][ʌv; əv][oʊld]['mɑ:rvɪnz] " [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r; hər]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs]

when	"	that	good	child	of	old	Marvin's	"	had	withdrawn	her	pitiful	little	face
什么时候	"	那	好的	孩子	的	老的	马文的	"	有	撤回	她	可怜	小的	脸

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [wɜ:rk] ;

and	her	disappointment	into	the	remote	fastness	of	settlement	work	;
和	她	失望	进入	这	偏僻的	快速	的	沉降	工作	;

当"老马文的那个好孩子"将她可怜的小脸和失望缩回了偏僻的定居点工作中时；

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [rɪ'zaɪnd] [ɔ:l] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'fɜ:md] [hɜ:r; hər]

when	her	mother	resigned	all	claims	upon	the	victoria	and	loudly	affirmed	her
什么时候	她	母亲	辞职	全部	索赔	之上	这	维多利亚	和	高声	确认	她

['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bru:əm] ,

preference	for	the	brougham	,
偏爱	为了	这	布鲁厄姆	,

当她母亲放弃了对维多利亚式轿车的所有权利，并大声宣布她更喜欢布鲁厄姆式轿车时

[ðen] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sti:vnsn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɔ:r] [mɪs]

then	things	in	general	—	and	Mr	.	Stevenson	in	particular	—	began	to	bore	Miss
然后	事物	在	一般的	—	和	先生	.	史蒂文森	在	特别的	—	开始	到	钻孔	错过

['noʊlz] ,

Knowles	,
诺尔斯	,

后来，事情总体上——尤其是史蒂文森先生——开始让诺尔斯小姐感到厌倦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

and	she	began	to	look	forward	,	with	an	emotion	which	would	have
和	她	开始	到	看	向前	,	和	一个	情感	哪个	会	有

[sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] ,

surprised	her	betrothed	,
惊讶	她	未婚妻	,

于是她开始展望未来，这种情绪如果让她的未婚夫知道，一定会感到惊讶。

[tu:; tə] ['fɔ:rən] [meɪlz] [ænd; ənd] ['letərz] .

to	foreign	mails	and	letters	.
到	外国的	邮件	和	信件	.

寄往国外的邮件和信件。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərətli] [sperd] ['mɪstər] . ['sti:vnsn] [ðɪs] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

She	considerately	spared	Mr	.	Stevenson	this	disquieting	intelligence	,
她	体贴地	幸存	先生	.	史蒂文森	这	令人不安的	智力	,

她体贴地没有让史蒂文森先生知道这个令人不安的消息。

['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['rektɪtuːd] [æz; əz][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd][æz; əz]
having found him in matters of honor and rectitude as archaic and as
拥有 成立 他 在 事情 的 荣誉 和 正直 作为 古老的 和 作为
[fə'stɪdiəs] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hɪm'self] .
fastidious as Jimmie himself .
挑剔 作为 吉米 他自己 .

发现他在荣誉和正直方面和吉米本人一样古板守旧、吹毛求疵。

" [hæz; həz][ə; eɪ]['næsti] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['næsti] ['dʒeləs]
" Has a nasty suspicious mind , " she reflected , " and a nasty jealous
" 有 一个 可恶的 可疑的 头脑 , " 她 反映 , " 和 一个 可恶的 嫉妒的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .

“她心思缜密，疑心重重，”她心想，“而且嫉妒心极强。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [frendz] [wen] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
I wonder if he will expect me to give up all my friends when I marry him .
我 想知道 如果 他 将要 预计 我 到 给 向上全部 我的 朋友们 什么时候 我 结婚 他 .

我不知道他是否会希望我嫁给他后放弃所有朋友。

" [jet] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['stiːvnsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði]
" Yet even Mr . Stevenson could have found no cause for jealousy in the
" 然而 甚至 先生 . 史蒂文森 可以 有 成立 不 原因 为了 妒忌 在 这
['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .
matter of the letters .
事情 的 这 信件 .

“然而，即使是史蒂文森先生也无法从这些信件中找到任何嫉妒的理由。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðeɪ]
He might have objected to their being written at all , but beyond that they
他 可能 有 反对 到 他们的 存在 书面 在 全部 , 但 超过 那 他们
[wɜːr; wər] [ɪ'nɑːkjuəs] .
were innocuous .
是 无害的 .

他或许会反对写下这些文字，但除此之外，这些文字并无恶意。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiz]
For all the personality they contained they might have been transcripts of Jimmie's
为了 全部 这 性格 他们 包含 他们 可能 有 到过 成绩单 的 吉米的
[rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm] .
reports to his firm .
报告 到 他的 公司 .

尽管这些报告展现了鲜明的个性，但它们很可能只是吉米向公司提交的报告的副本。

[hiː; hi] [klʌŋ] ['dɔːgɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'skraɪbd] ['tɑːpɪks] ,
He clung doggedly to his prescribed topics ,
他 紧紧抓住 顽强地 到 他的 规定 主题 ,

他固执地坚持着既定的选题，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti]
and he could not have devised a surer method of arousing the curiosity
和 他 可以 不是 有 设计 一个 确定 方法 的 唤起 这 好奇心
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɔɪld] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
and the interest of this spoiled young person .
和 这 兴趣 的 这 被宠坏了 年轻的 人 .

他不可能想出比这更能激起这个被宠坏的年轻人的好奇心和兴趣的方法了。

[ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
She spent hours , which should have been devoted to the contemplation of
她 花费 小时 , 哪个 应该 有 到过 奉献 到 这 沉思 的
[ə'proʊtʃɪŋ] [blɪs] ,
approaching bliss ,
接近 极乐 ,

她花了几个小时，而这些时间本应该用来思考即将到来的幸福，

[ɪn] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [laɪnz] , [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]
in reading between the prosaic lines , in searching for sentiment in a catalogue of
在 阅读 之间 这 平淡无奇 线条 , 在 搜索 为了 情绪 在 一个 目录 的
['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ,
railway stations ,
铁路 车站 ,

在字里行间，在火车站名录中寻找情感，

[fɔːr; fər] ['tendərnəs] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪk'sentrɪk] [teiblz] - .
for tenderness in description of eccentric tables d'hôte .
为了 压痛 在 描述 的 偏心 表格 - .

温柔地描述古怪的招待客人。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['gæləntri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ,
Finding no trace of his old gallantry in all the closely written pages ,
寻找 不 痕迹 的 他的 老的 英勇 在 全部 这 密切 书面 页面 ,

在密密麻麻的字里行间，丝毫找不到他昔日英勇的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪts] ['æbsəns] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] ['trɪbjuːt]
she attributed its absence to obedience and accepted it as the higher tribute
她 归因于 它是 缺席 到 服从 和 公认 它 作为 这 更高 贡
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['paʊər] .
to her power .
到 她 力量 .

她将这种缺失归因于服从，并接受它作为对她权力的更高敬意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['lɔːŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]
She was forced to judge her lover's longing by the quantity rather than by
她 曾是 强制 到 法官 她 恋人的 渴望 经过 这 数量 相当 比 经过
[ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
the ardor of his words ,
这 热情 的 他的 字 ,

她被迫以话语的数量而非热情程度来判断爱人对她的渴望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['lʌvɝz] [hɑːrt] [θruː] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl]
and to detect the yearning of a true lover's heart through such effectual
和 到 探测 这 渴望 的 一个 真的 恋人的 心 通过 这样的 有效的
[dɪs'gaɪz] [æz; əz] :
disguise as :
伪装 作为 :

并通过以下有效的伪装来察觉真爱之人内心深处的渴望：

" ['druːɪt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃæp] ;
" Drewitt is a fine old chap ;
" 德鲁维特 是 一个 美好的 老的 小伙子 ;

“德鲁伊特是个很好的老家伙；

[æz; əz]['plæsɪd][ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [soʊ]
as placid and as bright as this country and a great deal more so
作为 平静 和 作为 明亮的 作为 这 国家 和 一个 伟大的 交易 更多的 所以
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [juːl] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [liːg] [klʌb] .
than anyone you'll see in the windows of the Union League Club .
比 任何人 你会 看 在 这 视窗 的 这 联盟 联盟 俱乐部 .

像这个国家一样平静祥和，比你在联合联盟俱乐部橱窗里看到的任何人都要好得多。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][soʊ] ['kɔːrdʒəli] [ðæt] [aɪ] [felt] ['ɔːkwərd] [ə'baʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

He	received	me	so	cordially	that	I	felt	awkward	about	introducing	the	object	of
他	已收到	我	所以	诚挚地	那	我	毛毡	尴尬的	关于	介绍	这	目的	的

[maɪ]['vɪzɪt] ,

my	visit	,
我的	访问	,

他热情接待了我，以至于我不好意思介绍我此行的目的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði]

but	when	I	had	admired	everything	in	sight	from	the	mountains	in	the
但	什么时候	我	有	钦佩	一切	在	视线	从	这	山脉	在	这

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ,

distance	to	the	rug	I	was	sitting	on	,
距离	到	这	小地毯	我	曾是	坐着	在	,

但当我欣赏完眼前的一切，从远处的群山到我坐着的地毯，

[aɪ] ['faɪnəli] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	finally	faced	the	situation	and	did	it	.
我	最后	面对	这	情况	和	做过	它	.

我最终还是面对现实，并付诸行动。

" - [dɪr] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɑːr; ər] [ðoʊz] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [stɪl] ['trʌblɪŋ]

"	'	Dear	me	,	'	said	he	,	'	are	those	directors	still	troubling
"	-	亲爱的	我	,	-	说	他	,	-	是	那些	导演	仍然	令人不安的

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

themselves	about	their	transaction	with	me	?	'
他们自己	关于	他们的	交易	和	我	?	-

“哎呀，”他说，“那些董事们还在为和我的交易而烦恼吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新面孔(New Faces)
第5/7页

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌəpɑːlə'dʒetɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

I	admitted	apologetically	that	they	were	;
我	承认	带着歉意地	那	他们	是	;

我带着歉意承认他们的确如此;

[ðæt] [ðer; ðər] [bʊks] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kloʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [gæp] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ʌv; əv] $50 ,

that	their	books	refused	to	close	over	the	gap	left	by	the	vanishing	of	$50	,
那	他们的	图书	拒绝	到	关闭	超过	这	差距	左边	经过	这	消失	的	$50	,

-

000	,
-	,

他们的账目拒绝弥补因5万美元消失而造成的缺口。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪstli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tuː; tə]

and	that	he	was	earnestly	requested	to	return	to	New	York	and	to
和	那	他	曾是	切实	请求	到	返回	到	新的	约克	和	到

[lend] [hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] ['bɪznəs] ['ækjəmən] ,

lend	his	acknowledged	business	acumen	,
借	他的	已确认	商业	敏锐	,

他被诚挚地邀请返回纽约，贡献他公认的商业才能。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

He	never	turned	a	hair	.
他	绝不	转向	一个	头发	.

他连一根头发丝都没掉过。

[sed] [ðeɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] — [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] .

Said	they	—	and	I	—	were	very	kind	.
说	他们	—	和	我	—	是	非常	种类	.

他们说他们——也包括我——都非常友善。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['pleʒər] .

Nothing	could	give	him	greater	pleasure	.
没有什么	可以	给	他	更大的	乐趣	.

没有什么能给他带来更大的快乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdiz] [prɪ'fɜːrd] [dʒə'pæn] .

But	the	ladies	preferred	Japan	.
但	这	女士们	首选	日本	.

但女士们更喜欢日本。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Therefore	he	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	.
所以	他	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

因此他，等等，等等，等等。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

But	he	would	be	delighted	to	explain	the	matter	fully	to	me	;
但	他	会	是	高兴极了	到	解释	这	事情	完全	到	我	;

但他很乐意向我详细解释这件事;

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] .

to	supply	me	with	all	the	figures	and	information	I	desired	.
到	供应	我	和	全部	这	数据	和	信息	我	想要的	.

向我提供我所需的所有数据和信息。

([ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] .)

(	And	that	,	of	course	,	is	as	much	as	I	am	expected	to	bring	back	.	)
(	和	那	,	的	课程	,	是	作为	很多	作为	我	是	预期的	到	带来	后退	.	)

（当然，这就是我被要求带回的全部东西了。）

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][poʊˈspoʊn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

But	he	would	have	to	postpone	his	return	until	—	and	you	should	have
但	他	会	有	到	推迟	他的	返回	直到	—	和	你	应该	有

[siːn] [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] ,

seen	the	whimsical	,
已见	这	异想天开	,

但他不得不推迟回归，直到——你应该看看那异想天开的.....

[ˈkwɪzɪkl] [oʊld] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði][neiʃəns] [wʊd] [əˈgriː] [əˈpɑːn] [nuː] [ˌekstrəˈdɪʃn] [triːtiz]

quizzical	old	eye	of	his	—	until	the	nations	would	agree	upon	new	extradition	treaties
疑惑的	老的	眼睛	的	他的	—	直到	这	国家	会	同意	之上	新的	引渡	条约

.

:

.

他那双疑惑的老眼睛——直到各国就新的引渡条约达成一致为止。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Then	,	of	course	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	.
然后	,	的	课程	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

然后，当然，等等等等。

[ˈmiːnwaɪl] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈɜːrdʒənsi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

Meanwhile	,	as	there	was	no	immediate	urgency	about	the	matter	,
同时	,	作为	那里	曾是	不	即时	紧迫性	关于	这	事情	,

与此同时，由于此事并不紧急，

[æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ]

as	he	hoped	that	I	would	stay	with	them	for	as	long	a	time	as	I
作为	他	希望	那	我	会	停留	和	他们	为了	作为	长的	一个	时间	作为	我

[kɛəd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] ,

cared	to	arrange	,
关心	到	安排	,

他希望我能和他们待在一起，时间长短由我决定。

[hiː; hi] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][ˈmɪsɪz] . ['druːɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	would	suggest	that	we	should	join	Mrs	.	Drewitt	in	the	garden	.
他	会	建议	那	我们	应该	加入	太太	.	德鲁维特	在	这	花园	.

他会建议我们去花园和德鲁伊特太太一起逛逛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [frendz] .

She	would	welcome	news	of	our	American	friends	.
她	会	欢迎	消息	的	我们的	美国人	朋友们	.

她会很乐意听到我们美国朋友的消息。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] ,

'	I	need	not	ask	you	,
-	我	需要	不是	问	你	,

我无需问你，

- [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] - [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][ə; eɪ]

'	he	added	as	we	went	out	through	the	wall	-	like	people	in	a	dream	or	a
-	他	额外	作为	我们	去	出去	通过	这	墙	-	喜欢	人们	在	一个	梦	或者	一个

['feri] [teɪl] ,

fairy	tale	,
仙女	故事	,

“他补充道，当我们穿过那堵墙出去时，就像梦境或童话故事里的人一样。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['kæʒuəl][ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

to	be	discreet	and	casual	in	your	conversation	with	the	ladies	.
到	是	慎重	和	随意的	在	你的	对话	和	这	女士们	.

与女士交谈时要谨慎、随意。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [ə'weɪ] [ðɪs] [wiːk] ['vɪzɪtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə]

My	daughter	is	away	this	week	visiting	an	old	friend	of	hers	who	is	married	to
我的	女儿	是	离开	这	星期	访问	一个	老的	朋友	的	她的	WHO	是	已婚	到

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

a	missionary	in	a	neighboring	village	.
一个	传教士	在	一个	邻接	村庄	.

我女儿这周不在家，她去拜访一位老朋友，这位朋友嫁给了邻村的一位传教士。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] .

She	knows	the	reason	for	our	being	here	.
她	知道	这	原因	为了	我们的	存在	这里	.

她知道我们来这里的原因。

[maɪ] [waɪf] [dʌz] [nɑːt] .

My	wife	does	not	.
我的	妻子	做	不是	.

我妻子不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

It	need	not	be	discussed	with	either	of	them	.	'
它	需要	不是	是	讨论	和	任何一个	的	他们	.	-

无需与他们二人讨论此事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] !

I	should	think	not	!
我	应该	思考	不是	!

我想应该不是！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['druːɪt] ,

"	And	there	in	the	garden	was	Mrs	.	Drewitt	,
"	和	那里	在	这	花园	曾是	太太	.	德鲁维特	,

“德鲁伊特太太当时就在花园里，

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [kɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] ['spektəklz] .

a	fat	little	old	lady	in	a	flaming	kimono	and	spectacles	.
一个	胖的	小的	老的	女士	在	一个	炽盛	和服	和	眼镜	.

一位身材矮胖的小老太太，穿着一件火红色的和服，戴着眼镜。

[ʃiː; ʃi] [werz] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][jʊr; jər] [ænt] [mə'tɪldə] [dʌz] , [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn]

She	wears	her	hair	as	your	Aunt	Matilda	does	,	stuck	to	her	forehead	in
她	穿着	她	头发	作为	你的	阿姨	玛蒂尔达	做	,	卡住	到	她	前额	在

[skroʊlz] .

scrolls	.
卷轴	.

她的头发像你玛蒂尔达阿姨一样，用卷发造型贴在额头上。

- ['wɔːtər] [kəːlz] , - [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm] .

'	Water	curls	,	'	I	think	,	is	the	technical	term	.
-	水	卷发	,	-	我	思考	,	是	这	技术的	学期	.

我想，“水卷”应该是专业术语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd]['mærɪgoʊld] [waɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	holding	the	head	of	a	dejected	marigold	while	a	native	propped	it
她	曾是	保持	这	头	的	一个	垂头丧气	万寿菊	尽管	一个	本国的	支撑	它

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

up	with	a	stick	.
向上	和	一个	戳	.

她手里捧着一株垂头丧气的万寿菊，一个当地人正用棍子把它扶起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [maɪ] ['mʌðər] ,

It	seemed	she	remembered	my	mother	,
它	似乎	她	记得	我的	母亲	,

她似乎还记得我母亲。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tiː] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	we	spent	a	delightful	tea	-	time	in	a	garden	which	was	a	part	of
和	我们	花费	一个	愉快	茶	-	时间	在	一个	花园	哪个	曾是	一个	部分	的

[ðə; ði] [seɪm] [driːm] [æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] [wɔːl] .

the	same	dream	as	the	phantom	wall	.
这	相同的	梦	作为	这	幻影	墙	.

我们在花园里度过了愉快的下午茶时光，这个花园与那面幽灵墙一样，都是同一个梦境的一部分。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][led][ˌem 'iː][ɔːf][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt]

Then	the	old	gentleman	led	me	off	by	myself	and	wanted	to	hear	all	about
然后	这	老的	绅士	引领	我	离开	经过	我	和	通缉	到	听到	全部	关于

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

然后，那位老先生把我单独带走，想听我讲讲百老汇的一切。

['weðər] ['ɑːskər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .

Whether	Oscar	was	still	at	the	Waldorf	.
无论	奥斯卡	曾是	仍然	在	这	华德福	.

奥斯卡是否还在华尔道夫酒店?

['weðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['veɪbər] [meɪd] - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɑːrt] .

Whether	Fields	and	Weber	made	'	a	good	thing	of	it	'	apart	.
无论	田野	和	韦伯	制成	-	一个	好的	事物	的	它	-	除	.

菲尔兹和韦伯是否“从中获利”?

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][led][ˌem 'iː][ɔːf][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]

Then	the	old	lady	led	me	off	by	myself	and	wanted	to	know	who	was	now
然后	这	老的	女士	引领	我	离开	经过	我	和	通缉	到	知道	WHO	曾是	现在

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

the	pastor	of	the	Brick	Church	,
这	牧师	的	这	砖	教会	,

然后，那位老太太把我单独带走，想知道现在砖砌教堂的牧师是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɔd] ['ædəmz] ['leɪtɪst] [pleɪ] ,

and	what	was	Maude	Adam's	latest	play	,
和	什么	曾是	莫德	亚当的	最新的	玩	,

莫德·亚当斯的最新剧作是什么?

[ænd; ənd] ['weðər] [skəːts][wɜːr; wər][wɔːrn] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	whether	skirts	were	worn	long	or	short	in	the	street	.
和	无论	裙子	是	磨损	长的	或者	短的	在	这	街道	.

以及街上穿的裙子是长裙还是短裙。

" - [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [dres] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

"	'	You	see	this	dress	,	'	she	said	,	'	is	not	really	made	for	a	woman	of	my	age	.
"	-	你	看	这	裙子	,	-	她	说	,	-	是	不是	真的	制成	为了	一个	女士	的	我的	年龄	.

“你看，这条裙子，”她说，“其实并不适合我这个年纪的女人穿。”

[ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz]

In	fact	,	in	this	country	all	the	bright	and	pretty	colors	are	worn	by	the	waitresses
在	事实	,	在	这	国家	全部	这	明亮的	和	漂亮的	颜色	是	磨损	经过	这	女服务员

.

:

.

事实上，在这个国家，所有鲜艳漂亮的颜色都是女服务员穿的。

['geiʃəz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] .

Geishas	they	call	them	.
艺伎	他们	称呼	他们	.

人们称她们为艺伎。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dru:ɪt] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [braɪt] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [red] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

But	Mr	.	Drewitt	always	liked	bright	colors	,	and	red	is	very	becoming	to	me
但	先生	.	德鲁维特	总是	喜欢	明亮的	颜色	,	和	红色的	是	非常	成为	到	我

. -

: '

. -

但德鲁伊特先生一直喜欢鲜艳的颜色，而红色非常适合我。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , [pə'θetɪk] ,

She	was	such	a	wistful	,	pathetic	,
她	曾是	这样的	一个	怅惘	,	可怜的	,

她真是个令人伤感、可怜的人。

[ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n]

and	incongruous	little	figure	that	I	said	something	about	hoping	that	she	would	soon
和	不协调	小的	数字	那	我	说	某物	关于	希望	那	她	会	很快

[bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə'gen] . -

be	in	New	York	again	.	'
是	在	新的	约克	再次	.	-

还有一个格格不入的小身影，我当时说了些什么，希望她能尽快回到纽约。

[bʌt; bət] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - ['mɪstər] . ['dru:ɪt] ['kænɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hɪr] .

But	,	'	she	said	,	'	Mr	.	Drewitt	cannot	leave	his	work	here	.
但	,	-	她	说	,	-	先生	.	德鲁维特	不能	离开	他的	工作	这里	.

“但是，”她说，“德鲁伊特先生不能离开他在这里的工作。”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['steɪʃənd] [hɪr] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]

Didn't	you	know	that	he	is	stationed	here	to	report	the	changes	of	the	weather
没有	你	知道	那	他	是	驻	这里	到	报告	这	变化	的	这	天气

[tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ?

to	Washington	?
到	华盛顿	?

你不知道他驻扎在这里是为了向华盛顿汇报天气变化吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ri'kɔ:ld] .

It	is	very	important	,	and	we	can't	go	home	until	he	is	recalled	.
它	是	非常	重要的	,	和	我们	不能	去	家	直到	他	是	召回	.

这件事非常重要，在他被召回之前我们不能回家。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

And	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

- " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
' " she went on with a half sob in her voice and a look in her eyes
- " 她 去 在 和 一个 一半 哭泣 在 她 嗓音 和 一个 看 在 她 眼睛
[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,
that made her seem as young as her own daughter ,
那 制成 她 似乎 作为 年轻的 作为 她 自己的 女儿 ,

“她继续说道，声音里带着一丝抽泣，眼神里透着一股和她女儿一样年轻的神情。”

- [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] .
' and , besides , I would much rather be here .
- 和 , 除了 , 我 会 很多 相当 是 这里 .

而且，我更愿意待在这里。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .
In New York my husband was too busy .
在 新的 约克 我的 丈夫 曾是 也 忙碌的 .

在纽约，我丈夫太忙了。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [kɔːlz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][taɪm] , [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [miːt] ,
He had so many calls upon his time , so many people to meet ,
他 有 所以 许多 呼叫 之上 他的 时间 , 所以 许多 人们 到 见面 ,

他时间非常充裕，要接听的电话也很多，要见的人也很多。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['hɑːrdli] [felt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
and so many places to go , that sometimes I hardly felt as though he
和 所以 许多 地方 到 去 , 那 有时 我 几乎 毛毡 作为 尽管 他
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
belonged to me .
属于 到 我 .

还有那么多地方可以去，以至于有时我几乎感觉不到他属于我。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] .
But now for days and weeks at a time we are together .
但 现在 为了 天 和 周 在 一个 时间 我们 是 一起 .

但现在，我们常常连续几天甚至几周都待在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] .
And he has no business worries .
和 他 有 不 商业 担忧 .

他没有任何生意上的烦恼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sæləri] , - [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
And his salary , ' she brightened up to tell me ,
和 他的 薪水 , - 她 明亮 向上 到 告诉 我 ,

“还有他的薪水，”她精神一振，告诉我。

- [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [trʌst] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [mʌtʃ]
' is almost as good here as it used to be in the Trust Company for much
- 是 几乎 作为 好的 这里 作为 它 用过的 到 是 在 这 相信 公司 为了 很多
['hɑːrdər] [wɜːrk] . -
harder work . '
更难 工作 . -

“这里的待遇几乎和以前在信托公司一样好，但工作强度要大得多。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [oʊld] [θɪŋ] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːti] [wʌns] — [ænd; ənd][aɪ]

She's	a	sweet	old	thing	—	must	have	been	quite	a	beauty	once	—	and	I
她是	一个	甜的	老的	事物	—	必须	有	到过	相当	一个	美丽	一次	—	和	我

[wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [oʊld] - ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [soʊ] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]

wish	you	could	see	old	Drewitt's	manner	with	her	—	so	courteous	and
希望	你	可以	看	老的	-	方式	和	她	—	所以	有礼貌	和

[ə'fekʃənət] — [ænd; ənd][hɜːrz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [soʊ] [ə'dɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .

affectionate	—	and	hers	with	him	—	so	adoring	and	confiding	.
亲热	—	和	她的	和	他	—	所以	崇拜	和	倾诉	.

她是一位和蔼可亲的老太太——她年轻时一定是一位美人——我希望你能看看老德鲁伊特对待她的方式——多么彬彬有礼、充满爱意——以及她对待他的方式——多么崇拜、多么信任。

[its] ['wʌndərf(ə)l] !

It's	wonderful	!
它是	精彩的	!

太棒了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn]

"	It	will	take	some	time	to	get	all	the	information	I	want	from	the	old	man
"	它	将要	拿	一些	时间	到	得到	全部	这	信息	我	想	从	这	老的	男人

.

:
.

“要从这位老人那里得到我想要的所有信息，还需要一些时间。”

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ,

He	has	the	papers	and	he	is	quite	willing	to	explain	everything	,
他	有	这	文件	和	他	是	相当	愿意的	到	解释	一切	,

他有相关文件，而且非常愿意解释一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] [spend] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd]

but	we	spend	the	larger	part	of	every	day	in	entertaining	the	old	lady	and
但	我们	花费	这	更大的	部分	的	每一个	天	在	娱乐	这	老的	女士	和

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

keeping	her	happy	and	unsuspicious	.
保持	她	快乐的	和	不带怀疑的	.

但我们每天大部分时间都花在逗老太太开心，让她保持快乐和不怀疑上。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['letərz] ['kʌvərɪŋ] ['sevrəl] ['plæsɪd] [wiːks] [rɪ'djʊst] [mɪs] ['noʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	A	series	of	such	letters	covering	several	placid	weeks	reduced	Miss	Knowles	to	a
"	一个	系列	的	这样的	信件	覆盖	一些	平静	周	减少	错过	诺尔斯	到	一个

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːdinəs] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər]

condition	of	moodiness	and	abstraction	which	all	the	resources	at	her
状况	的	情绪波动	和	抽象	哪个	全部	这	资源	在	她

[kə'mænd] [feɪld] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

command	failed	to	dissipate	.
命令	失败的	到	消散	.

“在接下来的几个平静的星期里，一系列这样的信件让诺尔斯小姐变得喜怒无常、心不在焉，她竭尽全力也无法消除这种情绪。

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvnsn] ; [ɪn] [veɪn] [hɜːr; hər]

In	vain	were	the	practical	blandishments	of	Mr	.	Stevenson	;	in	vain	her
在	徒劳	是	这	实际的	奉承	的	先生	.	史蒂文森	;	在	徒劳	她

['mʌðɚz] ['ʃɑːpɪŋ] ['traiəmfs] ;

mother's	shopping	triumphs	;
母亲的	购物	胜利	;

史蒂文森先生的劝说毫无作用；她母亲的购物胜利也毫无意义；

[ɪn] [veɪn] [wɜːr; wər] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'sɛpʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd]

in	vain	were	dinners	given	in	her	honor	and	receptions	at	which	she	reigned
在	徒劳	是	晚餐	给定	在	她	荣誉	和	接待	在	哪个	她	统治

[su'priːm] .

supreme	.
最高	.

为她举办的晚宴和她在招待会上叱咤风云的盛会都徒劳无功。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]

None	of	her	other	experiments	had	resulted	in
没有任何	的	她	其他	实验	有	结果	在

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] — [æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hʌmbli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃfl]

an	engagement	—	an	immunity	which	she	now	humbly	attributed	to	the	watchful
一个	订婚	—	一个	免疫	哪个	她	现在	谦卑地	归因于	到	这	警惕

['dʒɪmi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

Jimmie	—	and	she	was	dismayed	at	the	determined	and	matter	-	of	-	fact
吉米	—	和	她	曾是	沮丧	在	这	决定	和	事情	-	的	-	事实

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

way	in	which	she	was	called	upon	to	fulfil	her	promise	.
方式	在	哪个	她	曾是	称为	之上	到	实现	她	承诺	.

她之前的所有尝试都没有成功订婚——她现在谦卑地将这种豁免归功于细心的吉米——而她被要求履行承诺的方式如此坚定和务实，这让她感到沮丧。

" [ɪf] ['oʊnli] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] !

"	If	only	Jimmie	were	at	home	!
"	如果	仅有的	吉米	是	在	家	!

“要是吉米在家就好了！”

" [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] .

"	she	realized	,	"	he	would	save	me	.
"	她	已实现	,	"	他	会	节省	我	.

她意识到，“他会救我的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] .

"	This	was	when	the	happy	day	was	yet	a	great	way	off	.
"	这	曾是	什么时候	这	快乐的	天	曾是	然而	一个	伟大的	方式	离开	.

“那时，幸福的日子还远着呢。”

" [ɪf] ['oʊnli] ['dʒɪmi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [gruː] [tuː; tə] [mʌnθs] ,

"	If	only	Jimmie	would	come	home	,	"	she	wailed	as	the	weeks	grew	to	months	,
"	如果	仅有的	吉米	会	来	家	,	"	她	哀嚎	作为	这	周	生长	到	几个月	,

“要是吉米能回家就好了，”她哭喊着，时间一分一秒地过去，几周变成了几个月。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [feɪld] [hɜːr; hər] .

and	even	the	comfort	of	his	letters	failed	her	.
和	甚至	这	舒适	的	他的	信件	失败的	她	.

就连他来信中的安慰也未能让她感到欣慰。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [feɪt] — [ænd; ənd]

For	two	months	there	had	been	no	news	of	him	,	and	Fate	—	and
为了	二	几个月	那里	有	到过	不	消息	的	他	,	和	命运	—	和

['mɪstər] . ['stiːvnsn] — [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [wen] ,

Mr	.	Stevenson	—	were	very	near	when	,
先生	.	史蒂文森	—	是	非常	靠近	什么时候	,

两个月来一直没有他的消息，命运——以及史蒂文森先生——都近在咫尺，就在这时，

[æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

at	last	,	she	heard	from	him	again	.
在	最后的	,	她	听到	从	他	再次	.

她终于再次收到了他的消息。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['nɪrli] [æz; əz] [briːf] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] .

He	sent	a	telegram	nearly	as	brief	as	his	first	letter	.
他	发送	一个	电报	几乎	作为	简短的	作为	他的	第一的	信	.

他发了一封电报，篇幅几乎和第一封信一样短。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]

"	I	am	coming	home	,	"	it	announced	,	"	I	am	coming	home	,	and	I'm	going
"	我	是	未来	家	,	"	它	宣布	,	"	我	是	未来	家	,	和	我是	去

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

to	be	married	.
到	是	已婚	.

“我要回家了，”它宣布，“我要回家了，而且我要结婚了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , [rɪ'membər] [soʊ] ['klɪrli] ,

"	And	the	simple	little	words	,	waited	for	so	long	,	remembered	so	clearly	,
"	和	这	简单的	小的	字	,	等待	为了	所以	长的	,	记得	所以	清楚地	,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [æt; ət] [læst] ,

and	coming	,	at	last	,
和	未来	,	在	最后的	,

“那些简单的话语，等待了这么久，记忆如此清晰，终于出现了，

[soʊ] [leɪt] , [dɪd] [wʌt] [ɔːl] ['dʒɪmiz] [mɔːr] ['eləkwənt] ['pliːdɪŋz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

so	late	,	did	what	all	Jimmie's	more	eloquent	pleadings	had	failed	to	do	.
所以	晚的	,	做过	什么	全部	吉米的	更多的	雄辩	诉状	有	失败的	到	做	.

虽然为时已晚，但他做到了吉米所有雄辩的恳求都未能做到的事。

['sɪlviə] ['noʊlz] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [meɪd] [ʌv; əv] ['vænitiz] ,

Sylvia	Knowles	,	a	creature	made	of	vanities	,
西尔维娅	诺尔斯	,	一个	生物	制成	的	虚荣心	,

西尔维娅·诺尔斯，一个虚荣心极强的人，

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['vænitiz] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]

realized	that	she	loved	better	than	all	her	other	vanities	her	place	in	this	one
已实现	那	她	喜爱	更好的	比	全部	她	其他	虚荣心	她	地方	在	这	一

['mænz] [rɪ'gɑːrd] .

man's	regard	.
男人的	看待	.

她意识到，比起其他一切虚荣，她最爱的还是自己在这个男人心中的地位。

[noʊ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvənsənz] [ɪ'steɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [lɑːdʒ]

No	contemplation	of	Mr	.	Stevenson's	estate	on	the	Hudson	,	his	shooting	lodge
不	沉思	的	先生	.	史蒂文森的	财产	在	这	哈德逊	,	他的	射击	小屋

[ɑːn][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [mʊr] ,

on	a	Scottish	moor	,
在	一个	苏格兰	泊	,

没有想到史蒂文森先生在哈德逊河畔的庄园，也没有想到他在苏格兰荒原上的狩猎小屋。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['æbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['vɪlə] [kʊd; kəd] [nɜːrv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

his	English	abbey	,	and	his	Italian	villa	could	nerve	her	for	the	first
他的	英语	修道院	,	和	他的	意大利语	别墅	可以	神经	她	为了	这	第一的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ,

meeting	with	Jimmie	,
会议	和	吉米	,

他在英国的修道院和意大利的别墅或许能让她为与吉米的第一次见面感到紧张。

[kʊd; kəd]['fɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['læfɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] :

could	fortify	her	against	his	first	laughing	repetition	:
可以	强化	她	反对	他的	第一的	笑	重复	:

或许能让她抵御住他第一次的笑声：

" [juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə] ['gɪlbərt] ['stiːvnsn] , " [ɔːr][hɪz; ɪz]['leɪtər]['skɔːnf(ə)l] , " [juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə]

"	You	married	to	Gilbert	Stevenson	,	"	or	his	later	scornful	,	"	You	married	to
"	你	已婚	到	吉尔伯特	史蒂文森	,	"	或者	他的	之后	轻蔑的	,	"	你	已婚	到

['gɪlbərt] ['stiːvnsn] .

Gilbert	Stevenson	.
吉尔伯特	史蒂文森	.

“你嫁给了吉尔伯特·史蒂文森，”或者他后来轻蔑地说，“你嫁给了吉尔伯特·史蒂文森。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	So	she	dismissed	Mr	.	Stevenson	with	as	little	feeling	as	she	had
"	所以	她	解雇	先生	.	史蒂文森	和	作为	小的	感觉	作为	她	有

['ænɛkst, ə'nɛkst][hɪm; ɪm] ,

annexed	him	,
附件	他	,

“所以她像当初接纳史蒂文森先生一样，冷酷无情地解雇了他。”

[ænd; ənd] [sɔːt] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [hɜːr; hər]

and	sought	comfort	in	the	knowledge	that	her	mother	was	furious	,	her
和	寻求	舒适	在	这	知识	那	她	母亲	曾是	狂怒	,	她

[oʊn] ['fɔːrtʃən] ['æmp(ə)l] ,

own	fortune	ample	,
自己的	财富	充足	,

她从母亲的愤怒中得到安慰，因为她自己家境富裕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæriŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , [bɪ'kʌmɪŋ] [poʊz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	that	marrying	for	love	was	a	graceful	,	becoming	pose	and	an
和	那	结婚	为了	爱	曾是	一个	优美	,	成为	姿势	和	一个

[ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

unusual	thing	to	do	.
异常	事物	到	做	.

认为因爱而结婚是一种优雅得体、不寻常的姿态。

[hɜːr; hər][rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn]

Her	rejected	suitor	bore	his	disappointment	as	correctly	as	he	had	borne
她	拒绝	求婚者	钻孔	他的	失望	作为	正确	作为	他	有	出生

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

his	joy	.
他的	喜悦	.

她被拒绝的追求者，像他之前表达喜悦一样，也恰当地表达了他的失望。

[hiː; hi] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] ['mɑːrvɪnz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]

He	stormed	the	special	center	of	philanthropy	in	which	old	Marvin's	little	girl	had
他	暴风雨	这	特别的	中心	的	慈善事业	在	哪个	老的	马文的	小的	女孩	有

['berid] [hɜːr'self] ,

buried	herself	,
埋葬	她自己	,

他冲进了那座特殊的慈善机构，老马文的小女儿就葬在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˌɪnkə'rektli] [bʌt; bət] [rɪ'freʃɪŋli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	most	incorrectly	but	refreshingly	glad	to	see	him	.
和	她	曾是	最多	错误地	但	令人耳目一新	高兴的	到	看	他	.

她见到他时虽然高兴，但却高兴得有些不合常理，这种感觉令人耳目一新。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [fər'evər] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

She	destroyed	forever	his	poise	and	his	pride	in	it	when	she	sat	upon	his
她	损毁	永远	他的	沉着	和	他的	自豪	在	它	什么时候	她	卫星	之上	他的

[ˌʌnə'kʌstəmd] [niː] ,

unaccustomed	knee	,
不习惯	膝盖	,

她坐在他那不习惯的膝盖上，彻底摧毁了他的沉着和自尊。

['restɪd] [hɜːr; hər]['taɪərd] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [ʃɜːrt] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] ['veri]
rested **her** **tired** **head** **upon** **his** **immaculate** **shirt** **front** **,** **and** **wept** **for** **very**
休息 她 疲劳的 头 之上 他的 完美无瑕 衬衫 正面 , 和 哭泣 为了 非常
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

她疲惫地将头靠在他干净的衬衫前襟上，喜极而泣。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [mɪs] ['noʊlz] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [kriːm] . "
" **And** **I** **remember** **,** **"** **said** **Miss** **Knowles** **,** **"** **that** **you** **always** **take** **cream** **.** **"**
" 和 我 记住 , " 说 错过 诺尔斯 , " 那 你 总是 拿 奶油 . "

“我还记得，”诺尔斯小姐说，“你总是涂润肤霜。”

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['dʒɪmi] [kə'rektɪd] .
" **Nothing** **,** **thank** **you** **,** **"** **Jimmie** **corrected** **.**
" 没有什么 , 感谢 你 , " 吉米 已更正 .

“没什么，谢谢。”吉米纠正道。

" [dʒʌst] [pleɪn] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [tiː] .
" **Just** **plain** **unadulterated** **tea** **.**
" 只是 清楚的 纯正的 茶 .

“就是纯粹的、未掺杂其他成分的茶。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒə'pæn] .
I **learned** **to** **like** **it** **in** **Japan** **.**
我 学习 到 喜欢 它 在 日本 .

我在日本学会了喜欢它。

[bʌt; bət][dəunt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **don't** **bother** **about** **it** **.**
但 不 打扰 关于 它 .

但别为此烦恼。

[aɪ] ['hævnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
I **haven't** **long** **to** **stay** **.**
我 还没有 长的 到 停留 .

我停留的时间不多了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "
I **came** **in** **to** **tell** **you** **—** **"**
我 来了 在 到 告诉 你 — "

我进来是想告诉你——

" [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . "
" **That** **you're** **going** **to** **be** **married** **.** **"**
" 那 你是 去 到 是 已婚 . "

“你要结婚了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? "
" **How** **did** **you** **guess** **?** **"**
" 如何 做过 你 猜测 ? "

你是怎么猜到的?

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] .
" **You** **didn't** **leave** **me** **to** **guess** **.**
" 你 没有 离开 我 到 猜测 .

你没有让我自己去猜。

[jʊr; jər] ['telɪgræm] . "
Your **telegram** **.** **"**
你的 电报 . "

你的电报。

" [ɑː] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

" [kwoʊθ] ['dʒɪmi] .
" quoth Jimmie .
" 引用 吉米 .

吉米说道。

" [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪld] .
" I sent a lot of them before I sailed .
" 我 发送 一个 很多 的 他们 前 我 航行 .

“我在启航前寄出了很多。”

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['letərz] — "
But in my letters — "
但 在 我的 信件 — "

但在我的信中——”

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['stuːpɪd] [oʊld] ['druːɪt] [ə'fer] .
" You mentioned absolutely nothing but that stupid old Drewitt affair .
" 你 提及 绝对地 没有什么 但 那 愚蠢的 老的 德鲁维特 事务 .

“你除了那件愚蠢的德鲁伊特旧事之外，什么都没提。”

['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [sɔː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [met] ,
Never a word of the places you saw , the people you met ,
绝不 一个 单词 的 这 地方 你 锯 , 这 人们 你 遇见 ,

你从未提及你看到的地方，你遇到的人，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [mɪst] .
or even the people you missed .
或者 甚至 这 人们 你 错过 .

甚至是那些你错过的人。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ðə; ði] [kloʊðz] .
Nothing of the customs , the girls , the clothes .
没有什么 的 这 海关 , 这 女孩们 , 这 衣服 .

风俗、姑娘、服饰，统统都不提。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ʃʌflɪŋ] [oʊld] ['druːɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] [oʊld] [waɪf] .
Nothing but that shuffling old Drewitt and his stuffy old wife .
没有什么 但 那 洗牌 老的 德鲁维特 和 他的 闷 老的 妻子 .

除了步履蹒跚的老德鲁伊特和他古板的老太太，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] . "
Nothing about yourself . "
没有什么 关于 你自己 . "

“与你无关。”

" ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərz] , " [kwoʊθ] ['dʒɪmi] , " [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [jɔːrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Orders are orders , " quoth Jimmie , " and those were yours to me .
" 订单 是 订单 , " 引用 吉米 , " 和 那些 是 你的 到 我 .

“命令就是命令，”吉米说，“那些是你给我的命令。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
I remember exactly how it came about .
我 记住 确切地 如何 它 来了 关于 .

我清楚地记得事情的经过。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .
We had been talking personalities .
我们 有 到过 说 个性 .

我们一直在谈论性格。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

I	have	an	idea	that	I	made	rather	a	fool	of	myself	,
我	有	一个	主意	那	我	制成	相当	一个	傻子	的	我	,

我感觉自己刚才出丑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

and	that	you	told	me	so	.
和	那	你	讲述	我	所以	.

你也这么告诉我了。

[ðen] [juː; jʊ] , ['waɪzli] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [æz; əz] ['fuːlɪʃli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] ,

Then	you	,	wisely	conjecturing	that	I	might	write	as	foolishly	as	I	had	talked	,
然后	你	,	明智地	推测	那	我	可能	写	作为	愚蠢地	作为	我	有	谈话	,

然后你，明智地推测我写东西可能会像我说话一样愚蠢，

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][maɪ] ['letərz] .

made	out	a	list	of	subjects	for	my	letters	.
制成	出去	一个	列表	的	主题	为了	我的	信件	.

我列出了信件的主题清单。

[maɪ] [neɪm] , [aɪ]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə'pɑːn] [ðæt] [lɪst] . "

My	name	,	I	noted	with	some	care	,	was	not	upon	that	list	.	"
我的	姓名	,	我	著名的	和	一些	关心	,	曾是	不是	之上	那	列表	.	"

我仔细一看，我的名字不在名单上。

" ['dʒɪmi] , " [sed] [mɪs] ['noʊlz] , " [aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ðæt] [deɪ] .

"	Jimmie	,	"	said	Miss	Knowles	,	"	I	was	cruel	and	heartless	that	day	.
"	吉米	,	"	说	错过	诺尔斯	,	"	我	曾是	残忍的	和	狠心	那	天	.

“吉米，”诺尔斯小姐说，“那天我残忍又冷酷无情。”

[aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] . "

I've	thought	about	it	often	.	"
我已经	想法	关于	它	经常	.	"

我经常思考这个问题。

" [juːv] [θɔːt] !

"	You've	thought	!
"	你已经	想法	!

“你考虑过！

" [kraɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['dʒɪmi] .

"	cried	the	genial	Jimmie	.
"	哭	这	和蔼可亲	吉米	.

“和蔼可亲的吉米喊道。”

" [haʊ] [hæd; həd][juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

"	How	had	you	time	to	think	?
"	如何	有	你	时间	到	思考	?

你哪来的时间思考？

[wer] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] - [ə'nʌðə] - ? "

Where	were	all	those	'	anothers	'	?	"
在哪里	是	全部	那些	-	其他人	-	?	"

那些“其他人”都去哪儿了？

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , " [laɪd; liːd] [mɪs] ['noʊlz] ['soʊlfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['bækwərd]

"	There	were	none	,	"	lied	Miss	Knowles	soulfully	with	a	disdainful	backward
"	那里	是	没有任何	,	"	撒谎了	错过	诺尔斯	深情地	和	一个	轻蔑的	落后

[glæns] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] .

glance	toward	Mr	.	Stevenson	.
瞥一眼	朝向	先生	.	史蒂文森	.

“根本没有，”诺尔斯小姐含情脉脉地撒谎道，同时轻蔑地回头看了一眼史蒂文森先生。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

"	For	a	time	I	thought	there	was	one	.
"	为了	一个	时间	我	想法	那里	曾是	一	.

“我一度以为真的有这么一个。”

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊərz] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt]

But	whenever	I	thought	of	that	last	talk	of	ours	—	you	remember	it	,	don't
但	每当	我	想法	的	那	最后的	讲话	的	我们的	—	你	记住	它	,	不

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

但每当我想起我们最后一次谈话——你还记得吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [hoʊm] .

I	told	you	I	was	going	to	be	married	as	soon	as	I	came	home	.
我	讲述	你	我	曾是	去	到	是	已婚	作为	很快	作为	我	来了	家	.

我告诉过你，我一回家就要结婚。

[wel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

Well	,	and	so	I	am	.	"
出色地	,	和	所以	我	是	.	"

没错，我也是。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	So	you	are	.
"	所以	你	是	.

“原来如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ;

But	I	used	to	think	that	if	you	hesitated	to	tell	me	;
但	我	用过的	到	思考	那	如果	你	犹豫了一下	到	告诉	我	;

但我过去常常认为，如果你犹豫不决不敢告诉我；

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ;

if	you	felt	that	I	might	still	be	hard	about	it	and	unsympathetic	;
如果	你	毛毡	那	我	可能	仍然	是	难的	关于	它	和	冷漠无情	;

如果你觉得我可能仍然会对此态度强硬、缺乏同情心；

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ˌem 'iː] — "

if	you	decided	to	confide	no	more	in	me	—	"
如果	你	决定	到	信任	不	更多的	在	我	—	"

如果你决定不再向我吐露心声——

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] .

"	But	you	would	be	sure	to	know	.
"	但	你	会	是	当然	到	知道	.

但你肯定会知道的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['tɛlə,græft] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm]

Even	if	I	had	not	telegraphed	I	never	could	have	kept	it	a	secret	from
甚至	如果	我	有	不是	电报	我	绝不	可以	有	保留	它	一个	秘密	从

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

即使我没有提前通知，也不可能瞒过你。

" [nɑːt] ['iːzəli] .
" Not easily .
" 不是 容易地 .

不容易。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] .
I should have been , as you observe , sure to know .
我 应该 有 到过 , 作为 你 观察 , 当然 到 知道 .

正如你所观察到的，我本应该很清楚这一点。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Do you remember how I always refused to believe you ?
做 你 记住 如何 我 总是 拒绝 到 相信 你 ?

你还记得我一直不相信你吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [dʒə'pæn] ,
It was not until you were in that horrid Japan ,
它 曾是 不是 直到 你 是 在 那 可怕的 日本 ,

直到你身处那个可怕的日本，

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] — "
where all the women are supposed to be beautiful — "
在哪里 全部 这 女性 是 据称 到 是 美丽的 — "

那里所有的女人都应该很漂亮——

" [jes] , " ['dʒɪmi] [ˌækwɪ'es] .
" Yes , " Jimmie acquiesced .
" 是的 , " 吉米 默许 .

“是的，”吉米顺从地应道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒə'pæn] . "
" It was when I was in Japan . "
" 它 曾是 什么时候 我 曾是 在 日本 . "

“那是我在日本的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid]
" It was then that it began to seem possible that you would be married
" 它 曾是 然后 那 它 开始 到 似乎 可能的 那 你 会 是 已婚
[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] .
when you came home .
什么时候 你 来了 家 .

“那时我才开始觉得，你回家的时候很可能已经结婚了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ʌv; əv]
It was then that I began to realize that I didn't deserve to be told of
它 曾是 然后 那 我 开始 到 意识到 那 我 没有 应得 到 是 讲述 的
[jʊr; jər] [plænz] .
your plans .
你的 计划 .

那时我才开始意识到，我不配知道你的计划。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , ['dʒɪmi] .
For I had been a fool , Jimmie .
为了 我 有 到过 一个 傻子 , 吉米 .

因为我真是个傻瓜，吉米。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
You had been a fool , too , but not in the way you think .
你 有 到过 一个 傻子 , 也 , 但 不是 在 这 方式 你 思考 .

你也曾是个傻瓜，但不是你想的那种傻瓜。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [weɪ] [aɪ][sæt] [ðæt] ['hɔːrɪd] [deɪ] ,

And	so	,	if	you	will	sit	where	I	sat	that	horrid	day	,
和	所以	,	如果	你	将要	坐	在哪里	我	卫星	那	可怕的	天	,

所以，如果你愿意坐在我那天坐过的位置上，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [end] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .

we	will	begin	that	conversation	all	over	again	and	end	it	differently	.
我们	将要	开始	那	对话	全部	超过	再次	和	结尾	它	不同	.

我们将重新开始这场对话，并以不同的方式结束。

[ðə; ði][fɜːrst] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .

The	first	speech	was	yours	.
这	第一的	演讲	曾是	你的	.

首先发言的是你的。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	remember	it	?	"
做	你	记住	它	?	"

你还记得吗?

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] ['dʒɪmi] .

"	But	I'm	going	to	be	married	,	"	said	Jimmie	.
"	但	我是	去	到	是	已婚	,	"	说	吉米	.

“但我即将结婚，”吉米说。

" [gʊd] [bɔɪ] .

"	Good	boy	.
"	好的	男生	.

“好孩子。”

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

He	knows	his	lesson	.
他	知道	他的	课	.

他吸取了教训。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] , - [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? - "

And	now	I	say	,	'	To	the	most	beautiful	woman	in	the	world	?	'	"
和	现在	我	说	,	-	到	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	?	-	"

现在我要说，“献给世界上最美丽的女人？”

" [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [gɑːd] ['evər] [meɪd] .

"	To	the	most	beautiful	woman	God	ever	made	.
"	到	这	最多	美丽的	女士	上帝	曾经	制成	.

献给上帝创造的最美丽的女人。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['klevər] , [ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] . "

The	dearest	,	the	most	clever	,	the	most	simple	.	"
这	亲爱的	,	这	最多	聪明的	,	这	最多	简单的	.	"

最亲爱的，最聪明的，最简单的。

" ['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['noʊlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [sər'praɪz] .

"	Simple	,	"	repeated	Miss	Knowles	with	some	natural	surprise	.
"	简单的	,	"	重复	错过	诺尔斯	和	一些	自然的	惊喜	.

“很简单，”诺尔斯小姐带着些许惊讶重复道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sɪmp(ə)l] ? "

"	Did	you	say	simple	?	"
"	做过	你	说	简单的	?	"

“你说的是简单的？”

" ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒɑːli][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

"	Simple	and	jolly	and	unaffected	.
"	简单的	和	快乐的	和	不受影响	.

“简单、快乐、不做作。”

[æz; əz] [truː] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ][stɑːrz] .

As	true	and	as	bright	as	the	stars	.
作为	真的	和	作为	明亮的	作为	这	明星	.

像星星一样真实、一样明亮。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] — "

And	I'm	going	to	marry	her	—	"
和	我是	去	到	结婚	她	—	"

我要娶她——”

" [naʊ] [ðɪs] , " [mɪs] ['noʊlz] [ˌɪntə'dʒektɪd] , " [ɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [kʌmz] .

"	Now	this	,	"	Miss	Knowles	interjected	,	"	is	where	the	difference	comes	.
"	现在	这	,	"	错过	诺尔斯	插话	,	"	是	在哪里	这	不同之处	来	.

“现在，”诺尔斯小姐插话道，“这就是区别所在。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] —
[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] .

You	are	to	sit	quite	still	and	listen	to	me	because	a	thing	like	this	—
你	是	到	坐	相当	仍然	和	听	到	我	因为	一个	事物	喜欢	这	—

however	long	and	carefully	one	had	thought	it	out	—	is	difficult	in	the	saying	.
然而	长的	和	小心	一	有	想法	它	出去	—	是	难的	在	这	说	.

你们要坐好，听我说，因为像这样的事情——无论一个人思考了多久、多么仔细——说起来都很难。

[soʊ] , [aɪ][stænd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ɑːr; ər]

So	,	I	stand	here	before	you	where	I	can	look	at	you	;	for	four	months	are
所以	,	我	站立	这里	前	你	在哪里	我	能	看	在	你	;	为了	四	几个月	是

[lɔːŋ] ;

long	;
长的	;

所以，我站在这里，站在你们面前，看着你们；四个月很漫长；

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [kɪs] [maɪ][hænd] [ə'gen] ;

and	where	you	may	,	when	I	have	quite	finished	,	kiss	my	hand	again	;
和	在哪里	你	可能	,	什么时候	我	有	相当	完成的	,	吻	我的	手	再次	;

等我完全说完之后，你可以再亲吻一下我的手；

[fɔːr; fər] [ə'gen] [fɔːr] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

for	again	four	months	are	long	.
为了	再次	四	几个月	是	长的	.

四个月的时间确实很长。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [ðʌs] : ['dʒɪmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — "

And	I	begin	thus	:	Jimmie	,	you	are	going	to	be	married	—	"
和	我	开始	因此	:	吉米	,	你	是	去	到	是	已婚	—	"

我这样开头：吉米，你要结婚了——”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][fɜːrst] , " [kraɪd] ['dʒɪmi] .

"	I	told	you	first	,	"	cried	Jimmie	.
"	我	讲述	你	第一的	,	"	哭	吉米	.

“我先告诉过你的！”吉米喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɜd] ,

"	But	I	knew	it	first	,	"	she	countered	,
"	但	我	知道	它	第一的	,	"	她	反驳	,

“但我先知道的，”她反驳道。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [θriː] [mʌnθs] ,

"	to	a	woman	who	has	learned	to	love	you	during	the	past	three	months	,
"	到	一个	女士	WHO	有	学习	到	爱	你	期间	这	过去的	三	几个月	,

“致过去三个月里学会爱你的那位女士，

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈʌtərli] , [mɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] ,

but	**who**	**could**	**not**	**do**	**it**	**more**	**utterly**	**,**	**more**	**perfectly**	**,**
但	WHO	可以	不是	做	它	更多的	完全地	,	更多的	完美	,

但谁又能做得更彻底、更完美呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frendz] .

if	**she**	**had**	**practiced**	**through**	**all**	**the**	**years**	**that**	**you**	**and**	**I**	**have**	**been**	**friends**	**.**
如果	她	有	练习	通过	全部	这	年	那	你	和	我	有	到过	朋友们	.

"

"

"

如果她在你我成为朋友的这些年里一直练习的话。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] , " [ˈdʒɪmi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hiːt] .

"	**So**	**she**	**says**	**,**	**"**	**Jimmie**	**interrupted**	**with**	**sudden**	**heat**	**.**
"	所以	她	说道	,	"	吉米	中断	和	突然	热	.

“她说,”吉米突然怒气冲冲地打断道。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**So**	**she**	**says**	**.**
"	所以	她	说道	.

她说。

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! "

God	**bless**	**her**	**!**	**"**
上帝	保佑	她	!	"

上帝保佑她!

" [ænd; ənd] , [ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**And**	**,**	**ah**	**,**	**how**	**she**	**is**	**fond**	**of**	**you**	**.**
"	和	,	啊	,	如何	她	是	喜爱	的	你	.

“啊，她多么喜欢你啊。”

- [fɑːnd] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

'	**Fond**	**'**	**is**	**a**	**darling**	**of**	**a**	**word**	**.**
-	喜爱	-	是	一个	亲爱的	的	一个	单词	.

“喜爱”这个词真是太可爱了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] - [ˈfuːlɪʃ] - [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] .

It	**keeps**	**just**	**enough**	**of**	**its**	**old**	**'**	**foolish**	**'**	**meaning**	**to**	**be**	**human**	**.**
它	保持	只是	足够的	的	它是	老的	-	愚蠢	-	意义	到	是	人类	.

它保留了原有的“愚蠢”的含义，使其具有人性。

[praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [glæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] , [pərˈhæps] ,

Proud	**of**	**you**	**,**	**glad**	**of**	**you**	**,**	**fond**	**of**	**you**	**—**	**I**	**think**	**that**	**this**	**is**	**,**	**perhaps**	**,**
自豪的	的	你	,	高兴的	的	你	,	喜爱	的	你	—	我	思考	那	这	是	,	也许	,

为你感到骄傲，为你感到高兴，喜欢你——我想，这或许就是.....

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hænd] . "

the	**time**	**for**	**you**	**to**	**kiss**	**my**	**hand**	**.**	**"**
这	时间	为了	你	到	吻	我的	手	.	"

是时候让你亲吻我的手了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [əuˈbeid] .

"	**You're**	**a**	**darling**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**he**	**obeyed**	**.**
"	你是	一个	亲爱的	,	"	他	说	作为	他	服从	.

“你真是个小可爱,”他一边服从一边说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] — "

"	**But**	**what**	**I**	**can't**	**understand**	**—**	**"**
"	但	什么	我	不能	理解	—	"

但我无法理解的是——

" [its] [nɑːt][jʊr; jər][tɜːrn] .
" It's not your turn .
" 它是 不是 你的 转动 .

“还没轮到你。”

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] ['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [aɪ] [liːv] ['enɪθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .
You may talk after I finish if I leave anything for you to say .
你 可能 讲话 后 我 结束 如果 我 离开 任何事物 为了 你 到 说 .

如果我说完后你还有什么想说的，你可以等我说完再说。

[siː] , [aɪ][goʊ][ɑːn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] — "
See , I go on : You are going to marry — "
看 , 我 去 在 : 你 是 去 到 结婚 — "

你看，我接着说：你要结婚了——”

" [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" The most beautiful woman in the world . "
" 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 . "

“世界上最美丽的女人。”

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
What is she like ?
什么 是 她 喜欢 ?

她是个什么样的人?

[aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . "
I've not heard her described for ages . "
我已经 不是 听到 她 描述 为了 年龄 . "

我很久没听人描述过她了。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [kʊd; kəd][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" Because there was no one in New York who could do justice to her . "
" 因为 那里 曾是 不 一 在 新的 约克 WHO 可以 做 正义 到 她 . "

“因为纽约没有人能公正地评价她。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['naɪtli] [ʌv; əv] [naɪts] .
" You are the knightliest of knights .
" 你 是 这 最骑士 的 骑士 .

“你是最英勇的骑士。”

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[dɪˈskraɪb] [hɜːr; hər] . "
Describe her . "
描述 她 . "

描述一下她。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['niːðər] ['veri] [tɔːl][nɔːr] ['veri] [smɔːl] .
" Well , she is neither very tall nor very small .
" 出色地 , 她 是 两者都不 非常 高的 也不 非常 小的 .

“嗯，她既不很高也不矮。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [sərˈpæsɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But the grace of her , the young , surpassing grace of her ,
但 这 优雅 的 她 , 这 年轻的 , 超越 优雅 的 她 ,

但她那份优雅，她年轻时那份超凡脱俗的优雅，

[meɪks] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [haɪt]
makes **you** **know** **as** **soon** **as** **your** **eyes** **have** **rested** **on** **her** **that** **her** **height**
制作 你 知道 作为 很快 作为 你的 眼睛 有 休息 在 她 那 她 高度
，
，
，

你一看到她，就会立刻知道她的身高，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [haɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
whatever **it** **chances** **to** **be** **,** **is** **the** **perfect** **height** **for** **a** **woman** **.**
任何 它 机会 到 是 ， 是 这 完美的 高度 为了 一个 女士 .

无论最终结果如何，对女性来说都是完美的身高。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And **then** **there** **is** **the** **noble** **heart** **of** **her** **.**
和 然后 那里 是 这 高贵 心 的 她 .

此外，她还有一颗高尚的心。

[wʌt] ['ʌðər] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
What **other** **daughter** **would** **have** **buried** **herself** **,** **as** **she** **has** **done** **,** **in** **a** **little**
什么 其他 女儿 会 有 埋葬 她自己 ， 作为 她 有 完毕 ， 在 一个 小的
['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] —
mountain **village** **—**
山 村庄 —

还有哪个女儿会像她一样，把自己埋葬在偏僻的山村里呢?

" [mɪs] ['noʊlz] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ruːm] , [ðen] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] ['ævənuː]
" **Miss** **Knowles** **looked** **quickly** **about** **the** **luxurious** **room** **,** **then** **out** **upon** **the** **busy** **avenue**
" 错过 诺尔斯 看起来 迅速地 关于 这 豪华 房间 ， 然后 出去 之上 这 忙碌的 大街
，
，
，

诺尔斯小姐迅速环顾了一下这间豪华的房间，然后又看向了熙熙攘攘的大街。

[ðen] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sə'spektɪŋ] ['reɪləri] .
then **back** **at** **him** **,** **suspecting** **raillery** **.**
然后 后退 在 他 ， 怀疑 玩笑 .

然后又看向他，怀疑他在嘲讽。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [θruː] [hɜːr; hər] ; [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['vɪʒənz] .
But **he** **was** **staring** **straight** **through** **her** **;** **straight** **into** **the** **land** **of** **visions** **.**
但 他 曾是 凝视 直的 通过 她 ； 直的 进入 这 土地 的 愿景 .

但他却直视着她，直视着幻境。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] ['weivəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][reɪndʒ][ænd; ənd][sæt] ,
His **eyes** **never** **wavered** **when** **she** **moved** **slowly** **out** **of** **their** **range** **and** **sat** **,**
他的 眼睛 绝不 犹豫不决 什么时候 她 已搬 缓慢地 出去 的 他们的 范围 和 卫星 ，
['hʌdld] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] ,
huddled **and** **white** **-** **faced** **,**
蜷缩着 和 白色的 - 面对 ，

当她缓缓走出他们的视线范围，蜷缩着身子，脸色苍白地坐下时，他的目光始终没有丝毫移开。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] .
in **the** **corner** **of** **a** **big** **chair** **.**
在 这 角落 的 一个 大的 椅子 .

在一张大椅子的角落里。

" [ænd; ənd][ɔːl] , " ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] , " [soʊ] ['breɪvli] , [soʊ] ['tʃɪrəli] ,
" **And** **all** **,** **"** **Jimmie** **went** **on** **,** **"** **so** **bravely** **,** **so** **cheerily** **,**
" 和 全部 ， " 吉米 去 在 ， " 所以 勇敢地 ， 所以 兴高采烈地 ，

“而且所有人，”吉米继续说道，“都那么勇敢，那么乐观。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [θroʊt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] .

that	it	makes	one's	throat	ache	to	see	.
那	它	制作	一个人的	喉	疼痛	到	看	.

看到它就让人喉咙发痛。

[ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] [hɑːt][tuː; tə] [siː] .

And	one's	heart	hot	to	see	.
和	一个人的	心	热的	到	看	.

真是令人心动。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Then	there	is	the	beauty	of	her	.
然后	那里	是	这	美丽	的	她	.

然后，还有她那令人惊艳的美貌。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][dɑːrk] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][skɪn][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][ðə; ði]

Her	hair	is	dark	,	her	eyes	are	dark	,	but	her	skin	is	the	fairest	in	the
她	头发	是	黑暗的	,	她	眼睛	是	黑暗的	,	但	她	皮肤	是	这	最公平	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她的头发是黑色的，她的眼睛也是黑色的，但她的皮肤却是世界上最白皙的。

" [mɪs] ['noʊlz] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [luːs] [leɪs] [kʌf] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	Miss	Knowles	pushed	back	a	loose	lace	cuff	and	studied	the	arm	it	had
"	错过	诺尔斯	推动	后退	一个	松动的	蕾丝	袖口	和	研究	这	手臂	它	有

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

诺尔斯小姐撩起松散的蕾丝袖口，仔细端详着被它遮住的手臂。

[lɑː] ['reɪn] [ˌiː es 'tiː] [mɔːrt] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [mɔːrt] , [mɔːrt] , [mɔːrt] .

La	reine	est	morte	,	she	whispered	,	morte	,	morte	,	morte	.
拉	纯种	est	死亡	,	她	低声说道	,	死亡	,	死亡	,	死亡	.

La reine est morte，她低声说道，morte，morte，morte。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , " , [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['dʒɪmi] , " [ɪz][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	But	what	puzzles	me	,	"	,	said	the	genial	Jimmie	,	"	is	your	knowing	about	it	all
"	但	什么	谜题	我	,	"	,	说	这	和蔼可亲	吉米	,	"	是	你的	会心	关于	它	全部

.

:
.

“但令我困惑的是，”和蔼可亲的吉米说，“你竟然都知道这一切。”

[aɪ] ['nevər] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪlviə] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I	never	wrote	you	a	word	of	it	,	and	as	for	Sylvia	—	by	the	way	,
我	绝不	写道	你	一个	单词	的	它	,	和	作为	为了	西尔维娅	—	经过	这	方式	,

我从未给你写过一个字，至于西尔维娅——顺便说一句，

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] , [laɪk] [jɔːrz] , [ɪz] ['sɪlviə] ? "

did	you	know	that	her	name	,	like	yours	,	is	Sylvia	?	"
做过	你	知道	那	她	姓名	,	喜欢	你的	,	是	西尔维娅	?	"

你知道吗？她的名字和你一样，都叫西尔维娅。

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['noʊlz] , " [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gest] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [biː; bi]

"	Yes	,	"	said	Miss	Knowles	,	"	I	had	even	guessed	that	her	name	would	be
"	是的	,	"	说	错过	诺尔斯	,	"	我	有	甚至	猜对了	那	她	姓名	会	是

['sɪlviə] . "

Sylvia	.	"
西尔维娅	.	"

“是的，”诺尔斯小姐说，“我甚至猜到她的名字会是西尔维娅。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , " ['dʒɪmi] [prəu'testid] .
" You're a wonderful woman , " Jimmie protested .
" 你是 一个 精彩的 女士 , " 吉米 抗议 .

“你是一位很棒的女人，”吉米抗议道。

" [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" The most wonderful woman in the world . "
" 这 最多 精彩的 女士 在 这 世界 . "

“世界上最棒的女人。”

" [ɪk'sept] ? "
" Except ? "
" 除了 ? "

“除了？ ”

" [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪlviə] ['druːɪt] . "
" Except , of course , Sylvia Drewitt . "
" 除了 , 的 课程 , 西尔维娅 德鲁维特 . "

“当然，西尔维娅·德鲁伊特除外。”

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [mɪs] ['noʊlz] .
" Ah , yes , " said Miss Knowles .
" 啊 , 是的 , " 说 错过 诺尔斯 .

“啊，是的，”诺尔斯小姐说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sɪ'siːljə] [æn]
" THE SPIRIT OF CECELIA ANNE
" 这 精神 的 塞西莉亚 安妮

《塞西莉亚·安妮的精神》

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ænd; ənd]['rezɪduː] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] , " [riːd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" And all the rest and residue of my estate , " read the lawyer ,
" 和 全部 这 休息 和 残留物 的 我的 财产 , " 读 这 律师 ,

“以及我遗产的其余部分，”律师念道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [moʊst] [ɪm'presɪv] [klɔːz] ,
his voice growing more impressive as he reached this most impressive clause ,
他的 嗓音 生长 更多的 感人的 作为 他 达到 这 最多 感人的 条款 ,

随着他念到这句最令人印象深刻的条款，他的声音也变得越来越洪亮。

" [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['grændɔːtər] [ænd; ənd]['gɑːdtʃaɪld] [sɪ'siːljə] [æn]
" I give and bequeath to my beloved granddaughter and godchild Cecelia Anne
" 我 给 和 遗赠 到 我的 心爱 孙女 和 教子 塞西莉亚 安妮
- [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [fər'evər] .
Hawtry for her own use and benefit forever .
- 为了 她 自己的 使用 和 益处 永远 .

“我将财产遗赠给我亲爱的孙女兼教女塞西莉亚·安妮·霍特里，供她永久使用和受益。

" [ðə; ði] [blæk] - [kloʊðd] [rɪ'leɪʃnz] [huːz] ['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
" The black - clothed relations whose faces had been turned toward the front of
" 这 黑色的 - 穿着衣服 关系 谁 面孔 有 到过 转向 朝向 这 正面 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [naʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [wer] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] ['lɪt(ə)l]
the long drawing - room now swung round toward the back where a fair - haired little
这 长的 绘画 - 房间 现在 摇摆 圆形的 朝向 这 后退 在哪里 一个 公平的 - 头发 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“那些原本面向长客厅前方的身着黑衣的亲戚们，现在都转过身来，看向客厅后方，那里站着一个金发小女孩，

[hɜːr; hər][hændz] [spred] ['gɑːrdiən] - [waɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] [blæk] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

her	hands	spread	guardian	-	wise	round	the	new	black	hat	on	her	knees	,
她	双手	传播	监护人	-	明智的	圆形的	这	新的	黑色的	帽子	在	她	膝盖	,

她双手呈守护者般的姿势，环抱着放在膝上的那顶新黑帽子。

[leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

lay	asleep	in	her	father's	arms	.
躺	睡着了	在	她	父亲的	武器	.

她安然地躺在父亲的怀里。

[fɔːr; fər][oʊld]['mɪsɪz] . - " [bɪ'lʌvɪd] ['grændɔːtər] [sɪ'siːljə] [æn] " [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː] [bɪg]

For	old	Mrs	.	Hawtry's	"	beloved	granddaughter	Cecelia	Anne	"	was	not	yet	too	big
为了	老的	太太	.	-	"	心爱	孙女	塞西莉亚	安妮	"	曾是	不是	然而	也	大的

[tuː; tə][faɪnd] ['sɑːləs] [ɪn] [sliːp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] ,

to	find	solace	in	sleep	when	she	was	tired	and	uninterested	,
到	寻找	慰藉	在	睡觉	什么时候	她	曾是	疲劳的	和	不感兴趣	,

对于老霍特里太太“心爱的孙女塞西莉亚·安妮”来说，她年纪还小，疲惫或提不起兴趣时，仍然会选择睡觉来寻求慰藉。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ]

being	indeed	but	nine	years	old	and	exceedingly	small	of	stature	and	babyish
存在	的确	但	九	年	老的	和	非常	小的	的	身材	和	幼稚

[ʌv; əv]['hæbɪt] .

of	habit	.
的	习惯	.

他确实只有九岁，身材矮小，举止像个孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][ænd; ənd] [mɪst] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə]

So	she	slept	on	and	missed	hearing	all	the	provisions	which	were	meant	to
所以	她	睡着了	在	和	错过	听力	全部	这	条款	哪个	是	意思是	到

[prə'tekt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli]

protect	her	in	the	enjoyment	of	her	estate	but	which	were	equally
保护	她	在	这	享受	的	她	财产	但	哪个	是	同样地

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [dɪ'stræktɪd] .

calculated	to	drive	her	guardian	distracted	.
计算	到	驾驶	她	监护人	愣	.

于是她继续睡去，错过了所有旨在保护她享受财产的条款，但这些条款同样是为了让她的监护人分心。

" [aɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [dʒeɪmz] - , " [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	leave	nothing	to	my	beloved	son	,	James	Hawtry	,	"	the	document	continued	,
"	我	离开	没有什么	到	我的	心爱	儿子	,	詹姆斯	-	,	"	这	文档	持续	,

“我没有给我的爱子詹姆斯·霍特里留下任何遗产，”文件继续写道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

"	because	I	consider	that	he	has	quite	enough	already	.
"	因为	我	考虑	那	他	有	相当	足够的	已经	.

因为我认为他已经拥有得够多了。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [dʒeɪmz] - , ['dʒuːniər] , [ðə; ði] [twɪn] - ['brʌðər] [ʌv; əv]

And	I	leave	nothing	to	his	son	,	James	Hawtry	,	Junior	,	the	twin	-	brother	of
和	我	离开	没有什么	到	他的	儿子	,	詹姆斯	-	,	初级	,	这	双	-	兄弟	的

[sɪ'siːljə] [æn] - ,

Cecelia	Anne	Hawtry	,
塞西莉亚	安妮	-	,

我没有给他的儿子，小詹姆斯·霍特里（塞西莉亚·安妮·霍特里的孪生兄弟）留下任何遗产。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [met] [bʌt; bət] ['seldəm] ,

because	,	though	he	and	I	have	met	but	seldom	,
因为	,	尽管	他	和	我	有	遇见	但	很少	,

因为，虽然我和他见过几次面，

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
I have formed the opinion that he is capable of winning his way in the world
我 有 形成 这 观点 那 他 是 有能力的 的 获胜 他的 方式 在 这 世界
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
without any aid from me .
没有 任何 援助 从 我 .

我认为他无需我的任何帮助，就能在社会上取得成功。

" [dʒeɪmz] - , ['dʒuːniər] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['erəs] , [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
" James Hawtry , Junior , sitting beside the heiress , failed to derive much satisfaction
" 詹姆斯 - , 初级 , 坐着 旁 这 女继承人 , 失败的 到 派生 很多 满意
[frʌm; frəm] [ðɪs] [klɔːz] .
from this clause .
从 这 条款 .

坐在女继承人旁边的詹姆斯·霍特里二世，并没有从这一条款中获得多少满意。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
If things were being given away ,
如果 事物 是 存在 给定 离开 ,

如果东西是免费赠送的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] " [rest] [ænd; ənd] ['rezɪduː] " [maɪt] [miːn] ,
he was not quite certain as to what " rest and residue " might mean ,
他 曾是 不是 相当 肯定 作为 到 什么 " 休息 和 残留物 " 可能 意思是 ,

他不太确定"休息和残留"究竟是什么意思。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dəuld] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
but if things of any kind were being doled out he would fain have enjoyed
但 如果 事物 的 任何 种类 是 存在 施 出去 他 会 欣然 有 享受
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
them with the rest .
他们 和 这 休息 .

但如果有什么东西可以分配，他肯定会很乐意和其他人一起享用。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɔɪər] [riːd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɑːdəs(ə)l][ænd; ənd] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [tə'geðər] ,
Presently the lawyer read the final codicil and gathered his papers together ,
目前 这 律师 读 这 最终的 遗嘱附录 和 聚集 他的 文件 一起 ,

律师读完最后一份遗嘱附录后，便收拾好文件。

[ðen] [ə'drest] [ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'semblɪdʒ] [wɪð; wɪθ] :
then addressed the blank and disappointed assemblage with :
然后 已解决 这 空白的 和 失望的 装配 和 :

然后对着茫然失望的众人说道：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnər] [bɪ'kwests] [ɑːr; ər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld]
" As you have seen that all the minor bequests are articles of a household
" 作为 你 有 已见 那 全部 这 次要的 遗赠 是 文章 的 一个 家庭
['neɪtʃər] — ['pɔːtrɪts] ,
nature — portraits ,
自然 — 肖像 ,

"正如你所看到的，所有的小额遗赠都是家用物品——肖像画，

['teɪblwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , - ['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] - [æz; əz][maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɑːliːg] , ['mɪstər] .
tableware and the like , ' portable property ' as my immortal colleague , Mr .
餐具 和 这 喜欢 , - 便携的 财产 - 作为 我的 不朽 同事 , 先生 .
['wɛmɪk] ,
Wemmick ,
威米克 ,

餐具之类的东西，正如我那位不朽的同事温米克先生所说，是"可移动财产"。

[wʊd] [hæv; həv] [sed] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [taɪm]

would	have	said	—	I	should	suggest	the	present	to	be	an	admirable	time
会	有	说	—	我	应该	建议	这	展示	到	是	一个	令人钦佩的	时间

[fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ˌlɛgə'tiːz] [huː] [meɪ] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi][ɪn] [ðɪs]

for	their	removal	by	the	fortunate	legatees	who	may	not	again	be	in	this
为了	他们的	移动	经过	这	幸运	遗赠人	WHO	可能	不是	再次	是	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

我会说——我建议现在正是由那些幸运的继承人将它们移走的绝佳时机，因为他们以后可能不会再住在这个社区了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz]

And	now	I	have	but	to	congratulate	the	young	lady	who	has
和	现在	我	有	但	到	祝贺	这	年轻的	女士	WHO	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːpərti] ,

succeeded	to	this	property	,
成功了	到	这	财产	,

现在我只想祝贺这位继承了这处房产的年轻女士。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['hænsəm] ['prɑːpərti] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

a	really	handsome	property	I	may	say	,
一个	真的	英俊的	财产	我	可能	说	,

不得不说，这真是一处非常漂亮的房产。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][nɑːt] ['steɪtɪd] [nɔːr]['iːv(ə)n] [jet] ['fʊli] [æsə'teind] .

though	the	amount	is	not	stated	nor	even	yet	fully	ascertained	.
尽管	这	数量	是	不是	声明	也不	甚至	然而	完全	已确定	.

虽然金额尚未说明，也尚未完全确定。

[ɪf] [mɪs] [sɪ'siːljə] [æn] - [ɪz]['prez(ə)nt] ,

If	Miss	Cecelia	Anne	Hawtry	is	present	,
如果	错过	塞西莉亚	安妮	-	是	展示	,

如果塞西莉亚·安妮·霍特里小姐在场，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ]

I	should	like	to	pay	my	respects	to	her	and	to	wish
我	应该	喜欢	到	支付	我的	尊重	到	她	和	到	希望

[hɜːr; hər][ɔːl] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ɪn'herɪtəns] .

her	all	happiness	in	her	new	inheritance	.
她	全部	幸福	在	她	新的	遗产	.

我谨向她表达我的敬意，并祝愿她在新继承的遗产中幸福美满。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌlegə'tiː] .

I	have	never	had	the	pleasure	of	meeting	the	principal	legatee	.
我	有	绝不	有	这	乐趣	的	会议	这	主要的	遗赠受益人	.

我从未有幸见到主要受遗赠人。

[meɪ] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "

May	I	ask	her	to	come	forward	and	accept	my	congratulations	.	"
可能	我	问	她	到	来	向前	和	接受	我的	恭喜！	.	"

请她上前接受我的祝贺。

" [teɪk] [hɜːr; hər] , ['dʒɪmi] , " [kə'mɑːndid] ['mɪstər] . - , ['setɪŋ] [sɪ'siːljə] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	Take	her	,	Jimmie	,	"	commanded	Mr	.	Hawtry	,	setting	Cecelia	down	upon	her
"	拿	她	,	吉米	,	"	命令	先生	.	-	,	环境	塞西莉亚	向下	之上	她

[θɪn] ['lɪt(ə)l] [blæk] [legz] ,

thin	little	black	legs	,
薄的	小的	黑色的	腿	,

“带她走，吉米，”霍特里先生命令道，把塞西莉亚放在她纤细的小黑腿上。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [prɪ'zentəbl] [ʃeɪp] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

while	he	tried	to	smooth	her	into	presentable	shape	in	anticipation	of	the
尽管	他	尝试	到	光滑的	她	进入	像样	形状	在	预期	的	这

['æŋkʃəs] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

anxious	cross	-	examination	he	was	sure	to	undergo	when	he	returned	with
焦虑的	叉	-	考试	他	曾是	当然	到	经历	什么时候	他	返回	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪf] .

the	children	to	his	New	York	home	and	wife	.
这	孩子们	到	他的	新的	约克	家	和	妻子	.

他一边努力把她打扮得体，一边准备迎接他带着孩子回到纽约的家和妻子身边时，妻子肯定会对他进行的焦虑盘问。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [peɪnt] , " [hiː; hi] ['æftərwərd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənər] .

"	She	looked	as	fit	as	paint	,	"	he	afterward	assured	that	anxious	questioner	.
"	她	看起来	作为	合身	作为	画	,	"	他	之后	保证	那	焦虑的	提问者	.

“她看起来精神很好，”他随后向那位焦急的提问者保证道。

" [aɪ] [stʊd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [dres] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz]

"	I	stood	the	bow	out	on	her	hair	and	pushed	her	dress	down	just	as
"	我	站立	这	弓	出去	在	她	头发	和	推动	她	裙子	向下	只是	作为

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [duː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

I've	seen	you	do	hundreds	of	times	.
我已经	已见	你	做	数百	的	时代	.

“我把蝴蝶结固定在她的头发上，然后把她的裙子往下拉，就像我见过你做几百次的那样。”

['dʒɪmi] [helpt] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Jimmie	helped	,	too	,	and	I	declare	to	you	,
吉米	帮助	,	也	,	和	我	宣布	到	你	,

吉米也帮了忙，我向你们保证，

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [kɪdz] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ðæt] [bɔɪ] [led]

you'd	have	been	as	proud	of	those	two	kids	as	I	was	when	that	boy	led
你会	有	到过	作为	自豪的	的	那些	二	孩子们	作为	我	曾是	什么时候	那	男生	引领

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [kæmp] .

his	little	sister	through	the	hostile	camp	.
他的	小的	姐姐	通过	这	敌对的	营	.

当那个男孩带着他的妹妹穿过充满敌意的集中营时，你一定会像我一样为那两个孩子感到骄傲。

['fʌni] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɑː'stɪləti] ['ɪnstəntli] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

Funny	,	he	felt	the	hostility	instantly	,	though	of	course	,	he	didn't	understand	it
有趣的	,	他	毛毡	这	敌意	即刻	,	尽管	的	课程	,	他	没有	理解	它

.

:

.

有趣的是，他立刻就感受到了敌意，当然，他并不理解这种敌意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

But	she	—	well	,	you	know	what	a	confiding	little	thing	she	is	,
但	她	—	出色地	,	你	知道	什么	一个	倾诉	小的	事物	她	是	,

但是她——你知道她是个多么容易跟人倾诉的小家伙，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sliːp] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['beɪbiɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	having	been	asleep	made	her	eyes	look	even	more	babyish	than	they	always
和	拥有	到过	睡着了	制成	她	眼睛	看	甚至	更多的	幼稚	比	他们	总是

[duː] — [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

do	—	walked	beside	him	,
做	—	步行	旁	他	,

睡醒后的她，眼睛看起来比平时更加稚嫩——她走在他身边，

['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

smiling	**her**	**soft**	**little**	**smile**	**and**	**looking**	**about**	**three**	**inches**	**high**	**in**	**her**	**little**
微笑	她	柔软的	小的	微笑	和	寻找	关于	三	英寸	高的	在	她	小的

[blæk] [dres] . "

black	**dress**	**.**	**"**
黑色的	裙子	.	"

她穿着黑色小裙子，露出柔和的笑容，看起来只有三英寸高。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . - ['wɔːrmli] ,

"	**If**	**I**	**had**	**been**	**there**	**,**	**"**	**interrupted**	**Mrs**	**.**	**Hawtry**	**warmly**	**,**
"	如果	我	有	到过	那里	,	"	中断	太太	.	-	热情地	,

“如果我当时在场的话，”霍特里夫人热情地插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mɜːdəd] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt]

"	**I**	**should**	**have**	**murdered**	**your**	**sister**	**Elizabeth**	**before**	**I**	**allowed**	**her**	**to**	**put**	**that**
"	我	应该	有	被谋杀	你的	姐姐	伊丽莎白	前	我	允许	她	到	放	那

['beɪbi] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] .

baby	**into**	**mourning**	**.**
婴儿	进入	丧	.

“我本应该在你妹妹伊丽莎白让那个婴儿哀悼之前就杀了她。”

[ðə; ði] [blæk] [baʊ; boʊ] [aɪ] [pækt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [her] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . "

The	**black**	**bow**	**I**	**packed**	**for**	**her**	**hair**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**enough**	**.**	**"**
这	黑色的	弓	我	包装	为了	她	头发	会	有	到过	相当	足够的	.	"

我给她准备的黑色发带就足够了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

"	**Well**	**,**	**she**	**had**	**it**	**on**	**.**
"	出色地	,	她	有	它	在	.

“嗯，她当时穿着它。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [tenθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['kʌznz] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt]

I	**saw**	**it**	**bobbing**	**up**	**the**	**room**	**while**	**tenth**	**and**	**fifteenth**	**cousins**	**seven**	**or**	**eight**
我	锯	它	上下摆动	向上	这	房间	尽管	第十	和	第十五	表兄弟姐妹	七	或者	八

[taɪmz] [rɪ'muːvd] ,

times	**removed**	**,**
时代	已移除	,

我看到它在房间里上下浮动，而我的十代和十五代堂表亲（相隔七八代）.....

[stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

stared	**at**	**it**	**and**	**at**	**her**	**.**
凝视	在	它	和	在	她	.

他盯着它，又盯着她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [moʊst] [sər'praɪzd] [wʌz; wəz] [oʊld] [də'bret] [wen] ['dʒɪmi] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .

But	**the**	**person**	**most**	**surprised**	**was**	**old**	**Debrett**	**when**	**Jimmie**	**introduced**	**them**	**.**
但	这	人	最多	惊讶	曾是	老的	德布雷特	什么时候	吉米	介绍	他们	.

"

"
"

但最惊讶的要数老德布雷特了，吉米介绍他们俩的时候，他可真是大吃一惊。

" - [ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] , - [rɪ'mɑːkt] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪm] ,

"	**'**	**This**	**is**	**her**	**,**	**'**	**remarked**	**your**	**son**	**with**	**more**	**truth**	**than**	**polish**	**,**	**and**	**I'm**	**,**
"	-	这	是	她	,	-	评论	你的	儿子	和	更多的	真相	比	抛光	,	和	我是	,

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“‘就是她，’你儿子用略显生硬的语气说道，而我，嗯.....”

[ˌænti'siːdəntli] [kən'demd] , [ɪf] [ðæt] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [oʊld] ['lɔɪər] ['dɪdnt] [stuːp] [ænd; ənd] [kɪs]

antecedently	condemned	,	if	that	dry	-	as	-	dust	old	lawyer	didn't	stoop	and	kiss
先前	谴责	,	如果	那	干燥	-	作为	-	灰尘	老的	律师	没有	哈腰	和	吻

[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] . "

her	as	he	wished	her	joy	.	"
她	作为	他	希望	她	喜悦	.	"

如果不是那个枯燥乏味的老律师弯下腰，亲吻她，祝她幸福，她早就被定罪了。

" [ɑː] , [aɪm][glæd]['hiːz][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Ah	,	I'm	glad	he's	as	nice	as	that	,	"	said	Mrs	.	Hawtry	,
"	啊	,	我是	高兴的	他是	作为	好的	作为	那	,	"	说	太太	.	-	,

“啊，我很高兴他这么和善，”霍特里太太说。

" [sɪns] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [trʌ'stiː] .

"	since	he	is	to	be	your	co	-	trustee	.
"	自从	他	是	到	是	你的	合作	-	受托人	.

“因为他将担任你的共同受托人。”

[haʊ'evər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] ,

However	,	"	she	added	a	little	wistfully	,
然而	,	"	她	额外	一个	小的	怅然地	,

然而，”她略带惆怅地补充道，“

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['dik,teitiŋ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbi] .

"	I	don't	like	the	idea	of	anybody	dictating	to	us	about	the	baby	.
"	我	不	喜欢	这	主意	的	任何人	口述	到	我们	关于	这	婴儿	.

“我不喜欢任何人对我们指手画脚地决定如何对待孩子。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [siːm] ['sʌmhaʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .

It	makes	her	seem	somehow	not	quite	so	much	our	very	own	.
它	制作	她	似乎	不知何故	不是	相当	所以	很多	我们的	非常	自己的	.

这让她看起来好像不太像是我们自己人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz]

And	we	could	have	taken	care	of	her	quite	well	without	your	mother's
和	我们	可以	有	已采取	关心	的	她	相当	出色地	没有	你的	母亲的

['mʌni] [ænd; ənd][əd'vaɪs] . "

money	and	advice	.	"
钱	和	建议	.	"

即使没有你母亲的钱和建议，我们也能把她照顾得很好。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [læft] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ðæts] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

"	Why	,	my	dear	,	"	laughed	her	husband	,	"	that's	a	novel	attitude	to	adopt
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	"	笑了	她	丈夫	,	"	那就是	一个	小说	态度	到	采纳

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['legəsi] .

toward	a	legacy	.
朝向	一个	遗产	.

“哎呀，亲爱的，”她丈夫笑着说，“这可真是对待遗产的一种新颖态度啊。”

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz]['aʊərz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['evər][wʌz; wəz] .

The	baby	is	ours	as	much	as	she	ever	was	.
这	婴儿	是	我们的	作为	很多	作为	她	曾经	曾是	.

这个孩子永远都是我们的孩子。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [aɪ]['evər] [riːd] .

The	advice	is	as	good	as	any	I	ever	read	.
这	建议	是	作为	好的	作为	任何	我	曾经	读	.

这条建议是我读过最好的建议之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

And	the	money	will	leave	us	all	the	more	to	devote	to	Jimmie	.
和	这	钱	将要	离开	我们	全部	这	更多的	到	奉献	到	吉米	.

这样一来，我们就有更多钱来陪伴吉米了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] ['dʒɪmi] .

There's	the	making	of	a	good	business	man	in	Jimmie	.
有	这	制作	的	一个	好的	商业	男人	在	吉米	.

吉米身上具备成为一名优秀商人的潜质。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

"	It	was	part	of	what	Mrs	.	Hawtry	for	a	long	time	considered	the
"	它	曾是	部分	的	什么	太太	.	-	为了	一个	长的	时间	经过考虑的	这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] [sɪ'siːljə] ['ænz] ['grænmʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌnθli]

interference	of	Cecelia	Anne's	grandmother	that	the	child	should	have	a	monthly
干涉	的	塞西莉亚	安妮的	祖母	那	这	孩子	应该	有	一个	月度

[ə'laʊəns] ,

allowance	,
津贴	,

“霍特里夫人一直认为，塞西莉亚·安妮的祖母干涉她的生活，要求给孩子发放每月零用钱。”

[smɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [groʊθ] .

small	while	she	was	small	and	growing	with	her	growth	.
小的	尽管	她	曾是	小的	和	生长	和	她	生长	.

她小时候个子小，长大后也个子大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

She	was	to	be	allowed	to	spend	it	without	supervision	and	to	keep
她	曾是	到	是	允许	到	花费	它	没有	监督	和	到	保持

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	account	of	it	.
一个	帐户	的	它	.

她可以不受监督地支配这笔钱，并需做好账目记录。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd]

At	the	end	of	each	year	the	trustees	were	to	examine	these	accounts	and
在	这	结尾	的	每个	年	这	受托人	是	到	检查	这些	账户	和

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔrdz] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

to	judge	from	them	the	trend	of	their	ward's	inclinations	.
到	法官	从	他们	这	趋势	的	他们的	病房	倾向	.

每年年底，受托人都要审查这些账目，并从中判断他们所监护对象的倾向趋势。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɜːrb][ɔːr]['fɑːstər][hɜːr; hər] ['liːnɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər]

They	would	be	then	in	a	position	to	curb	or	foster	her	leanings	as	their
他们	会	是	然后	在	一个	位置	到	抑制	或者	促进	她	倾向	作为	他们的

['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] .

judgment	should	dictate	.
判断	应该	听写	.

这样一来，他们就可以根据自己的判断，来遏制或助长她的倾向。

[naʊ] , [sɪ'siːljə] [æn] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndərlænd] [sɔːrt][ʌv; əv]

Now	,	Cecelia	Anne	,	restored	to	her	friends	from	a	wonderland	sort	of
现在	,	塞西莉亚	安妮	,	恢复	到	她	朋友们	从	一个	仙境	种类	的

[driːm] , [kɔːld] ['goʊɪŋ] — [west] — [wɪð; wɪθ] — ['pɑːpə] — [ɑːn] — [ðə; ði] — [treɪn] — [ænd; ənd] — ['lɪvɪŋ]

dream	,	called	going	—	West	—	with	—	papa	—	on	—	the	—	train	—	and	—	living
梦	,	称为	去	—	西方	—	和	—	爸爸	—	在	—	这	—	火车	—	和	—	活的

— [wɪð; wɪθ] — [ænt] — [ɪ'lɪzəbəθ] ,

—	with	—	Aunt	—	Elizabeth	,
—	和	—	阿姨	—	伊丽莎白	,

现在，塞西莉亚·安妮从一个如梦似幻的仙境般的梦境中回到了朋友们身边，这个梦叫做和爸爸一起乘火车去西部，和伊丽莎白阿姨一起生活。

[wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn][ænd; ənd] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈenviəs] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv]

was	too	full	of	narration	and	too	excited	by	the	envious	regard	of
曾是	也	满的	的	旁白	和	也	兴奋的	经过	这	羡慕	看待	的

[ˌʌnˈtrævld] [ˈpleɪˌmeɪts] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]

untraveled	playmates	to	trouble	overmuch	about	that	scene	in	the	long	drawing	-	room
未曾旅行过的人	玩伴	到	麻烦	过多	关于	那	场景	在	这	长的	绘画	-	房间

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] .

which	she	had	never	clearly	understood	.
哪个	她	有	绝不	清楚地	理解	.

她满脑子都是叙述，又被那些没见过世面的玩伴们羡慕的目光所吸引，以至于没怎么在意她始终没能完全理解的长客厅里的那一幕。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmʌnθli] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈlaʊəns] [feɪld] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ɪtˈself] [ɪn][hɜːr; hər]

The	first	monthly	payment	of	her	allowance	failed	to	connect	itself	in	her
这	第一的	月度	支付	的	她	津贴	失败的	到	连接	本身	在	她

[maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] .

mind	with	the	journey	.
头脑	和	这	旅行	.

她第一个月的零用钱并没有让她联想到这段旅程。

[hɜːr; hər] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlegəsiz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt]

Her	predominant	emotion	on	the	subject	of	legacies	was	one	of	ardent
她	主要的	情感	在	这	主题	的	遗产	曾是	一	的	热心

[ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] .

gratitude	to	Jimmie	.
感激	到	吉米	.

在谈到遗产问题时，她最主要的情感是对吉米的由衷感激。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [æt; ət]

He	had	given	her	a	quarter	out	of	the	change	they	had	received	at
他	有	给定	她	一个	四分之一	出去	的	这	改变	他们	有	已收到	在

[ðə; ðɪ] [ˈtɔɪʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sluːp] - [jɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	toyshop	where	they	had	purchased	the	most	beautiful	sloop	-	yacht	they	had
这	玩具店	在哪里	他们	有	购买	这	最多	美丽的	单桅帆船	-	游艇	他们	有

[ˈevər] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] .

ever	seen	or	dreamed	of	.
曾经	已见	或者	梦见	的	.

他从他们在玩具店找零的25美分中给了她25美分，他们在那里买了一艘他们见过或梦寐以求的最漂亮的单桅帆船。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] ; [ˈdʒɪmiz] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɪkˈstendɪd]

A	quarter	for	her	very	own	;	Jimmie's	generosity	and	condescension	extended
一个	四分之一	为了	她	非常	自己的	;	吉米的	慷慨	和	居高临下	扩展

[ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

even	further	than	this	.
甚至	更远	比	这	.

给她一枚25美分硬币；吉米的慷慨和傲慢远不止于此。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrm] ,

He	also	allowed	her	,	the	day	being	warm	,
他	还	允许	她	,	这	天	存在	温暖的	,

他也允许她这样做，因为天气很暖和。

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd]

to	carry	the	yacht	for	a	considerable	part	of	their	homeward	journey	,	and
到	携带	这	游艇	为了	一个	大量	部分	的	他们的	回家	旅行	,	和

,

,

,

在返程途中相当长一段时间内，他们要携带游艇，而且，

[wen] [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [frʌnt] [steps] ,

when	the	treasure	was	exhibited	upon	the	topmost	of	their	own	front	steps	,
什么时候	这	宝藏	曾是	展出	之上	这	最顶层	的	他们的	自己的	正面	步骤	,

当这批珍宝被摆放在他们家门前台阶的最高处时，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [twaɪs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

he	allowed	her	twice	to	pull	the	sails	up	and	down	.
他	允许	她	两次	到	拉	这	帆	向上	和	向下	.

他两次允许她升降帆。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk][tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði]['dʒini,'dʒeni][eɪtʃ] ,

When	he	went	to	Central	Park	to	sail	the	Jennie	H	,
什么时候	他	去	到	中央	公园	到	帆	这	珍妮	H	,

当他去中央公园驾驶珍妮·H号帆船时，

[ðæt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['femənɪn] [fɔːrm][ʌv; əv] ['dʒɪmi] - [æz; əz][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] ['kærid]

that	being	as	near	the	feminine	form	of	Jimmie	Hawtry	as	their	learning	carried
那	存在	作为	靠近	这	女性	形式	的	吉米	-	作为	他们的	学习	携带

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们所学的知识所能达到的最接近吉米·霍特里女性形象的程度，

[dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] , ['friːkwəntli] ['ləʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

James	,	Junior	,	frequently	allowed	his	sister	to	accompany	him	and	his
詹姆斯	,	初级	,	频繁地	允许	他的	姐姐	到	陪伴	他	和	他的

['enviəs] ['fɛloʊz] .

envious	fellows	.
羡慕	伙伴们	.

小詹姆斯经常允许他的妹妹陪同他和他的那些嫉妒他的同伴们一起出去玩。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [praʊd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['dʒini,'dʒeni][.eɪtʃ tuː 'əʊ] ['weɪvərɪŋ]

Then	it	was	her	proud	privilege	to	watch	the	Jennie	H's	wavering
然后	它	曾是	她	自豪的	特权	到	手表	这	珍妮	的	摇摆不定

[kɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['redi] [tuː; tə] " [stænd][baɪ] "

course	and	to	rush	around	the	margin	of	the	lake	ready	to	"	stand	by	"
课程	和	到	匆忙	大约	这	利润	的	这	湖	准备好	到	"	站立	经过	"

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['boʊsprɪt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɑːk] .

to	receive	her	beloved	bowsprit	wherever	she	should	dock	.
到	收到	她	心爱	船首斜桅	无论	她	应该	码头	.

然后，她便有幸目睹珍妮·H号摇摇晃晃的航向，并沿着湖边奔跑，随时准备“待命”，迎接她心爱的船首斜桅，无论珍妮·H号要在哪里靠岸。

[ðen] [ɔːl] ['praʊdli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['rʌdər] [streɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði]['dʒini,'dʒeni][eɪtʃ]

Then	all	proudly	would	she	set	the	rudder	straight	again	and	turn	the	Jennie	H
然后	全部	自豪地	会	她	放	这	舵	直的	再次	和	转动	这	珍妮	H

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wer] ['dʒɪmi] ,

back	to	the	landing	-	stage	where	Jimmie	,
后退	到	这	降落	-	阶段	在哪里	吉米	,

然后她会骄傲地再次调整舵，让“珍妮·H”号返回吉米所在的着陆平台。

[səraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] , [ɔːl] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] ,

surrounded	by	his	cohorts	,	all	calm	and	cool	in	his	magnificence	,
包围	经过	他的	队列	,	全部	冷静的	和	凉爽的	在	他的	壮丽	,

他周围簇拥着他的随从，所有人都沉着冷静，尽显其威严。

[ə'weitid] [ðɪs] [fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [sɪ'siːljə] ['ænz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

awaited	this	first	evidence	of	"	the	trend	of	Cecelia	Anne's	inclinations	.
等待中	这	第一的	证据	的	"	这	趋势	的	塞西莉亚	安妮的	倾向	.

等待着塞西莉亚·安妮的倾向趋势的第一个证据。

" [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - ['dʒiːniəl][ˌsiː 'oʊ] - [trʌ'stiː] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

"	Not	quite	a	year	elapsed	before	Mr	.	Hawtry's	genial	co	-	trustee	visited	his
"	不是	相当	一个	年	过去	前	先生	.	-	和蔼可亲	合作	-	受托人	到访	他的

['lɪt(ə)l] [wɔːrd] .

little	ward	.
小的	病房	.

“不到一年，霍特里先生和蔼可亲的共同受托人就去探望了他照顾的小孩子。”

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][noʊ'vembər] ,

The	reading	of	the	will	had	taken	place	in	November	,
这	阅读	的	这	将要	有	已采取	地方	在	十一月	,

遗嘱宣读仪式于11月举行。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn] , ['mɪstər] . [də'bret] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə]

and	on	the	last	week	of	the	following	June	,	Mr	.	Debrett	,	chancing	to
和	在	这	最后的	星期	的	这	下列的	六月	,	先生	.	德布雷特	,	机会	到

[biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

be	in	New	York	,
是	在	新的	约克	,

在次年六月的最后一周，德布雷特先生恰巧在纽约，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sɪ'siːljə] [æn] .

decided	to	cultivate	the	acquaintance	of	Cecelia	Anne	.
决定	到	培育	这	熟人	的	塞西莉亚	安妮	.

决定与塞西莉亚·安妮建立联系。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [hoʊm] [ɪn]

Mrs	.	Hawtry	and	the	twins	were	by	this	time	settled	in	their	country	home	in
太太	.	-	和	这	双胞胎	是	经过	这	时间	定居	在	他们的	国家	家	在

['westʧestə] ,

Westchester	,
威彻斯特	,

此时，霍特里夫人和双胞胎已经定居在他们在威彻斯特的乡间住宅里。

[ænd; ənd] [də'bret] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

and	Debrett	,	driving	up	from	the	station	in	the	evening	with	Mr	.	Hawtry	,
和	德布雷特	,	驾驶	向上	从	这	车站	在	这	晚上	和	先生	.	-	,

德布雷特先生和霍特里先生晚上从车站开车过来，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['frekld] , ['ber'legd] , [bluː] - ['dʒʌmpə] [fɔːrm] [wɪʧ]

found	it	difficult	to	accept	the	freckled	,	barelegged	,	blue	-	jumpered	form	which
成立	它	难的	到	接受	这	雀斑	,	光腿	,	蓝色的	-	套头衫	形式	哪个

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

he	saw	in	the	garden	,
他	锯	在	这	花园	,

他很难接受在花园里看到的那个满脸雀斑、光着腿、穿着蓝色套头衫的身影。

['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,

polishing	the	spokes	of	a	bicycle	,
抛光	这	发言人	的	一个	自行车	,

擦亮自行车辐条，

[æz; əz][ðə; ði][wɔːrd] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] :

as	the	ward	who	had	lived	all	these	months	in	his	memory	:
作为	这	病房	WHO	有	居住地	全部	这些	几个月	在	他的	记忆	:

就像这几个月来一直活在他记忆中的病房一样：

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn]['fjuːnərəl] [blæk] .

a	fragile	little	figure	in	funeral	black	.
一个	脆弱的	小的	数字	在	葬礼	黑色的	.

一个身着丧服黑衣、娇弱的小身影。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [soʊ] ['ɔ:ltərd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] ['meni]

Never	had	he	seen	so	altered	a	child	,	he	assured	Mrs	.	Hawtry	with	many
绝不	有	他	已见	所以	已修改	一个	孩子	,	他	保证	太太	.	-	和	许多

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜!	.

他向霍特里太太保证，他从未见过变化如此之大的孩子，并向她表示了诸多祝贺。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['tɔ:lər] , ['hevɪərðən'er] , [mɔ:r] [self] - [ə'ʃʊrd] .

She	seemed	taller	,	heavier	,	more	self	-	assured	.
她	似乎	更高	,	较重	,	更多的	自己	-	保证	.

她看起来更高了，更壮了，也更自信了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['gri:si] ['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd]

But	the	smile	with	which	she	put	a	greasy	little	hand	into	his	extended	hand
但	这	微笑	和	哪个	她	放	一个	腻	小的	手	进入	他的	扩展	手

[wʌz; wəz] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] [stɪl] .

was	misty	and	babyish	still	.
曾是	蒙蒙	和	幼稚	仍然	.

但她将油腻的小手放入他伸出的手中时，脸上的笑容依然带着朦胧和稚气。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

while	the	two	men	rested	with	long	chairs	and	long	glasses	and	Mrs	.	Hawtry
尽管	这	二	男人	休息	和	长的	椅子	和	长的	眼镜	和	太太	.	-

['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

ministered	to	them	,
服事	到	他们	,

两位男士坐在长椅上，拿着长杯子休息，霍特里夫人为他们服务。

['dʒɪmi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] [ænd; ənd]['æftər][eks'tʃeindʒiŋ]['prɑ:pər] [g'ri:tɪŋz] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

Jimmie	appeared	on	the	scene	and	after	exchanging	proper	greetings	turned	to
吉米	出现	在	这	场景	和	后	交换	恰当的	问候	转向	到

[ɪn'spekt] [sɪ'si:ljə] [æn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

inspect	Cecelia	Anne	and	her	work	.
检查	塞西莉亚	安妮	和	她	工作	.

吉米出现在现场，在与塞西莉亚·安妮进行了适当的问候后，转身查看塞西莉亚·安妮和她的工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [braɪt] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] .

"	I	think	you've	got	it	bright	enough	,	"	he	said	with	kindly	condescension	.
"	我	思考	你已经	得到	它	明亮的	足够的	,	"	他	说	和	亲切地	居高临下	.

“我觉得你已经把它弄得足够亮了，”他带着和蔼的居高临下语气说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][get] [drest] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [naʊ] .

"	You	can	go	and	get	dressed	for	dinner	now	.
"	你	能	去	和	得到	穿着	为了	晚餐	现在	.

你现在可以去换衣服吃晚饭了。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪm][nɑ:t]['ju:zɪŋ][ðə; ðɪ] [wi:l] ['meɪbi] [aɪl] [let][ju:; jʊ][ju:z][ˌaɪ 'ti:]

And	to	-	morrow	morning	if	I'm	not	using	the	wheel	maybe	I'll	let	you	use	it
和	到	-	明天	早晨	如果	我是	不是	使用	这	车轮	或许	患病的	让	你	使用	它

[ə'waɪl] . "

awhile	.	"
一会儿	.	"

“如果明天早上我不用方向盘，也许可以让你用一会儿。”

" [oʊ] , [fæŋk][juː; jʊ] ! " [sed] [sɪ'siːljə] [æn] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər]

"	Oh	,	fank	you	!	"	said	Cecelia	Anne	who	had	never	quite	outgrown	her
"	哦	,	感谢	你	!	"	说	塞西莉亚	安妮	WHO	有	绝不	相当	长大了就不合适了	她

- [lɪsp] ,

babyhood's	lisp	,
-	口齿不清	,

“哦，谢谢！”塞西莉亚·安妮说道，她说话还是带着婴儿时期的口吃。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['loʊɝd] ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pedlz] ? "

"	and	can	I	have	the	saddle	lowered	so's	I	can	reach	the	pedals	?	"
"	和	能	我	有	这	鞍	降低	所以也是	我	能	抵达	这	踏板	?	"

“我可以把车座调低一些，以便能够踩到踏板吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊ̯z] [soʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Oh	,	I	s'pose	so	,	"	said	Jimmie	grudgingly	.
"	哦	,	我	假设	所以	,	"	说	吉米	勉强	.

“哦，我想也是，”吉米不情愿地说。

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ækt][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	Sometimes	you	act	just	like	a	girl	.
"	有时	你	行为	只是	喜欢	一个	女孩	.

“有时候你的行为就像个女孩。”

[juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] , [mɔːr] .

You	give	'	em	something	and	they	always	want	,	more	.
你	给	-	呃	某物	和	他们	总是	想	,	更多的	.

你给他们一些东西，他们总是想要更多。

[naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] .

Now	you	run	on	and	open	the	stable	door	.
现在	你	跑步	在	和	打开	这	稳定的	门	.

现在你跑过去打开马厩的门。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][raɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɔːf] .

I'm	goin	'	to	try	if	I	can	ride	right	into	the	harness	-	room	without	getting	off	.
我是	去	-	到	尝试	如果	我	能	骑	正确的	进入	这	马具	-	房间	没有	获得	离开	.

我打算试试能不能不下马就直接骑马进马具室。

[dəunt] [kætʃ] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dəunt][get] [tuː] [nɪr] ['dɑːliːz] [haɪnd][legz] .

Don't	catch	your	foot	in	the	door	and	don't	get	too	near	Dolly's	hind	legs	.
不	抓住	你的	脚	在	这	门	和	不	得到	也	靠近	多莉的	后	腿	.

不要让脚被门夹住，也不要离多莉的后腿太近。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . -

"	When	the	children	had	vanished	around	the	corner	of	the	house	,	Mrs	.	Hawtry
"	什么时候	这	孩子们	有	消失了	大约	这	角落	的	这	房子	,	太太	.	-

[tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [də'bret] .

turned	to	Mr	.	Debrett	.
转向	到	先生	.	德布雷特	.

“当孩子们消失在房子拐角处时，霍特里太太转向了德布雷特先生。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪ'siːljə] ['ænz] ['rʌgɪdnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	There's	the	explanation	of	Cecelia	Anne's	ruggedness	,	"	said	she	.
"	有	这	解释	的	塞西莉亚	安妮的	坚固性	,	"	说	她	.

“这就是塞西莉亚·安妮性格坚韧的原因，”她说。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

"	She	and	Jimmie	are	inseparable	.
"	她	和	吉米	是	形影不离	.

她和吉米形影不离。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [bɔɪz] - [ə'kʌmplɪʃməntz] .

He	has	taught	her	all	kinds	of	boys	'	accomplishments	.
他	有	教授	她	全部	种类	的	男孩们	-	成就	.

他教会了她男孩们各种各样的成就。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪf] [ʃiːz] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][trɑːt] [ə'raʊnd] ['æftər]

And	she's	as	happy	as	a	bird	if	she's	only	allowed	to	trot	around	after
和	她是	作为	快乐的	作为	一个	鸟	如果	她是	仅有的	允许	到	小跑	大约	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果只允许她跟在他身后跑来跑去，她就高兴得像只小鸟。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'dʒɛntl] [ɔːr] ['hɔɪdənɪʃ] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

It	doesn't	seem	to	make	her	in	the	least	ungentle	or	hoydenish	and	I	feel
它	不	似乎	到	制作	她	在	这	至少	不温柔	或者	假小子	和	我	感觉

[ðæt] [ʃiːz] ['seɪfər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːsɪpi] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

that	she's	safer	with	him	than	with	the	gossipy	little	girls	down	at	the
那	她是	更安全	和	他	比	和	这	爱八卦的	小的	女孩们	向下	在	这

[hoʊ'tel] . "

hotel	.	"
酒店	.	"

这丝毫没有让她显得粗鲁或娘娘腔，我觉得她跟他在一起比跟酒店里那些爱嚼舌根的小女孩在一起更安全。

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [də'bret] ['hɑːrtɪli] [ɪn'dɔːrst] .

"	Not	a	doubt	of	it	,	"	Debrett	heartily	endorsed	.
"	不是	一个	怀疑	的	它	,	"	德布雷特	衷心地	认可	.

“毫无疑问，”德布雷特热情地表示赞同。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [əd'vaɪzər] .

"	She	couldn't	have	a	better	adviser	.
"	她	不能	有	一个	更好的	顾问	.

她不可能找到比这更好的顾问了。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Her	grandmother	,	a	very	clever	lady	by	the	way	,
她	祖母	,	一个	非常	聪明的	女士	经过	这	方式	,

顺便说一句，她的祖母是一位非常聪明的女士。

[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] ['præktɪk(ə)l][maɪnd] .

had	a	high	opinion	of	your	son's	practical	mind	.
有	一个	高的	观点	的	你的	儿子的	实际的	头脑	.

我非常欣赏你儿子的务实头脑。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['æntidoʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs] .

A	useful	antidote	,	I	should	say	,	to	his	sister's	extreme	gentleness	.
一个	有用	解毒剂	,	我	应该	说	,	到	他的	姐妹	极端	温柔	.

可以说，这正好可以缓解他妹妹过于温柔的性格。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . - ['ækjəmən] [wen] ['mɪstər] . -

"	He	found	further	confirmation	of	old	Mrs	.	Hawtry's	acumen	when	Mr	.	Hawtry
"	他	成立	更远	确认	的	老的	太太	.	-	敏锐	什么时候	先生	.	-

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['oʊvər] [sɪ'siːljə] ['ænz] [dɪs'bɜːrsmənt] [ə'kaʊnt] ,

proposed	that	they	should	look	over	Cecelia	Anne's	disbursement	account	,
建议的	那	他们	应该	看	超过	塞西莉亚	安妮的	支出	帐户	,

“当霍特里先生提议他们应该查看一下塞西莉亚·安妮的支出账目时，他进一步证实了霍特里老太太的敏锐眼光。”

[kept] [baɪ][hɜːr'self] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] .

kept	by	herself	,	as	the	will	had	specified	.
保留	经过	她自己	,	作为	这	将要	有	指定的	.

按照遗嘱规定，她自己保留了这笔钱。

[sɪ'siːljə] [æn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Cecelia	**Anne**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**idea**	**.**
塞西莉亚	安妮	曾是	高兴极了	和	这	主意	.

塞西莉亚·安妮对这个主意非常高兴。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði][spɔːrts] [ðæt][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

Jimmie	**had**	**wandered**	**out**	**to**	**see**	**about**	**the**	**sports**	**that**	**were**	**going**	**to**	**be**
吉米	有	漫步	出去	到	看	关于	这	运动的	那	是	去	到	是

[held][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

held	**on**	**the**	**Fourth**	**of**	**July**	**,**
握住	在	这	第四	的	七月	,

吉米出去闲逛，想看看7月4日那天会举行哪些体育赛事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erəs] .

and	**so**	**the**	**burden**	**of**	**explanation**	**fell**	**upon**	**the**	**little**	**heiress**	**.**
和	所以	这	负担	的	解释	跌倒	之上	这	小的	女继承人	.

于是，解释的重担就落在了这位小继承人身上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [bʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [drɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [desk] ,

She	**drew**	**her**	**account**	**book**	**from**	**its**	**drawer**	**in**	**her**	**father's**	**desk**	**,**
她	画	她	帐户	书	从	它是	抽屉	在	她	父亲的	桌子	,

她从父亲书桌的抽屉里拿出账簿。

['setld] [hɜːr'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

settled	**herself**	**comfortably**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**arm**	**and**	**proceeded**	**to**
定居	她自己	舒适地	在	这	空洞的	的	他的	手臂	和	继续	到

[dɪs'kloʊz][ðə; ði] " [trend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] " [æz; əz][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] [lɪst] :

disclose	**the**	**"**	**trend**	**of**	**her**	**inclinations**	**"**	**as**	**is**	**evidenced**	**by**	**her**	**shopping**	**list**	**:**
透露	这	"	趋势	的	她	倾向	"	作为	是	有证据	经过	她	购物	列表	:

她舒服地靠在他臂弯里，然后开始讲述她的“喜好趋势”，这从她的购物清单上就能看出来：

" [wʌn] [sluːp] [jæt]['dʒini,'dʒeni][eɪtʃ] - [fɔːr; fər] ['hɑːkɪ] [skeɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][koʊld] .

"	**One**	**sloop**	**yat**	**Jennie**	**H**	**swoped**	**for**	**hockey**	**skates**	**when**	**it**	**got**	**cold**	**.**
"	一	单桅帆船	雅特	珍妮	H	-	为了	曲棍球	冰鞋	什么时候	它	得到	寒冷的	.

“珍妮·H 在天气变冷时，把她的单桅帆船换成了冰球鞋。

[wʌn] [er] ['rɪfl] .

One	**air**	**riffle**	**.**
一	空气	步枪	.

一支气步枪。

[θriː] ['tɪkɪts] .

Three	**Tickets**	**.**
三	门票	.

三张票。

[wʌn] ['raɪdɪŋ][skɜːrt] .

One	**riding**	**skirt**	**.**
一	骑术	裙子	.

一条骑马裙。

[tuː] ['tɪkɪts] .

Two	**Tickets**	**.**
二	门票	.

两张票。

[sɪks] [waɪt] [ræts] [tuː] [daɪd] .

Six	**white**	**rats**	**two**	**died**	**.**
六	白色的	老鼠	二	死亡	.

六只白鼠，其中两只死了。

[fɔːr] ['tɪkɪts] .
Four Tickets .
四 门票 .

四张票。

['leðər] ['stɑːkɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Leather Stocking Tales .
皮革 袜 故事 .

皮袜故事。

[θriː] [bʊks] .
Three Books .
三 图书 .

三本书。

[θriː] ['tɪkɪts] .
Three Tickets .
三 门票 .

三张票。

[fɔːr] ['bɑːksɪŋ] [glʌvz] .
Four Boxing Gloves .
四 拳击 手套 .

四副拳击手套。

[eɪt] ['tɪkɪts] .
Eight Tickets .
八 门票 .

八张票。

[wʌn] [bʊl] ['tæriə] [dɔːg][ænd; ənd]['kɑːlər][hiː; hi] [fɔːt] ['lɛn] ['fɑːdʒɝtiːz] [dɔːg][bɪt][hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd]
One bull tarrier dog and collar he fought Len Fogerty's dog bit him all up and
一 公牛 焦油 狗 和 衣领 他 战斗 伦 福格蒂 狗 少量 他 全部向上 和
['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
father sent him away . "
父亲 发送 他 离开 . "

他骑着一只斗牛犬，脖子上戴着项圈，和伦·福格蒂的狗打了起来，把他咬得遍体鳞伤，他父亲就把他送走了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . - "
" I remember him , " said Mr . Hawtry "
" 我 记住 他 , " 说 先生 . - "

"我记得他，"霍特里先生说。

" [ə; eɪ] [wel] - [bred] [biːst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] , [goʊ][ɑːn] [dɪr] . "
" a well - bred beast but a holy terror , go on dear . "
" 一个 出色地 - 繁殖 兽 但 一个 圣 恐怖 , 去 在 亲爱的 . "

"一头血统优良的野兽，却也是个可怕的怪物，继续吧，亲爱的。"

" [wʌn] - .
" One Byccle .
" 一 - .

"一辆自行车。

[θriː] ['tɪkɪts] .
Three Tickets .
三 门票 .

三张票。

['stænliːz] ['dɑːrkəst] ['æfrɪkə] [tuː] [bʊks] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [nuː] .
Stanley's Darkest Africa two books but not very new .
斯坦利的 最黑暗的 非洲 二 图书 但 不是 非常 新的 .

斯坦利的《黑暗非洲》有两本书，但都不是新书。

[wʌn] ['prɪntɪŋ] [pres] .
One printing press .
一 印刷 按 .

一台印刷机。

[tuː] ['tɪkɪts] .
Two Tickets .
二 门票 .

两张票。

['treʒər] ['aɪlənd] .
Treasure Island .
宝藏 岛 .

金银岛。

[wʌn] [bʊk] . "
One Book . "
一 书 . "

一本书。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] , " ['fɪnɪʃt] [sɪ'siːljə] [æn] [ɪn] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .
" And that's all the big things , " finished Cecelia Anne in evident relief .
" 和 那就是 全部 这 大的 事物 , " 完成的 塞西莉亚 安妮 在 明显 宽慰 .

“好了，所有的大事都说完了。”塞西莉亚·安妮如释重负地说。

" ['dʒɪmi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði]['praɪsɪz] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
" Jimmie wrote down the prices , wouldn't you like to see them ?
" 吉米 写道 向下 这 价格 , 不会 你 喜欢 到 看 他们 ?

“吉米把价格都写下来了，你想看看吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə]['mɪstər] . [də'bret] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" And she crossed to Mr . Debrett and laid the open book on his knee .
" 和 她 交叉 到 先生 . 德布雷特 和 铺设 这 打开 书 在 他的 膝盖 .

“然后她走到德布雷特先生面前，把打开的书放在他的膝盖上。”

['mɪstər] . [də'bret] , [æz; əz] [sɪ'siːljə] [æn] ['tiːtəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd]
Mr . Debrett , as Cecelia Anne teetered up and down on her heels and
先生 . 德布雷特 , 作为 塞西莉亚 安妮 摇摇欲坠 向上 和 向下 在 她 高跟鞋 和
[toʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
toes before him ,
脚趾 前 他 ,

德布雷特先生看着塞西莉亚·安妮在他面前踮着脚尖、脚跟摇摇晃晃地走来走去，

[riːd] [ðə; ði][lɪst] [ə'gen] ,
read the list again ,
读 这 列表 再次 ,

请再读一遍清单。

['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔːrd][hæd; həd][gɑːt]
counted up the total expenditure and admitted that his ward had got
计数 向上 这 全部的 支出 和 承认 那 他的 病房 有 得到
[rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['væljuː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] .
remarkably good value for her money .
非常 好的 价值 为了 她 钱 .

他计算了总支出，并承认他的监护人花的钱非常值得。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] - ['tɪkɪts] , - [maɪ] [dɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" But what are all these ' tickets , ' my dear ? " he asked her .
" 但 什么 是 全部 这些 - 门票 , - 我的 亲爱的 ? " 他 问 她 .

“可是，亲爱的，这些‘票’到底是什么呢？”他问她。

" ['i:dn] ['mju:'zi:] , " ['ænsər] [sɪ'si:ljə] [æn] .
" Eden Musee , " answered Cecelia Anne .
" 伊甸园 博物馆 , " 回答 塞西莉亚 安妮 .

“伊甸园博物馆，”塞西莉亚·安妮回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ni:] .
And the very thought of it drew her to her mother's knee .
和 这 非常 想法 的 它 画 她 到 她 母亲的 膝盖 .

想到这件事，她不由自主地跪倒在母亲膝前。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:nz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]
" Jimmie and the boys used to take me there Saturday afternoons in the winter
" 吉米 和 这 男孩们 用过的 到 拿 我 那里 周六 下午 在 这 冬天
[tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][maɪ] [nɜ:rv] [ʌp] .
to try to get my nerve up .
到 尝试 到 得到 我的 神经 向上 .

“吉米和那帮小伙子们过去常常在冬天的星期六下午带我去那里，想让我鼓起勇气。”

[ðeɪ] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['doʊlfəli] , " [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] .
They say , " she admitted dolefully , " that I haven't got much .
他们 说 , " 她 承认 悲伤地 , " 那 我 还没有 得到 很多 .

“他们说，”她沮丧地承认，“我没什么东西。”

[soʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz]
So they used to take me to the Chamber of Horrors
所以 他们 用过的 到 拿 我 到 这 商会 的 恐怖

所以他们以前常带我去恐怖密室。

['soʊz] [aɪ'd][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][laɪf] .
so's I'd get accustomed to life .
所以也是 ID 得到 习惯 到 生活 .

这样我就能逐渐适应生活了。

[ðæts] [wʌt] ['dʒɪmi] [θɔ:t] [aɪ] ['ni:dɪd] .
That's what Jimmie thought I needed .
那就是 什么 吉米 想法 我 需要 .

吉米觉得我需要这个。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,
They used to like it , and I expect I'd have liked it , too ,
他们 用过的 到 喜欢 它 , 和 我 预计 ID 有 喜欢 它 , 也 ,

他们以前很喜欢它，我想我也会喜欢的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [kʊd; kəd] .
if I could have kept my eyes open , but I never could .
如果 我 可以 有 保留 我的 眼睛 打开 , 但 我 绝不 可以 .

如果我能睁开眼睛就好了，但我始终没能做到。

[aɪ] ['kudnt] ['i:v(ə)n][get][ðem; ðəm]['oʊpən] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ˌem 'i:] [raɪt] [kloʊz][tu:; tə] [ðæt]
I couldn't even get them open when the boys stood me right close to that
我 不能 甚至 得到 他们 打开 什么时候 这 男孩们 站立 我 正确的 关闭 到 那
['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [deθ] [θroʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['æftər] ['hi:d] [bɪn] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] .
gentleman having death throes on the ground after he'd been hung on a tree .
绅士 拥有 死亡 阵痛 在 这 地面 后 他会 到过 悬挂 在 一个 树 .

当那几个男孩把我拉到离那位被吊在树上奄奄一息倒在地上的先生很近的地方时，我甚至都无法打开它们。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['bri:ðɪŋ] ! "
You can hear him breathing ! "
你 能 听到 他 呼吸 ! "

你能听到他的呼吸声！

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [də'bret] .

"	I	know	him	well	,	"	said	Mr	.	Debrett	.
"	我	知道	他	出色地	,	"	说	先生	.	德布雷特	.

“我很了解他，”德布雷特先生说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

"	He	is	rather	awful	I	must	admit	.
"	他	是	相当	可怕	我	必须	承认	.

我必须承认，他确实很糟糕。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊks] .

And	now	we'll	talk	about	the	books	.
和	现在	出色地	讲话	关于	这	图书	.

现在我们来谈谈书。

[dəunt][juː; jʊ] [ker] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] - ['lɪt(ə)l] [men] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] - [ɔːr][ðə; ði] - ['elsi] [bʊks]

Don't	you	care	at	all	about	'	Little	Men	'	and	'	Little	Women	'	or	the	'	Elsie	Books
不	你	关心	在	全部	关于	-	小的	男人	-	和	-	小的	女性	-	或者	这	-	艾尔西	图书

? - "

?	'	"
?	-	"

你难道一点都不关心《小男人》、《小女人》或者《艾尔西系列》吗?

" ['dʒɪmi] [sez] , " [sɪ'siːljə] [æn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [ðæt] - ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] - [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Jimmie	says	,	"	Cecelia	Anne	made	reply	,	"	that	'	Darkest	Africa	'	is	better	for	me	.
"	吉米	说道	,	"	塞西莉亚	安妮	制成	回复	,	"	那	-	最黑暗的	非洲	-	是	更好的	为了	我	.

“吉米说，”塞西莉亚·安妮回答道，“‘黑暗的非洲’更适合我。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [tuː; tə][hɪt][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deθ] [θroʊz] .

It	tells	me	just	where	to	hit	an	elephant	to	give	him	the	death	throes	.
它	讲述	我	只是	在哪里	到	打	一个	大象	到	给	他	这	死亡	阵痛	.

它告诉我该击打大象的哪个部位才能让它痛苦地死去。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] - ['elsi] [bʊks] - ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] .

He	says	the	'	Elsie	Books	'	wouldn't	be	any	help	to	us	even	with	a	buffalo	.
他	说道	这	-	艾尔西	图书	-	不会	是	任何	帮助	到	我们	甚至	和	一个	水牛	.

他说，就算给我们一头水牛，“艾尔西图书”也帮不了我们。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] - [ðə; ði][waɪld] ['hʌntrəs] , [ɔːr] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] - [nekst] [mʌnθ] .

We're	going	to	buy	'	The	Wild	Huntress	,	or	Love	in	the	Wilderness	'	next	month	.
是	去	到	买	-	这	荒野	女猎手	,	或者	爱	在	这	荒野	-	下一个	月	.

我们下个月打算买《野性女猎手，或荒野之恋》。

['dʒɪmi] [θɪŋks] [ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə][get][maɪ] [nɜːrv] [ʌp] — ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [siː] — "

Jimmie	thinks	that's	sure	to	get	my	nerve	up	—	being	about	a	girl	,	you	see	—	"
吉米	思考	那就是	当然	到	得到	我的	神经	向上	—	存在	关于	一个	女孩	,	你	看	—	"

吉米觉得这肯定会让我紧张起来——毕竟是关于一个女孩的事——”

" [ænd; ənd] - ['treʒər] ['aɪlənd] - [naʊ] ; " [sed] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , " [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ?

"	And	'	Treasure	Island	'	now	;	"	said	her	guardian	,	"	did	you	enjoy	that	?
"	和	-	宝藏	岛	-	现在	;	"	说	她	监护人	,	"	做过	你	享受	那	?

“现在看《金银岛》吧，”她的监护人说，“你喜欢吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] . "

It	came	rather	late	in	my	life	,	but	I	remember	thinking	it	a	great	book	.	"
它	来了	相当	晚的	在	我的	生活	,	但	我	记住	思维	它	一个	伟大的	书	.	"

这本书我读得比较晚，但我记得当时觉得它是一本很棒的书。

" [its] [greɪt] [fɔːr; fər] [nɜːrv] .

"	It's	great	for	nerve	.
"	它是	伟大的	为了	神经	.

“它对神经很有好处。”

['dʒɪmi] ['ɔːf(ə)n] [riːdz] [ˌem 'iː][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .

Jimmie	often	reads	me	parts	of	it	after	I	go	to	bed	at	night	.
吉米	经常	阅读	我	部分	的	它	后	我	去	到	床	在	夜晚	.

吉米经常在我晚上睡觉后给我读其中的一些章节。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə]

There's	a	poem	in	it	—	he	taught	me	that	by	heart	—	and	if	I	think	to
有	一个	诗	在	它	—	他	教授	我	那	经过	心	—	和	如果	我	思考	到

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [sez] [aɪl] [get] ['soʊz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

say	it	the	last	thing	before	I	go	to	sleep	he	says	I'll	get	so's	nothing	can
说	它	这	最后的	事物	前	我	去	到	睡觉	他	说道	患病的	得到	所以也是	没有什么	能

[sker] [ˌem 'iː] . "

scare	me	.	"
吓	我	.	"

里面有一首诗——他教我背诵的——他说如果我在睡前把它背下来，我就会变得什么都吓不倒我了。

" [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɪstər] . [də'bret] , " ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . - .

"	Recite	it	for	Mr	.	Debrett	,	"	urged	Mrs	.	Hawtry	.
"	背诵	它	为了	先生	.	德布雷特	,	"	敦促	太太	.	-	.

“把它背诵给德布雷特先生听，”霍特里夫人催促道。

[ænd; ənd] [sɪ'siːljə] [æn] [ə'biːdiəntli] [bɪ'gæn] ,

And	Cecelia	Anne	obediently	began	,
和	塞西莉亚	安妮	顺从地	开始	,

于是塞西莉亚·安妮顺从地开始了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kəːtsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] [ɪm'brɔɪdəriz]

with	a	jerk	of	a	curtsey	and	a	shake	of	her	delicate	embroideries
和	一个	混蛋	的	一个	屈膝礼	和	一个	摇	的	她	精美的	刺绣

[ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] .

and	blue	sash	.
和	蓝色的	窗扇	.

她猛地行了个屈膝礼，抖了抖精致的刺绣和蓝色腰带。

" [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest]

"	Fifteen	men	on	the	dead	man's	chest
"	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部

“十五个人压在死者的胸膛上

[joʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] !

Yo	-	ho	-	ho	,	and	a	bottle	of	rum	!
哟	-	何	-	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	!

哟嚯嚯，再来一瓶朗姆酒！

[drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

Drink	and	the	devil	had	done	for	the	rest
喝	和	这	魔鬼	有	完毕	为了	这	休息

酒和魔鬼毁了其余的一切。

[joʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] !

Yo	-	ho	-	ho	,	and	a	bottle	of	rum	!
哟	-	何	-	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒	!

哟嚯嚯，再来一瓶朗姆酒！

" ['mɪstər] . [də'brets] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['lʌləbaɪ] [held] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	Mr	.	Debrett's	astonishment	at	this	lullaby	held	him	silent	for	some
"	先生	.	德布雷特	惊讶	在	这	催眠曲	握住	他	沉默的	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

“德布雷特先生对这首摇篮曲感到惊讶，沉默了几秒钟。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " [sɪ'siːljə] [æn] [ɪk'spleɪnd] ,
" You see , sir , " Cecelia Anne explained ,
" 你 看 , 先生 , " 塞西莉亚 安妮 解释 ,

“您看，先生，”塞西莉亚·安妮解释道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [jʊr; jər] [nɜːrv] .
" if you can go to sleep thinking about that it shows your nerve .
" 如果 你 能 去 到 睡觉 思维 关于 那 它 演出 你的 神经 .

“如果你能带着这种想法入睡，那就说明你胆子很大。”

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sez] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "
But it never makes me cry any more and Jimmie says that's something . "
但 它 绝不 制作 我 哭 任何 更多的 和 吉米 说道 那就是 某物 . "

但它再也不会让我哭了，吉米说这已经很不错了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" I should say it was !
" 我 应该 说 它 曾是 !

我应该说确实如此！

" [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] .
" he congratulated her .
" 他 恭喜 她 .

他向她表示祝贺。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] .
" It's wonderful .
" 它是 精彩的 .

“太棒了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['dɑːlz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] ,
And now in the matter of dolls , " he went on referring to the list ,
和 现在 在 这 事情 的 娃娃 , " 他 去 在 指 到 这 列表 ,

“现在说说玩偶的事，”他继续指着清单说道，“

" [noʊ][ræg]['beɪbiːz] , [eɪ] ? "
" no rag babies , eh ? "
" 不 抹布 婴儿 , 嗯 ? "

“没有破布娃娃吧？”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] , ['mɪstər] . [də'bret] , " [ˌɪntər'poʊzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Oh , but she has beautiful dolls , Mr . Debrett , " interposed her mother .
" 哦 , 但 她 有 美丽的 娃娃 , 先生 . 德布雷特 , " 插入 她 母亲 .

“哦，但是她有很多漂亮的娃娃，德布雷特先生，”她母亲插话道。

" [ʃiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ['hʌni] - [tʃaɪld] ?
" She'll show them to you to - morrow morning , won't you honey - child ?
" 壳 展示 他们 到 你 到 - 明天 早晨 , 惯于 你 蜂蜜 - 孩子 ?

“她明天早上会给你看的，对吧，宝贝？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm] .
But she did not buy them .
但 她 做过 不是 买 他们 .

但她并没有买。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] .

They	were	given	to	her	at	Christmas	and	other	times	.
他们	是	给定	到	她	在	圣诞节	和	其他	时代	.

这些东西是圣诞节和其他时候送给她的礼物。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪv] [bɪn] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] .

But	really	,	since	we	came	out	here	for	the	summer	they've	been	rather	neglected	.
但	真的	,	自从	我们	来了	出去	这里	为了	这	夏天	他们有	到过	相当	被忽视的	.

:

.

但实际上，自从我们夏天来到这里后，它们就一直被忽视了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] . "

Their	mother	has	been	so	busy	.	"
他们的	母亲	有	到过	所以	忙碌的	.	"

他们的母亲一直很忙。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

"	And	Jimmie	made	me	a	house	for	them	!
"	和	吉米	制成	我	一个	房子	为了	他们	!

“吉米还为他们盖了一栋房子！”

" [sɪ'siːljə] [æn] [broʊk] [ɪn] .

"	Cecelia	Anne	broke	in	.
"	塞西莉亚	安妮	打破	在	.

塞西莉亚·安妮闯了进来。

" [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] !

"	And	furniture	!
"	和	家具	!

还有家具！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [jɑːrd] [stʌk] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] !

And	a	front	yard	stuck	right	on	to	the	piazza	!
和	一个	正面	院子	卡住	正确的	在	到	这	广场	!

前院直接与广场相连！

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mʌðər] ,

But	I	don't	know	,	mother	,
但	我	不	知道	,	母亲	,

但我不知道，妈妈。

['weðər] [aɪ'd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [də'bret] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

whether	I'd	have	time	to	show	them	to	Mr	.	Debrett	in	the	morning	.
无论	ID	有	时间	到	展示	他们	到	先生	.	德布雷特	在	这	早晨	.

我早上是否有时间把它们拿给德布雷特先生看。

[aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] [naʊ] .

I'm	pretty	busy	now	.
我是	漂亮的	忙碌的	现在	.

我现在很忙。

[its] ['getɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [reɪs] .

It's	getting	so	near	the	race	.
它是	获得	所以	靠近	这	种族	.

比赛越来越近了。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪs] ['dʒɪmi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . "

And	I	pace	Jimmie	every	morning	.	"
和	我	步伐	吉米	每一个	早晨	.	"

我每天早上都会陪着吉米散步。

" [ɑː] ! [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
" Ah ! that reminds me , " said her father ,
" 啊 ! 那 提醒 我 , " 说 她 父亲 ,

“啊！这让我想起来，”她父亲说。

" ['dʒɪmi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz]
" Jimmie told me to send you to bed at eight o'clock — one of the rules
" 吉米 讲述 我 到 发送 你 到 床 在 八 点钟 — 一 的 这 规则
[ʌv; əv] - ['treɪnɪŋ] - ,
of - training ' ,
的 - 训练 - ,

“吉米告诉我八点钟让你上床睡觉——这是‘训练’的规则之一。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [soʊ] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
you know — so say good night to us all and put your little book back in the
你 知道 — 所以 说 好的 夜晚 到 我们 全部 和 放 你的 小的 书 后退 在 这
[drɔːr] .
drawer .
抽屉 .

你知道——所以，跟我们大家道晚安，然后把你的小册子放回抽屉里吧。

[juːv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
You've kept it very nicely .
你已经 保留 它 非常 很好 .

你保存得很好。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmɪstər] . [dəˈbret] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
I am sure Mr . Debrett agrees with me .
我 是 当然 先生 . 德布雷特 同意 和 我 .

我相信德布雷特先生会同意我的观点。

" [wen] [ðə; ði] [ˈeldəz] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ˈmɪsɪz] . - [krɔːst] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
" When the elders were alone , Mrs . Hawtry crossed over into the light and
" 什么时候 这 长者 是 独自的 , 太太 . - 交叉 超过 进入 这 光 和
[əˈdrest] [hɜːr; hər] [gest] .
addressed her guest .
已解决 她 客人 .

“当长老们独处时，霍特里夫人走到光亮处，向她的客人讲话。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['bædli] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
" I can't have you thinking badly of Jimmie , " she began , " or of us ,
" 我 不能 有 你 思维 糟糕 的 吉米 , " 她 开始 , " 或者 的 我们 ,

“我不能让你对吉米或我们产生不好的想法，”她开口说道。

[fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['præktɪkli] [spend] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['ɪnkʌm] .
for allowing him to practically spend the baby's income .
为了 允许 他 到 几乎 花费 这 婴儿的 收入 .

因为他实际上允许他花光孩子的收入。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [lɪst] [mɑːrk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [sɪ'siːljə] ['ænz] ['prɑːgres] [ə'weɪ]
Every one of the things on that list mark a stage in Cecelia Anne's progress away
每一个 一 的 这 事物 在 那 列表 标记 一个 阶段 在 塞西莉亚 安妮的 进步 离开
[frʌm; frəm] ['prɪgɪʃnəs] [ænd; ənd] [tɔːrd] [helθ] .
from priggishness and toward health .
从 虚伪 和 朝向 健康 .

清单上的每一件事都标志着塞西莉亚·安妮从迂腐走向健康的一个阶段。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [ʌv; əv]['viːtoʊ][ɪn] [ðiːz]

I	don't	know	just	how	much	she	realizes	her	own	power	of	veto	in	these
我	不	知道	只是	如何	很多	她	意识到	她	自己的	力量	的	否决	在	这些

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['dʒɪmi] .

purchases	but	I	am	sure	she	would	never	exercise	it	against	Jimmie	.
购买	但	我	是	当然	她	会	绝不	锻炼	它	反对	吉米	.

我不知道她对这些采购的否决权有多大意识，但我确信她绝不会用否决权来反对吉米。

[ʃiːz] [ˌæbsə'luːtli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hiːz] ['wʌndərfəli] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ]

She's	absolutely	wrapped	up	in	him	and	he's	wonderfully	good	and	patient	with
她是	绝对地	包装	向上	在	他	和	他是	太棒了	好的	和	病人	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她完全被他迷住了，而他对她也非常好，很有耐心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeə(r)] [twɪnz] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['evər] ['gesɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	,	you	know	,	they're	twins	although	no	one	ever	guesses	it	.
的	课程	,	你	知道	,	它们是	双胞胎	虽然	不	一	曾经	猜测	它	.

当然，你知道，他们是双胞胎，虽然从来没有人猜到过。

[ðeɪv] [ʃerd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] . "

They've	shared	everything	from	the	very	first	.	"
他们有	共享	一切	从	这	非常	第一的	.	"

他们从一开始就分享了一切。

" [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , " [læft] [də'bret] ,

"	In	this	combination	,	"	laughed	Debrett	,
"	在	这	组合	,	"	笑了	德布雷特	,

“在这种组合中，”德布雷特笑着说，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] - ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ɪz] - ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] . - "

"	the	boy	is	'	father	to	the	girl	'	and	the	girl	is	'	mother	to	the	boy	.	'	"
"	这	男生	是	-	父亲	到	这	女孩	-	和	这	女孩	是	-	母亲	到	这	男生	.	-	"

“男孩是女孩的父亲，女孩是男孩的母亲。”

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] , " ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] ,

"	Precisely	so	,	"	Mr	.	Hawtry	replied	,
"	恰恰	所以	,	"	先生	.	-	回复	,

“正是如此，”霍特里先生回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [pɑːrt] [kʌmz] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ə'fer] .

"	and	the	mother	part	comes	out	strong	in	this	race	and	training	affair	.
"	和	这	母亲	部分	来	出去	强的	在	这	种族	和	训练	事务	.

“而母性在这场比赛和训练中表现得淋漓尽致。”

[æn; ən][oʊld] [tʃæp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [waɪt] - ['wɪskərd] - [fɑːksi]

An	old	chap	down	at	the	hotel	—	one	of	those	old	white	-	whiskered	'	Foxey
一个	老的	小伙子	向下	在	这	酒店	—	一	的	那些	老的	白色的	-	胡须	-	狐狸

['grænpɑːz] - [ðæt] [noʊ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] — [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs]

Grandpas	'	that	no	summer	resort	should	be	without	—	has	arranged	a	great	race
爷爷们	-	那	不	夏天	采取	应该	是	没有	—	有	安排	一个	伟大的	种族

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,

for	his	friends	,
为了	他的	朋友们	,

酒店里一位老先生——那种留着白胡子、风度翩翩的老爷爷，每个避暑胜地都应该有他——为他的朋友们安排了一场盛大的比赛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

the	children	,	on	Fourth	of	July	morning	.
这	孩子们	,	在	第四	的	七月	早晨	.

孩子们，在七月四日的早晨。

[ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

The	prize	is	to	be	the	privilege	of	setting	off	the	fireworks	in	the	evening	.	"
这	奖	是	到	是	这	特权	的	环境	离开	这	烟花	在	这	晚上	.	"

奖品是晚上燃放烟花的特权。

" [ðeɪl] [rʌn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] , " ['kɑːmɛntəd] [də'bret] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

"	They'll	run	themselves	to	death	,	"	commented	Debrett	,	who	knew	his	young
"	他们会	跑步	他们自己	到	死亡	,	"	评论	德布雷特	,	WHO	知道	他的	年轻的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“他们会把自己累死的，”德布雷特评论道，他了解他年轻时的美国。

" [ænd; ənd] [ɪz] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testənts] ? "

"	and	is	Jimmie	to	be	one	of	the	contestants	?	"
"	和	是	吉米	到	是	一	的	这	参赛者	?	"

“吉米会是参赛选手之一吗？”

" [hiː; hi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	He	is	,	"	replied	Hawtry	,
"	他	是	,	"	回复	-	,

“是的，”霍特里回答道。

" [its] [ə; eɪ] - [friː] [fɔːr; fər] [ɔːl] - [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sɪ'siːljə] [æn] [meɪ] [stɑːrt] [ɪf] ['dʒɪmi] [ə'laʊz]

"	it's	a	'	free	for	all	'	event	and	even	Cecelia	Anne	may	start	if	Jimmie	allows
"	它是	一个	-	自由的	为了	全部	-	事件	和	甚至	塞西莉亚	安妮	可能	开始	如果	吉米	允许

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是一场‘自由竞争’的活动，如果吉米允许的话，甚至塞西莉亚·安妮也可以参加。”

[ʃiːz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðoʊ] .

She's	not	thinking	much	about	that	though	.
她是	不是	思维	很多	关于	那	尽管	.

不过她并没有过多考虑这件事。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['treɪnər] .

You	see	,	Jimmie	has	gone	into	training	and	she's	his	trainer	.
你	看	,	吉米	有	已消失	进入	训练	和	她是	他的	教练	.

你看，吉米去接受训练了，她是他的教练。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [læst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] .

I	went	out	with	them	last	Saturday	morning	to	see	how	they	manage	.
我	去	出去	和	他们	最后的	周六	早晨	到	看	如何	他们	管理	.

上周六早上我和他们一起出去看看他们做得怎么样。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈʌn'tenəntid] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] , [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

They	marched	me	down	to	an	untenanted	little	farm	,	back	from	the	road	.
他们	行军	我	向下	到	一个	空置的	小的	农场	,	后退	从	这	路	.

他们押着我走到路边一处无人居住的小农场。

['dʒɪmi] ['kærid] [ðə; ði] - ['rɪfl] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [sɪ'siːljə] ['ænz] [tekst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

Jimmie	carried	the	'	riffle	'	referred	to	in	Cecelia	Anne's	text	and	a	handful	of
吉米	携带	这	-	步枪	-	指	到	在	塞西莉亚	安妮的	文本	和	一个	少数	的

[blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

blank	cartridges	.
空白的	墨盒	.

吉米带着塞西莉亚·安妮文章中提到的“步枪”和几发空弹壳。

[sɪ'siːljə] [æn] ['kærid] ['dʒɪmiz] ['swetər] , [ə; eɪ] [bæθ] ['taʊəl] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [spʌndʒ] ,

Cecelia	Anne	carried	Jimmie's	sweater	,	a	bath	towel	,	a	large	sponge	,
塞西莉亚	安妮	携带	吉米的	毛衣	,	一个	洗澡	毛巾	,	一个	大的	海绵	,

塞西莉亚·安妮拿着吉米的毛衣、一条浴巾和一块大海绵。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] ['bɑːt(ə)l] .

a	small	tin	bucket	and	a	long	green	bottle	.
一个	小的	锡	桶	和	一个	长的	绿色的	瓶子	.

一个小锡桶和一个长长的绿色瓶子。

[aɪ] ['kærid] ['nʌθɪŋ] .

I	carried	nothing	.
我	携带	没有什么	.

我什么也没带。

[aɪ][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] , [nɑːt] [ɹɪntər'fɪrɪŋ] . "

I	was	observing	,	not	interfering	.	"
我	曾是	观察	,	不是	干扰	.	"

我只是在观察，并没有干预。

" [oʊ] , [ðæt] [dɪr] ['beɪbi] ! " [broʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . - , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] ! "

"	Oh	,	that	dear	baby	!	"	broke	in	Mrs	.	Hawtry	,	"	such	a	heavy	load	!	"
"	哦	,	那	亲爱的	婴儿	!	"	打破	在	太太	.	-	,	"	这样的	一个	重的	加载	!	"

“哦，可怜的孩子！”霍特里太太插嘴道，“真是个沉重的负担！”

" [ʃiːz] ['θraɪvɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .

"	She's	thriving	under	it	,	my	dear	.
"	她是	熙	在下面	它	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，她在这种环境下茁壮成长。”

" [wel] , ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	presently	we	arrived	at	our	destination	,
"	出色地	,	目前	我们	到达的	在	我们的	目的地	,

“好了，我们现在到达目的地了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [kɪdz] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] , [nɑːt] ['veri] [diːp] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	I	saw	that	those	kids	had	worn	a	little	path	,	not	very	deep	of	course	,
和	我	锯	那	那些	孩子们	有	磨损	一个	小的	小路	,	不是	非常	深的	的	课程	,

我看到那些孩子踩出了一条小路，当然不是很深。

[ɔːl] [raʊnd] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rædər] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] - [dɔːr] [jɑːrd] . -

all	round	what	used	to	be	rather	a	spacious	'	door	yard	.	'
全部	圆形的	什么	用过的	到	是	相当	一个	宽敞	-	门	院子	.	-

周围曾经是一个相当宽敞的“门院”。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʌmp] .

The	winning	-	post	was	the	pump	.
这	获胜	-	邮政	曾是	这	泵	.

制胜的关键在于泵。

[baɪ][ɪts] [saɪd] [sɪ'siːljə] [æn] [dɪ'spoʊzd] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] - ['dresər] - ['getɪŋ]

By	its	side	Cecelia	Anne	disposed	her	burden	like	a	theatrical	'	dresser	'	getting
经过	它是	边	塞西莉亚	安妮	处置	她	负担	喜欢	一个	戏剧	-	梳妆台	-	获得

[θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .

things	ready	for	his	principal	.
事物	准备好	为了	他的	主要的	.

塞西莉亚·安妮在她身边摆放好自己的重担，就像一个舞台上的“服装师”为他的主人准备东西一样。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər][tɪn] [peɪl][ɑːn][ðə; ði] [pʌmps] [snaʊt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

She	hung	her	tin	pail	on	the	pump's	snout	and	pumped	it	full	of	water	,
她	悬挂	她	锡	桶	在	这	水泵的	鼻子	和	泵	它	满的	的	水	,

她把锡桶挂在水泵的喷嘴上，然后往桶里灌满了水。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bæθ] ['taʊəl] , [θruː] [ðə; ði] [spʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

laid	it	beside	the	bath	towel	,	threw	the	sponge	into	it	,
铺设	它	旁	这	洗澡	毛巾	,	扔	这	海绵	进入	它	,

把它放在浴巾旁边，把海绵扔进去。

[geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['testɪŋ] [dʒɜːrk][tuː; tə][hɜːr; hər] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [breɪdz] [ænd; ənd] [dɪ'vestɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv]

gave	a	final	testing	jerk	to	her	tight	little	braids	and	divested	herself	of
给予	一个	最终的	测试	混蛋	到	她	紧的	小的	辫子	和	剥离	她自己	的

[hɜːr; hər][d'ʒʌmpəz][ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

her	jumpers	and	the	dress	she	wore	under	them	.
她	套头衫	和	这	裙子	她	穿着	在下面	他们	.

她最后用力拽了拽自己紧紧扎着的小辫子，然后脱掉了套头衫和里面穿的连衣裙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][d'ʒʌmpəz] , [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] - [træk] . -

Then	she	resumed	the	jumpers	,	took	the	rifle	and	crossed	the	-	track	.	-
然后	她	恢复	这	套头衫	,	采取	这	步枪	和	交叉	这	-	追踪	.	-

然后她继续跳跃，拿起步枪，穿过了“跑道”。

['dʒɪmi] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [strɪpt] [tuː; tə] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Jimmie	,	meanwhile	,	had	stripped	to	trousers	and	the	upper	part	of	his
吉米	,	同时	,	有	脱衣舞	到	裤子	和	这	上	部分	的	他的

['beɪðɪŋ] - [suːt] ,

bathing	-	suit	,
洗澡	-	套装	,

与此同时，吉米已经脱到只剩裤子和泳衣上半身。

[hæd; həd] [dɔnd] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃuːz] ,

had	donned	his	running	shoes	,
有	穿戴	他的	跑步	鞋	,

他穿上了跑鞋，

[set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][hoʊlz] [kɪkt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] ,

set	his	feet	in	holes	kicked	in	the	ground	for	that	purpose	and	bent	forward	,
放	他的	脚	在	孔	踢	在	这	地面	为了	那	目的	和	弯曲	向前	,

他把脚踩进事先在地上踢出的洞里，然后弯下腰。

[hɪz; ɪz] [bæk] [prə'feʃənəli] [hʌntʃt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk] .

his	back	professionally	hunched	and	in	his	hands	the	essential	pieces	of	cork	.
他的	后退	专业地	弓着背	和	在	他的	双手	这	基本的	件	的	软木	.

他弓着背，一副专业的样子，手里拿着几块必不可少的软木片。

[sɪ'siːljə] [æn] ['gæbld] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['staːtiŋ] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] , ['faɪərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

Cecelia	Anne	gabbled	the	words	of	starting	,	shut	her	eyes	tightly	,	fired	the	rifle
塞西莉亚	安妮	喋喋不休	这	字	的	开始	,	关闭	她	眼睛	紧紧	,	被解雇	这	步枪

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

塞西莉亚·安妮语无伦次地说着开始的话，紧紧闭上眼睛，朝空中开了一枪。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][set] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['dʒɪmi] .

threw	it	on	the	ground	and	set	off	after	the	swiftly	moving	Jimmie	.
扔	它	在	这	地面	和	放	离开	后	这	迅速地	移动	吉米	.

他把东西扔在地上，然后追着飞奔的吉米跑去。

['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][læp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Early	in	his	first	lap	she	was	up	to	him	.
早期的	在	他的	第一的	膝	她	曾是	向上	到	他	.

在他第一圈的早期，她就追上了他。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pʌmp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'hed] .

As	they	passed	the	pump	,	she	was	ahead	.
作为	他们	通过了	这	泵	,	她	曾是	前方	.

当他们经过加油站时，她走在了前面。

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [læps][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

In	the	succeeding	laps	she	kept	a	comfortable	distance	in	the	lead	,
在	这	成功	圈数	她	保留	一个	舒服的	距离	在	这	带领	,

接下来的几圈，她始终保持着领先的优势。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sprɪntid] [fɔːr; fər] - [hoʊm] , - [græbd] [ðə; ði] ['taʊəl]

until	the	end	of	the	third	when	she	sprinted	for	'	home	,	'	grabbed	the	towel
直到	这	结尾	的	这	第三	什么时候	她	冲刺	为了	-	家	,	-	抓住	这	毛巾

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

直到第三节结束，她才冲向"家"，抓起毛巾，然后……

[æz; əz] ['dʒɪmi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] , [ræpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [fænd]

as	Jimmie	came	bounding	up	,	wrapped	him	in	it	,	rubbed	him	down	,	fanned
作为	吉米	来了	边界	向上	,	包装	他	在	它	,	摩擦	他	向下	,	扇形

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	with	it	,
他	和	它	,

吉米蹦蹦跳跳地跑过来，用毯子裹住他，给他擦干身体，用毯子给他扇风。

['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɑːt(ə)l] ,

moistened	his	brow	with	vinegar	from	the	long	bottle	,
湿润	他的	眉头	和	醋	从	这	长的	瓶子	,

他从长瓶子里舀了些醋抹在额头上，

[taɪd] [ðə; ði] ['swetər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ɪts] [red] [sliːvz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [spʌndʒ]

tied	the	sweater	around	his	neck	by	its	red	sleeves	and	held	the	dripping	sponge
系	这	毛衣	大约	他的	脖子	经过	它是	红色的	袖子	和	握住	这	滴落	海绵

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

to	his	lips	.
到	他的	嘴唇	.

他抓住毛衣的红色袖子，把毛衣系在脖子上，然后把滴着水的海绵送到嘴边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Then	she	found	time	for	me	.
然后	她	成立	时间	为了	我	.

然后她终于抽出时间来陪我了。

['siːljə] [æn] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

CELIA	ANNE	SHUT	HER	EYES	TIGHTLY	AND	FIRED	THE	RIFLE	INTO	THE	AIR	.
西莉亚	安妮	关闭	她	眼睛	紧紧	和	被解雇	这	步枪	进入	这	空气	.

西莉亚·安妮紧紧闭上眼睛，朝空中开了一枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新面孔(New Faces)
第6/7页

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

"	Oh	,	father	,	"	she	cried	,	"	did	you	ever	see	anybody	who	could	run	as	fast	as
"	哦	,	父亲	,	"	她	哭	,	"	做过	你	曾经	看	任何人	WHO	可以	跑步	作为	快速地	作为

['dʒɪmi] ?

Jimmie	?
吉米	?

“哦，父亲，”她喊道，“您见过谁跑得像吉米那么快吗？”

[dəunt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [noʊ] ['hiːl] [wɪn] [ðæt] [reɪs] ? "

Don't	you	just	know	he'll	win	that	race	?	"
不	你	只是	知道	地狱	赢	那	种族	?	"

你难道不觉得他会赢得那场比赛吗?

" [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃæns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] ['riːəli] , ['mɪstər] . [də'bret] ,

"	There's	but	one	chance	against	it	,	"	said	I	.	"	And	really	,	Mr	.	Debrett	,
"	有	但	一	机会	反对	它	,	"	说	我	.	"	和	真的	,	先生	.	德布雷特	,

[ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən] [rʌn] .

that	boy	can	run	.
那	男生	能	跑步	.

“只有一次机会可以阻止它，”我说。“而且说真的，德布雷特先生，那孩子跑得很快。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['hevi] ['meɪbi] ,

He's	a	little	bit	heavy	maybe	,
他是	一个	小的	少量	重的	或许	,

他可能有点胖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊldz] [hɪm'self] [wel] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kiːps] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [peɪs] .

but	he	holds	himself	well	together	and	keeps	up	a	pretty	good	pace	.
但	他	持有	他自己	出色地	一起	和	保持	向上	一个	漂亮的	好的	步伐	.

但他表现得很镇定，而且保持着相当不错的节奏。

[aɪ] [taɪmd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['rʌfli] ['æftərwərd] .

I	timed	him	and	measured	up	the	distance	roughly	afterward	.
我	定时	他	和	测量	向上	这	距离	大致	之后	.

我给他计时，然后大致测量了距离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

It	was	pretty	good	going	for	a	little	chap	.
它	曾是	漂亮的	好的	去	为了	一个	小的	小伙子	.

对于一个矮小的家伙来说，这成绩相当不错了。

[sɪ'siːljə] [æn] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['æftər] [ɔːl] .

Cecelia	Anne	is	so	much	smaller	that	we	often	forget	what	a	little	fellow	he	is	after	all	.
塞西莉亚	安妮	是	所以	很多	较小的	那	我们	经常	忘记	什么	一个	小的	同伴	他	是	后	全部	.

塞西莉亚·安妮个头小得多，以至于我们常常忘记他其实是个小家伙。

[bʌt; bət] [ðæt] ['beɪbi] — [hwjuː] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [siːn] [hɜːr; hər] [flaɪ] .

But	that	baby	—	whew	—	I	wish	you'd	seen	her	fly	.
但	那	婴儿	—	呼!	—	我	希望	你会	已见	她	飞	.

但是那个宝宝——哇——我真希望你能看到她飞翔的样子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rʌnɪŋ] .

It	wasn't	running	.
它	不是	跑步	.

它没运行。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]

She	just	blew	over	the	ground	and	arrived	at	the	pump	as	cool	as	a
她	只是	吹	超过	这	地面	和	到达的	在	这	泵	作为	凉爽的	作为	一个

['kjuːkʌmbər] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv]

cucumber	although	Jimmie	was	puffing	like	an	automobile	of	the	vintage	of
黄瓜	虽然	吉米	曾是	抽气	喜欢	一个	汽车	的	这	优质的	的

- . "

1890	.	"
-	.	"

她轻轻松松地就到了加油站，神态自若，而吉米却像1890年的老爷车一样呼哧呼哧地喘着粗气。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

" [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [kuːl]

"	said	Jimmie	to	me	as	he	lay	magnificently	on	the	grass	waiting	to	grow	cool
"	说	吉米	到	我	作为	他	躺	壮丽	在	这	草	等待	到	生长	凉爽的

[waɪl] [sɪ'siːljə] [stɪl] [fænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] ,

while	Cecelia	still	fanned	him	with	the	towel	,
尽管	塞西莉亚	仍然	扇形	他	和	这	毛巾	,

“吉米一边说着，一边神态优美地躺在草地上等着凉快下来，塞西莉亚还在用毛巾给他扇风。”

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪs] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [træk] . "

"	you	see	it	don't	hurt	her	to	pace	me	round	the	track	.	"
"	你	看	它	不	伤害	她	到	步伐	我	圆形的	这	追踪	.	"

“你看，陪我绕着跑道跑一圈对她来说并没有什么坏处。”

" [ə'pærəntli] [nɑːt] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm]

"	Apparently	not	,	"	said	I	,	and	although	he's	my	own	boy	and	I	know	him
"	显然	不是	,	"	说	我	,	和	虽然	他是	我的	自己的	男生	和	我	知道	他

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

“显然不是，”我说，“虽然他是我亲儿子，我很了解他。”

[aɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪ'siːljə] [æn] ,

I	couldn't	for	the	life	of	me	decide	whether	he	,	as	well	as	Cecelia	Anne	,
我	不能	为了	这	生活	的	我	决定	无论	他	,	作为	出色地	作为	塞西莉亚	安妮	,

我无论如何也无法确定他是否以及塞西莉亚·安妮

[hæd; həd] ['riːəli] [feɪld] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ['evri]

had	really	failed	to	grasp	the	fact	that	she	beats	him	to	a	standstill	every
有	真的	失败的	到	抓牢	这	事实	那	她	节拍	他	到	一个	停顿	每一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他完全没意识到，她每天早上都把他甩得远远的。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] .

I	suppose	we'll	know	on	the	Fourth	.
我	认为	出色地	知道	在	这	第四	.

我想我们4号就会知道了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] , [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

If	she	runs	,	then	he	does	not	know	.
如果	她	跑步	,	然后	他	做	不是	知道	.

如果她跑了，那他就不知道了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] . "

But	if	he	refuses	to	let	her	run	;	it	will	be	because	he	does	know	.	"
但	如果	他	拒绝	到	让	她	跑步	;	它	将要	是	因为	他	做	知道	.	"

但如果他拒绝让她逃跑，那是因为他知道内情。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .

"	I'm	not	so	sure	of	that	,	"	said	Mrs	.	Hawtry	.
"	我是	不是	所以	当然	的	那	,	"	说	太太	.	-	.

“我对此不太确定，”霍特里太太说。

[sɪˈsiːljə] [æn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] .

Cecelia	Anne	was	allowed	to	run	.
塞西莉亚	安妮	曾是	允许	到	跑步	.

塞西莉亚·安妮被允许参加跑步比赛。

[fɜːrst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɝːlz] [reɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgɪglɪŋ] , [ˈæmətərɪʃ ˈæmətʃərɪʃ] ,

First	,	in	a	girl's	race	among	the	giggling	,	amateurish	,
第一的	,	在	一个	女孩们	种族	之中	这	咯咯笑	,	业余的	,

首先，在一场女孩与一群咯咯笑着、技术业余的选手进行的比赛中，

[self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈgɝːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [aʊtˈdɪstənst] [baɪ] [ə; eɪ] [læp] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] , [ˈleɪtər] ,

self	-	conscious	girls	whom	she	outdistanced	by	a	lap	or	two	and	,	later	,
自己	-	有意识的	女孩们	谁	她	落后	经过	一个	膝	或者	二	和	,	之后	,

那些自卑的女孩，她总是领先她们一两圈，后来，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈwɪnərz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ˈændərsn] ,

in	the	race	for	all	winners	,	where	she	had	to	compete	with	Charlie	Anderson	,
在	这	种族	为了	全部	获奖者	,	在哪里	她	有	到	竞争	和	查理	安德森	,

在这场争夺所有赢家的比赛中，她必须与查理·安德森竞争。

[ðə; ði] [boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , [ˈlɛn] [ˈfɑːˌgɑːrti, ˈfoʊˌgɑːrti] , [ðə; ði] [ˈmɪlkˌmænz] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

the	beau	of	the	hotel	,	Len	Fogarty	,	the	milkman's	son	,	and	her
这	帅哥	的	这	酒店	,	伦	福格蒂	,	这	送奶工的	儿子	,	和	她

[oʊn] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈdʒɪmi] .

own	incomparable	Jimmie	.
自己的	无与伦比	吉米	.

酒店的帅哥伦·福格蒂，送奶工的儿子，还有她自己无与伦比的吉米。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

The	master	of	ceremonies	gave	the	signal	and	the	event	of	the	day	was
这	掌握	的	仪式	给予	这	信号	和	这	事件	的	这	天	曾是

[ɑːn] .

on	.
在	.

司仪发出信号，当天的活动正式开始。

[fɜːrst] [tuː; tə] [kəˈlæps] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrli] [ˈændərsn] .

First	to	collapse	was	Charlie	Anderson	.
第一的	到	坍塌	曾是	查理	安德森	.

第一个倒下的是查理·安德森。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛn] [ˈfɑːˌgɑːrti, ˈfoʊˌgɑːrti] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈsekənd] , [ænd; ənd]

Jimmie	was	then	in	the	lead	with	Len	Fogarty	a	close	second	,	and
吉米	曾是	然后	在	这	带领	和	伦	福格蒂	一个	关闭	第二	,	和

[sɪˈsiːljə] [æn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Cecelia	Anne	beside	him	.
塞西莉亚	安妮	旁	他	.

当时吉米领先，伦·福格蒂紧随其后，塞西莉亚·安妮在他旁边。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læp] .

So	they	went	for	a	lap	.
所以	他们	去	为了	一个	膝	.

于是他们跑了一圈。

[ðen] ['dʒɪmi] , ['mɪsɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] [bluː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪsmeɪkər] , ['weivəd] [ə; eɪ]

Then	Jimmie	,	missing	perhaps	the	blue	little	figure	of	his	pacemaker	,	wavered	a
然后	吉米	,	丢失的	也许	这	蓝色的	小的	数字	的	他的	起搏器	,	犹豫不决	一个

['lɪt(ə)l] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

little	,	only	a	little	,
小的	,	仅有的	一个	小的	,

这时，吉米或许是想念起搏器上那个蓝色的小标志，身体微微晃动了一下，只是微微晃动了一下。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][tuː; tə] [fɔːrdʒ] [pæst][hɪm; ɪm] .

but	enough	to	allow	Len	Fogarty	to	forge	past	him	.
但	足够的	到	允许	伦	福格蒂	到	锻造	过去的	他	.

但足以让伦·福格蒂超越他。

['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] !

Len	Fogarty	!
伦	福格蒂	!

伦·福格蒂！

[ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] , [heitid] ['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , ['ɔːlweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

The	blatant	,	hated	Len	Fogarty	,	always	shouting	defiance	from	his	father's
这	明目张胆	,	憎恨	伦	福格蒂	,	总是	喊叫	蔑视	从	他的	父亲的

[mɪlk] - ['wægən] !

milk	-	wagon	!
牛奶	-	车皮	!

那个公然、令人憎恶的伦·福格蒂，总是坐在他父亲的牛奶车上高声叫嚣着反抗！

[ðen] ['fɔːrwərd] [spræŋ] [sɪ'siːljə] [æn] .

Then	forward	sprang	Cecelia	Anne	.
然后	向前	弹簧	塞西莉亚	安妮	.

然后，塞西莉亚·安妮向前跃去。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['biːtn] ['dʒɪmi] ,

Not	for	all	the	riches	of	the	earth	would	she	have	beaten	Jimmie	,
不是	为了	全部	这	财富	的	这	地球	会	她	有	被打败	吉米	,

即使拥有世上所有的财富，她也打不过吉米。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [biːt]

but	not	for	all	the	glory	of	heaven	would	she	allow	any	one	else	to	beat
但	不是	为了	全部	这	荣耀	的	天堂	会	她	允许	任何	一	别的	到	打

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她绝不会允许任何人打败他，哪怕是天堂所有的荣耀。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][æn; ən] ['iːzi] [spek'tækjələr] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʃiː; ʃi][ˌaʊt'ræn] ['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti]

And	so	by	an	easy	spectacular	ten	seconds	,	she	outran	Len	Fogarty
和	所以	经过	一个	简单的	壮观的	十	秒	,	她	甩开	伦	福格蒂

.

:
.

于是，她轻松领先了惊人的十秒钟，超过了伦·福格蒂。

[ðen] [waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊ]

Then	wild	was	the	enthusiasm	of	the	audience	and	black	was	the	brow
然后	荒野	曾是	这	热情	的	这	观众	和	黑色的	曾是	这	眉头

[ʌv; əv] ['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .

of	Len	Fogarty	.
的	伦	福格蒂	.

当时观众热情高涨，伦·福格蒂的额头却黑得发烫。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] : " [let] [ə; eɪ][gɜːrl] [lɪk] [juː; jʊ] , "

A	chorus	of	:	"	Let	a	girl	lick	you	,	"
一个	合唱	的	:	"	让	一个	女孩	舔	你	,	"

合唱声："让女孩舔你"，

" [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['rʌnər] , "

"	Call	yourself	a	runner	,	"
"	称呼	你自己	一个	跑步者	,	"

"自称跑步者吧，"

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [reɪs] [ˌem 'iː]['beɪbi] ['brʌðər] ,

"	Come	up	to	the	house	an	-	race	me	baby	brother	,
"	来	向上	到	这	房子	一个	-	种族	我	婴儿	兄弟	,

"来我家跟我赛跑吧，小弟弟。"

" [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [wen] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fər'evər]

"	has	not	a	soothing	effect	when	added	to	the	disappointment	of	being	forever
"	有	不是	一个	舒缓	影响	什么时候	额外	到	这	失望	的	存在	永远

[ʃʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ænd; ənd]['roʊmən] ['kændlz] .

shut	off	from	the	business	end	of	rockets	and	Roman	candles	.
关闭	离开	从	这	商业	结尾	的	火箭	和	罗马	蜡烛	.

"对于永远无法亲眼目睹火箭和罗马烟火的盛况的失望之情来说，这并没有什么安慰作用。"

[ðiːz] [θɪŋz] [sɪ'siːljə] [æn] [nuː] [ænd; ənd][soʊ] [ək'septɪd] , ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

These	things	Cecelia	Anne	knew	and	so	accepted	,	sadly	and	resignedly	,
这些	事物	塞西莉亚	安妮	知道	和	所以	公认	,	令人遗憾的是	和	无奈地	,

塞西莉亚·安妮知道这些事，所以悲伤而无奈地接受了。

[ðə; ði] [gler] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɛn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌekspləˈneɪʃənz]

the	glare	with	which	Len	turned	away	from	her	little	attempts	at	explanations
这	强光	和	哪个	伦	转向	离开	从	她	小的	尝试	在	解释

.

:
.

莱恩用一种冷漠的眼神看穿了她那些微不足道的解释。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [prɪ'perd]

But	she	was	not	prepared	,	nothing	in	her	short	life	could	ever	have	prepared
但	她	曾是	不是	准备	,	没有什么	在	她	短的	生活	可以	曾经	有	准备

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她毫无准备，在她短暂的一生中，没有任何事情能够让她做好准备。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʒɪmiz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]

to	find	the	same	expression	on	Jimmie's	face	when	she	broke	through	a	shower	of
到	寻找	这	相同的	表达	在	吉米的	脸	什么时候	她	打破	通过	一个	淋浴	的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][roʊd] ;

congratulations	and	followed	him	up	the	road	;
恭喜！	和	随后	他	向上	这	路	;

当她冲破一片祝贺的人群，跟着吉米沿着路走去时，发现吉米脸上也露出了同样的表情；

[tuː; tə][ɪkˈspekt] [preɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

to	expect	praise	and	to	meet	such	a	rebuff	would	have	been	sufficient	to
到	预计	称赞	和	到	见面	这样的	一个	回绝	会	有	到过	充足的	到

[meɪk] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɪfɚ] [ˈlɔrəlz] [ðæn; ðən] [sɪˈsiːljə] [ˈænz] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

make	even	stiffer	laurels	than	Cecelia	Anne's	trail	in	the	dust	.
制作	甚至	更硬	月桂树	比	塞西莉亚	安妮的	踪迹	在	这	灰尘	.

期待赞扬却遭到如此冷遇，足以比塞西莉亚·安妮在尘土中留下的痕迹更加令人扼腕叹息。

" [waɪ] [ˈdʒɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪmpəd] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ˈstrɪndʒənt] [ruːl] .

"	Why	Jimmie	,	"	she	whimpered	contrary	to	his	most	stringent	rule	.
"	为什么	吉米	,	"	她	呜咽	相反	到	他的	最多	严格	规则	.

“为什么，吉米？”她呜咽着，违背了他最严厉的规矩。

" [waɪ] [ˈdʒɪmi] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "

"	Why	Jimmie	what's	the	matter	?	"
"	为什么	吉米	是什么	这	事情	?	"

“吉米，怎么了？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sniːk] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈdɑːrkli] [ænd; ənd] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] [mɔːr] .

"	You're	a	sneak	,	"	said	Jimmie	darkly	and	vouchsafed	no	more	.
"	你是	一个	潜行	,	"	说	吉米	黑暗	和	担保	不	更多的	.

“你真是个偷偷摸摸的人，”吉米阴沉地说，然后不再多言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	indeed	no	more	to	say	.
那里	曾是	的确	不	更多的	到	说	.

确实没什么好说的了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ʌv; əv] [əˈproʊbriəm] .

It	was	the	last	word	of	opprobrium	.
它	曾是	这	最后的	单词	的	耻辱	.

这是最后的谴责之词。

[ðeɪ] [ˈpætəd] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈdʌsti] [ˈdɪstəns] ,

They	pattered	on	in	silence	for	a	short	but	dusty	distance	,
他们	图案	在	在	沉默	为了	一个	短的	但	尘土飞扬	距离	,

他们默默地走了一小段尘土飞扬的路，虽然距离不长。

[sɪˈsiːljə] [æn] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ; [ˈdʒɪmi] [ʌpˈbɔːn]

Cecelia	Anne	struggling	with	the	temptation	to	lie	down	and	die	;	Jimmie	upborne
塞西莉亚	安妮	挣扎	和	这	诱惑	到	说谎	向下	和	死	;	吉米	向上

[baɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtempər] .

by	furious	temper	.
经过	狂怒	脾气	.

塞西莉亚·安妮挣扎着想要躺下等死的念头；吉米则被愤怒的脾气所支撑。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] ? " [hiː; hi][æt; ət] [læst] [broʊk] [aʊt] .

"	Who	taught	you	how	to	run	?	"	he	at	last	broke	out	.
"	WHO	教授	你	如何	到	跑步	?	"	他	在	最后的	打破	出去	.

“谁教你跑步的？”他终于爆发了。

" [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ?

"	Wasn't	it	me	?
"	不是	它	我	?

难道不是我吗?

[ˈdɪdnt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lɑːt] ?

Didn't	I	give	you	lessons	every	morning	in	the	old	lot	?
没有	我	给	你	课程	每一个	早晨	在	这	老的	很多	?

我不是每天早上都在老停车场给你上课吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [wen] ['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] , ['tʃɑːrli]

And	then	didn't	you	go	and	beat	me	when	Len	Fogarty	,	Charlie
和	然后	没有	你	去	和	打	我	什么时候	伦	福格蒂	,	查理

['ændərsn] , ['bɪli] [væn] - ,

Anderson	,	Billy	Van	Derwater	,
安德森	,	比利	范	-	,

然后，当 Len Fogarty、Charlie Anderson、Billy Van Derwater 等人出现时，你不是还打败了我吗?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

and	all	the	other	fellows	were	there	?
和	全部	这	其他	伙伴们	是	那里	?

其他伙计们都在吗?

" [sɪ'siːljə] [æn] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [geɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [aɪz] .

"	Cecelia	Anne	returned	his	angry	gaze	with	her	blue	and	loyal	eyes	.
"	塞西莉亚	安妮	返回	他的	生气的	目光	和	她	蓝色的	和	忠诚	眼睛	.

塞西莉亚·安妮用她那双湛蓝而忠诚的眼睛回望着他愤怒的目光。

" [aɪ] ['dɪdnt] [biːt] [juː; jʊ] - [tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	didn't	beat	you	'	t	all	,	"	she	answered	.
"	我	没有	打	你	-	t	全部	,	"	她	回答	.

“我并没有打败你们所有人，”她回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [biːt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti] .

"	I	didn't	beat	anybody	but	Len	Fogarty	.
"	我	没有	打	任何人	但	伦	福格蒂	.

“除了伦·福格蒂，我谁也没打败。”

" [hɜːr; hər] ['mentər] ['stʌdid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][grɪn] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz]

"	Her	mentor	studied	her	for	a	while	and	then	a	grin	overspread	his
"	她	导师	研究	她	为了	一个	尽管	和	然后	一个	咧嘴笑	蔓延	他的

[wʌns] [mɔːr] ['plæsɪd] [fitʃər] .

once	more	placid	features	.
一次	更多的	平静	特征	.

她的导师打量了她一会儿，然后他原本平静的脸上露出了笑容。

" [aɪ] [ges] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] .

"	I	guess	it'll	be	all	right	,	"	he	condescended	.
"	我	猜测	它将	是	全部	正确的	,	"	他	居高临下的	.

“我想应该没问题吧，”他居高临下地说。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

"	Maybe	you	didn't	mean	it	the	way	it	looked	.
"	或许	你	没有	意思是	它	这	方式	它	看起来	.

“也许你的本意并非表面看起来那样。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [sɪ'siːljə] [æn] ,

But	say	,	Cecelia	Anne	,
但	说	,	塞西莉亚	安妮	,

但是，比如说，塞西莉亚·安妮

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːkəts]

if	you're	afraid	of	fire	-	crackers	what	are	you	going	to	do	about	the	rockets
如果	你是	害怕的	的	火	-	饼干	什么	是	你	去	到	做	关于	这	火箭

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən] ['kændlz] ?

and	the	Roman	candles	?
和	这	罗马	蜡烛	?

如果你害怕鞭炮，那你打算怎么对待火箭和罗马烟火呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [spɑːrks][flaɪ][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk] [reɪn] .

You	know	sparks	fly	out	of	them	like	rain	.
你	知道	火花	飞	出去	的	他们	喜欢	雨	.

你知道它们会像下雨一样迸发出火花吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑːrtrɪdʒ] ['ʃɛlz] [meɪks] [juː; jʊ] [sɪk] ,

And	if	the	smell	of	old	cartridge	shells	makes	you	sick	,
和	如果	这	闻	的	老的	墨盒	贝壳	制作	你	生病的	,

如果你闻到旧弹壳的味道会感到恶心，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	don't	know	just	how	you'll	get	along	to	-	night	.
我	不	知道	只是	如何	你会	得到	沿着	到	-	夜晚	.

我不知道你今晚会过得怎么样。

" [ðə; ði] ['vɪktər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [spɔɪl] .

"	The	victor	stopped	short	under	the	weight	of	this	overwhelming	spoil	.
"	这	胜利者	停止	短的	在下面	这	重量	的	这	压倒	剧透	.

“胜利者被这压倒性的战利品压得喘不过气来。”

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	forgot	all	about	it	,	"	she	whispered	.
"	我	忘了	全部	关于	它	,	"	她	低声说道	.

“我完全忘了这件事了，”她低声说道。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let] ['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][wɪn] [ðæt] [reɪs] .

"	Oh	,	Jimmie	,	I	guess	I	ought	to	have	let	Len	Fogarty	win	that	race	.
"	哦	,	吉米	,	我	猜测	我	应该	到	有	让	伦	福格蒂	赢	那	种族	.

“哦，吉米，我想我应该让伦·福格蒂赢得那场比赛的。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][set] [ɔːf] ['rɑːkəts] [ænd; ənd]['roʊmən] ['kændlz] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wiːlz] .

He	could	set	off	rockets	and	Roman	candles	and	Catherine	wheels	.
他	可以	放	离开	火箭	和	罗马	蜡烛	和	凯瑟琳	车轮	.

他可以燃放火箭、罗马烟火和旋转烟花。

[aɪ] [ges] ['ɪtl] [kɪl] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][spɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [aʊt] .

I	guess	it'll	kill	me	when	the	sparks	and	the	smoke	come	out	.
我	猜测	它将	杀	我	什么时候	这	火花	和	这	抽烟	来	出去	.

我想，火花和浓烟喷涌而出的时候，我会没命的。

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] . "

Maybe	I'd	better	go	and	see	Mr	.	Anstell	and	ask	to	be	excused	.	"
或许	ID	更好的	去	和	看	先生	.	-	和	问	到	是	已原谅	.	"

或许我最好去见见安斯特尔先生，请求他允许我请假。

" [ɔː] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " ['dʒɪmi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ,

"	Aw	,	I	wouldn't	do	that	,	"	Jimmie	advised	her	,
"	啊	,	我	不会	做	那	,	"	吉米	建议	她	,

“哎呀，我不会那样做的，”吉米劝她道。

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nɜːrv] .

"	you	don't	want	everyone	to	know	about	your	nerve	.
"	你	不	想	每个人	到	知道	关于	你的	神经	.

你不想让所有人都知道你的胆子有多大。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [dres] [ɪz] [tuː] [laɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend]

You	just	tell	him	your	dress	is	too	light	and	that	you	want	me	to	attend
你	只是	告诉	他	你的	裙子	是	也	光	和	那	你	想	我	到	出席

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

to	the	fireworks	for	you	.
到	这	烟花	为了	你	.

你只需告诉他你的裙子太浅了，想让我替你去看烟花。

" [ɪn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['naɪtli] ['ɔːfər] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] ,

"	In	the	transports	of	gratitude	to	which	this	knightly	offer	reduced	her	,
"	在	这	运输	的	感激	到	哪个	这	骑士精神	提供	减少	她	,

“骑士般的举动令她感激涕零，

[sɪ'siːljə] [æn] ['fɛrd] [ɑːn][baɪ] ['dʒɪmiz] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Cecelia	Anne	fared	on	by	Jimmie's	side	until	they	reached	the	house	and	their
塞西莉亚	安妮	表现	在	经过	吉米的	边	直到	他们	达到	这	房子	和	他们的

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['perənts] .

enquiring	parents	.
查询	父母	.

塞西莉亚·安妮一直陪在吉米身边，直到他们回到家，见到了前来询问的父母。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [sɪ'siːljə] [æn]

Mrs	.	Hawtry	was	on	the	steps	as	they	came	up	and	she	gathered	Cecelia	Anne
太太	.	-	曾是	在	这	步骤	作为	他们	来了	向上	和	她	聚集	塞西莉亚	安妮

['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

into	her	arms	.
进入	她	武器	.

霍特里太太走上台阶时，她一把将塞西莉亚·安妮抱在怀里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

For	a	moment	no	one	spoke	.
为了	一个	片刻	不	一	辐	.

一时间，无人说话。

[ðen] ['dʒɪmi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdekləreɪʃn] .

Then	Jimmie	made	his	declaration	.
然后	吉米	制成	他的	宣言	.

然后吉米发表了声明。

" [sɪ'siːljə] [æn] [biːt] ['lɛn] ['fɑːˌgɑːrti, 'foʊˌgɑːrti][ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

"	Cecelia	Anne	beat	Len	Fogarty	all	to	nothing	.
"	塞西莉亚	安妮	打	伦	福格蒂	全部	到	没有什么	.

“塞西莉亚·安妮把伦·福格蒂打得落花流水。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "

You	ought	to	have	been	there	to	see	her	.	"
你	应该	到	有	到过	那里	到	看	她	.	"

你应该去看看她。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ?

"	Was	there	any	one	else	in	the	race	?
"	曾是	那里	任何	一	别的	在	这	种族	?

“还有其他人参加比赛吗？”

" ['kwiərid] ['mɪstər] . - [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kən'sɪdərd] [moʊst] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] .

"	queried	Mr	.	Hawtry	in	what	his	son	considered	most	questionable	taste	.
"	查询	先生	.	-	在	什么	他的	儿子	经过考虑的	最多	值得怀疑	品尝	.

霍特里先生以他儿子认为最令人质疑的品味提出了质疑。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	was	constrained	to	answer	.
"	哦	,	是的	,	"	他	曾是	受限	到	回答	.

“哦，是的，”他不得不回答。

" ['tʃɑːrli] ['ændərsn] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Charlie	Anderson	was	in	it	.
"	查理	安德森	曾是	在	它	.

“查理·安德森也参演了。”

[ʃiː; ʃi] [biːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

She	beat	him	,	too	.
她	打	他	,	也	.

她也打了他。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

And	I	started	with	them
和	我	开始	和	他们

我就是从他们开始的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ðoʊz] [bɔɪz] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪkt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

but	I	thought	it	would	do	those	boys	more	good	to	be	licked	by	a	little	girl
但	我	想法	它	会	做	那些	男孩们	更多的	好的	到	是	舔过	经过	一个	小的	女孩

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] - [tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ'self] .

than	to	have	me	-	tend	to	them	myself	.
比	到	有	我	-	趋向	到	他们	我	.

但我认为，让一个小女孩舔舐这些男孩比让我亲自照顾他们更有好处。

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [prə'siːdid] ['liːʒərli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	And	Jimmie	proceeded	leisurely	into	the	house	.
"	和	吉米	继续	悠闲	进入	这	房子	.

于是吉米悠闲地走进了房子。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , " [sɪ'siːljə] [æn] [ɪk'spleɪnd] ['hæpɪli] .

"	But	I	don't	have	to	set	off	the	fireworks	,	"	Cecelia	Anne	explained	happily	.
"	但	我	不	有	到	放	离开	这	烟花	,	"	塞西莉亚	安妮	解释	快乐地	.

“但我不用放烟花，”塞西莉亚·安妮高兴地解释道。

" ['dʒɪmi] [sez] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Jimmie	says	I	don't	have	to	if	I	don't	want	to	.
"	吉米	说道	我	不	有	到	如果	我	不	想	到	.

吉米说如果我不想做，就不用做。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

He's	going	to	do	it	for	me	.	"
他是	去	到	做	它	为了	我	.	"

他会为我这么做的。

" [kaɪnd] ['brʌðər] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . - .

"	Kind	brother	,	"	ejaculated	Mr	.	Hawtry	.
"	种类	兄弟	,	"	射精	先生	.	-	.

“好心的哥哥，”霍特里先生脱口而出。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [goʊld] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ˌætə'læntə] , ['mɪsɪz] . - [lʊkt]

And	across	the	bright	gold	braids	of	her	little	Atalanta	,	Mrs	.	Hawtry	looked
和	穿过	这	明亮的	金子	辫子	的	她	小的	亚特兰大	,	太太	.	-	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

at	her	husband	.
在	她	丈夫	.

霍特里夫人透过她那头小阿塔兰塔闪亮的金色辫子，望着她的丈夫。

" [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?

"	Did	he	know	?
"	做过	他	知道	?

他知道吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , " [ɔːr][dɪd][hiː; hi][nɑːt] ?

"	she	questioned	,	"	or	did	he	not	?
"	她	被质问	,	"	或者	做过	他	不是	?

她问道：“或者他没有？”

[juː; jʊ] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][let][hɜːr; hər][stɑːrt] . "

You	thought	we	could	be	sure	if	he	let	her	start	.	"
你	想法	我们	可以	是	当然	如果	他	让	她	开始	.	"

你以为只要他让她开始，我们就能确定吗?

" [wel] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['krɪptɪk] ['ʌtərəns] , " [hiː; hi] [noʊz] [naʊ] .
" **Well , " was Mr . Hawtry's cryptic utterance , " he knows now .**
" 出色地 , " 曾是 先生 . - 神秘的 发声 , " 他 知道 现在 .

“嗯，”霍特里先生意味深长地说，“他现在知道了。”

" [ˌθiːə'dɔrə] , [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd]
" **THEODORA , GIFT OF GOD**
" 西奥多拉 , 礼物 的 上帝

“西奥多拉，上帝的礼物”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kraɪd] ['meri] ['breθləsli] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? "
" **And then , " cried Mary breathlessly , " what did they do then ? "**
" 和 然后 , " 哭 玛丽 气喘吁吁 , " 什么 做过 他们 做 然后 ? "

“然后，”玛丽气喘吁吁地问，“他们后来做了什么？”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'biːdiəntli] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [tuː] ['daʊti] [naɪts] [smoʊt]
" **And then , " her father obediently continued , " the two doughty knights smote**
" 和 然后 , " 她 父亲 顺从地 持续 , " 这 二 强悍 骑士 猛击
['lʌstɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] .
lustily with their swords .
热情地 和 他们的 剑 .

“然后，”她父亲顺从地继续说道，“两位英勇的骑士挥剑猛烈交锋。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [smoʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kloʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
And each smote the other on the helmet and clove him to the middle .
和 每个 猛击 这 其他 在 这 头盔 和 丁香 他 到 这 中间 .

他们互相击打对方的头盔，将对方劈成两半，一直劈到中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['saɪtli] .
It was a fair battle and sightly .
它 曾是 一个 公平的 战斗 和 略微 .

这是一场势均力敌且精彩的战斗。

" [bʌt; bət] ['mɛriːz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
" **But Mary's interest was unabated .**
" 但 玛丽的 兴趣 曾是 持续不断 .

但玛丽的兴趣丝毫未减。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðen] ? "
" **And then , " she urged , " what did they do then ? "**
" 和 然后 , " 她 敦促 , " 什么 做过 他们 做 然后 ? "

她追问道：“然后，他们又做了什么？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Not much , I think .**
" 不是 很多 , 我 思考 .

“我想应该不多。”

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] ['stɑːps] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ðæt] ['hæpənz]
Even a knight of the Table Round stops fighting for a while when that happens
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

即使是圆桌骑士，遇到这种情况也会暂时停止战斗。

" ['dɪdnt] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] - [tɔːl] ?
" **Didn't they do anything ' tall ?**
" 没有 他们 做 任何事物 - 高的 ?

他们难道没做过什么惊天动地的事吗?

" [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪnˈsɪstɪd] .
" the audience insisted .
" 这 观众 坚持 .

观众们坚持道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" You aren't leaving it out , are you ?
" 你 不是 离开 它 出去 , 是 你 ?

你不会漏掉它吧?

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [bliːd] [nɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ? "
Didn't they bleed nor nothing ? "
没有 他们 流血 也不 没有什么 ? "

他们难道没流血也没受伤吗?

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [bled] . "
" Oh , yes , they bled . "
" 哦 , 是的 , 他们 出血 . "

“哦，是的，他们流血了。”

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pɑːrt] . "
" Then tell me that part . "
" 然后 告诉 我 那 部分 . "

“那就告诉我那部分。”

" [wel] , [ðeɪ] [bled] .
" Well , they bled .
" 出色地 , 他们 出血 .

“嗯，他们流血了。”

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈbliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪl]
They never stinteth bleeding for three days and three nights until they were pale
他们 绝不 斯廷特斯 出血 为了 三 天 和 三 夜晚 直到 他们 是 苍白
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈbliːdɪŋ] .
as the very earth for bleeding .
作为 这 非常 地球 为了 出血 .

他们连续三天三夜不停地流血，直到脸色苍白如泥土。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [doʊl] . "
And they made a great dole . "
和 他们 制成 一个 伟大的 救济金 . "

他们发放了巨额救济金。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [ˈkudnt] [bliːd] [ˈeni] [mɔːr] [nɔːr] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [doʊl] , [wʌt] [dɪd]
" And then , when they couldn't bleed any more nor make any more dole , what did
" 和 然后 , 什么时候 他们 不能 流血 任何 更多的 也不 制作 任何 更多的 救济金 , 什么 做过
[ðeɪ] [duː] ? "
they do ? "
他们 做 ? "

“然后，当他们再也流不出血，再也挣不出救济金的时候，他们做了什么？”

" [ðeɪ] [daɪd] . "
" They died . "
" 他们 死亡 . "

他们死了。

" [ænd; ənd] [ðen] — "
" And then — "
" 和 然后 — "

“进而-”

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ['defɪnətli] .
" That's the end of the story , " said the narrator definitely .
" 那就是 这 结尾 的 这 故事 , " 说 这 旁白 确实 .

“故事到此结束，”叙述者斩钉截铁地说。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [ænd; ənd][dəunt][let][ðem; ðəm][daɪ][soʊ] [suːn] . "
" Then tell me another , " she pleaded , " and don't let them die so soon . "
" 然后 告诉 我 其他 , " 她 恳求 , " 和 不 让 他们 死 所以 很快 . "

“那就再告诉我一个，”她恳求道，“别让他们这么快就死掉。”

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [wʌn] ,
" There wouldn't be time for another long one ,
" 那里 不会 是 时间 为了 其他 长的 一 ,

“没有时间再进行一次长时间的会议了。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmb(ə)l] [trɑːt] .
" he pointed out as he encouraged his horse into an ambling trot .
" 他 尖 出去 作为 他 鼓励 他的 马 进入 一个 漫步 小跑 .

“他一边说着，一边鼓励他的马慢步小跑起来。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] [naʊ] . "
" We are nearly there now . "
" 我们 是 几乎 那里 现在 . "

“我们快要到达目的地了。”

" ['æftər] ['sʌpər] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] ? "
" After supper will you tell me one ? "
" 后 晚餐 将要 你 告诉 我 一 ? "

“晚饭后你能告诉我一个吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" Yes , " he promised .
" 是的 , " 他 承诺 .

“是的，”他承诺道。

" [wʌn] [ə'baʊt] ['lænsələt] [ænd; ənd] [ɪ'leɪn] ? "
" One about Lancelot and Elaine ? "
" 一 关于 兰斯洛特 和 伊莱恩 ? "

“一个关于兰斯洛特和伊莱恩的故事？”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Yes , " he repeated .
" 是的 , " 他 重复 .

“是的，”他重复道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" Anything you choose . "
" 任何事物 你 选择 . "

“你选什么都行。”

" [aɪ] [tʃuːz] ['lænsələt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" I choose Lancelot , " she declared .
" 我 选择 兰斯洛特 , " 她 声明 .

“我选择兰斯洛特，”她宣布道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdiz] [dɪd] ,
" A great many ladies did ,
" 一个 伟大的 许多 女士们 做过 ,

很多女士都这样做了，

" ['kɑːmɛntəd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [sɪ'deɪtli] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	commented	her	father	as	the	horse	sedately	stopped	before	the	office	of	the
"	评论	她	父亲	作为	这	马	平静地	停止	前	这	办公室	的	这

['ɑːkədi] ['herəld] - ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Arcady	Herald	-	Journal	,
阿卡迪	先驱报	-	杂志	,

“她父亲评论道，这时马儿安静地停在了阿卡迪先驱报社办公室前。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['edɪtər] , ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər] , [prə'praɪətər] , [sə'saɪəti]

of	which	he	was	day	and	night	editor	,	sporting	editor	,	proprietor	,	society
的	哪个	他	曾是	天	和	夜晚	编辑	,	体育	编辑	,	业主	,	社会

['edɪtər] ,

editor	,
编辑	,

他曾担任该报的日夜编辑、体育编辑、老板、社会版编辑，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [taɪp] - ['setər] [ænd; ənd] ['prɪntər]

chief	of	the	advertising	department	,	and	occasionally	type	-	setter	and	printer
首席	的	这	广告	部门	,	和	偶尔	类型	-	塞特	和	打印机

[ænd; ənd]['prɪntɝz, 'prɪnɜ-z]['dev(ə)l] .

and	printer's	devil	.
和	打印机的	魔鬼	.

广告部主管，偶尔也兼任排字工、印刷工和印刷学徒。

['meri] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnt] ,

Mary	held	the	horse	,	which	stood	in	need	of	no	such	restraint	,
玛丽	握住	这	马	,	哪个	站立	在	需要	的	不	这样的	克制	,

玛丽牵着那匹马，而那匹马根本不需要任何束缚。

[waɪl] [ðɪs] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɔːf]

while	this	composite	of	newspaper	secured	his	mail	,	and	then	they	jogged	off
尽管	这	合成的	的	报纸	安全	他的	邮件	,	和	然后	他们	慢跑	离开

[θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

through	the	spring	sunshine	,
通过	这	春天	阳光	,

这份报纸帮他保管好了邮件，然后他们就沐浴着春日的阳光慢跑离开了。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

并排，

[ɪn][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld] ['bʌgi] [ɑːn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['kænvəs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ɪn] [sɜːrtʃ]

in	the	ramshackle	old	buggy	on	a	leisurely	canvass	of	outlying	districts	in	search
在	这	摇摇欲坠的	老的	有缺陷的	在	一个	悠闲	帆布	的	边远	地区	在	搜索

[ʌv; əv] [nuːz] [ɔːr] ['ædvɝ,taɪzmənts] ,

of	news	or	advertisements	,
的	消息	或者	广告	,

乘坐破旧的马车，悠闲地穿梭于偏远地区，寻找新闻或广告。

[ɔːr] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ['ɪʃuː] .

or	suggestions	for	the	forthcoming	issue	.
或者	建议	为了	这	即将推出	问题	.

或者对下一期杂志提出建议。

[ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [set] , [raʊnd] , ['oʊpənd] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtər] ,

In	the	wide	-	set	,	round	,	opened	eyes	of	his	small	daughter	,
在	这	宽的	-	放	,	圆形的	,	打开	眼睛	的	他的	小的	女儿	,

在他小女儿那双间距宽阔、圆圆睁大的眼睛里，

['hɜːrbərt] ['bʌkli] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Herbert	**Buckley**	**was**	**the**	**most**	**wonderful**	**person**	**in**	**the**	**world**	**.**
赫伯特	巴克利	曾是	这	最多	精彩的	人	在	这	世界	.

赫伯特·巴克利是世界上最棒的人。

[noʊ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

No	**stories**	**were**	**so**	**enthralling**	**as**	**his**	**.**
不	故事	是	所以	引人入胜	作为	他的	.

没有哪个故事比他的故事更引人入胜。

[noʊ] ['sɔŋz] [soʊ] ['tuːnfl] , [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [soʊ] ['fɜːrtl] , [noʊ] ['tempər] [soʊ] [swiːt] , [noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [soʊ] ['preʃəs] .

No	**songs**	**so**	**tuneful**	**,**	**no**	**invention**	**so**	**fertile**	**,**	**no**	**temper**	**so**	**sweet**	**,**	**no**	**companionship**	**so**	**precious**	**.**
不	歌曲	所以	悦耳动听	,	不	发明	所以	沃	,	不	脾气	所以	甜的	,	不	友谊	所以	宝贵的	.

没有比这更动听的歌曲，没有比这更丰富的创造力，没有比这更温柔的性情，没有比这更珍贵的友谊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][naɪn] ['hæpi] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ɔːr] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ðæn; ðən][ɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

And	**her**	**nine**	**happy**	**years**	**of**	**life**	**had**	**shown**	**her**	**no**	**better**	**way**	**of**	**spending**	**summer**	**days**	**or**	**winter**	**evenings**	**than**	**in**	**journeying**	**,**
和	她	九	快乐的	年	的	生活	有	所示	她	不	更好的	方式	的	开支	夏天	天	或者	冬天	晚上	比	在	旅程	,

在她九年快乐的人生中，她发现没有什么比旅行更能让她度过夏日的白昼或冬日的夜晚了。

[led][baɪ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

led	**by**	**his**	**hand**	**and**	**guided**	**by**	**his**	**voice**	**,**
引领	经过	他的	手	和	引导	经过	他的	嗓音	,

在他的引领下，在他的声音指引下，

[θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

through	**the**	**pleasant**	**ways**	**of**	**Camelot**	**and**	**the**	**shining**	**times**	**of**	**chivalry**	**.**
通过	这	令人愉快的	方式	的	卡米洛特	和	这	灼灼	时代	的	骑士精神	.

穿越卡米洛特的美好时光和骑士精神的辉煌时代。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪtər][ɪn] [ðɪs] [naɪnθ] ['sʌmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ['meri] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Upon	**a**	**morning**	**later**	**in**	**this**	**ninth**	**summer**	**of**	**her**	**life**	**Mary**	**was**	**perched**	**high**	**up**	**in**	**an**	**apple**	**tree**	**enjoying**	**the**	**day**	**,**
之上	一个	早晨	之后	在	这	第九	夏天	的	她	生活	玛丽	曾是	栖息	高的	向上	在	一个	苹果	树	享受	这	天	,

在玛丽生命中第九个夏天的一个早晨，她高高地栖息在一棵苹果树上，享受着美好的一天。

[ðə; ði] [griːn] ['æplz] , [ænd; ənd][hɜːr'self] .

the	**green**	**apples**	**,**	**and**	**herself**	**.**
这	绿色的	苹果	,	和	她自己	.

青苹果，还有她自己。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn][ɪn][mɪd][dʒʊ'laɪ] ,

The	**day**	**was**	**a**	**glorious**	**one**	**in**	**mid**	**July**	**,**
这	天	曾是	一个	辉煌	一	在	中	七月	,

七月中旬的这一天阳光灿烂。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['griːnnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] , [ænd; ənd] ['meri] ,

the	**apples**	**were**	**of**	**a**	**wondrous**	**greenness**	**and**	**hardness**	**,**	**and**	**Mary**	**,**
这	苹果	是	的	一个	奇妙的	绿色	和	硬度	,	和	玛丽	,

这些苹果有着奇妙的翠绿色和坚硬的质地，玛丽说，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [wiːks] , [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'saɪəti] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**many**	**weeks**	**,**	**was**	**free**	**to**	**enjoy**	**her**	**own**	**society**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	许多	周	,	曾是	自由的	到	享受	她	自己的	社会	.

几个星期以来，她第一次可以自由自在地享受独处的时光。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [aʊt][ʌv; əv]

A	month	ago	a	grandmother	and	a	maiden	aunt	had	descended	out	of
一个	月	前	一个	祖母	和	一个	少女	阿姨	有	下降	出去	的

[ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] ['gɪv(ə)n] [fɔ:rθ] ['oʊnli] ['letərz] ,

the	land	which	had	until	then	given	forth	only	letters	,
这	土地	哪个	有	直到	然后	给定	前进	仅有的	信件	,

一个月前，一位祖母和一位未婚的姑妈从这片此前只流传书信的土地上迁居而来。

['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑ:rdz] .

birthday	presents	,	and	Christmas	cards	.
生日	礼物	,	和	圣诞节	牌	.

生日礼物和圣诞贺卡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ði:z]

And	they	had	proved	to	be	not	at	all	the	idyllic	creatures	which	these
和	他们	有	已证实	到	是	不是	在	全部	这	田园诗般的	生物	哪个	这些

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] ,

manifestations	had	seemed	to	prophesy	,
表现	有	似乎	到	预言	,

事实证明，他们根本不是这些迹象所预言的那种田园牧歌式的生物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [oʊld] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['ru:lɪŋ]

but	a	pair	of	very	interfering	old	ladies	with	a	manner	of	over	-	ruling
但	一个	一对	的	非常	干扰	老的	女士们	和	一个	方式	的	超过	-	裁决

['mɛri:z] ['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ,

Mary's	gentle	mother	,
玛丽的	温和的	母亲	,

但有两个非常爱管闲事的老太太，她们总是凌驾于玛丽温柔的母亲之上。

[braʊ] - ['bi:tɪŋ] [hɜ:r; hər]['dʒi:niəl] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['klɔɪstərɪŋ] [hɜ:r'self] .

brow	-	beating	her	genial	father	and	cloistering	herself	.
眉头	-	殴打	她	和蔼可亲	父亲	和	隐修	她自己	.

她威逼利诱和蔼的父亲，并将自己封闭起来。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] [ə'nʌðər] ['fi:meɪl] [ə'su:mɪŋ] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] ['ɪntɪməsi] .

This	morning	had	contributed	another	female	assuming	airs	of	instant	intimacy	.
这	早晨	有	贡献	其他	女性	假设	播出	的	立即的	亲密关系	.

今天早上又来了一位女性，她摆出一副亲密无间的姿态。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [sper] ['tʃeɪmbər] ,

She	had	gone	up	to	the	last	remaining	spare	chamber	,
她	有	已消失	向上	到	这	最后的	其余的	空闲的	房间	,

她去了最后一个空房间。

[dɔnd] [ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ɔ:l][ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] ,

donned	a	costume	all	of	crackling	white	linen	,	and	had	introduced	herself	,
穿戴	一个	戏服	全部	的	噼啪作响	白色的	亚麻布	,	和	有	介绍	她自己	,

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

entirely	uninvited	,
完全	不速之客	,

她身穿一身闪闪发光的白色亚麻布服装，未经邀请便上前自我介绍。

['ɪntu:][ðə; ði][dɪm]['praɪvəsi][ʌv; əv] ['mɛri:z] ['mʌðɚz] [ru:m] , [wens] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜ:rnli]

into	the	dim	privacy	of	Mary's	mother's	room	,	whence	Mary	had	been	sternly
进入	这	暗淡	隐私	的	玛丽的	母亲的	房间	,	何处	玛丽	有	到过	严厉地

['bænɪʃt] .

banished	.
被放逐	.

玛丽被严厉地驱逐出玛丽母亲的房间，进入了昏暗私密的房间。

" [ə'nʌðər] [ænt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtˌkæsts] ['ɪnstənt] ['ɪnfərəns] ,

"	Another	aunt	!	"	was	the	outcast's	instant	inference	,
"	其他	阿姨	!	"	曾是	这	被排斥者的	立即的	推理	,

"又一个阿姨！"被排斥的人立刻这样推断道。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'kaʊntəbl] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ʃiː; ʃi]

as	in	a	moment	of	accountable	preoccupation	on	the	part	of	the	elders	she
作为	在	一个	片刻	的	问责制	专注	在	这	部分	的	这	长者	她

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['kʌntri] — [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][aʊt] -

had	escaped	to	her	own	happy	and	familiar	country	—	the	world	of	out	-
有	逃脱	到	她	自己的	快乐的	和	熟悉的	国家	—	这	世界	的	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] — [wer] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] ['seldəm] [ɪn'truːdɪd] ,

of	-	doors	—	where	female	relatives	seldom	intruded	,
的	-	门	—	在哪里	女性	亲属	很少	入侵	,

仿佛在长辈们忙于其他事情的片刻，她逃到了自己快乐而熟悉的国度——户外世界——在那里，女性亲戚很少打扰她。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	where	the	lovely	things	of	life	were	waiting	.
和	在哪里	这	迷人的	事物	的	生活	是	等待	.

那里充满了生活中美好的事物。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['æplz] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] [ək'sept] ,

When	she	had	consumed	all	the	green	apples	her	constitution	would	accept	,
什么时候	她	有	消耗	全部	这	绿色的	苹果	她	宪法	会	接受	,

当她吃光了身体能够承受的所有青苹果后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['pɪtɪfəli] [fjuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [roʊ'bʌst][maɪnd] ,

and	they	seemed	pitifully	few	to	her	more	robust	mind	,
和	他们	似乎	可怜地	很少	到	她	更多的	强壮的	头脑	,

在她那更强大的内心看来，他们的数量少得可怜。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][set] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ]

she	descended	from	the	source	of	her	refreshment	and	set	out	upon	a
她	下降	从	这	来源	的	她	清爽	和	放	出去	之上	一个

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][doʊ'meɪn] .

comprehensive	tour	of	her	domain	.
综合的	旅游	的	她	领域	.

她从饮水处下来，开始全面巡视她的领地。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['kæməˌlɑːt] .

She	liked	living	upon	the	road	to	Camelot	.
她	喜欢	活的	之上	这	路	到	卡米洛特	.

她喜欢住在通往卡米洛特的路上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]

It	made	life	interesting	to	be	within	measurable	distance	of	the	knights	and
它	制成	生活	有趣的	到	是	之内	可测量的	距离	的	这	骑士	和

['leɪdiz] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['taʊərd] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]

ladies	who	lived	and	played	and	loved	in	the	many	-	towered	city	of	which	one
女士们	WHO	居住地	和	玩	和	喜爱	在	这	许多	-	高耸	城市	的	哪个	一

[kʊd; kəd][geɪn][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] [ɪn]

could	gain	so	clear	a	view	from	the	topmost	branches	of	the	hickory	tree	in
可以	获得	所以	清除	一个	看法	从	这	最顶层	分支	的	这	山胡桃木	树	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pæstʃər] .

the	upper	pasture	.
这	上	牧场	.

能够近距离地观察那些在多塔之城中生活、玩耍、恋爱的骑士和贵妇们，让生活变得有趣起来。从上层牧场的山核桃树顶上可以清晰地看到这座城市。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['eldər] [bʊʃɪz] [wer] [ə; eɪ] [leɪn] , ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] -

She	liked	to	crouch	in	the	elder	bushes	where	a	lane	,	winding	and	green	-
她	喜欢	到	蹲伏	在	这	长老	灌木丛	在哪里	一个	车道	,	绕线	和	绿色的	-

[ɑːrtʃt] ,

arched	,
拱形	,

她喜欢蹲在接骨木灌木丛中，那里有一条蜿蜒曲折、绿树成荫的小路。

[krɔːst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

crossed	a	corner	of	the	cornfield	,	and	to	wait	,	through	the	long	,
交叉	一个	角落	的	这	玉米地	,	和	到	等待	,	通过	这	长的	,

穿过玉米地的一角，等待着，穿过漫长的……

[stɪl] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] [fɔːr; fər] ['lænsələt] [ɔːr]['gæləhæd][ɔːr] ['trɪstrəm] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]

still	summer	mornings	for	Lancelot	or	Galahad	or	Tristram	or	some	other	of
仍然	夏天	早晨	为了	兰斯洛特	或者	加拉哈德	或者	特里斯特拉姆	或者	一些	其他	的

[hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

her	friends	to	come	pricking	his	way	through	the	sunshine	.
她	朋友们	到	来	刺	他的	方式	通过	这	阳光	.

依然是夏日的清晨，兰斯洛特、加拉哈德、特里斯坦或其他一些朋友会拨开阳光，前来拜访。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən]['ɑːrmər] , [ðə; ði] ['wɪnɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

She	could	hear	the	clinking	of	his	golden	armor	,	the	whinnying	of	his	steed	,
她	可以	听到	这	叮当声	的	他的	金的	盔甲	,	这	嘶鸣	的	他的	骏马	,

她能听到他金色盔甲的叮当声，以及他战马的嘶鸣声。

[ðə; ði][sɔːft] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɔːr][hɪz; ɪz] [spɪr]

the	soft	brushing	of	the	branches	as	they	parted	before	his	helmet	or	his	spear
这	柔软的	刷牙	的	这	分支	作为	他们	分手了	前	他的	头盔	或者	他的	矛

;

;
;

树枝在他头盔或长矛前分开时，发出轻柔的拂动声；

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪzɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] ['tʃɑːrʤərz] [fiːt] .

the	rustling	of	the	daisies	against	his	great	white	charger's	feet	.
这	沙沙声	的	这	雏菊	反对	他的	伟大的	白色的	充电器	脚	.

雏菊沙沙地拂过他那匹高大白马的蹄子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] " [wer] [ðə; ði] ['æspən] [dʌsk] [ænd; ənd] ['kwɪvər] ,

And	then	there	was	the	river	"	where	the	aspens	dusk	and	quiver	,
和	然后	那里	曾是	这	河	"	在哪里	这	白杨	黄昏	和	颤动	,

然后还有那条河，“白杨树在暮色中颤抖着，

" [ænd; ənd] [wer] [bɑːdʒz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['leɪdiz] [pæst] [ænd; ənd] [left] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [foʊm] [ɑːn]

"	and	where	barges	laden	with	sweet	ladies	passed	and	left	ripples	of	foam	on
"	和	在哪里	驳船	满载	和	甜的	女士们	通过了	和	左边	涟漪	的	泡沫	在

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] ,

the	water	and	ripples	of	light	laughter	in	the	air	as	,
这	水	和	涟漪	的	光	笑声	在	这	空气	作为	,

“当满载甜美佳人的驳船驶过时，水面上泛起阵阵泡沫，空气中也回荡着阵阵轻快的笑声，

['brɪliənt] [ænd; ənd] [fer] [bɪ'daɪt] , [ðeɪ] [went] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['kæməˌlɑːt] .

brilliant	and	fair	bedight	,	they	went	winding	down	to	Camelot	.
杰出的	和	公平的	贝德特	,	他们	去	绕线	向下	到	卡米洛特	.

他们衣着光鲜亮丽，一路蜿蜒前往卡米洛特。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌriː'vizitid] [ɔːl] [ðiːz] ['hæloʊd] [spɑːts] .

This	morning	she	revisited	all	these	hallowed	spots	.
这	早晨	她	重访	全部	这些	神圣的	地点	.

今天早上她重访了所有这些神圣的地方。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːrn] .

She	thrilled	on	the	very	verge	of	the	river	and	quivered	amid	the	waving	corn	.
她	激动不已	在	这	非常	边缘	的	这	河	和	颤抖	之中	这	挥手	玉米	.

她站在河边，激动不已，在摇曳的玉米地里颤抖不已。

[ʃiː; ʃi] [skeɪld] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['hɪkəri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sɪti] .

She	scaled	the	sentinel	hickory	and	turned	her	eyes	upon	the	Southern	city	.
她	缩放	这	哨兵	山胡桃木	和	转向	她	眼睛	之上	这	南方	城市	.

她爬上那棵高大的山胡桃树，将目光投向南方的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər][soʊ][fɑːr] [ə'fiːld] ,

It	was	nearly	a	week	since	she	had	been	allowed	to	wander	so	far	afield	,
它	曾是	几乎	一个	星期	自从	她	有	到过	允许	到	漫步	所以	远的	田野	,

她已经将近一个星期没有被允许到这么远的地方闲逛了。

[ænd; ənd]['kæməˌlɑːt] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	Camelot	seemed	more	than	ever	wonderful	as	it	lay	in	the
和	卡米洛特	似乎	更多的	比	曾经	精彩的	作为	它	躺	在	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['dɪstəns] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

shimmering	distance	gleaming	and	glistening	beyond	the	hills	.
闪闪发光	距离	闪闪发光	和	闪闪发光	超过	这	丘陵	.

而卡米洛特在远处波光粼粼的山峦间闪耀着光芒，显得比以往任何时候都更加美好。

[treɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [weɪvd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['taʊərz] ,

Trails	of	smoke	waved	above	all	the	towers	,
小径	的	抽烟	挥手	多于	全部	这	塔楼	,

缕缕青烟在所有塔楼上空飘荡，

['ʃoʊɪŋ] [wer] [sɜːr] - [stɪl] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ə'prentɪʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

showing	where	Sir	Beaumanis	still	served	his	kitchen	apprenticeship	for	his
显示	在哪里	先生	-	仍然	服务	他的	厨房	学徒制	为了	他的

['naɪthʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] .

knighthood	and	his	place	at	the	Table	Round	.
骑士爵位	和	他的	地方	在	这	桌子	圆形的	.

图中显示了博曼尼斯爵士仍在厨房当学徒的地方，以获得爵位和圆桌骑士团席位。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] .

Thousands	of	windows	flashed	back	the	light	.
数千	的	视窗	闪光灯	后退	这	光	.

成千上万扇窗户反射出灯光。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] , " ['pɒndəd] ['meri] , " [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [send][ˌem 'iː] [ðæt] [goʊt][ænd; ənd]

"	I	could	get	there	,	"	pondered	Mary	,	"	if	God	would	send	me	that	goat	and
"	我	可以	得到	那里	,	"	沉思	玛丽	,	"	如果	上帝	会	发送	我	那	山羊	和

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

“如果上帝能给我送来那只山羊和一辆马车，我就能到那里了，”玛丽沉思道。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [goʊts] [ænd; ənd]['wægənz] .

I	guess	there's	quite	a	demand	for	goats	and	wagons	.
我	猜测	有	相当	一个	要求	为了	山羊	和	马车	.

看来山羊和马车的需求量还挺大的。

[aɪ][kʊd; kəd] [dres] [maɪ] [goʊt] [ɔːl] [ʌp] [ɪn][skəːts] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [drest] [ðer; ðər] ['pɔːlfri] ,

I	could	dress	my	goat	all	up	in	skirts	like	the	ladies	dressed	their	palfreys	,
我	可以	裙子	我的	山羊	全部	向上	在	裙子	喜欢	这	女士们	穿着	他们的	小马	,

我可以像女士们打扮她们的骏马那样，给我的山羊穿上裙子。

[æn; ən] - [aɪ'd] [wer] [maɪ] [her] [luːs] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] — [its] ['riːəl] ['^əjldi] [wen] [its] [luːs] — [æn; ən]

an	'	I'd	wear	my	hair	loose	on	my	shoulders	—	it's	real	goldy	when	it's	loose	—	an
一个	-	ID	穿	我的	头发	松动的	在	我的	肩膀	—	它是	真实的	金色	什么时候	它是	松动的	—	一个

- [maɪ] [best] [hæt] .

'	my	best	hat	.
-	我的	最好的	帽子	.

我会把头发披散在肩上——披散着的时候，头发看起来真的很金光闪闪——再戴上我最好的帽子。

[aɪ] [ges] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	guess	Queen	Guinevere	would	be	real	glad	to	see	me	.
我	猜测	女王	桂妮薇儿	会	是	真实的	高兴的	到	看	我	.

我想桂妮薇儿王后见到我一定会非常高兴。

[oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [æz; əz] [ðiːz] ['vɪʒənz] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Oh	,	dear	,	"	she	fretted	as	these	visions	came	thronging	back	to	her	,
哦	,	亲爱的	,	"	她	有格纹的	作为	这些	愿景	来了	熙熙攘攘	后退	到	她	,

“哦，天哪，”她烦躁地说道，这些景象再次涌上心头。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hev(ə)n] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] .

"	I	wish	Heaven	would	hurry	up	.
"	我	希望	天堂	会	匆忙	向上	.

“我希望上天快点到来。”

" [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv]

"	Between	the	pasture	and	the	distant	city	she	could	distinguish	the	roofs	of
"	之间	这	牧场	和	这	遥远	城市	她	可以	区分	这	屋顶	的

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['heivnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪr] [dɪ'zaɪər] — [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdiz]

another	of	the	havens	of	her	dear	desire	—	the	house	where	the	old	ladies
其他	的	这	避难所	的	她	亲爱的	欲望	—	这	房子	在哪里	这	老的	女士们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

在牧场和远处的城市之间，她能分辨出她所渴望的另一个避风港的屋顶——老太太们居住的房子。

[fɔːr] [oʊld] ['leɪdiz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

Four	old	ladies	there	were	,	in	the	sweet	autumn	of	their	lives	,
四	老的	女士们	那里	是	,	在	这	甜的	秋天	的	他们的	生活	,

那里有四位老太太，正值她们人生的美好秋日。

[ænd; ənd] ['mɛriːz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɜːr; hər]

and	Mary's	admiration	of	them	was	as	passionate	as	were	all	her
和	玛丽的	钦佩	的	他们	曾是	作为	热情的	作为	是	全部	她

['saɪkɪk] [steɪts] .

psychic	states	.
精神	各州	.

玛丽对他们的崇拜之情如同她所有的精神状态一样热烈。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [moʊst] [ə'dɔrd] .

She	never	could	be	quite	sure	as	to	which	of	the	four	she	most	adored	.
她	绝不	可以	是	相当	当然	作为	到	哪个	的	这	四	她	最多	受人喜爱	.

她始终无法确定自己最喜欢这四个人中的哪一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] [mɪs] [æn] , [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ]

There	was	the	gentle	Miss	Ann	,	who	taught	her	to	recite	verses	of	piercing
那里	曾是	这	温和的	错过	安	,	WHO	教授	她	到	背诵	诗句	的	冲孔

[ænd; ənd] ['wɪltɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] ;

and	wilting	sensibility	;
和	枯萎	感性	;

还有温柔的安小姐，她教她背诵那些尖锐而又令人心碎的诗句；

[ðə; ði] [brɪsk] [mɪs] [dʒeɪn] , [huː] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni]

the	brisk	Miss	Jane	,	who	explained	and	demonstrated	the	construction	of	many
这	轻快	错过	简	,	WHO	解释	和	已证明	这	建造	的	许多

[æn; ən] [oʊld] - [taɪm] [keɪk] [ɔːr] [ˈpeɪstri] ;

an	old	-	time	cake	or	pastry	;
一个	老的	-	时间	蛋糕	或者	糕点	;

干练的简小姐讲解并演示了许多传统蛋糕或糕点的制作方法；

[ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [mɪs] [ˈægnəs] ,

the	silent	Miss	Agnes	,
这	沉默的	错过	艾格尼丝	,

沉默寡言的艾格尼丝小姐

[huː] [ˈsaɪləntli] [əkˈseptɪd] [əˈsɪstəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [sˈkelɪtənaɪzɪŋ] [liːvz]

who	silently	accepted	assistance	in	her	never	-	ending	process	of	skeletonizing	leaves
WHO	默默	公认	协助	在	她	绝不	-	结束	过程	的	骨架化	树叶

[ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [prɪm] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn] [ˈkɑːrdbɔːrd] ,

and	arranging	them	in	prim	designs	upon	cardboard	,
和	安排	他们	在	原始	设计	之上	纸板	,

她默默地接受帮助，参与到她永无止境的叶片骨架化处理，并将它们排列成整齐的图案放在硬纸板上的工作中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgærələs] [mɪs] [səˈbainə, -ˈbiː-] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kroʊˈʃeɪ] [ˈniːd(ə)l] , [ə; eɪ] [her] - [pɪn] ,

and	the	garrulous	Miss	Sabina	,	who	,	with	a	crochet	needle	,	a	hair	-	pin	,
和	这	贫嘴	错过	萨比娜	,	WHO	,	和	一个	钩针编织	针	,	一个	头发	-	别针	,

还有喋喋不休的萨宾娜小姐，她用钩针和发夹，

[ə; eɪ] [spuːl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɪnz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈʃaɪnɪŋ]

a	spool	with	four	pins	driven	into	it	,	knitting	needles	and	other	shining
一个	线轴	和	四	别针	驱动	进入	它	,	针织	针	和	其他	灼灼

[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [kʊd; kəd] [ˈfæʃ(ə)n] ,

implements	,	could	fashion	,
实施	,	可以	时尚	,

一个装有四根销钉的线轴，加上编织针和其他闪亮的工具，可以用来制作：

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈmeri] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈwiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ʃeɪm] [ðə; ði]

and	teach	Mary	to	fashion	,	weavings	and	spinnings	which	might	shame	the
和	教	玛丽	到	时尚	,	织物	和	纺纱	哪个	可能	耻辱	这

[moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈspaɪdər] .

most	accomplished	spider	.
最多	完成	蜘蛛	.

并教玛丽制作、编织和纺纱，其技艺足以让最有成就的蜘蛛都感到羞愧。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrst] [spuːl] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

Aided	by	her	and	by	the	re	-	enforced	spool	above	mentioned	,
协助	经过	她	和	经过	这	关于	-	强制执行	线轴	多于	提及	,

在她和上述加固线轴的帮助下，

[ˈmeri] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈtʃiːvd] [faɪv] [ˈdɜːrti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈwʊlən] [reɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Mary	had	already	achieved	five	dirty	inches	of	red	woollen	reins	for	the
玛丽	有	已经	已达成	五	肮脏的	英寸	的	红色的	羊毛	缰绳	为了	这

[ɪkˈspektɪd] [goʊt] .

expected	goat	.
预期的	山羊	.

玛丽已经为她期待的山羊准备好了五英寸长的脏兮兮的红色羊毛缰绳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] [dʒʌst] [θriː] [fiːldz] , [ə; eɪ] [bɑːrb] - [ˈwaɪər] [fens] , [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn]

But	the	house	was	distant	just	three	fields	,	a	barb	-	wire	fence	,	a	low	stone
但	这	房子	曾是	遥远	只是	三	字段	,	一个	倒钩	-	金属丝	栅栏	,	一个	低的	石头

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

但房子离这里只有三块田地远，隔着一道铁丝网和一堵低矮的石墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [bʊl] ,

and	a	cross	bull	,
和	一个	叉	公牛	,

还有一头杂交公牛，

[ænd; ənd] ['meri] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['liːʒər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

and	Mary	knew	that	her	unaccustomed	leisure	could	not	be	expected	to
和	玛丽	知道	那	她	不习惯	闲暇	可以	不是	是	预期的	到

[ɪn'dʊr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][soʊ] ['perələs] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

endure	long	enough	for	so	perilous	a	pilgrimage	.
忍受	长的	足够的	为了	所以	危险的	一个	朝圣	.

玛丽知道，她不习惯的闲暇时间不足以支撑如此危险的朝圣之旅。

[hɜːr; hər][dɪs'sætɪsfaɪd˛dɪ'sætɪsfaɪd] [geɪz] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪət] [hoʊm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts]

Her	dissatisfied	gaze	wandered	back	to	her	quiet	home	surrounded	by	its
她	不满	目光	漫步	后退	到	她	安静的	家	包围	经过	它是

['niːtli] [leɪd] [aʊt] [medəuz] ,

neatly	laid	out	meadows	,
整齐地	铺设	出去	草地	,

她不满的目光飘回了她那宁静的家，家周围环绕着整齐的草地。

['kɔːrnfiːld] , ['ɔːrtʃərd] , [bɑːnz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

cornfield	,	orchard	,	barns	,	and	garden	.
玉米地	,	果园	,	谷仓	,	和	花园	.

玉米地、果园、谷仓和花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

And	a	shadow	fell	upon	her	wistful	little	face	.
和	一个	阴影	跌倒	之上	她	怅惘	小的	脸	.

一道阴影落在了她那充满渴望的小脸上。

" [ðæt] [oʊld] [ænt] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] , " [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] .

"	That	old	aunt	,	"	she	grumbled	,	"	she	makes	me	awful	tired	.
"	那	老的	阿姨	,	"	她	咕哝	,	"	她	制作	我	可怕	疲劳的	.

“那个老姑妈，”她抱怨道，“她让我非常疲惫。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['poʊkɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] .

She's	always	pokin	'	round	an	'	callin	'	me	.
她是	总是	戳	-	圆形的	一个	-	卡林	-	我	.

她总是到处打听，还给我打电话。

" [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['hæbɪt][ænd; ənd] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪm] ['leɪdi] [huː]

"	Such	,	indeed	,	seemed	the	present	habit	and	intent	of	the	prim	lady	who
"	这样的	,	的确	,	似乎	这	展示	习惯	和	意图	的	这	原始	女士	WHO

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

was	approaching	,
曾是	接近	,

“的确，这位端庄的女士正走近，她的举止和意图似乎正是如此。”

['ɔːltərnətli] ['klæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] - [bel] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['rezəluːt] ['swiːtnəs] :

alternately	clanging	a	dinner	-	bell	and	calling	in	a	tone	of	resolute	sweetness	:
交替	叮当声	一个	晚餐	-	钟	和	呼叫	在	一个	语气	的	坚决	甜味	:

时而敲响餐铃，时而用坚定而甜美的语气呼唤：

" ['meri] , [oʊ] ['meri] , [dɪr] .

"	Mary	,	O	Mary	,	dear	.
"	玛丽	,	哦	玛丽	,	亲爱的	.

“玛丽，哦，亲爱的玛丽。”

" ['meri] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] ['brentʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

"	Mary	parted	the	branches	of	her	tree	and	watched	,	but	made	no	sound	.
"	玛丽	分手了	这	分支	的	她	树	和	观看	,	但	制成	不	声音	.

玛丽拨开树枝，静静地看着，却没有发出任何声音。

" ['meri] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['relətɪv] , " ['meri] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
" Mary , " repeated the oncoming relative , " Mary , I want to tell you something ,
" 玛丽 , " 重复 这 即将到来的 相对的 , " 玛丽 , 我 想 到 告诉 你 某物 ,

“玛丽，”走过来的亲戚重复道，“玛丽，我想告诉你一件事。”

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spaɪd] [hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] [ə'bændənd] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" and added as she spied her niece's abandoned sunbonnet on the grass ,
" 和 额外 作为 她 间谍 她 侄女的 弃 遮阳帽 在 这 草 ,

“她瞥见侄女丢弃在草地上的遮阳帽，又补充道：”

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" I know you're here and I shall wait until you come to me . "
" 我 知道 你是 这里 和 我 将 等待 直到 你 来 到 我 . "

我知道你在这里，我会等你来找我。

" [aɪ] [eɪnt] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['draɪæd] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dis'kləuzd] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" I ain't coming , " announced the Dryad , and thereby disclosed her position ,
" 我 不是 未来 , " 宣布 这 树精 , 和 从而 披露 她 位置 ,
[bəuθ]['æktʃuəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] .
both actual and mental .
两个都 实际的 和 精神的 .

“我不去，”树精宣布道，从而暴露了她的立场，无论是实际的还是心理上的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][ðer; ðər] !
" I suppose it's something I've done and I don't want to hear it , so there !
" 我 认为 它是 某物 我已经 完毕 和 我 不 想 到 听到 它 , 所以 那里 !

“我想这是我做过的事，我不想听到，就这样吧！”

" [ðen] , [hɜ:r; hər] ['tempər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔ:rn] [θɪn] [baɪ] [mʌtʃ] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] :
" Then , her temper having been worn thin by much admonishing , she anticipated :
" 然后 , 她 脾气 拥有 到过 磨损 薄的 经过 很多 告诫 , 她 预期 :

“然后，她被反复责备，脾气也变得很暴躁，于是她预料到：

" [aɪ] [eɪnt] ['sɑ:ri] [aɪv] [bɪn] [bæd] .
" I ain't sorry I've been bad .
" 我 不是 对不起 我已经 到过 坏的 .

“我不后悔自己做了坏事。”

[aɪ] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [wen] [maɪ] ['mæmə] [ɪz] [sɪk] [ɪn] [bed] .
I ain't ashamed to behave so when my mamma is sick in bed .
我 不是 羞愧 到 表现 所以 什么时候 我的 妈妈 是 生病的 在 床 .

当妈妈卧病在床时，我这样做并不觉得羞耻。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [tel] [maɪ]['pɑ:pə] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] .
And I don't care if you do tell my papa when he comes home to - night .
和 我 不 关心 如果 你 做 告诉 我的 爸爸 什么时候 他 来 家 到 - 夜晚 .

我不在乎你今晚告诉我爸爸回家这件事。

" [ðə; ði] [in'tru:dɪŋ] ['relətɪv] , [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The intruding relative , discerning her , stopped and smiled .
" 这 入侵 相对的 , 有洞察力 她 , 停止 和 微笑 .

“那位不速之客亲戚认出了她，停下脚步，微笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bændə'rɪlə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] [gəʊdid] ['spɪrɪt] .
And the smile was as a banderilla to her niece's goaded spirit .
和 这 微笑 曾是 作为 一个 班德里拉 到 她 侄女的 被激怒 精神 .

而她的笑容，就像一束彩旗，鼓舞着她侄女那颗躁动不安的心。

" ['dʒɪməni] ! " [gɑ:spt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , " [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [smaɪl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] . "
" Jiminy ! " gasped that young person , " she's got a smile just like a teacher . "
" 吉米尼 ! " 倒吸一口气 那 年轻的 人 , " 她是 得到 一个 微笑 只是 喜欢 一个 老师 . "

“我的天哪！”那个年轻人惊呼道，“她的笑容就像老师一样。”

" ['meri] , [dɪr] , " [ðə; ði][ɪn'truːdər] [gʌʃt] , " [gɑːd][hæz; həz][sent][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Mary	,	dear	,	"	the	intruder	gushed	,	"	God	has	sent	you	something	.
"	玛丽	,	亲爱的	,	"	这	入侵者	滔滔不绝	,	"	上帝	有	发送	你	某物	.

“玛丽，亲爱的，”闯入者激动地说，“上帝派来了一些东西给你。”

" [ðə; ði] ['hɪkəri] [flæʃt] [fɔːrθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .

"	The	hickory	flashed	forth	black	and	white	and	red	.
"	这	山胡桃木	闪光灯	前进	黑色的	和	白色的	和	红色的	.

“山核桃树闪现出黑白红三色。”

['meri] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Mary	stood	upon	the	ground	.
玛丽	站立	之上	这	地面	.

玛丽站在地上。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ðeɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	They	?	"	repeated	the	lady	.
"	他们	?	"	重复	这	女士	.

“他们？”那位女士重复道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] . "

"	There	is	only	one	.	"
"	那里	是	仅有的	一	.	"

“只有一个。”

" [waɪ] , [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [tuː] .

"	Why	,	I	prayed	for	two	.
"	为什么	,	我	祈祷	为了	二	.

“为什么？我祈祷能得到两个。”

[wɪtʃ] [dɪd][hiː; hi][send] ? "

Which	did	he	send	?	"
哪个	做过	他	发送	?	"

他寄的是哪一种?

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['pæriːd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Which	do	you	think	?	"	parried	the	lady	.
"	哪个	做	你	思考	?	"	招架	这	女士	.

“你觉得呢？”那位女士反问道。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	Which	do	you	hope	it	is	?
"	哪个	做	你	希望	它	是	?

你希望是哪一个?

" ['iːv(ə)n] ['mɛriːz] [skɔːrn][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiːk] - ['maɪndɪdnɪs] .

"	Even	Mary's	scorn	was	unprepared	for	this	weak	-	mindedness	.
"	甚至	玛丽的	轻蔑	曾是	毫无准备	为了	这	虚弱的	-	心智	.

“即使是玛丽的鄙夷也无法预料到这种意志薄弱。”

" [ðə; ði][goʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] ['kɜːrtli] .

"	The	goat	,	of	course	,	"	she	responded	curtly	.
"	这	山羊	,	的	课程	,	"	她	回应	简短地	.

“当然是那只山羊，”她简短地回答道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][goʊt] ? "
" Is it the goat ? "
" 是 它 这 山羊 ? "

“是那只山羊吗？”

" [goʊt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['skændlˌaɪzd] [ænt] .
" Goat ! " gasped the scandalized aunt .
" 山羊 ! " 倒吸一口气 这 丑闻 阿姨 .

“山羊！”震惊的姑妈倒吸一口凉气。

" [goʊt] !
" Goat !
" 山羊 !

“山羊！

[waɪ] , [gɑːd][hæz; həz][sent][juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər] , [dɪr] . "
Why , God has sent you a baby sister , dear . "
为什么 , 上帝 有 发送 你 一个 婴儿 姐姐 , 亲爱的 . "

“哦，上帝给你送来了一个妹妹，亲爱的。”

" [ə; eɪ]['sɪstər] !
" A sister !
" 一个 姐姐 !

“一个姐姐！”

[ə; eɪ]['beɪbi] ! " [gɑːspt] ['meri] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
a baby ! " gasped Mary in her turn .
一个 婴儿 ! " 倒吸一口气 玛丽 在 她 转动 .

“是个婴儿！”玛丽也惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [noʊ]['sɪstər] .
" I don't need no sister .
" 我 不 需要 不 姐姐 .

我不需要妹妹。

[aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊt][dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn] . -
I prayed for a goat just as plain as plain . '
我 祈祷 为了 一个 山羊 只是 作为 清楚的 作为 清楚的 . -

我祈求得到一只山羊，就这么简单明了。

[dɪr] [gɑːd] , - [aɪ] [sez] , - [pliːz] [bles] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
Dear God , ' I says , ' please bless everybody , and make me a good girl ,
亲爱的 上帝 , - 我 说道 , - 请 保佑 大家 , 和 制作 我 一个 好的 女孩 ,

“亲爱的上帝，”我说，“请保佑所有人，也请让我成为一个好女孩。”

[æn; ən] - [send][ˌem ˈiː][ə; eɪ][goʊt][æn; ən] - ['wægən] . -
an ' send me a goat an ' wagon . '
一个 - 发送 我 一个 山羊 一个 - 车皮 . -

给我送来一只山羊和一辆马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went][æn; ən] - [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər] !
And they went an ' changed it to a baby sister !
和 他们 去 一个 - 已更改 它 到 一个 婴儿 姐姐 !

他们竟然把它改成了一个妹妹！

[waɪ] , [aɪ]['nevər][səˈpoʊzd] [ðeɪ] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [laɪk] [ðæt] .
Why , I never s'posed they made mistakes like that .
为什么 , 我 绝不 应该 他们 制成 错误 喜欢 那 .

我真没想到他们会犯这样的错误。

" ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daːkənd]

"	Crestfallen	and	puzzled	she	allowed	herself	to	be	led	back	to	the	darkened
"	垂头丧气	和	困惑	她	允许	她自己	到	是	引领	后退	到	这	变暗

[haʊs] [wer] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [met] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sʌbstɪtuːt] [ræpt] [ɪn]

house	where	her	grandmother	met	her	with	the	heavenly	substitute	wrapped	in
房子	在哪里	她	祖母	遇见	她	和	这	天上	代替	包装	在

['flænl] .

flannel	.
绒布	.

她沮丧又困惑，任由自己被带回了那间昏暗的房子，她的祖母在那里等着她，手里拿着用法兰绒包裹的、如同天堂般的替代品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

And	as	she	held	it	against	the	square	and	unresponsive	bosom	of	her
和	作为	她	握住	它	反对	这	正方形	和	无反应	怀	的	她

['eɪprən] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] " ['baɪb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] " [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [wen] [hiː; hi] [æskt]

apron	she	realized	how	the	"	Bible	gentleman	"	must	have	felt	when	he	asked
围裙	她	已实现	如何	这	"	圣经	绅士	"	必须	有	毛毡	什么时候	他	问

[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [stoʊn] .

for	bread	and	was	given	a	stone	.
为了	面包	和	曾是	给定	一个	石头	.

当她把它贴在方方正正、毫无反应的围裙胸前时，她意识到那位“圣经绅士”向人要面包却得到一块石头时的感受。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

During	the	weeks	that	followed	,
期间	这	周	那	随后	,

接下来的几周里，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [gruː] ['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]

the	weight	of	the	stone	grew	heavier	and	heavier	while	the	hunger	for
这	重量	的	这	石头	生长	较重	和	较重	尽管	这	饥饿	为了

[bred] [gruː] ['deɪli] [mɔːr] [ə'kjuːt] .

bread	grew	daily	more	acute	.
面包	生长	日常的	更多的	急性	.

石头的重量越来越重，而对面包的渴望也与日俱增。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['relətɪvz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['friːdəm] ,

Not	even	the	departure	of	interfering	relatives	could	bring	freedom	,
不是	甚至	这	离开	的	干扰	亲属	可以	带来	自由	,

即使爱管闲事的亲戚离开，也无法带来自由。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['stʌmpi] [ɑːrmz] [baʊnd] ['meri] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪn'eksərəbli] [æz; əz] [boʊlts]

for	the	baby's	stumpy	arms	bound	Mary	to	the	house	as	inexorably	as	bolts
为了	这	婴儿的	矮墩墩	武器	边界	玛丽	到	这	房子	作为	无情地	作为	螺栓

[ænd; ənd] [baːz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

and	bars	could	have	done	.
和	酒吧	可以	有	完毕	.

婴儿的短小手臂将玛丽牢牢地束缚在房子里，就像门闩和铁栏杆一样无情。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['wɪri] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [ruːm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] , [wen] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn]

She	passed	weary	hours	in	a	hushed	room	watching	the	baby	,	when	outside	the	sun
她	通过了	厌倦	小时	在	一个	静静地	房间	观看	这	婴儿	,	什么时候	外部	这	太阳

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

was	shining	,
曾是	灼灼	,

当外面阳光明媚时，她却在寂静的房间里度过了漫长而疲惫的几个小时，守着婴儿。

[ðə; ði] [bɜːrdz] ['kɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['æplz] ['wæksɪŋ] ['griːnər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ,

the	birds	calling	,	the	apples	waxing	greener	and	larger	,
这	鸟类	呼叫	,	这	苹果	打蜡	更环保	和	更大的	,

鸟儿鸣叫，苹果越来越绿，个头也越来越大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['kæmə¸lɑ:t] .

and	the	shining	knights	and	ladies	winding	down	to	Camelot	.
和	这	灼灼	骑士	和	女士们	绕线	向下	到	卡米洛特	.

闪耀的骑士和淑女们缓缓走向卡米洛特。

[ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] , [waɪl] [ðə; ði]['rɪvər] ['rɪpld] , [ðə; ði]

She	sat	upon	the	porch	,	still	beside	the	baby	,	while	the	river	rippled	,	the
她	卫星	之上	这	门廊	,	仍然	旁	这	婴儿	,	尽管	这	河	涟漪	,	这

['wi:t¸fi:ldz] ['wɪmpəld] ,

wheatfields	wimpled	,
麦田	褶皱	,

她坐在门廊上，仍然抱着婴儿，河水泛起涟漪，麦田起伏摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

and	the	cows	came	trailing	down	from	the	pasture	,
和	这	牛	来了	尾随	向下	从	这	牧场	,

牛群从牧场里鱼贯而下，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌplənd] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['hɪkəri] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

down	from	the	upland	pasture	where	the	sentinel	hickory	stood	and	watched
向下	从	这	高地	牧场	在哪里	这	哨兵	山胡桃木	站立	和	观看

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

until	the	sun	went	down	,
直到	这	太阳	去	向下	,

从高地牧场下来，那棵哨兵山核桃树一直伫立在那里，直到太阳落山。

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['dɪstənt] ['kæmə¸lɑ:t] .

and	,	one	by	one	,	the	lights	came	out	in	distant	Camelot	.
和	,	一	经过	一	,	这	灯	来了	出去	在	遥远	卡米洛特	.

于是，遥远的卡米洛特城里的灯光一盏盏亮了起来。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

She	listened	for	the	light	laughter	of	the	ladies	,	the	jingling	of	the	golden
她	听着	为了	这	光	笑声	的	这	女士们	,	这	叮当	的	这	金的

['ɑ:rmər] ,

armor	,
盔甲	,

她侧耳倾听着女士们的轻笑声和金色盔甲的叮当声。

[ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

the	swishing	of	the	branches	and	of	the	waves	.
这	嗖嗖声	的	这	分支	和	的	这	波浪	.

树枝摇曳，波浪拍打。

['lisnd] [ɔ:l][ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər] [¸θi:ə'dɔrə] , [ðæt] [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Listened	all	in	vain	,	for	Theodora	,	that	gift	of	God	,
听着	全部	在	徒劳	,	为了	狄奥多拉	,	那	礼物	的	上帝	,

一切都徒劳无功，因为狄奥多拉，上帝的恩赐，

[hæd; həd] ['paʊərf(ə)l] [lʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] ['maɪnər]

had	powerful	lungs	and	a	passion	for	exercising	them	so	that	minor
有	强大的	肺	和	一个	热情	为了	锻炼	他们	所以	那	次要的

[saʊndz] [wɜ:r; wər] [¸oʊvər'welmd] [ænd; ənd]['oʊnli] [jelz] [rɪ'meɪnd] .

sounds	were	overwhelmed	and	only	yells	remained	.
声音	是	不堪重负	和	仅有的	喊叫	剩余	.

他肺活量惊人，而且酷爱锻炼肺活量，以至于细微的声音都被淹没，只剩下喊叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][moʊst] ['pæʃənətli] [rɪ'beld] [wʌz; wəz] [ðæt]

But	the	deprivation	against	which	she	most	passionately	rebelled	was	that
但	这	剥夺	反对	哪个	她	最多	热情地	叛乱	曾是	那

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [sə'saɪəti] .

of	her	father's	society	.
的	她	父亲的	社会	.

但她最强烈反抗的剥夺，是她父亲所在的社会所造成的剥夺。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ˌθi:ə'dɔrə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .

Before	the	advent	of	Theodora	she	had	been	his	constant	companion	.
前	这	来临	的	狄奥多拉	她	有	到过	他的	持续的	伴侣	.

在狄奥多拉出现之前，她一直是他的忠实伴侣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [tə'geðər] ,

They	were	perfectly	happy	together	,
他们	是	完美	快乐的	一起	,

他们在一起非常幸福。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊət] [hu:] [æt; ət] [ˌnaɪn'ti:n] [hæd; həd] [bə:nd] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	poet	who	at	nineteen	had	burned	to	challenge	the	princes	of	the
为了	这	诗人	WHO	在	十九	有	烧伤	到	挑战	这	王子们	的	这

[pæst][ænd; ənd][tu:; tə][moʊld][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz] ,

past	and	to	mold	the	destinies	of	the	future	was	,
过去的	和	到	模具	这	命运	的	这	未来	曾是	,

对于那位十九岁时就渴望挑战过去君王、塑造未来命运的诗人来说，

[æt; ət] ['twenti] - [naɪn] ,

at	twenty	-	nine	,
在	二十	-	九	,

二十九岁时，

['veri] ['nɪrli] ['kɑ:ntent][tu:; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

very	nearly	content	to	busy	himself	about	the	occurrences	of	the	present	and
非常	几乎	内容	到	忙碌的	他自己	关于	这	发生	的	这	展示	和

[tu:; tə]['edɪt][ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [hɪz; ɪz]

to	edit	a	weekly	paper	in	the	town	which	had	known	and	honored	his
到	编辑	一个	每周	纸	在	这	镇	哪个	有	已知	和	荣幸	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

他几乎完全满足于忙于处理当下发生的事情，并在他父亲生前居住和尊敬的小镇上编辑一份周报。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] , [ɪf] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] , [ðer; ðər] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [ˌdebə'ner] [sʌn] .

and	was	proud	of	,	if	puzzled	by	,	their	well	-	informed	debonair	son	.
和	曾是	自豪的	的	,	如果	困惑	经过	,	他们的	出色地	-	知情的	风度翩翩	儿子	.

他们为自己博学多才、风度翩翩的儿子感到自豪，但也有些困惑。

['i:v(ə)n] [hɪm'self] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld] .

Even	himself	he	sometimes	puzzled	.
甚至	他自己	他	有时	困惑	.

甚至他自己有时也会感到困惑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜ:rk] ,

He	knew	that	this	was	not	to	be	his	life's	work	,
他	知道	那	这	曾是	不是	到	是	他的	生活的	工作	,

他知道这不会是他毕生的事业。

[ðɪs] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [smɔːlɪst] [bɪr] , [ðɪs]['gɑːsɪp][ænd; ənd] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [gʊd]
this **chronicling** **of** **the** **very** **smallest** **beer** **,** **this** **gossip** **and** **friendliness** **and** **good**
这 编年史 的 这 非常 最小 啤酒 , 这 闲话 和 友善 和 好的
[tʃɪr] .
cheer **.**
欢呼 .

这段关于最小杯啤酒的记录，充满了闲聊、友善和欢乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [ɪks'tʃekər] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]
But **it** **served** **to** **fill** **his** **leisure** **and** **his** **modest** **exchequer** **until** **such** **time**
但 它 服务 到 充满 他的 闲暇 和 他的 谦虚的 国库 直到 这样的 时间
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['trædʒədi][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['destɪnd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as **he** **could** **finish** **his** **great** **tragedy** **and** **take** **his** **destined** **place** **among** **the**
作为 他 可以 结束 他的 伟大的 悲剧 和 拿 他的 注定 地方 之中 这
['raɪtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
writers **of** **his** **time** **.**
作家 的 他的 时间 .

但这足以打发他的闲暇时间和微薄的收入，直到他完成他的伟大悲剧，并在他那个时代的作家中占据他注定要占据的位置。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['ruːf(ə)l]['hjuːmər] ,
Meanwhile **,** **he** **told** **himself** **,** **with** **somewhat** **rueful** **humor** **,**
同时 , 他 讲述 他自己 , 和 有些 懊悔的 幽默 ,

与此同时，他带着几分苦涩的幽默告诉自己：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['edɪtər] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪnər]['poʊəmz][ænd; ənd]
there **was** **always** **an** **editor** **ready** **to** **think** **well** **of** **his** **minor** **poems** **and**
那里 曾是 总是 一个 编辑 准备好 到 思考 出色地 的 他的 次要的 诗歌 和
[æn; ən] ['ɔːdiəns] ['redi] [tuː; tə]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðem; ðəm] ,
an **audience** **ready** **to** **marvel** **at** **them** **,**
一个 观众 准备好 到 奇迹 在 他们 ,

总会有编辑对他的那些不太知名的诗作给予好评，也总会有读者为之惊叹。

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [waɪf] ,
" **which** **is** **more** **,** **my** **dear** **,** **"** **he** **pointed** **out** **to** **his** **admiring** **wife** **,**
" 哪个 是 更多的 , 我的 亲爱的 , " 他 尖 出去 到 他的 钦佩 妻子 ,

“亲爱的，哪个更重要呢？”他指着仰慕他的妻子说道。

" [ðæn; ðən] [bɜːrn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [ɔːr] ['kəulridʒ] .
" **than** **Burns** **could** **have** **said** **for** **himself** **—** **or** **Coleridge** **.**
" 比 烧伤 可以 有 说 为了 他自己 — 或者 柯尔律治 .

“比伯恩斯自己或柯勒律治能说的还要多。”

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] ['flikəd] , [æz; əz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
" **And** **when** **his** **confidence** **and** **his** **hopes** **flickered** **,** **as** **the** **strongest**
" 和 什么时候 他的 信心 和 他的 希望 闪烁 , 作为 这 最强
[ʌv; əv] [hoʊps] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ,
of **hopes** **and** **confidence** **sometimes** **will** **,**
的 希望 和 信心 有时 将要 ,

“当他的信心和希望动摇时，就像最坚定的希望和信心有时也会动摇一样，

[wen] [hɪz; ɪz]['trædʒədi] [siːmd] [fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['peɪpər] ['pɔːltri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf]
when **his** **tragedy** **seemed** **far** **from** **completion** **,** **his** **paper** **paltry** **,** **and** **his** **life**
什么时候 他的 悲剧 似乎 远的 从 完成 , 他的 纸 微不足道 , 和 他的 生活
['nærəʊ] ,
narrow **,**
狭窄的 ,

当他悲剧似乎远未结束，论文寥寥无几，人生也十分狭窄时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self]

he	could	always	look	into	his	daughter's	eyes	and	there	find	faith	in	himself
他	可以	总是	看	进入	他的	女儿的	眼睛	和	那里	寻找	信仰	在	他自己

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sʌni] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	strength	and	sunny	patience	.
和	力量	和	阳光明媚	耐心	.

他总能从女儿的眼睛里找到自信、力量和阳光般的耐心。

['fɔːrmərli] [ðiːz] ['fauntinz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

Formerly	these	fountains	of	perpetual	youth	had	been	beside	him	all	the	long
以前	这些	喷泉	的	永久	青年	有	到过	旁	他	全部	这	长的

[deɪz] [θruː] .

days	through	.
天	通过	.

从前，这些永葆青春的泉水一直陪伴着他度过漫长的岁月。

[frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [frʌm; frəm] [stɔːr] [tuː; tə] [fɑːrm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɒgd] , [saɪd] [baɪ]

From	village	to	village	,	from	store	to	farm	,	they	had	jogged	,	side	by
从	村庄	到	村庄	,	从	店铺	到	农场	,	他们	有	慢跑	,	边	经过

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们并肩慢跑，从一个村庄到另一个村庄，从商店到农场。

[ɪn] [ə; eɪ] ['leɪzi] [oʊld] ['bʌgi] ; [hiː; hi] ['smoʊkɪŋ] [lɔːŋ] , ['saɪlənt] [paɪps] , [pər'hæps] ,

in	a	lazy	old	buggy	;	he	smoking	long	,	silent	pipes	,	perhaps	,
在	一个	懒惰的	老的	有缺陷的	;	他	吸烟	长的	,	沉默的	管道	,	也许	,

他坐在一辆老旧的马车里；或许他正叼着长长的、无声的烟斗。

[ɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

or	entertaining	his	companion	with	tales	and	poems	of	the	days	of
或者	娱乐	他的	伴侣	和	故事	和	诗歌	的	这	天	的

['ʃɪvəlri] [wen] [men] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fer] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ]

chivalry	when	men	were	brave	and	women	fair	and	all	the	world	was	young
骑士精神	什么时候	男人	是	勇敢的	和	女性	公平的	和	全部	这	世界	曾是	年轻的

.

:
.

或者用骑士时代的传说和诗歌来娱乐他的同伴，那时男人勇敢，女人美丽，整个世界都还很年轻。

[ænd; ənd] , ['meri] , [ɪn'θrɔːl] , [ɪn'ræpt] , [ə'dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

And	,	Mary	,	inthralled	,	enrapt	,	adoring	her	father	,
和	,	玛丽	,	着迷	,	着迷	,	崇拜	她	父亲	,

而玛丽，则全神贯注、如痴如醉、无比崇拜她的父亲。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['evri] ['pɪktʃər] ['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] ['rɪðəm] [ɔːr] [kweɪnt] [freɪz] ,

and	seeing	every	picture	conjured	up	by	his	sonorous	rhythm	or	quaint	phrase	,
和	看到	每一个	图片	召唤	向上	经过	他的	响亮的	韵律	或者	古雅	短语	,

看着他那浑厚的节奏或奇特的词句所勾勒出的每一幅画面，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] [kɔːrt]

was	much	more	familiar	with	the	deeds	and	gossip	of	King	Arthur's	court
曾是	很多	更多的	熟悉的	和	这	契约	和	闲话	的	国王	亚瑟的	法庭

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

than	with	events	of	her	own	day	and	country	.
比	和	活动	的	她	自己的	天	和	国家	.

她对亚瑟王宫廷的事迹和八卦比对她自己时代和国家发生的事件要熟悉得多。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] ['meri] , [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] , [jəːnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

So	that	while	Mary	,	tied	to	the	baby	,	yearned	for	the	wide	spaces	of	her
所以	那	尽管	玛丽	,	系	到	这	婴儿	,	渴望	为了	这	宽的	空间	的	她

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

因此，当玛丽被束缚在婴儿身边时，她渴望着广阔的自由空间。

['mɪstər] . ['bʌkli] , ['loʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['bʌgi] , ['dʒɑːgɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [roʊdz] ,

Mr	.	Buckley	,	lonely	in	a	dusty	buggy	,	jogging	over	the	familiar	roads	,
先生	.	巴克利	,	孤独	在	一个	尘土飞扬	有缺陷的	,	慢跑	超过	这	熟悉的	道路	,

巴克利先生孤零零地坐在满是灰尘的马车里，沿着熟悉的道路慢跑着。

[θɔːt] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

thought	longingly	of	a	little	figure	in	an	irresponsible	sunbonnet	,
想法	渴望地	的	一个	小的	数字	在	一个	不负责任	遮阳帽	,

脑海中浮现出一个戴着不负责任的遮阳帽的小身影，令人不禁心生向往。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] ['meɪtrənli] ['nebəz] , [huː]

and	found	it	difficult	to	bear	patiently	with	matronly	neighbors	,	who
和	成立	它	难的	到	熊	耐心	和	女家长	邻居	,	WHO

[kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

congratulated	him	upon	this	arrangement	,
恭喜	他	之上	这	安排	,

他发现很难耐心忍受那些祝贺他完成这项安排的年长邻居们。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] - ['feloʊ] [wʊd] [naʊ] ['kwɪkli] [ˌaʊt'groʊ] [hɜːr; hər] [oʊld]

and	assured	him	that	his	little	play	-	fellow	would	now	quickly	outgrow	her	old
和	保证	他	那	他的	小的	玩	-	同伴	会	现在	迅速地	不再适合	她	老的

- ['fæʃnd] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

-	fashioned	ways	and	become	as	other	children	,
-	造型	方式	和	变得	作为	其他	孩子们	,

并向他保证，他的小玩伴很快就会改掉老派的习惯，变得和其他孩子一样。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] , ['mɪstər] . ['bʌkli] ,

"	which	she	would	never	have	,	Mr	.	Buckley	,
"	哪个	她	会	绝不	有	,	先生	.	巴克利	,

“她永远不会有那样的，巴克利先生。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [let] [hɜːr; hər] [tæg] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]

as	long	as	you	let	her	tag	around	with	you	and	filled	her	head	with
作为	长的	作为	你	让	她	标签	大约	和	你	和	已填	她	头	和

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['nɑːnsens] .

impossible	nonsense	.
不可能的	废话	.

只要你让她跟着你，给她灌输一些不切实际的胡言乱语。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌækwi'es] [ɪn]

"	It	was	not	a	desire	for	any	such	alteration	which	made	him	acquiesce	in
"	它	曾是	不是	一个	欲望	为了	任何	这样的	改造	哪个	制成	他	默许	在

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

the	separation	.
这	分离	.

“他默许分居并非出于对这种改变的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp]

It	was	a	very	grave	concern	for	his	wife's	health	,	and	a	very	sharp
它	曾是	一个	非常	严重	忧虑	为了	他的	妻子的	健康	,	和	一个	非常	锋利的

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

realization	that	,
实现	那	,

他非常担心妻子的健康，并且非常清楚地意识到：

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] ,

until	he	could	devise	some	means	of	increasing	his	income	,
直到	他	可以	设计	一些	方法	的	增加	他的	收入	,

直到他能想出增加收入的办法为止。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

he	could	not	afford	to	engage	a	more	experienced	nurse	for	the	new	arrival	.
他	可以	不是	买得起	到	从事	一个	更多的	经验丰富的	护士	为了	这	新的	到达	.

他请不起更有经验的护士来照顾新生儿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'teɪld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['eldər] ['dɔːtər] .

He	had	no	ideas	of	the	suffering	entailed	upon	his	elder	daughter	.
他	有	不	想法	的	这	痛苦	包含	之上	他的	长老	女儿	.

他丝毫没有意识到他的大女儿会因此遭受痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'siːvd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [els] ,

He	was	deceived	,	as	was	every	one	else	,
他	曾是	受骗	,	作为	曾是	每一个	一	别的	,

他和其他人一样，都被欺骗了。

[baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [ˌθiːə'dɔrə] ,

by	the	gentle	uncomplainingness	with	which	she	waited	upon	Theodora	,
经过	这	温和的	不抱怨	和	哪个	她	等待	之上	狄奥多拉	,

她以温柔无怨的态度侍奉狄奥多拉，

[fɔːr; fər] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [bleɪm] .

for	whose	existence	she	regarded	herself	as	entirely	to	blame	.
为了	谁	存在	她	认为	她自己	作为	完全	到	责备	.

她认为自己完全应该为他的存在负责。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]

Had	she	not	,	without	consulting	her	parents	,	applied	to	high	heaven	for
有	她	不是	,	没有	咨询	她	父母	,	应用	到	高的	天堂	为了

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

an	increase	in	live	stock	,
一个	增加	在	居住	库存	,

如果她没有未经父母同意，就向上天申请增加牲畜数量，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ˌɪnɪg'zækt] , ['mænɪfestli]

and	was	not	the	answer	to	this	application	,	however	inexact	,	manifestly
和	曾是	不是	这	回答	到	这	应用	,	然而	不精确	,	显然

[hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

her	responsibility	.
她	责任	.

但显然，这并非该申请的答案，尽管并不准确，但这显然是她的责任。

" [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] .

"	They're	awful	good	to	me	,	"	she	pondered	.
"	它们是	可怕	好的	到	我	,	"	她	沉思	.

“他们对我真是太好了，”她沉思道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [skəʊldɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] , [æn; ən] - [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	ain't	scolded	me	a	mite	,	an	'	I	just	know	how	they	must	feel	about	it	.
"	他们	不是	责骂	我	一个	螨虫	,	一个	-	我	只是	知道	如何	他们	必须	感觉	关于	它	.

“他们一点儿也没责备我，但我知道他们对此肯定是什么感受。”

['mæmə] [eint] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [helθ] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['beɪbi] [kʌm] , [æn; ən] - ['pɑ:pə] [lʊks] ['wɜ:rid]

Mamma	ain't	had	her	health	ever	since	that	baby	come	,	an	'	papa	looks	worried
妈妈	不是	有	她	健康	曾经	自从	那	婴儿	来	,	一个	-	爸爸	看起来	担心

[moʊst][tu:; tə] [deθ] .

most	to	death	.
最多	到	死亡	.

自从生了孩子，妈妈的身体就一直不好，爸爸看起来非常担心。

[ɪf] [ðeid] - [ə; eɪ] - [sent] [ðæt] [goʊt] [æn; ən] - ['wægən][aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tʊk] ['mæmə] ['raɪdɪŋ] .

If	they'd	'	a	'	sent	that	goat	an	'	wagon	I	could	'	a	'	took	mamma	riding	.
如果	他们会	-	一个	-	发送	那	山羊	一个	-	车皮	我	可以	-	一个	-	采取	妈妈	骑术	.

如果他们把那只山羊和马车送来，我就可以带妈妈一起兜风了。

[eint] [prerz] ['terəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [rɔ:ŋ] !

Ain't	prayers	terrible	when	they	go	wrong	!
不是	祈祷	糟糕的	什么时候	他们	去	错误的	!

祈祷出错的时候真是太糟糕了！

" [ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɔ:r'berəns] [ʃi:; ʃi] , ['ɜ:rstwaɪl] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [ɔ:r][æt; ət]

"	And	in	gratitude	for	their	forbearance	she	,	erstwhile	the	companion	,	or	at
"	和	在	感激	为了	他们的	宽容	她	,	昔日	这	伴侣	,	或者	在

[li:st] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

least	the	audience	,
至少	这	观众	,

“为了感谢他们的宽容，她，曾经的同伴，或者至少是听众，

[ʌv; əv] ['fi:əlti] [naɪt] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

of	fealty	knight	and	ladies	,
的	忠诚	骑士	和	女士们	,

效忠骑士和女士们，

[boʊd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [swɔðd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [fi:t] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['erər]

bowed	her	small	head	to	the	swathed	and	shapeless	feet	of	heaven's	error
鞠躬	她	小的	头	到	这	裹挟着	和	无形	脚	的	天	错误

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['weɪtɪŋ] ['wʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flænl] ['bʌnd(ə)l] .

and	became	waiting	woman	to	a	flannel	bundle	.
和	成为	等待	女士	到	一个	绒布	捆	.

她向天国之错那裹得严严实实、形状怪异的脚低下头，成了等待一捆法兰绒布的女人。

['oʊnli][hɜ:r; hər] [dri:mz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Only	her	dreams	remained	to	her	.
仅有的	她	梦境	剩余	到	她	.

她只剩下梦想了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [taɪm] [ʌv; əv] " [wen] [aɪm][bɪg] .

She	could	still	look	forward	to	the	glorious	time	of	"	when	I'm	big	.
她	可以	仍然	看	向前	到	这	辉煌	时间	的	"	什么时候	我是	大的	.

她仍然可以期待“长大后”的美好时光。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [ʌn'baɪnd][hɜ:r; hər] [dʌn] - ['kʌlərd] [her] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

"	She	could	still	unbind	her	dun	-	colored	hair	and	shake	it	in	the	sun	.
"	她	可以	仍然	解绑	她	逼债	-	有色	头发	和	摇	它	在	这	太阳	.

她仍然可以解开她那灰褐色的头发，在阳光下甩一甩。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r; hər] ['brɪliənt] ['fju:tʃər] .

She	could	still	quiver	with	anticipation	as	she	surveyed	her	brilliant	future	.
她	可以	仍然	颤动	和	预期	作为	她	调查	她	杰出的	未来	.

展望自己光明的未来，她依然会因激动而颤抖。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; hər] .

A	beautiful	prince	was	coming	to	woo	her	.
一个	美丽的	王子	曾是	未来	到	哇	她	.

一位英俊的王子前来向她求婚。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [niːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [waɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ]

He	would	ride	to	the	door	and	kneel	upon	the	front	porch	while	all	his	shining
他	会	骑	到	这	门	和	下跪	之上	这	正面	门廊	尽管	全部	他的	灼灼

[ˈretənuː] [fɪld] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚˈfloʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

retinue	filled	the	front	yard	and	overflowed	into	the	road	.
随从	已填	这	正面	院子	和	溢出	进入	这	路	.

他会骑马来到门口，跪在前廊上，而他所有光鲜亮丽的随从则挤满了前院，甚至溢到了马路上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [ænd; ənd] , [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

Then	she	would	appear	and	,	since	these	things	were	to	happen	in	the	days	of
然后	她	会	出现	和	,	自从	这些	事物	是	到	发生	在	这	天	的

[hɜːr; hər] [məˈtʃʊrəti] ,

her	maturity	,
她	到期	,

然后她就会出现，而且，由于这些事情将在她成年后发生，

[pərˈhæps] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

perhaps	when	she	was	twelve	years	old	,	she	would	be	radiantly	beautiful	,
也许	什么时候	她	曾是	十二	年	老的	,	她	会	是	光芒四射	美丽的	,

或许在她十二岁的时候，她会美得惊艳。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ˈ^əjldi] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] ,

and	her	hair	would	be	all	goldy	gold	and	curly	,
和	她	头发	会	是	全部	金色	金子	和	卷曲	,

她的头发会是金色的卷发，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [treɪl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	it	would	trail	upon	the	ground	a	yard	or	two	behind	her	as	she
和	它	会	踪迹	之上	这	地面	一个	院子	或者	二	在后面	她	作为	她

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

当她走路时，它会拖在她身后一两码远的地面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] [trænsˈfɪkst] .

And	the	prince	would	be	transfixed	.
和	这	王子	会	是	呆若木鸡	.

王子会被深深吸引。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θruː] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] — [ˈmeri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

And	when	he	was	all	through	being	that	—	Mary	often	wondered	what	it
和	什么时候	他	曾是	全部	通过	存在	那	—	玛丽	经常	想知道	什么	它

[wʌz; wəz] — [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] " [ˌnikəˈlet] ,

was	—	he	would	arise	and	sing	"	Nicolette	,
曾是	—	他	会	出现	和	唱歌	"	妮可莱特	,

当他不再扮演那个角色时——玛丽常常想知道那是什么——他会站起来唱“妮可莱特，

[ðə; ði] [braɪt] [ʌv; əv] [braʊ] , " [ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɪsˈgaɪzd] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,

the	Bright	of	Brow	,	"	or	some	other	disguised	personality	,
这	明亮的	的	眉头	,	"	或者	一些	其他	伪装	性格	,

“眉毛亮亮者”，或者其他伪装的身份，

[waɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈretənuː] [wʊd] [ˈʌnslɪŋ] [ˈhoʊˌbɔɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪər] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

while	all	his	shining	retinue	would	unsling	hautboys	and	lyres	and	—	and	—
尽管	全部	他的	灼灼	随从	会	解开吊索	双簧管	和	竖琴	和	—	和	—

[maʊθ] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈrævɪʃɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .

mouth	organs	and	play	ravishing	music	.
嘴	器官	和	玩	迷人的	音乐	.

而他所有光鲜亮丽的随从都会拿出双簧管、里拉琴和——还有——口琴，演奏出美妙动听的音乐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [fer]

And	when	she	rode	away	to	be	the	prince's	bride	and	to	rule	his	fair
和	什么时候	她	骑	离开	到	是	这	王子的	新娘	和	到	规则	他的	公平的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

当她骑马远去，成为王子的新娘，统治他美丽的国土时，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

her	father	and	her	mother	should	ride	with	her	,
她	父亲	和	她	母亲	应该	骑	和	她	,

她的父母应该陪她一起走。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] " [wen] [aɪm] [bɪg] " — [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [deɪz] " [wen] [aɪm]

all	in	the	sunshine	of	the	days	"	when	I'm	big	"	—	the	wonderful	days	"	when	I'm
全部	在	这	阳光	的	这	天	"	什么时候	我是	大的	"	—	这	精彩的	天	"	什么时候	我是

[bɪg] .

big	.
大的	.

一切都沐浴在“我长大后”的阳光下——“我长大后”的美好日子里。

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] ,

"	Meanwhile	,	being	but	little	,
"	同时	,	存在	但	小的	,

“与此同时，由于自身渺小，

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈflænl] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [sɜːr] - [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [jet] [ˈloʊliər]

she	served	the	flannel	bundle	even	as	Sir	Beaumanis	had	served	a	yet	lowlier
她	服务	这	绒布	捆	甚至	作为	先生	-	有	服务	一个	然而	低级

[əˈprentɪʃɪp] .

apprenticeship	.
学徒制	.

她侍奉着那捆法兰绒，而博曼尼斯爵士当年也只是做过更卑微的学徒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈstɔrmd] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈrektɪfaɪ] [ɪts] [mɪsˈteɪk] .

But	she	still	stormed	high	heaven	to	rectify	its	mistake	.
但	她	仍然	暴风雨	高的	天堂	到	纠正	它是	错误	.

但她仍然不遗余力地纠正了这一错误。

" [ænd; ənd] [pliːz] , [dɪr] [gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] [ˈwægənz] , [send]

"	And	please	,	dear	God	,	if	you	are	all	out	of	goats	and	wagons	,	send
"	和	请	,	亲爱的	上帝	,	如果	你	是	全部	出去	的	山羊	和	马车	,	发送

[ˈræbəts] .

rabbits	.
兔子	.

“亲爱的上帝，如果您没有山羊和马车了，请送兔子来吧。”

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈbeɪbi] .

But	anyway	come	and	take	away	this	baby	.
但	反正	来	和	拿	离开	这	婴儿	.

总之，过来把这个孩子带走吧。

[maɪ] [ˈmæmə] [eint] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .

My	mamma	ain't	well	enough	to	take	care	of	it	an	'	I	can't	spare	the	time	.
我的	妈妈	不是	出色地	足够的	到	拿	关心	的	它	一个	-	我	不能	空闲的	这	时间	.

我妈妈身体不好，没法照顾它，我也没时间。

[wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ˈbeɪbiːz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [niːd] [ðæt] [goʊt] [ænd; ənd] [ˈwægən] .

We	don't	need	babies	,	but	we	do	need	that	goat	and	wagon	.
我们	不	需要	婴儿	,	但	我们	做	需要	那	山羊	和	车皮	.

我们不需要婴儿，但我们需要那只山羊和马车。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [strʌk] [ðer; ðər] [pə'tɪʃənər]

"	And	the	powers	above	,	with	a	mismanagement	which	struck	their	petitioner
"	和	这	权力	多于	,	和	一个	管理不善	哪个	击	他们的	请愿人

[dʌm] ,

dumb	,
哑的	,

“而上级部门的管理不善，令请愿者哑口无言，

[sent] [ə; eɪ]['wægən] — ['oʊnli][ə; eɪ]['wægən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊkɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

sent	a	wagon	—	only	a	wagon	—	and	it	was	a	gocart	for	the	baby	,
发送	一个	车皮	—	仅有的	一个	车皮	—	和	它	曾是	一个	卡丁车	为了	这	婴儿	,

他们送来了一辆小车——只有一辆小车——而且是给婴儿用的那种。

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][goʊt] .

and	Mary	was	to	be	the	goat	.
和	玛丽	曾是	到	是	这	山羊	.

而玛丽则要当那只山羊。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪlstoʊn] [taɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

With	this	millstone	tied	about	her	neck	she	was	allowed	to	look	upon	the
和	这	磨石	系	关于	她	脖子	她	曾是	允许	到	看	之上	这

[siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['friːdəm] ,

scenes	of	her	early	freedom	,
场景	的	她	早期的	自由	,

脖子上绑着这块磨盘，她才得以回望她早年获得自由时的景象。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'kwɪzɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æŋgwɪʃ] ['tɔːrtʃər] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	no	inquisitor	could	have	devised	a	more	anguishing	torture	than	that
和	不	审判官	可以	有	设计	一个	更多的	痛苦的	酷刑	比	那

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɛriːz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mʌðər] ['deɪli] [kən'saɪnd] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ]

to	which	Mary's	suffering	and	unsuspecting	mother	daily	consigned	her	suffering
到	哪个	玛丽的	痛苦	和	毫无戒心的	母亲	日常的	寄售	她	痛苦

[ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['dɔːtər] .

and	uncomplaining	daughter	.
和	不抱怨	女儿	.

没有任何一位审判官能够设计出比玛丽那饱受折磨却毫无防备的母亲每天强加给她那饱受折磨却默默无闻的女儿的酷刑更加痛苦的刑罚。

" [wɔːk] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] , [dɪr] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [jʊr; jər]['sɪstər][fɔːr; fər]

"	Walk	slowly	up	and	down	the	paths	,	dear	,	and	don't	leave	your	sister	for
"	走	缓慢地	向上	和	向下	这	路径	,	亲爱的	,	和	不	离开	你的	姐姐	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

“亲爱的，沿着小路慢慢走，一刻也不要离开你妹妹。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ? "

Isn't	it	nice	that	you	have	somebody	to	play	with	now	?	"
不是	它	好的	那	你	有	某人	到	玩	和	现在	?	"

现在有人陪你玩，是不是很棒?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['meri] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Mary	.
"	是的	,	女士	,	"	说	玛丽	.

“是的，夫人，”玛丽说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl]['pleɪf(ə)l] . "

"	But	she	ain't	what	I'd	call	playful	.	"
"	但	她	不是	什么	ID	称呼	顽皮的	.	"

“但她并不算是那种爱玩爱闹的人。”

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , " ['mɪsɪz] . ['bʌkli] [kən'tɪnjuːd] .

"	You	used	to	be	so	much	alone	,	"	Mrs	.	Buckley	continued	.
"	你	用过的	到	是	所以	很多	独自的	,	"	太太	.	巴克利	持续	.

“你以前总是很孤单，”巴克利夫人继续说道。

['meri] [briːðd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Mary	breathed	sharply	,	and	her	mother	kissed	her	sympathetically	.
玛丽	呼吸	尖锐地	,	和	她	母亲	亲吻	她	同情地	.

玛丽倒吸了一口气，她的母亲同情地吻了吻她。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	But	now	you	always	have	your	sister	with	you	.
"	但	现在	你	总是	有	你的	姐姐	和	你	.

但现在你身边总有姐姐陪伴着你。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , ['dɪri] ? "

Isn't	it	fine	,	dearie	?	"
不是	它	美好的	,	亲爱的	?	"

亲爱的，没事吧?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	repeated	the	victim	,
"	是的	,	女士	,	"	重复	这	受害者	,

“是的，女士，”受害者重复道。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] [tæsk][ʌv; əv] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['goʊkɑːrt]

and	bent	her	little	energies	to	the	treadmill	task	of	wheeling	the	gocart
和	弯曲	她	小的	能量	到	这	跑步机	任务	的	惠灵	这	卡丁车

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [geɪt] ,

to	the	orchard	gate	,
到	这	果园	门	,

她把仅有的精力都投入到推着小车到果园门口这项枯燥乏味的任务中。

[wer] [ɔːl] ['wʌndɝz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

where	all	wonders	began	,	and	then	,
在哪里	全部	奇迹	开始	,	和	然后	,

一切奇迹的起源，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,

with	an	effort	as	exhausting	to	the	will	as	to	the	body	,
和	一个	努力	作为	精疲力竭	到	这	将要	作为	到	这	身体	,

这种努力对意志和身体都是一种极大的消耗，

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [triː] ,

turning	her	back	upon	the	lane	,	the	river	,	and	the	sentinel	tree	,
转弯	她	后退	之上	这	车道	,	这	河	,	和	这	哨兵	树	,

她背对着小路、河流和那棵哨兵树，

[tuː; tə] ['trʌndl] [hɜːr; hər] ['dʒʌgərnɔːt] [bɪ'twiːn] ['serid] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['kærəts] .

to	trundle	her	Juggernaut	between	serried	rows	of	cabbages	and	carrots	.
到	滚动	她	巨无霸	之间	串联	行	的	卷心菜	和	胡萝卜	.

驾驶着她的巨型拖拉机在成排的卷心菜和胡萝卜之间缓缓行驶。

[ðen] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [ə'baɪdɪŋ] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] ['flænl] ['bʌnd(ə)l] .

Then	slowly	she	began	to	hate	,	with	a	deep	,	abiding	hatred	,	the	flannel	bundle	.
然后	缓慢地	她	开始	到	恨	,	和	一个	深的	,	遵守	仇恨	,	这	绒布	捆	.

然后，她慢慢地开始憎恨那捆法兰绒布，恨之入骨，无法自拔。

[ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['veri] [smel] [ʌv; əv] ['flænl] [bɪ'fɔːr] [ˌθiːə'dɔrə] [wʌz; wəz][sɪks] [ʃɔːrt] [wiːks] [oʊld] ,

She	loathed	the	very	smell	of	flannel	before	Theodora	was	six	short	weeks	old	,
她	令人厌恶	这	非常	闻	的	绒布	前	狄奥多拉	曾是	六	短的	周	老的	,

在西奥多拉出生还不到六周的时候，她就厌恶法兰绒的味道了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['lɔ:ndri] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	the	sight	of	the	diminutive	laundry	,	which	hung	upon	the	line	between	the
和	这	视线	的	这	小字	洗衣店	,	哪个	悬挂	之上	这	线	之间	这

['tʃeri] [tri:z] ,

cherry	trees	,
樱桃	树木	,

还有挂在樱桃树间晾衣绳上的小巧衣物的景象，

['ɔ:lmoʊst] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['ɑ:rs(ə)n] .

almost	drove	her	to	arson	.
几乎	驾驶	她	到	纵火	.

几乎把她逼到纵火的地步。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ,

The	shy	,
这	害羞的	,

害羞的，

[kwɪk] - [dɑ:tɪŋ] ['kri:tʃər] — [hæf] [tʃaɪld][ænd; ənd][hæf] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] — [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]

quick	-	darting	creature	—	half	child	and	half	humming	bird	—	was	forced	to
快的	-	飞镖	生物	—	一半	孩子	和	一半	哼唱	鸟	—	曾是	强制	到

[dræg] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] [pə'ræmbjuleɪtər][ɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ekspɪ'dɪʃnz] .

drag	that	monstrous	perambulator	on	all	her	expeditions	.
拖	那	滔天	婴儿车	在	全部	她	探险	.

这个身手敏捷的小家伙——一半是孩子，一半是蜂鸟——被迫拖着那辆巨大的婴儿车去进行她所有的探险。

['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['nevər]

After	a	month's	confinement	to	the	garden	,	where	knights	and	ladies	never
后	一个	月份	监禁	到	这	花园	,	在哪里	骑士	和	女士们	绝不

['penətreɪt] ,

penetrate	,
穿透	,

在被禁锢于花园一个月之后，那里骑士和淑女们是绝对不会踏入的，

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [bʌmp] [hɜ:r; hər] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .

she	managed	to	bump	her	responsibility	out	into	the	orchard	.
她	管理	到	撞	她	责任	出去	进入	这	果园	.

她设法把自己的职责转移到了果园里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] ,

But	the	glory	was	all	in	the	treetops	,
但	这	荣耀	曾是	全部	在	这	树梢	,

但最壮观的景象都在树梢上。

[ænd; ənd] ['meri] [su:n] [gru:] ['restləs] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz] .

and	Mary	soon	grew	restless	under	her	mother's	explicit	directions	.
和	玛丽	很快	生长	不安	在下面	她	母亲的	显式	方向	.

在母亲的明确指示下，玛丽很快就变得焦躁不安。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:ks] " [ment] [ɪm'prɪznmənt] , [dɪ'sper] .

"	Up	and	down	the	walks	"	meant	imprisonment	,	despair	.
"	向上	和	向下	这	散步	"	意思是	监禁	,	绝望	.

“在小路上来回走动”意味着监禁和绝望。

[ˌθi:ə'dɔrə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][roʊl][ʌv; əv] ['ælbətrɑ:s] [æz; əz][ək'septəb(ə)l][æz; əz]

Theodora	should	have	tried	to	make	her	role	of	Albatross	as	acceptable	as
狄奥多拉	应该	有	尝试	到	制作	她	角色	的	信天翁	作为	可接受	作为

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['mærɪnər] [ə'baʊt] [hu:z] [nek] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] ,

it	might	be	made	to	the	long	-	suffering	mariner	about	whose	neck	she	hung	,
它	可能	是	制成	到	这	长的	-	痛苦	水手	关于	谁	脖子	她	悬挂	,

狄奥多拉本应努力让自己扮演的信天翁角色尽可能地被那位饱受折磨、被她悬在脖子上的水手所接受。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kæləsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

but	she	showed	a	callousness	and	a	heartless	selfishness	which	nothing	could
但	她	显示	一个	冷漠	和	一个	狠心	自私	哪个	没有什么	可以

[ɪk'skju:s] .

excuse	.
原谅	.

但她表现出的冷酷无情和自私自利，是任何事都无法原谅的。

['meri] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pli:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt]

Mary	would	sometimes	plead	with	all	gentleness	and	courtesy	for	a	few	short
玛丽	会	有时	恳求	和	全部	温柔	和	礼貌	为了	一个	很少	短的

['moʊmənts] - ['fri:dəm] .

moments	-	freedom	.
时刻	-	自由	.

玛丽有时会用无比温柔和礼貌恳求获得片刻的自由。

" [ˌθi:ə'dɔrə] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , " [ˌθi:ə'dɔrə] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Theodora	,	"	she	would	begin	,	"	Theodora	,	listen	to	me	a	minute	,
"	狄奥多拉	,	"	她	会	开始	,	"	狄奥多拉	,	听	到	我	一个	分钟	,

“西奥多拉，”她会这样开口，“西奥多拉，请听我说一分钟，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][gɑ:d] [wʊd] [meɪk] ['eɪmləs] [ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk] ['pa:siz] [æt; ət][hɜ:r; hər]

"	and	the	gift	of	God	would	make	aimless	pugilistic	passes	at	her
"	和	这	礼物	的	上帝	会	制作	漫无目的	拳击手	通过	在	她

[ˌɪntər'lɑ:kjətər] .

interlocutor	.
对话者	.

“而上帝的恩赐将对她的对话者进行漫无目的的拳击攻击。

" [oʊ] [ˌθi:ə'dɔrə] , [aɪm] ['ɔ:f(ə)l] ['taɪərd][ʌv; əv] [steɪɪn] - [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

"	O	Theodora	,	I'm	awful	tired	of	stayin	'	down	here	on	the	ground	.
"	哦	狄奥多拉	,	我是	可怕	疲劳的	的	待在	-	向下	这里	在	这	地面	.

“哦，西奥多拉，我真的厌倦了待在这里。”

['wʊdnt] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [li:vz] [pleɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [bʊl]

Wouldn't	you	just	as	lieves	play	you	was	a	mad	bull
不会	你	只是	作为	生活	玩	你	曾是	一个	疯狂的	公牛

你难道不觉得，就像你扮演的疯牛一样吗?

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] ?

an	-	I	was	a	lady	in	a	red	dress	?
一个	-	我	曾是	一个	女士	在	一个	红色的	裙子	?

我当时是一位身穿红裙的女士?

" [ˌθi:ə'dɔrə] , ['æftər][sʌm; səm] [speɪs] [spent] [ɪn] [ə'pærənt] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] , [wʊd] [weɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

"	Theodora	,	after	some	space	spent	in	apparent	contemplation	,	would	wave	a	cheerful
"	狄奥多拉	,	后	一些	空间	花费	在	明显	沉思	,	会	海浪	一个	快乐

[ˌækwi'es(ə)ns] .

acquiescence	.
默认	.

“西奥多拉沉思了一会儿后，会愉快地表示同意。”

" [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [skerd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

"	An	-	then	I'll	be	scared	of	you	,
"	一个	-	然后	患病的	是	害怕的	的	你	,

“那我就会害怕你了。”

[æn; ən] - [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [klaɪm] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] [tri:] [ʌp]

an	'	I'll	run	away	an	'	climb	as	high	as	anything	in	the	hickory	tree	up
一个	-	患病的	跑步	离开	一个	-	爬	作为	高的	作为	任何事物	在	这	山胡桃木	树	向上

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

there	on	the	hill	.
那里	在	这	爬坡道	.

然后我会逃走，爬到山顶那棵山核桃树的最高处。

[lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] , [ˌθi:ə'dɔrə] .

Let's	play	it	right	now	,	Theodora	.
我们来吧	玩	它	正确的	现在	,	狄奥多拉	.

我们现在就来演奏吧，西奥多拉。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ʌp] [ðer; ðər] .

There's	something	I	want	to	see	up	there	.
有	某物	我	想	到	看	向上	那里	.

我想在上面看到一些东西。

" ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [blænd] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'gri:mənt] , ['meri] [wʊd] [set]

"	Taking	her	sister's	bland	smile	for	ratification	and	agreement	,	Mary	would	set
"	采取	她	姐妹	平淡	微笑	为了	批准	和	协议	,	玛丽	会	放

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] ,

about	her	personification	,
关于	她	拟人化	,

“玛丽把妹妹平淡的微笑当作认可和同意，开始将她拟人化。”

[ʃed] [hɜ:r; hər]['eɪprən] [lest] [ɪts] ['dæmɪdʒd] [ə'pɪrəns] [kən'vɪkt] [hɜ:r; hər][ɪn]['oʊldər] [aɪz] , [ænd; ənd]

shed	her	apron	lest	its	damaged	appearance	convict	her	in	older	eyes	,	and
棚	她	围裙	免得	它是	损坏的	外貌	定罪	她	在	老	眼睛	,	和

[spi:d] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [goʊl] .

speed	toward	her	goal	.
速度	朝向	她	目标	.

她脱下围裙，以免破损的外观在年长者眼中让她产生嫌疑，然后加快脚步，朝着目标前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæd] ['bʊlz] [ʃri:ks] [ʌv; əv]['proʊtest][ænd; ənd][rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['stɑ:rt(ə)l] ['evri] [bɪt]

But	the	mad	bull's	shrieks	of	protest	and	repudiation	would	startle	every	bit
但	这	疯狂的	公牛的	尖叫	的	反对	和	拒绝	会	惊吓	每一个	少量

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

of	chivalry	for	miles	and	miles	around	.
的	骑士精神	为了	英里	和	英里	大约	.

但疯牛的抗议和反抗的嘶吼声，会吓坏方圆数里内所有的骑士精神。

['sevrəl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [tɔ:t] ['meri] , [ðæt] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts] [ʌv; əv]

Several	experiences	of	this	nature	taught	Mary	,	that	,	in	dealing	with	infants	of
一些	经历	的	这	自然	教授	玛丽	,	那	,	在	处理	和	婴儿	的

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌru:dɪ'mentri] [maɪnd] ,

changeable	and	rudimentary	mind	,
多变	和	基本的	头脑	,

玛丽从几次类似的经历中学到，在与心智易变且尚不成熟的婴儿打交道时，

['ɑ:nəsti] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['pɑ:ləsi][ænd; ənd]['kændər][ə; eɪ] ['veri] ['bu:məræŋ] ,

honesty	was	an	impossible	policy	and	candor	a	very	boomerang	,
诚实	曾是	一个	不可能的	政策	和	坦率	一个	非常	回旋镖	,

诚实是一种不可能的策略，坦率则会适得其反。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smoʊt] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [fɔ:rs] .

which	returned	and	smote	one	with	savage	force	.
哪个	返回	和	猛击	一	和	野蛮的	力量	.

它返回并以残暴的力量击中了其中一人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [gaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['flænl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

So	she	stooped	to	guile	and	detested	the	flannel	all	the	more	deeply	because
所以	她	弯腰	到	诡计	和	令人厌恶的	这	绒布	全部	这	更多的	深	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'beɪsɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

of	the	state	to	which	it	was	debasing	an	upright	conscience	and	a
的	这	状态	到	哪个	它	曾是	贬值	一个	直立	良心	和	一个

[haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

high	sense	of	honor	.
高的	感觉	的	荣誉	.

于是她耍起了诡计，并且因为法兰绒玷污了正直的良知和崇高的荣誉感，就更加憎恶这种法兰绒了。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [læpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][ɔːl] ['negətɪv] .

At	first	her	lapses	from	the	right	were	all	negative	.
在	第一的	她	失误	从	这	正确的	是	全部	消极的	.

起初，她从右翼方面出现的失误都是负面的。

[ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] .

She	neglected	the	gift	of	God	.
她	被忽视的	这	礼物	的	上帝	.

她辜负了上帝的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	abandon	it	,
她	会	放弃	它	,

她会放弃它，

['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [spɑːt][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvərz] ['smuːðli] [tʌkt] [ɪn]

always	in	a	safe	and	shady	spot	and	always	with	its	covers	smoothly	tucked	in
总是	在	一个	安全的	和	阴凉	点	和	总是	和	它是	封面	顺利	塞进去	在

,

,

,

始终放置在安全阴凉处，并且始终将盖子妥善地盖好。

[ɪts] ['wɔbli] ['pærəsɔːl] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['æŋg(ə)l] ,

its	wabbly	parasol	adjusted	at	the	proper	angle	,
它是	摇摇晃晃	阳伞	调整	在	这	恰当的	角度	,

它那把摇摇晃晃的阳伞被调整到了合适的角度。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] - ['hænd(ə)l][baɪ]

and	always	with	a	large	piece	of	wood	tied	to	the	perambulator's	handle	by
和	总是	和	一个	大的	片	的	木头	系	到	这	-	处理	经过

[ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] [strɪŋz] .

a	labyrinth	of	elastic	strings	.
一个	迷宫	的	松紧带	字符串	.

而且，婴儿车的把手上总是系着一大块木头，用错综复杂的弹性绳子绑着。

[ðiːz] ['meri] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ə'bændənd] ['gɑːtəz] , [slɪŋ] [ʃɑːts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

These	Mary	had	drawn	from	abandoned	garters	,	sling	shots	,	and	other
这些	玛丽	有	绘制	从	弃	吊袜带	,	吊索	镜头	,	和	其他

[mɪ'stɪriəs] ['sɔːrsɪz] ,

mysterious	sources	,
神秘	来源	,

玛丽从废弃的吊袜带、弹弓和其他神秘来源中汲取了这些灵感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][dʒɜːrk] [ʌn'stedəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	they	allowed	the	wood	to	jerk	unsteadily	up	and	down	,
和	他们	允许	这	木头	到	混蛋	不稳定地	向上	和	向下	,

于是他们任由木头不稳地上下晃动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ˌθiːə'dɔrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['rɪðəm] ['veri] [laɪk]

and	to	soothe	the	unsuspecting	Theodora	with	a	spasmodic	rhythm	very	like
和	到	舒缓	这	毫无戒心的	狄奥多拉	和	一个	痉挛性的	韵律	非常	喜欢

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pri'ɑːkjupaɪd] [nɜːrs] .

the	ministrations	of	her	preoccupied	nurse	.
这	服事	的	她	心事重重	护士	.

用一种痉挛般的节奏安抚毫无戒心的狄奥多拉，这种节奏与她心不在焉的护士的照料非常相似。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ə'fiːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,

Meanwhile	the	nurse	would	be	far	afield	upon	her	own	concerns	,
同时	这	护士	会	是	远的	田野	之上	她	自己的	担忧	,

与此同时，护士却因自己的私事而远走他乡。

[ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Theodora	was	never	one	of	them	.
和	狄奥多拉	曾是	绝不	一	的	他们	.

而狄奥多拉从来就不是他们中的一员。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] [tɔːl] ['hɪkəri] [nuː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	river	,	the	lane	,	the	tall	hickory	knew	her	again	and	again	.
这	河	,	这	车道	,	这	高的	山胡桃木	知道	她	再次	和	再次	.

河流、小路、高大的山核桃树一次又一次地认出了她。

['kæməˌlɑːt] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] ['væli] .

Camelot	shone	out	across	the	miles	of	hill	and	tree	and	valley	.
卡米洛特	闪耀	出去	穿过	这	英里	的	爬坡道	和	树	和	谷	.

卡米洛特的光芒照耀着绵延数英里的山丘、树木和山谷。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪn] ['empti] ,

But	the	river	was	silent	and	the	lane	empty	,
但	这	河	曾是	沉默的	和	这	车道	空的	,

但河水静悄悄的，小路也空无一人。

[ænd; ənd]['kæməˌlɑːt] [siːmd] ['veri] [fɑːr][æz; əz] ['ɔːtəm] [klɪrd] [ðə; ði] [er] .

and	Camelot	seemed	very	far	as	autumn	cleared	the	air	.
和	卡米洛特	似乎	非常	远的	作为	秋天	已清除	这	空气	.

秋意渐浓，空气清新，卡米洛特似乎变得遥不可及。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

Perhaps	this	was	because	knights	and	ladies	manifest	themselves	only	to	the
也许	这	曾是	因为	骑士	和	女士们	显现	他们自己	仅有的	到	这

[pjʊr] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

pure	of	heart	.
纯的	的	心	.

或许这是因为骑士和淑女只会在心灵纯洁的人面前显现。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]

Perhaps	because	Mary	was	always	either	consciously	or	subconsciously	listening	for
也许	因为	玛丽	曾是	总是	任何一个	有意识地	或者	潜意识	聆听	为了

[ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [dɪs'praɪzd] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	recalling	shrieks	of	the	abandoned	and	disprized	gift	of	God	.
这	回忆	尖叫	的	这	弃	和	受鄙视	礼物	的	上帝	.

或许是因为玛丽总是在有意识或无意识地倾听着被遗弃和轻视的上帝恩赐的回忆的尖叫声。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Stop	it	,	I	tell	you	,
"	停止	它	,	我	告诉	你	,

“住手，我叫你！”

" [ʃiː; ʃi] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hər][ˈpɜːrp(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [tʃɑːrdʒ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ɔːl]
" she admonished her purple - faced and convulsive charge one afternoon when all
" 她 告诫 她 紫色的 - 面对 和 痉挛 收费 一 下午 什么时候全部
[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [goʊld] .
the world was gold .
这 世界 曾是 金子 .

“一天下午，当全世界都闪闪发光的时候，她训斥了她那脸色发紫、浑身抽搐的孩子。”

" [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈmæmə] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]
" Stop it , or mamma will be coming after us , and making us stay on the
" 停止 它 , 或者 妈妈 将要 是 未来 后 我们 , 和 制作 我们 停留 在 这
[bæk] [pɔːrtʃ] .
back porch .
后退 门廊 .

“住手，不然妈妈就要来抓我们了，让我们待在后廊上。”

" [bʌt; bət] [ˌθiːəˈdɔrə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [lʌŋz] , [jeld] [ˈʌnintəˈrʌptidli] [ɑːn]
" But Theodora , in the boastfulness of her new lungs , yelled uninterruptedly on
" 但 狄奥多拉 , 在 这 自夸 的 她 新的 肺 , 大喊 不间断地 在
.
:
.

“但西奥多拉却因她新长出的肺而沾沾自喜，不停地喊叫着。

[ðen] [dɪd] [ˈmeri] [traɪ][kəˈdʒoʊləri] .
Then did Mary try cajolery .
然后 做过 玛丽 尝试 哄骗 .

然后玛丽尝试了哄骗。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][ænd; ənd] [ˈstægərd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
She removed her sister from the perambulator and staggered back in a
她 已移除 她 姐姐 从 这 婴儿车 和 交错 后退 在 一个
[ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌdnnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
sitting posture with suddenness and force .
坐着 姿势 和 突然 和 力量 .

她把妹妹从婴儿车里抱出来，然后猛地坐了起来，踉跄了一下。

[ðə; ði][dʒɑːr] [geɪv] [ˌθiːəˈdɔrə] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [kræmd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] .
The jar gave Theodora pause , and Mary crammed the silence full of promise .
这 罐 给予 狄奥多拉 暂停 , 和 玛丽 拥挤 这 沉默 满的 的 承诺 .

罐子让西奥多拉停顿了一下，而玛丽则用充满希望的话语打破了沉默。

" [ɪf] [juːl] [stɑːp] [ˈjɛlɪn] - [naʊ] [aɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] [prɪns] [ˈhʌzbənd] [lets] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] -
" If you'll stop yellin ' now I'll see that my prince husband lets you be a goose -
" 如果 你会 停止 大喊 - 现在 患病的 看 那 我的 王子 丈夫 让我们 你 是 一个 鹅 -
[gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæləs] .
girl on the hills behind our palace .
女孩 在 这 丘陵 在后面 我们的 宫殿 .

“如果你现在停止大喊大叫，我就让我的王子丈夫让你在我们宫殿后面的山上当个牧鹅女。”

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [lest] [ðə; ði][ˈprɑːspekt] [feɪl]
Its awful nice being a goose - girl , " she hastened to add lest the prospect fail
它是 可怕 好的 存在 一个 鹅 - 女孩 , " 她 加快 到 添加 免得 这 前景 失败
[tuː; tə] [tʃɑːrm] .
to charm .
到 魅力 .

“当个牧鹅女真是太好了，”她赶紧补充道，生怕这番话没能打动她。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [prɪns] [æn; ən] - [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ] [ges] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ]

"	If	I	didn't	have	to	marry	that	prince	an	'	be	a	queen	I	guess	I'd	been	a
"	如果	我	没有	有	到	结婚	那	王子	一个	-	是	一个	女王	我	猜测	ID	到过	一个

[guːs] - [gɜːrl][maɪ'self] .

goose	-	girl	myself	.
鹅	-	女孩	我	.

“如果我不用嫁给那位王子，不用成为王后，我想我自己也会去当个牧鹅女。”

[jes] , [sɜːr] ,

Yes	,	sir	,
是的	,	先生	,

是的，先生。

[ɪts] ['lʌvlɪ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪts] ['raɪdɪn] - [baɪ][æn; ən] -

it's	lovely	work	on	the	hills	behind	a	palace	with	all	the	knights	ridin	'	by	an	'
它是	迷人的	工作	在	这	丘陵	在后面	一个	宫殿	和	全部	这	骑士	骑行	-	经过	一个	-

['seɪɪn] - ,

sayin	'	,
说	-	,

在宫殿后面的山丘上，骑士们骑马经过，说着：

- [fer] [meɪd] , [siː] [ə; eɪ] [bɔːr] [pæs] [baɪ] [ðɪs] [wei] ? -

'	Fair	maid	,	did'st	see	a	boar	pass	by	this	way	?	'
-	公平的	女佣	,	不是	看	一个	公猪	经过	经过	这	方式	?	-

“美丽的姑娘，你没看见一头野猪从这边经过吗？”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] — [juːd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌn] .

You	don't	have	to	be	afraid	—	you'd	never	have	to	see	one	.
你	不	有	到	是	害怕的	—	你会	绝不	有	到	看	一	.

你不必害怕——你永远不会见到它。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðə; ðɪ] [guːs] - ['gɝːlz] ['dɪdnt] ['nevər] [siː] [noʊ] [bɔːz] ,

In	all	the	books	the	goose	-	girls	didn't	never	see	no	boars	,
在	全部	这	图书	这	鹅	-	女孩们	没有	绝不	看	不	野猪	,

在所有书中，牧鹅女们从未见过野猪。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][æn; ən] - [smaɪld] [ɑːn] - [ɪm] ,

and	the	knights	gave	'	em	a	piece	of	gold	an	'	smiled	on	'	em	,
和	这	骑士	给予	-	呃	一个	片	的	金子	一个	-	微笑	在	-	呃	,

骑士们给了他们一块金子，并对他们微笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ['ʃaɪnd] [ɑːn] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [taɪm] .

and	the	sunshine	shined	on	'	em	,	an	'	they	had	a	lovely	time	.
和	这	阳光	闪耀	在	-	呃	,	一个	-	他们	有	一个	迷人的	时间	.

阳光照耀着他们，他们度过了一段美好的时光。

" ['hævɪŋ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['meri] [trɑːd][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli]

"	Having	stumbled	into	the	road	to	peace	of	conscience	,	Mary	trod	it	bravely
"	拥有	踉跄	进入	这	路	到	和平	的	良心	,	玛丽	践踏	它	勇敢地

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] .

and	joyously	.
和	欣喜地	.

“玛丽偶然间走上了获得良心平静的道路，她勇敢而快乐地走上了这条路。”

[θiːədɔrəs] ['fjuːtʃər] [ræŋk] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'kriːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət]

Theodora's	future	rank	increased	with	the	decrease	of	her	present	comfort	,	but
狄奥多拉的	未来	秩	增加	和	这	减少	的	她	展示	舒适	,	但

[hɜːr; hər][poʊsts] ,

her	posts	,
她	帖子	,

狄奥多拉未来的地位随着她当前舒适生活的减少而提升，但她的职位，

[ðoʊ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] ,
though **lofty** **and** **remunerative** **,**
尽管 高远 和 有报酬的 ,

虽然前景广阔且报酬丰厚，

[wɜːr; wər] ['nevər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n]
were **never** **such** **as** **would** **bring** **her** **into** **intimate** **contact** **with** **the** **person**
是 绝不 这样的 作为 会 带来 她 进入 亲密的 接触 和 这 人
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .
of **the** **queen** **.**
的 这 女王 .

从未发生过让她与女王本人有亲密接触的事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪstənt] ,
She **was** **betrothed** **to** **the** **son** **of** **a** **noble** **,** **and** **very** **distant** **,**
她 曾是 未婚妻 到 这 儿子 的 一个 高贵 , 和 非常 遥远 ,

她与一位贵族之子订婚，但两人关系非常疏远。

[haʊs] ['æftər] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] , [ɪl] - [treɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] - ['kʌntri]
house **after** **an** **afternoon** **when** **the** **perambulator** **,** **ill** **-** **trained** **to** **cross** **-** **country**
房子 后 一个 下午 什么时候 这 婴儿车 , 患病的 - 受过训练 到 叉 - 国家
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

下午过后，婴儿车停在了房子里，这辆婴儿车由于缺乏越野工作的训练而停了下来。

['bɔːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] - [haʊs] .
balked **at** **the** **first** **stone** **wall** **on** **the** **way** **to** **the** **old** **ladies** **'** **house** **.**
犹豫不决 在 这 第一的 石头 墙 在 这 方式 到 这 老的 女士们 - 房子 .

在前往老太太家的路上，他被第一堵石墙挡住了去路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] ['drægd] ['bækwərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [feɪst] [æt; ət] [ðə; ði]
It **was** **then** **dragged** **backward** **for** **a** **judicious** **distance** **and** **faced** **at** **the**
它 曾是 然后 拖拽 落后 为了 一个 明智的 距离 和 面对 在 这
['ɑːbstək(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæd] ['gæləp] .
obstacle **at** **a** **mad** **gallop** **.**
障碍 在 一个 疯狂的 驰骋 .

然后它被拖回一段合适的距离，并以疯狂的奔跑冲向障碍物。

[ʌm'brelə] [daʊn] , ['hænd(ə)l] [ʌp] , [wiːlz] ['mædli] [hwɜːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌmp] .
Umbrella **down** **,** **handle** **up** **,** **wheels** **madly** **whirring** **,** **it** **was** **forced** **to** **the** **jump** **.**
伞 向下 , 处理 向上 , 车轮 疯狂地 嗡嗡声 , 它 曾是 强制 到 这 跳 .

伞放下，把手抬起，车轮疯狂地旋转，它被迫跳了起来。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [riəd] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
Again **it** **refused** **,** **reared** **high** **into** **the** **air** **,**
再次 它 拒绝 , 饲养 高的 进入 这 空气 ,

它再次拒绝，高高跃起，腾空而起。

[stʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn] [ɪts] [haɪnd] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['suːpaɪnli] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,
stood **for** **an** **instant** **upon** **its** **hind** **wheels** **and** **then** **fell** **supinely** **on** **its** **side** **,**
站立 为了 一个 立即的 之上 它是 后 车轮 和 然后 跌倒 仰卧 在 它是 边 ,

它后轮刚站稳片刻，然后便仰面侧倒在地。

['ʃedɪŋ] [ɪts] ['blæŋkits] , [ɪts] ['piləuz] , [ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊld] , [hɑːrd] [stoʊnz] .
shedding **its** **blankets** **,** **its** **pillows** **,** **and** **Theodora** **upon** **the** **cold** **,** **hard** **stones** **.**
脱落 它是 毯子 , 它是 枕头 , 和 狄奥多拉 之上 这 寒冷的 , 难的 石头 .

将它的毯子、枕头，还有狄奥多拉，都脱下来扔在冰冷坚硬的石头上。

['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪz] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] ,
After **that** **her** **rise** **was** **rapid** **,**
后 那 她 上升 曾是 迅速的 ,

此后她的崛起速度非常快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreitiŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪ'læbərət] [kɔːrt] [mɔːr]

and	the	distance	separating	her	from	her	sister's	elaborate	court	more
和	这	距离	分离	她	从	她	姐妹	精心制作的	法庭	更多的

['perələs] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['siːz] [ænd; ənd] [bɔːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɔbəz]

perilous	and	more	beset	with	seas	and	boars	and	mountains	and	robbers
危险的	和	更多的	围困	和	海域	和	野猪	和	山脉	和	强盗

.

:

.

她与姐姐那富丽堂皇的宫廷之间隔着更加危险的距离，那里遍布大海、野猪、高山和强盗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər] [haɪ] - [bɔːrn] [bɪ'troʊðd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	was	allowed	to	wed	her	high	-	born	betrothed	when	she	had	been
她	曾是	允许	到	结婚	她	高的	-	出生	未婚妻	什么时候	她	有	到过

[fər'gɑːtn] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [waɪl] ['meri] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['poʊəm] [kə'mensɪŋ] ,

forgotten	for	three	hours	while	Mary	learned	a	heart	-	rending	poem	commencing	,
被遗忘的	为了	三	小时	尽管	玛丽	学习	一个	心	-	渲染	诗	开始	,

当玛丽学习一首令人心碎的诗歌（开头是……）时，她被遗忘了三个小时，之后才被允许与出身高贵的未婚夫结婚。

" [oʊ] , [hæθ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [trɑːθ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd] [aɪ] [ə'dɔːr] ?

"	Oh	,	hath	she	then	failed	in	her	troth	,	the	beautiful	maid	I	adore	?
"	哦	,	有	她	然后	失败的	在	她	誓言	,	这	美丽的	女佣	我	崇拜	?

“哦，难道我所爱慕的美丽少女已经背弃了她的誓言吗？”

" [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['suːzn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wiːp] [ɪn] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ;

"	until	even	Miss	Susan	could	only	weep	in	intense	enjoyment	and	could	suggest	;
"	直到	甚至	错过	苏珊	可以	仅有的	哭泣	在	激烈的	享受	和	可以	建议	;

“直到苏珊小姐也只能喜极而泣，并提出；

[noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

no	improvement	in	the	recitation	.
不	改进	在	这	背诵	.

背诵水平没有提高。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ['meri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði]

On	another	occasion	Mary	was	obliged	to	borrow	the	perambulator	for	the
在	其他	场合	玛丽	曾是	有义务	到	借	这	婴儿车	为了	这

[kən'veɪəns] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['baʊər] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;

conveyance	of	leaves	and	branches	with	which	to	build	a	bower	withal	;
输送	的	树叶	和	分支	和	哪个	到	建造	一个	凉亭	此外	;

还有一次，玛丽不得不借用婴儿车来运送树叶和树枝，以便搭建凉亭；

[ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][æn; ən][ænt] [hɪl] ,

and	Theodora	,	having	been	established	in	unfortunate	proximity	to	an	ant	hill	,
和	狄奥多拉	,	拥有	到过	已确立的	在	不幸	邻近	到	一个	蚂蚁	爬坡道	,

而狄奥多拉，不幸地住在蚁丘附近，

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [iks'plɔːd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [er] [hɜːr; hər] ['mɪnɪstərɪŋ] ['sɪstər] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

was	thoroughly	explored	by	its	inhabitants	ere	her	ministering	sister	realized	that
曾是	彻底	探索	经过	它是	居民	埃雷	她	服侍	姐姐	已实现	那

[hɜːr; hər][kraɪz] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

her	cries	and	agitation	were	anything	more	than	her	usual	attitude	of
她	哭泣	和	搅动	是	任何事物	更多的	比	她	通常	态度	的

['proʊtest] [ə'genst] [wət'evər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

protest	against	whatever	chanced	to	be	going	on	.
反对	反对	任何	偶然	到	是	去	在	.

她的姐姐是一位牧师，她仔细查看了房子后才意识到，她的哭喊和激动不仅仅是她对所发生的一切的通常抗议态度。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['baʊər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts]

By	the	time	the	bower	was	finished	and	the	perambulator	ready	for	its
经过	这	时间	这	凉亭	曾是	完成的	和	这	婴儿车	准备好	为了	它是

['kʌstəmeri] ['ɑːkjəpənt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz] .

customary	occupant	that	young	person	was	in	a	position	to	claim	heavy	damages	.
习惯	居住者	那	年轻的	人	曾是	在	一个	位置	到	宣称	重的	损害	.

等到凉亭完工，婴儿车也准备好迎接它的“老朋友”时，那个年轻人已经可以索赔巨额赔偿了。

" [dəunt][juː; jʊ] [ker] , " [sed] ['meri] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [ˌθiːə'dɔrə] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Don't	you	care	,	"	said	Mary	cheerfully	,	as	she	relieved	Theodora	from	the
"	不	你	关心	,	"	说	玛丽	愉快地	,	作为	她	松了口气	狄奥多拉	从	这

[ɪk'sesɪv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

excessive	animation	.
过多的	动画片	.

“你不在乎吗？”玛丽兴高采烈地说，同时解救了西奥多拉，让她不再那么激动。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪm][bɪg] .

"	I	can	make	it	up	to	you	when	I'm	big	.
"	我	能	制作	它	向上	到	你	什么时候	我是	大的	.

“等我长大了，我一定会补偿你的。”

[maɪ] [prɪns] ['hʌzbənd] — [aɪ] [ges] ['hiːd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] — [wɪl] [goʊ]['oʊvər]

My	prince	husband	—	I	guess	he'd	better	be	a	king	by	that	time	—	will	go	over
我的	王子	丈夫	—	我	猜测	他会	更好的	是	一个	国王	经过	那	时间	—	将要	去	超过

[tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [æn; ən] - [kɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [æn; ən] - [ɔːl]

to	your	country	an	'	kill	your	husband's	father	an	'	his	grandfather	an	'	all
到	你的	国家	一个	-	杀	你的	丈夫的	父亲	一个	-	他的	祖父	一个	-	全部

[ðə; ði] [kɪŋz] [æn; ən] - ['prɪnsəz] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi]['oʊnli][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] .

the	kings	an	'	princes	until	there's	nobody	only	your	husband	to	be	king	.
这	国王	一个	-	王子们	直到	有	无人	仅有的	你的	丈夫	到	是	国王	.

我的王子丈夫——我想到那时他最好已经是国王了——会去你们国家杀了你丈夫的父亲、祖父以及所有的国王和王子，直到只剩下你丈夫一个人当国王。

[ðen] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

Then	you'll	be	a	queen	you	see	,	an	'	live	in	a	palace	.
然后	你会	是	一个	女王	你	看	,	一个	-	居住	在	一个	宫殿	.

那样你就会成为女王，住在宫殿里。

[soʊ] [naʊ] [hʌʃ] [ʌp] .

So	now	hush	up	.
所以	现在	嘘	向上	.

所以现在都安静点。

" [ænd; ənd][wʌn] ['fjuːtʃər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [rɔkt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [feɪs]

"	And	one	future	majesty	was	rocked	upside	down	by	another	until	the	royal	face
"	和	一	未来	威严	曾是	摇滚	上行	向下	经过	其他	直到	这	皇家	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [kwiːn] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] .

of	the	younger	queen	was	purple	and	her	voice	was	still	.
的	这	年轻	女王	曾是	紫色的	和	她	嗓音	曾是	仍然	.

“一位未来的女王被另一位未来的女王摔倒在地，直到年轻女王的脸涨得通红，声音也哑了。”

['meri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ægˈnɑːstɪsɪzəm] ,

Mary	found	it	more	difficult	to	quiet	her	new	and	painful	agnosticism	,
玛丽	成立	它	更多的	难的	到	安静的	她	新的	和	痛苦	不可知论	,

玛丽发现自己更难平息内心那份新的、痛苦的不可知论。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['dɔːgmə][wɪð; wɪθ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

and	in	her	efforts	to	reconcile	dogma	with	manifestation	she	evolved	a	series
和	在	她	努力	到	调和	教条	和	表现	她	进化	一个	系列

[ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [meɪd]

of	theological	and	economical	questions	which	surprised	her	father	and	made
的	神学	和	经济	问题	哪个	惊讶	她	父亲	和	制成

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hed] [riːl] .

her	mother's	head	reel	.
她	母亲的	头	卷轴	.

在她努力调和教义与实践的过程中，她提出了一系列神学和经济学问题，这让她的父亲感到惊讶，也让她的母亲感到头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ,

She	further	manifested	a	courteous	attention	when	the	minister	came	to	call	,
她	更远	表现出来	一个	有礼貌	注意力	什么时候	这	部长	来了	到	称呼	,

当部长前来拜访时，她也表现出了彬彬有礼的态度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'vɜːrs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [raɪðd] [ə'gen] .

and	she	engaged	him	in	spiritual	converse	until	he	writhed	again	.
和	她	已订婚的	他	在	精神	交谈	直到	他	扭动	再次	.

她与他进行了一番精神上的对话，直到他再次痛苦地扭动起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hɜːr; hər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [led][hɜːr; hər][noʊ] ['wɪðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt]

For	a	space	her	investigations	led	her	no	whither	,	and	then	,	without
为了	一个	空间	她	调查	引领	她	不	往哪里去	,	和	然后	,	没有

['wɔːrnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

她的调查始终没有找到任何线索，然后，毫无预兆地，

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ['sɑːlvd] [hɜːr; hər] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [ʃed] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pæθ] .

the	man	of	peace	solved	her	dilemma	and	shed	light	upon	her	path	.
这	男人	的	和平	已解决	她	困境	和	棚	光	之上	她	小路	.

这位爱好和平的人解决了她的困境，并为她指明了方向。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [raɪp][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks][hæd; həd][daɪd] .

A	neighbor	ripe	in	years	and	good	works	had	died	.
一个	邻居	成熟	在	年	和	好的	作品	有	死亡	.

一位德高望重、乐善好施的邻居去世了。

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ðɪ]

The	funeral	was	over	and	the	man	of	God	had	stopped	to	rest	in	the
这	葬礼	曾是	超过	和	这	男人	的	上帝	有	停止	到	休息	在	这

['plez(ə)nt] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌkliz] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

pleasant	shade	of	Mrs	.	Buckley's	trees	and	in	the	pleasant	sound	of	Mrs	.
令人愉快的	阴影	的	太太	.	巴克利	树木	和	在	这	令人愉快的	声音	的	太太	.

['bʌkliz] [vɔɪs] .

Buckley's	voice	.
巴克利	嗓音	.

葬礼结束了，这位神职人员停下来，在巴克利太太树荫下休息，聆听着巴克利太太悦耳的声音。

['meri] , [ðə; ðɪ]['goʊkɑːrt] , [ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] [gruːp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər]

Mary	,	the	gocart	,	and	Theodora	completed	the	group	,	and	the	minister
玛丽	,	这	卡丁车	,	和	狄奥多拉	完全的	这	团体	,	和	这	部长

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

玛丽、小货车和西奥多拉组成了这群人，牧师开始讲话。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['bʌkli] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [mɪst] !

" A good man , " he repeated , " Ah , Mrs . Buckley , he will be sadly missed !

" 一个 好的 男人 , " 他 重复 , " 啊 , 太太 . 巴克利 , 他 将要 是 令人遗憾的是 错过 !

“他是个好人，”他重复道，“啊，巴克利夫人，我们会非常想念他的！”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] .

But the Lord giveth and the Lord taketh away .

但 这 主 给予 和 这 主 拿 离开 .

但赐予的是耶和华，收回的是耶和华。

['blesɪd; blest][biː; bi] — "

Blessed be — "

蒙福 是 — "

愿你蒙福——

" [wen] ? " [di'mɑːndid] ['meri] ['breθləsli] .

" When ? " demanded Mary breathlessly .

" 什么时候 ? " 要求 玛丽 气喘吁吁 .

“什么时候？”玛丽气喘吁吁地问道。

" [wen] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ə'weɪ] ? "

" When does he take away ? "

" 什么时候 做 他 拿 离开 ? "

他什么时候会收回东西?

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] . "

" In His own good time . "

" 在 他的 自己的 好的 时间 . "

“在他认为合适的时候。”

" ['wɛnz, 'hwɛnz] [ðæt] ? "

" When's that ? "

" 什么时候? 那 ? "

“那是什么时候？”

" - [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sɪnfl] [mæn][tuː; tə] [seɪ] .

" ' Tis not for sinful man to say .

" - 的 不是 为了 罪恶的 男人 到 说 .

“这不是罪人该说的话。”

[hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

He sends His message to the man in the pride of his youth or to the

他 发送 他的 信息 到 这 男人 在 这 自豪 的 他的 青年 或者 到 这

[beɪb] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] .

babe in its cradle .

宝贝 在 它是 摇篮 .

他将信息传递给正值青春年华、骄傲自满的年轻人，也传递给摇篮里的婴儿。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] . "

He reaches forth His hand and takes away . "

他 到达 前进 他的 手 和 需要 离开 . "

他伸出手去，把祂带走了。

" [bʌt; bət] [wen] — " ['meri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

" But when — " Mary was beginning when her mother ,

" 但 什么时候 — " 玛丽 曾是 开始 什么时候 她 母亲 ,

“但是当——”玛丽刚开口，她的母亲.....

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səu'krætik] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]

familiar	**with**	**the**	**Socratic**	**nature**	**of**	**her**	**daughter's**	**conversation**	**and**	**its**
熟悉的	和	这	苏格拉底	自然	的	她	女儿的	对话	和	它是

[ɪg'zɔːstɪv] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪntər'lɑːkjətər] ,

exhaustive	**effect**	**upon**	**the**	**interlocutor**	**,**
详尽的	影响	之上	这	对话者	,

她熟悉女儿谈话中苏格拉底式的提问方式及其对谈话者产生的深刻影响，

[ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [tɔːk] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['tʃænlz]

interposed	**a**	**remark**	**which**	**guided**	**the**	**current**	**of**	**talk**	**out**	**of**	**heavenly**	**channels**
插入	一个	评论	哪个	引导	这	当前的	的	讲话	出去	的	天上	频道

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pleɪn] .

and	**back**	**to**	**the**	**material**	**plain**	**.**
和	后退	到	这	材料	清楚的	.

他的一番话将谈话的焦点从神圣的渠道拉回到了物质层面。

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] .

But	**Mary**	**had**	**learned**	**all**	**that**	**she**	**cared**	**to**	**know**	**.**
但	玛丽	有	学习	全部	那	她	关心	到	知道	.

但玛丽已经学到了她想知道的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][ɔːr]['sʌbdʒekt]

It	**was**	**not**	**necessary**	**that**	**she**	**should**	**suffer**	**the**	**exactions**	**of**	**the**	**baby**	**or**	**subject**
它	曾是	不是	必要的	那	她	应该	遭受	这	提取	的	这	婴儿	或者	主题

[hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

her	**family**	**to**	**them**	**.**
她	家庭	到	他们	.

她本不必承受照顾婴儿的种种折磨，也不必让家人承受这些折磨。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] !

The	**Lord**	**had**	**given**	**and**	**would**	**take**	**away**	**!**
这	主	有	给定	和	会	拿	离开	!

上帝赐予过我们，也会收回我们!

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːrd] .

The	**minister**	**had**	**said**	**so**	**,**	**and**	**the**	**minister**	**knew**	**all**	**about**	**the**	**Lord**	**.**
这	部长	有	说	所以	,	和	这	部长	知道	全部	关于	这	主	.

牧师是这么说的，而牧师对上帝了如指掌。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ,

And	**if**	**the**	**powers**	**above**	**were**	**not**	**ready**	**to**	**send**	**for**	**the**	**baby**	**,**
和	如果	这	权力	多于	是	不是	准备好	到	发送	为了	这	婴儿	,

如果上级不愿派人带走这个婴儿，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] [haʊs] ,

it	**would**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**deposit**	**it**	**in**	**the**	**Lord's**	**own**	**house**	**,**
它	会	是	简单的	足够的	到	订金	它	在	这	主场	自己的	房子	,

把它存放在主的殿堂里很容易。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪts] [waɪt] ['spaɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['kæməˌlɑːt] .

which	**showed**	**its**	**white**	**spire**	**beyond**	**the**	**first**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**which**	**led**	**to**	**Camelot**	**.**
哪个	显示	它是	白色的	尖塔	超过	这	第一的	转动	在	这	路	哪个	引领	到	卡米洛特	.

在通往卡米洛特的道路第一个转弯处，可以看到它白色的尖顶。

[ðer; ðər][ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

There	**the**	**Lord**	**would**	**find**	**it**	**and**	**take**	**it**	**away**	**.**
那里	这	主	会	寻找	它	和	拿	它	离开	.

上帝会在那里找到它，并把它带走。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['leɪdi] - [laɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

This	**would**	**be**	**,**	**she**	**reflected**	**,**	**the**	**quiet**	**,**	**dignified**	**,**	**lady**	**-**	**like**	**thing**	**to**	**do**	**.**
这	会	是	,	她	反映	,	这	安静的	,	凝重	,	女士	-	喜欢	事物	到	做	.

她心想，这才是安静、端庄、淑女该做的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː]

And	the	morrow	,	she	decided	,	would	be	an	admirable	day	on	which	to	do
和	这	明天	,	她	决定	,	会	是	一个	令人钦佩的	天	在	哪个	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她心想，明天就是做这件事的好日子。

['ðerfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [dekt] [ˌθiːə'dɔrə] [ɪn] [smɔːl] ['faɪnəri] ,

Therefore	,	on	the	morrow	she	carefully	decked	Theodora	in	small	finery	,
所以	,	在	这	明天	她	小心	甲板	狄奥多拉	在	小的	服饰	,

因此，第二天她精心为狄奥多拉穿上了精致的小衣服。

[hʌŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['meɪp(ə)l] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] ,

hung	garlands	of	red	and	yellow	maple	leaves	upon	the	perambulator	,
悬挂	花环	的	红色的	和	黄色的	枫	树叶	之上	这	婴儿车	,

在婴儿车上悬挂着红黄相间的枫叶花环，

[twaɪnd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['wɪntər] - [griːn] ['beriz] [ə'baʊt] [ɪts]['hænd(ə)l] ,

twined	chains	of	winter	-	green	berries	about	its	handle	,
缠绕	链条	的	冬天	-	绿色的	浆果	关于	它是	处理	,

手柄上缠绕着一串串冬绿色的浆果，

[taɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['goʊldən][rɑːd][tuː; tə][ɪts]['pærəsɔːl] ,

tied	a	bunch	of	gorgeous	golden	rod	to	its	parasol	,
系	一个	束	的	华丽的	金的	杆	到	它是	阳伞	,

把一大束美丽的金色金鸡菊绑在了它的阳伞上，

[ænd; ənd] ['trʌndld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['diːviəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

and	trundled	it	by	devious	and	obscure	ways	to	the	sacred	precincts
和	隆隆地	它	经过	狡猾的	和	朦胧	方式	到	这	神圣	辖区

[ʌv; əv]['gɑːdz] [haʊs] .

of	God's	house	.
的	神的	房子	.

然后，它沿着曲折隐秘的小路被运送到上帝圣殿的圣地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新面孔(New Faces)
第7/7页

" [ðeɪ] [lʊk] ['riːəl] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] .
" They look real well , " she commented .
" 他们 看 真实的出色地 , " 她 评论 .

“他们看起来气色真好，”她评论道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] [goʊt][aɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði][kɑːrt] ,
" If I was sure about that goat I might keep the cart ,
" 如果 我 曾是 当然 关于 那 山羊 我 可能 保持 这 大车 ,

“如果我确定那只山羊没问题，我可能会留下那辆马车。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [eint] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊt] .
but it really ain't the right kind for a goat .
但 它 真的 不是 这 正确的 种类 为了 一个 山羊 .

但这种饲料对山羊来说真的不太合适。

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] - [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [siːz] [haʊ] [aɪ]
I guess I'd better take ' em back just like they are an ' when the Lord sees how I
我 猜测 ID 更好的 拿 - 呃 后退 只是 喜欢 他们 是 一个 - 什么时候 这 主 看到 如何 我
[gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] ['fænsɪd] [ʌp] ,
got ' em all fancied up ,
得到 - 呃 全部 幻想 向上 ,

我想我最好还是把它们原样拿回去，等上帝看到我把它们打扮得漂漂亮亮的时候，

['hiːl] [noʊ] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʃaɪld] , [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ'd][get] [ðæt] [goʊt]['æftər][ɔːl] .
he'll know I ain't a careless child , an ' maybe I'd get that goat after all .
地狱 知道 我 不是 一个 粗心 孩子 , 一个 - 或许 ID 得到 那 山羊 后 全部 .

他会知道我不是个粗心大意的孩子，也许我最终还是能得到那只山羊。

" [soʊ][ðə; ði] [dɪs'praɪzd] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər] [bʌmpt] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] , [wiːld] [ʌp]
" So the disprized little gifts of God were bumped up the church steps , wheeled up
" 所以 这 受鄙视 小的 礼物 的 上帝 是 撞 向上 这 教会 步骤 , 带轮子的 向上
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

于是，这些被轻视的、上帝的小礼物被抬上教堂台阶，推着轮椅沿着过道送上来。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][spɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃænsl] [reɪl] .
and bestowed in a prominent spot before the chancel rail .
和 授予 在 一个 著名的 点 前 这 圣坛 轨 .

并被安放在圣坛栏杆前的显眼位置。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sɔːft]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ɔːrgən] ,
Some one was playing soft music at the unseen organ ,
一些 一 曾是 玩耍 柔软的 音乐 在 这 看不见 器官 ,

有人在看不见的管风琴上演奏轻柔的音乐。

[bʌt; bət] ['meri] [ək'septɪd] [sɔːft]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] ,
but Mary accepted soft music as a phenomenon natural to churches ,
但 玛丽 公认 柔软的 音乐 作为 一个 现象 自然的 到 教堂 ,

但玛丽认为柔和的音乐是教堂里自然而然存在的现象。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] .
and failed to connect it with human agency .
和 失败的 到 连接 它 和 人类 机构 .

并且未能将其与人的能动性联系起来。

[sɪ'deɪtli] [ʃi:; ʃi] [set] [aʊt] [θi:ədɔrəs] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['rʌflz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] .

Sedately	she	set	out	Theodora's	bows	and	ruffles	to	the	best	advantage	.
平静地	她	放	出去	狄奥多拉的	弓	和	褶边	到	这	最好的	优势	.

她沉着冷静地将狄奥多拉的蝴蝶结和褶边摆放得恰到好处。

['kerfəli] [ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['flɔ:rəl] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] , [ænd; ənd][set]

Carefully	she	rearranged	the	floral	decorations	of	the	perambulator	,	and	set
小心	她	重新排列	这	花的	装饰	的	这	婴儿车	,	和	放

[hɜ:r; hər] [ɪ'læstɪk] ['ʌndərstʌdi] [ɪn] [ɪ'rætɪk] ['moʊʃ(ə)n] .

her	elastic	understudy	in	erratic	motion	.
她	松紧带	替补	在	不稳定的	运动	.

她小心翼翼地重新摆放婴儿车上的花卉装饰，并让她的弹性替身做出不规则的动作。

[kəm'pleɪsntli] [ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [fri:] .

Complacently	she	surveyed	the	whole	and	walked	out	into	the	sunshine	—	free	.
自满地	她	调查	这	所有的	和	步行	出去	进入	这	阳光	—	自由的	.

她心满意足地环顾四周，然后走到阳光下——自由了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

And	presently	the	minister	,
和	目前	这	部长	,

目前，部长

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [hɪm] ['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪr]

the	intricacies	of	a	new	hymn	reconciled	to	the	disabilities	of	a	lack	of	ear
这	错综复杂	的	一个	新的	圣歌	和解	到	这	残疾	的	一个	缺少	的	耳朵

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

and	a	lack	of	training	,
和	一个	缺少	的	训练	,

一首新赞美诗的复杂之处，需要克服听力不足和缺乏训练的缺陷才能创作出来。

[keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

came	out	into	the	body	of	the	church	,	where	the	gifts	of	God	,
来了	出去	进入	这	身体	的	这	教会	,	在哪里	这	礼物	的	上帝	,

进入教会的群体，在那里，神的恩赐得以彰显。

[blænd][ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪn'ri:ðd] [ɪn] ['vɜ:rdʒər] , [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

bland	in	smiles	and	enwreathed	in	verdure	,	were	waiting	to	be	taken	away	.
平淡	在	微笑	和	环绕	在	绿意盎然	,	是	等待	到	是	已采取	离开	.

它们面带淡淡的微笑，被绿意环绕，等待着被带走。

" ['mɪsɪz] . ['bʌkliz] ['beɪbi] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] .

"	Mrs	.	Buckley's	baby	,	"	was	his	first	thought	.
"	太太	.	巴克利	婴儿	,	"	曾是	他的	第一的	想法	.

“巴克利太太的孩子，”他脑海中第一个念头就是。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['meri] [ɪz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] .

"	I	wonder	where	that	queer	little	Mary	is	,	"	was	his	second	.
"	我	想知道	在哪里	那	酷儿	小的	玛丽	是	,	"	曾是	他的	第二	.

“我想知道那个古怪的小玛丽在哪里，”他的第二个问题是。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

And	his	third	,	it	came	when	he	was	tired	of	waiting	for	some
和	他的	第三	,	它	来了	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	等待	为了	一些

[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ,

solution	of	his	second	,
解决方案	的	他的	第二	,

他的第三个问题是在他厌倦了等待第二个问题的解决方案之后才出现的。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəst] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

was	an	embarrassed	realization	that	he	would	be	obliged	to	take	his
曾是	一个	尴尬的	实现	那	他	会	是	有义务	到	拿	他的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðər] .

unexpected	guest	home	to	its	mother	.
意外	客人	家	到	它是	母亲	.

他尴尬地意识到，他不得不把这位不速之客带回家交给它的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] [rɔkt] [ə'pɑːn][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	quiet	town	of	Arcady	rocked	upon	its	foundations	as	he	did	it	.
和	这	安静的	镇	的	阿卡迪	摇滚	之上	它是	基础	作为	他	做过	它	.

当他这样做时，宁静的阿卡迪小镇的地基都摇晃了。

" [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " ['mɑːv(ə)l] ['mɪsɪz] . ['bʌkli] .

"	In	the	church	,	"	marveled	Mrs	.	Buckley	.
"	在	这	教会	,	"	惊叹	太太	.	巴克利	.

“在教堂里，”巴克利夫人惊叹道。

" [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv] ['meri] !

"	How	careless	of	Mary	!
"	如何	粗心	的	玛丽	!

玛丽真是粗心大意啊！

" [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ænd; ənd] " [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	she	apologized	,	and	"	How	good	of	you	!
"	她	道歉	,	和	"	如何	好的	的	你	!

她道歉说：“你真好！”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	she	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrid] .

"	No	,	I'm	not	in	the	least	worried	.
"	不	,	我是	不是	在	这	至少	担心	.

“不，我一点也不担心。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [trɔtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [daɪ'vɜːʃnz] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	always	had	a	way	of	trotting	off	to	her	own	diversions	when	she
她	总是	有	一个	方式	的	小跑	离开	到	她	自己的	转移	什么时候	她

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

was	not	with	her	father	.
曾是	不是	和	她	父亲	.

当她不在父亲身边时，她总是会自己找乐子。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['peɪʃ(ə)nt][ə'baʊt] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm][wɪð; wɪθ] ['beɪbi] .

And	lately	she	has	been	astonishingly	patient	about	spending	her	time	with	baby	.
和	最近	她	有	到过	令人震惊地	病人	关于	开支	她	时间	和	婴儿	.

最近，她对陪伴宝宝表现出了惊人的耐心。

[aɪ][hæv; həv][felt] [kwaɪt] ['gɪlti] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	felt	quite	guilty	,	about	it	.
我	有	毛毡	相当	有罪的	,	关于	它	.

我对此感到非常内疚。

[bʌt; bət]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bʌkli] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɜːrs]

But	after	to	-	day	she	will	be	free	,	as	Mr	.	Buckley	has	found	a	nurse
但	后	到	-	天	她	将要	是	自由的	,	作为	先生	.	巴克利	有	成立	一个	护士

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

to	relieve	her	.
到	缓解	她	.

但今天之后她就自由了，因为巴克利先生已经找到了一位护士来代替她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['despərət] [ə'baʊt] ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [sed] [wiː; wi] ['niːðər]

He	was	beginning	to	grow	desperate	about	Mary	and	me	—	said	we	neither
他	曾是	开始	到	生长	绝望的	关于	玛丽	和	我	—	说	我们	两者都不

[ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]

of	us	had	a	moment	to	waste	on	him	—	and	yet	could	not	find	a
的	我们	有	一个	片刻	到	浪费	在	他	—	和	然而	可以	不是	寻找	一个

[nɜːrs] [huːm] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

nurse	whom	we	felt	we	could	afford	.
护士	谁	我们	毛毡	我们	可以	买得起	.

他开始对我和玛丽感到绝望——他说我们俩一刻也不能在他身上浪费——然而我们却找不到一位我们觉得负担得起的护士。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt]

And	yesterday	a	young	woman	walked	into	his	office	to	put	an	advertisement
和	昨天	一个	年轻的	女士	步行	进入	他的	办公室	到	放	一个	广告

[ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] .

in	his	paper	for	just	such	a	position	as	we	had	to	offer	.
在	他的	纸	为了	只是	这样的	一个	位置	作为	我们	有	到	提供	.

昨天，一位年轻女子走进他的办公室，想在他的报纸上刊登一则招聘广告，应聘的职位正是我们所提供的职位。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

She	is	a	German	,	wants	to	learn	English	,	and	she	will	be	here	this	afternoon	.
她	是	一个	德语	,	想要	到	学习	英语	,	和	她	将要	是	这里	这	下午	.

"

"

"

她是一名德国人，想学习英语，她今天下午会到这里。

" [pər'hæps][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ri'zentid] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['veɪgli] .

"	Perhaps	your	little	girl	resented	her	coming	,	"	he	suggested	vaguely	.
"	也许	你的	小的	女孩	怨恨	她	未来	,	"	他	建议	依稀	.

“或许你的小女儿不喜欢她来，”他含糊地暗示道。

" [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] . "

"	Perhaps	that	was	the	reason	.	"
"	也许	那	曾是	这	原因	.	"

“或许这就是原因。”

" ['meri] [rɪ'zentf(ə)l] ! " [læft] ['mɪsɪz] . ['bʌkli] .

"	Mary	resentful	!	"	laughed	Mrs	.	Buckley	.
"	玛丽	不满	!	"	笑了	太太	.	巴克利	.

“玛丽心怀怨恨！”巴克利太太笑着说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [bles] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

"	She	doesn't	,	bless	her	gentle	little	heart	,	know	the	meaning	of	the	word	.
"	她	不	,	保佑	她	温和的	小的	心	,	知道	这	意义	的	这	单词	.

“可怜的她，并不知道这个词的含义。”

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Besides	which	we	haven't	told	her	about	the	girl	,
除了	哪个	我们	还没有	讲述	她	关于	这	女孩	,

此外，我们还没有告诉她关于那个女孩的事。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ræðər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðæt][fɜ:rst] ['ɪntərvju:] ,

as	we	are	rather	looking	forward	to	that	first	interview	,
作为	我们	是	相当	寻找	向前	到	那	第一的	面试	,

我们非常期待那次面试，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meri] [wɪl] [ə'kwɪt] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

and	wondering	how	Mary	will	acquit	herself	in	a	conversational	Waterloo	.
和	好奇	如何	玛丽	将要	开释	她自己	在	一个	对话	滑铁卢	.

并想知道玛丽在谈话中会如何应对这场“滑铁卢”。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]

She	can't	,	you	know	,	make	life	miserable	and	information	bitter	to	a	German
她	不能	,	你	知道	,	制作	生活	悲惨的	和	信息	苦的	到	一个	德语

[hu:] [spi:ks] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

who	speaks	no	English	.
WHO	说话	不	英语	.

你知道，她不可能让一个不会说英语的德国人感到痛苦，也不可能让他们获取的信息变得苦涩难懂。

- [jɑ:] - [ɔ:r] - ['ni:n] - ['ɔ:ltərnətli] [ænd; ənd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbli] [meɪ] ['bæf(ə)l]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn]

'	Ja	'	or	'	nein	'	alternately	and	interchangeably	may	baffle	even	her	skill	in
-	是	-	或者	-	不	-	交替	和	互换	可能	挡板	甚至	她	技能	在

['kwestʃənɪŋ] .

questioning	.
提问	.

“Ja”或“nein”交替出现，即使是她这种提问技巧高超的人也可能感到困惑。

" ['meri] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['kæməˌlɑ:t] .

"	Mary	,	meanwhile	,	was	hurrying	along	the	way	to	Camelot	.
"	玛丽	,	同时	,	曾是	匆忙	沿着	这	方式	到	卡米洛特	.

与此同时，玛丽正匆匆赶往卡米洛特。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [plænd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [æd'væns] .

She	had	not	planned	the	expedition	in	advance	.
她	有	不是	计划	这	远征	在	进步	.

她事先并没有计划这次探险。

['ræðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [tɔ:rd] ['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Rather	,	it	was	the	inevitable	reaction	toward	license	which	marks	the	success	of
相当	,	它	曾是	这	不可避免的	反应	朝向	执照	哪个	标记	这	成功	的

['eni] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

any	revolution	.
任何	革命	.

相反，对放纵的必然反抗标志着任何革命的成功。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kæst][ɔ:f][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ,

She	had	cast	off	the	bonds	of	the	baby	carriage	,
她	有	投掷	离开	这	债券	的	这	婴儿	运输	,

她挣脱了婴儿车的束缚，

[hɜ:r; hər] [taɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [laɪf] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [stretʃt] [waɪt]

her	time	and	her	life	were	her	own	,	and	the	road	stretched	white
她	时间	和	她	生活	是	她	自己的	,	和	这	路	拉伸	白色的

[ænd; ənd] [streɪt] [tɔ:rd] ['kæməˌlɑ:t] .

and	straight	toward	Camelot	.
和	直的	朝向	卡米洛特	.

她的时间和生活都由她自己掌控，通往卡米洛特的道路笔直洁白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] ['setɪŋ] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]

It	was	afternoon	and	the	sun	was	near	its	setting	when	at	last	she
它	曾是	下午	和	这	太阳	曾是	靠近	它是	环境	什么时候	在	最后的	她

[riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊərd] ['sɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [weɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]

reached	the	towered	city	and	found	it	in	all	ways	delightful	but	in	some
达到	这	高耸	城市	和	成立	它	在	全部	方式	愉快	但	在	一些

[sər'praɪzɪŋ] .

surprising	.
奇怪	.

当时已是下午，太阳即将落山，她终于到达了这座高塔林立的城市，发现它各方面都很令人愉悦，但也有些地方出乎意料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	prepared	for	the	moat	and	for	the	drawbridge	across	it	,
她	曾是	准备	为了	这	护城河	和	为了	这	吊桥	穿过	它	,

她已经做好了过护城河和走过护城河上的吊桥的准备。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['dəːtinis] [ʌv; əv][ɪts] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪndʒinəs] [ʌv; əv][ɪts]

but	not	for	the	exceeding	dirtiness	of	its	water	and	the	dinginess	of	its
但	不是	为了	这	超过	肮脏	的	它是	水	和	这	昏暗	的	它是

[bɑːdʒz] .

barges	.
驳船	.

但不是因为那里的水极其肮脏，也不是因为那里的驳船极其破旧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['waɪdər][ænd; ənd][pər'hæps] ['kliːnər] ,

She	had	expected	it	to	be	wider	and	perhaps	cleaner	,
她	有	预期的	它	到	是	更广泛	和	也许	清洁工	,

她原本以为它会更宽敞，也可能更干净一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪl] - [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [siːdʒ] [ænd; ənd]

and	the	castles	struck	her	as	being	ill	-	adapted	to	resist	siege	and
和	这	城堡	击	她	作为	存在	患病的	-	改编	到	抵抗	围城	和

[ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][wɔːr] [sɪns] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] .

the	shocks	of	war	since	nearly	all	their	walls	were	windows	.
这	冲击	的	战争	自从	几乎	全部	他们的	墙壁	是	视窗	.

她觉得这些城堡不适合抵抗围攻和战争的冲击，因为它们的墙壁几乎全是窗户。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glɪmpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [in'tiəriəz] [wɪtʃ]

And	through	these	windows	she	caught	glimpses	of	the	strangest	interiors	which
和	通过	这些	视窗	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	最奇怪的	室内	哪个

['evər] ['pæləs] ['boʊstɪd] .

ever	palaces	boasted	.
曾经	宫殿	吹嘘	.

透过这些窗户，她瞥见了宫殿里最奇特的内部景象。

[maɪlz] [ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] [ber] ['wʊd(ə)n] [teiblz] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [streɪt] ['aɪərn]

Miles	and	acres	of	bare	wooden	tables	stood	under	the	shade	of	straight	iron
迈尔斯	和	英亩	的	裸	木制的	表格	站立	在下面	这	阴影	的	直的	铁

[triːz] .

trees	.
树木	.

绵延数英里的光秃秃的木桌摆放在笔直的铁树荫下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [blæk] ['rɪbənz] [dɪ'pendɪd] .

From	the	trees	black	ribbons	depended	.
从	这	树木	黑色的	丝带	取决于	.

从树上垂下黑色的丝带。

[ɪn][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wi:lz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪərn][ba:z] ,

In	the	treetops	there	were	wheels	and	shining	iron	bars	,
在	这	树梢	那里	是	车轮	和	灼灼	铁	酒吧	,

树梢上有轮子和闪亮的铁条，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][teiblz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['aɪərn][ba:z][ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd]['bændz]

and	all	about	the	tables	there	were	other	iron	bars	and	bolts	and	bands
和	全部	关于	这	表格	那里	是	其他	铁	酒吧	和	螺栓	和	乐队

[ʌv; əv] ['gri:si] ['leðər] .

of	greasy	leather	.
的	腻	皮革	.

桌子周围还有其他的铁条、螺栓和油腻的皮革带。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ['eniwer] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

"	I	don't	see	a	round	table	anywhere	,	"	she	reflected	.
"	我	不	看	一个	圆形的	桌子	任何地方	,	"	她	反映	.

“我到处都没看到圆桌，”她沉思道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [skwer] [wʌnz] ?

"	What	do	you	s'pose	they	do	with	all	those	little	square	ones	?
"	什么	做	你	假设	他们	做	和	全部	那些	小的	正方形	一个	?

你觉得他们会怎么处理那些小方块呢?

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [θru:] ['meni] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [peɪn] [ænd; ənd] ['meni]

"	She	sought	the	answer	to	this	question	through	many	a	dirty	pane	and	many
"	她	寻求	这	回答	到	这	问题	通过	许多	一个	肮脏的	窗格	和	许多

[ə; eɪ] [haɪ] - [wɔ:ld] [stri:t] .

a	high	-	walled	street	.
一个	高的	-	有围墙的	街道	.

她透过许多肮脏的窗户和许多高墙环绕的街道寻找这个问题的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] [dɪ'skʌvərd]

But	the	palaces	and	the	streets	were	empty	and	the	explorer	discovered
但	这	宫殿	和	这	街道	是	空的	和	这	探险家	发现

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] - ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['hʌŋgri]

with	a	quick	-	sinking	heart	and	confidence	that	she	was	alone	and	hungry
和	一个	快的	-	下沉	心	和	信心	那	她	曾是	独自的	和	饥饿的

[ænd; ənd] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] .

and	very	far	from	home	.
和	非常	远的	从	家	.

但宫殿和街道空无一人，这位探险家顿时感到心头一沉，信心全无，她发现自己孤身一人，饥肠辘辘，离家很远。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [terz] [wen] [hɜ:r; hər][pæθ][dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ][ə'pɑ:n]

She	was	treading	close	upon	the	verge	of	tears	when	her	path	debouched	upon
她	曾是	踩踏	关闭	之上	这	边缘	的	眼泪	什么时候	她	小路	出港	之上

[ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] [ʌv; əv]['kæməˌlɑ:t] .

the	central	square	of	Camelot	.
这	中央	正方形	的	卡米洛特	.

当她的脚步走到卡米洛特中央广场时，她几乎就要哭出来了。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [dauts] [ænd; ənd] ['pʌzəlmənts] , [hɜ:r; hər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

And	straightway	she	forgot	her	doubts	and	puzzlements	,	her	hunger	and
和	立刻	她	忘了	她	疑虑	和	谜题	,	她	饥饿	和

[hɜ:r; hər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɪrinəs] ,

her	increasing	weariness	,
她	增加	疲劳	,

她立刻忘记了疑虑和困惑，忘记了饥饿和日益加重的疲惫。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] " [ðə; ði] [kɔ:rt] .

for	she	had	found	"	The	Court	.
为了	她	有	成立	"	这	法庭	.

因为她找到了“法庭”。

" [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fer] [griːn] [pleiˈzɑːns] , [ɔːl] ['siːmli] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ʃrʌb] ,
" **Across** **a** **fair** **green** **plaisance** **,** **all** **seemly** **beset** **with** **flower** **and** **shrub** **,**
" 穿过 一个 公平的 绿色的 愉悦 , 全部 似乎 围困 和 花 和 灌木 ,

“穿过一片美丽的绿色田野，四周似乎遍布鲜花和灌木，

[ðə; ði] [waɪd] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .
the **wide** **doors** **of** **a** **church** **stood** **open** **.**
这 宽的 门 的 一个 教会 站立 打开 .

教堂的大门敞开着。

[tɔːl] ['pæləs] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['wɪndoʊ] , [ɑːn] ['evri] [step] ,
Tall **palaces** **were** **all** **about** **,** **and** **in** **every** **window** **,** **on** **every** **step** **,**
高的 宫殿 是 全部 关于 , 和 在 每一个 窗户 , 在 每一个 步 ,

高耸的宫殿随处可见，每一扇窗户，每一级台阶上，

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bentʃiz] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [pleiˈzɑːns] , [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔːr][poʊst]
on **the** **green** **benches** **which** **dotted** **the** **plaisance** **,** **on** **every** **possible** **elevation** **or** **post**
在 这 绿色的 长椅 哪个 虚线 这 愉悦 , 在 每一个 可能的 海拔 或者 邮政
[ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
of **observation** **,**
的 观察 ,

在点缀着休闲区的绿色长椅上，在每一个可能的制高点或观景台上，

[ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] [stʊd] [ɔːr] [hʌŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [fɔːt] ,
the **good** **folk** **of** **Camelot** **stood** **or** **hung** **or** **even** **fought** **,**
这 好的 民间 的 卡米洛特 站立 或者 悬挂 或者 甚至 战斗 ,

卡米洛特的善良子民要么奋起反抗，要么被绞死，甚至奋起反抗。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['foʊmɪŋ] [daʊn]
to **watch** **the** **procession** **of** **beauty** **and** **chivalry** **as** **it** **came** **foaming** **down**
到 手表 这 游行 的 美丽 和 骑士精神 作为 它 来了 起泡 向下
[ðə; ði] [steps] ,
the **steps** **,**
这 步骤 ,

观看那群美丽而英勇的女子如潮水般涌下台阶，

[broʊk] ['ɪntuː] ['ediz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['kærɪdʒɪz] .
broke **into** **eddies** **,** **and** **disappeared** **among** **the** **thronging** **carriages** **.**
打破 进入 涡流 , 和 消失 之中 这 熙熙攘攘 马车 .

汇入漩涡，消失在拥挤的马车中。

['meri] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
Mary **found** **it** **quite** **easy** **to** **identify** **the** **illustrious** **personages** **in** **the** **procession**
玛丽 成立 它 相当 简单的 到 确认 这 杰出 人物 在 这 游行
[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
when **once** **she** **had** **realized** **that** **they** **would** **,**
什么时候 一次 她 有 已实现 那 他们 会 ,

玛丽一旦意识到游行队伍中的显赫人物是谁，就很容易认出他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][biː; bi][ɪn]['ɑːrmər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['iːv(ə)n] ,
of **course** **,** **not** **be** **in** **armor** **on** **a** **summer's** **afternoon** **,** **and** **at** **what** **even** **,**
的 课程 , 不是 是 在 盔甲 在 一个 夏季 下午 , 和 在 什么 甚至 ,

当然，在夏日的午后，没必要穿着盔甲，而且，即便如此，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
to **her** **inexperienced** **eyes** **,** **was** **manifestly** **a** **wedding** **.**
到 她 缺乏经验 眼睛 , 曾是 显然 一个 婚礼 .

在她缺乏经验的眼中，这显然是一场婚礼。

[fɜːrst][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [naɪts] , [frɑːk] - ['koʊtɪd] , [sɪlk] -

First	to	emerge	was	a	group	of	the	younger	knights	,	frock	-	coated	,	silk	-
第一的	到	出现	曾是	一个	团体	的	这	年轻	骑士	,	连衣裙	-	涂层	,	丝绸	-

['hætɪd] ,

hatted	,
戴帽子的	,

首先出现的是一群年轻的骑士，他们身穿礼服，头戴丝绸礼帽。

[peɪl] [greɪ] [ʌv; əv]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [glʌvz] , [waɪt] [ænd; ənd] [ɪ'fʌldʒənt] [ʌv; əv] [ˌbuː.tə'nɪr] .

pale	gray	of	waistcoat	and	gloves	,	white	and	effulgent	of	boutonnière	.
苍白	灰色的	的	马甲	和	手套	,	白色的	和	光辉灿烂的	的	胸花	.

浅灰色的背心和手套，洁白耀眼的胸花。

[ɪk'saɪtmənt] , ['ɔːlmoʊst]['raɪət] , [rɪ'zʌltɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [kə'pærɪsnd] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [mʌtʃ] -

Excitement	,	almost	riot	,	resulted	among	the	much	-	caparisoned	horses	,	the	much	-
激动	,	几乎	暴动	,	结果	之中	这	很多	-	华丽的	马匹	,	这	很多	-

['feɪvərd] ['kəutʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɪ'rɪbənd] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪt] .

favored	coachmen	,	and	the	much	-	beribboned	equipages	of	state	.
受青睐	马车夫	,	和	这	很多	-	系着丝带	装备	的	状态	.

盛装打扮的骏马、备受宠爱的马车夫和装饰着彩带的皇家马车，都兴奋不已，几乎引发了骚乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['klæmər][ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] ['vaɪələns] [wen] [æn; ən]

But	the	noise	increased	to	clamor	and	eagerness	to	violence	when	an
但	这	噪音	增加	到	叫嚣	和	渴望	到	暴力	什么时候	一个

[ɪ'θɪriəl] ['fɪgjər] [ɪn] ['floʊtɪŋ] [tuːl] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [leɪs] [wʌz; wəz][led] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

ethereal	figure	in	floating	tulle	and	clinging	lace	was	led	out	into	the	afternoon
空灵的	数字	在	漂浮的	薄纱	和	依恋	蕾丝	曾是	引领	出去	进入	这	下午

[laɪt] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'splendənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] - ['koʊtɪd] ,

light	by	a	more	resplendent	edition	of	black	-	coated	,
光	经过	一个	更多的	灿烂	版	的	黑色的	-	涂层	,

但当一个身着飘逸薄纱和紧身蕾丝的空灵身影被一群身着黑色外套、更加光彩夺目的人领到午后的阳光下时，喧闹声变成了喧嚣，暴力倾向也随之而来。

[greɪ] - ['traʊzərd] ['naɪthʊd] .

gray	-	trousered	knighthood	.
灰色的	-	穿裤子的	骑士爵位	.

身着灰色裤子的骑士精神。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][pɪŋk] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] .

The	next	wave	was	all	of	pink	chiffon	and	nodding	plumes	.
这	下一个	海浪	曾是	全部	的	粉色的	薄纱	和	点头	羽流	.

下一波潮流全是粉色雪纺和飘逸的羽毛。

[ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] , ['æftər] ['trɪklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəutʃmən] ,

The	first	wave	,	after	trickling	about	the	carriages	and	the	coachmen	,
这	第一的	海浪	,	后	涓涓细流	关于	这	马车	和	这	马车夫	,

第一波浪潮，在马车和车夫们周围零星散落之后，

[riˈsiːdid] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,

receded	up	the	steps	again	to	be	lost	and	mingled	in	the	third	,
消退	向上	这	步骤	再次	到	是	丢失的	和	混合	在	这	第三	,

再次沿着台阶退回到第三层，迷失其中，混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [swept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] .

and	then	both	swept	down	to	the	carriages	again	and	were	absorbed	.
和	然后	两个都	扫荡	向下	到	这	马车	再次	和	是	吸收	.

然后两人又迅速回到车厢，被卷了进去。

[ðen] [ðə; ði] ['stedi] [taɪd] [ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] ['rɔɪəlti] [set] [ɪn] .

Then	the	steady	tide	of	departing	royalty	set	in	.
然后	这	稳定的	潮	的	离开	皇室	放	在	.

随后，皇室成员陆续离世的浪潮开始蔓延。

[ðen] ['hɔːrsɪz] [plʌndʒd] , ['eldərli] [naɪts] [fʌst] , [kɔːrt] ['leɪdiz] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːt] ,

Then	horses	plunged	,	elderly	knights	fussed	,	court	ladies	commented	upon	the	heat	,
然后	马匹	暴跌	,	老年	骑士	烦躁不安	,	法庭	女士们	评论	之上	这	热	,

[ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

the	bride	,	the	presents	,
这	新娘	,	这	礼物	,

然后，马匹奔腾，年迈的骑士们忙碌着，宫廷女眷们议论着炎热的天气、新娘和礼物。

[ɔːr][ðer; ðər] ['nebəz] .

or	their	neighbors	.
或者	他们的	邻居	.

或他们的邻居。

[ðen] [ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['mʌðər] [wept] [ə; eɪ]

Then	the	bride's	father	mopped	his	brow	and	the	bridegroom's	mother	wept	a
然后	这	新娘的	父亲	拖把	他的	眉头	和	这	新郎的	母亲	哭泣	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

然后新娘的父亲擦了擦额头的泪水，新郎的母亲也轻轻地哭了起来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːr] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ɔːr][ʌv; əv]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] .

Then	there	was	much	shaking	or	waving	of	hands	or	of	handkerchiefs	.
然后	那里	曾是	很多	摇晃	或者	挥手	的	双手	或者	的	手帕	.

然后，人们纷纷摇晃或挥舞双手或手帕。

[ðen] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði] [braɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Then	the	bridal	carriage	began	to	move	,	the	bride	began	to	smile	,
然后	这	新娘	运输	开始	到	移动	,	这	新娘	开始	到	微笑	,

然后婚车开始行驶，新娘脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [kən'feti] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [fɪld]

and	rice	and	flowers	and	confetti	and	good	wishes	and	slippers	filled
和	米	和	花朵	和	五彩纸屑	和	好的	愿望	和	拖鞋	已填

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

空气中弥漫着米粒、鲜花、彩带、美好祝愿和拖鞋的气息。

[ðen] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] ['fɑːloʊd] ,

Then	other	carriages	followed	,	then	the	good	folk	of	Camelot	followed	,
然后	其他	马车	随后	,	然后	这	好的	民间	的	卡米洛特	随后	,

随后其他马车也跟了上来，接着卡米洛特的善良居民们也跟了上来。

[æn; ən][eɪdʒd][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [waɪd] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

an	aged	man	closed	the	wide	church	doors	,	and	the	square	was	left	to
一个	老年人	男人	关闭	这	宽的	教会	门	,	和	这	正方形	曾是	左边	到

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

the	sparrows	,
这	麻雀	,

一位老人关上了宽大的教堂大门，广场上只剩下麻雀了。

[pɪŋk] ['sʌnʃaɪn] , [kən'feti] , [raɪs] , [ænd; ənd] ['meri] .

pink	sunshine	,	confetti	,	rice	,	and	Mary	.
粉色的	阳光	,	五彩纸屑	,	米	,	和	玛丽	.

粉红色的阳光、五彩纸屑、大米和玛丽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪlgrəmz] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

The	little	pilgrim's	sunbonnet	was	hanging	down	her	back	,	her	hair	was
这	小的	朝圣者的	遮阳帽	曾是	绞刑	向下	她	后退	,	她	头发	曾是

[luːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

loose	upon	her	shoulders	,
松动的	之上	她	肩膀	,

小朝圣者的遮阳帽滑落到背后，头发披散在肩上。

" [æn; ən] - ['riːəl] ['^ɘjldi] " [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	an	'	real	goldy	"	where	it	caught	the	sun	,
"	一个	-	真实的	金色	"	在哪里	它	捕捉	这	太阳	,

阳光照射下，它呈现出“真正的金色”。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [feɪθ] .

and	her	eyes	were	wide	and	deep	with	happiness	and	faith	.
和	她	眼睛	是	宽的	和	深的	和	幸福	和	信仰	.

她的眼睛睁得大大的，充满了幸福和信念。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd] [pleiˈzɑːns] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,

She	crossed	the	wide	plaisance	and	stood	upon	the	steps	,
她	交叉	这	宽的	愉悦	和	站立	之上	这	步骤	,

她穿过宽阔的广场，站在台阶上。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [θriː] [waɪt] ['roʊziz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [leɪs] ,

she	gathered	up	three	white	roses	and	a	shred	of	lace	,
她	聚集	向上	三	白色的	玫瑰	和	一个	撕碎	的	蕾丝	,

她收集了三朵白玫瑰和一小块蕾丝，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [step] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

she	sat	down	to	rest	upon	the	topmost	step	,	she	laid	her	cheek	against	the
她	卫星	向下	到	休息	之上	这	最顶层	步	,	她	铺设	她	脸颊	反对	这

[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [dɔːz] ,

inhospitable	doors	,
不宜居住的	门	,

她坐在最高的台阶上休息，脸颊贴着冷漠的大门。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

and	,	in	the	language	of	the	stories	she	loved	so	well	,
和	,	在	这	语言	的	这	故事	她	喜爱	所以	出色地	,

用她最喜爱的故事中的语言来说，

" [soʊ] [fel] [ʃiː; ʃi][ɑːn] [sliːp] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪərd] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪərd][hændz] .

"	so	fell	she	on	sleep	"	with	the	tired	flowers	in	her	tired	hands	.
"	所以	跌倒	她	在	睡觉	"	和	这	疲劳的	花朵	在	她	疲劳的	双手	.

于是她睡着了，疲惫的手中还握着那些凋零的花朵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɜːrbərt] ['bʌkli] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

And	there	Herbert	Buckley	found	her	.
和	那里	赫伯特	巴克利	成立	她	.

赫伯特·巴克利在那里找到了她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] [ə'fiːld] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] ;

He	had	traveled	far	afield	on	that	autumn	afternoon	;
他	有	旅行	远的	田野	在	那	秋天	下午	;

那天秋日的下午，他远行而来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [mɪlz]

but	it	is	not	every	day	that	the	daughter	of	the	owner	of	one	-	half	the	mills
但	它	是	不是	每一个	天	那	这	女儿	的	这	所有者	的	一	-	一半	这	磨坊

[ɪn][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

in	a	manufacturing	town	is	married	to	the	owner	of	the	other	half	,
在	一个	制造业	镇	是	已婚	到	这	所有者	的	这	其他	一半	,

但是，在一个制造业城镇，拥有半数工厂的老板的女儿嫁给另一半工厂的老板，这种情况并不常见。

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstrɪəs] [ˈvɪzɪtər] ,

and	when	such	things	do	occur	to	the	accompaniment	of	illustrious	visitors	,
和	什么时候	这样的	事物	做	发生	到	这	伴奏	的	杰出	访客	,

当这类事情发生时，如果还有显赫的来宾在场，

[ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːlədeɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] , [ˈpɜːrfɪkt] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

a	half	-	holiday	in	all	the	mills	,	perfect	weather	,	and	unlimited	hospitality	,
一个	一半	-	假期	在	全部	这	磨坊	,	完美的	天气	,	和	无限	热情好客	,

所有工厂都放了半天假，天气完美，服务热情周到。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [ðə; ði] [prəˈgresɪv] [ˈdʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtər] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [sɪŋ] "

it	behooves	the	progressive	journalist	and	reporter	for	miles	around	to	sing	"
它	理应	这	进步	记者	和	记者	为了	英里	大约	到	唱歌	"

[heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,

haste	to	the	wedding	,
匆忙	到	这	婚礼	,

对于方圆数英里的进步记者和报道者来说，唱起"快去参加婚礼"这首歌是理所当然的。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈædʒɪktɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] .

"	and	to	draw	largely	upon	his	adjectives	and	his	fountain	pen	.
"	和	到	画	很大程度上	之上	他的	形容词	和	他的	喷泉	笔	.

"并主要依靠他的形容词和他的钢笔。"

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [staːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkədi] [ˈherəld] - [ˈdʒɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] ,

The	editorial	staff	of	the	Arcady	Herald	-	Journal	turned	homeward	,
这	社论	职员	的	这	阿卡迪	先驱报	-	杂志	转向	回家	,

《阿卡迪先驱报》的编辑人员启程回家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈvɑːlvɪŋ] [freɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ]

and	was	evolving	phrases	in	which	to	describe	that	gala	day	when	his	eye
和	曾是	演变	短语	在	哪个	到	描述	那	节日	天	什么时候	他的	眼睛

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] ,

caught	the	color	of	a	familiar	little	sunbonnet	,
捕捉	这	颜色	的	一个	熟悉的	小的	遮阳帽	,

他正琢磨着该用什么词来形容那盛大的节日，这时他的目光被一顶熟悉的小遮阳帽的颜色吸引住了。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] .

the	outline	of	a	familiar	little	figure	.
这	大纲	的	一个	熟悉的	小的	数字	.

一个熟悉的小人影轮廓。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] !

But	such	a	drooping	little	sunbonnet	!
但	这样的	一个	下垂	小的	遮阳帽	!

但这顶小遮阳帽也太耷拉了吧！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlækst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] !

Such	a	relaxed	little	figure	!
这样的	一个	轻松	小的	数字	!

多么放松的小身影啊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] !

Such	a	weary	little	face	!
这样的	一个	厌倦	小的	脸	!

多么疲惫的小脸啊！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['waɪldli][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

And	such	a	wildly	impossible	place	in	which	to	find	a	little	daughter	.
和	这样的	一个	疯狂地	不可能的	地方	在	哪个	到	寻找	一个	小的	女儿	.

在这样一个几乎不可能找到小女儿的地方。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [mɪs] [æn] [ænd; ənd] [mɪs] ['ægnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs]

Then	he	remembered	having	seen	Miss	Ann	and	Miss	Agnes	among	the	spectators
然后	他	记得	拥有	已见	错过	安	和	错过	艾格尼丝	之中	这	观众

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	his	wonder	changed	to	indignation	.
和	他的	想知道	已更改	到	愤慨	.

然后他想起在观众席中看到了安小姐和艾格尼丝小姐，他的惊奇变成了愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] ['meri] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self]

It	was	nearly	dark	when	Mary	opened	her	eyes	again	and	found	herself
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	玛丽	打开	她	眼睛	再次	和	成立	她自己

['ʃeltərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɑːrm][ænd; ənd] [rɔkt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

sheltered	in	her	father's	arm	and	rocked	by	the	old	familiar	motion	of	the
避难所	在	她	父亲的	手臂	和	摇滚	经过	这	老的	熟悉的	运动	的	这

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

天色已近黄昏，玛丽再次睁开眼睛，发现自己被父亲紧紧抱在怀里，马车那熟悉的摇晃声让她感到无比安心。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptɪd] ['sliːpɪli] [æz; əz][hɜːr; hər][oʊld]['hæbɪt][wʌz; wəz] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ]

"	And	then	,	"	she	prompted	sleepily	as	her	old	habit	was	,	"	what	did	they
"	和	然后	,	"	她	提示	昏昏欲睡地	作为	她	老的	习惯	曾是	,	"	什么	做过	他们

[duː] [ðen] ? "

do	then	?	"
做	然后	?	"

“然后，”她睡眼惺忪地问道，“他们后来做了什么？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , " [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	They	were	married	,	"	his	quiet	voice	replied	.
"	他们	是	已婚	,	"	他的	安静的	嗓音	回复	.

“他们结婚了，”他轻声回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [oʊ] , [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .

"	Oh	,	then	they	went	away	together	and	lived	happily	ever	after	.
"	哦	,	然后	他们	去	离开	一起	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

“哦，然后他们就一起离开了，从此过上了幸福的生活。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] [keɪm] [aʊt] .

"	For	some	space	there	was	silence	and	a	star	came	out	.
"	为了	一些	空间	那里	曾是	沉默	和	一个	星星	来了	出去	.

“一阵寂静之后，一颗星星出现了。”

['meri] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] [ðen] ['draʊzɪli] [bɪ'gæn] :

Mary	watched	it	drowsily	and	then	drowsily	began	:
玛丽	观看	它	昏昏欲睡地	和	然后	昏昏欲睡地	开始	:

玛丽昏昏欲睡地看着它，然后昏昏欲睡地开始说道：

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['kæməˌlɑːt] — "

"	When	I	was	to	Camelot	—	"
"	什么时候	我	曾是	到	卡米洛特	—	"

“当我回到卡米洛特时——”

" [wer] ? " [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Where	?	"	demanded	her	father	.
"	在哪里	?	"	要求	她	父亲	.

“在哪儿？”她父亲追问道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['kæməˌlɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	When	I	was	to	Camelot	,	"	she	repeated	,
"	什么时候	我	曾是	到	卡米洛特	,	"	她	重复	,

“当我回到卡米洛特的时候，”她重复道。

['kʌdlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪrɝ] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən]

cuddling	close	to	him	as	if	to	show	that	there	were	dearer	places	than
拥抱	关闭	到	他	作为	如果	到	展示	那	那里	是	更贵	地方	比

[ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['sɪti] ,

that	gorgeous	city	,
那	华丽的	城市	,

她依偎在他身边，仿佛要告诉他，除了那座美丽的城市，还有更美好的地方。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ['getɪŋ] ['mærid] .

"	I	saw	a	knight	and	a	lady	getting	married	.
"	我	锯	一个	骑士	和	一个	女士	获得	已婚	.

“我看到一位骑士和一位女士结婚了。”

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [naɪts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [kloʊðz]

And	lots	of	other	knights	were	there	—	they	didn't	wear	their	fighting	clothes
和	很多	的	其他	骑士	是	那里	—	他们	没有	穿	他们的	斗争	衣服

— [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

—	and	lots	of	other	ladies	,
—	和	很多	的	其他	女士们	,

还有许多其他骑士在场——他们没有穿战斗服——以及许多其他女士，

[pɪŋk] [wʌnz] .

pink	ones	.
粉色的	一个	.

粉色的。

[æn; ən] - ['ɑːrθər] [wɔːr] [ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] [hæt][æn; ən] - ['gwɪ.nə.vɪɹ] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

An	'	Arthur	wore	a	stovepipe	hat	an	'	Guinevere	wore	a	white	dress	,
一个	-	亚瑟	穿着	一个	烟囱管	帽子	一个	-	桂妮薇儿	穿着	一个	白色的	裙子	,

亚瑟戴着高筒礼帽，格温娜维尔穿着白色连衣裙。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪt] ['fɛðɝz] [ɪn][hɜːr; hər] [kraʊn] .

an	'	she	had	white	feathers	in	her	crown	.
一个	-	她	有	白色的	羽毛	在	她	王冠	.

她的头冠上戴着白色的羽毛。

[æn; ən] - ['lænsələt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] ['getɪŋ] ['mærid] .

An	'	Lancelot	,	he	was	there	,	all	getting	married	.
一个	-	兰斯洛特	,	他	曾是	那里	,	全部	获得	已婚	.

兰斯洛特也在那里，他们都在参加婚礼。

['dædi] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [tuː; tə] ['kwestʃən] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [tuː; tə]['kæməˌlɑːt] ? "

Daddy	,	dear	,	"	she	broke	off	to	question	,	"	were	you	ever	to	Camelot	?	"
爸爸	,	亲爱的	,	"	她	打破	离开	到	问题	,	"	是	你	曾经	到	卡米洛特	?	"

“爸爸，亲爱的，”她停顿了一下，问道，“你去过卡米洛特吗？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	Oh	,	yes	,	I	was	there	,	"	he	answered	,	"	but	it	was	a	great	many	years	ago	.	"
"	哦	,	是的	,	我	曾是	那里	,	"	他	回答	,	"	但	它	曾是	一个	伟大的	许多	年	前	.	"

“哦，是的，我去过那里，”他回答说，“但那是很多年前的事了。”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd]['roʊziz] ?

"	Did	you	find	roses	?
"	做过	你	寻找	玫瑰	?

你找到玫瑰了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [igˈzibitɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪltɪd] [ˈtreʒərz] .

"	she	asked	,	exhibiting	her	wilted	treasures	.
"	她	问	,	展出	她	枯萎的	宝藏	.

她一边展示着自己枯萎的珍宝，一边问道。

" [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] . "

"	I	found	your	mother	there	,	my	dear	.	"
"	我	成立	你的	母亲	那里	,	我的	亲爱的	.	"

“我在那里找到了你母亲，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? "

"	And	then	,	what	did	you	do	then	?	"
"	和	然后	,	什么	做过	你	做	然后	?	"

“然后，你做了什么？”

" [wel] , [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər] . "

"	Well	,	then	we	were	married	and	lived	happily	ever	after	.	"
"	出色地	,	然后	我们	是	已婚	和	居住地	快乐地	曾经	后	.	"

“然后我们就结婚了，从此过上了幸福的生活。”

" [ænd; ənd] [ðen] — ? "

"	And	then	—	?	"
"	和	然后	—	?	"

“进而-？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ˈhæpiːɚ] [ˈevər][ˈæftər] .

"	There	was	you	,	and	we	lived	happier	ever	after	.
"	那里	曾是	你	,	和	我们	居住地	更快乐	曾经	后	.

遇见你之后，我们过上了幸福的生活。

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [fel] [ɑːn] [sliːp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrm] [waɪl] [ðə; ði]

"	And	Mary	fell	on	sleep	again	in	the	shelter	of	her	father's	arm	while	the
"	和	玛丽	跌倒	在	睡觉	再次	在	这	庇护所	的	她	父亲的	手臂	尽管	这

[stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['dʒɔɪənt]['kæmə,lɑːt] [lɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] .

stars	came	out	and	the	glow	of	joyant	Camelot	lit	all	the	southern	sky	.
明星	来了	出去	和	这	辉光	的	欢乐	卡米洛特	点燃全部		这	南部	天空	.

“玛丽在父亲的臂弯里再次睡着了，星星出现了，欢乐的卡米洛特的光芒照亮了整个南方的天空。

[greɪt] [oʊks] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['eɪkɔːnz]

GREAT	OAKS	FROM	LITTLE	ACORNS
伟大的	橡树	从	小的	橡子

参天大橡树源于小小的橡子

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [prəˈmoʊt] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] ['eɪliən]['reɪsɪz] ,

Among	the	influences	which	,	in	America	,	promote	harmony	between	alien	races	,
之中	这	影响	哪个	,	在	美国	,	推动	和谐	之间	外星人	种族	,

在美国，促进不同种族间和谐的因素有很多，其中之一是：

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [pleɪz] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

the	public	school	plays	a	most	important	part	.
这	民众	学校	演出	一个	最多	重要的	部分	.

公立学校发挥着至关重要的作用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ðə; ði] ['perənts] — ['weðər] [ʌv; əv] ['emɪgrənt] [ɔːr] ['neɪtɪv] ['ɔːrɪdʒɪn] —

The	children	,	the	teachers	,	the	parents	—	whether	of	emigrant	or	native	origin	—
这	孩子们	,	这	教师	,	这	父母	—	无论	的	移民	或者	本国的	起源	—

[ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn] ['dɪstənt] ['kʌntriz] ,

the	relatives	and	friends	in	distant	countries	,
这	亲属	和	朋友们	在	遥远	国家	,

孩子们、老师们、家长们——无论他们是移民还是本地人——远方国家的亲戚朋友们，

[ɑːr; ər][ɔːl] [brɔːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʌndər] [ɪts] [ə'mælgəmeɪtɪŋ] ['influənsiz] .

are	all	brought	more	or	less	under	its	amalgamating	influences	.
是	全部	带来	更多的	或者较少的		在下面	它是	合并	影响	.

所有这些事物或多或少都受到其融合影响。

[ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [faindz] [frendz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['reɪsɪz]

In	the	schoolroom	the	child	finds	friends	and	playmates	belonging	to	races
在	这	教室	这	孩子	发现	朋友们	和	玩伴	属于	到	种族

['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

widely	different	from	his	own	;
广泛	不同的	从	他的	自己的	;

在教室里，孩子结识了与自己种族截然不同的朋友和玩伴；

[ðer; ðər] [griːk] [miːts] [nɑːt] ['oʊnli] [griːk] , [bʌt; bət] [tɜːrk] , [ə'merɪkən] , ['aɪrɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] ,

there	Greek	meets	not	only	Greek	,	but	Turk	,	American	,	Irish	,	German	,	French	,
那里	希腊语	满足	不是	仅有的	希腊语	,	但	土耳其人	,	美国人	,	爱尔兰	,	德语	,	法语	,

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [hʌŋ'geriən] ,

English	,	Italian	and	Hungarian	,
英语	,	意大利语	和	匈牙利	,

在那里，希腊人不仅会遇到希腊人，还会遇到土耳其人、美国人、爱尔兰人、德国人、法国人、英国人、意大利人和匈牙利人。

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

and	representatives	of	every	other	nation	under	the	sun	.
和	代表	的	每一个	其他	国家	在下面	这	太阳	.

以及来自世界各国的代表。

[ðə; ði] ['laɪən] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [læm] ,

The	lion	lying	down	with	the	lamb	was	nothing	to	it	,	because	the	lamb	,
这	狮子	说谎	向下	和	这	羊肉	曾是	没有什么	到	它	,	因为	这	羊肉	,

狮子与羔羊同卧，这算不了什么，因为羔羊，

[ðoʊ] [ɪts] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli]

though	its	feelings	are	not	enlarged	upon	,	must	have	been	distinctly
尽管	它是	情怀	是	不是	放大	之上	,	必须	有	到过	明显地

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

虽然没有详细描述这种感受，但肯定让人感到非常不舒服。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [dʒuː] [ænd; ənd] ['dʒentaɪl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] ;

But	in	the	schoolroom	Jew	and	Gentile	work	and	play	together	;
但	在	这	教室	犹	和	外邦人	工作	和	玩	一起	;

但在教室里，犹太人和非犹太人一起学习和玩耍；

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [lɜːrn] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

and	black	and	white	learn	love	and	knowledge	side	by	side	.
和	黑色的	和	白色的	学习	爱	和	知识	边	经过	边	.

黑白两色并肩学习爱与知识。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	long	after	more	formal	instruction	has	faded	with	the	passing	of	the
和	长的	后	更多的	正式的	操作说明	有	褪色	和	这	通过	的	这

['jɪrz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ,

years	a	man	of	,
年	一个	男人	的	,

即使随着岁月的流逝，正规的教育早已淡去，一个男人仍然.....

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] [wɪl] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] [reɪs] [wen] [hiː; hi]

German	origin	will	think	kindly	of	the	whole	irresponsible	Irish	race	when	he
德语	起源	将要	思考	亲切地	的	这	所有的	不负责任	爱尔兰	种族	什么时候	他

[ri'membəz] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪt] [oʊ'kɑːnɝ] ,

remembers	little	Bridget	O'Connor	,
记得	小的	布里奇特	奥康纳	,

德国血统的人想起小布里奇特·奥康纳时，一定会对整个不负责任的爱尔兰民族心生怜悯。

[huː] [sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃeri] [striːt] [skuːl] ,

who	sat	across	the	aisle	in	the	old	Cherry	Street	school	,
WHO	卫星	穿过	这	走道	在	这	老的	樱桃	街道	学校	,

他坐在老樱桃街学校过道的对面，

[hɜːr; hər] [kwɪk] ['tempər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swɪft] [rɪ'mɔːrs] .

her	quick	temper	and	her	swift	remorse	.
她	快的	脾气	和	她	迅速	悔恨	.

她脾气急躁，但很快就会后悔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ðiːz] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['rerli] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][wʌn] ['dɪstrɪkt] ,

Of	course	,	all	these	nationalities	are	rarely	encountered	in	one	district	,
的	课程	,	全部	这些	国籍	是	很少	遭遇	在	一	区	,

当然，所有这些民族的人很少会同时出现在一个地区。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['ɔːf(ə)n][faindz][hɜːr'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [faɪv][ɔːr]

but	a	teacher	often	finds	herself	responsible	for	fifty	children	representing	five	or
但	一个	老师	经常	发现	她自己	负责任的	为了	五十	孩子们	代表	五	或者

[sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

six	of	them	.
六	的	他们	.

但一位老师经常发现自己要负责五十个孩子，而这五十个孩子可能来自五六个学校。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] [eɪt] [ɔːr][ten] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ]

In	the	lower	grades	eight	or	ten	may	be	so	lately	arrived	as	to	speak	no	English
在	这	降低	成绩	八	或者	十	可能	是	所以	最近	到达的	作为	到	说话	不	英语

.

:
.

低年级的八年级或十年级学生可能刚入学不久，还不会说英语。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['pɑːliglɑːt] [kə'mjuːnəti] [ɪz]['ɔːf(ə)n] , [hɜːr'self] , [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bɜːrθ] ,

The	teacher	presiding	over	this	polyglot	community	is	often	,	herself	,	of	foreign	birth	,
这	老师	主持	超过	这	多语者	社区	是	经常	,	她自己	,	的	外国的	出生	,

主持这个多元语言社区的老师通常本身就是外国出生的。

[jet] [ðeɪ] [get][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] , [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi]

yet	they	get	on	very	well	together	,	are	very	fond	of	one	another	,	and	very	happy
然而	他们	得到	在	非常	出色地	一起	,	是	非常	喜爱	的	一	其他	,	和	非常	快乐的

.

:
.

然而，他们相处得很好，彼此非常喜欢对方，而且非常幸福。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrənərz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['kɒmreɪdz] , [lɜːrn] [ðə; ði]

The	little	foreigners	,	assisted	by	their	more	well	-	informed	comrades	,	learn	the
这	小的	外国人	,	协助	经过	他们的	更多的	出色地	-	知情的	同志们	,	学习	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

language	of	the	land	,
语言	的	这	土地	,

这些小外国人，在见多识广的同伴的帮助下，学习了当地的语言。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ,

I	regret	to	say	that	it	is	often	tinctured	with	the	language	of	the	Bowery	,
我	后悔	到	说	那	它	是	经常	酊剂	和	这	语言	的	这	鲍厄里	,

遗憾的是，它常常带有鲍厄里区的俚语色彩。

[ɪn][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [wiːks] , [sɪks] [wiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] ,

in	from	six	to	twelve	weeks	,	six	weeks	for	the	Jews	,
在	从	六	到	十二	周	,	六	周	为了	这	犹太人	,

疗程为六至十二周，犹太人为六周。

[ænd; ənd] [twelv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sloʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - ['tʃɪldrən] .

and	twelve	for	the	slower	among	the	Germans	'	children	.
和	十二	为了	这	慢点	之中	这	德国人	-	孩子们	.

德国孩子中反应较慢的，则为十二岁。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɜːr]['ɑːtoʊ] ['ʃmɪt] , [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	again	,	it	will	be	difficult	to	stir	Otto	Schmidt	,	at	any	stage	of	his
和	再次	,	它	将要	是	难的	到	搅拌	奥托	施密特	,	在	任何	阶段	的	他的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

而且，无论在奥托·施密特职业生涯的哪个阶段，想要激怒他都是件难事。

['ɪntuː][æn'tægənɪzəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] ,

into	antagonism	against	the	Jewish	race	,
进入	对抗	反对	这	犹太人	种族	,

转而敌视犹太民族，

[wen] [hiː; hi] [ri'membəz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mæksi] -

when	he	remembers	the	patience	and	loving	kindness	with	which	Maxie	Fishandler
什么时候	他	记得	这	耐心	和	爱	仁慈	和	哪个	麦克西	-

['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

labored	with	him	and	guided	his	first	steps	through	the	wilderness	of	the
辛勤劳作	和	他	和	引导	他的	第一的	步骤	通过	这	荒野	的	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

English	tongue	.
英语	舌头	.

当他想起麦克西·菲沙德勒（Maxie Fishandler）对他的耐心和爱心，以及她如何引导他迈出学习英语这门语言的第一步时，他便会想起这些。

[ðiːz] [ˌɪndə'rekt][bʌt; bət]['kɑːnstənt] ['influənsiz] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

These	indirect	but	constant	influences	are	undeniably	the	strongest	,
这些	间接	但	持续的	影响	是	无可否认	这	最强	,

这些间接但持续的影响无疑是最强大的。

[bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]

but	at	school	the	child	is	taught	in	history	of	the	heroism	and	the
但	在	学校	这	孩子	是	教授	在	历史	的	这	英雄主义	和	这

[streŋθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [neiʃəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

strength	of	men	and	nations	other	than	his	own	;
力量	的	男人	和	国家	其他	比	他的	自己的	;

但在学校的历史课上，孩子学习的是其他国家和民族的英雄主义和强大力量；

[hiː; hi] [ləːnz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz]

he	learns	,	with	some	degree	of	consternation	,	that	Christopher	Columbus	was
他	学习	,	和	一些	程度	的	惊愕	,	那	克里斯托弗	哥伦布	曾是

[ə; eɪ] " ['deɪgoʊ] ,

a	"	Dago	,
一个	"	达戈	,

他颇为惊愕地得知，克里斯托弗·哥伦布竟然是"意大利佬"。

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,
" George Washington an officer in the English Army , and Christ , our Lord ,
" 乔治 华盛顿 一个 官 在 这 英语 军队 , 和 基督 , 我们的 主 ,
[ə; eɪ][dʒuː] .
a Jew .
一个 犹 .

“乔治·华盛顿是英国军队的一名军官，而我们的主基督是犹太人。”

[dʒi'ɑːgrəfi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] ['koʊpiəs] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
Geography , as it is now taught with copious illustrations and descriptions ,
地理 , 作为 它 是 现在 教授 和 丰富 插图 和 描述 ,

现在地理教学中大量运用了插图和文字描述，

[ʃoʊz] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [ɪn] ['kʌntriz] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'spaɪzd] .
shows undreamed - of beauties in countries hitherto despised .
演出 未曾预料到的 - 的 美女 在 国家 迄今为止 被鄙视的 .

展现了以往被鄙视的国家中令人意想不到的美景。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [muːv] [ɑːn][frʌm; frəm] [klæs] [tuː; tə] [klæs] ,
And gradually , as the pupils move on from class to class ,
和 逐步地 , 作为 这 学生 移动 在 从 班级 到 班级 ,

随着学生们从一个班级升到另一个班级，渐渐地，

[ðeɪ] [lɜːrn] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd]['mænz] ['brʌðərhʊd] [tuː; tə][mæn] .
they learn true democracy and man's brotherhood to man .
他们 学习 真的 民主 和 男人的 兄弟情 到 男人 .

他们学会了真正的民主和人类之间的兄弟情谊。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [skuːl] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]
But the work of the American public school does not stop with the children who
这 工作 的 这 美国人 民众 学校 做 不是 停止 和 这 孩子们 WHO
[kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ɪts][kən'troʊl] .
come directly under its control .
来 直接地 在下面 它是 控制 .

但是，美国公立学校的工作并不仅仅局限于那些直接受其管辖的孩子。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [dʌz] , [ðə; ði] [greɪt] [mæs]
The board of education reaches , as no other organization does , the great mass
这 木板 的 教育 到达 , 作为 不 其他 组织 做 , 这 伟大的 大量的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 .

教育委员会比任何其他组织都能接触到绝大多数民众。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][help][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]
All the other boards and departments established for the help and guidance
全部 这 其他 板 和 部门 已确立的 为了 这 帮助 和 指导
[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['bædʒə] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] .
of these people only succeed in badgering and frightening them .
的 这些 人们 仅有的 成功 在 骚扰 和 令人恐惧 他们 .

其他所有为帮助和指导这些人而设立的委员会和部门，最终都只会骚扰和恐吓他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][met] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['elɪs] ['aɪlənd] ,
They are met , even at Ellis Island ,
他们 是 遇见 , 甚至 在 埃利斯 岛 ,

甚至在埃利斯岛，他们也会遇到他们。

[baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

by	the	board	of	health	and	they	are	subjected	to	all	kinds	of	disagreeable
经过	这	木板	的	健康	和	他们	是	受	到	全部	种类	的	令人不快的

[ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

and	humiliating	experiences	culminating	sometimes	in	quarantine	and	sometimes	in
和	羞辱	经历	高潮	有时	在	隔离	和	有时	在

[ˌdiːpɔːr'teɪʃn] .

deportation	.
驱逐出境	.

卫生部门会对他们进行处罚，导致他们遭受各种令人不快和羞辱的经历，有时甚至会被隔离，有时甚至会被驱逐出境。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [stɪl]

Even	after	they	have	passed	the	barrier	of	the	emigration	office	,	the	monster	still
甚至	后	他们	有	通过了	这	障碍	的	这	移民	办公室	,	这	怪物	仍然

[pə'sjuːz] [ðem; ðəm] .

pursues	them	.
追寻	他们	.

即使他们已经越过了移民局的障碍，怪物仍然追赶着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsɪn'fekts] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

It	disinfects	their	houses	,
它	消毒	他们的	房屋	,

它能给他们的房子消毒。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnfiskeits] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hoʊpfəli] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðer; ðər]

it	confiscates	the	rotten	fish	and	vegetables	which	they	hopefully	display	on	their
它	没收	这	烂	鱼	和	蔬菜	哪个	他们	希望	展示	在	他们的

[pʊʃ] - [kɑːrts] ,

push	-	carts	,
推	-	购物车	,

它会没收那些腐烂的鱼和蔬菜，而他们原本可能把这些东西摆在手推车上出售。

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðer; ðər] ['rentʃɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn][ðer; ðər]

it	objects	to	their	wrenching	off	and	selling	the	plumbing	appliances	in	their
它	对象	到	他们的	扭动	离开	和	销售	这	管道	电器	在	他们的

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

它反对他们拆卸并出售公寓里的管道设备。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['twenti] [weɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [hedʒz] [ðem; ðəm] [raʊnd]

it	interferes	with	them	in	twenty	ways	a	day	and	hedges	them	round
它	干扰	和	他们	在	二十	方式	一个	天	和	对冲	他们	圆形的

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [lɜːrn] ,

about	with	a	hundred	laws	which	they	can	only	learn	,
关于	和	一个	百	法律	哪个	他们	能	仅有的	学习	,

它每天以二十种方式干涉他们，并用一百条他们只能学习的法律将他们包围起来。

[æz; əz] [pɑː'nel] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

as	Parnell	advised	a	follower	to	learn	the	rules	of	the	House	of	Commons	,
作为	帕内尔	建议	一个	追随者	到	学习	这	规则	的	这	房子	的	公共领域	,

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	breaking	them	.
经过	打破	他们	.

正如帕内尔建议一位追随者通过违反下议院规则来学习规则一样。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [striːt] ['kliːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

Then	comes	the	department	of	street	cleaning	,	with	its	extraordinary	ideas	of
然后	来	这	部门	的	街道	打扫	,	和	它是	非凡的	想法	的

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] .

the	use	of	a	thoroughfare	.
这	使用	的	一个	通道	.

接下来是街道清洁部门，他们对道路的使用有着不同寻常的想法。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [ɪz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ded] [kæts][ænd; ənd]

The	new	-	comer	is	taught	that	the	street	is	not	the	place	for	dead	cats	and
这	新的	-	角	是	教授	那	这	街道	是	不是	这	地方	为了	死的	猫	和

['kæbɪdʒ] [stɔːks] ,

cabbage	stalks	,
卷心菜	茎	,

新来的人被告知，街道上不应该堆放死猫和卷心菜茎。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz] .

and	other	trifles	for	which	he	has	no	further	use	.
和	其他	琐事	为了	哪个	他	有	不	更远	使用	.

以及其他他不再需要的琐碎物品。

['niːðər] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [æz; əz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːr][ə; eɪ]

Neither	may	it	be	used	,	except	with	restrictions	,	as	a	bedroom	or	a
两者都不	可能	它	是	用过的	,	除了	和	限制	,	作为	一个	卧室	或者	一个

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

除特殊限制外，也不得用作卧室或婴儿房。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] , ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

The	emigrant	,	puzzled	but	obliging	,
这	移民	,	困惑	但	乐于助人	,

这位移民虽然感到困惑，但还是尽力帮忙。

['pɪks] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒəni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

picks	his	progeny	out	of	the	gutter	and	lays	it	on	the	fire	-	escape	.
精选	他的	后代	出去	的	这	排水沟	和	躺下	它	在	这	火	-	逃脱	.

他从阴沟里捡起自己的孩子，放在防火梯上。

[hiː; hi] [ðen] [meɪks] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə][ɪts] ['hiːtɪd]

He	then	makes	acquaintance	of	the	fire	department	,	and	listens	to	its	heated
他	然后	制作	熟人	的	这	火	部门	,	和	听着	到	它是	加热

['ɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

然后他结识了消防部门的成员，并旁听了他们激烈的争论。

[soʊ][pər'hæps][hiː; hi] , [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] , [ri'kleimz] [ðə; ði] [ded] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]

So	perhaps	he	,	still	willing	to	please	,	reclaims	the	dead	cat	and	the	cabbage
所以	也许	他	,	仍然	愿意的	到	请	,	回收	这	死的	猫	和	这	卷心菜

[stɔːk] ,

stalk	,
茎	,

所以，或许他仍然想讨好别人，于是又把死猫和卷心菜茎拿了回来。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['kriːmeɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

and	proceeds	to	cremate	them	in	the	privacy	of	the	back	yard	.
和	收益	到	火化	他们	在	这	隐私	的	这	后退	院子	.

然后，他在自家后院的私密空间里将它们火化。

[ə'gen] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][fɔːrm] , [dɪ'sendz] [ə'pɑːn]
Again **the** **fire** **department** **,** **this** **time** **in** **snorting** **and** **horrible** **form** **,** **descends** **upon**
再次 这 火 部门 , 这 时间 在 吸鼻 和 可怕 形式 , 下降 之上
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

消防队再次出动，这次他们发出嘶嘶的喘息声，面目狰狞可怖。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] [pə'liːs]
And **all** **these** **manifestations** **of** **freedom** **are** **attended** **by** **the** **blue** **-** **coated** **police**
和 全部 这些 表现 的 自由 是 参加 经过 这 蓝色的 - 涂层 警察
[huː] ['ɪntərdɪkt] [ðə; ði] [fjuː] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɝz] .
who **interdict** **the** **few** **relaxations** **unprovided** **for** **by** **the** **other** **powers** **.**
WHO 禁令 这 很少 放松 未提供 为了 经过 这 其他 权力 .

所有这些自由的表现形式，都有身穿蓝色制服的警察在场，他们禁止其他权力机构没有提供的少数放松措施。

[ðiːz] ['hjuːmən] ['mɒnstəz] ['kɑːnfɪskeɪt] [stɪ'letəʊz] [ænd; ənd] ['reɪzəz] ; [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['pɑːkɪt] - ['pɪkɪŋ] ,
These **human** **monsters** **confiscate** **stilettos** **and** **razors** **;** **discourage** **pocket** **-** **picking** **,**
这些 人类 怪物 没收 细高跟鞋 和 剃须刀 ; 阻碍 口袋 - 挑选 ,
[brɪk] - ['θroʊɪŋ] ,
brick **-** **throwing** **,**
砖 - 投掷 ,

这些人类恶魔没收高跟鞋和剃须刀；阻止扒窃、扔砖头等行为，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] .
the **gathering** **of** **crowds** **and** **the** **general** **enjoyment** **of** **life** **.**
这 采集 的 人群 和 这 一般的 享受 的 生活 .

人群聚集，人们普遍享受生活。

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] .
Their **name** **is** **legion** **.**
他们的 姓名 是 军团 .

他们的名字是军团。

[ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [fɪgz] , [deɪts] , ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd][bə'nænəz] [ænd; ənd][græft][ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ;
Their **appetite** **for** **figs** **,** **dates** **,** **oranges** **and** **bananas** **and** **graft** **is** **insatiable** **;**
他们的 食欲 为了 无花果 , 日期 , 橙子 和 香蕉 和 接枝 是 贪得无厌 ;
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ;
they **are** **omnipresent** **;**
他们 是 无所不在 ;

它们对无花果、枣、橙子、香蕉和嫁接作物的需求永无止境；它们无处不在；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːrgəs] - [aɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] , " [kiːp] ['muːvɪn] - [ðer; ðər] .
they **are** **argus** **-** **eyed** **;** **and** **their** **speech** **is** **always** **,** **"** **Keep** **movin** **'** **there** **.**
他们 是 阿尔古斯 - 眼睛 ; 和 他们的 演讲 是 总是 , " 保持 移动 - 那里 .

他们眼神呆滞；他们总是说：“继续往那边走。”

[kiːp] ['muːvɪn] - .
Keep **movin** **'** **.**
保持 移动 - .

继续前进。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['beɪnfl] ['influənsiz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [ænd; ənd][set] [ɪn]['ækʃ(ə)n][baɪ]
" **And** **all** **these** **baneful** **influences** **may** **be** **summoned** **and** **set** **in** **action** **by**
" 和 全部 这些 有害的 影响 可能 是 被召唤 和 放 在 行动 经过
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

“所有这些有害的影响都可能被他人召唤并付诸行动，

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒeri] [sə'saɪəti] .

but	worse	than	all	of	them	,	known	as	the	Gerry	Society	.
但	更糟	比	全部	的	他们	,	已知	作为	这	杰瑞	社会	.

但比他们所有人都更糟糕的是，他们被称为杰瑞协会。

[ðɪs] ['taɪrənt] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['pɛrənts] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

This	tyrant	denies	the	parent's	right	in	his	own	child	,
这	暴君	否认	这	父母	正确的	在	他的	自己的	孩子	,

这个暴君剥夺了父母对其子女的权利。

[fə'bidz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['maɪnər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['swetʃɑːp] , [stɔːr] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

forbids	him	to	allow	a	minor	to	work	in	sweatshop	,	store	,	or	even	on	the
禁止	他	到	允许	一个	次要的	到	工作	在	血汗工厂	,	店铺	,	或者	甚至	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

禁止他允许未成年人在血汗工厂、商店甚至舞台上工作。

[ænd; ənd] [in'fɔːsiz] [ðiːz] [kə'mændz] ,

and	enforces	these	commands	,
和	强制执行	这些	命令	,

并强制执行这些命令，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən]

even	to	the	extreme	of	removing	the	child	altogether	and	putting	it	in	an
甚至	到	这	极端	的	移除	这	孩子	共	和	推杆	它	在	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

甚至到了将孩子完全带走并送进机构的极端地步。

[ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['oʊgərz] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃaɪnz] [bɪ'nɪgnənt]

In	sharp	contrast	to	all	these	ogres	,	the	board	of	education	shines	benignant
在	锋利的	对比	到	全部	这些	食人魔	,	这	木板	的	教育	闪耀	仁慈的

[ænd; ənd] [blænd] .

and	bland	.
和	平淡	.

与这些恶棍形成鲜明对比的是，教育委员会显得和蔼可亲、平和无害。

[hɪr] [ɪz] ['paʊər] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['kaɪndli] [ʌv; əv] [aɪ]

Here	is	power	making	itself	manifest	in	the	form	of	young	ladies	,	kindly	of	eye
这里	是	力量	制作	本身	显现	在	这	形式	的	年轻的	女士们	,	亲切地	的	眼睛

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

and	speech	,
和	演讲	,

这是权力以年轻女子的形象展现出来的，她们眼神温柔，谈吐优雅。

[huː] [teɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz]

who	take	a	sweet	and	friendly	interest	in	the	children	and	all	that	concerns
WHO	拿	一个	甜的	和	友好的	兴趣	在	这	孩子们	和	全部	那	担忧

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们对孩子们以及与他们相关的一切都表现出亲切友好的关心。

['wʊmən] [miːts] ['wʊmən] [ænd; ənd] [noʊ] [pə'liːsmən] [ˌɪntə'fiəz] .

Woman	meets	woman	and	no	policeman	interferes	.
女士	满足	女士	和	不	警察	干扰	.

女子相遇，没有警察干预。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ɪn'strʌktɪd] , [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz]

The	little	ones	are	cared	for	,	instructed	,	kept	out	of	mischief	for	five	hours
这	小的	一个	是	关心	为了	,	指示	,	保留	出去	的	恶作剧	为了	五	小时

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

孩子们每天有五个小时的时间得到照顾、教导，不会胡闹。

[tɔːt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [meɪk]

taught	the	language	and	customs	of	the	country	in	which	they	are	to	make
教授	这	语言	和	海关	的	这	国家	在	哪个	他们	是	到	制作

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ;

their	living	or	their	fortunes	;
他们的	活的	或者	他们的	财富	;

学习他们未来谋生或发家国家的语言和习俗；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	generally	,	though	the	board	of	education	does	not	insist	upon	it	,
和	一般来说	,	尽管	这	木板	的	教育	做	不是	坚持	之上	它	,

而且通常情况下，虽然教育委员会并不坚持这样做，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər] .

they	are	cherished	and	watched	over	.
他们	是	珍爱	和	观看	超过	.

它们受到珍视和守护。

['dɑːktɚz] [ə'tend] [ðem; ðəm] , ['nɜːrsɪz] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , ['dentists] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm] , ['ɑːkjəlɪst]

Doctors	attend	them	,	nurses	wait	upon	them	,	dentists	torture	them	,	oculists
医生	出席	他们	,	护士	等待	之上	他们	,	牙医	酷刑	他们	,	眼科医生

[test] [ðem; ðəm] .

test	them	.
测试	他们	.

医生为他们看病，护士照顾他们，牙医折磨他们，眼科医生为他们做检查。

[f'rendʃɪps] ['friːkwəntli] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['perənt] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

Friendships	frequently	spring	up	between	parent	and	teacher	,
友谊	频繁地	春天	向上	之间	父母	和	老师	,

家长和老师之间经常会发展出友谊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

and	it	often	lies	in	the	power	of	the	latter	to	be	of	service	by	giving
和	它	经常	谎言	在	这	力量	的	这	后者	到	是	的	服务	经过	给予

['iːðər] [əd'vaɪs] [ɔːr] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd] .

either	advice	or	more	substantial	aid	.
任何一个	建议	或者	更多的	重大的	援助	.

而后者往往有能力提供建议或更实质性的帮助。

[æt; ət] ['mʌðərz] - ['miːtiŋz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɑːlərəns] [stɪl] [goʊz] [ɑːn] .

At	Mothers	'	meetings	the	cultivation	of	tolerance	still	goes	on	.
在	母亲们	-	会议	这	栽培	的	宽容	仍然	去	在	.

在母亲们的聚会上，宽容的培养仍在继续。

[ðer; ðər] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [klæs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælәti] , [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən]

There	,	women	of	widely	different	class	and	nationality	,	meet	on	the	common
那里	,	女性	的	广泛	不同的	班级	和	国籍	,	见面	在	这	常见的

[graʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['welfer] .

ground	of	their	children's	welfare	.
地面	的	他们的	孩子们的	福利	.

在那里，来自不同阶层和国籍的妇女们，因为她们孩子的福祉这一共同目标而相聚。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːf] [ˈgaːdnz] , [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˈpɪrz] [ænd; ənd][ˈpɑːrks] , [bɑːdʒz] [ænd; ənd]

Then	there	are	roof	gardens	,	recreation	piers	and	parks	,	barges	and
然后	那里	是	屋顶	花园	,	娱乐	码头	和	公园	,	驳船	和

[iksˈkəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

此外还有屋顶花园、休闲码头和公园、驳船和短途旅行，

[ɔːl] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈpuːrɚ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] — [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə]

all	designed	to	help	the	poorer	part	of	the	city's	population	—	without	regard	to
全部	设计	到	帮助	这	贫穷	部分	的	这	城市的	人口	—	没有	看待	到

[kriːd] [ɔːr] [ˌnæʃəˈnæləti] — [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ]

creed	or	nationality	—	to	bear	and	to	help	their	children	to	bear	the	killing
信条	或者	国籍	—	到	熊	和	到	帮助	他们的	孩子们	到	熊	这	杀

[hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .

heat	of	summer	.
热	的	夏天	.

所有这些措施都是为了帮助城市中较贫困的人口——不分信仰或国籍——承受酷暑，并帮助他们的孩子承受酷暑。

[soʊ][dʒuː][ænd; ənd][ˈdʒentaɪl] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [kəˈmɪŋg(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [oʊld]

So	Jew	and	Gentile	,	black	and	white	,	commingle	;	and	gradually	old
所以	犹	和	外邦人	,	黑色的	和	白色的	,	混杂	;	和	逐步地	老的

[hɔsˈtilitiz] [ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] [ɔːr] [kəˈrektɪd] .

hostilities	are	forgotten	or	corrected	.
敌对行动	是	被遗忘的	或者	已更正	.

于是犹太人和外邦人、黑人和白人混杂在一起；渐渐地，过去的仇恨被遗忘或纠正。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [prəˈvaidz] [naɪt] [skuːlz] [fɔːr; fər] [əˈdʌlts] [ænd; ənd] [friː] [ˈlektʃərz] [əˈpɑːn]

The	board	of	education	provides	night	schools	for	adults	and	free	lectures	upon
这	木板	的	教育	提供	夜晚	学校	为了	成年人	和	自由的	讲座	之上

['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑːpɪk] ,

every	conceivable	interesting	topic	,
每一个	可以想象的	有趣的	话题	,

教育委员会为成年人提供夜校课程，并就各种有趣的话题提供免费讲座。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [lændz]

including	the	history	and	geography	and	natural	history	of	distant	lands
包括	这	历史	和	地理	和	自然的	历史	的	遥远	土地

.

:

.

包括遥远地区的历史、地理和自然历史。

[ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [ˈɔːlweɪz] [drɔː] [lɑːrdʒ] [ˈɔːdɪənsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlektʃərz] .

Travelers	always	draw	large	audiences	to	their	lectures	.
旅行者	总是	画	大的	观众	到	他们的	讲座	.

旅行家的演讲总是能吸引大批听众。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpepərz]

The	children	soon	learn	to	read	well	enough	to	translate	the	American	papers
这	孩子们	很快	学习	到	读	出色地	足够的	到	翻译	这	美国人	文件

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [vəˈnækjələz] ,

and	there	are	always	newspapers	in	the	different	vernaculars	,
和	那里	是	总是	报纸	在	这	不同的	方言	,

孩子们很快就学会了阅读，足以翻译美国报纸，而且总是有各种不同方言的报纸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

so	that	the	emigrant	soon	becomes	interested	not	only	in	the	news	of	his	own
所以	那	这	移民	很快	变成	感兴趣的	不是	仅有的	在	这	消息	的	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

因此，移民很快就会对本国的新闻以及其他方面产生兴趣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'merɪkən] [laɪf] .

but	in	the	multitudinous	topics	which	go	to	make	up	American	life	.
但	在	这	众多	主题	哪个	去	到	制作	向上	美国人	生活	.

但在构成美国生活的众多话题中。

[hiː; hi] [suːn] [grɑːsps][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

He	soon	grasps	at	least	the	outlines	of	politics	,	national	and	international	,
他	很快	抓住	在	至少	这	概述	的	政治	,	国家的	和	国际的	,

他很快就掌握了国内和国际政治的大致轮廓。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ə'dres] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	before	he	can	speak	English	he	will	address	an	audience	of	his
和	前	他	能	说话	英语	他	将要	地址	一个	观众	的	他的

['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] [ɑːn] " ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

fellow	countrymen	on	"	Our	Glorious	American	Institutions	.
同伴	同胞们	在	"	我们的	辉煌	美国人	机构	.

在他能说英语之前，他将向他的同胞们发表题为“我们光荣的美国制度”的演讲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['perənt] [huː] ['prɑːfɪts][baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] .

"	It	is	not	only	the	emigrant	parent	who	profits	by	the	work	of	the	public	school	.
"	它	是	不是	仅有的	这	移民	父母	WHO	利润	经过	这	工作	的	这	民众	学校	.

“不仅仅是移民家长从公立学校的工作中受益。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['perənt] ['ɔːlsoʊ][faindz] [hɪm'self] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəli] [hɜːr'self] ,

The	American	parent	also	finds	himself	,	or	generally	herself	,
这	美国人	父母	还	发现	他自己	,	或者	一般来说	她自己	,

美国父母也会发现自己，或者通常情况下是她自己，

[brɔːt] ['ɪntuː] ['frendli] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] [frendz]

brought	into	friendly	contact	with	the	foreign	teachers	and	the	foreign	friends
带来	进入	友好的	接触	和	这	外国的	教师	和	这	外国的	朋友们

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

of	her	children	.
的	她	孩子们	.

与她孩子的外国教师和外国朋友建立了友好的关系。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] ['kʌlmineɪts] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [treɪnz]

The	New	York	public	school	system	culminates	in	the	Normal	College	,	which	trains
这	新的	约克	民众	学校	系统	达到顶峰	在	这	普通的	大学	,	哪个	火车

['wɪmɪn] [æz; əz] ['tiːtʃərz] ,

women	as	teachers	,
女性	作为	教师	,

纽约公立学校系统的最高层是师范学院，该学院专门培养女性教师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and	the	College	of	the	City	of	New	York	,
和	这	大学	的	这	城市	的	新的	约克	,

以及纽约市立学院

[wɪtʃ] [ˈɔfɚz] [ˈkɔːrsɪz] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] , [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] , [ˈtiːtʃɪŋ] ,

which	offers	courses	to	young	men	in	the	profession	of	law	,	engineering	,	teaching	,
哪个	优惠	课程	到	年轻的	男人	在	这	职业	的	法律	,	工程	,	教学	,

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

它为年轻男性提供法律、工程、教育等专业的课程，此外，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈtreɪnɪŋ] .

a	course	in	business	training	.
一个	课程	在	商业	训练	.

商业培训课程。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [æt; ət] [ðiːz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [brɪŋz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkɔntræstid] [ˈperənts] [təˈgeðər] [ɪn]

The	commencement	at	these	institutions	brings	strangely	contrasted	parents	together	in
这	开始	在	这些	机构	带来	奇怪的	对比	父母	一起	在

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [praɪd] .

a	common	interest	and	a	common	pride	.
一个	常见的	兴趣	和	一个	常见的	自豪	.

这些学校的毕业典礼将性格迥异的家长们聚集在一起，让他们拥有共同的兴趣和共同的自豪感。

[ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

The	students	seem	much	like	one	another	,
这	学生	似乎	很多	喜欢	一	其他	,

这些学生看起来都很相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənts] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈwaɪdli] [dɪˈsɪmɪlər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	the	parents	are	so	widely	dissimilar	as	to	make	the	similarity	of	their
但	这	父母	是	所以	广泛	不同的	作为	到	制作	这	相似	的	他们的

[ˈɔːfsprɪŋ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [fækt][fɔːr; fər] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .

offspring	an	amazing	fact	for	contemplation	.
后代	一个	惊人的	事实	为了	沉思	.

但父母之间的差异如此之大，以至于他们的子女之间的相似性成为一个值得深思的奇妙事实。

[ˈmʌðərz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [wɜːrk] - [dɪˈstɔːrtɪd] [hændz] [sɪt] [bɪˈsaɪd]

Mothers	with	shawls	over	their	heads	and	work	-	distorted	hands	sit	beside
母亲们	和	披肩	超过	他们的	头部	和	工作	-	扭曲	双手	坐	旁

[ˈmʌðərz] [ɪn][pəˈrizjən] [ˈkɑːstuːmz] ,

mothers	in	Parisian	costumes	,
母亲们	在	巴黎人	服装	,

头戴披肩、双手因劳作而变形的母亲们与身着巴黎服饰的母亲们并肩而坐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] - [klæd] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	silk	-	clad	woman	is	generally	clever	enough	to	appreciate	and	to
和	这	丝绸	-	覆膜	女士	是	一般来说	聪明的	足够的	到	欣赏	和	到

[ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈstreŋθnd] [hɜːr; hər] [ˈwɪri] [ˈneɪbər] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

admire	the	spirit	which	strengthened	her	weary	neighbor	through	all	the	years	of
钦佩	这	精神	哪个	加强	她	厌倦	邻居	通过	全部	这	年	的

[self] - [dɪˈnaɪəl] ,

self	-	denial	,
自己	-	拒绝	,

而身着丝绸的女子通常都很聪明，能够欣赏并钦佩她那位疲惫的邻居多年来通过自我克制所展现出的精神力量。

[ˈleɪbər] , [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈhʌŋgər] ,

labor	,	poverty	and	often	hunger	,
劳动	,	贫困	和	经常	饥饿	,

劳动、贫困和饥饿，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['liːʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr]

which	were	necessary	to	pay	for	the	leisure	and	the	education	of	son	or
哪个	是	必要的	到	支付	为了	这	闲暇	和	这	教育	的	儿子	或者

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

这些钱是用来支付子女的休闲和教育费用的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , [ʌv; əv] ['juːsləsnəs] ,

The	feeling	of	inferiority	,	of	uselessness	,
这	感觉	的	自卑	,	的	无用性	,

自卑感、无用感

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [in'teilz] [meɪ] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

which	this	realization	entails	may	humiliate	the	idle	woman	but	it	is	bound	to
哪个	这	实现	包含	可能	羞辱	这	闲置的	女士	但	它	是	边界	到

[duː] [hɜːr; hər] [gʊd] .

do	her	good	.
做	她	好的	.

这种认识可能会让游手好闲的女人感到羞辱，但肯定会对她有好处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑːn] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd]

It	will	certainly	deprive	her	conversation	of	sweeping	criticisms	on	lives	and
它	将要	当然	剥夺	她	对话	的	扫荡	批评	在	生活	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

conditions	unknown	to	her	.
状况	未知	到	她	.

这肯定会使她无法对她不了解的生活和状况妄加评论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['ʌtərli] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrənər]

It	will	also	utterly	do	away	with	many	of	her	prejudices	against	the	foreigner
它	将要	还	完全地	做	离开	和	许多	的	她	偏见	反对	这	外国人

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] " [let] [ðem; ðəm] [iːt] [keɪk] " ['ætɪtuːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	it	will	make	the	"	Let	them	eat	cake	"	attitude	impossible	.
和	它	将要	制作	这	"	让	他们	吃	蛋糕	"	态度	不可能的	.

这将彻底消除她对外国人的许多偏见，并使“让他们吃蛋糕”的态度成为不可能。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['perənt] ,

And	so	the	child	,	the	parent	,
和	所以	这	孩子	,	这	父母	,

所以，孩子、父母，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] - ['steɪɪŋ] ['relətɪv] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['kɪnʃɪp]

the	teacher	and	the	home	-	staying	relative	are	brought	to	feel	their	kinship
这	老师	和	这	家	-	入住	相对的	是	带来	到	感觉	他们的	亲属关系

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

with	all	the	world	through	the	agency	of	the	public	school	,
和	全部	这	世界	通过	这	机构	的	这	民众	学校	,

通过公立学校，教师和寄宿家庭的亲戚感受到了他们与整个世界的联系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ləːnz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [moʊst] ['fʊli] , [moʊst] ['kɑːnʃəsli] .

but	the	teacher	learns	the	lesson	most	fully	,	most	consciously	.
但	这	老师	学习	这	课	最多	完全	,	最多	有意识地	.

但教师才是最充分、最有意识地吸取教训的人。

[ðə; ði]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][æn; ən]

The	value	to	the	cause	of	peace	and	good	-	will	in	the	community	of	an
这	价值	到	这	原因	的	和平	和	好的	-	将要	在	这	社区	的	一个

['ɑ:rmi][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hoʊldɪŋ] [vju:z] [sʌtʃ] [æz; əz]

army	of	thousands	of	educated	men	and	women	holding	views	such	as
军队	的	数千	的	受过教育	男人	和	女性	保持	浏览	这样的	作为

[ði:z] ['kænɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

these	cannot	easily	be	over	-	estimated	.
这些	不能	容易地	是	超过	-	估计的	.

成千上万受过良好教育、持有此类观点的男女组成的军队，对于维护社会和平与友谊的价值怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['eɪliənz][ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['dɪfrənt]

The	teachers	,	too	,	are	often	aliens	and	nearly	always	of	a	race	different
这	教师	,	也	,	是	经常	外星人	和	几乎	总是	的	一个	种族	不同的

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz] ,

from	their	pupils	,
从	他们的	学生	,

教师们也常常是外星人，而且几乎总是与学生属于不同的种族。

[jet] [ju:; jʊ] [wɪl] ['rerli] [mi:t] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

yet	you	will	rarely	meet	a	teacher	who	is	not	delighted	with	her	charges	.
然而	你	将要	很少	见面	一个	老师	WHO	是	不是	高兴极了	和	她	收费	.

然而，你很少会遇到一位对自己的学生不满意的老师。

" [du:] [kʌm] , " [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , " [ænd; ənd] [si:] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæljənz] , [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] , [ɔ:r]['dʒɜ:rmən] ,

"	Do	come	,	"	they	always	say	,	"	and	see	my	little	Italians	,	or	Irish	,	or	German	,
"	做	来	,	"	他们	总是	说	,	"	和	看	我的	小的	意大利人	,	或者	爱尔兰	,	或者	德语	,

“快来吧，”他们总是说，“看看我的小意大利人、爱尔兰人或德国人。”

[ɔ:r] ['pɪkənɪnɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [ɔ:r] ,

or	picaninnies	;	they	are	the	sweetest	little	things	,	"	or	,
或者	小黑孩	;	他们	是	这	最甜美的	小的	事物	,	"	或者	,

或者小黑孩；他们是最可爱的小家伙们，“或者，

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

if	they	be	teachers	of	a	higher	grade	,	"	They	are	the	cleverest	and	the
如果	他们	是	教师	的	一个	更高	年级	,	"	他们	是	这	最聪明的	和	这

[moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃɪldrən] .

most	charming	children	.
最多	迷人	孩子们	.

如果他们是高年级的老师，“他们是最聪明、最有魅力的孩子。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['klevər] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

"	They	are	all	clever	in	their	different	ways	,
"	他们	是	全部	聪明的	在	他们的	不同的	方式	,

“他们都很聪明，只是方式不同。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

and	they	are	all	charming	to	those	who	know	them	,
和	他们	是	全部	迷人	到	那些	WHO	知道	他们	,

认识他们的人都觉得他们很有魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skʊl] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['klevərnəs]

and	the	work	of	the	public	school	is	to	make	this	charm	and	cleverness
和	这	工作	的	这	民众	学校	是	到	制作	这	魅力	和	聪明才智

[ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

而公立学校的职责就是让人们欣赏这种魅力和才智。

[soʊ] [ðæt] [reɪs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [meɪ] [groʊ] [fjuːər] [ænd; ənd]

so	that	race	misunderstandings	in	the	adult	populations	may	grow	fewer	and
所以	那	种族	误会	在	这	成人	人口	可能	生长	更少	和

[fjuːər] .

fewer	.
更少	.

这样一来，成年人群体中的种族误解可能会越来越少。

[ðə; ði]['oʊnli][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['tiːtʃər] [aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][oʊld]

The	only	dissatisfied	teacher	I	ever	encountered	was	a	girl	of	old
这	仅有的	不满	老师	我	曾经	遭遇	曾是	一个	女孩	的	老的

['nɪkərbɑːkər] [blʌd] ,

Knickerbocker	blood	,
尼克博克	血	,

我遇到的唯一一个不满现状的老师，是个有着老尼克博克血统的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə]

who	was	considered	by	her	relatives	to	be	too	fragile	and	refined	to
WHO	曾是	经过考虑的	经过	她	亲属	到	是	也	脆弱的	和	精制	到

[tiːtʃ] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [west] [saɪd] ,

teach	any	children	except	the	darlings	of	the	upper	West	side	,
教	任何	孩子们	除了	这	亲爱的们	的	这	上	西方	边	,

她的亲戚们认为她过于娇弱和高贵，除了上西区的名门望族之外，不适合教其他孩子。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌdemə'krætɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] .

where	some	of	the	rich	are	democratic	enough	to	patronize	the	public	school	.
在哪里	一些	的	这	富有的	是	民主	足够的	到	惠顾	这	民众	学校	.

有些富人足够民主，会支持公立学校。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,

From	what	we	heard	of	her	experiences	,
从	什么	我们	听到	的	她	经历	,

根据我们了解到的她的遭遇，

" ['peɪtrənaɪz] " [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd][tuː; tə][juːz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	patronize	"	is	quite	the	proper	word	to	use	in	this	connection	.
"	惠顾	"	是	相当	这	恰当的	单词	到	使用	在	这	联系	.

在这种情况下，“光顾”这个词用得非常恰当。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][juː 'es] , ['klæsˌmets] ,

A	group	of	us	,	classmates	,
一个	团体	的	我们	,	同学	,

我们一群同学

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz]

had	been	comparing	notes	and	asked	her	from	what	country	her	charges
有	到过	比较	笔记	和	问	她	从	什么	国家	她	收费

[keɪm] .

came	.
来了	.

他们互相交流了情况，我问她她所照顾的犯人来自哪个国家。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][kɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'dʒektɪdli] , " ['ɔːrd(ə)neri] ['evri] - [deɪ] [kɪdz] ,

"	Oh	,	they	are	just	kids	,	"	she	answered	dejectedly	,	"	ordinary	every	-	day	kids	,
"	哦	,	他们	是	只是	孩子们	,	"	她	回答	沮丧地	,	"	普通的	每一个	-	天	孩子们	,

[wɪð; wɪθ] [dʌtʃ] [kʌt] [her] ,

with	Dutch	cut	hair	,
和	荷兰语	切	头发	,

“哦，他们只是孩子，”她沮丧地回答，“普通的、随处可见的孩子，留着荷兰式短发。”

['rʌʃ(ə)n] [blaʊsiz] , [belts] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [laɪn] , ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ]

Russian	blouses	,	belts	at	the	knee	line	,	sandals	,	and	nurses	to	convey
俄语	女式衬衫	,	腰带	在	这	膝盖	线	,	凉鞋	,	和	护士	到	传达

[ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] .

them	to	and	from	school	.
他们	到	和	从	学校	.

俄罗斯女式衬衫、膝盖处的腰带、凉鞋，以及接送她们上下学的护士。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['taɪərsəm] .

You	never	saw	anything	so	tiresome	.
你	绝不	锯	任何事物	所以	令人厌烦	.

你从未见过如此令人厌烦的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['faɪnəli] [soʊ] ['taɪərsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træns'fɜːr] ,

"	It	grew	finally	so	tiresome	that	she	applied	for	a	transfer	,
"	它	生长	最后	所以	令人厌烦	那	她	应用	为了	一个	转移	,

“最终她实在厌倦了这份工作，于是申请了调职。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] ['spɪrɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kwɔːrtər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	took	the	Knickerbocker	spirit	down	to	the	Jewish	quarter	,	where	it
和	采取	这	尼克博克	精神	向下	到	这	犹太人	四分之一	,	在哪里	它

['glædnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒeɪkəbz] ,

gladdened	the	young	Jacobs	,
高兴	这	年轻的	雅各布斯	,

并将尼克博克精神带到了犹太区，这让年轻的雅各布一家非常高兴。

[reɪtʃəlz] , - [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .

Rachaels	,	Isadors	and	Rebeccas	entrusted	to	her	care	.
瑞秋	,	-	和	丽贝卡	受托	到	她	关心	.

Rachaels、Isadors 和 Rebeccas 都托付给她照顾。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [pets] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] ,

Her	place	among	the	nursery	pets	was	taken	by	a	dark	-	eyed	Russian	girl	,
她	地方	之中	这	苗圃	宠物	曾是	已采取	经过	一个	黑暗的	-	眼睛	俄语	女孩	,

她在育婴室宠物中的位置被一个黑眼睛的俄罗斯女孩取代了。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] ['beɪbiːz] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] " [dʒʌst] [kɪdz] , " [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [æz; əz]

who	found	the	uptown	babies	,	the	despised	"	just	kids	,	"	as	entertaining	,	as
WHO	成立	这	上城区	婴儿	,	这	被鄙视的	"	只是	孩子们	,	"	作为	娱乐	,	作为

['lʌvəbl] ,

lovable	,
可爱的	,

那些觉得上城区的婴儿，那些被鄙视的“小孩子”，同样有趣、同样可爱的人，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [gɜːrl] [faʊnd] [ðə; ði][dʒuːz] .

and	as	instructive	as	the	Knickerbocker	girl	found	the	Jews	.
和	作为	有指导意义的	作为	这	尼克博克	女孩	成立	这	犹太人	.

就像尼克博克女孩发现犹太人那样具有启发意义。

[wel] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lʌvəbl] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

Well	,	and	so	they	are	all	of	them	,	lovable	,	entertaining	and	instructive	,
出色地	,	和	所以	他们	是	全部	的	他们	,	可爱的	,	娱乐	和	有指导意义的	,

没错，它们都是如此，可爱、有趣且富有教育意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [goʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [hɑːrt] [ænd; ənd]

and	the	man	or	woman	who	goes	among	them	with	an	open	heart	and
和	这	男人	或者	女士	WHO	去	之中	他们	和	一个	打开	心	和

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,

eye	will	find	much	material	for	thought	and	humility	,
眼睛	将要	寻找	很多	材料	为了	想法	和	谦逊	,

那些以开放的心态和眼光走进他们中间的人，会发现许多值得思考和谦卑的素材。

[ænd; ənd] [wʌn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ɪz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]

and	one	function	of	the	public	school	is	to	promote	this	understanding	and
和	一	功能	的	这	民众	学校	是	到	推动	这	理解	和

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

公立学校的一项职能就是促进这种理解和欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndɝz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

It	has	done	wonders	in	the	past	,
它	有	完毕	奇迹	在	这	过去的	,

它过去曾创造过奇迹，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

and	every	year	finds	it	better	equipped	for	its	work	of	amalgamation	.
和	每一个	年	发现	它	更好的	配备	为了	它是	工作	的	合并	.

它每年都发现自己更有能力完成合并工作。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ɪts] ['steɪtɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

The	making	of	an	American	citizen	is	its	stated	function	,
这	制作	的	一个	美国人	公民	是	它是	声明	功能	,

它的既定职能是培养美国公民。

[bʌt; bət] [ɪts] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtəznz] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

but	its	graduates	will	be	citizens	not	only	of	America	.
但	它是	毕业生	将要	是	公民	不是	仅有的	的	美国	.

但其毕业生不仅将是美国公民。

[ɪn] ['sɪmpəθi] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

In	sympathy	,	at	least	,	they	will	be	citizens	of	the	world	.
在	同情	,	在	至少	,	他们	将要	是	公民	的	这	世界	.

至少在同情心方面，他们将成为世界公民。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神